627. c. 28.

THE COMPLEAT *FRENCH-MASTER*, FOR LADIES AND GENTLEMEN.

CONTAINING,

I. A New Methodical *French* Grammar.
II. A *Well-digested* and *Copious* Vocabulary.
III. *Familiar* Phrases,
IV. *Familiar* Dialogues, } On all Manner of Subjects.
V. *Dialogues* of Wit and Humour.
VI. A Collection of choice *Proverbs*.

For the Use of his Highness the Duke of *Glocester*.

The **Seventh Edition**, carefully Corrected by the AUTHOR.

To which is added,

I. A Taste of the *French* POETRY.
II. A Collection of the best *French* SONGS.

By Mr. BOYER, *Author of the* Royal Dictionary, French *and* English.

LONDON, Printed for *Richard Sare* near *Grays-Inn Gate* in *Holbourn*, *John Nicholson* at the *King's Arms*, and *Samuel Ballard* at the *Blue-Ball* in *Little-Britain*. 1717.


BRITISH MUSEUM

To His Highneſs

WILLIAM

Duke of *Gloceſter.*

May it pleaſe Your Highneſs,

THIS *Book having firſt been written within the Extent of Your Family, and Dedicated to Your* Highneſs, *I durſt not a ſecond Time expoſe it abroad, before it had paid its dutiful Homage to Your* Highneſs, *and begg'd the Protection of Your Auſpicious Name.*

I am the more embolden'd to make this Addreſs, by having, theſe five Years paſt, employed my Studies in Compiling a Dictionary *for the Uſe of Your* Highneſs; *for thereby I had an Opportunity of making ſuch* Improvements *to this* Grammar, *as will render it far more Uſeful than the former Edition, to all that deſign to learn the* French *Tongue: A Language which of late has gain'd ſo univerſal an Eſteem, as to be reckon'd Part of a genteel Education; and which in a peculiar Manner, is favour'd by all Kings and Princes of*

Europe. *And indeed, as they are all link'd together, either in Consanguinity or Interest, it is no less requisite for them to agree upon a general Language, than it is for common Relations and Friends to understand one another.*

I am very sensible, that should I follow the usual Course of Dedications, it would naturally lead me into Encomiums of those early Virtues that shine so gloriously in Your Highness. But the Niceness of the Subject obliges me to wave any Attempt of that Kind; for to say all that I am conscious You deserve, would certainly be censured as Flattery, by such, at least, as have never heard those Strokes of Wit and Judgment which at once raise Wonder and Astonishment in all, who have the Honour to approach Your Highness's *Person.*

These, Sir, are the promising Signs that make Your Highness *the dearest Comfort and Delight of Your* Royal Parents, *and which unite the Hearts and Wishes of these Three Nations, who do already anticipate, by longing Desires, the future Glory they shall derive from Your riper Accomplishments.*

That it may prove so, is the most hearty and fervent Wish of him who has no greater Ambition, than to be,

Your Highness's

Most Humble, and

Devoted Servant,

A. BOYER.

Whitehall,
15 *March*,
169$\frac{7}{8}$.

A New Methodical

FRENCH *Grammar.*

Prefatory Introduction.

I Publiſh'd ſome Years ſince the firſt Rudiments of the *French* Tongue, calculated for the tendereſt and meaneſt Capacities; which were ſo favourably entertain'd, that I was afterwards encourag'd to write, at large, all that belongs to the *French Grammatication, Pronunciation,* and *Proſody.* As the publick were at firſt pleas'd to accept of a *rude imperfect Sketch,* ſo I find, by this kind Reception the Second Edition of this Grammar has met with, they have been glad of having a *Picture* drawn in full *Length*; to perform which I had gather'd my Colours and Strokes from the Converſation I had, for many Years paſt, with thoſe that ſpeak our Language in its greateſt *Purity*: And from the famous Dictionaries of *Richelet, Furetiere,* and the *French Academy.* To make this Work compleat, beyond any of this Nature, I now preſent You with a *New Vocabulary,* and *New Familiar Phraſes, and Dialogues,* both ſo *full* and *copious,* that they contain twice as much, as what is ſcatter'd up and down in all other *French* Grammars: Not to mention a *Taſte of the* French *Poetry,* and ſeveral other uſeful and diverting Additions, which the candid and diligent Reader will eaſily find in this *Impreſſion.*

Definition and Division of Grammar.

GRAMMAR in general, is the Art of Speaking and Writing well a Language; and consequently the *French Grammar* teaches to Speak and Write well in *French.*

The *Grammar* contains these four Principal Parts, *viz.*

1. *ARTICULATION* and *ORTHOGRAPHY.*
2. *PROSODY.*
3. *ANALOGY.*
4. *SYNTAX.*

CHAP. I.

Of Articulation *and* Orthography.

BY the natural *Organs of Speech*, Men are made able to pronounce several *simple articulate* or *distinct Sounds*, with which may be fram'd a Number almost infinite of *Compound Sounds*; which last serve to express our Thoughts.

According to this Position, *Articulation* is that Part of *Grammar* which treats of *simple Sounds*, and of the Way of combining them together for the Composition of *Syllables* and *Words*; in short, *Articulation* treats of the living *Speech* and *Pronunciation.*

Orthography, which in vulgar *English*, is also call'd *Spelling*, teaches to express, or represent the living Speech, by *Characters* commonly call'd *Letters.*

ARTICLE I.

Of Simple Sounds *and* Letters *in general.*

There are in *French* about Thirty simple Sounds, which should have as many Letters to represent them; but because we have borrowed our Letters from the *Latin*, there are sometimes several simple Sounds express'd by one single Character; and all together are represented by Twenty Three Letters in a Table call'd an *Alpha-*

Alphabet (from the Two first *Greek* Letters, *Alpha* and *Beta*) *viz.*

1. A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, X, Y, Z.

OR,

2. a, b, c, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, u, x, y, z:

Which in general may be thus pronounced;

Aw, bé, cé, dé, ea, ef, gé, auſh, ee, kaw, ell, em, en, o, pé, qu, er, eſ, té, u, x, ee *grec*, zed.

The Letters of the first Row, are called *Capitals*, and those of the second *Common*: Of which more anon.

* *Note*, That *K* is not properly a *French* Letter, being never to be found but in those Words which derive from other Languages.

ARTICLE II.

The Diviſion of Letters.

Letters are divided into *Vowels* and *Conſonants*.

A *Vowel* is a Letter that forms a *Voice*, or perfect Sound, of it ſelf, without the Help of another.

There are Six Vowels, *viz.*

A, E, I, O, U, Y.
a, e, i, o, u, y.

The reſt of the Letters, *viz.* b, c, d, f, g, h, k, l, m, n, p, q, r, ſ, t, x, z, are called *Conſonants*, that is, *ſounding with another*; becauſe they cannot make a *Sound*, or be pronounced, without the Help of another, either before or after; as *bé*, *cé*, *em*, *en*, &c.

* *Note*, that *i* and *u* are ſometimes *Conſonants*; but then their Shape is a little altered, thus, J, V, or j, v, as you ſee in the Beginning of theſe Words, *Janiſſaire*, Janiſſary; *Vertu*, Virtue; *juge*, judge; *viſible*, viſible.

As for *H*, it is neither *Vowel* nor *Conſonant*, but only a Mark of *Aſpiration*, as in theſe Words, *Heros*, Heroe; *Hagard*, wild, &c.

ARTICLE III.

Of the Combination of Sounds and Letters.

From ſome Letters ſingly pronounc'd, or joyned with others, ariſe *Syllables*; one or more Syllables make Words; Words make *Sentences*; which laſt make up the whole *Language*, or *Speech*.

1. A *Syllable* is the Sound of one or more Letters pronounc'd at one time; as for Example, there are two Syllables in *A-me*, the Soul; and four in *En-ten-de-ment*, Underſtanding.

2. A *Word* conſiſts of one or more Syllables; as *Dieu*, God; *Parler*, to ſpeak; *Demander*, to demand, or ask.

3. A *Sentence* or Phraſe is made up of ſeveral Words that make Senſe together; as, *On ne trouve guere d'ingrats, tant qu'on eſt en etat de faire du bien*; We meet with little or no Ingratitude, as long as we are able to oblige.

4. A *Language* or *Speech* is the Way of expreſſing our Thoughts, which may be either done by Word of Mouth, or in Writing.

Therefore there are two chief Things required for that Purpoſe, *viz.* true *Pronunciation* and *Spelling.*

ARTICLE IV.

Of the Pronunciation of Letters.

And Firſt of VOWELS.

1. A.

A in *French* ſounds like *A* in *Engliſh* in theſe Words, War, That, Tall; as, *Academie*, Academy; *Abbatre*, to pull down; *Attaque*, Attack.

Exception.

† *A* before an *i* marked with two Tittles, or before an *y*, ſounds like the *Engliſh A* in *make*: Ex. *Païs* or *Pays*, Country; *Païer*, or *Payer*, to pay; pronounce, *Pé-is*, *Pé-ier*.

* *But note that* A *keeps its primitive Sound in theſe Words*, Payen *or* Païen, Caïer *or* Cayer, Aïeul *or* Ayeul, Haïr, Aïons *or* Ayons, Aïez *or* Ayez, Rayon *or* Raïon, Crayon *or* Craïon.

* *Note, that* Rayon *and* Crayon *are thus pronounced by ſome* Réïon *and* Creïon.

A is ſmother'd up in the Article and Pronoun *la* before a Vowel, or an *h* mute; as in *l'ame*, the Soul; *l'Heroine*, the Heroine: Yet we ſay, *la Onziéme*, the Eleventh.

2. E.

This Vowel has four ſeveral Sounds all comprehended in this Word, 1 2 3 4 1 2 3 4

Empêchée, buſie; or in this, *Enfermée*, ſhut in.

1. The firſt *E*, before *M* and *N*, ſounds like a *French A*. So that you muſt pronounce as if there was writ, *Ampêchée Anfêrmée*, and ſo in *Orient*, *Occident*, *Comment*, pronounce *Oriant*, *Occidant*, *Commant*.

Exception.

1. † In ſome Words that come from other Languages, *E* ſounds like *A* in the *Engliſh* Words, Face, make, ſuch as *Benjamin*, *Hymen*, *Amen*, *Jeruſalem*, *Examen*.

2. † When *E* goes immediately before a double *N*, followed by an *e*, then the firſt *E* ſounds like the *Engliſh ea*, as *Ennemi*, Enemy; *Garrenne*, Warren; *Je prenne*, I take.

2 † In

3. † In the Syllable *ien* or *yen*, not ending with a *t*, *En* ſounds as in *Engliſh* in theſe Words, Then, When; as, *Mien*, Mine; *Chien*, Dog; *Moyen*, Means; *Amiens*, a City in *Picardy*; *Je viens*, I come; *Je tiens*, I hold; and even in *il vient*, *il tient*, becauſe they derive from *je viens*, *je tiens*.

4. † In the third Perſon Plural of the Preſent Tenſe of the Indicative Mood, where *N* is to be left out, *E* ſounds almoſt like *ea* in the *Engliſh*; as *ils parlent*, they ſpeak; *ils mangent*, they eat; pronounce *ils parlêt*, *ils mangêt*.

II. The ſecond *E* is called *open*, becauſe in the pronouncing of it, one ought to open the Mouth wider than in the pronouncing of the others. This *E* ſounds like the *Engliſh Ai*, or like the *A* in the Words, Face, Grace; as, *net*, clean; *ſec*, dry; *tête*, head.

* E *is generally open in all Monoſyllables, or Words of one Syllable; as*, net, mes, tes, ſes, *&c. Yet obſerve, that in theſe ſix Words*, mes, tes, ſes, ces, les, des, E *becomes almoſt* Maſculine *when they are followed by a Conſonant, and that it ſounds entirely like an* E Feminine, *when there comes a Vowel or an* H *mute after them.*

Examples.

Mes freres, mes amis, les hommes, *pronounce*, mé frères, me zamis, le zommes.

III The third *E* is called *ſhut*, and more properly *Maſculine*, becauſe it is pronounced clearly and ſtrong; it ſounds like *ai* or *ea* in theſe *Engliſh* Words, Beat, Beaſt, Dream; as, *Bonté*, Goodneſs. This *E* ought to be mark'd with an Acute at the End of a Word, otherwiſe it might be confounded with an *E* Feminine; but when it is followed by a Z, there is no Occaſion for an Accent, becauſe Z always renders Maſculine the *E* to which it is joyned.

IV. The fourth *E* is called ſhort, mute, obſcure, and generally *Feminine*; becauſe it is but weakly pronounced; as in theſe *Engliſh* Words, Love, give, Grace; as *Miracle*, Miracle; *Ame*, Soul; *Redevenir*, to become again.

The *E* Feminine is drown'd when joyn'd to a Word that begins with a Vowel; as in *Une belle ame*, pronounce *Une bell'ame*; *Une armée invincible*, pronounce, *Un' armée invincible*; *J'aime*, I love, *&c.* Yet we ſay, *le Onziéme*, the Eleventh.

3. I.

Firſt, *I* is generally pronounced like the *Engliſh ee*, in ſeen, or like the ſhort *Engliſh i*, in viſible; as *vérité*, Truth; *Fidélité*, Fidelity.

2. *I* being joyn'd in the ſame Syllable to an *m* or *n*, ſounds in *French* like the long *Engliſh i* in Time, Fine; as *ſimple*, ſimple; *Vin*, Wine; *importun*, troubleſome; which are thus pronounced, *ſaimple*, *vain*, *ainportun*. But in Feminine Words derived from the Maſculine in, *in*, *i* is then divided from *n*, and ſounds like the *Engliſh ee*; as, *Couſine*, She-Couſin; *Fine*, fine; pronounce, *Couſi-ne*, *Fi-ne*.

3. When

3. When there is betwixt two Vowels an *ï* marked with two Tittles (called by the *French* Printers an *i Trema*) it is then pronounced like *y* in the *Engliſh* word, *Young*; or, which is the ſame, it ſounds like two *ii*; as *Moïen*, Means; *Begaïer*, to ſtutter; pronounce, *Moi-ien*, *Begai-ier*, or *Moyen*, *Begayer*.

* *But note, that it ſounds only like the Engliſh* ee, *in* Païen, aïeul, caïer, raïon, craïon, haïr, aïez, aïant; ; *as alſo before an* e Feminine; *and in this laſt Caſe it ought not to be marked with two Points or Tittles*; Ex. vie, joie, *&c.*

I in the Particle *Si*, is drowned when joyned to *il*, *ils*; as, *s'il dit*, if he ſays; *s'ils aiment*, if they love.

4. O.

O ſounds in *French* as in theſe *Engliſh* Words, *ore*, *over*, as *Parole*, Word; *Monopole*, Monopoly.

† But *O* before *M* and *N* ſounds almoſt like *oo* in theſe *Engliſh* Words, *Soon*, *Moon*; Ex. *Homme*, Man, *Garçon*, Boy.

5. U.

U ſounds like the *Engliſh u* in this Word, Surprize, in *French ſurpriſe*.

Theſe two Syllables, *um* and *un*, are pronounced as if 'twas written, *eum*, or *eun*; *humble*, humble; *commun*, common; pronounce, *heumble*, *commeun*.

* *After all, the true Pronunciation of the* French u *is ſo very nice, that it is not to be attained by Precepts, and therefore you muſt learn it of thoſe that ſpeak good* French.

6. Y.

Y, a *Greek* Vowel, has two Sounds in *French*, the one ſimple like an *i*, as in *Myſtere*, Myſtery; *la Syntaxe*, the Syntax: and the other double, as in the *Engliſh* Words, *your*, *young*, ; as *Begayer*, to ſtutter; *employer*, to employ; *envoyer*, to ſend.

ARTICLE V.

Of Diphthongs and Triphthongs.

When two Vowels meet, and form two different Sounds in one Syllable, they are called a *Diphthong*; and if three, a *Triphthong*.

According to this Definition it is plain, that when two or more Vowels make but one Sound, they cannot properly be called Diphthongs or Triphthongs. Therefore we ſhall divide both *Diphthongs* and *Triphthongs*, into *True*, *Dubious*, and *Falſe*.

I. There are eight *true Diphthongs*, *viz. ia*, *iè* or *ié*, *ieu*, *i*, *io*, *oüa*, *oüe*, *oüi*.

ia.

Theſe two Vowels make a Diphthong only in theſe Words, *Diable*, Devil; *Diacre*, Deacon; *Fiacre*, a Hackney Coach: *Fiancer*, to betroth; and their Derivatives.

iè,

iè or *ié.*

E in this Diphthong ſounds like an open *è* before *f*, *l*, and *t*; as in *Fief*, Fief or Fee; *Miel*, Honey: but in other Caſes it has the Sound of an *é* Maſculine; as in *Hier*, Yeſterday; *Fier*, Proud; *Pié*, Foot; *Mien*, mine, *&c.*

'Tis a nice thing to know when theſe two Vowels make a Diphthong, or belong to two Syllables; the beſt Way is to learn it of a good Maſter, and by the reading of our beſt Poets.

ieu.

This is a true Diphthong under the Appearance of a Triphthong; as in *Dieu*, God; *Lieu*, Place; *mieux*, better; *Monſieur*, Sir.

Foreigners meet with no ſmall Difficulty in the Pronunciation of this Diphthong; and the only Way to make it eaſy, is for them to pronounce at firſt the *i* ſeparately from *eu*, thus, *Di-eu*, *Li-eu*, which in a little time will bring them to the true Sounding of it at once.

i.

The Vowel *i* makes a true Diphthong, and ſounds like *eï*, when joyned with *m* or *n*, as in *Simple*, ſimple; *Vin*, Wine; *invincible*, invincible.

io.

This Diphthong is only to be found in Verbs; as in *nous mangions*, we ate; *nous parlions*, we ſpoke, *&c.*

But in Nouns (eſpecially in Poetry) *io* makes two Syllables; as in *Paſſion*, Paſſion; *Action*, Action.

oüa, oüe, oüi.

Theſe are Diphthongs under the Appearance of Triphthongs; as in *Poüacre*, a Sloven; *Toüaille*, a Towel; *Foüet*, a Whip; *Moüelle*, Marrow; *Oüi*, Yes; *Boüis*, Box.

i in *Fenouil*, Fennel; *Quenouil*, a Diſtaff, *&c.* ſerves only to give a liquid Sound to the following *l*.

II. Thoſe are called *Dubious Diphthongs*, which in ſome Words ſound like a true Diphthong, and in others like a ſingle Vowel; and of theſe we have ſix in *French*; viz. *ai* or *ay*, *ei*, *eu*, *oe*, *oi* or *oy*, and *ui*.

ai and *ay.*

Ai is a true Diphthong when joyned with an *m* or *n* in the ſame Syllable; as in *Faim*, Hunger; *Main*, Hand.

But in other Caſes it ſounds generally like an *è* open, as in *Fontaine*, Fountain; *Vaine*, Vain; (for in *Fontaine* and *Vaine*, *ai* is not joyned in the ſame Syllable with *n*;) *Aile*, Wing; *Plaine*, Plain; *Plaiſir*, Pleaſure; *faire*, to do; *Je plais*, I pleaſe.

Ai and *Ay* ſound like an *é* Maſculine;

1*ſt.* At the End of a Noun or Verb; Ex. *vrai* or *vray*, true; *Quai*, a Key; *Je ſçay*, I know; *J'ay*, I have; *Je parlai*, I ſpoke; *Je parlerai*, I ſhall ſpeak.

2*dly.* In those Words where it is followed by a strong or long Syllable, as in *Aimer*, to love; *Aîné*, Eldest; *Aigu*, Acute: But if the Syllable that follows be weak, that is, if it end with an *e* Feminine, *ai* sounds like an *è* open; as in *j'aime*, I love, *&c.*

Ai sounds like an *e* Feminine in these Tenses of the Verb *faire*, to do or make; *viz. Faisons, Faites, je faisois, tu faisois, il faisoit, nous faisions, vous faisiez, ils faisoient, faisant.* The Future of the Indicative, and the 1*st* Imperfect of the Conjunctive are spelt and pronounced with an *e* Feminine thus, *je ferai, je ferois.*

Ai and *ay*, do sometimes belong to two Syllables, in which Case you must observe what I have said about the Vowel *a.*

When *ai* comes before *l* or *ll*, the *i* is not pronounc'd, but serves only to give a liquid Sound to the following *l*, as in *Ail*, Garlick; *Bail*, Lease; *Travail*, Labour.

ei.

Ei is a true Diphthong when joined to an *n* in the same Syllable; as in *Peindre*, to paint; *Sein*, Bosom, *&c.*

But every where else it sounds like an *è* open; as in *Reine*, Queen; *Seigneur*, Lord; *pleine*, full.

When *ei* comes before *l*, the *i* serves only to give a liquid Sound to the *l*, as in *Soleil*, the Sun, *&c.*

eu.

Eu is a true Diphthong in some few Words, such as *Peur*, Fear; *Jeune*, Fast; *Pleurer*, to weep; *Jeu*, Play; *Feu*, Fire, *&c.*

But it sounds like a single *u*;

First, In the Participle Passive of Verbs; Ex. *j'ai eu*, I have had; *j'ai veu*, I have seen, *&c.*

2*dly*, In the Preter Indefinites, and the imperfect Tenses deriving from them: Ex. *je seu*, I knew; *je seusse*, I should know, *&c.*

3*dly*, In Verbal Nouns, such as *la Veüe*, the Sight; *Doreure*, Gilding; as also in the following, *à jeun*, fasting; *seur*, sure, or assured; *seureté*, Assurance, or Security; *asseurer*, to assure; *Europe*, Europe; *Eustache*, Eustachius; *meur*, ripe; *meurir*, to grow ripe; *Meure*, a Mulberry; *Meurier*, a Mulberry-Tree.

oe.

Oe is a true Diphthong, sounded like *oi*, in *Boëte*, a Box; *Coëffe*, a Hood, and their Derivatives.

* *Note, That now a days we generally write*, Boite, Coiffe.

But in other Cases *oe* sounds like an *é* Masculine, as in *Oeconome*, Steward, Husband; *Oecumenique*, Oecumenical.

oi and *oy.*

Oi or *oy* is sometimes a true Diphthong, which sounds like an *o* and an *è* open, or like *oai*: This Pronunciation takes place,

1*st.* In most Monosyllables, such as *moy* or *moi*, I; *Loi* or *Loy*, Law; *Roy*, King; *je bois*, I drink; *je dois*, I owe: Except *je crois*, I believe, *&c.* of which anon.

2*dly.*

2*dly.* When *oi* or *oy* is followed by an *e* Feminine, as in *joye*, joy; *foie*, liver: except *Monnoye*, Money, which we pronounce *Monnai.*

3*dly.* In Verbs and Nouns ending in *oir* and *oire*; as in *voir*, to ſee; *recevoir*, to receive; *boire*, to drink; *Mouchoir*, a Handkerchief; *Oratoire*, Oratory.

Oi in *roide*, ſtiff, and in *roider*, to ſtiffen, or grow ſtiff, is generally pronounced like an *è* open; but it ſounds ſometimes like a Diphthong, eſpecially in a grave and ſolemn Speech.

4*thly.* In the Preſent Tenſe of the Indicative of Verbs: Ex, *je reçois*, I receive; *j'aperçois*, I perceive; except *je crois*, and ſome others, of which I'll take Notice preſently.

5*thly.* *Oi* is a Diphthong in ſeveral Names of Nations, and Countries, as *Gaulois*, Gaul; *Genois*, Genoeſe; *Hongrois*, Hungarian; *Danois*, Dane; *l' Artois*, Artois, *&c.*

6*thly.* *Oi* ſounds *Oai*, before *g* and *n*: Ex. *Temoigner*, to witneſs; *Foin*, Hay, *&c.*

* *Oi*, or *oy* before any Vowel, beſides an *e* Feminine, is pronounced *oai-i*; as, in *voyant*, or *voiant*, ſeeing; *joïeux*, or *joyeux*, glad.

Yet *Croyant*, *Noyer*, and *Nettoyer*, are generally pronounced *Créiant*, Believing; *Neïer*, to Drown; *Netteïr*, to Cleanſe.

Oi is a falſe Diphthong, which ſounds like an *é* open;

1*ſt.* In the Imperfect Tenſes of Verbs: Ex. *Je mangeois*, I did eat; *tu faiſois*, thou didſt; *il parloit*, he ſpoke; *il devoit*, he ought; *je dirois*, I ſhould ſay, *&c.*

2*dly.* In moſt Names of Nations and Countries; ſuch as *François*, French; *Anglois*, Engliſh; *Ecoſſois*, Scotch; *Irlandois*, Iriſh, *&c.*

3*dly.* In the following Verbs and Words, *viz. connoitre*, to know; *paroitre*, to appear, *croitre*, to grow; *croire*, to believe; and their Compounds; *froid*, and *froideur*, cold, *foible*, weak; *foibleſſe*, Weakneſs; *droit*, right, ſtraight; *adroit*, dexterous; *endroit*, Place; *etroit*, narrow; *je ſois*, *tu ſois*, *il ſoit*, *nous ſoïons*, *vous ſoïez*, *ils ſoient*, I, thou, he, we, ye, they be; *roide*, ſtiff; *roideur*, Stiffneſs; *roidir*, to ſtiffen.

* However, Note, That *oi* is ſometimes ſounded like *oai*, in *croitre*, *croire*, *je crois*, *froid*, &c. *foible*, &c. *droit*, &c. *je ſois*, *tu ſois*, &c, *roide*, *roidir*, &c. eſpecially in a grave and ſolemn Speech,

* *Oi* or *oy* is a Diphthong in *croyance*, when it ſignifies Belief or Opinion; but it ſounds like *é*, when it ſtands for Confidence, or Truſt, and then it is generally ſpelt *créance.*

* We ſay, *Avoine*, and *Avéne*; yet the firſt is more uſed in Proſe.

Ui.

Ui is ſometimes a true Diphthong, as in *lui*, he; *nuit*, Night; *nuire*, to hurt; *Huitre*, Oyſter.

But ſometimes it ſounds only like an *t*; as in *Guide*, Guide; *qui*, who, *&c.*

When *ui* belongs to two Syllables, either of the two Vowels is marked with two Tittles; as in *Rüine*, or *Ruïne*, Ruine, *&c.*

III. *FALSE DIPHTHONGS* are thoſe that have only the Sound of a ſingle Vowel, of which we have twelve in *French*; viz. *Aa*, *Ae*, *Ao*, *Au*, *Ea*, *Ee*, *Eo*, *Oo*, *Ou*, *Ua*, *Ue*, *Uo*.

Aa.

Aa ſounds like an *â* long in *Aage*, Age; *Baailler*, to gape; *Iſaac*, Iſaac, *&c.* which in our new Way of Spelling are thus written, *âge*, *bâiller*, &c.

Ae.

Ae ſounds like an *â* long in *Caen*, a Name of a City in *France*; and like an *é* Maſculine in *Caſar*, Cæſar; which is now ſpelt *Ceſar*.

* *Ae* makes two Syllables in *Aërien*, Airy, *&c.*

Ao.

Ao ſounds like *a* in *Paon*, a Peacock; *Faon*, a Fawn; *Laon*, the Name of a Town.

Ao belongs to two Syllables in *faonner*, to fawn.

A is mute in *Saone*, the Name of a River, and very little heard in the ſecond Syllable of *extraordinaire*, extraordinary.

Au.

Au ſounds like our *French ô* long; as in *Gaule*, Gaul; *faute*, Fault; *Autheur*, Author.

* However there ſeems to be a little Difference betwixt the pronouncing of *Hotel*, a great Houſe; *otant*, taking away; and *Autel*, an Altar; *autant*, as much; for in theſe two laſt, *Au* has ſomething of a Diphthong.

Ea.

E is mute in this falſe Diphthong; and it is only uſed to ſoften the Sound of *c* or *g* that goes before it; Ex. *il avancea*, he advanced, (which, however is generally ſpelt *avança*) *je mangeaſſe*, I ſhould eat; *changeant*, changing.

Ee.

Ee ſounds like a long *è* open; as in *Seeler*, to ſeal; *beeler*, to bleat, *&c.* which we commonly ſpell *Sêler*, *bêler*, &c.

Eo.

E is mute in this falſe Diphthong, being only uſed to ſoften the *c* or *g* that goes before it; as in *Pigeon*, a Pidgeon; *nous avanceons*, we advance.

Oo.

Oo ſounds like a ſingle *o* in *Roole*, a Liſt, or Player's Part, which is now generally ſpelt *Rôle*.

Ou.

Ou.

Ou has a confuſed Sound much like the *Engliſh u* in *pull*, or the *Engliſh oo*; as in *Pou*, a Louſe; *nourrir*, to feed.

Ua, Ue, Uo.

The *u* is mute in theſe falſe Diphthongs; as in *Qualité*, Quality; *Guerre*, War; *qu'on*, let them; which we pronounce, *Kalité*, *Gherre*, *Kon*.

Of TRIPHTHONGS.

Oi before *n* is a *TRUE* Triphthong, under the Appearance of a Diphthong, wherein we plainly ſound theſe three Vowels, *oêi*, as in *joindre* to joyn; *pointu*, pointed; *moins*, leſs: See the dubious Diphthong *oi*.

Iau is *DUBIOUS* in *Miau*, Mewing; *Miauler*, to Mew as a Cat; being ſometimes pronounced as a Triphthong, and ſometimes as a Diphthong.

The *FALSE Triphthongs* are the Thirteen following; *viz. Aie* or *Aye*, *Eai*, *Eau*, *Aou*, *Oient*, *Eoient*, *Eoi*, *Eui* or *Uei*, *Oëi*, *Oeu*, *Oua*, *Oue*, *Oui*.

1. *Aie* or *Aye*, are ſeen in the ſame Syllable only in the Word *Maienne* or *Mayenne*, the Name of a Country, which we pronounce *Maine*.

2. *Eai* ſounds like an *é* Maſculine; as in *Je mangeai*, I did eat; *Jeai*, a Jack-Daw.

3. *Eau* ſounds like an *ô* long; as in *Beau*, Handſome; *Peau*, Skin; *Eau*, Water, *&c.*

4. *Aou*; *a* is mute in *ſaoul*; ſatisfied, full; *ſaouler*, to fill; and *Aout*, Auguſt.

5. *Oient*, and,

6. *Eoient*, ſound like *ète* in the third Perſon Plural of the Imperfect Tenſes of Verbs; as in *ils diſoient*, they ſaid; *ils diroient*, they would ſay; *ils mangeoient*, they did eat, *&c.*

7. *Eoi* ſounds like an *é* open; as in *je mangeois*, I did eat; *j'avanceois*, I did advance.

* *Cheoir*, to fall, and *ſeoir*, to ſit, are pronounced *Chère*, and *Sère*.

8. *Eui*, or *Uei*, are ſounded like *eu*, the *i* being only uſed to make liquid the following *l*; as in *Deuil*, Mourning; *Feuille*, Leaf; *Recueil*, Collection.

9. *Oei* ſounds like *eu* in *Oeil*, Eye; *Oeillade*, Look; *Oeillet*, a Pink; and their Derivatives; in all which, *i* ſerves only to make the following *l* ſound liquid.

10. *Oeu*, has the Sound of a confuſed *eu*, in *Boeuf*, an Ox; *Oeuf*, an Egg; *Cœur*, the Heart; *Noeud*, Knot; *Sœur*, Siſter; *Voeu*, Vow; *Mœurs*, Manners, *&c.*

11. *Oua.* 12. *Oue.* 13. *Oui*, are three true Diphthongs, of which we have ſpoken before.

ARTICLE.

ARTICLE VI.

Of the Pronunciation of CONSONANTS.

Before we enter upon the Pronunciation of every Conſonant, we muſt obſerve the following general Rules, which relate both to Pronunciation and Spelling.

I. Conſonants and Vowels are not ſo ſtrongly pronounced in common Diſcourſe, as in a grave and ſolemn Speech.

II. We generally leave out Conſonants in thoſe Words where they are not ſounded; that is, when this can be done without cauſing any Confuſion or Equivocation; as in

Advis	Advice,	which we now ſpell	*Avis.*
Teſte	Head,		*Tête.*
Adjouſter	To add,		*Ajoûter.*
Temps	Time,		*Tems.*

But ſometimes we keep uſeleſs and mute Letters to ſhew the Origine of ſome Words, and to diſtinguiſh them from others of the ſame Pronunciation; thus, We write *Poids*, Weight, with a *d*, to diſtinguiſh it from *Pois*, a Pea, or from *Poix*, Pitch, *&c.*

III. Moſt Final Conſonants, eſpecially, *d*, *g*, *p*, *ſ*, *t*, *x*, *z*, are not pronounced, unleſs the following Word begins with a Vowel.

IV. When there are two or three Conſonants at the End of a Word, which is followed either by ſome Stop, or another Word that begins with a Conſonant, we only pronounce the firſt Conſonant, and ſometimes none at all, as in thoſe Words that end in *ſt*, or *ts*, and ſome few others.

Examples.

Un grand Garçon a great Boy.	Pronounce	*Un gran Garçon.*
Les Arts mechaniques Mechanical Arts.		*Les Ar mécanique.*
Une Foreſt, a Foreſt.		*Une Forê.*
Exemts d'impots, Free from Taxes,		*Exên d'impô.*
Les Ducs de Savoye, The Dukes of *Savoy.*		*Le Duc de Savoye,*

* Except from this Rule the following Words, wherein the two laſt Conſonants are always pronounced, *viz. Rumb*, *Arc*, *Talc*, *Marc*, *Turc*, *Buſc*, *Muſc*, *Pact*, *Exact*, *Correct*, *Direct*, *Indirect*, *Mars*, the God of War, *Zeſt*, *Eſt*, *Oueſt*, and their Compounds; *Chriſt*, and moſt Foreign Names of Countries, Cities, *&c.*

Both the final Conſonants are alſo pronounced in *Parc*, *Porc*, *Cerf*, *Nerf*, though ſome make the laſt indifferent or dubious.

V. Final

V. Final Consonants are pronounced in most proper Names derived from another Language; as in *Raab*, *Isaac*, *David*, *Davus*, *Ajax*, *Darius*, *Cecrops*.

Of the CONSONANTS in particular.

B.

This Letter is generally pronounced as in *English*; only you must take notice that it is mute in *plomb*, Lead; but it is pronounced in *radoub*, refitting; *Rumb*, Rhumb; and at the End of Proper Names, as I said before.

C.

Ca, *ce*, *ci*, *co*, *cu*, are sounded in *French*, *Ka*, *se*, *si*, *ko*, *ku*.

When *c* has a Cerilla under it, thus ç, it sounds like an *s*; as in *deça*, on this side; *rançon*, Ransom; *reçu*, received, *&c.*

C is generally sounded like a *g* in *second*, second, and its Derivatives, *seconde*, *secondement*, &c.

Some do also pronounce *c* like a *g* in *secret*, *secretement*, *secretaire*, and *claude*; but that Pronunciation is not accounted the best.

We write and pronounce *cangréne*, rather than *gangréne*, gangrene; but we say indifferently *Canif*, or *Ganif*, a Pen-knife.

C is sounded at the End of Words; as in *Bouc*, a He-goat; *avec*, with; *Roc*, Rock.

But it is mute in *Almanac*, *Arcenac*, *banc*, *blanc*, *franc*, *jone*, *tronc*, and some few others.

It is mute likewise before a Consonant in *Bec*, *Broc*, *Cotignac*, *Estomac*, *Sac*, *Tabac*, and some few others; Ex. *Un Bec d'Oiseau*, the Bill of a Bird. Pronounce *un Be d'Oisô*.

C is also mute in the Particle *donc*, then; except when it begins a Period, or when it serves to draw a Consequence.

Ch sounds generally like the *English sh*; as in *Chaste*, Chast; *cheute*, fall; pronounce *shaste*, *sheute*.

Ch sounds like a *k* in some Words derived from the *Greek*, such as *Chorographie*, Chorography; *Echo*, Echo; *Chœur*, Quire, *&c.* Pronounce *Korographié*, *Eko*, *Kœur*.

D.

D is commonly mute at the End of Words; as in *nud*, naked; *pied*, Foot; *verd*, green; *Bled* Corn; *Muid*, Hogshead, *&c.* Now a-days some Authors write *Pié*, *Blé*, *Muî*.

D in *laid*, homely, ugly; and *froid*, cold, is either heard, or mute indifferently: when 'tis heard, it sounds like a *t*, but it is always mute before a Consonant.

D sounds like a *t* in *grand*, great; *second*, second, when there follows a Vowel; as in *grand Orateur*, great Orator, *&c.*

D in *quand*, when, before a Vowel, and in the third Person Singular of the Indicative before *il*, *elle*, *on*, sounds like *t*, Ex. *Quand irez vous?* Pronounce *Quan tirez vous?* When shall you go? *Que vend elle?* What does she sell? Pronounce *Que ven telle?*

D is sometimes mute before a Vowel, as *je ne ſçay quand* (Pr. *quan*) *il viendra*, I know not when he will come.

F.

F is generally sounded at the End of Words, as in *fief*, fief, fee; *vif*, alive, lively; *ſoif*, thirſt; *chef*, head, chief, &c.

F is mute in *clef*, Key; which some write *clé*; in *Eteuf*, a Tennis-ball; and *chef-d'Oeuvre*, Maſter-Piece.

F is not pronounced by the *Pariſians*, in *Boeuf*, Ox *or* Beef; *Oeuf*, Egg; and *neuf*, new. A great many do not write it in the Singular of theſe Words, tho' they always do in the Plural where it is mute.

F in *neuf* is mute before a Conſonant, but sounds like *v* before a Vowel, as in *neuf heures*, Pron. *Neu vheures*, Nine a-clock.

Baillif, Bailiff, is generally ſpelt and always sounded *Bailli*.

G.

Ga, *ge*, *gi*, *go*, *gu*, are ſounded, *ga*, *je*, *ji*, *go*, *gu*.

G is mute at the End of Words, as in *long*, long; *etang*, Pond, &c.

G ſounds like a *c* in *joug*, Yoke; and in *Sang*, Blood, in this Phraſe, *Suër ſang & eau*, Pron. *Suer ſanc & eau*.

Gn always belong to one Syllable, as in *Enſeigne*, Enſign; *Digne*, worthy, &c. Pron. *Enſei-gne*, *Di-gne*, &c.

G is mute in *ſigner*, to ſign; *ſignifier*, to ſignifie, and their Derivatives. *Pariſians* do alſo leave it out in *Agneau*, Lamb; but in this they are not to be imitated.

H.

H, as we have ſaid before, is not properly a Letter, but only a Mark of Aſpiration, as in *hâte*, haſte; *honte*, ſhame, &c.

H is mute in *French* Words derived from the *Latin*, as in *homme*, Man; *exhorter*, to exhort, &c. Pron. *omme*, *egzorter*.

† You muſt except from that Rule the following Words wherein *h* is aſpirated, though derived from the *Latin*, *viz.*

Heros, Heroe; *Hennir*, to neigh; *Henniſſement*, Neighing; *Haran*, or *Hareng*, Herring; *Harpie*, Harpy; *Hergne*, Rupture; and its Derivatives; *Halle*, Hall; *Haleter*, to pant.

Now to know when *h* is to be ſounded with Aſpiration, and when not, you may either conſult my Dictionary, or the following Table.

A Liſt of Words wherein H *is ſounded with Aſpiration.*

1.	2.	3.	4.	5.
Ha! interj.	*Haire.*	*Hallebran.*	*Hanche*, &c.	*Harangue*, &c.
Habler, &c.	*Halbrené.*	*Hallebreda.*	*Hangar.*	*Haras.*
Hache, &c.	*Hâle*, &c.	*Hallier.*	*Hanneton.*	*Haraſſer*, &c.
Hagard.	*Haler*, &c.	*Halte.*	*Hanter*, &c.	*Harceler*, &c.
Haïe, or *Haye.*	*Haleter*, &c.	*Hameau.*	*Happer*, &c.	*Harde.*
Haillon.	*Halle.*	*Hampe.*	*Happelourde.*	*Hardes*, &c.
Haïr, &c.	*Halebarde*, &c.	*Hanap.*	*Haquenée.*	*Hardi*, &c.

Hareng,

Hareng, &c.	*Haubert*, &c.	*Heron*, &c.	*Hongre*, &c.	*Houx*, &c.
Hargneux.	*Haubois.*	*Heros.*	*Honnir.*	*Hubert.*
Haricot.	*Have.*	*Herſe*, &c.	*Honte*, &c.	*Hubir.*
Haridelle.	*Havre.*	*Héſiter.*	*Hoquet.*	*Huche.*
Harlequin.	*Havreſac.*	*Heſtre*, or	*Hoqueton.*	*Hucher*, &c.
Harnois, &c.	*Haut*, &c.	*Hêtre.*	*Horion.*	*Huée.*
Haro.	*Haye.*	*Heurter*, &c.	*Hors*, &c.	*Huer.*
Harpe.	*Hazard.*	*Hibou.*	*Hotte*, &c.	*Huguenot.*
Harper.	*He!* interj.	*Hideux*, &c.	*Houblon*, &c.	*Huit*, &c.
Harpie.	*Heaume.*	*Hie.*	*Huile*, &c.	*Hulotte*, or
Harpon, &c.	*Hem!* interj.	*Hierarchie*, &c	*Houlette.*	*Huette.*
Hart.	*Hennir*, &c.	*Hoc.*	*Houppe.*	*Humer.*
Haſe.	*Héraut*, &c.	*Hoca.*	*Houppelande.*	*Hune*, &c.
Hâte, &c.	*Here*, &c.	*Hoche.*	*Houſeaux*, &c.	*Huppe*, &c.
Haubant.	*Hergne*, or	*Hocher*, &c.	*Houſpiller.*	*Hure.*
Haubereau,	*Herne.*	*Hola.*	*Houſpillon.*	*Hurler.*
or *Hobereau.*	*Heriſſer*, &c.	*Hollande*, &c.	*Houſſe.*	*Hutte.*

This is a true Liſt of the Words wherein *H* is aſpirated, whereas that of the Author of *L'Art de bien parler François*, is both faulty and defective.

* *Note*, That in the Derivatives of the Words I have marked with *&c.* *H* is ſounded as in the Primitive; whereas it is mute in the others, as in *heroïque*, *heroïne*, *heroiſme*, Pron. *Etoïque*, &c.

H is never pronounced in *th*, *chr*, and *rh*; Ex. *Theologie*, Divinity; *Chriſt*, Chriſt; *Rhetorique*, Pron. *Teologie*, &c.

J.

J, in *French*, as in *Engliſh*, ſounds like a *g*, before an *e*, or an *i*; as *ja*, *je*, *ji*, *jo*, *ju*. But note, that it is ſofter in *French* than in *Engliſh*.

L.

L ſounds like an *u* in the following Words, *Col*, Neck; *licol*, Halter; *mol*, ſoft; *Sol*, Penny; *Fol*, mad; which are pronounced, and generally ſpelt; *Cou*, *licou*, *mou*, *ſou*, *fou*.

Yet we pronounce and write, *Le col de la Matrice*, *le col de la Veſſie*, *le col de Pertuis*, a Paſs in the *Pyrenées*; and *B mol*, B-flat in Muſick.

L is ſounded at the End of Words; as in *mal*, ill; *Sel*, Salt, *&c.*

† Except ſome few Words where it is mute; ſuch as *Barril*, Barrel; *Filleul*, God-ſon; *Fuſil*, Gun; *Nombril*, Navel; *Outil*, Tool; *Perſil*, Parſley; *Chenil*, Kennel for Dogs; *Gentil*, Gentee *Soul*, ſatisfied, or drunk; *Cul*, Arſe; *Genouil*, Knee; *Verro* Bolt. Theſe three laſt are generally ſpelt, *Cu*, *genou*, *verrou*, *ril*,

L is alſo mute in the Pronoun *il*, he, before a Conſona even before a Vowel, when there is an Interrogation. F nt, and he does; *Parle t il à vous?* Does he ſpeak to you? P x. *il fait*, *Parle t-i à vous?* ſon. *i fait*,

L is mute in *quelque*, ſome; *quelqu'un*, ſome body; *quelconque*, whatſoever; *fils*, Son; *pouls*, Pulſe.

A double *LL* has a liquid Sound (as in the *Engliſh* Word Collier) when there goes an *i* before it; as in *Fille*, Girl, Daughter; *Aiguille*, Needle, *&c.*

† Except thoſe Words that begin with *ill*; as *Illegitime*, Unlawful, *&c.* And the following, *Achille*, *Argille*, *cammomille*, *diſtiller*, *imbecille*, *pupille*, *ſyllable*, *tranquille*, *mille.*

L has alſo a liquid Sound at the End of Words, after *ai*, *ei*, *eui*, *uei*, *oui*: Ex. *Mail*, *Soleil*, *Deuil*, *Cercueil*, *fenouil.* &c. And theſe Words, *Peril*, *Breſil*, and *gentil* in *Gentilhomme*: but *L* is mute in its Plural, *Gentilſhommes.*

M.

M ſounds like an *N*,

1*ſt*, At the End of Words: Ex. *Faim*, Hunger; *Nom*, Name, *&c.* Pron. *Fain*, *Non.*

2*dly*, Before *b*, *m*, *n*, *p*; as in *Membre*, Member; *Homme*, Man; *Colomne*, Column; *emporter*, to carry away, *&c.* Pron. *Menbre*, *Honme*, *colonne*, *enporter*, &c.

† Yet *M* is ſounded in *Hymne*, *indemnité*, *indemniſer*, *Calomnie*, and its Derivatives, and in ſome proper Names; as *Ammon*, *Emmanuel*, &c.

N.

When two *N*'s follow an *a*, one of them is generally mute; as in *Anneau*, Ring; *Année*, Year; Pron. *Aneau*, *Anée*, &c.

N ſounds like an *U* in *Convent*, Convent, or Monaſtery.

N at the End of an Adjective, or Pronoun followed by a Vowel, has the Sound of a double *N*; as in *Son ami*, his Friend; *Un bon ami*, a good Friend; Pron. *Son nami*, *un bon nami.*

Yet *N* in the Adjectives ending in *in*, as *fin*, fine; *Divin*, Divine; ſounds only like a ſingle *N*, which is joyned to the next Vowel; as *fin Or*, fine Gold; Pron. *Fi nor.*

N is always mute in the laſt Syllable of the third Perſon Plural of Verbs ending in *ent*; as in *ils aiment*, they love; *ils parlent*, they ſpeak; *ils aimeroient*, they ſhould love; Pron. *ils aimé*, or *ils aimèt*, &c.

P.

P is ſometimes ſounded, and ſometimes mute at the End of Words; as in *Drap*, Cloth; *trop*, too much, *&c.*

P is mute in the Plural of Nouns ending in *P*, and before a Conſonant in the Singular; Ex. *Drap fin*, fine Cloth; *Bons Draps*, good Cloths; Pron. *Dra fin*, *Bon Dra.*

P is ſounded before a Vowel; except in *Loup*, Wolf, where it is always mute.

P is pronounced in *Cap*, Cape; *Rapt*, Rape.

P is mute in *Baptême*, Baptiſm, and its Derivatives; *Piſane*, Piſane; *Pſeaume*, Pſalm; *Pſautier*, Pſalter; *ſept*, ſeven; and *ſeptiéme*,

tiéme, ſeventh; but it is ſounded in *Pſalmiſte*, *Pſalmodier*, *Pſalmodie*, *Pſalterion*, *ſeptante*, *ſeptuagenaire*, *ſeptuageſime*, and *Septentrion*.

P is mute in *Nopces*, a Wedding; *Nepveu*, Nephew; *Niepce*, Niece; now commonly ſpelt, *Nôces*, *Neveu*, *Niece*; as alſo in *Champ*, Field; *Temps*, Time, *&c.*

Ph in *French*, as in *Engliſh*, ſounds like an *F*; Ex. *Philoſophe*, Philoſopher; Pron. *Filoſofe*.

Q.

Qua, *que*, *qui*, *quo*, *quu*, are ſounded, *ka*, *ke*, *ki*, *ko*, *ku*.

Q is ſounded at the End of Words; as in *Coq*, Cock; *Cinq*, Five.

† But it is mute in *Cinq* before a Conſonant; Ex. *Cinq femmes*, Pron. *Cin femmes*, five Women. It is alſo mute in *Laqs*, Knot.

R.

R is ſounded at the End of a Word; as in *Car*, for; *Mer*, Sea; *Recevoir*, to receive; *obſcur*, dark; *Amour*, Love; *Pudeur*, Modeſty, *&c.*

Exception.

R is little or not at all heard; *Firſt*, in the Infinitive of the firſt and ſecond Conjugation; Ex. *Parler*, to ſpeak; *Finir*, to finiſh or end; Pron. *Parlé*, *Fini*.

2dly, In Nouns ending in *er* and *ier*, that have more than one Syllable; Ex. *Danger*, Danger; *Metier*, Trade; *Premier*, firſt, *&c.* Pron. *Dangé*, *Metié*, *Premié*.

* Yet note, that in theſe two Caſes *R* ought to be a little ſounded before a Vowel, when one is reading any thing; eſpecially Verſes; Ex. *Parler Arabe*, to ſpeak Arabick; *Dancer une Courante*, to dance a Courant; *un Metier incommode*, a troubleſome Trade; Pron. *Parle rarabe*, *Dance rune Courante*, *un Metie rincommode*.

R is ſounded alſo in *leger*, light; *amer*, bitter; *Cancer*, Cancer; *Hiver*, Winter; *Enfer*, Hell; and in proper Names, ſuch as, *Roger*, *Lucifer*, *Jupiter*, &c. Except *Oger* and *Didier*, which are pronounced *Oge*, *Didié*.

R is either ſounded, or mute in Nouns in *Oir*, having more than one Syllable; as in *Miroir*, Looking glaſs; *Mouchoir*, Handkerchief, *&c.*

R is ſounded in *Cuir*, Leather; *Deſir*, Deſire; *Martyr*, Martyr; *Saphir*, Saphire; and *Soupir*, Sigh: but it is mute in *loiſir*, Leaſure; *Plaiſir*, Pleaſure; in verbal Nouns, ſuch as *le Dormir*, the Sleep, *&c.* and in the Word *Monſieur*, Sir. In common Diſcourſe *R* is mute in the Pronouns, *Nôtre*, *vôtre*, and *autre*, when the next Word begins with a Conſonant; but it is ſounded, if it begin with a Vowel, Ex. *Vôtre Serviteur*, your Servant; *Nôtre Ami*, our Friend.

S.

S betwixt two Vowels ſounds like a *z*, as in *Maiſon*, Houſe; *Oſer*, to dare, *&c.* Pron. *Maizon*, *ozer*, &c. As alſo in *Tranſiger*, to tranſact; *Tranſaction*, Tranſaction; *Tranſitif*, Tranſitive; and *Tranſitoire*, Tranſitory; Pron. *tranziger*, &c.

S is mute at the End of Words; as in *Parlons*, let's ſpeak; Pron. *Parlon.*

† Except the following Words where it is to be ſounded, *Bon Sens*, good Senſe; *une Vis*, a Screw; *Chaos*, Chaos; and all Proper Names; as, *Iris*, *Venus*, &c.

S is generally ſounded at the End of a Word, when the next following begins with a Vowel; as in *de bons amis*, good Friends; *nous avons*, we have; Pron. *De bon zami*, *nou zavon*, &c. Yet in common Diſcourſe, *Des Cruautés inoüies*, *Des deſſeins étranges*, are to be pronounced, *De Cruauté inoüie*, *Des deſſein étrange.* But when you read, you ought to ſound the *S.*

S is mute after a Conſonant that has a ſtrong Sound; ſuch as, *c*, *f*, *l*, *r*, *q*, Ex. *des ſacs ouverts*, open Sacks; *des chefs invincibles*, &c. invincible Commanders, *&c.* Pron. *De ſac ouvers*, *De chê ſinvincibles*, &c. Yet note, That when *R* has a weak Sound; as in *Metiers*, Trades; *Dangers*, Dangers; *S* ought conſtantly to be pronounced when one reads Verſes.

According to our new Way of Spelling, *S* is generally left out in thoſe Words where it is mute, in order to facilitate the Reading of the *French* Tongue, eſpecially to Strangers. But becauſe a great many Authors have not been ſo nice, as to this Particular, I ſhall give you, at the End of the next Article, a Liſt of thoſe Words, wherein *S* is either to be left out, or pronounced.

T.

T in *French*, as in *Engliſh*, ſounds like a *c*, when it comes before an *i*, followed by another Vowel; Ex. *Martial*, Martial; *Patient*, Patient; *Action*, Action; Pron. *Marcial*, *Pacient*, *Accion.*

Exceptions.

T keeps its natural Sound,

Firſt, In Words ending in *tie*, or *tié*; as in *Partie*, Part, or Party; *Pitié*, Pity. Except *Primatie*, Primacy; *Prophetie*, Prophecy; *Chiromantie*, Chiromancy; and ſuch like Words in *mantie*; as alſo in Names of Countries; as, *Dalmatie*, &c. where it ſounds like a *c*.

2dly. In Words ending in *tien*. Ex. *Chrêtien*, Chriſtian, *&c.* Words in *tient* follow the firſt Rule.

3dly. In Verbs; as in *nous chations*, we chaſtiſe; *vous ſentiez*, you felt, *&c.*

4thly. When the Syllable *tion* comes after *S* or *X*. Ex. *Digeſtion* Digeſtion; *Mixtion*, Mixture.

T is ſounded at the End of moſt Words, when there follows a Vowel. Ex. *un effet étonnant*, a ſurprizing Effect, *&c.* As alſo in the Words, *muet*, mute; *Fat*, Fool, or Fop; *Zenith*, Zenith; altho' there follow no Vowel.

But *T* is mute before a Conſonant, and in the Plural of all Nouns, as in *effet dangereux*, dangerous Effect; *Etats*, States; Pron. *éfé dangereu*, *éta.*

T is

T is mute before a Vowel at the End of a Subſtantive, when *n* or *r* goes before it. Ex. *un vent horrible*, a terrible Wind; *un Fort imprenable*, an impregnable Fort; Pron. *un ven horrible, un For imprenable.* But if the Noun be an Adjective, immediately joined to a Subſtantive, beginning with a Vowel, then the *T* of the Adjective is ſounded; as in *Sçavant homme*, Learned Man; *Prompt accident* ſudden Accident; Pron. *Sçavant homme, Pront accident*, &c. Otherwiſe the *T* ought not to be pronounced; as in *Sçavant & honnête*; Pron. *Sçavan è honnête.*

T is ſounded in *cent*, a hundred, before an Adjective or Subſtantive beginning with a Vowel, or *h* mute; Ex. *Cent écus*, a hundred Crowns; *Cent hommes*, an hundred Men: but it is mute before other Words; as in *Cent-un*, a hundred and one; *un cent-ou deux*, a hundred or two; Pron. *Cen-un, un Cen-ou deu.*

T is always mute in *aſpect*, aſpect; *reſpect*, reſpect; *ſuſpect*, ſuſpect; *Aouſt*, Auguſt; *et*, and.

V.

Va, ve, vi, vo, vu, ſound the ſame as in *Engliſh.*

X.

X ſounds like *cs*; *Firſt*, at the Beginning of a Syllable; *2dly*, Before a Conſonant; and *3dly*, At the End of Proper Names; Ex. *Vexation*, Vexation; *Xerxes*, Xerxes; *Experience*, Experience; *Texte*, Text; *Ajax*, Ajax; Pron. *Vecſation, Cſercſes, Ecſperience, Tecſte, Ajacs.*

X ſounds like a *c* before another *c*; as in *Exciter*, to excite; Pron. *Ecciter*, &c. But it ſounds like *S* in *Excommunier*, to excommunicate; and *excuſer*, to excuſe.

X at the End of a Syllable is ſounded like *gz*, when the next Syllable begins with a Vowel, or *h* mute; as in *exemple*, example; Pron. *egzemple*, &c.

X ſounds ſometimes like an *S*; as in *Xaintes*, the Name of a City in *France*, and its Derivatives, which is now written *Saintes*, &c.

X ſounds like two *SS* in ſome Words, ſuch as, *ſoixante*, ſixty; *Bruxelles*, Bruſſels; Pron. *Soiſſante, Bruſſeles*, &c.

X ſounds like *z* in *Deuxiéme*, Second; *Sixiéme*, Sixth; and in *Sixain, Dixiéme, Dixſept, Dixhuit, Dixneuf.*

X is mute in *Sextier*, a Meaſure, now generally ſpelt *ſétier.*

X at the End of a Word is never ſounded, but when there follows a Vowel, and then it has the Sound of *Z*; as *Dix écus*, ten Crowns; Pron. *Di Zecus.*

X is always mute in *Chaux*, Lime; *Choux*, Cabbage; *Gueux*, Beggar; *Portefaix*, Street-Porter; *Poux*, Lice; *Toux*, Cough; *Crucifix*, Crucifix; *Salſifix*, Salſifix, or Goats Bread.

Z.

This Conſonant is always mute at the End of a Word, except in Poetry, when there follows a Vowel.

ARTICLE VII.

A Recapitulation of the Rules about Pronunciation.

I have dwelt thus long upon *Pronunciation*, both becauſe it is the main thing towards the learning a living Language, and becauſe all other *Grammars* are very *defective* and *erroneous*, as to this Particular.

Yet do not underſtand me, as if I pretended, that by the peruſing the foregoing Rules, one may acquire the true *Pronunciation* of the *French*; for on the contrary, my Opinion is, that no Perſon can arrive at any Perfection in it, without the Guidance of a skilful Maſter, or the Converſation of thoſe that ſpeak good *French*. Therefore I only propoſe my Rules to be afterwards put into Practice, with the joint Help of a Maſter, in this, or ſome other Method.

The Vowels, *A*, *E*, *I*, or *Y*, *O*, *U*, are generally thus pronounced.

I. *A* like the *Engliſh A* in Tall, War; as in *Attaque*, *Abbatre*.

II. *E* is four-fold, *viz. Open*, *Maſculine*, *Feminine*, and *e* before *m*, and *n*.

1. *E Open* ſounds like *ai* or *a* in theſe *Engliſh* Words, Fair, Face; as in *nèt*, *ſèc*, *tète*.

2. *E Maſculine* ſounds like *ai* or *ea* in *Engliſh*; as in *Bonté*, *Pieté*.

3. *E Feminine* is weakly pronounced, as in the *Engliſh* Words Face, give; Ex. *Miracle*, *Ame*, *Redevenir*.

4. *E* before *m* or *n*, ſounds generally like an *A*, as in *empechée*, *comment*, *orient*. Pron. *Ampaichée*, *Coonman*, *Oreaan*.

III. *I* and *Y* are generally pronounced like the *Engliſh ee*; as in *viſible*, *Myſtere*.

I before *m* or *n*, ſounds like *i* in the *Engliſh* Words, Time, Wine; Ex. *Simple*, *Fin*, *Vin*.

IV. *O* ſounds in *French*, as in theſe *Engliſh* Words, ore, dole; Ex. *Parole*, *Monopole*.

V. *U* ſounds like the *Engliſh u*, in ſurprize; in *French*, *ſurpriſe*.

The *Conſonants*, *b*, *c*, *d*, *f*, *g*, *h*, *j*, *k*, *l*, *m*, *n*, *p*, *q*, *r*, *s*, *t*, *v*, *x*, *z*, are joined to the Vowels, *a*, *e*, *i*, or *y*, *o*, *u*, in this manner.

Ba, be, bi, bo, bu.	Pronounce in *Engliſh*.	*Baw, bai, bee, bo, bu.*
Ca, ce, ci, co, cu.		*Kaw, ſai, ſee, koe, ku.*
Cha, che, chi, cho, chu.		*Shaw, ſhai, ſhee, ſhow, ſhu.*
Da, de, di, do, du.		*Daw, dai, dee, doe, du.*
Fa, fe, fi, fo, fu.		*Faw, fai, fee, foe, fu.*
Ga, ge, gi, go, gu.		*Gaw, jai, jee, go, gu.*
Ha, he, hi, ho, hu.		*Haw, hai, hee, ho, hu.*
Ja, je, ji, jo, ju.		*Jaw, jai, jee, jo, ju.*
La, le, li, lo, lu.		*Law, lai, lee, lo, lu.*
Ma, me, mi, mo, mu.		*Maw, mai, mee, mo, mu.*

Na, ne, ni, no, nu.	Pronounce in *English.*	*Naw, nai, nee, no, nu.*
Pa, pe, pi, po, pu.		*Paw, pai, pee, po, pu.*
Qua, que, qui, quo, quu.		*Kaw, kai, kee, ko, ku.*
Ra, re, ri, ro, ru.		*Raw, rai, ree, ro, ru.*
Sa, ſe, ſi, ſo, ſu.		*Saw, ſai, ſee, ſo, ſu.*
Ta, te, ti, to, tu.		*Taw, tai, tee, to, tu.*
Va, ve, vi, vo, vu.		*Vaw, vai, vee, vo, vu.*
Xa, xe, xi, xo, xu.		*Cſaw, cſai, cſee, cſo, cſu.*
Za, ze, zi, zo, zu.		*Zaw, zai, zee, zo, zu.*

* *Note*, That tho' I make uſe of *ai* to expreſs the *French E*, yet it is Feminine, and ought to be weakly pronounced in all theſe Monoſyllables, *De, je, le, me, ne, que, te*, &c.

The true *DIPHTHONGS* are the 8 following.

1. *Ia*, in *Diable, Diacre, Fiacre, Fiancer.*
2. *Ie*, or *ié*; as in *Fief, Miel, Faiet, Hier, Fier, Pie, Mieu*, &c.
3. *Ieu*, as in *Dieu, Lieu, Mieux, Monſieur.*
4. *I* before an *m*, or *n*, as in *ſimple, vin, invincible.*
5. *Io*, as in *nous mangions, nous parlions.*
6. *Oüa*, as in *Poüacre, toüaille.*
7. *Oüe*, as in *Foüet, Foüetter, Moüelle.*
8. *Oüi*, as in *Boüis, Oüi.*

The dubious *DIPHTHONGS* are the Six following;

1. *Ai*, or *Ay*, is ſometimes a true Diphthong; as in *Bain, Main, Faim*, &c.

It ſounds generally like an *è* open; as in *Fontaine, Faire, Aile, Plaine, Plaiſir*, &c.

It ſounds like an *é* Maſculine, in *Vrai*, or *Vray, quai, je parlai, je parlerai, je ſçai, je hais, tu hais, il hait, ainé, aimer*, &c. Sometimes like an *e* Feminine; as in *Faiſons, faire, je faiſois, tu faiſois, il faiſoit, nous faiſions, vous faiſiez, ils faiſoient.* It has a particular Sound before *l* or *ll*; as in *Ail, Bail, Travail.* See I in the foregoing Article.

2. *Ei* is ſometimes a true Diphthong; as in *Peindre, Sein*: Sometimes it ſounds like an *é* open; as in *Reine, Pleine, Seigneur.*

3. *Eu* is a Diphthong in *jeu, feu, peur, jeune*, &c. It ſounds like a ſingle *u* in *veu, ſçeu, je ſeus, je ſeuſſe, douleur, jeun, ſeur*, &c.

4. *Oe* is a Diphthong in *Coëffe, Bœte*, Pron. *Coiffe, Boite.* It ſounds generally like an *é* Maſculine; as in *Oecuménique, Oeconomique.*

5. *Oi*, or *oy*, is ſometimes a true Diphthong; as in *Moi, Roy, Bois, je dois, joye, foie, Boire, mouchoir, voir, recevoir, oratoire, Gaulois, Genois, temoigner, voyant*, &c.

It ſounds ſometimes like an *è* open; as in *je crois, froid, droit, je ſais, je mangeois, il portoit, il devoit, je dirois, François, Anglois, Connoitre, Paroitre, Roide, Croitre, croire, adroit, étroit*, &c.

6. *Ui* is ſometimes a true Diphthong; as in *Huire, Nuit, étui.*

Sometimes it ſounds only like an *i*; as in *guide.*

The *False* DIPHTHONGS are the 12 following.

1. *Aa.*	As in	*Aage,*	Pronounce	*Awge.*
		Baailler,		*Bâiller.*
2. *Ae.*		*Caen,*		*Cân.*
		Cæsar,		*Cesar.*
3. *Ao.*		*Faon,*		*Fân.*
		Saone,		*Sône.*
4. *Au.*		*Gaule,*		*Gôle.*
		Faute,		*Fôte.*
5. *Ea.*		*Je mangeasse,*		*Je manjasse.*
		Changeant,		*Shanjant.*
6. *Ee.*		*Seeler,*		*Sêler.*
7. *Eo.*		*Pigeon,*		*Pijon.*
8. *Oo.*		*Roole,*		*Rôle.*
9. *Ou.*		*Pou,*		*Poo.*
10. *Ua.*		*Qualité,*		*Kalité.*
11. *Ue.*		*Guerre,*		*Gherre.*
12. *Uo.*		*Qu'on,*		*Kon.*

TRIPHTHONGS.

Oi before *n* is a true Triphthong founding like *oei*; as in *joindre, poinsu, moins,* &c.

Iau in *miau, miauler,* is either a true Tripthhong, or a Diphthong.

The *False* TRIPHTHONGS are the 13 following.

1. *Aie,* or *Aye.*	As in	*Maienne,* or *Mayenne.*	Pronounce	*Maine.*
2. *Eai.*		*Je mangeai,*		*Je Manjé.*
3. *Eau.*		*Beau, Peau.*		*Bô, Pô.*
4. *Aou.*		*Saoul, Saouler.*		*Sool, Soolê.*
		Aout.		*Oo.*
5. *Oient.*		*Ils Disoient.*		*Ils Disêt.*
6. *Eoient.*		*Ils mangeoient.*		*Ils Manjêt.*
7. *Eoi.*		*Favançois.*		*Favançès.*
8. *Eui,* or *Ueil.*		*Dueil, Recueil.*		The same.
9. *Oei.*		*Oeil, Oëillade,*		*Euil, Euillade.*
10. *Oeu.*		*Oeuf, Boeuf.*		*Euf, Beuf.*

11. *Ouai.* 12. *Ouë.* 13. *Oui*; see the true Diphthongs.

The Most

Moſt Rules concerning the Niceties in the pronouncing of Conſonants are comprehended in the following Table.

		Pronounce
B.	*Radoub, rumb, plumb.*	Rawdoob, rumb, ploon.
C.	*ça, reçeu, François,*	Sa, raiſu, Franſés.
	Second, Seconder.	Segoon, ſegoonder.
	Claude, ſecret.	Glode, ſegrea.
	Boue, avec, ſuc.	Book, awvek, ſuck.
	Banc, almanac.	Bawn, almanaw.
	Donc, cheute.	Doon, ſhute.
	Chorographie.	Korographie.
D.	*Nud, pied, verd.*	Nu, pié, ver.
	Bled, Muid.	Blai, mui.
	Grand orateur.	Grant orateur.
	Quand irez vous?	Kaant irez voo?
	Que vend elle?	Ke vant-elle?
	Je ne ſai quand il viendra.	Je ne ſai kan t-il viendraw.
F.	*Fief, chef, vif.*	Fieaff, ſhéf, veef.
	Clef, eteuf, Baillif.	Clai, eteu, baillí.
	Neuf heures.	Neu vheure.
G.	*Long, etang, ſang.*	Loon, etawn, ſawn.
	Foug, fuer ſang et eau.	Jook, ſueaſank è o.
	Digne, Seigneur.	Digne, Sai-gneur.
H.	*Hâte, honte, heros.*	Hawte, hoonte, heroe.
	Homme exhorter.	Oomme exhorter.
I.	*Ja, je, ji, jo, ju.*	Jaw, jai, jee, jo, ju. *weakly pronounced.*
L.	*Col, ſol, mol, fol.*	Coo, ſoo, moo, foo.
	Mal, ſel.	Moll, ſail.
	Outil, gentil.	Ootee, jantee.
	Il fait.	Ee fai.
	Parle t-il à vous?	Parle-t-ee à voo.
	Fille, aiguille.	Feelle, aigueelle.
M.	*Faim, nom.*	Fain, noon.
	Membre, colomne.	Manbre, Coloone.
	Hymne, Calomnie.	Hymne, Caloomnie.
	Indemnité, Ammon.	Indamnitai, Ammoon.
N.	*Anneau, année.*	Ano, aneae.
	Convent.	Coovan.
	Ils aiment.	Ees aimer.
	Ils parlent.	Ee parlet.
	Bon drap.	Boon draw, *or* drawp.

P.	*Drop fin.*	Pronounce	Draw fine.
	Cap, rapt.		Cap, Rapt.
	Un loup avide.		Un loo aveede.
	Baptême, ptiſane.		Bawteame, teeſawne.
	Philoſophe.		Feeloſofe.
Q.	*Coq, cinq.*		Coke, cinque.
	Cinq femmes.		Cin fammes.
	Laqs.		Là.
R.	*Car, mer, recevoir.*		Kar, mare, recevoir.
	Amour, pudeur.		Awmoore, pudeur.
	Parler, finir.		Parlea, feenee.
	Dangereux, metier.		Danjea, Mearie.
	Cuir, deſir.		Kueere, deſeere.
S.	*Loiſir, plaiſir.*		Loiſee, pleaſee.
	Maiſon, oſer.		Maizoon, ozea, or ozai.
	Tranſaction, tranſitif.		Tranzaction, tranziteef.
	Parlons, une vis.		Parloon, une veeſe.
	Chaos, bon ſens, iris.		Kawos, boon ſanſe, Irees
	Bons amis.		Boons amee.
	Sacs ouverts,		Sàc ouvel.
	Eſpenſer, deſpit.		Daipanſai, daipeet.
T.	*Vent horrible.*		Van horreeble.
	Fort imprenable.		For impreinable.
	Sçavant homme.		Sawvant oonme.
	Prompt accident,		Proont acceedan.
	Cent ecus.		Sawnt aiku.
	Cent un.		Sawn un.
	Aſpect, reſpect.		Aſpaik, Reſpaik.
	Août, ee.		Oo, ai.
V.	*Va, ve, vi, vo, vu,*		Vaw, vai, vee, vo, vu.
X.	*Vexation, Xerxes.*		Vecſaſeeoon, clercles.
	Experience, Ajax.		Ecſpaireeance, Ajecs.
	Exciter, Excommunier.		Eccesai, aiſcomuneeai.
	Exemple, Xaintes.		Egzample, ſaintes.
	Bruxelles, Soixante.		Bruſſelles, ſoiſſante.
	Deuxième, ſixain.		Deuzee-ai-me, ſeezain.
	Chaux, gueux.		Shoo, gueu.
Z.	*Za, ze, zi, zo, zu.*		Zaw, zai, zee, zo, zu.

* *Note,* That the *Engliſh* Pronunciation which I have put againſt the *French*, does not exactly anſwer it every where; which Defect can no ways be ſupplied, but by the Help of a Maſter.

A List of Words wherein S is mute, or not sounded.

1.	2.	3.	4.
Abyſme, &c.	Crouſte.	Eſchelle.	Eſpeſſir.
Ajouſter.	Desbarquer, &c.	Eſcheu.	Eſpy, &c.
Admoneſter.	Desbauche, &c.	Eſclairer.	Eſpine.
Aiſné, &c.	Deſtacher, &c.	Eſclanche.	Eſpée.
Albaſtre.	Deſcapiter.	Eſclat, &c.	Eſpinars.
Aleſne.	Deſcéler.	Eſclorre.	Eſpingle.
Apoſtre.	Deſchirer, &c.	Eſcolé.	Eſplucher.
Appaſter.	Desbaucher.	Eſcorce.	Eſponge.
Appreſt, &c.	Deſcoudre.	Eſcouler.	Eſpouventer.
Arbaleſte.	Deſcoupler.	Eſcouter.	Eſpreuve, &c.
Areſte.	Deſcourager.	Eſcran.	Eſpuiſer, &c.
Arreſt, &c.	Deſcouurir.	Eſcrire, &c.	Eſtablir.
Aſne, &c.	Deſcrire.	Eſcu, &c.	Eſtain.
Aſpre, &c.	Deſdire.	Eſcueil.	Eſtancher.
Aubeſpine.	Deſdommager.	Eſcuelle, &c.	Eſtandart.
Aumoſne, &c.	Desfaire, &c.	Eſcume, &c.	Eſtape.
Auſtruche.	Desfier.	Eſcuyer.	Eſtat.
Bapteſme.	Desfiter.	Eſgayer.	Eſté.
Baſtard, &c.	Deſgouſter.	Eſgarer.	Eſtendre.
Baſteleur.	Deſguiſer.	Eſglantier.	Eſtincelle, &c.
Baſtir, &c.	Deſlabrer.	Eſgout.	Eſtoille, &c.
Baſton.	Deſloger.	Eſguillette.	Eſtonner, &c.
Beliſtre.	Deſpenſer.	Eſjoüir.	Eſtouper.
Beſte.	Deſpit, &c.	Eſtre.	Eſtourdir.
Beſtail.	Deſraiſonable.	Eſtrangir.	Eſtrange, &c.
Blaſme, &c.	Deſrober.	Eſtevir.	Eſtrangler.
Bleſme.	Empeſcher, &c.	Eſtire, &c.	Eſtrecir, &c.
Boiſte.	Encheveſtrer.	Eſtoigner.	Eſteindre.
Chaſcun.	Epiſtre.	Eſtourdir.	Eſtrenes.
Chaſtaigne, &c.	Esbat, &c.	Eſmail, &c.	Eſtriller.
Chaſteau, &c.	Esblouir, &c.	Eſmerillonne.	Eſtroit.
Chaſtrer.	Esbouler, &c.	S'eſmerveiller.	Eſtudier. &c.
Chaſtier, &c.	Esboigner.	Eſmier.	Eſtuve, &c.
Cheſne, &c.	Esbrancher, &c.	Eſmonder.	Eſtuy.
Cheveſtre, &c.	Esbranler, &c.	Eſmoudre, &c.	Eſvanouy, &c.
Chreſtien.	Eſcart, &c.	Eſmouvoir.	Eſveillé, &c.
Cloſture.	Eſchalas, &c.	Eſpancher, &c.	Eſventer.
Connoiſtre.	Eſchalotte.	Eſpandre.	Feſte.
Conneſtable.	Eſchanerer, &c.	Eſpargner.	Fiſcelle.
Couſt, &c.	Eſchanſon.	Eſparpiller.	Fleſche.
Creſpu, &c.	Eſchantillon.	Eſpau'e.	Feſtrir.
Creſte.	Eſchapper.	Eſpeler.	Foloſtre.
Couſteau, &c.	Eſcharpe.	Eſperdu.	Froſle.
Couſtume, &c.	Eſchauder.	Eſperon.	Gaſter.

Gouſt.

Gouſt, &c.
Greſle, &c.
Impoſt.
Intereſt.
Laſcher, &c.
Laſche, &c.
Maiſtre.
Maiſtriſer.
Maſcher, &c.
Maſchoire.
Maſle.
Maſtin, &c.
Meſfiance.
Se meſfier.
Meſnage, &c.
Meſchant, &c.
Meſcontent, &c.
Meſdire, &c.
Meſgarde.
Meſler, &c.
Meſme, &c.
Se meſprendre, &c.
Meſpriſer.
Meſtier.
Meuſnier.
Monſtrer, &c.
Mouſche, &c.
Mouſtarde, &c.
Mouſt.
Naiſtre.
Noſtre.
Oſter.
Paiſtre.
Paroiſtre.
Se Paſmer, &c.
Paſques.
Paſte.
Paſture, &c.
Peſcher.
Peſtrir.
Plaſtre.
Preſter.
Preſtre.
Quantieſme.
Quarantieſme.
Relaſcher.
Requeſte.
Reſchauffer.
Reſjouïr.
Reſpandre.
Reſpondre.
Salpeſtre.
Regiſtre, &c. is doubtful.
Souſpir, &c.
Tempeſte, &c.
Teſmoin, &c.
Teſte, &c.
Teſt.
Toſt.
Touſjours.
Traiſtre, &c.
Trebuſcher.
Treſpas.
Treſpaſſer.
Veſcu.
Veſpre.
Veſtir, &c.
Veſtement.
Viſteſſe.
Voſtre.

A Liſt of moſt Words wherein *S* is to be pronounced.

S' Abſtenir.
Acceſter.
Adminiſtrer, &c.
Aduſte.
Ajuſter, &c.
Apoſtat.
Apoſtaſie, &c.
Apoſter.
Apoſtille.
Apoſtolat.
Apoſtolique.
Apoſtrophe, &c.
Apoſtume, &c.
Aſperge.
Aſpect.
Aſperſion.
Aſpic.
Aſpirer.
Aſſiſter.
Aſſiſtance.
Aſtre.
Aſtrologue.
Aſtrologie.
Aſtronome.
Aſtronomie, &c.
Atteſter, &c.
Attriſter.
Auguſte.
Auſtere.
Auſterité.
Auſtral.
Baluſtre, &c.
Baluſtrade, &c.
Baptiſmal.
Baptiſte.
Baſque.
Baſte.
Baſtant.
Baſtille.
Baſtion.
Baſtonner.
Baſtonnade.
Beſtiole.
Beſtial.
Beſtialité.
Biſcuit.
Biſque.
Blaſpheme, &c.
Bouraſque.
Bourgmaiſtre.
Bruſque.
Buſc.
Caſcade.
Caſque.
Cataſtrophe.
Cauſtique.
Celeſte.
Chaſte.
Chriſt, yet it is ſometimes pronounced *Chri.*
Chriſtianiſme.
Circonſpect, &c.
Circonſtance, &c.
Circonſcription.
Clandeſtin, &c.
Combuſtible.
Combuſtion.
Conſiſquer.
Conſiſter.
Conſiſtoire.
Conſpirer, &c.
Conſtance, &c.
Conſtiper, &c.
Conſtituer, &c.
Conſtruire, &c.
Conteſter, &c.
Contreſcarpe, &c.
Contriſter, &c.
Correſpondre, &c.
Coſmographie.
Crepuſcule.
Criſtal.
Croteſque.
Cuſtode.
Debuſquer.
Demaſquer.
Demonſtration.
Demonſtratif.
Deſaſtre.
Deſcription.
Deſeſpoir.
Deſeſperer, &c.
Deſiſter.
Deſtin, &c.
Deſtituer.
Deſtruction.
Deſtructeur.
Deteſtable.
Deteſter.
Devaſtation.

Devaſtation.
Digeſtion.
Digeſte.
Diſcerner, &c.
Diſciple, &c.
Diſcontinuer.
Diſconvenir.
Diſcorde.
Diſcordant.
Diſcours.
Diſcourir.
Diſcret, &c.
Diſgrace, &c.
Diſlocation.
Diſloquer.
Diſparoitre.
Diſpenſe, &c.
Diſpos.
Diſpoſition.
Diſpute, &c.
Diſſention.
Diſtance, &c.
Diſtique.
Diſtraire, &c.
Diſtribuer, &c.
Diſtributeur.
Domeſtique.
Eccleſiaſte.
Eccleſiaſtique.
Embuſcade.
Empeſter.
Enregiſtrer is doubtful.
Entouſiaſme.
Epiſcopal.
Epiſtolaire.
Eſcabeau.
Eſcabelle.
Eſcadron, &c.
Eſcalade, &c.
Eſcamper.
Eſcapade.
Eſcarbillat.
Eſcargot.
Eſcaramouche, &c.
Eſcarboucle.
Eſcarſcelle.
Eſcarpins.
Eſclave.
Eſcopete.
Eſcort, &c.
Eſcouade.
Eſcrime, &c.
Eſcroc.
Eſpace, &c.
Eſpagne.
Eſpalier.
Eſpatule.
Eſpece.
Eſperer, &c.
Eſpion, &c.
Eſpiegle, &c.
Eſprit.
Eſquinancie.
Eſquiver.
Eſtafier.
Eſtafilade.
Eſtame.
Eſtampe.
Eſtime.
Eſtoc.
Eſtocade, &c.
Eſtomac, &c.
Eſtrade.
Eſtramaçon.
Eſtrapade, &c.
Eſtropié, &c.
Eſturgeon.
Evangeliſte.
Fantaſque, &c.
Faſte, &c.
Feſtin.
Fiſtule.
Flaſque.
Fraſque.
Fruſtrer.
Funeſte.
Fuſtiger.
Gaſcon, &c.
Gaſpiller.
Geſte, &c.
Gouſpiller.
Groteſque.
Hiſtoire, &c.
Holocauſte, &c.
Hoſpitalité.
Hoſpitalier.
Hoſtie.
Houſpiller.
Jaſmin.
Jaſpe, &c.
Illuſtre, &c.
Immodeſte, &c.
Impoſteur, &c.
Inceſte, &c.
Inconſtant, &c.
Indigeſte, &c.
Indiſcret, &c.
Indiſpenſable, &c.
Indiſpoſe, &c.
Induſtrie, &c.
Ineſperé.
Ineſtimable.
Injuſte, &c.
Inſcrutable.
Inſiſter.
Inſpection.
Inſpirer, &c.
Inſcription.
Inſcrire, &c.
Inſtabilité.
Inſtaller, &c.
Inſtance, &c.
Inſtaurer, &c.
Inſtinct.
Inſtigation.
Inſtiller.
Inſtruire, &c.
Inſtrument, &c.
Inteſtin, &c.
Inveſtir, &c.
Iſraël.
Juriſconſulte.
Juriſdiction.
Juſques.
Juſte, &c.
Lanſquenet.
Legiſlateur.
Leſte.
Liſte.
Luſtre, &c.
Magiſtrat.
Majeſté, &c.
Maiſtre de Camp.
Manuſcrit.
Maſcarade.
Maſculin.
Maſque.
Maſtic.
Maſtricht.
Meſquin, &c.
Microcoſme.
Modeſte.
Moleſter.
Monaſtere.
Monaſtique.
Monſtre, &c.
Mouſquet, &c.
Mouſtache.
Muſc.
Muſcade.
Muſcat.
Muſcle.
Myſtere, &c.
Myſtique, &c.
Nonobſtant.
Obeliſque, &c.
Obſcur, &c.
Obſtacle.
Obſtiné, &c.
Offuſquer.
Opuſcule.
Organiſte.
Oſtentation.
Papiſte.
Paleſtre.
Paſcal.
Paſquil.
Paſquin, &c.
Paſtel.
Paſteur.
Paſtoral, &c.
Perſiſter.
Perſpective.

Per-

Perſpicacité.
Perſpicuité.
Peſte, &c.
Phantoſque, &c.
Piedeſtal.
Pilaſtre.
Piſtache.
Piſtole.
Piſtolet, &c.
Piaſtron.
Paſte, &c.
Poſtpoſer.
Poſterieur, &c.
Poſtuler, &c.
Poſture.
Predeſtiner, &c.
Presbyterien, &c.
Preſcrire, &c.
Preſto.
Preſque.
Preſtiges, &c.
Pronoſtique, &c.
Proſpect.
Proſperer.
Proſtituer.

Proteſter, &c.
Puſtule.
Queſtion, &c.
Regiſtre is doubtful.
Reſiſter, &c.
Reſpect, &c.
Reſpirer, &c.
Reſplendir, &c.
Reſponſable.
Reſponſif.
Reſtaurer, &c.
Reſte.
Reſtituer, &c.
Reſtreindre, &c.
Reſtriction.
Reſtringent.
Reſtrictif.
Riſdales.
Riſpoſte.
Robuſte.
Ruſtaut.
Ruſtre.
Ruſticité.
Ruſtique.

Satisfaire.
Schiſme, &c.
Scholaſtique.
Sebaſtien.
Semeſtre.
Seneſtre.
Sequeſtre, &c.
Solſtice.
Sophiſte, &c.
Souſcrire.
Subſiſter, &c.
Subſtance, &c.
Subminiſtrer.
Subſtituer, &c.
Superſtition.
Superſtitieux.
Suſpect.
Suſpendre, &c.
Suſtenter, &c.
Suggeſtion.
Sylveſtre.
Syllogiſme.
Tarabuſter.
Tempeſtatif.
Tempeſtueux.

Terreſtre.
Teſter, &c.
Teſtifier, &c.
Teſton.
Thisbé.
Toſcan.
Tranſcrire, &c.
Tranſferer.
Tranſfigurer, &c.
Tranſformer, &c.
Tranſgreſſer, &c.
Tranſlater, &c.
Tranſpatent, &c.
Tranſpercer.
Tranſplanter.
Triſte, &c.
Vaſte, &c.
Veſtale.
Veſte.
Veſtige.
Viſcoſité.
Viſqueux.

ARTICLE VII.

Of ORTHOGRAPHY *or* SPELLING.

TO know the true Combination of Letters, for the Compoſition and Writing of *French* Words, which is properly called *Orthography*, and in vulgar *Engliſh*, Spelling, there are no certain Rules to be given; and therefore I ſhall content my ſelf to ſet down here ſome few Words of one, two, three, and four Syllables, the *Lord's Prayer*, and the *Creed*, for an Example to young Beginners: And for the reſt, I refer to my *Royal Dictionary*, in which I have followed our beſt modern *French* Authors.

Words of one Syllable.

Ail, air, aïs, an, aux.
Ba, bain, beau, bien, bleu.
Car, cent, cinq, cour, coeur.
Dans, dent, dont, doux, dur.
Eau, en, eux, eſt, eut.

Faut, fend, froid, feint, fût.
Gand, gras, gris, gros, grût.
Haut, heur, hai, hors, huis.
Jean, j'ai, j'eu, jours, ils.
Lard, l'an, leur, lors, lieu.

Mais,

Mais, mal, moi, m'ont, m'en.
Nain, neuf, nez, nos, nous.
Or, on, ou, oi, os.
Pas, paix, pis, pot, put.
Quand, quel, qui, quoi, qu'un.
Ras, rets, ris, rot, ruth.
Saint, sel, si, sot, sur:
Tant, tel, toi, tort, Turc.
Van, veau, verd, voeu, voir.
Yeux, zain, zest.

Words of two Syllables.

An-cien.	*Fri-pon.*	*Main tien.*	*Ri-val.*
Ba-nal.	*Gri-maud.*	*Na-bot.*	*Si-dre.*
Ca-ne.	*Ho la.*	*O-blat.*	*Tin-ter.*
Dan-din.	*Join-dre.*	*Par-ler.*	*Vieil-ler.*
En-fant.	*Li-on.*	*Quar-té.*	*Ze-le.*
Fa-cheux.	*Au-tant.*	*Ra bais.*	*Moi-te.*
Ga-chis.	*Bor-gne.*	*Sa-ble.*	*Non-ce.*
Ha-chis.	*Cou tre.*	*Ta-ble.*	*Or-me.*
Ja-mais.	*Don-ner.*	*Va-che.*	*Poin-te.*
Lar-me.	*En tant.*	*Y-preau.*	*Quo-te.*
Au-tour.	*Foi ble.*	*Mé-chant.*	*Ro-se.*
Bai-gneur.	*Gour-mand.*	*Nef-ste.*	*Sou-che.*
Cen-tre.	*Hor mis.*	*O-mis.*	*Ton-dre.*
De-nier.	*Jou-flu.*	*Pen-te.*	*Vou-loir.*
En-duit.	*Lo-cal.*	*Quel-le.*	*Ze-nith.*
Fra-cas.	*Al-lons.*	*Re-gret.*	*Mu-tin.*
Ge-ant.	*Bu-se.*	*Se-nat.*	*Nu-que.*
Heu-reux.	*Cour-se.*	*Ten-dre.*	*Ou-bli.*
J'en-tens.	*Du-re.*	*Ven-dre.*	*Pu-nir.*
Len teur.	*E-tat.*	*Y-vre.*	*Qui-naud.*
Au-tel.	*Fri-and.*	*Mil-le.*	*Ru-band.*
Bel-le.	*Gueu-se.*	*Ni-che.*	*Su-cre.*
Cil-ler.	*Hui-tre.*	*Oeu-vre.*	*Tui-le.*
Di-re.	*Ju-cher.*	*Pier-re.*	*Vui-de.*
El-le.	*Lu-eur.*	*Quil-le.*	*Zo-ne.*

Words of three Syllables.

A ban don.	*O-bli-que.*	*Ef fre né.*	*Scul-ptu-re.*
Ba-dau der.	*Pa-lan-que.*	*Fe-mel-le.*	*Tem pe-rer.*
Ca-ba-le.	*Qua-li-te.*	*Ge-nif-fe.*	*Ver-du re.*
Da-moi-seau.	*Ra-cail-le.*	*Jeu-nef se.*	*Y vro-gner.*
E-bloüir.	*Sar-caf-me.*	*He-be-ter:*	*Ai-ma-ble.*
Fa-bu-leux.	*Tail-la-der.*	*Le gu-me.*	*Bis-ayeul.*
Ga-geu-re.	*Va-ni-té.*	*Me-moi-re.*	*Ci-men-ter.*
Ja-che-re.	*Y-vref-se.*	*Ne-bu-leux*	*Di-vi-ser.*
Ha-bil-ler.	*A-heur-ter.*	*Of fen se.*	*E-mail-ler.*
Lam-brif-ser.	*Bel-li-queux.*	*Pe tar-der.*	*Fi-nan-cer.*
Ma-gi-que.	*Ce-ru-se.*	*Quel con-que.*	*Gin gem bre.*
Naif-fan-ce.	*De-cam-per.*	*Re-ci-ter.*	*Il lu ftre.*

Hip-po-cras.	*Bou-lin-grin.*	*Quit-te-ment.*	*Ju-re-ment.*
Li brai re.	*Cou-trai-re.*	*Ra-cail-le.*	*Hur-le-ment.*
Mi-mu-te.	*Do-mai-ne.*	*Sou-ci er.*	*Lux-u-re.*
Ni-ai-ſer.	*E-mi-nent.*	*Ton-tu-re.*	*Mu ti-ner.*
Op-pi-ler.	*Four-biſ ſeur.*	*Vo lup-té.*	*Nu-di-té.*
Pie-ti-ner.	*Go-be-let.*	*Ze-la-teur.*	*Ou-bli-eux.*
Qui-con-que.	*Join-tu-re.*	*A-veu-gle.*	*Pu-tri-de.*
Ri-del-le.	*Ho no-rer.*	*Bu-glo-ſe.*	*Quo-ti-ent.*
Siſ-ſle-ment.	*Loü an-ge.*	*Cui-ſi-ne.*	*Ru-bri-que.*
Ti-mi-de.	*Mol-leſ-ſe.*	*Du-ra-ble.*	*Suc-cu-lent.*
Vi-tra-ge.	*Non-cha lant.*	*E-vi-dent.*	*Tu-to-yer.*
Za-gay-e.	*Op-por-tun.*	*Ful-mi-ner.*	*Vul-gai-re.*
A-no-din.	*Po-ten-tat.*	*Gue-nil-le.*	*Ze-phi-re.*

Words of four Syllables.

Ac-ca-ble-ment.	*Ge-miſ-ſe-ment*	*Op-preſ-ſi-on.*
Ba-di na-ge.	*He-mi-ſphe-re.*	*Pier-re-ri-es.*
Ca-ra-co-ler.	*I gno-ran-ce.*	*Quin-que-no-ve.*
D'a-van ta-ge.	*La men-ta-ble.*	*Ri-di-cu-le.*
E-cli pti-que.	*Me-mo-ra-ble.*	*Si-mi-tai-re.*
Fa-bri ca teur.	*Ne-go-ci er.*	*Ti-mi-di-té.*
Ga-bi on-ner.	*Of-fer-toi-re.*	*Vi-com-teſ-ſe.*
Ha-bi-ta-cle.	*Per-ce pti-ble.*	*Au-da-ci-eux.*
Ja-lou-ſi-e.	*Quin-teſ-ſen-ce.*	*Bru-ta-li-té.*
Ky-ri-el-le.	*Re-ci-di-ve.*	*Cu-pi-di-té.*
Mag-na-ni-me.	*Sem-bla-ble-ment.*	*Du-el-li-ſte.*
Nan-tiſ-ſe-ment.	*Te-me-rai-re.*	*E-va-po-rer.*
Ob-ſce-ni-té.	*Ve-na-li-té.*	*Fu-ne-rail-les.*
Pa-ci-fi que.	*Zo-di-a-que.*	*Gueu-ſe-ri-e.*
Qua-ran-tai-ne.	*A-juſ-te-ment.*	*Hon-teu-ſe-ment.*
Rab-baiſ ſe-ment.	*Blaſ phe-ma-teur.*	*Ju-ri-di-que.*
Sa-ty-ri que.	*Co-mi-que-ment.*	*Lux-u-ri-eux.*
Ta-bel li-on.	*Do mi-ni-que.*	*Mo-ri-ge-ner.*
Va-li-di-té.	*Em-poi-ſon-ner.*	*Nu-me-ro-ter.*
Ze-be-li-ne.	*Fleg-ma ti-que.*	*O-puſ-cu-le.*
Ac-cef-ſi-ble.	*Go-gue-nar-der.*	*Pul-ve-ri-ſer.*
Be-ni-gne-ment.	*Hiſ-to-ri-que.*	*Quo-ti-di-en.*
Cer-tai-ne-ment.	*In-com-mo-dant.*	*Ru-ſti-que-ment.*
Der-nie-re-ment.	*Li-brai-ri-e.*	*Suc-cin-ct-e-ment.*
E-lo-quen-té.	*Mi-nuſ-cu-le.*	*Ty-ran-ni-que.*
Fe-con-di-té.	*No-ta-ble-ment.*	*V-ſur-pa-teur.*

L'Oraiſon Dominicale.

Nô-tre Pé-re qui és aux Cieux, ton Nom ſoit San-cti-fi-é. Ton Re-gne vien-ne. Ta vo-lon-té ſoit fai-te en la Ter-re, com-me au Ciel. Don-ne nous Au-jour-d'huy nô-tre Pain quo-ti-di-en. Par-don-ne nous nos of-fen-ces, comme nous par-don-nons à ceux qui nous ont of-fen-cez. Et ne nous in-dui point en Ten-ta-ti-on, mais nous de-li-vre du mal: Car à toi eſt le Re-gne, la Pu-iſ-ſan-ce & la gloi-re, aux Sié-cles des Sié-cles, *Amen.*

The Lord's Prayer.

OUR Father which art in Heaven, hallowed be thy Name. Thy Kingdom come. Thy Will be done in Earth, as it is in Heaven. Give us this Day our daily Bread. And Forgive us our Treſpaſſes, as we forgive them that treſpaſs againſt us. And lead us not into Temptation; but deliver us from Evil: For thine is the Kingdom, the Power, and the Glory, for ever and ever, Amen.

Le Symbole des Apôtre.

JE croy en Dieu le Pére Tout-puiſſant, Créateur du Ciel & de la Terre. Et en Jeſus Chriſt ſon fils unique nôtre Seigneur; qui a été conceu du Saint Eſprit, né de la Vierge Marie, il a ſouffert ſous Ponce Pilate; il a été crucifié, mort & enſeveli, il eſt deſcendu aux Enfers. Le troiſiéme jour il eſt reſſuſcité des Morts. Il eſt monté aux cieux. Il eſt aſſis à la dextre de Dieu le Pére Tout-puiſſant. Et de là il viendra juger les vivans & les morts. Je croy au Saint Eſprit; la Sainte Egliſe univerſelle, la Communion des Saints, la Remiſſion des Pechez, la Reſurrection de la Chair, & la vie éternelle. *Amen.*

The Apoſtles Creed.

I Believe in God the Father Almighty, Maker of Heaven and Earth: and in Jeſus Chriſt his only Son our Lord; who was conceived by the Holy Ghoſt, born of the Virgin Mary, *ſuffered under* Pontius Pilate; *was crucified, dead and buried; he deſcended into Hell. The third Day he roſe again from the Dead. He aſcended into Heaven, and ſits on the Right-Hand of God the Father Almighty; from thence he ſhall come to judge the Quick and the Dead. I believe in the Holy Ghoſt, the Holy Catholick Church, the Communion of Saints, the Forgiveneſs of Sins, the Reſurrection of the Body, and the Life everlaſting.* Amen.

ARTICLE IX.

Of CAPITAL LETTERS.

OF Letters, ſome are ſmall, called *Common*; and ſome great, called *Capitals.*

Capitals are uſed in the Beginning of a Sentence, or Verſe; of proper Names; of Names of Office, Dignity, Title, Profeſſion, Science, and of any Thing of Note.

Examples.

C'eſt une grande folie, de vouloir être ſage tout ſeul.
Je chante les Combats & ce Prelat terrible,
Qui par ſes longs travaux, & ſa force invincible.

Pierre, Paul, la France, l'Angleterre, un Avocat, un Conſeiller, un General, un Comte, un Duc, la Medecine, la Muſique, un Medecin, un Muſicien, &c.

Capitals ſtand ſometimes for whole Words: Ex. *S. M. Sa Majeſté*, His, or Her Majeſty; *S. A. E. Son Alteſſe Electorale*, His Electoral Highneſs.

Some Capitals are alſo us'd in Numbers, according to the Roman way of Reckoning, thus;

I	Stands for	One.
V		Five.
X		Ten.
L		Fifty.
C		Hundred.
M		Thouſand.

Theſe ſix Capitals are ſufficient to expreſs any Number; to which purpoſe the following Rule is to be obſerved.

When you put one of theſe ſix Letters before another of greater Value, you take off ſo much of the latter as the former is worth; as,

IV makes *Four*, IX *Nine*, XL *Forty*, &c.

But when you put a Letter of ſmall Value after one that is worth more, then you increaſe the Value of the latter, by ſo much as the other ſtands for; thus,

VI makes *Six*, XI *Eleven*, XV *Fifteen*, MLX *a Thouſand and Sixty.*

ARTICLE X.

Of the ELISION *and* INSERTION.

THE *Eliſion* is the ſtriking out of a Vowel before another; which is generally marked by an inverted *c*, (thus ') called an *Apoſtrophe*.

The final Vowel of theſe Particles, *le*, *la*, *ce*, *de*, *je*, *me*, *te*, *ſe*, *ne*, *que*, and *juſque* is drowned, and its Abſence mark'd by an Apoſtrophe, when theſe Particles are joined to a Word that begins with a Vowel, or an *H* mute: Ex. *l'Empereur*, the Emperor; *l'Ombre*, the Shadow; *c'eſt aſſez*, 'tis enough; *Faute d'Argent*, for want of Money; *j'aime*, I love; *m'aimez-vous?* Do you love me? *je t'entens*, I underſtand thee; *il s'oublie*, he forgets himſelf; *qu'en ferez vous?* What will you do with it? *juſq'à demain*, till to morrow.

† Yet we ſay, *le onziéme*, the eleventh.

E Feminine is always drowned at the End of other Words before a Vowel, or *h* mute: but its Eliſion is never marked with an Apoſtrophe: *Ex.* Write, *une grande armée*, *une arme à feu*, altho' you pronounce *une grand' armé*, *un' arm' à feu*.

E Feminine in the Word *grande*, great, is ſometimes loſt before a Conſonant, and then an Apoſtrophe is neceſſary; as in

A grand' peine,	With much ado.
La plus grand' part,	The greateſt part.
Pas grand' choſe,	No great matter.
La grand' chambre,	The great Chamber.
Grand' peur,	Great Fear.
Grand' Meſſe,	High Maſs.

I in the Particle *ſi*, ſuffers Eliſion before *il*, *ils*: Ex. *s'il vient*, if he comes; *s'ils aiment*, if they love.

In an Interrogation, where the Nominative Pronouns are tranſpoſed, that Tranſpoſition ought to be marked by an *Hyphen*, otherwiſe called a *Diviſion*, or Note of Continuation; (thus -)

Ex. *vient-il?* Does he come? *Que dit-elle?* What does ſhe ſay? *Irons-nous?* Shall we go?

But when the third Perſon of Verbs ends with an *a*, or *e*, a *t* ought to be inſerted betwixt two Hyphens, in order to ſoften the Pronunciation: Ex. *Parla-t-elle?* Did ſhe ſpeak? *Va-t-on?* Do they go?

When the Verb is in the Second Perſon Singular of the Imperative Mood, an *s* is inſerted before *y*, or *en*; as in *Vas-y*, go thou thither; *Prens-en*, take ſome on't.

An Hyphen ſerves only to join two or more Words together; as *trés-beau*, very fine; *c'eſt-à-dire*, that is to ſay, *Arc-en-ciel*, Rain-bow.

ARTICLE XI.

Of POINTS, *or* STOPS.

It is no ſmall Point of *Orthography*, or *true Writing*, the obſerving with Care, *Points* and *Stops*; that is, thoſe Marks which are made uſe of to diſtinguiſh the Parts of Sentences, and which are Seven in Number, *viz.*

1. *A Comma*	Thus marked,	,
2. *A Colon*		:
3. *A Semicolon*		;
4. *A Period, or full Stop*		.
5. *A Note of Interrogation*		?
6. *A Note of Admiration*		!
7. *A Parenthesis*		( )

A *Comma* (,) marks the little Pauſes one makes in a Diſcourſe; both to grace it, and to make it clear to the Reader.

A *Colon* (:) marks a Senſe that ſeems to be compleat: but ſo that there is ſtill ſomething to be added to it.

A *Semicolon* (;) marks a ſhort Member of a Sentence; which tho' it has a full Senſe of it ſelf, yet contributes towards the making up of a compleat Period.

A *Period*, or full Stop (.) ſhews that the Senſe of the Sentence is full.

A Note of Interrogation (?) is uſed when a Queſtion is asked.

A Note of Admiration (!) where one admires, or cries out for Wonder; it ſerves alſo to expreſs Grief, Pain, and other violent Paſſions.

A Parenthesis ( ) incloſes within its two *Figures* a Sentence by it ſelf, which may be either uſed or omitted, and yet the Senſe remain intire.

* *But note, that good Writers ſeldom, or never, make uſe of Parentheſes, as being ſo many* Stumbling-Blocks *to the Reader.*

Note alſo, That one, and ſometimes two inverted Comma's (“) called in *French*, *Onglets*, or *Guillemets*, are uſed in the Margin of Books to mark Quotations, and that ſeveral Points (.....) or a Daſh (———) ſerve to denote a Reticence, or a Senſe that is imperfect.

Examples of all theſe you may find at the opening of any Book; and therefore 'twould be ſuperfluous to trouble you here with any.

CHAP.

CHAP. II.

Of PROSODY.

PRoſody is the ſecond Part of *Grammar*, which treats of the *Quantity* of Syllables, of the *Accent* of Words, and of the various Inflexions of the Voice, with reſpect to the *Tone* and *Emphaſis*.

* *As we cannot pronounce a Letter or Syllable, without giving it a* Quantity, *and making it either ſhort, long, or indifferent*; *ſo* Proſody *is naturally the ſecond Part of Grammar, ſince it treats of the Quantity of Letters and Syllables, which was the Spring of Poetical Meaſures; and therefore 'tis without Reaſon, that Grammarians, wholly intent upon* Poetry, *have made it the fourth Part of Grammar, as if it were converſant about nothing but Metrical Feet, and was of no Uſe in Proſe.*

According to our Definition, *Proſody* has four diſtinct Parts, *viz.*

1. *The Quantity.*
2. *The Accent.*
3. *The Tone*, and
4. *The Emphaſis.*

ARTICLE I.

Of QUANTITY.

The *Quantity*, or *Meaſure* of a *Syllable* is the Time wherein it is pronounced; which being either *ſhort*, *long*, or *indifferent*, there are accordingly as many Sorts of Syllables, which may be diſtinguiſh'd by theſe three Marks (˘ ¯ ^)

Short Syllables have but one Time, or half a Note of Muſick, ſuch as ă-mĭ, ŏ-bĕ-ĭr, ĕ-quĭ-tĕ.

Long Syllables have two Times, or a whole Note of Muſick: *Ex.* āu-tānt, īm-pōt.

Indifferent Syllables are thoſe which being ſhort by Nature, may be made long by Poſition, or by the Accent: *Ex.* bât-tre, *&c.* Beſides that, obſerve that there are in *French*, *very ſhort*, and *very long Syllables.*

The *e* Feminine is *very ſhort* in all Syllables, and not being able to bear an Accent, it throws it off on the preceding Syllable; as in *Armée*, *flûte.*

A Syllable long by Nature becomes ſometimes *very long* by Poſition, or by the Accent; and then it has three Times, or a Note and a half of Muſick: Ex. *ām-ple*, *re-gî-tre*, *flûte.*

The Quantity and Meaſure of Syllables are of ſo vaſt extent, that it would both bear and require a Volume to reduce them to certain and

diſtinct Rules, which would only puzzle the Learner; and ſo I think it more proper to adviſe him to read with care, and before a critical Ear, our moſt celebrated Poets; ſuch as Boileau, Corneille, *and* Racine, *who will with Delight inſtruct him in all thoſe Niceties.*

ARTICLE II.

Of the ACCENT.

THE *Accent* is the *Raiſing of one's Voice*, or a remarkable Sound of one of the Syllables of the Words we pronounce.

In the *Accent* two Things are chiefly to be conſidered, its *Nature*, and its *Seat*.

The Accent by Nature is either *Acute*, *Grave*, or *Circumflex*, that is, extended. It is naturally in the Voice, or living Speech; and as Letters have been invented to repreſent this, ſo we make uſe of three little Figures, to expreſs the three Accents of the Voice in the following manner.

(′) *Acute*, (`) *Grave*, (˜) *Circumflex*. The Acute marks the Elevation of the Voice, and conſequently of the Syllable that bears it.

The *Grave* denotes its falling, or Depreſſion.

The *Circumflex* is a Compound of the other two, and marks the riſing and falling of the Voice in the ſame Syllable.

The *Seat* of the *Accent* is the Syllable that bears it, which in *French* is ſometimes the *laſt*, ſometimes the *laſt but one*, or *Penultima*, and ſometimes the *laſt but two*, or *Antepenultima*.

The *French* do generally ſpeak out their Words with Force, and raiſe their Voice in the laſt Syllable, chiefly when they end with Conſonants, although they do not always mark the Accent in the written Speech, as I do in theſe Examples: *Autél*, *vertù*, *impôt*, *ragoût*.

But if the Words end with an *e* Feminine, which is naturally very ſhort, and weak, then they throw the *Accent* on the *Penultima*, and let the Voice gently fall on the laſt Syllable: Ex. *Armée*, *Pórte*, *flûte*, *croûte*. The *French* do ſeldom raiſe their Voice on the *Antepenultima*; and if they do, 'tis but very gently, becauſe their Speech is firm and uniform, and not hobbling and anfractuous, as that of ſome other Nations. For which Reaſon ſome Grammarians have ſaid, that the Accent was never to be found on the *Antepenultima* of any *French* Word. But I believe they are miſtaken, and that in ſeveral Words it is to be heard on the *Antepenultima*, rather than on the laſt; ſuch as *ſoúpirer*, *énlever*, *párvenir*.

The Seat of the *Acute* may be on the laſt Syllable, the *Penultima*, or *Antepenultima*; as in *Bonté*, *Trophée*, *Convenir*.

The

The *Grave* can only be placed on the laſt, when it is ſhort by Nature, and the Seat of the Accent: Ex. *Batù, Dejà, Où.*

The right Seat of the *Circumflex* is the laſt Syllable, when long by Nature; as *Aſſût, Impôts, Forêts.*

It is alſo placed on the *Penultima*, when long by Nature, and followed by a ſhort Syllable: Ex. *Pâte, Bête, vîte, côte, flûte.*

As for Words of one Syllable, becauſe the Accent cannot be clearly diſtinguiſh'd there, 'tis enough to ſay in general, that if the Syllable be ſhort by Nature, it admits either an Acute, or Grave; and if long, a Circumflex.

Ex. *un Pré, là, près, tôt, goût.*

I could enlarge upon this Article about Accents, but what I have ſaid, will abundantly ſuffice to ſhew the right and lawful Uſe of them, and at the ſame time how much we abuſe them in our *French* Way of Writing and Printing, where we place them after this manner.

The *Acute* is only uſed on an *é* Maſculine; Ex. *Pieté, Bonté, Pére, Piege, Matiére, Armée, Général, Prémédité, Etonnément, éclairciſſement.*

The *Grave* is placed on an *è* open; as in *Règle, j'appèlle, après, accès*; but it is ſeldom mark'd, except on the laſt Syllable ending with an *s*.

We alſo mark with a *Grave* the following Adverbs, *là, delà, çà, où, ès*, and the Particle *à*, when it is an Article, to diſtinguiſh it from, *il a*, he has, a Perſon of the Verb *Avoir*, to have.

The *Circumflex* is put on a long Vowel, when either a Vowel, or an *s* mute, has been ſtruck off; Ex. *aſſût, âge, bêler, bête, il fit, il reçût, le nôtre, les vôtres. Accoûtumé, Soûbaſſement.*

Now, if you compare the foregoing Examples with the Rules about Accents, you will find, that ſometimes theſe are rightly placed, and ſometimes contrary to the Laws of Proſody.

The Accent is rightly placed in *Pieté, Bonté, venés, Pére, Armée, Accés, là, où, çà, delà, aſſût, âge*, &c.

But it is wrong placed in *étonnement, éclairciſſement, j'appèlle, accoûtumé, ſoûbaſſement.*

It may, perhaps, be objected, that the Rules I pretend to give, are only good for *Greek* and *Latin*: To which I anſwer, that they are Univerſal, and reach all Languages; ſince all Syllables have always a certain Quantity, and all Words an Accent. I confeſs, the *Grecians* have been the exacteſt People in the World, in marking thoſe Accidents inſeparable from Speech, wherein they have in ſome meaſure, been imitated by the *Latins*; but it does not follow, that other Nations have no Accents, becauſe they have neglected to reduce them to juſt and diſtinct Rules.

A R-

ARTICLE III.

Of the TONE *and* EMPHASIS.

This Subject is very Nice; for tho' in the living Speech, the *Tone* and *Emphasis* be exactly practis'd by those that speak well, yet they are seldom well marked in Writing.

'Tis true, that the Note of *Interrogation* (?) that of *Admiration* (!) and that of *Reticence* (..... or ———) mark, upon some Occasions, the Difference of the *Tone*; but there are a great many more, where it is not well distinguished.

The *Grecians* have confounded the *Tone*, and Accent under the Word Τόνος, although their Use be extreamly different.

The Accent is but an Elevation of the Voice, which is still unchangeable in the same Word; whereas the *Tone* and *Emphasis* are properly *Inflexions of the Voice*, which vary according to the Diversity of Passions, and the Circumstances we have a Mind to express; and therefore we say, *a bold, an humble, a saucy, a pitiful Tone*, &c. Which is never said of the Accent, because it has not the Power to change the Signification of Words, as the *Tone* has.

As for *Emphasis*, 'tis only a remarkable *Tone* we give to a Letter, a Syllable, a Word, or a whole Sentence, to make them the more forcible and significant. The following Examples will better explain my Meaning.

Est-ce vous qui me menacez? OUI, *c'est moy.* QUI, *vous?* OUI, *c'est moy.* Is it you that threaten me? YES, *'tis I.* WHO, *you?* YES, *I.* 'Tis easy to discern the Emphasis that lies in the Words printed in Capitals; but it is still more observable in the Word *Rome*, in these fine Verses of *Corneille*, which he puts in the Mouth of *Camilla*, in his Tragedy of the *Horatii*, and *Curiatii*.

Rome, *l'unique Objet de mon Ressentiment.*
Rome, *à qui vient ton Bras d'immoler mon Amant.*
Rome, *qui t'a veu naître, & que ton Coeur adore.*
Rome, *enfin que je hai, parce qu'elle t'Honore.*

The *Tone* and *Emphasis* well observed, are, as it were, the Soul of the living Speech; But because this Subject more properly belongs to *Orators* than *Grammarians*, I therefore forbear dwelling any longer upon it.

CHAP.

CHAP. III.

Of ANALOGY.

THE Word *Analogy* is often taken for the mutual Relation, or Agreement of Words one with another; but I use it here in another Sense, when I say, that

Analogy is the third Part of *Grammar*, which treats of all the Words of a Language, and distributes them into certain *Classes*, or *Ranks*, commonly called, *Parts of Speech.*

Most *Grammarians* mis-call it *Etymology*, which is properly that Part of *Analogy* that treats of the Original and Derivation of Words, whereas *Analogy* explains all the *Parts of Speech*, which are Nine in *French.*

1. The *Article.*
2. The *Noun.*
3. The *Pronoun.*
4. The *Verb.*
5. The *Participle.*
6. The *Adverb.*
7. The *Conjunction.*
8. The *Preposition.*
9. The *Interjection.*

ARTICLE I.

Of the ARTICLE.

Articles are Particles put before *Nouns*, to shew their Gender, Number, and Declension.

There are Eleven Articles in *French*, viz.

	Masculine.		*Feminine.*		*Common.*
Singular.	1. *Le*, the.	Singular.	4. *La*, the.	Plural.	7. *Les*, the.
	2. *Du*, of, or from, *or* some.		5. *De la*, of the, or from, *or* some.		8. *Des*, of, or from, *or* some.
	3. *Au*, to, *or* to the.		6. *A la*, to, *or* to the.		9. *Aux*, to, *or* to the.

Common.

Singular and Plural. 10. *De of*, or from, *or some*
11. *à*, To.

To which may be added the Numeral *un*, *une*, A, An, One, and its Plural, *Des* Some.

The Generality of *Grammarians* make a great Bustle about *Articles*, which they divide into *Definite*, and *Indefinite*, without understanding

ſtanding well themſelves what they mean by that Diſtinction. Thoſe Particles called *Articles*, are properly *Prepoſitions* commonly put before Nouns, and ſometimes before Pronouns, the Infinitive of Verbs, and certain Adverbs. Now theſe Articles are *Definite*, or *Indefinite*, according as their Signification, when joined with the Noun, is either determined, or undetermined, and not according to the Number of their Letters. The Particles *De* and *A* are ſaid to be *Indefinite*, and *le*, *la*, *les*, and their oblique Caſes, *Definite*; but that's but partly true: For all thoſe Articles are ſometimes *Definite*, and ſometimes *Indefinite*, according to the different Signification of the Nouns they are conſtrued with.

As for Example, *De* is *Definite*, when joined to a proper Name; Ex. *la Gloire* de *Guillaume*, *William's* Glory; *Je parle* de *Ceſar*, I ſpeak of *Cæſar*.

De is *Indefinite* in the following Expreſſions; *Un Plaiſir* de *Roy*, a King's Pleaſure; *la vanité* de *l'homme*, the Vanity of Man.

A is *Definite* in *J'ay dit à Pierre*, I told *Peter*; but it is *Indefinite* in *n'en dites rien à Perſonne*, ſay nothing of it to any body.

The *Oblique Caſes* of all Articles are alſo *Definite*, or *Indefinite*, according to the Signification of the Words they are joined with.

They are *Definite* in the following Examples: *La Grandeur de Dieu*, the Greatneſs of God. *La Puiſſance du Roy*, The King's Power. *J'ay parlé au Roy*, I ſpoke to the King. *La Deſcription des Alpes*, The Deſcription of the *Alps*. *Parlez-en aux amis de Monſieur*, Speak of it to the Gentleman's Friends.

But they are *Indefinite* in the following Examples;

L'Homme eſt un animal raiſonnable, Man is a rational Animal. *La femme a été crée pour l'aide de l'Homme*, The Woman was created for an Help to the Man; *Les Hommes ſont Sujets à cela*, Men are ſubject to that; *La vertu eſt aimable*, Vertue is amiable. *J'ay du Vin dans ma Cave*, I have Wine in my Cellar. *Manger de la viande*, to eat Fleſh. *Parler des Princes avec Reſpect*, to ſpeak reſpectfully of Princes. *Etre civil aux Dames*, to be civil to the Ladies.

By all theſe Examples, it plainly appears, that moſt *Grammarians* have very wrong Notions about Articles; but chiefly the Author of *L'Art de bien parler François*, who the better to puzzle the Learner, has taken the Pains to divide them into five Declenſions, which is properly, *difficiles agere nugas*.

ARTICLE II.

Of the NOUN.

A *Noun* is a Word that ſerves to expreſs a Thing without any Circumſtance, either of Time or Perſon; as *Dieu*, God; *Maiſon*, Houſe; *Homme*, Man; *Bon*, Good; *Grand*, Great; *Beau*, Fine, or Handſom.

A Noun is divided into { *Substantive*, and *Adjective*.

I. A Noun *Substantive*, signifies a Thing subsisting of it self, and to whose Signification nothing needs to be added: Ex. *Le Soleil*, the Sun; *le Monde*, the World; *Femme*, a Woman; *un Arbre*, a Tree.

A Noun *Substantive* is subdivided into *Proper*, and *Appellative*, or *Common*.

1. A *proper* Noun is the particular Name of any singular Thing; as *Guillaume*, William; *George*, George; *Anne*, Ann; *Paris*, Paris; *Londres*, London; *les Alpes*, the Alps.

2. A *common* Noun is that which is applicable to all Things of the same Kind: Ex. *la Maison*, the House; *un Ville*, a Town or City; *une Montagne*, a Hill or Mountain.

II. A Noun *Adjective* signifies nothing of it self, but being join'd to the *Substantive*, expresses its Qualities and Circumstances; as *Bon*, Good; *Grand*, Great; *Beau*, Handsom; *Heureux*, Happy; signify nothing, unless they be joined to a *Substantive*: Ex. *un bon Soupé*, a good *Supper*; *un grand Homme*, a great Man; *un beau Jardin*, a fine Garden; *un heureux Succez*, a happy Success.

There are four things called *Accidents*, to be considered in *Nouns*, viz.

1. The *Gender*.
2. The *Number*.
3. The *Case*, or *Declension*.
4. The *Comparison*.

§. I.

Of the GENDER.

THE *Gender* is properly that which shews the Difference of Sexes.

There are three *Genders* in *French*, viz.

1. The *Masculine*, marked by *le*, or *un*: Ex. *un Homme*, a Man; *le Roy*, the King; *le grand Livre*, the great Book.

2. The *Feminine*, marked by *la*, or *une*: Ex. *la Maison*, the House; *une jupe*, a Petticoat; *une belle femme*, a handsom Woman.

3. The *Common*, marked by *le*, or *la*, *un*, or *une*: Ex. *le Manche*, the Handle; *la Manche*, the Sleeve; *un*, or *une Enfant*, a Child.

Although the primitive and proper Use of *Genders*, be only to distinguish one *Sex* from another; yet the *French*, like the *Greeks* and *Latins*, observe that Distinction even in inanimated Things, amongst which, there is neither *He* nor *She*, so that we have not one Noun in *French*, but what's either *Masculine*, *Feminine*, or *Common*.

There

There are Rules to know the *Genders of Subſtantives*; but they are ſo many, ſo intricate, ſo tedious, and liable to ſo many Exceptions, that the beſt and eaſieſt way is to learn them in my *Royal Dictionary*, in which I have been very exact in ſetting down the *Gender* of every Noun.

Obſerve, that Nouns *Adjective*, being to expreſs the Quality of the *Subſtantives*, ought therefore to follow the *Gender* of theſe, and be ſometimes *Maſculine*, and ſometimes *Feminine*, to which purpoſe the following Rules will be of great uſe.

I. *Adjectives* ending in *E* Feminine are for both *Genders*, or *Common*; as, *Jeune*, Young; *Sage*, Wiſe; *Aimable*, Lovely, *&c. un jeune Homme*, or *une jeune Femme*, a young Man, or Woman, *&c.*

II. *Adjectives* of the *Maſculine Gender*, ending with theſe Vowels, *e*, *i*, *u*, or one of theſe Conſonants, *d*, *l*, *n*, *r*, *s*, *t*, do generally form their *Feminine*, by adding an *E* Feminine.

Examples.

Aſſuré, *aſſurée*, aſſured.
Raſiné, *raſinée*, refined.
Joli, *jolie*, pretty.
Infini, *infinie*, infinite.
Abſolu, *abſoluë*, abſolute.
Reſolu, *reſoluë*, reſolute.
Grand, *grande*, great.
Second, *ſeconde*, ſecond.
Fecond, *feconde*, fruitful.
Général, *générale*, general.
Civil, *civile*, civil.
Veteran, *veterane*, veteran.
Sain, *ſaine*, wholſome.
Plein, *pleine*, full.
Mutin, *mutine*, mutinous.
Importun, *importune*, troubleſome
Amer, *amere*, bitter.
Altier, *altiere*, haughty.
Pur, *pure*, pure.
Gris, *griſe*, gray.
Courtois, *courtoiſe*, courteous.
Inclus, *incluſe*, incloſed.
Ras, *raſe*, ſhorn, *&c.*
Incarnat, *incarnate*, Fleſh-colour'd.
Parfait, *parfaite*, perfect.
Complet, *complete*, compleat.
Droit, *droite*, right, ſtraight.
Etroit, *Etroite*, narrow.
Plaiſant, *plaiſante*, pleaſant.
Prudent, *prudente*, prudent.
Feint, *feinte*, feigned.
Joint, *jointe*, joined.

Exceptions.

Beau, *belle*, fine, handſome.
Fou, *folle*, mad.
Mou, *molle*, ſoft.
Nouveau, *nouvelle*, new.

The Reaſon of which is, becauſe they are ſometimes ſpelt *Bel*, *fol*, *mol*, *nouvel*.

Verd, *verte*, green.
Nud, *nuë*, naked.
Crud, *cruë*, raw.

Nouns in *el*, *eil*, *ol*, double the *l*, as in

Eternel, *Eternelle*, eternal.
Pareil, *pareille*, like.
Fol, *folle*, mad.

We ſay alſo

Gentil, *gentille*, genteel.
Nul, *nulle*, null, void, or none.

Nouns in *on*, and *ien*, double the *n*; as,

Bon, *bonne*, good.
Ancien, *ancienne*, antient.

We ſay alſo,

Benin, *benigne*, benign, kind.
Malin, *maligne*, malicious.
Gras, *graſſe*, fat.

Ex-

Exceptions.	Exceptions.
Bas, baſſe, low.	The *T* is ſomtimes doubled; as in
Gros, groſſe, big.	*Plat, platte*, flat.
Frais, fraiche, freſh.	*Net, nette*, clean.
Epais, epaiſſe, thick.	*Joliet, joliette*, pretty.
Abſous, abſoute, abſolved.	*Sot, ſotte*, ſottiſh, fooliſh.
Diſſous, diſſoute, diſſolved.	
Tiers, tierce, third.	

III. *Adjectives* Maſculine in *C*, form their Feminine by the Addition of *he*.

Examples.	Exceptions.
Sec, ſeche, dry.	*Public, publique*, publick.
Franc, franche, frank, &c.	*Grec, grecque*, Greek.
Blanc, blanche, white.	*Turc, turque*, Turkiſh.

IV. *Adjectives* in *F* change that Conſonant into *Ve*, for the forming of their Feminine.

Ex. *Neuf, neuve*, new; *Penſif, Penſive*, Penſive; *bref, breve*, ſhort; *actif, active*, active.

V. *Adjectives* Maſculine ending in *x*, make their Feminine by changing *x* into *ſe*.

Examples.	Exceptions.
Heureux, heureuſe, happy.	*Faux, fauſſe*, falſe.
Gueux, gueuſe, beggarly.	*Roux, rouſſe*, red,
Douteux, douteuſe, doubtful.	*Prefix, prefixe*, prefixed.
Jaloux, jalouſe, jealous.	*Vieux, vieille*, old; becauſe we
Doux, douce, ſweet.	ſay alſo *Vieil* in the Maſculine.

VI. *Long*, long, forms its Feminine by adding *ue*, thus, *long, longue*.

VII. Some Nouns, tho' *Subſtantive* by Nature, become ſometimes Adjectives,

As, *Flateur, Flateuſe*, Flatterer; *Menteur, menteuſe*, Lyar.

Imitateur, imitatrice, imitator.	*Jumeau, jumelle*, twin,
Puceau, Pucelle, Maid.	*Borgne, Borgneſſe*, blind of one Eye.
Devineur, devinereſſe, Conjurer.	
Tygre, Tygreſſe, Tyger, Tygreſs.	*Couſin, Couſine*, Couſen.

VIII. On the contrary, ſome *Adjectives* become ſometimes *Subſtantives*.

Ex. *Un Politique*, a Politician; *un Poltron*, a Coward; *une Precieuſe*, a preciſe Woman, a Prude.

After all, note, That all theſe Niceties are better learnt in a Dictionary, and by Practice, than by Rules.

§. II.

§. II.

Of the NUMBER.

THE *Number* is an Accident of Nouns, which ſhews the Difference that is betwixt one and ſeveral Things:

And ſo it is either, { *Singular*, or / *Plural*.

The *Singular* ſpeaketh of one ſingle Thing; as, *la Maiſon*, the Houſe; *le Jardin*, the Garden; *le Jour*, the Day.

The *Plural* ſpeaketh of more Things than one; as, *les Maiſons*, the Houſes; *les Jardins*, the Gardens; *les Jours*, the Days.

A General Rule.

The *Plural* is generally formed in *French* (as in *Engliſh* in Nouns Subſtantive) by the Addition of an *s* to the Singular; as you ſee in the foregoing Examples.

Exceptions.

I. *Singular* Nouns ending in *s*, *x*, or *z*, are ſtill the ſame in the Plural: as, *le Bras*, the Arm; *les Bras*, the Arms; *une noix*, a Walnut; *des noix*, Walnuts; *le Nez*, the Noſe; *les Nez*, the Noſes.

II. Moſt Nouns *Singular* ending in *al*, or *ail*, make *aux* in their Plural; as *mal*, evil, *maux*; *Cheval*, Horſe, *Chevaux*; *Travail*, Labour, *Travaux*, &c.

† But theſe Words, *bal*, *naval*, *attirail*, *bocal*, *détail*, *épouvantail*, *éventail*, *fatal*, *gouvernail*, *mail*, *paſcal*, *poitrail*, and *ſerrail*, follow the general Rule, and make their Plural, *bals*, *navals*, *attirails*, &c.

III. Nouns ending in *au*, *eu*, and *ou*, take an *x* inſtead of an *s*, to form their Plural.

Ex. *un Chapeau*, a Hat, *des Chapeaux*; *un lieu*, a Place, *des lieux*; *un Chou*, a Cabbage, *des Choux*.

IV. Nouns of ſeveral Syllables ending in *nt*, form the *Plural*, by changing *t* into *s*: Ex. *Enfant*, Child, *Enfans*; *Prudent*, Prudent, *Prudens*. But Monoſyllables, and Words, where *t* comes after a Vowel, follow the General Rule: Ex. *Dent*, a Tooth, *Dents*; *un Pont*, a Bridge, *des Ponts*; *une Forêt*, a Foreſt, *des Forêts*, &c. Yet *Tout*, all, and *Cent*, a Hundred, have in their Plural, *Tous*, *Cens*.

V. Nouns compounded with *mon* and *me*, take the Plural of that Pronoun, to form their own Plural: Ex. *Monſieur*, Sir, *Meſſieurs*; *Mademoiſelle*, Miſtreſs, *or* Madam, *Meſdemoiſelles*.

VI. Nouns of Cardinal Numbers are ſtill the ſame in the Plural; as, *deux*, two; *trois*, three; *huit*, eight, *&c.* Except *vingt*, twenty; *Millier*,

Millier, a Thousand; *million*, a Million; *milliar*, a hundred Millions; which take an *s* in their Plural, and *cent* that makes *cens*.

VII. The following Words, *Ciel*, Heaven; *Loi*, Law; *Ayeul*, Grandsire; *Oeil*, Eye; *vieil*, old; form their Plural thus, *cieux*, *loix*, *yeux*, *vieux*. Yet we say, *des ciels de lit*, *des arc-en-ciels*.

Note, That there are in *French* some Words only used in the *Singular*, and others again that have only the *Plural*: Ex. *Paix*, Peace; *Or*, Gold; *la Faim*, Hunger, *&c.* are only said in the Singular: But *Pleurs*, Tears; *Vêpres*, Vespers; *Ténèbres*, Darkness, *&c.* are only used in the Plural.

§. III.

Of the CASE, *or* DECLENSION.

THE *Case* is properly the *Ending*, or *Termination* of a *Noun*, which serves to distinguish it, according to its several Significations. There is no such Thing as different Cases in *French*, no more than in *English*, but we have borrowed that Word from the *Latins*, whose Nouns have six distinct Terminations, and different Significations; *viz.* The *Nominative*, *Genitive*, *Dative*, *Accusative*, *Vocative*, and *Ablative*: But instead of different Terminations we make use of *Articles*, to express the various Senses of a Word.

Yet, because the Distinction of *Cases* is of great Use in the *Syntax*, we will borrow these three from the *Latin*, *viz.* The *Nominative*, *Genitive*, and *Dative*, and shall mark them by their proper Articles. Our *Nominative* will answer to the *Nominative*, *Accusative*, and *Vocative* of the *Latins*; our *Genitive* to their *Genitive*, and *Ablative*; and our *Dative* to theirs.

The *Declension* of Nouns is the Manner of turning and changing them according to their several Significations, both in the *Singular*, and *Plural*; which, as I hinted before, is perform'd in *French*, as in *English*, by the Help of Articles.

DECLENSION of PROPER NAMES.

I. *Proper* Names of Men, Women, Cities, and Villages are generally declined in the following Manner; where it is to be observed, That if those Nouns be of the *Singular* Number, they have no *Plural*; and if of the *Plural*, they have no *Singular*.

Examples.

Singular.	*Singular.*
Nom. *Guillaume*, William.	Nom. *Marie*, Mary.
Gen. *De Guillaume*, of, *or* from William.	Gen. *De Marie*, of, *or* from Mary.
Dat. *A Guillaume*, to William.	Dat. *A Marie*, to Mary.

Singular.

Nom. *Paris*, Paris.
Gen. *De Paris*, of, *or* from Paris.
Dat. *A Paris*, to Paris.

When thoſe *Proper Names* begin with a Vowel, or an *H* mute, *e* is drowned in the Article *De*; as,

Singular.	*Singular.*
Nom. *Antoîne*, Anthony.	Nom. *Anne*, Ann.
Gen. *D' Antoîne*, of, *or* from Anthony.	Gen. *D' Anne*, of, *or* from Ann.
Dat. *A Antoîne*, to Anthony.	Dat. *A Anne*, to Ann.

* *Altho'* Proper Names *have generally no* Plural, *yet they are ſometimes us'd in that Number*; *but then they ſignifie the different Perſons of the ſame Family, Society, or Party*, &c. Ex. *les Bourbons*, the Bourbons; *les Janſeniſtes*, the Janſeniſts; *les Nerons*, the Neroes; *les Ceſars*, the Cæſars, *&c.*

II. *Proper Names* of Kingdoms, Provinces, Seas, Rivers, and Mountains, are generally thus declined.

Singular.	*Singular.*
Nom. *La France*, France.	Nom. *Le Danemarc*, Denmark.
Gen. *De la France*, of, *or* from France.	Gen. *Du Danemarc*, of, *or* from Denmark.
Dat. *A la France*, to France.	Dat. *Au Danemarc*, to Denmark.
Singular.	*Singular.*
Nom. *La Thamiſe*, the Thames.	Nom. *Les Alpes*, the Alps.
Gen. *De la Thamiſe*, of, *or* from the Thames.	Gen. *Des Alpes*, of, *or* from the Alps.
Dat. *A la Thamiſe*, to the Thames.	Dat. *Aux Alpes*, to the Alps.

When theſe Nouns begin with a Vowel, or an *H* mute, they are thus declined.

Singular.	*Singular.*
Nom. *L' Angleterre*, England.	Nom. *L' Artois*, of Artois.
Gen. *De l' Angleterre*, of, *or* from England.	Gen. *De l' Artois*, of, *or* from Artois.
Dat. *A l' Angleterre*, to England.	Dat. *A l' Artois*, to Artois.

Declenſion of COMMON NOUNS.

I. *Common Nouns* of the *Maſculine Gender*, beginning with a *Conſonant*, are thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Le Prince*, the Prince.	Nom. *Les Princes*, the Princes.
Gen. *Du Prince*, of, *or* from the Prince.	Gen. *Des Princes*, of, *or* from the Princes.
Dat. *Au Prince*, to the Prince.	Dat. *Aux Princes*, to the Princes.

II. Nouns of the *Maſculine Gender*, beginning with a Vowel, or an *h* mute, are thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Ange*, the Angel.	Nom. *Les Anges*, the Angels.
Gen. *De l' Ange*, of, *or* from the Angel.	Gen. *Des Anges*, of, *or* from the Angels.
Dat. *A l' Ange*, to the Angel.	Dat. *Aux Anges*, to the Angels.
Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Homme*, the Man.	Nom. *Les Hommes*, the Men.
Gen. *De l'Homme*, of, *or* from the Man.	Gen. *Des Hommes*, of, *or* from the Men.
Dat. *A l' Homme*, to the Man.	Dat. *Aux Hommes*, to the Men.

III. Nouns of the *Feminine Gender*, beginning with a *Conſonant*, are thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *La Maiſon*, the Houſe.	Nom. *Les Maiſons*, the Houſes.
Gen. *De la Maiſon*, of, *or* from the Houſe.	Gen. *Des Maiſons*, of, *or* from the Houſes.
Dat. *A la Maiſon*, to the Houſe.	Dat. *Aux Maiſons*, to the Houſes.

IV. Nouns of the *Feminine Gender*, beginning with a Vowel or an *h* mute, are thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *L'Etoille*, the Star.	Nom. *Les Etoilles*, the Stars.
Gen. *De l' Etoille*, of, *or* from the Star.	Gen. *Des Etoilles*, of, *or* from the Stars.
Dat. *A l' Etoille*, to the Star.	Dat. *Aux Etoilles*, to the Stars.
Singular.	*Plural.*
Nom. *L' Herbe*, the Herb.	Nom. *Les Herbes*, the Herbs.
Gen. *De l' Herbe*, of, *or* from the Herb.	Gen. *Des Herbes*, of, *or* from the Herbs.
Dat. *A l' Herbe*, to the Herb.	Dat. *Aux Herbes*, to the Herbs.

V. *Common* Nouns are also declined with the Article, *un, une,* in the following manner.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Un Roy,* a King.	Nom. *Des Rois,* Kings, *or* some Kings.
Gen. *D'un Roy,* of, *or* from a King.	Gen. *De Rois,* of, *or* from some Kings.
Dat. *A un Roy,* to a King.	Dat. *A des Rois,* to Kings, *or* to some Kings.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Une Reine,* a Queen.	Nom. *Des Reines,* Queens, *or* some Queens.
Gen. *D'une Reine,* of, *or* from a Queen.	Gen. *De Reines,* of, *or* from Queens, *&c.*
Dat. *A une Reine,* to a Queen.	Dat. *A des Reines,* to Queens, *&c.*

VI. But if those Nouns begin with a *Vowel,* or an *h* mute, they are thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Une Eglise,* a Church.	Nom. *Des Eglises,* Churches, *or* some Churches.
Gen. *D'une Eglise,* of, *or* from a Church.	Gen. *D' Eglises,* of, *or* from Churches, *&c.*
Dat. *A une Eglise,* to a Church.	Dat. *A des Eglises,* to Churches.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Un Homme,* a Man.	Nom. *Des Hommes,* Men, *or* some Men.
Gen. *D'un Homme,* of, *or* from a Man.	Gen. *D' Hommes,* of, *or* from Men, *&c.*
Dat. *A un Homme,* to a Man.	Dat. *A des Hommes,* to Men.

VII. *Common Nouns,* expressing a Thing, or Substance, which being divided, the Parts still retain the Name and Signification of the Whole; such as *le Pain,* the Bread; *la Viande,* the Meat; *l'Argent,* Silver, *&c.* are only declined in the *Singular,* in the following Manner.

Singular Masculine.	*Singular Feminine.*
Nom. *Le Pain,* the Bread. / *Du Pain,* some Bread.	Nom. *La Viande,* the Meat. / *De la Viande,* some Meat.
Gen. *Du Pain,* of, *or* from the Bread. / *De Pain,* of Bread.	Gen. *De la Viande,* of, *or* from the Meat. / *De Viande,* of Meat.
Dat. *Au Pain,* to the Bread. / *A du Pain,* to Bread.	Dat. *A la Viande,* to the Meat. / *A de la Viande,* to Meat.

VIII.

VIII. When those Nouns begin with a Vowel, or an *h* mute they are thus declined.

	Singular Masculine.	*Singular Feminine.*
Nom.	*L'Argent*, the Silver.	*L' Herbe*, the Grass.
	De l'Argent, some Silver.	*De l' Herbe*, some Grass.
Gen.	*De l'Argent*, of, *or* from the Silver.	*De l'Herbe*, of the Grass, *or* from some Grass.
	D'Argent, of Silver.	*D'Herbe*, of Grass.
Dat.	*A l'Argent*, to the Silver.	*A l'Herbe*, to the Grass.
	A de l'Argent, to Silver.	*A de l' Herbe*, to Grass.

* *However we say in the* Plural, les Pains, les viandes, les Herbes, *&c. But then 'tis in another Sense, that is, to express the several Sorts and Species of the Things spoken of.*

§. IV.

Of the Comparison of ADJECTIVES.

BEsides the three formentioned *Accidents* of Nouns, which are common both to *Substantives* and *Adjectives*; there's a fourth peculiar to these, call'd *Comparison.*

The *Comparison* of *Adjectives* is the Way of increasing or raising their Signification by certain Degrees; which are three, *viz.*

1. The *Positive.*
2. The *Comparative.*
3. The *Superlative.*

1. The *Positive* lays down the natural Signification of the *Adjective*; as,

Noble, noble; *grand*, *grande*, great.

2. The *Comparative* raises it to a higher Degree, by comparing it to the *Positive*; which, in *French*, is performed by the Adverb *Plus*, more; Ex.

Plus noble, nobler, or more noble; *plus grand*, *plus grande*, greater.

There's also another *Comparative* which lessens the Signification by the Help of the Particles, *moins* and *si*; as,

Il est moins noble que moi, he is less noble than I; *il n'est pas si grand que vous*, he is not so tall as you.

There's a third *Comparative* which equals the Signification by the Help of the Conjunction, *Aussi*, as, so; Ex. *il est aussi noble que vous*, he is as noble as you.

3. The *Superlative* raiſes the Signification as high as poſſible, which is performed by adding the Articles *le*, or *la*, to the *Comparative*; as,

Le, or *la plus noble*, the nobleſt; *le plus grand*, *la plus grande*, the greateſt.

Exception.

The following *Adjectives* go from the Rule.

Poſ.	*Comp.*	*Sup.*
M. *Bon*, F. *Bonne*, } good	*Meilleur*, *Meilleure*, } better.	*Le Meilleur*, *La Meilleure*, } the beſt.
M. *Méchant*, F. *Méchante*, } ill. or M. *Mauvais*, *Mauvaiſe*, } bad	*Pire*, *Plus mechant*, *Plus mechante*, or, *Plus mauvais*, *Plus mauvaiſe*, } worſe.	*Le pire*, *la Pire*, *Le plus méchant*, *La plus méchante*, *Le plus mauvais*, *La plus mauvaiſe*, } the worſt
M. *Petit*, F. *Petite*, } little.	*Moindre*, or *Plus petit*, *Plus petite*, } leſs, or leſſer.	*Le moindre*, *la moindre*, or *Le plus petit*, *La plus petite*, } the leaſt.

REMARKS.

I. *Subſtantives* are ſometimes improperly compar'd; Ex. *il eſt plus Bête que les Bêtes*, he is a greater Beaſt than the Beaſts themſelves; *Ce Favori eſt plus Roi que le Roi même*, that Favourite is more King than the King himſelf.

II. The Adverbs, *très*, *fort*, very; *Infiniment*, *extrémement*, &c. infinitely, extreamly, &c. are rather Adverbs of Exaggeration, than Marks of the *Superlative*, let ſome *Grammarians* ſay what they will to the contrary. Ex. *vôtre Maitreſſe eſt très-belle*, *mais la mienne eſt encore plus belle*, your Miſtreſs is very handſome, but mine is ſtill handſomer.

III. There are ſome paſt Participles, which are compared with the Adverb *mieux*, inſtead of *Plus*; Ex. *bien dit*, well ſaid; *mieux dit*, *le mieux dit*; *bien fait*, well made; *mieux fait*, *le mieux fait*; *bien inſtruit*, well inſtructed; *mieux inſtruit*, *le mieux inſtruit*.

* Now to know when theſe Participles are to be thus compared, you muſt obſerve whether the Adverb, *Bien* well, before the Poſitive, ſignifies the Quality or Quantity, as it really does in the foregoing Examples; but if *Bien* ſtands for very much, *or* extreamly, then the Participles follow the Rule; Ex.

Bien aimé, well beloved, *or* very much beloved; *plus aimé*, *le plus aimé*, &c.

IV. In the Compariſon of Nouns, the Participle *que*, is uſed in the following manner,

L'Or eſt plus precieux que l' Argent, Gold is more precious than Silver; *la Vertu eſt plus aimable que les Richeſſes*, Vertue is more amiable than Riches.

But in matter of Numbers, which cannot properly be called Compariſon, the Particle *De* is uſed inſtead of *que*; as,

Plus d'un mari eſt jaloux de ſa femme, more than one Huſband is jealous of his Wife; *plus de deux, plus de trois*, &c. more *than* two, more *than* three, *&c.*

'Tis true, we ſay alſo, *plus que dix, plus que cent*, &c. as, *Dix Piſtoles font plus de bien que dix Ecus*, ten Piſtoles do one more good *than* ten Crowns; *il fait plus de beſogne que deux autres*, he does more Work *than* two others.

But in theſe Examples there is no Compariſon about the Number, but only about the Merit, Value, or Quality of Things.

V. In Imitation of the *Latins* and *Italians*, the *French* make uſe of the following Superlatives in *iſſime*.

Sereniſſime, moſt Serene; *Eminentiſſime*, moſt Eminent; *Reverendiſſime*, moſt Reverend; *Illuſtriſſime*, moſt Illuſtrious; *Generaliſſime*, Generaliſſimo; *Amiraliſſime*, great Admiral.

In familiar Diſcourſe we take ſometimes the Freedom to uſe theſe Superlatives; Ex. *un grandiſſime Poltron*; a very great Coward; *cela eſt excellentiſſime*, that is moſt excellent, *&c.*

§. V.

Of the FIGURE *and* SPECIES *of* Nouns.

BEſides the four principal *Accidents* of Nouns, already mentioned, their *Figure* and *Species* are alſo to be conſidered.

The *Figure* of *Nouns* is that *Accident* which ſhews whether they be *Simple*; as *juſte*, juſt: or *Compound*; as *injuſte*, unjuſt.

The *Species* is an *Accident* of *Nouns*, whereby we know whether they be *Primitive*, ſuch as *Ciel*, Heaven; *Roy*, King; *Riche*, Rich: or *Derivative*, as *Celeſte*, Heavenly; *Roitelet*, petty King; *Richeſſe*, Riches.

There are ſeveral Sorts of *Primitive* Nouns, of which the following are the chief.

I. The Noun *Collective*, which in the ſingular Number ſignifies a Multitude; as, *la Cour*, the Court; *le Senat*, the Senate; *un Bataillon*, a Battallion; *une douzaine*, a dozen.

II. The *Diſtributive*, which is the contrary of the Collective, and divides a Multitude; as *chaque*, every; *deux-à-deux*, two and two.

III. *Equivocal* Nouns, which have a double Meaning; Ex. *un livre à lire*, a Book to read; *une Livre peſant*, a Pound Weight, *&c.*

IV. *Synonyma's*, two or more of which ſignify almoſt the ſame Thing; as, *Bref*, *court*, ſhort; *fort*, *robuſte*, *puiſſant*, ſtrong, robuſt, luſty; *voye*, *chemin*, *route*, Way, Road.

V. Nouns *Numeral*, which ſerve to diſtinguiſh the Numbers; and are either *Cardinal*, or *Ordinal*.

The *Cardinal* Number is the Fountain of the others, and expreſſes or joins *Units* together; as, *Un*, *deux*, *trois*, *quatre*, &c. one two, three, four, *&c.*

The *Ordinal* Number derives from the *Cardinal*, and ſhews the Order and Rank of every Thing; as *Premier*, or *uniéme*, firſt; *deuxiéme*, or *ſecond*, ſecond; *troiſiéme*, third, *&c.*

Beſides theſe Numeral Nouns, there are alſo the *Collective*, and *Diſtributive*, of which before; and the *Proportional*, ſuch as *double*, double; *triple*, treble, *&c.*

The principal *Derivative* Nouns are the following.

I. The *Verbal*, which comes from a Verb; as, *Preparation*, Preparation, from *preparer*; *Parleur*, Speaker, *or* Talker, from *parler*, &c.

II. The *Diminutive*, which decreaſes, or diminiſhes the Signification of its *Primitive*; as, *Roitelet*, petty King; *fillette*, a little Girl, or Wench; from *Roi* and *Fille*.

III. The Name of one's *Nation*; as *François*, French; *Anglois*, Engliſh.

IV. The Name of one's *Province*; as, *Normand*, Norman; *Gallois*, Welſh.

V. The Name of one's Town, or City; as, *Pariſien*, Pariſian; *Romain*, Roman.

VI. The *Nick-name*, given either out of Spite or Deriſion; as, *Badaud de Paris*, a Cockney, or Booby of *Paris*, *un Huguenot*, a Hugonot; *un Papiſte*, a Papiſt.

VII. The Names which Soldiers and Footmen take in *France*, called in *French*, *Noms de guerre*; ſuch as, *la Verdure*, *la Fleur*, *la Montagne*, *la Roche*, &c.

ARTICLE III.

Of PRONOUNS.

THE *Pronoun* is a Part of Speech, ſo called, becauſe it is often uſed inſtead of a *Noun*, to avoid the too frequent Repetition of this, which would be troubleſome and unpleaſant.

Ex. *J'aime ma maitreſſe parce qu'elle eſt aimable*, I love my Miſtreſs, becauſe ſhe is lovely; which is as much as to ſay (ſuppoſe there were no Pronouns) *Je (un tel qui parle) aime ma Maitreſſe, parce que ma Maitreſſe eſt aimable*, I (ſuch a one that ſpeaks) love my Miſtreſs, becauſe my Miſtreſs is lovely.

Pro-

Pronouns have six *Accidents*, viz.

1. The *Gender*.	4. The *Person*.
2. The *Number*.	5. The *Figure*.
3. The *Case*, or *Declension*.	6. The *Species*.

1. 2. The two first are the same as in the *Noun*.

3. The *Case* and *Declension* of *Pronouns* is also the same as in *Nouns*, with this only Difference, that some *Pronouns* have an *Accusative Case*.

4. There are three *Persons* both in the *Singular* and *Plural*.

The *first* is that which speaks; as, *je vous vois*, I see you; *nous vous aimons*, we love you.

The *second* is that which one speaks to; as, *tu es un Fripon*, thou art a Knave; *vous êtes fort aimables*, you are very lovely.

The *third* is that which one speaks of; as, *il est riche*, he is rich; *elle est belle*, she is handsom; *ils écrivent*, they write; *elles sont jolies*, they are pretty.

* *Note*, that except these *Pronouns*, *je*, *nous*, *tu*, *vous*, all the other *Nouns* are of the third Person.

5. The *Figure* of *Pronouns* is two-fold, *viz. simple*; as *moi*, *lui*, *elle*, *nous*, I or me, he, she, we; and *Compound*, as *moi-même*, my self; *lui-même*, himself, *&c.*

6. The *Species* of Pronouns is also two-fold; *viz. Primitive*; as, *je*, *tu*, &c. I, thou, *&c.* And *Derivative*; as, *mon*, *ton*, &c. mine, thine, *&c.*

Pronouns are also divided according to their Signification, into seven Sorts; *viz.*

1. *Personal.*	5. *Interrogative.*
2. *Possessive.*	6. *Numeral.*
3. *Demonstrative.*	7. *Indefinite.*
4. *Relative.*	

§. I.

Of PRONOUNS PERSONAL.

PRonouns *Personal* are five; *viz. je*, *tu*, *il*, *elle*, *soi*; they are declined with the Articles, *De* and *A*.

Je, I, is of the *common Gender*, and is thus declined.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Je*, or *moi*, I.	Nom. *Nous*, we.
Gen. *De moi*, of, *or* from me.	Gen. *De nous*, of, *or* from us.
Dat. *A moi*, or *me*, to me.	Dat. *A nous*, to us.
Ac. *Me*, or *moi*, me.	Ac. *Nous*, us.

Tu

Tu, thou, is also of the *common* Gender.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Tu*, or *toi*, thou.	Nom. *Vous*, you, *or* he.
Gen. *De toi*, of, *or* from thee.	Gen. *De vous*, of, *or* from you.
Dat. *A toi*, or *Te*, to thee.	Dat. *A vous*, to you.
Ac. *Te*, or *Toi*, thee.	Ac. *Vous*, you.

Il, He, is of the *Masculine* Gender.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Il*, or *lui*, he.	Nom. *Ils*, *eux*, they.
Gen. *De lui*, of, *or* from him.	Gen. *D'eux*, of, *or* from them.
Dat. *A lui*, to him.	Dat. *A eux*, *leur*, to them.
Ac. *Le*, him.	Ac. *Eux*, *les*, them.

Elle, she, expresses the *Feminine* Gender.

Singular.	*Plural.*
Nom. *Elle*, she.	Nom. *Elles*, they.
Gen. *D'Elle*, of, *or* from her.	Gen. *D'elles*, of, *or* from them.
Dat. *A elle*, *lui*, to her.	Dat. *A elles*, *leur*, to them.
Ac. *Elle*, *la*, her.	Ac. *Elles*, *les*, them.

Soi, one's self, is a *Reciprocal Pronoun* of the third Person, of the *common Gender*, and of both *Numbers*, but without a *Nominative* Case.

Singular and *Plural.*

Nom. . . . . .
Gen. *De soi*, of, *or* from one's self, himself, herself.
Dat. *A soi*, *se*, to one's self, *&c.*
Ac. *Soi*, *se*, one's self, *&c.*

Note, That their *Compounds* are declined as the *Simple*; as,

Moi-même, my self.	*Nous mêmes*, our selves.
Toi-même, thy self.	*Vous mêmes*, your selves.
Lui-même, himself.	*Eux-mêmes*, themselves.
Elle-même, herself.	*Elles-mêmes*, themselves.
Soi-même, one's self.	

§ II.

Of PRONOUNS POSSESSIVE.

Pronouns Possessive, are so called, because they signifie the Possession, or Appurtenance of a Thing.

There are one and twenty *Pronouns Possessive* in *French*, viz,

Masculine. *Mon*, *ton*, *son*, } My, thy, his, *or* her.
Feminine. *Ma*, *ta*, *sa*, }

Mas-

Maſculine, *Le mien, le tien, le ſien,*
Feminine, *La mienne, la tienne, la ſienne.* } Mine, thine, his, or hers.

Common. *Nôtre, vôtre, leur,* Our, your, their.
Maſculine, *Le Nôtre, le vôtre, le leur,*
Feminine, *La Nôtre, la vôtre, la leur,* } Ours, yours, theirs.

Pronouns Poſſeſſive are either *Conjunctive*, or *Abſolute* and *Relative*.

I. The *Poſſeſſive Conjunctive Pronouns* are uſed like *Adjectives*; as, *mon livre*, my Book; *Ma jupe*, my Petticoat: They are Nine in Number, *viz. mon, ton, ſon, ma, ta ſa, nôtre, vôtre, leur*; and are declined with the Articles, *De* and *A*.

II. The *Poſſeſſive Abſolute*, or *Relative Pronouns*, are uſed in a determined Signification, relating to a Thing already ſpoken of; Ex. *Eſt ce vôtre livre? oüi c'eſt le mien*; is that your Book? yes, 'tis mine. They are twelve in Number, *viz. le mien, la mienne, le tien, la tienne, le ſien, la ſienne, le nôtre, la nôtre, le vôtre, la vôtre, le leur, la leur*; and are declined with the Articles, *le, la*.

Examples.

Men, ma, my.

Singular. Maſc. Fem.	*Plural.* Common.
Nom. *Mon, ma,* my.	Nom. *Mes,* my.
Gen. *De mon, de ma,* of, or from my.	Gen. *De mes,* of, or from my.
Dat. *A mon, à ma,* to my.	Dat. *A mes,* to my.

And ſo are declined, *Ton, ta, tes,* thy; and *ſon, ſa, ſes,* his, or her.

Le mien, la mienne, mine.

Singular. Maſc. Fem.	*Plural.* Maſc. Fem.
Nom. *Le mien, la mienne,* mine.	Nom. *Les miens, les miennes,* mine.
Gen. *Du mien, de la mienne,* of, or from mine.	Gen. *Des miens, des miennes,* of, or from mine.
Dat. *Au mien, à la mienne,* to mine.	Dat. *Aux miens, aux miennes,* to mine.

Nôtre, our, of the *Common Gender.*

Singular.	*Plural.*
Nom. *Nôtre,* our.	Nom. *Nos,* our.
Gen. *De nôtre,* of, or from our.	Gen. *De nos,* of, or from our.
Dat. *A nôtre,* to our.	Dat. *A nos,* to our.

Le nôtre, la nôtre, ours.

Sin-

Singular.		*Plural.*
Masc.	Fem.	Common.
Nom. *De nôtre, la nôtre,* ours.		Nom. *Les nôtres,* ours.
Gen. *Du nôtre, de la nôtre,* of, *or* from ours.		Gen. *Des nôtres,* of ours, *or* from ours.
Dat. *A nôtre, à la nôtre,* to ours.		Dat. *Aux nôtres,* to ours.

Decline in the same manner, *le vôtre, la vôtre,* yours; and *le leur, la leur,* theirs.

§. III.

Of PRONOUNS *Demonstrative.*

PRonouns *Demonstrative* serve to shew a Person, or a Thing.

We have, in *French,* but one *simple* and *primitive Demonstrative Pronoun, viz. Ce,* of which three others are formed; *viz. celui, ceci, cela.*

Ce and *celui,* are *Conjunctive Pronouns,* and are used to shew both Persons and Things.

Ceci and *cela,* are *Absolute,* or *Relative Pronouns;* and serve to shew Things only.

All these *Pronouns* are declined with the Articles *de* and *à.*

Ce, cette, this.

Singular.		*Plural.*
Masc.	Fem.	Common.
Nom. *Ce,* or *cét, cette,* this.		Nom. *Ces,* these.
Gen. *De ce,* or *cét, de cette,* of, or from this.		Gen. *De ces,* of, *or* from these.
Dat. *A ce,* or *cét, à cette,* to this.		Dat. *A ces,* to these.

Cét is used instead of ce *before* Nouns *beginning with a Vowel,* or *an* h *mute.*

Celui, celle, he, she.

Singular.		*Plural.*	
Masc.	Fem.	Masc.	Fem.
Nom. *Celui, celle,* he, she.		Nom. *Ceux, celles,* those.	
Gen. *De celui, de celle,* of, *or* from him, *or* her.		Gen. *De ceux, de celles,* of, *or* from those.	
Dat. *A celui, à celle,* to him, *or* her.		Dat. *A ceux, à celles,* to those.	

After the same manner are declined its Compounds, *celui-ci, celle-ci,* this, and *celui-là, celle-là,* that; which are absolute Pronouns.

Icelui,

Icelui, iceux, icelle, icelles, are grown obſolete, and are only uſed by ſome Lawyers and Scriveners.

Ceci, this.	*Cela*, that.
Singular.	*Singular.*
Nom. *Ceci*, this.	Nom. *Cela*, that.
Gen. *De ceci*, of, *or* from this.	Gen. *De cela*, of, *or* from that.
Dat. *A ceci*, to this.	Dat. *A cela*, to that.

§. IV.

Of PRONOUNS *Relative.*

PRonouns Relative, are thoſe which ſhew the Relation, or Reference which a Noun has with what follows it.

Moſt Pronouns in *French* have ſometimes a *Relative* Signification, but the chiefeſt, and properly ſo called *Relatives*, are *qui*, who, that; *quoi*, what; *lequel*, which; *dont*, of whom, of which, whoſe; and theſe three Particles, *où*, *y*, *en*, which have a various Signification.

Singular and *Plural.*	*Singular* and *Plural.*
Nom. *Qui*, who.	Nom. *Quoi*, what.
Gen. *De qui*, ou *Dont*, } of, *or* from whom, *or* whoſe.	Gen. *De quoi*, ou *Dont*, } of, *or* from what, *or* whoſe
Dat. *A qui*, to whom.	Dat. *A quoi*, to what.
Ac. *Que*, whom, *or* what.	

Singular.		*Plural.*	
Maſc.	Fem.	Maſc.	Fem.
Nom. *Lequel*,	*laquelle*, which.	Nom. *Leſquels*,	*leſquelles*, which.
Gen. *Du quel*,	*de la quelle*, ou, *Dont*, of, *or* from which, *or* whoſe.	Gen. *Deſquels*,	*deſquelles*, ou, *Dont*, of, *or* from which, *or* whoſe.
Dat. *Auquel*,	*à laquelle*, to which.	Dat. *Auxquels*,	*Auxquelles*, to which.

Theſe three Particles, *où*, where, whither, wherein, in which; *y* in it, of it, there; *en*, of it, ſome, any; are often uſed like Relative Pronouns.

Ex. *ſi vous avez des affaires, où je vous puiſſe ſervir*, if you have any Buſineſs, wherein I can be ſerviceable to you.

Y a-t-il des chambres où nous puiſſions coucher? oüy, il y en a, are there are any Chambers for us to lie in? yes, there are ſome.

Y avez vous couché? Did you lie in it? *Y avez vous été?* Have you been there? *Qu'en dites vous?* What do you say of it? *Il a de l'esprit, mais vous en avez plus que lui,* he has Wit, but you have more than he.

§. V.

Of PRONOUNS *Interrogative.*

PRonouns *Interrogative*, are those that are us'd in asking a Question, which are but three in *French*, viz. *Qui*, Who? *Quel*, and *lequel?* Which? *Quoi* and *que?* What? *Qui*, *lequel*, and *quoi*, are Absolute, and *quel* Conjunctive.

Singular and *Plural.* Masc. *and* Fem.	*Singular* and *Plural.*
N *Qui?* who, whom?	N. *Quoi, que?* what?
G. *De qui?* of, *or* from whom?	G. *De Quoy?* of, *or* from what?
D. *A qui?* to whom?	D. *A Quoi?* to what?
	A. *Que?* what?

There is this Difference betwixt *qui* a Relative, and *qui* an Interrogative, that the first makes *que* in its Accusative, whereas in the other, the Nominative and Accusative are the same. I wonder how the Author of *L'Art de bien parler François*, could make so gross a Mistake, as he is guilty of in this Particular.

Quel, quelle? Which? What?

Singular. Mas. Fem.	*Plural.* Masc. Fem.
N. *Quel, quelle?* which? what?	N. *Quels? quelles?* which?
G. *De quel? de quelle?* of, *or* from which, *or* what?	G. *De Quels? de quelles?* of, *or* from which?
D. *A quel? à quelle?* to which?	D. *A Quels? à quelles?* to which?

Lequel, laquelle, which? Is also used like an Interrogative; Ex. *Lequel aimez vous mieux?* which do you love best?

§. VI.

Of PRONOUNS *Numeral.*

NUmeral *Pronouns* serve to express the Number and Quantity. We generally reckon nine of those Pronouns, *viz.*

1. *Chaque*, every.	6. *Nul, nulle*, none, no.
2. *Chacun, chacune*, every one.	7. *Personne*, no Body, no Man, any Body.
3. *Tout, toute*, all, every.	8. *Aucun, aucune*, any, *or* no body.
4. *Plusieurs*, many, several.	9. *Pas-un*, none.
5. *Peu*, little, *or* few.	

The

The four first are *Affirmative*, and the five others *Negative*; *Chacun*, and *Personne*, are *Absolute*; *chaque*, and *nul*, are *Conjunctive*; and the other *Indifferent*.

These Pronouns are declined with the Particles *De* and *A*.

Chaque, *Chacun*, *Personne*, *Pas-un*, have no Plural, and *Plusieurs* no Singular.

§. VII.

Of PRONOUNS *Indefinite.*

INdefinite Pronouns, signifie a Person or Thing in a general, and unlimited Sense.

There are twelve of them, *viz.*

1. *L'un*, *l'une*, one.
   Les uns, *les unes*, some.
2. *Autre*, other.
   L'Autre, the other.
   Autrui, others.
3. *Quelqu'un*, *quelqu'une*, some Body.
4. *Quiconque*, } Whatsoever
5. *Qui que ce soit*, }
6. *Quel que*, } Whatsoever.
7. *Quoi que*, }
8. *Quelque*, some.
9. *Quelconque*, whatsoever.
10. *Certain*, *Certains*, certain.
11. *Même*, self, same.
    Le Même, *la même*, the same.
12. *Tel*, *telle*, such.

All these Pronouns are declined with the Articles *De* and *A*, except these three, *l'un*, *l'une*; *les uns*, *les unes*; *le*, *même*, *la même*, *les mêmes*; *l'autre*, *l'autres*; which are declined with *le* and *la*; and these two, *certain* and *tel*, which are declined either with the Article *un*, or the Particles *de* and *à*.

Quelqu'un makes *quelques-uns* in the Plural; *quiconque*, *qui que ce soit*, and *quoi que*, have no Plural.

ARTICLE IV.

Of VERBS.

THE *Verb* is a Part of Speech, which signifies one's Being, an Action, or the Suffering and Reception of an Action, with relation to Times and Persons: Ex. *Etre*, to be; *aimer*, to love; *Etre aimé*, to be loved; *il pleut*, it rains.

The *Verb* is first divided into *Personal* and *Impersonal*.

A *Verb Personal* is conjugated by three Persons; Ex.

J'aime

J'aime, I love.	*Nous aimons*, we love.
Tu aimes, thou loveſt.	*Vous aimez*, you love.
Il aime, he loves.	*Ils aiment*, } they love.
Elle aime, ſhe loves.	*Elles aiment*, }

But the *Perſonal* is conjugated by the third Perſon of the Singular only: Ex. *il pleut*, it rains; *il grêle*, it hails; *on dit*, 'tis ſaid.

There are ſix *Accidents*, or *Circumſtances* to be conſider'd in *Verbs*, viz.

1. The *Gender*, or *Form*.
2. The *Mood*.
3. The *Tenſe*.
4. The *Perſon*.
5. The *Number*.
6. The *Conjugation*.

§. I.

Of the GENDER.

THE *Gender*, or *Form* of *Verbs*, is that which ſhews their Nature, and proper Signification, and is of five ſeveral Sorts; *viz. Active*, *Paſſive*, *Neuter*, *Common*, and *Reciprocal*, or *Reflected*.

1. The *Active* Verb is that which expreſſes an Action that paſſes from the *Agent* to the *Patient*; that is, from the Subject that does an Action, to that which ſuffers, or receives it, and is therefore ſometimes called *Tranſitive*; Ex. *Dieu chatie les Mechans*, God chaſtiſes the Wicked; *je mange un Poulet*, I eat a Chicken.

2. A *Paſſive Verb* expreſſes the Suffering, or Reception of an Action; Ex. *je ſuis aimé*, I am loved; *il fut pris*, he was taken.

3. A *Neuter Verb* ſerves to expreſs the Exiſtence of a Thing, or an Action which remains in the Subject that produces it; Ex. *Je ſuis*, I am; *Je demeure*, I ſtay, I remain, *or* I live; *Je cours*, I run; *il dort*, he ſleeps; *elle pleure*, ſhe weeps.

4. A *Common Verb* is that which is ſometimes *Active*, and ſometimes *Neuter*; Ex. *Engraiſſer*, to fatten, or to grow fat; *Rougir*, to redden, or to bluſh.

5. A *Verb reflected*, is an *Active* Verb, that reflects the Action upon the Subject that produces it; and a *Reciprocal* is alſo an *Active* Verb, that reflects the Action upon the ſeveral Agents that produce it; ſo that all *Active* Verbs may be turned into *Reflected* and *Reciprocal*: Ex. *s'aimer*, to love one's ſelf; *ſe loüer*, to commend, or praiſe one's ſelf; *ſe pendre*, to hang one's ſelf; *s'entretüer*, to kill one another.

§. II.

Of MOODS.

A *Mood* is an Accident of *Verbs* which expreſſes the different Ways an Action is done by.

There are properly but four *Moods*; viz. the *Indicative, Imperative, Conjunctive,* and *Infinitive.*

1. The *Indicative* expreſſes the Action ſimply, directly, and abſolutely; Ex. *J'aime,* I love; *Elle chantoit,* ſhe ſang; *il mangera,* he ſhall eat.

2. The *Imperative* ſerves to cummand, or forbid; Ex. *va,* go thou; *qu'il parle,* let him ſpeak; *ne courez pas,* do not run.

3. The *Conjunctive* is ſo called, firſt, becauſe it is generally us'd with *Conjunctions* before it; ſuch as, *que,* that; *quoy que,* although; *afin que,* that, *or* to the end that; *Pourveu que,* provided that; *Pleut à Dieu que,* would to God that, *&c.* Secondly, becauſe it never makes a compleat Senſe, unleſs it be join'd with the *Indicative,* either before or after; Ex. *Je ne crois pas qu'il vienne,* I don't think he will come; *je vous aſſure qu'il en ſeroit bien aiſe,* I aſſure you he would be glad of it.

4. The *Infinitive* has an indeterminate Signification, and expreſſes the Action without any Circumſtance, either of Number, or Perſons: It has in *French* but two Tenſes, *viz.* The Preſent, and the Perfect; Ex. *Porter,* to bear; *avoir porté,* to have born: and it is conſtrued with the other *Moods,* by which only it is determined; Ex. *Je veux parler,* I will ſpeak; *je voudrois ſçavoir,* I would fain know.

* *Some* Grammarians *multiply the Number of* Moods, *and beſides the four we have already mention'd, reckon the* Potential, Conditional, *and* Optative, *which is altogether without Reaſon, ſince theſe three are all reducible to the* Conjunctive.

§. III.

Of TENSES.

THE *Tenſe,* or *Time,* is that Accident of Verbs, which ſhews *when* the Action is done; ſo that there are properly but three *Tenſes*; viz. The *Preſent,* the *Preter,* or *Time* paſt, and the *Future,* or *Time* to come; but the *Preter* in *French,* is divided into five Branches, generally call'd,

In the *Indicative Mood.*	And in the *Conjunctive.*
1. *Preterimperfect.*	1. *First Preterimperfect.*
2. *Preterperfect Definite.*	2. *Second Preterimperfect.*
3. *Preterperfect.*	3. *Preterperfect.*
4. *First Preterpluperfect.*	4. *First Preterpluperfect.*
5. *Second Preterpluperfect.*	5. *Second Preterpluperfect.*

The *Imperative Mood* has but one mixed *Tenſe*, which relates both to the *Preſent* and the *Future.*

The *Infinitive* has but two *Tenſes*, viz. The *Preſent* and the *Future.*

Of the Tenſes *of the Indicative Mood.*

The *Indicative Mood*, as we hinted before, has ſeven *Tenſes*, of which four are *Simple*, and three *Compound*; the four *ſimple Tenſes* are,

1. The *Preſent*, which ſignifies the Time wherein the Action is doing; Ex. *Je parle*, I ſpeak; *tu bois*, thou drinkeſt.

2. The *Preterimperfect*, is ſo called, becauſe it expreſſes an Action begun and not ended; Ex. *Je parlois quand il entra*, I ſpoke, or I was ſpeaking, when he came in.

3. The third *ſimple Tenſe* is called, *Perfect Definite*, becauſe it is uſed to expreſs a preciſe and determined Time; Ex. *Je parlai hier à vôtre Pere*, I ſpoke Yeſterday to your Father; *elle danſa chez la Princeſſe*, ſhe danced at the Princeſs's.

This *Tenſe* is very much us'd in Narrations, and therefore is by ſome called the *Narrative*, or *Hiſtorical Tenſe*; but you muſt obſerve, that it is never uſed to ſignifie an Action done the Day we ſpeak in.

4. The *Future* expreſſes an Action which is to be done; Ex. *Je parlerai*, I ſhall, *or* will ſpeak; *Je boirai*, I ſhall drink; *elle chantera*, ſhe ſhall ſing.

The three *Compound Tenſes* are thoſe that are compounded with the three firſt *Simple Tenſes* of the *Auxiliary Verbs*, *avoir*, to have; or *être*, to be; and the *Participle Preter*, or Paſſive of the Verb, which is to be conjugated; Ex.

1. *J'ai parlé*, I have ſpoken.	1. *Je ſuis venu*, I am come.
2. *J'avois parlé*, } I had ſpoken	2. *J'etois venu*, } I was come.
3. *J'eu parlé*, }	3. *Je fus venu*, }

1. The firſt *Compound Tenſe*, called *Preterperfect*, or *Perfect Indefinite*, is uſed to expreſs either an Action perfectly paſt, without determining any preciſe Time; Ex. *J'ai parlé de vous trente fois en ma vie*, I have ſpoken of you thirty times in my Life. Or elſe, it ſerves to expreſs an Action done the ſame Day one ſpeaks in; Ex. *J'ai mangé un Poulet ce matin*, I eat a Chicken this Morning.

2. The

2. The ſecond *Compound Tenſe*, call'd firſt *Preterpluperfect*, expreſſes an Action, not only perfectly paſt, but done alſo before another, of which one ſpeaks, was begun; Ex *J'avois chanté quand vous vintes*, I had ſung when you came; *J'étois arrivé lors qu'elle entra*, I was arriv'd when ſhe came in; *nous avions pris de bonnes meſures, mais ſa mort les rompit toutes*, we had taken good Meaſures, but his Death broke them all.

3. The third *Compound Tenſe*, commonly call'd, ſecond *Pluperfect*, but more properly *Definite Compound*, expreſſes alſo an Action perfectly paſt, and preceeding another; and beſides, it has a preciſe and determined Signification; Ex. *Nous eûmes achevé nôtre ouvrage dans trois heures de temps*, we had made an end of our Work in three Hours time; *Des que j'eus appris cette nouvelle, j'en ecrîvis à la campagne*, as ſoon as I had learn'd that News, I wrote it into the Country.

Of the Tenſes *of the* Imperative Mood.

This *Mood*, as we have ſaid before, has but one *Tenſe*, which relates both to the *Preſent*, and the *Future*.

Of the Tenſes *of the* Conjunctive Mood.

The *Conjunctive Mood* has ſeven *Tenſes*, viz. Three *Simple*, and Four Compound.

The three *Simple* Tenſes are,

1. The *Preſent*, which ſometimes has alſo a future Signification; Ex. *Quoy que je parle*, though I ſpeak; *afin que vous aimiez*, that you may love.

2. The firſt *Preterimperfect*, call'd by ſome, *uncertain* Tenſe, but more properly *Future Conditional*, which is commonly conſtrued with the *Imperfect Tenſe* of the *Indicative*; Ex. *Si tu parlois, je parlerois*, if thou didſt ſpeak, I ſhould ſpeak.

3. The third *Simple Tenſe* is the ſecond *Imperfect*, which is derived from the *Perfect Definite* of the *Indicative*; Ex. *Bien que j'aimaſſe*, though I loved; *quoi que je portaſſe*, though I carried.

The four *Compound Tenſes* are thoſe that are form'd of the three *Simple Tenſes* of the *Conjunctive Mood*, and of the *Future* of the *Indicative*, of the *Auxiliary Verb*, *Avoir*, and the Participle paſt of the Verb, which is to be conjugated.

1. *Ex.* The *Preterperfect*, *j'aye aimé*, I have loved.

2. Firſt *Preterpluperfect*, or *Preter Conditional*, *J'aurois aimé*, I had loved, *or* I ſhould, or would have loved.

3. Second *Pluperfect*, *J'euſſe aimé*, I had loved.

4. *Future*, *J'aurai aimé*, I ſhall have loved.

Of the Tenſes *of the* Infinitive Mood.

The *Infinitive Mood* has but two *Tenſes*, one *Simple*, viz. The *Preſent*; Ex. *Porter*, to carry; the other Compound, *viz.* The *Preter*; as, *avoir porté*, to have carried.

§. IV.

Of PERSONS.

THere are three *Perſons* in Verbs, as in Pronouns; Ex. *je porte, tu portes, il porte,* or *elle porte,* I carry, thou carrieſt, he carries, *or* ſhe carries; *nous portons, vous portez, ils* or *elles portent,* we carry, you carry, they carry.

§. V.

Of NUMBERS.

EVery *Tenſe,* in the three firſt *Moods,* has two *Numbers*: viz. The *Singular*; as, *je porte,* I carry; and the *Plural,* as *nous portons,* we carry; which in the *Conjugation* we ſhall mark thus, *S. P.*

§. VI.

Of the CONJUGATION.

THE *Conjugation* is the due Diſtribution of the ſeveral Parts of *Verbs,* viz. *Moods, Tenſes, Perſons,* and Numbers.

There are four different *Conjugations* in *French,* which are diſtinguiſhed by the Termination of the *Infinitive.*

The Firſt,	makes the *Infinitive* in	*Er*; as, *Porter,* to carry.
The Second,		*Ir*; as, *Punir,* to puniſh.
The Third,		*Oir*; as, *Recevoir,* to receive.
The Fourth,		*Re*; as, *Vendre,* to ſell.

The FORMATION of Moods *and* Tenſes.

Participle Paſſive.

This Participle is formed, in the firſt and ſecond Conjugations, by ſtriking off *r* from the Infinitive; as, from *Porter, Punir,* come, *Porté, Puni*; in the third, by changing *evoir* into *eu*; and in the fourth, by turning *re* into *u*; as from *Recevoir, vendre,* come *Receu, vendu.*

INDICATIVE.

The *Preſent,* in the firſt Conjugation, is form'd out of the Infinitive, by changing the final *er* into an *e* Feminine; Ex. *Porter, je porte,* &c.

In

In the ſecond, by changing the final *r* of the Infinitive into *s*. Ex. *Punir, je punis*, &c.

In the third, by changing the final *evoir* of the Infinitive into *ois*. Ex. *Recevoir, je reçois*, &c.

In the fourth, by changing the final *re*, or *dre* of the Infinitive, into an *s*; Ex. *vendre, je vends*, or *je vens*, &c.

The *Imperfect*, in all Conjugations, is formed out of the firſt Perſon Plural of the Preſent, by changing *ons* into *ois*; Ex. *nous portons, nous puniſſons, nous recevons, nous vendons*; *je portois, je puniſſois, je recevois, je vendois.*

The Perfect *Definite*, in the firſt Conjugation, is formed out of the Infinitive, by changing *er* into *ai*; Ex. *Porter, je portai*; in the Second, by changing *r* into *s*; *Punir, je punis*: in the Third, by changing *evoir* into *eus*; *Recevoir, je receus*; in the Fourth, by changing *re* into *is, vendre, je vendis.*

The *Preterperfect.*
The *firſt Preterpluperfect.*
The *ſecond Preterpluperfect.*

} Theſe three *Tenſes* in all Conjugations are form'd out of the three firſt ſimple *Tenſes* of the Auxiliary, *Avoir*, or *Etre*, and the Participle Paſſive, thus;

J'ai,
J'avois,
J'eus,
} *Porté, puni, receu*, or *vendu.*

The *Future*, in the firſt and ſecond Conjugation, is form'd out of the Infinitive, by adding *ai*; *Porter, je porterai*; *Punir, je punirai.*

In the third, by changing *voir* into *vrai*; *recevoir, je recevrai.*

And in the fourth, by changing *re* into *rai*; *vendre, je vendrai.*

IMPERATIVE.

This *Mood*, in all Conjugations, is formed out of the Preſent of the *Indicative*; as from *je porte, je punis, je reçois, je vens*, come *Porte, puni, reçois, ven.*

CONJUNCTIVE.

The *Preſent*, in all Conjugations, is formed out of the third Perſon Singular of the *Imperative*; thus from *qu'il porte, puniſſe, reçoive, vende*, come, *je porte, je puniſſe, je reçoive, je vende.*

The firſt *Imperfect*, in all Conjugations, is formed out of the *Future* of the *Indicative*, by changing *rai* into *rois*; thus from *je porterai, je punirai, je recevrai, je vendrai*, comes *je porterois, je punirois, je recevrois, je vendrois.*

The ſecond *Imperfect*, in all Conjugations, is formed out of the ſecond Perſon Singular of the Perfect Definite, by adding *ſe*; thus, from *tu portas, punis, reçeus, vendis*, come, *je portaſſe, je puniſſe, je reçeuſſe, je vendiſſe.*

The *Preterperfect*,
The firſt *Pluperfect*,
The ſecond *Pluperfect*,
} Theſe three *Tenſes*, in all Conjugations, are form'd out of the three firſt ſimple *Tenſes* of the Conjunctive of the Auxiliary, and the Participle Paſſive, thus,

J'aye
J'aurois
J'euſſe
} *Porté, puni, reçeu*, ou *vendu.*

The *Future* is form'd, in all Conjugations, out of the Future of the Indicative of the Auxiliary, and the Participle Paſſive, thus; *J'auray porté, puni, reçeu*, ou *vendu.*

INFINITIVE.

The *Preſent*, (*Porter, punir, recevoir, vendre*) is the Root from which the reſt ſpring.

The *Perfect* is form'd, in all Congugations, out of the Infinitive Preſent of the Auxiliary, and the Participle Paſſive; thus, *avoir porté, puni, reçeu, vendu.*

PARTICIPLES.

The Preſent, in all Conjugations, is form'd out of the firſt Perſon Plural of the Preſent of the Indicative, by changing *ons* into *ant*; thus, from *nous portons, puniſſons, recevons, vendons*, come, *portant, puniſſant, recevant, vendant.*

The *Perfect* is formed out of the Participle Preſent of the Auxiliary *avoir*, and the Participle Paſſive of every Verb, thus, *ayant porté, puni, reçeu*, ou *vendu.*

Before we proceed, we muſt take notice of the *Engliſh* Conjugation, with reference to the *French*; For,

It is highly neceſſary, for the true Underſtanding of the *French* Conjugation, to know the *Engliſh* too, and what *Tenſes* in *Engliſh* anſwer the *Tenſes* in *French.*

The *Engliſh*, both in the *Indicative* and *Conjunctive* Moods, have but five *Tenſes*, as you ſee in the following Scheme.

Indicative.	Conjunctive.
1. *Preſent*, I carry, *or* I do carry.	*Preſent*, I carry.
2. *Imperfect*, I carried, *or* I did carry.	*Imperfect*, I carried, *or* I could, ſhould, or would carry.
3. *Perfect*, I carried, *or* I have carried.	*Perfect*, I have carried.
4. *Pluperfect*, I had carried.	*Pluperfect*, I had carried, *or* I ſhould, would, could have carried.
5. *Future*, I ſhall, *or* I will carry.	*Future*, I ſhall have carried.

Where

Where you may obſerve that the *Conjunctive* borrows all its *Tenſes* from the *Indicative*, except the *Future*.

Note, That the *Engliſh*, in Imitation of the *Greeks*, do ſometimes conjugate their Verbs with the Auxiliary *to be*, through all their *Moods* and *Tenſes*, and the *Participle* Preſent of the Verb which is to be conjugated; and ſo they ſay, *I am carrying*, *I was carrying*, *I have been carrying*, *I had been carrying*, *I ſhall*, *or will be carrying*, &c.

But to return to our main Purpoſe, ſince, as you have ſeen before, the *French* have ſeven *Tenſes* in both theſe *Moods*,

Firſt, In the *Indicative*, the *Engliſh Imperfect* anſwers to the *French Imperfect*, and *Perfect Definite*; and the *Pluperfect* to both *Pluperfects*; Ex.

Je portois, *Je portai*, } I carrried, *or* I did carry.
J'avois porté, *J'eus porté*, } I had carried.

Secondly, In the *Conjunctive Mood*, the *Engliſh Imperfect* relates to both the *French Imperfects*, and the *Pluperfect* to both *Pluperfects*; as,

Je porterois, *Je portaſſe*, } I had carried, *or* I could, ſhould, would carry.
J'aurois porté, *J'euſſe porté*, } I had carried, *or* I could, ſhould, would have carried.

Which ought carefully to be obſerved, to avoid the common Miſtakes of thoſe, who ſay, *Je chantai ce matin*, inſtead of *Je chantois ce Matin*, I ſang this Morning; *J'ai veu hier*, inſtead of *Je vis hier*, I ſaw Yeſterday.

Si je porterois, inſtead of *ſi je portois*, if I carried.

As for the *Tenſes* of the *Imperative* and *Infinitive Moods*, they are the ſame in the *Engliſh* as in the *French*.

Now to return to the *French Conjugation*, you muſt obſerve that no Verb can be conjugated through all its *Moods* and *Tenſes*, without theſe two, *Avoir*, to have, and *Etre*, to be, which, upon that account, are called *Auxiliary*, or helping Verbs, and which muſt be learn'd before one goes on to the Conjugation of others.

Some *Grammarians* reckon a third *Auxiliary*, viz. *Devoir*, to owe, to be — becauſe it is often join'd with the *Infinitive* of other Verbs through moſt of its *Moods*, *Tenſes*, and *Perſons*, to ſignify an Action that muſt, or ſhall be done, in this manner; *Je dois aimer*, I ought to love, *or* I muſt love; *vous devriez faire cela*, you ſhou'd do that; *devant aller demain à la Campagne*, being to go to Morrow into the Country, &c. But *Devoir* is no more an *helping Verb*, than many others, which are joined to the *Infinitive*, through all their *Moods*, *Tenſes*, and *Perſons*, (ſuch as *vouloir*, to will, *faire*, to do; *commencer*, to begin, &c.) becauſe Verbs can be conjugated without them.

The Conjugation of the Auxiliary Verb, AVOIR, *to have.*

The *Supine*, or *Participle Paſſive*; *Eu*, had.

INDICATIVE Mood.

Preſent Tenſe.
S. *J'ai, tu as, il a,* ou *elle a.*
I have, thou haſt, he hath, *or* ſhe hath.
P. *Nous avons, vous avez, ils ont, ou elles ont.*
We have, you have, they have.

Preter-Imperfect
S. *J'avois, tu avois, il avoit,* ou *elle avoit.*
I had, thou had'ſt, he had, *or* ſhe had.
P. *Nous avions, vous aviez, ils avoient,* ou *elles avoient.*
We had, you had, they had.

Preter-perfect Definite.
S. *J'eus, tu eus, il eut,* ou *elle eut.*
I had, thou had'ſt, he had, *or* ſhe had.
P. *Nous eûmes, vous eûtes, ils eurent,* ou *elles eurent.*
We had, you had, they had.

Preter-perfect.
S. *J'ai eu, tu as eu, il a eu,* ou *elle a eu.*
I have had, thou haſt had, he has had, *or* ſhe has had.
P. *Nous avons eu, vous avez eu, ils ont eu,* ou *elles ont eu.*
We have had, you have had, they have had.

Firſt Preterpluperfect.
S. *J'avois eu, tu avois eu, il avoit eu,* ou *elle avoit eu.*
I had had, thou had'ſt had, he had had, *or* ſhe had had.
P. *Nous avions eu, vous aviez eu, ils avoient eu,* ou *elles avoient eu.*
We had had, you had had, they had had.

Second Preterpluperfect.
S. *J'eus eu, tu eus eu, il eut eu.*
I had had, *&c.*
P. *Nous eumes eu, vous eutes eu, ils eurent eu.*
We had had, *&c.*

Future.
S. *J'aurai, tu auras, il aura,* ou *elle aura.*
I ſhall, *or* will have, thou ſhalt *or* wilt have.
he ſhall, *or* will have, ſhe ſhall *or* will have.
P. *Nous aurons, vous aurez, ils auront,* ou *elles auront.*
We ſhall, *or* will have, you ſhall, *or* will have, they ſhall, *or* will have.

IMPERATIVE Mood.

S. *Aye, qu'il ait,* ou *qu'elle ait.*
Have thou, let him have, *or* let her have.
P. *Ayons, ayez, qu'ils ayent.*
Let us have, have you, let them have.

CON-

CONJUNCTIVE Mood.

Present.
S. *Que j'aye, tu ayes, il ayt,* ou *elle ayt.*
That I have, thou have, he have, *or* ſhe have.
P. *Nous ayons, vous ayez, ils ayent.*
We have, you have, they have.

Firſt Preter-Imperfect.
S. *J'aurois, tu aurois, il auroit.*
I ſhould, would, *or* could have, *&c.*
P. *Nous aurions, vous auriez, ils auroient.*
We ſhould, would, *or* could have, *&c.*

Second PreterImperfect.
S. *J'euſſe, tu euſſes, il eût.*
I had, *or* I ſhould, would, *or* could have, *&c.*
P. *Nous euſſions, vous euſſiez, ils euſſent.*
We had, *or* we ſhould, would, *or* could have, *&c.*

Preterperfect.
S. *J'aye eu, tu ayez eu, il ait eu.*
I have had, thou haſt had, he hath had.
P. *Nous ayons eu, vous ayez eu, ils ayent eu.*
We have had, you have had, they have had.

Firſt Preter-Pluperfect.
S. *J'aurois eu, tu aurois eu, il auroit eu.*
I had had, *or* I could, ſhould, or would have had, *&c.*
P. *Nous aurions eu, vous auriez eu, ils auroient eu.*
We had had, *or* we could, ſhould, *or* would have had, *&c.*

Second Preterplu-perfect.
S. *J'euſſe eu, tu euſſes eu, il eût eu.*
I had had, *or* I could, ſhould, *or* would have had, *&c.*
P. *Nous euſſions eu, vous euſſiez eu, ils euſſent eu.*
We had had, *or* we could, ſhould, *or* would have had, *&c.*

Future.
S. *J'aurai eu, tu auras eu, il aura eu.*
I ſhall have had, *&c.*
P. *Nous aurons eu, vous aurez eu, ils auront eu.*
We ſhall have had, *&c.*

INFINITIVE Mood.

Present. *Avoir,* to have.
Preterperfect. *Avoir eu,* to have had.

PARTICIPLES.

Present. *Ayant,* having.
Preterperfect. *Ayant eu,* having had.

The *Auxiliary Verb* ETRE, to be; *Participle Paſſive*, *Eté*, been.

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je ſuis, tu es, il eſt*, ou *elle eſt.*
I am, thou art, he is, *or* ſhe is.
P. *Nous ſommes, vous êtes, ils ſont.*
We are, ye are, they are.

Preter-Imperfect
S. *J'étois, tu étois, il étoit.*
I was, thou waſt, he was.
P. *Nous étions, vous étiez, ils étoient.*
We were, ye were, they were.

Preter-perfect Definite.
S. *Je fus, tu fus, il fut.*
I was, thou waſt, he was.
P. *Nous fûmes, vous fûtes, ils fûrent.*
We were, *&c.*

Preter-perfect.
S. *J'ai été, tu as été, il a été.*
I have been, thou haſt been, he has been.
P. *Nous avons été, vous avez été, ils ont été.*
We have been, you have been, they have been.

First Preterpluperfect.
S. *J'avois été, tu avois été, il avoit été.*
I had been, thou had'ſt been, he had been.
P. *Nous avions été, vous aviez été, ils avoient été.*
We had been, you had been, they had been.

Second Preter-pluperfect.
S. *J'eus été, tu eus été, il eut été.*
I had been, *&c.*
P. *Nous eûmes été, vous eûtes été, ils eurent été.*
We had been, *&c.*

Future.
S. *Je ſerai, tu ſeras, il ſera.*
I ſhall, *or* will be; thou ſhalt, *or* wilt be; he ſhall, *or* will be.
P. *Nous ſerons, vous ſerez, ils ſeront.*
We ſhall, *or* will be; you ſhall, *or* will be; they ſhall, *or* will be.

IMPERATIVE.

S. *Sois*, be thou; *qu'il ſoit*, let him be.
P. *Soyons*, let us be; *ſoyez*, be you; *qu'ils ſoient*, let them be.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je ſois, tu ſois, il ſoit*, ou *elle ſoit.*
That I be, thou be, he be, *or* ſhe be.
P. *Nous ſoyons, vous ſoyez, ils ſoyent.*
We be, you be, they be.

First Preter-Imperfect.
S. *Je ſerois, tu ſerois, il ſeroit.*
I ſhould, would, *or* could be, *&c.*
P. *Nous ſerions, vous ſeriez, ils ſeroient.*
We were, *or* we ſhould, would, *or* could be, *&c.*

Second

Second Preter-Imperfect
S. *Je fusse, tu fusses, il fût.*
I were, *or* I should, or would be, *&c.*
P. *Nous fussions, vous fussiez, ils fussent.*
We were, *or* we should, *or* would be, *&c.*

Preter-Perfect.
S. *J'ay été, tu ayes été, il ait été.*
I have been, thou hast been, he hath been.
P. *Nous ayons été, vous ayez été, ils ayent été.*
We have been, you have been, they have been.

First Preterpluperfect.
S. *J'aurois été, tu aurois été, il auroit été.*
I had been, *or* I would, *or* should have been, *&c.*
P. *Nous aurions été, vous auriez été, ils auroient été.*
We had been, *or* we would, *or* should have been. *&c.*

Second Preterpluperfect
S. *J'eusse été, tu eusses été, il eût été.*
I had been, *or* I would, *or* should have been, *&c.*
P. *Nous eussions été, vous eussiez été, ils eussent été.*
We had been, *or* we would, *or* should have been, *&c.*

Future.
S. *J'aurai été, tu auras été, il aura été.*
I shall have been, thou shalt have been, he shall have been.
P. *Nous aurons été, vous aurez été, ils auront été.*
We shall have been, you shall have been, they shall have been.

INFINITIVE.

Present. *Etre*, to be.
Preterperfect. *Avoir été*, to have been.

PARTICIPLES.

Present. *Etant*, being.
Preterperfect. *Ayant été*, having been.

The Four Conjugations of Regular Active VERBS.

The first CONJUGATION in Er; *as* PORTER, to carry.
Participle Passive, or *Past*; *Porté*, carried.

* This *Participle* is formed of the *Infinitive*, by striking off the *r*, and marking the *é* with an Acute.

INDICATIVE.

Present.
S. *Je porte, tu portes, il porte, ou elle porte.*
I carry, thou carriest, he carries, *or* she carries, *or* I do carry, *&c.*
P. *Nous portons, vous portez, ils portent.*
We carry, ye carry, they carry.

Im-

Imperfect
S. *Je portois, tous portois, il portoit.*
I carried, *or* I did carry, thou carried'ſt, *or* did'ſt carry, he carried, *or* did carry.
P. *Nous portions, vous portiez, ils portoient.*
We carried, *or* did carry, you carried, *or* did carry, they carried, *or* did carry.

Preter-perfect Definite.
S. *Je portai, tu portas, il porta.*
I carried, *or* did carry, *&c.* as the former.
P. *Nous portâmes, vous portâtes, ils porterent.*
We carried, *or* did carry, *&c.*

Preter-perfect.
S. *J'ai porté, tu as porté, il a porté.*
I have carried, thou haſt carried, he has carried.
P. *Nous avons porté, vous avez porté, ils ont porté.*
We have carried, you have carried, they have carried.

Firſt Preter-pluperfect.
S. *J'avois porté, tu avois porté, il avoit porté.*
I had carried, thou had'ſt carried, he had carried.
P. *Nous avions porté, vous aviez porté, ils avoient porté.*
We had carried, you had carried, they had carried.

Second Preter-plu-perfect.
S. *J'eus porté, tu eus porté, il eût porté.*
I had carried, *&c.* as the former.
P. *Nous eûmes porté, vous eûtes portés, ils eurent porté.*
We had carried, *&c.*

Future.
S. *Je porterai, tu porteras, il portera.*
I ſhall, *or* will carry, thou ſhalt, *or* wilt carry, he ſhall, *or* will carry.
P. *Nous porterons, vous porterez, ils porteront.*
We ſhall, *or* will carry, *&c.*

IMPERATIVE.

S. *porte,* carry thou; *qu'il porte,* let him carry.
P. *Portons, portez, qu'ils portent.*
Let us carry, carry you, let them carry.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je porte, tu portes, il porte.*
That I carry, thou carry, he carry, *or* I may carry, thou may'ſt carry, he may carry.
P. *Nous portions, vous portiez, ils portent.*
We carry, you carry, they carry, *or* we may carry, *&c.*

Firſt Imperfect.
S. *Je porterois, tu porterois, il porteroit.*
I ſhould, would, *or* could carry, *&c.*
P. *Nous porterions, vous porteriez, ils porteroient.*
We ſhould, would, *or* could carry, *&c.*

Second

Second Imperfect
S. *Je portaſſe, tu portaſſes, il portât.*
I carried, *or* I ſhould, would, *or* could carry, *&c.*
P. *Nous portaſſions, vous portaſſez, ils portaſſent.*
We carried, *or* we ſhould, would, *or* could carry, *&c.*

Preter-Perfect.
S. *J'aye porté, tu ayes porté, il ait porté.*
I have carried, thou haſt carried, *&c.*
P. *Nous ayons porté, vous ayez porté, ils ayent porté.*
We have carried, *&c.*

First Pluperfect.
S. *J'aurois porté, tu aurois porté, il auroit porté.*
I had carried, *or* I ſhould, *or* would have carried, *&c.*
P. *Nous aurions porté, vous auriez porté, ils auroient porté.*
We had carried, *or* we ſhould, *or* would have carried, *&c.*

Second Pluperfect.
S. *J'euſſe porté, tu euſſes porté, il eût porté.*
I had carried, *or* I ſhould, *or* would have carried, *&c.*
P. *Nous euſſions porté, vous euſſiez porté, ils euſſent porté.*
We had carried, *&c.*

Future.
S. *J'aurai porté, tu auras porté, il aura porté.*
I ſhall have carried, thou ſhalt have carried, he ſhall have carried.
P. *Nous aurons porté, vous aurez porté, ils auront porté.*
We ſhall have carried, you ſhall have carried, they ſhall have carried.

INFINITIVE.

Preſent. *Porter*, to carry.
Preterperfect. *Avoir porté*, to have carried.

PARTICIPLES.

Preſent. *Portant*, carrying.
Preterperfect. *Ayant porté*, having carried.

The Second CONJUGATION *in* ir; as PUNIR, *to* puniſh.
Participle Paſſive, or Paſt, *puni*, puniſhed.

† This *Participle* is form'd by ſtriking off *r* from the *Infinitive*.

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je punis, tu punis, il punit*, ou *elle punit.*
I puniſh, thou puniſheſt, he, *or* ſhe puniſhes, *or* I do puniſh, *&c.*
P. *Nous puniſſons, vous puniſſez, ils puniſſent.*
We puniſh, you puniſh, they puniſh.

Im-

Imperfect.

S. *Je puniſſois, tu puniſſois, il puniſſoit.*
I puniſhed, thou puniſhed'ſt, he puniſhed, *or* did puniſh, *&c.*

P. *Nous puniſſions, vous puniſſiez, ils puniſſoient.*
We puniſhed, you puniſhed, they puniſhed, *or* we did puniſh, *&c.*

Preterperfect Definite.

S. *Je punis, tu punis, il punit.*
I puniſhed, *or* I did puniſh, *&c.*

P. *Nous punîmes, vous punîtes, ils punirent.*
We puniſhed, *or* did puniſh, *&c.*

Preterperfect.

S. *J'ai puni, tu as puni, il a puni.*
I have puniſhed, thou haſt puniſhed, he has puniſhed.

P. *Nous avons puni, vous avez puni, ils ont puni.*
We have puniſhed, you have puniſhed, they have puniſhed.

Firſt Preterpluperfect.

S. *J'avois puni, tu avois puni, il avoit puni.*
I had puniſhed, thou had'ſt puniſhed, he had puniſhed.

P. *Nous avions puni, vous aviez puni, ils avoient puni.*
We had puniſhed, you had puniſhed, they had puniſhed.

Second Preter-pluperfect.

S. *J'eus puni, tu eus puni, il eut puni.*
I had puniſhed, *&c.* as the former.

P. *Nous eûmes puni, vous eûtes puni, ils eurent puni.*
We had puniſhed, *&c.*

Future.

S. *Je punirai, tu puniras, il punira.*
I ſhall, *or* will puniſh; thou ſhalt, *or* wilt puniſh; he ſhall, *or* will puniſh.

P. *Nous punirons, vous punirez, ils puniront.*
We ſhall, *or* will puniſh; you ſhall, *or* will puniſh; they ſhall, *or* will puniſh.

IMPERATIVE.

S. *Puni*, puniſh thou, *qu'il puniſſe*, let him puniſh.
P. *Puniſſons, puniſſez, qu'ils puniſſent.*
Let us puniſh, puniſh you, let them puniſh.

CONJUNCTIVE.

Preſent.

S. *Que je puniſſe, tu puniſſes, il puniſſe.*
That I puniſh, thou puniſh, he puniſh.

P. *Nous puniſſions, vous puniſſiez, ils puniſſent.*
We puniſh, you puniſh, they puniſh.

First Imperfect.
S. *Je punirois, tu punirois, il puniroit.*
I should, would, *or* could punish, *&c.*
P. *Nous punirions, vous puniriez, ils puniroient.*

Second Imperfect
S. *Je punisse, tu punisses, il punît.*
I punished, *or* did punish, *&c.* or I should, *or* would punish, *&c.*
P. *Nous punissions, vous punissiez, ils punissent.*

Preter-perfect.
S. *J'aye puni, tu ayes puni, il ait puni.*
I have punished, thou hast punished, he hath punished.
P. *Nous ayons puni, vous ayez puni, ils ayent puni.*
We have punished, you have punished, they have punished, *&c.*

First Preterpluperfect.
S. *J'aurois puni, tu aurois puni, il auroit puni.*
I had punished, *or* I should, *or* would have punished, *&c.*
P. *Nous aurions puni, vous auriez puni, ils auroient puni.*

Second Preterpluperf.
S. *J'eusse puni, tu eusses puni, il eût puni.*
I had punished, *&c.* as the former.
P. *Nous eussions puni, vous eussiez puni, ils eussent puni.*

Future.
S. *J'aurai puni, tu auras puni, il aura puni.*
I shall have punished, *&c.*
P. *Nous aurons puni, vous aurez puni, ils auront puni.*

INFINITIVE.

Present. *Punir*, to punish.
Preterperfect. *Avoir puni*, to have punished.

PARTICIPLES.

Present. *Punissant*, punishing.
Preterperfect. *Ayant puni*, having punished.

The Third CONJUGATION *in* Oir.
As *RECEVOIR* to receive.

Participle Passive, *or* Past, *Reçeu*, received.

This *Participle* is form'd by striking off *oir* from the *Infinitive*.

INDICATIVE.

Present.
S. *Je reçois, tu reçois, il recoit*, ou *elle reçoit.*
I receive, thou receivest, he receives, *or* she receives; *or* I do receive, &c.
P. *Nous reçevons, vous recevez, ils reçoivent.*
We receive, you receive, they receive.

Im-

Imperfect
S. *Je recevois, tu recevois, il recevoit.*
I received, thou received'ſt, he received, *or* I did receive, *&c.*
P. *Nous recevions, vous receviez, ils recevoient.*
We received, you received, they received, *or* we did receive, *&c.*

Preter-perfect Definite.
S. *Je reçeus, tu reçeus, il reçeut.*
I received, *or* did receive, *&c.* as the former.
P. *Nous reçeumes, vous reçeutes, ils reçeurent.*

Preter-perfect.
S. *J'ai reçeu, tu as reçeu, il a reçeu.*
I have received, thou haſt received, he hath received.
P. *Nous avons reçeu, vous avez reçeu, ils ont reçeu.*
We have received, you have received, they have received.

First Preterpluperfect.
S. *J'avois reçeu, tu avois reçeu, il avoit reçeu.*
I had received, thou had'ſt received, he had received.
P. *Nous avions reçeu, vous aviez reçeu, ils avoient reçeu.*
We had received, you had received, they had received.

Second Preterpluperfect
S. *J'eus reçeu. tu eus reçeu, il eut reçeu.*
I had received, thou had'ſt received, he had received.
P. *Nous eûmes reçeu, vous eûtes reçeu, ils eûrent reçeu.*
We had received, you had received, they had received.

Future.
S. *Je recevrai, tu recevras, il recevra.*
I ſhall, *or* will receive, thou ſhalt receive, he ſhall receive.
P. *Nous recevrons, vous recevrez, ils recevront.*
We ſhall receive, you ſhall receive, they ſhall receive.

IMPERATIVE.

S. *Reçoi*, receive thou; *qu'il reçoive*, let him receive.
P. *Recevons, recevez, qu'ils reçoivent.*
Let us receive, receive you, let them receive.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je reçoive, tu reçoives, il reçoive.*
That I receive, thou receive, he receive.
P. *Nous recevions, vous receviez, ils reçoivent.*
We receive, you receive, they receive.

First Imperfect.
S. *Je recevrois, tu recevrois, il recevroit.*
I should, would, or could receive, &c.
P. *Nous recevrions, vous recevriez, ils recevroient.*

Second Imperfect.
S. *Je reçeusse, tu reçeusses, il reçeût.*
I received, or I did receive, &c. or I should, or would receive, &c.
P. *Nous reçeussions, vous reçeussiez, ils reçeussent.*

Preter-Perfect.
S. *J'aye reçeu, tu ayes reçeu, il ait reçeu.*
I have received, thou hast received, he hath received, &c.
P. *Nous ayons reçeu, vous ayez reçeu, ils ayent reçeu.*
We have received, you have received, they have received.

First Preterpluperfect.
S. *J'aurois reçeu, tu aurois reçeu, il auroit reçeu.*
I had received, or I should, or would have received, &c.
P. *Nous aurions reçeu, vous auriez reçeu, ils auroient reçeu.*

Second Preterpluperfect.
S. *J'eusse reçeu, tu eusses reçeu, il eût reçeu.*
I had received, &c. as the former.
P. *Nous eussions reçeu, vous eussiez reçeu, ils eussent reçeu.*

Future.
S. *J'aurai reçeu, tu auras reçeu, il aura reçeu.*
I shall have received, &c.
P. *Nous aurons reçeu, vous aurez reçeu, ils auront reçeu.*

INFINITIVE.

Present. *Recevoir*, to receive.
Preterperfect. *Avoir reçeu*, to have received.

PARTICIPLES.

Present. *Recevant*, receiving.
Preterperfect. *Ayant reçeu*, having received.

The Fourth CONJUGATION in Re; as *VENDRE*, to sell.
* Participle Passive, or Past, *Vendu*, sold.
This *Participle* is form'd of the *Infinitive*, by changing *re* into *u*.

INDICATIVE.

Present.
S. *Je vens, tu vens, il vend, ou elle vend.*
I sell, thou sellest, he sells, or she sells, or I do sell, &c.
P. *Nous vendons, vous vendez, ils vendent.*
We sell, you sell, they sell, &c.

Imperfect.
S. *Je vendois, tu vendois, il vendoit.*
I ſold, thou ſoldeſt, he ſold, *or* I did ſell, *&c.*
P. *Nous vendions, vous vendiez, ils vendoient.*
We ſold, you ſold, they ſold.

Preterperfect Definite.
S. *Je vendis, tu vendis, il vendit.*
I ſold, *or* I did ſell, *&c.* as the former.
P. *Nous vendimes, vous vendites, ils vendirent.*
We ſold, *or* did ſell, *&c.*

Preter-Perfect.
S. *J'ai vendu, tu as vendu, il a vendu.*
I have ſold, thou haſt ſold, he hath ſold.
P. *Nous avons vendu, vous avez vendu, ils ont vendu.*
We have ſold, you have ſold, they have ſold.

Firſt Preter-Pluperfect.
S. *J'avois vendu, tu avois vendu, il avoit vendu.*
I had ſold, thou had'ſt ſold, he had ſold.
P. *Nous avions vendu, vous aviez vendu, ils avoient vendu.*
We had ſold, you had ſold, they had ſold.

Second Preterpluperfect.
S. *J'eus vendu, tu eus vendu, il eût vendu.*
I had ſold, *&c.*
P. *Nous eûmes vendu, vous eûtes vendu, ils eurent vendu.*
We had ſold, *&c.*

Future.
S. *Je vendrai, tu vendras, il vendra.*
I ſhall, *or* will ſell, *&c.*
P. *Nous vendrons, vous vendrez, ils vendront.*

IMPERATIVE.

S. *Vend*, ſell thou; *qu'il vende*, let him ſell.
P. *Vendons, vendez, qu'ils vendent.*
Let us ſell, ſell you, let them ſell.

CONJUNCTIVE.

Preſent.
S. *Que je vende, tu vendes, il vende.*
That I ſell, thou ſell, he ſell.
P. *Nous vendions, vous vendiez, ils vendent.*
We ſell, you ſell, they ſell.

Firſt Imperfect.
S. *Je vendrois, tu vendrois, il vendroit.*
I ſhould, would, *or* could ſell, *&c.*
P. *Nous vendrions, vous vendriez, ils vendroient.*

Second Imperfect.
S. *Je vendiſſe, tu vendiſſes, il vendit.*
I ſold, *or* did ſell, *or* would, *or* ſhould ſell, *&c.*
P. *Nous vendiſſions, vous vendiſſiez, ils vendiſſent.*

Preter-perfect.
S. *J'aye vendu, tu ayes vendu, il ait vendu.*
I have ſold, thou haſt ſold, he has ſold.
P. *Nous ayons vendu, vous ayez vendu, ils ayent vendu.*
We have ſold, you have ſold, they have ſold.

First Preter-pluperfect.
S. *J'aurois vendu, tu aurois vendu, il auroit vendu.* I had ſold, *or* I ſhould, *or* would have ſold, *&c.*
P. *Nous aurions vendu, vous auriez vendu, ils auroient vendu.*

Second Preter-pluperfect.
S. *J'euſſe vendu, tu euſſes vendu, il eût vendu.* I had ſold, *&c.* as the former.
P. *Nous euſſions vendu, vous euſſiez vendu, ils euſſent vendu.*

Future.
S. *J'aurai vendu, tu auras vendu, il aura vendu.* I ſhall have ſold, *&c.*
P. *Nous aurons vendu, vous aurez vendu, ils auront vendu.*

INFINITIVE.

Preſent. *Vendre*, to ſell.
Preterperfect. *Avoir vendu*, to have ſold.

PARTICIPLES.

Preſent. *Vendant*, ſelling.
Preter-perfect. *Ayant vendu*, having ſold.

* You muſt obſerve, that this laſt Conjugation is not ſo regular as the reſt, and that all Verbs having an *i* before *n* in the *Penultima*, or laſt Syllable but one, of the *Infinitive*; as *joindre*, to join; *peindre*, to paint, *&c.* take a *g* before that *n* in the *Penultima* of the Tenſes, which have more than one Syllable, except the *Future* of the *Indicative*, and the *Firſt Imperfect* of the *Conjunctive*. And beſides, thoſe Verbs form the *Participle Paſſive*, by changing *dre* of the Infinitive into *t*; as from *joindre*, to join, comes *joint*, joined, *&c.* as you ſhall ſee in the following Example.

INDICATIVE.

Preſent.
S. *Je joins, tu joins, il joint.* I join, *&c.*
P. *Nous joignons, vous joignez, ils joignent.*

Imperfect.
S. *Je joignois, tu joignois, il joignoit.* I joined, *or* I did join, *&c.*
P. *Nous joignions, vous joigniez, ils joignoient.*

Preter-perfect Definite.
S. *Je joignis, tu joignis, il joignit.* I joined, *or* I did joyn, *&c.*
P. *Nous joignimes, vous joignites, ils joignirent.*

Preter-perfect. *J'ai joint*, &c. I have joined, *&c.*
Firſt Pluperfect. *J'avois joint*, &c.
Second Pluperfect. *J'eus joint*, &c. } I had joined, *&c.*
Future. *Je joindrai*, &c. I ſhall join, &c.

IMPERATIVE.

S. *Joins*, join thou; *qu'il joigne*, let him join.
P. *Joignons*, *joignez*, *qu'ils joignent.*
Let us join, join you, let them join.

CONJUNCTIVE.

Present. S. *Que je joigne, tu joignes, il joigne.* That I join, *&c.*
P. *Nous joignions, vous joigniez, ils joignent.*

First Imperfect. S. *Je joindrois, tu joindrois,* &c. I should, *or* would join, *&c.*

Second Imperfect. S. *Je joignisse. tu joignisses, il joignît.* I joined, *or* I should, *or* would join, *&c.*
P. *Nous joignissions, vous joignissiez, ils joignissent.*

Preterperfect. *J'aye joint*, &c. I have joined, *&c.*
First Pluperfect. *J'aurois joint*, &c. } I had joined, *or* I should,
Second Pluperfect. *J'eusse joint*, &c. } *or* would have joined.
Future. *J'aurai joint*, &c. I shall have joined, *&c.*

INFINITIVE.

Present. *Joindre*, to join.
Preterperfect. *Avoir joint*, to have joined.

PARTICIPLES.

Present. *Joignant*, joining.
Preterperfect. *Ayant joint*, having joined.

Of the Conjugation of PASSIVE Verbs.

The Conjugation of *Passive* Verbs is very easie, and consists (both in *French* and *English*) only in the joining the *Participle Passive*, or past, of any Verb to be conjugated, to the Auxiliary, *Etre*, to be, through all its Moods, Tenses, Numbers, and Persons. But you must observe, that in *French*, the Participle varies according to the Difference of Gender and Number, as,

Etre porté, to be carried.

INDICATIVE.

Present. S. *Je suis porté, tu es porté, il est porté, elle est portée.* I am carried, thou art carried, he is carried, she is carried.
P. *Nous sommes portez, vous êtes portez, ils sont portez, elles sont portées.* We are carried, you are carried, they are carried.

Imperfect. *J'étois porté*, &c. } I was carried, *&c.*
Perfect Definite. *Je fus porté*, &c. }
Preterperfect. *J'ai été porté*, I have been carried, *&c.*
First Pluperfect. *J'avois été porté*, &c. } I had been carried, *&c.*
Second Pluperfect. *J'eus été porté*, &c. }
Future. *Je serai porté*, I shall be carried.

After

After the ſame manner are conjugated, the *Imperative*, *Conjunctive*, and *Infinitive Moods*.

Of the Conjugation of NEUTER, *and* COMMON *Verbs.*

Neuter and *Common* Verbs, ſuch as, *Badiner*, to play the fool, or the wag; *Palir*, to grow pale; *Engraiſſer*, to fatten, to grow, *or* make fat; *Rougir*, to redden, to make red, *or* bluſh, are all along conjugated like *Active* Verbs.

† Except theſe Fifteen *Neutral* Verbs, *viz.*

Arriver, to arrive.
Entrer, to go, *or* come in.
Monter, to go, *or* come up.
Aller, to go.
Paſſer, to paſs, *or* go by.
Retourner, to return.
Tomber, to fall.
Sortir, to go, *or* come out.
Mourir, to die.
Accourir, to run to.
Partir, to depart.
Venir, to come.
Cheoir, to fall.
Deſcendre, to come down.
Naitre, to be born.

And their Compounds, ſuch as, *Remonter*, *Repaſſer*, *Retomber*, *Reſortir*, *Revenir*, *Devenir*, *Redeſcendre*, &c. Whoſe Compound Tenſes are conjugated with the Auxiliary, *Etre*, as the *Paſſive* Verbs, and not by the Verb *Avoir*; as you ſee in the following Example.

MONTER, to go, *or* come up.
Participle paſt, *monté*, gone up.

INDICATIVE.

Preſent.	*Je monte.*
Imperfect.	*Je montois.*
Perfect Definite.	*Je montai.*
Preterperfect.	*Je ſuis monté*, ou *montée.*
Firſt Pluperfect.	*J'étois monté*, ou *montée.*
Second Pluperfect.	*Je fus monté*, ou *montée.*
Future.	*Je monterai.*

IMPERATIVE.

S. *Monte, qu'il monte.* P. *Montons, montez, qu'ils montent.*

CONJUNCTIVE.

Preſent.	*Que je monte.*
Firſt Imperfect.	*Je monterois.*
Second Imperfect.	*Je montaſſe.*
Preterperfect.	*Je ſois monté*, ou *montée.*
Firſt Pluperfect.	*Je ſerois monté*, ou *montée.*
Second Pluperfect.	*Je fuſſe monté*, ou *montée.*
Future.	*Je ſerai monté*, ou *montée.*

INFINITIVE.

Preſent. *Monter.*
Preter-perfect. *Etre monté.*

PARTICIPLES.

Preſent. *Montant.*
Preter-perfect. *Etant monté.*

* *Note*, 1. That *Paſſer*, *monter*, and *ſortir*, with their Compounds, are ſometimes conjugated with the Auxiliary, *Avoir*, and we ſay, *j'ai paſſé*, *j'ai monté*, *j'ai ſorti*, &c.

* 2. In theſe Verbs, as in the *Paſſive*, the Participle varies according to the Difference of *Gender* and *Number*, except when it comes before the *Infinitive* of another Verb, where it remains ſtill the ſame.

Ex. *Il* { *Eſt allé* } He is gone to ſee.
Elle { *voir.* } She is gone to ſee.

* 3. Theſe ſix Verbs, *Aller*, *venir*, *ſortir*, *accourir*, *mourir*, *naitre*, are not only irregular in that they are conjugated with the Auxiliary *Etre*, but do alſo depart from the Rule in ſeveral Tenſes, as you ſhall ſee in the Conjugation of Irregular Verbs.

The Conjugation of *REFLECTED* and *RECIPROCAL* Verbs.

A *Reflected* Verb, as I have hinted before, is generally nothing but an *Active* Verb, whoſe Action returns upon the Agent that produces it; as, *Je me leve*; I riſe; *tu te promenes*, thou walkeſt, *&c.* Now this Reflection of the Action is mark'd with theſe Perſonal Pronouns, *me*, *te*, *ſe*, in the Singular; and *nous*, *vous*, *ſe*, in the Plural; but ſo, that its compound Tenſes are formed with the Auxiliary *Etre*.

'Tis true, that ſome Verbs are always *Reflected*, and theſe are known by the Infinitive Mood, where the Pronoun *ſe* goes ever before them; as, *ſe repentir*, to repent; *ſe moquer*, to laugh at, *&c.*

The following Example of the firſt Conjugation will be ſufficient to learn how to conjugate any reflected Verb.

SE LEVER, to Riſe.

Participle Paſſive, *Levé*, Riſen.

INDICATIVE.

Preſent. { S. *Je me leve*, *tu te leves*, *il ſe leve*, ou *elle ſe leve*. I riſe, thou riſeſt, *&c.* P. *Nous nous levons*, *vous vous levez*, *ils ſe levent*, ou *elles ſe levent*.

Imperfect. *Je me levois*, &c. { I roſe, *or* I did riſe, *&c.*
Perfect Definite. *Je me levai*, &c. { I did riſe, *or* I roſe, *or* I am riſen, *&c.*

Preter-perfect. *Je me ſuis levé*, ou *levée*, &c. Firſt

First Pluperfect. *Je m'étois levé*, ou *levée*, &c.
Second Pluperfect. *Je me fus levé*, ou *levée*, &c. } I was risen.
Future. *Je me leverai*, &c. I shall rise, *&c.*

IMPERATIVE.

S. *Leve-toi*, rise thou; *qu'il se leve*, let him rise.
P. *Levons-nous*, *levez-vous*, *qu'ils se levent.*
Let us rise, rise you, let them rise.

CONJUNCTIVE.

Present. { S. *Que je me leve*, *tu te leves*, *il se leve.*
That I rise, *&c.*
P. *Nous nous levions*, *vous vous leviez*, *ils se levent.*

First Imperfect. *Je me leverois*, &c.
Second Imperfect. *Je me levasse*, &c. } I should, or would rise, *&c.*
Preter-perfect. *Je me sois levé*, ou *levée*, &c. I be risen, *&c.*
First Pluperfect. *Je me serois levé*, ou *levée*, &c.
Second Pluperfect. *Je me fusse levé*, ou *levée*, &c. } I were risen, *&c.*
Future. *Je me serai levé*, ou *levée*, &c.

INFINITIVE.

Present. *Se lever*, to rise.
Preter-perfect. *S'être levé*, to be risen.

PARTICIPLES.

Present. *Se levant*, rising.
Preter-perfect. *S'étant levé*, being risen.

The Participle Passive admits, in reflected Verbs, of the same Difference of *Gender* and *Number*, as we have mark'd in Passive and Neutral Verbs.

Note, That there are four *Neutral Verbs*, which become reflected by the Addition of the Participle *en*, immediately after the second Pronouns, *viz. s'en aller*, to go away; *s'en courir*, to run; *s'en fuir*, to run away; *s'en retourner*, to return. When I come to Irregular Verbs, I shall give you the Conjugation of *s'en aller*, as an Example for the rest.

A *RECIPROCAL* Verb, which is often confounded with the Reflected, expresses the Return of the Action upon the several Subjects that produce it; and therefore it is properly used in the Plural only, as, *s'entrebattre*, to beat one another.

Reciprocal Verbs are conjugated like the *Reflected.*

Of the way of conjugating Verbs with an Interrogation, *with a* Negative, *with an* Interrogation *and* Negative *together, and with these Particles,* en *and* y.

The Conjugating of a Verb with an *Interrogation*, a *Negative*,

and these Particles, *en* and *y*, being one of the greatest Difficulties, that Foreigners meet with, in learning *French*, I thought it most proper to give an account of them, before I proceed to the Conjugation of irregular Verbs.

1. The way to conjugate a Verb with an *Interrogation*, is to put the Nominative, or Personal Pronoun, after the *Verb*, in the *Simple Tenses*, and after the *Auxiliary* in the *Compound* ones; as,

Parle-je?	Do I speak?	*Me leve je?*	Do I rise?
Parles-tu?	Dost thou speak?	*Te leves-tu?*	Dost thou rise?
Parle-t-il?	Does he speak?	*Se leve-t-il?*	Does he rise?
Parle-t-elle?	Does she speak?	*Se leve-t-elle?*	Does she rise?
Parlons-nous?	Do we speak?	*Nous levon nous?*	Do we rise?
Parlez-vous?	Do you speak?	*Vous levez vous?*	Do you rise?
Parlent-ils? / *Parlent-elles?*	Do they speak?	*Se levent-ils?* / *Se levent-elles?*	Do they rise?
Ai-je parlé?	Have I spoken?	*Me fuis je levé?*	Did I rise?
As-tu parlé?	Hast thou spoken?	*T'es-tu levé?*	Did'st thou rise?
A t-il parlé?	Has he spoken?	*S'eſt-il levé?*	Did he rise?
A t-elle parlé?	Has she spoken?	*S'eſt-elle levée?*	Did she rise?
Avons nous parlé?	Have we spoken?	*Nous ſommes nous levez?*	Did we rise?
Avez vous parlé?	Have you spoken?	*Vous étes vous levez?*	Did you rise?
Ont-ils parlé? / *Ont-elles parlé?*	Have they spoken?	*Se ſont ils levez?* / *Se ſont elles levées?*	Did they rise?

2. To conjugate a Verb with a *Negative*, the *French* commonly use these two Negative Particles, *ne* and *pas*; the first of which goes betwixt the *Personal Pronoun* and the *Verb*, and the other after the Verb; as,

Je ne parle pas, I do not speak; *Je ne me leve pas*, I do not rise; *Tu ne parle pas*, thou dost not speak; *Tu ne te leves pas*, thou dost not rise.

Il ne parle pas, he does not speak; *Il ne ſe leve pas*, he does not rise.

Elle ne parle pas, she does not speak; *Elle ne ſe leve pas*, she does not rise.

Nous ne parlons pas, we do not speak; *Nous ne nous levons pas*, we do not rise.

Vous ne parlez pas, you do not speak; *Vous ne vous levez pas*, you do not rise.

Ils ne parlent pas, / *Elles ne parlent pas*, they do not speak; *Ils ne ſe levent pas*, / *Elles ne ſe levent pas*, they do not rise.

3. When there is an *Interrrogation* with a *Negative* together, the Particle *ne* goes before the *Verb*, and the *Auxiliary*, and *pas* after

after the *Verb* and the *Pronoun* in the *Simple Tenses*, and after the *Auxiliary* and the *Pronouns* in the compound ones; as,

Ne parle-je pas? Do I not ſpeak? *Ne me leve-je pas?* Do I not riſe?

Ne parlons nous pas? Do we not ſpeak? *Ne nous levons nous pas?* Do we not riſe?

N'ai je pas parlé? Have I not ſpoken? *Ne me ſuis je pas leve?* Did I not riſe?

N'avons nous pas parlé? Have we not ſpoken? *Ne nous ſommes nous pas levez?* Did we not riſe?

The Particle *ne* is ſometimes left out, eſpecially before Verbs beginning with a Conſonant; as, *Le Roy viendra-t'il pas demain?* Will not the King come to Morrow?

La Princeſſe part elle pas aujourd'huy? Does not the Princeſs go away to Day?

Note, That the *Imperative Mood* cannot be uſed with an Interrogation, but with a *Negative* it may.

Ne parle pas, Speak not; *ne te leve pas*, Do not riſe.

Qu'il ne parle pas, let him not ſpeak; *qu'il ne ſe leve pas*, Let him not riſe.

4. Theſe two Particles *en* and *y*, come between the *Perſonal Pronoun*, and the *Verb*, uſed without an Interrogation; as,

J'en parle, I ſpeak of it; *Nous en parlons*, We ſpeak of it.

Tu en parles, Thou ſpeakeſt of it; *Vous en parlez*, You ſpeak of it.

Il en parle, He ſpeaks of it; *ils en parlent*, } They ſpeak of
Elle en parle, ſhe ſpeaks of it; *Elles en parlent*, } it.

J'y porte, I carry thither, *or* into it; *Nous y portons*, We carry thither, *or* into it.

J'en ai parlé, I have ſpoken of it; *Nous en avons parlé*, We have ſpoken of it.

J'y ai porté, I have carried thither, *or* into it; *Nous y avons porté*, We have carried thither, *or* into it.

In the *Imperative Mood* they run thus,

Parles-en, Do you ſpeak of it; *Portez y*, Carry you thither.

Qu'il en parlé, Let him ſpeak of it; *Qu'il y porte*, Let him carry thither.

Parlons-en, Let us ſpeak of it; *Portons y*, Let us carry thither.

Sometimes theſe two Particles go together; as *J'y en porte*, I carry ſome of it thither.

J'y en ai porté. I have carried ſome of it thither.

If the *Negatives* be joined with theſe Particles, they muſt all be placed in the following manner;

Je n'en parle pas, I ſpeak not of it; *Je n'y porte pas*, I carry not thither.

Je n'en ai pas parlé, I have not ſpoken of it; *Je n'y ai pas porté*, I have not carried thither.

Je

Je n'y en porte pas, I carry none of it thither, *Je n'y en ai pas porté*, I have carried none of it thither.

But if the Verb be uſed with an *Interrogation*, then *en* and *y* are thus placed.

N'en parle-je pas? Do I not ſpeak of it? *N'y porte-je pas?* Do I not carry thither?

N'en ai-je pas parlé? Have not I ſpoken of it? *N'y ai je pas porté?* Have I not carried thither?

N'y en portai je pas? } Have I not carried ſome of it thither?
N'y en ai je pas porté? }

Of *VERBS IRREGULAR.*

Irregular Verbs are thoſe whoſe Conjugation does not follow the general Rule, either by different Terminations, or by want of ſome of their *Moods*, *Tenſes*, or *Perſons*. I ſhall content my ſelf to ſet down the *Preſent Tenſe* of the *Indicative*, and the firſt *Perſons* of the other Tenſes, by which it will be eaſy to conjugate all the reſt.

1. *Irregular VERBS* of the firſt Conjugation.

This Conjugation has but one *Irregular Verb*, viz. *Aller*, to go; and its Compound, *s'en aller*, to go, *or* go away, which follows the Form of reflected Verbs in its neutral Signification, as we have hinted before.

Aller, to go.

Indicative.		Conjunctive.
Preſent.	S. *Je vais*, ou *je vas*, *tu vas*, *il va*. P. *Nous allons*, *vous allez*, *ils vont*.	*Que j'aille*, *tu ailles*, *il aille*, &c.
Imperfect.	*J'allois*, &c.	Firſt Imperfect. *J'irois* &c.
Perfect Definite.	*J'allai*, &c.	Second Imperfect. *J'allaſſe*, &c.
Preter perfect.	*Je ſuis allé*, &c.	Preterperf. *Je ſois allé*, &c.
Firſt Pluperfect.	*J'étois allé*, &c.	Firſt Plup. *Je ſerois allé*, &c.
Second Pluperfect.	*Je fus allé*, &c.	Second Plup. *Je fuſſe allé*, &c.
Future.	*J'irai*, &c.	Future. *Je ſerai allé*, &c.

Imperative.	Infinitive.	
S. *Va*, *qu'il aille*.	Preſent.	*Aller*.
P. *Allons*, *allez*, *qu'ils aillent*.	Preterperfect.	*étre allé*.

PARTICIPLES.

Preſent.	*Allant*.
Preterperfect.	*Etant allé*.

S'en aller, to go, *or* go away.

In-

Indicative.		Conjunctive.	
Present.	S. *Je m'en vais, ou je m'en vas, tu t'en vas, il s'en va.*	Present.	S. *Que je m'en aille, tu t'en ailles, il s'en aille.*
	P. *Nous nous en allons, Vous vous en allez, Ils s'en vont.*		P. *Nous nous en ayllions, vous vous en ayllez, ils s'en aillent.*
Je m'en allois.		*Je m'en irois,*	
Je m'en allai.		*Je m'en allasse.*	
Je m'en suis		*Je m'en sois*	
Je m'en étois	*allé, &c.*	*Je m'en serois*	*allé, &c.*
Je m'en fus		*Je m'en fusse*	
Je m'en irai.		*Je m'en serai*	

Imperative.	Infinitive.
S. *Va t'en, qu'il s'en aille.*	*S'en aller.*
P. *Allons nous en, allez vous en, qu'ils s'en aillent.*	*S'en être allé.*

PARTICIPLES.

S'en allant.
S'en étant allé.

Note, That though *Envoyer*, to send, be a regular Verb, yet now the Future, *j'enverrai*, I shall send, has obtained, instead of *j'envoyerai*.

2. *Irregular VERBS of the Second Conjugation.*

The second Conjugation has five and twenty Irregular Verbs.

1. *Bouillir.*	8. *Haïr.*	15. *Puir*, or *Puer.*	22. *Souffrir.*
2. *Courir.*	9. *Mentir.*	16. *Querir.*	23. *Tenir.*
3. *Couvrir.*	10. *Mourir.*	17. *Se repentir.*	24. *Venir.*
4. *Cueillir.*	11. *Offrir.*	18. *Saillir.*	25. *Vêtir.*
5. *Dormir.*	12. *Ouir.*	19. *Sentir.*	
6. *Faillir.*	13. *Ouvrir.*	20. *Servir.*	
7. *Fuir.*	14. *Partir.*	21. *Sortir.*	

1. *Bouillir*, to boil.
Participle past, *Bouilli*, Boiled.

This Verb is seldom used, besides in the Infinitive; and the third Person of the Tenses of other Moods; however, it may be thus conjugated.

Indicative.		Conjunctive.
Present.	S. *Je bous, tu bous, il bout.*	*Que je bouille, tu bouilles, &c.*
	P. *Nous bouillons, vous bouillez, ils bouillent.*	*Je bouilliroit, &c.*

Je

Je bouillois, &c.
Je bouillis, &c.
J'ai, *J'avois*, *J'eus*, } *bouilli*, &c.
Je bouillirai, &c.

Je bouillisse, &c.
J'aye, *J'aurois*, *J'eusse*, *J'aurai* } *bouilli*, &c.

Imperative, *Bous, qu'il bouille.*
Infinitive. *Bouillir, avoir bouilli.*
Participles. *Bouillant, ayant bouilli.*

And ſo are conjugated its Compounds; *Rebouillir*, to boil again, *&c.*

2. *Courir*, or *courre*, to run.
Part. Paſ. *Couru*, &c.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je cours, tu cours, il court.* P. *Nous courons, vous courez, ils courent.*	*Que je coure, tu coures*, &c. *Je courrois*, &c. *Je couruſſe*, &c.
	Je courois, &c. *Je courus*, &c. *J'ai*, *J'avois*, *J'eus* } *Couru*, &c. *Je courrai*, &c.	*J'aye*, *J'aurois*, *J'euſſe*, *J'aurai* } *Couru*, &c.

Infinitive. *Courir*, or *courre, avoir couru.*
Participles. *Courant, ayant couru.*

Note, That though this Verb be *Neuter* by Nature, yet it has ſometimes an Active Signification; as, when we ſay, *Courir Fortune*, or *courre Fortune*, to run the Hazard; *Courre la Bague*, to run at the Ring, *&c.*

The Compounds of *Courir*, ſuch as *Diſcourir*, to diſcourſe; *encourir*, to incur; *parcourir*, to run over, *or* through; *recourir*, to fly, *or* have Recourſe to; *ſecourir*, to ſuccour; and *concourir*, to concur, are conjugated as the Simple; but *accourir*, to run to, is conjugated like thoſe neutral Verbs, of which we have ſpoken before.

3. *Couvrir*, to cover.
Part. Paſ. *Couvert*, covered.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je couvre, tu couvres, il couvre*, &c. P. *Nous couvron*, &c. *Je couvrois*, &c.	*Que je couvre*, &c. *Je couvrirois*, &c. *Je couvriſſe*, &c.

Je

Je couvris, &c.		*J'aye*	
J'ai		*J'aurois*	
J'avois	*Couvert*, &c.	*J'eusse*	*Couvert*, &c.
J'eus		*J'aurai*	
Je Couvrirai, &c.			

Imperative. *Couvre, qu'il couvre*, &c.
Infinitive. *Couvrir, avoir couvert.*
Participles. *Couvrant, ayant couvert.*

And ſo are conjugated its Compounds, *Decouvrir*, to diſcover; *Recouvrir*, to cover again; and theſe three Verbs, *offrir*, to offer; *ouvrir*, to open; *ſouffrir*, to ſuffer; with their Compounds.

4. *Cueillir*, to gather, *or* pluck.
Part. Paſ. *Cueilli*, gathered.

This Verb was formerly of the firſt Conjugation, of which its *Preſent*, *Imperfect*, and *Future* Tenſes of the Indicative are ſtill.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S.	*Je cueille, tu cueilles, il cueille.*	*Que je cueille, tu cueilles*, &c.
Preſent. P.	*Nous cueillons*, &c.	
	Je cueillois, je cueillis, &c.	*Je cueillerois, je cueilliſſe.*
	J'ai, j'avois, j'eus cueilli, &c.	*J'aye, j'aurois, cueilli, J'euſſe, j'aurai,* &c.
	Je cueillerai, and not *Je cuillirai.*	

Imperative. *Cueille, qu'il cueille*, &c.
Infinitive. *Cueillir, avoir cueilli.*
Participles. *Cueillant, ayant cueilli.*

And ſo conjugate its Compounds, *Recueillir*, and *Accueillir*, to receive.

5. *Dormir*, to ſleep.
Part. Paſ. *Dormi*, ſlept.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S.	*Je dors, tu dors, il dort.*	*Que je dorme, tu dormes*, &c.
Preſent. P.	*Nous dormons*, &c.	
	Je dormois, je dormis, &c.	*Je dormirois, je dormiſſe*, &c.
	J'ai, j'avois, j'eus dormi, &c.	*J'aye, j'aurois, dormi, J'euſſe, j'aurai,* &c.
	Je dormirai, &c.	

Imperative. *Dors, qu'il dorme*, &c.
Infinitive. *Dormir, avoir dormi.*
Participles. *Dormant, ayant dormi.*

And ſo are conjugated its Compounds, *endormir*, to lull aſleep, &c.

6. *Faillir*

6. *Faillir*, to fail.
Part. Paſ. *Failli*, failed.

This Verb is defective, and is ſeldom uſed in the Preſent and Imperfect Tenſes: But we ſay,

In the Indicative.	*And in the* Conjunctive.
Je faillis, &c.	*Je faillisse*, &c.
J'ai, j'avois, j'eus, } *failli*, &c.	*J'aye, j'aurois,* } *failli*, &c.
Je faillirai, ou *je faudrai*, &c.	*J'eusse, j'aurai,* }

Infinitive. *Faillir, avoir failli.*
Participles. *Faillant, ayant failli.*

Its Compound *Defaillir*, is little uſed, except in the Infinitive.

7. *Fuir*, to fly, *or* to run away.
Part. Paſ. *Fui*, fled.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je fuis, tu fuis, il fuit.*	S. *Que je fuie, tu fuies, il fuie.*
	P. *Nous fuions, vous fuiez, ils fuient.*	P. *Nous fuyons, vous fuyez, ils fuyent.*
	Je fuiyois, je fuis, &c.	*Je fuirois, je fuisse*, &c.
	J'ai, j'avois, j'eus, } *fui*, &c.	*J'aye, j'aurois,* } *fui*, &c.
	Je fuirai, &c.	*J'eusse, j'aurai,* }

Imperative. S. *Fui, qu'il fuie.* P. *Fuions, fuiez, qu'ils fuient.*
Infinitive. *Fuir, avoir fui.*
Participles. *Fuiant, ayant fui.*

8. *Haïr*, to hate.
Part. Paſ. *Haï*, hated.

This Verb has nothing Irregular, except the three Perſons Singular of the Preſent of the Indicative, *Je hais, tu hais, il hait*, and the ſecond Perſon Singular of the Imperative, *hai*, where the *H* is aſpirated, and *ai* a Diphthong; but every where elſe, the Infinitive excepted, *aï* is divided; as,

Nous haïſſons, vous haïſſez, ils haïſſent.
Je haïſſois, je haï, j'ai haï, &c.
Je haïrai, &c.

9. *Mentir*, to lye, *or* tell a Lye.
Part. Paſ. *Menti*, lyed.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je mens, tu mens, il ment.*	S. *Que je mente*, &c.
	P. *Nous mentons, vous mentez, ils mentent.*	P. *Nous mentions*, &c.
	Je mentois, je mentis, &c.	*Je mentirois, je mentisse*, &c.
	J'ai, j'avois, j'eus, } *menti*, &c.	*J'aye, j'aurois,* } *menti*, &c.
	Je mentirai, &c.	*J'eusse, j'aurai,* }

Im-

Imperative. S. *Mens, qu'il mente.* P. *Mentons,* &c.
Infinitive. *Mentir, avoir menti.*
Participles. *Mentant, ayant menti.*

10. *Mourir,* to die.
Part. Paſ. *Mort,* dead.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je meurs, tu meurs, il meurt.*	S. *Que je meure, tu meures,* &c.
	P. *Nous mourons,* &c.	P. *Nous mourions,* &c.
	Je mourois, je mourus, &c.	*Je mourrois, je mourruſſe,* &c.
	Je ſuis, j'etois, je fus, { *mort,* &c.	*Je ſois, je ſerois, je fuſſe, je ſerai,* { *mort,* &c.
	Je mourrai, &c.	

Imperative. S. *Meurs, qu'il meure.* P. *Mourons,* &c.
Infinitive. *Mourir, être mort.*
Participles. *Mourant, étant mort.*

Se mourir, to be a dying, is a reflected Verb, uſed in the Preſent, and Imperfect Tenſes, thus, *Je me meurs, je me mourois,* &c.

11. *Offrir,* to offer. 12. *Ouvrir,* to open.
Part. Paſ. *Offert,* offered; *Ouvert,* opened.
Theſe two Verbs are conjugated after the manner of *Couvrir.*

13. *Ouïr,* to hear.
Part. Paſ. *Ouï,* heard.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *J'ois, tu ois, il oit.*	S. *Que j'oye, tu oyes,* &c.
	P. *Nous oyons,* &c.	P. *Que nous oyons,* &c.
	J'oyois, j'ouïs, &c.	*J'ouïrois, j'ouïſſe,* &c.
	J'ai, j'avois, j'eus, ⟨ *ouï,* &c.	*J'aye, j'aurois,* ⟩ *ouï,*
	J'ouïrai, &c.	*J'euſſe, j'aurai,* ⟩ &c.

Imperative. S. *Oy, qu'il oye.* P. *Oyons,* &c.
Infinitive. *Ouïr, avoir ouï.* Part. *Oyant, ayant ouï.*

This Verb is now ſeldom uſed, except in the Perfect Definite, *j'ouïs,* and the ſecond Imperfect of the Conjunctive, *j'ouïſſe,* and in the compound Tenſes; but inſtead of it we make uſe of the Verb *Entendre,* which ſignifies both to hear, and to underſtand.

14. *Partir,* to depart, *or* go away.
Part. Paſ. *Parti,* departed.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je pars, tu pars, il part.*	S. *Que je parte,* &c.
	P. *Nous partons,* &c.	P. *Nous partions,* &c.
	Je partois, je partis, &c.	*Je partirois, je partiſſe,* &c.
	Je ſuis, j'etois, je fus, ⟨ *parti,* &c.	*Je ſois, je ſerois,* ⟩ *parti,*
	Je partirai, &c.	*Je fuſſe, je ſerai,* ⟩ &c.

Im-

Imperative. S. *Pars, qu'il parte.* P. *Partons*, &c.
Infinitive. *Partir, être parti.* Part. *Partant, étant parti.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Departir, Repartir*, &c.

15. *Puir*, or *Puer*, to ſtink.
Part. Paſ. ———

This Verb is chiefly uſed in the Indicative Preſent, and ſometimes in the Singular of the Imperfect, and the Participle Preſent in *ant*; as, *Je put, tu pus, il put, nous puons, vous puez, ils puent*; *je puois, tu puois, il puoit.*

Puer is more in uſe than *Puir* in the Infinitive, but inſtead of either we generally uſe, *être puant*, or *ſentir mauvais.*

16. *Querir*, to fetch.

This Verb has nothing in uſe, but the Infinitive, nor that neither, unleſs it be preceeded by one of theſe three Verbs, *Aller, venir, envoyer*; but its Compounds, *Acquerir*, to acquire, *or* to purchaſe; *conquerir*, to conquer, and *requerir*, to require, are thus conjugated.

Acquerir, to acquire.
Part. Paſ. *Acquis*, acquired.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *J'acquiers, tu acquiers, il acquiert.*	S. *Que je acquiere, tu acquieres, il acquiere.*
	P. *Nous acquerons, vous acquerez, ils acquierent.*	P. *Nous acquierions, vous acquieriez, ils acquierent.*
	J'acquerois, J'acquis, &c.	*J'acquerrois, J'acquiſſe*, &c.
	J'ai, j'avois, j'eus, { *acquis*, &c.	*J'aye, J'aurois, J'euſſe, J'aurai,* { *acquis*, &c.
	J'acquerrai, &c.	

Imperative. S. *Acquiers, qu'il acquiere.* P. *Acquerons*, &c.
Infinitive. *Acquerir, avoir acquis.*
Participles. *Acquerant, ayant acquis.*

After the ſame manner is conjugated, *Requerir*; but *Conquerir*, in the Preſent Tenſe, both of the Indicative and Conjunctive, has but the firſt and ſecond Perſons Plural; thus, *Nous conquerons, vous conquerez.*

Que nous conquerions, vous conqueriez.

And in the Imperative, *Conquerons, conquerez*, all the reſt as in *acquerir.*

17. *Se repentir*, to repent.
Part. Paſ. *Repenti*, repented.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je me repens, tu te repens, il ſe repent.*	S. *Que je me repente*, &c.
	P. *Nous nous repentons*, &c.	P. *Nous nous repentions*, &c.
	Je me repentois, &c.	*Je me repentirois*, &c.
	Je me repentis, &c.	*Je me repentiſſe*, &c.
	Je me ſuis, *Je m'étois*, *Je me fus*, } *repenti*, &c.	*Je me ſois*, *Je me ſerois*, *Je me fuſſe*, } *repenti*, &c.
	Je me repentirai, &c.	*Je me ſerai*,

Imperative. *Repens toi, qu'il ſe repente*, &c.
Infinitive. *Se repentir, s'être repenti.*
Participles. *Se repentant, s'étant repenti.*

18. *Saillir*, to leap.
Part. Paſ. *Sailli.*

This Verb is ſeldom uſed, except in the *Infinitive*, and *Compound Tenſes.*

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. ———	S. *Que je ſaille*, &c.
	P. ———	P. *Nous ſaillions*, &c.
	Je ſaillois, je ſaillis, &c.	*Je ſaillirois, je ſailliſſe*, &c.
	J'ai, j'avois, j'eus, ſailli, Je ſaillirai, &c. (&c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai,* } *ſailli*, &c.

Imperative. ———
Infinitive. *Saillir, avoir ſailli.*
Participles. *Saillant, ayant ſailli.*

Its Compounds, *Aſſaillir*, to aſſault, and *Treſſaillir*, to leap, are thus conjugated.

Aſſaillir, to aſſault.
Part. Paſ. *Aſſailli*, aſſaulted.

Indicative.	Conjunctive.
S. ———	S. *Que je aſſaille*, &c.
P. *Nous aſſaillons, vous aſſaillez, ils aſſaillent.*	P. *Nous aſſaillions*, &c.
J'aſſaillois, j'aſſaillis, &c	*J'aſſaillirois, j'aſſailliſſe*, &c.
J'ai, j'avois j'eus, aſſailli, &c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai,* } *aſſailli*, &c.
J'aſſaillirai, &c.	

Imperative. S. ———, *Qu'il aſſaille.*
P. *Aſſaillons, aſſaillez, qu'ils aſſaillent.*
Infinitive. *Aſſaillir, avoir aſſailli.*
Participles. *Aſſaillant, ayant aſſailli.*

After the ſame manner is conjugated *Treſſaillir.*

19. *Sentir*, to feel, or ſmell.
Part. Paſ. *Senti*, felt, &c.

This Verb and its Compounds, *Conſentir*, to conſent, *reſentir*, to reſent, *preſentir*, to perceive before-hand, are conjugated like *Mentir*.

20. *Servir*, to ſerve.
Part. Paſ. *Servi*, ſerved.
21. *Sortir*, to go out.
Part. Paſ. *Sorti*, gone out.

Theſe two Verbs with their Compounds are conjugated like *Dormir*: But note, That *Sortir*, and its Compounds, form their compound Tenſes with the Auxiliary *être*, inſtead of *avoir*.

Note, That *aſſortir*, and *reſortir*, are regular, and are conjugated like *Punir*.

22. *Souffrir*, to ſuffer.
Part. Paſ. *Souffert*, ſuffered.
This Verb is conjugated like *Couvrir*.
23. *Tenir*, to keep, to hold, *&c.*
Part. Paſ. *Tenu*, kept, held, *&c.*

Indicative.	Conjunctive.
Preſent. S. *Je tiens, tu tiens, il tient.* P. *Nous tenons, vous tenez, ils tiennent.*	S. *Que je tienne, tu tiennes, il tienne.* P. *Nous tenions, vous teniez, ils tiennent.*
Je tenois, &c.	*Je tiendrois*, &c.
S. *Je tins, tu tins, il tint.* P. *Nous tinmes, vous tintes, ils tinrent.*	S. *Je tinſſe, tu tinſſes, il tint.* P. *Nous tinſſions, vous tinſſiez, ils tinſſent.*
J'ai, j'avois, j'eus, { *tenu,* &c.	*J'aye, j'aurois,* { *tenu,* *J'euſſe, j'aurai,* { &c.
Je tiendrai.	

Imperative. S. *Tien, qu'il tienne.* P. *Tenons, tenez, qu'ils tiennent.*
Infinitive. *Tenir, avoir tenu.* Part. *Tenant, ayant tenu.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Retenir*, *appartenir*, *contenir*, &c.

24. *Venir*, to come.
Part. Paſ. *Venu*, come.

This Verb and its three Compounds, *Revenir*, to come back, *or* again; *devenir*, to become; *ſurvenir*, to come upon; are conjugated like *Tenir*, with this Difference only, that their compound Tenſes are form'd with the Auxiliary, *Etre*; as for the other Compounds of *venir*, ſuch as, *Subvenir*, *convenir*, *provenir*, and *contrevenir*, they are all along conjugated like *Tenir*.

25. *Vêtir*, to clothe, *or* to put on.
Part. Paſ. *Vêtu*.

This Verb is ſeldom uſed, except in the Preter Definite, and the Compound Tenſes, ſuch as, *je vêtis*, *j'ai vêtu*, &c.

In-

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je vêts, tu vêts, il vêt.*	S. *Que je vête, &c.*
P. *Nous vêtons, vous vêtez, ils vêtent.*	P. *Nous vêtions, &c.*
Je vêtois, je vêtis, &c.	*Je vêtirois, je vêtisse, &c.*
J'ai, j'avois, j'eus, ⎫ *vêtu, &c.*	*J'aye, j'aurois,* ⎫ *vêtu, &c.*
Je vêtirai, &c. ⎭	*Jeusse, j'aurai,* ⎭

Imperative. S. *Vêts, qu'il vête.* P. *Vêtons, vêtez, qu'ils vêtent.*
Infinitive. *Vêtir, avoir vêtu,* Part. *Vêtant, ayant vêtu.*

And ſo is conjugated its Compound, *Revêtir*, to clothe, *or* put on, which is ſomething more in Uſe. But *Traveſtir*, to diſguiſe, and *inveſtir*, to inveſt, are regular, and conjugated like *Punir*.

* Before we leave the ſecond Conjugation, we muſt obſerve, that *Benir*, to bleſs, which is a regular Verb, has two Participles Paſſive, *viz. Beni*, and *Benit*, the firſt of which is properly ſaid of a Divine Bleſſing, and the other of that of Men: as, *Cet homme eſt beni de Dieu*, that Man is bleſſed by God; *Du Pain benit*, hallowed Bread.

3. *Irregular* VERBS *of the Third Conjugation.*

THE third Conjugation has eleven irregular Verbs, *viz. Avoir, cheoir*, or *choir, faloir, mouvoir, pleuvoir, ſçavoir, ſeoir, valoir, voir, vouloir.*

1. *Avoir*, to have.

This is an Auxiliary, of which you have had the Conjugation at large.

2. *Cheoir*, or *choir*, to fall.

Part. Paſ. *Cheu*, fallen.

This Verb is ſo grown out of date, that it is never uſed, except in the Infinitive (and that too in Poetry) and in the Preter-Definite and Preter-perfect; *viz. Je cheus*, I fell; *je ſuis cheu*, I am fallen. In its ſtead we make uſe of *Tomber*. As for its Compounds, *Decheoir*, and *Echeoir*, the firſt of them is thus conjugated.

Decheoir, or *Dechoir*, to decay, to waſte, *&c.*

Part. Paſ. *Decheu*, decay'd, waſted, *&c.*

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je dechois, tu dechois, il dechoit.*	S. *Que je dechée, tu dechées, il dechée.*
P. *Nous dechéons, vous dechéez, ils dechéent.*	P. *Nous decheïons, vous decheïez, ils dechéent.*
Je dechéois, je decheus, &c.	*Je decherrois, je decheuſſe, &c.*
Je ſuis, j'étois, je fus, ⎫ *decheu, &c.*	*Je ſois, je ſerois,* ⎫ *decheu, &c.*
Je decherrai, &c. ⎭	*Je fuſſe, je ſerai,* ⎭

Imperative. ——— ———

Infinitive. *Decheoir, être decheu.* Part. *Dechéant, étant decheu.*

Echeoir, to happen, to fall out, to expire, is only uſed Impersonally thus,

Il échoit, il écheoit, il écheut, il eſt écheu, &c.

3. *Faloir*, muſt.

This is an Impersonal, of which we ſhall ſpeak anon.

4. *Mouvoir*, to move.
Part. Paſ. *Meu*, moved.

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je meus, tu meus, il meut.*	S. *Que je meuve*, &c.
	P. *Nous mouvons, vous mouvez, ils meuvent.*	P. *Nous mouvions, vous mouviez, ils meuvent.*
	Je mouvois, je mus, &c.	*Je mouvrois, je meuſſe*, &c.
	J'ai, j'avois, j'eus, } *meu*, &c.	*J'aye, j'aurois, J'euſſe, j'aurai*, } *meu*, &c.
	Je mouvrai, &c.	

Imperative. S. *Meus, qu'il meuve.* P. *Mouvons, mouvez, qu'ils meuvent.*
Infinitive. *Mouvoir, avoir meu.* Part. *Mouvant, ayant meu.*

After this manner are conjugated its Compounds, *Emouvoir*, to move, *or* ſhake; and *promouvoir*, to promote. But *Demouvoir*, to deter, is only uſed in the Infinitive.

5. *Pleuvoir.*

You will find this Verb among the Impersonals.

6. *Pouvoir*, to be able, *or* can.
Part. Paſ. *Peu.*

	Indicative.	Conjunctive.
Preſent.	S. *Je puis*, or *je peux, tu peus, il peut.*	S. *Que je puiſſe, tu puiſſes, il puiſſe.*
	P. *Nous pouvons, vous pouvez, ils peuvent.*	P. *Nous puiſſions, vous puiſſiez, ils puiſſent.*
	Je pouvois, je pus, &c.	*Je pourrois, je puſſe*, &c.
	J'ai, j'avois, j'eus, } *pu* &c.	*J'ai, j'aurois, J'euſſe, j'aurai*, } *pu*, &c.
	Je pourrai, &c.	

Imperative. ———————
Infinitive. *Pouvoir, avoir peu.* Part. *Pouvant, ayant pu.*

* *Note*, That *je puis*, and *je peux*, are both in uſe, but the firſt is much the better of the two.

7. *Sçavoir*, or *Savoir*, to know.
Part. Paſ. *Sçu*, or *ſeu*, known.

In-

Indicative.	Conjunctive.
Present. S. *Je ſai, tu ſais, il ſait.*	S. *Que je ſache, tu ſaches, il ſache.*
P. *Nous ſavons, vous ſavez, ils ſavent.*	P. *Nous ſachions, vous ſachiez, ils ſachent.*
Je ſavois, je ſeus, &c.	*Je ſaurois, je ſeuſſe, &c.*
J'ai, j'avois, j'eus, } ſeu, &c.	*J'aye, j'aurois, } ſeu, &c.*
Je ſaurai, &c.	*J'euſſe, j'aurai, } ſeu, &c.*
Imperative. S. *Sai, qu'il ſache.*	P. *Sachons, ſachez, qu'ils ſachent.*
Infinitive. *Savoir, avoir ſeu.*	Part. *Sachant, ayant ſeu.*

8. *Seoir*, to ſit, *or* ſit down.

This Verb is grown out of date; but *ſe ſeoir*, its reflected Derivative, is uſed in the following Moods and Tenſes.

Indicative. Future, *Je me ſierai*, &c.
Imperative. *Seyez vous, ſeyons nous.*
Infinitive. *Se ſeoir.*

Inſtead of *ſeoir*, or *ſe ſeoir*, we generally make uſe of *s'aſſeoir*, which has the ſame Signification, and is thus conjugated.

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je m'aſſieds, tu t'aſſieds, il s'aſſied.*	S. *Que je m'aſſeye, tu t'aſſeyes, il s'aſſeye.*
P. *Nous nous aſſeyons, vous vous aſſeyez, ils s'aſſeyent.*	P. *Nous nous aſſeyons, vous vous aſſeyez, ils s'aſſeyent.*
Je m'aſſeyois, &c.	*Je m'aſſierois, or je m'aſſeyerois, &c.*
Nous nous aſſeyons, &c.	*Je m'aſſiſſe, &c.*
Je m'aſſis, &c.	*Je me ſois, je me ſerois, je me fuſſe, } aſſis, &c.*
Je me ſuis, je m'étois, je me fus, } aſſis, &c.	*Je me ſerai, } aſſis, &c.*
Je m'aſſierai, or je m'aſſeyerai, &c.	

Imperative. S. *Aſſieds toi, qu'il s'aſſeye.*
P. *Aſſeyons nous, aſſeyez vous, qu'ils s'aſſeyent.*
Infinitive. *S'aſſeoir, être aſſis.* Part. *S'aſſeyant, étant aſſis.*

Aſſeoir is ſometimes an Active Verb, and is then conjugated with the Auxiliary *avoir*.

& raſſeoir. to ſit again, and *ſurſeoir*, to put off, to delay, are conjugated, as, *s'aſſeoir*, and *aſſeoir*, except that the Future of *ſurſeoir*, is *je ſurſeoirai*; *ſeoir* ſignifies ſometimes to become, and ſo we ſay, *il ſied, ils ſient, il ſieoit, ils ſeioient, il ſiera, ils ſieront.*

9. *Valoir*, to be worth.
Part. Paſ. *Valu.*

	Indicative.	Conjunctive.
Present.	S. *Je vaux, or vaus, tu vaus, il vaut.*	S. *Que je vaille, tu vailles, il vaille.*
	P. *Nous valons, vous valez, ils valent.*	P. *Nous vaillions, vous vailliez, ils vaillent.*
	Je valois, je valus, &c.	*Je vaudrois, je valusse, &c.*
	J'ai, j'avois, j'eus, } valu, &c.	*J'aye, j'aurois, } valu, &c.*
	Je vaudrai, &c.	*J'eusse, j'aurai, } valu, &c.*

Imperative. S. *Vaux, qu'il vaille.* P. *Valons, valez, qu'ils vaillent.*
Infinitive. *Valoir, avoir valu.* P. *Valant, ayant valu.*

As for *vaillant*, worth, it is not a Participle, but an Adjective.

Prevaloir, to prevail, is conjugated as *valoir*; but take notice, that we say in the third Person of the Present of the Conjunctive, *qu'il prevale*, and *qu'ils prevalent*, rather than *qu'il prevaille, qu'ils prevaillent.*

10. *Voir*, to see.

Part. Pas. *Veu*, seen.

Indicative.	Conjunctive.
S. *Je vois, tu vois, il voit.*	S. *Que je voye, tu voyes, il voye.*
P. *Nous voyons, vous voyez, ils voyent.*	P. *Nous voyons, vous voyez, ils voyent.*
Je voyois, je vis, &c.	*Je verrois, je visse, &c.*
J'ai, j'avois, j'eus, } veu, &c.	*J'aye, j'aurois, } veu, &c.*
Je verrai, &c.	*J'eusse, j'aurai, } veu, &c.*

Imperative. S. *Voir, qu'il voye.* P. *Voyons, voyez, qu'ils voyent.*
Infinitive. *Voir, avoir veu.* Part. *Voyant, ayant veu.*

After the same manner are conjugated its Compounds, *Revoir*, to see again; *Entrevoir*, to have a glimpse of; *prevoir*, to foresee; and *pourvoir*, to provide.

But *Note*, That the Future of the Indicative of *prevoir*, is, je *prevoirai.*

The Perfect Definite of *pourvoir*, is, je *pourvus*, and its Future, je *pourvoirai.*

11. *Vouloir*, to will, or be willing.

Part. Pas. *Voulu.*

	Indicative.	Conjunctive.
Present.	S. *Je veux, tu veux, il veut.*	S. *Que je veuille, tu veuilles, ils veuille.*
	P. *Nous voulons, vous voulez, ils veulent.*	P. *Nous voulions, vous vouliez, ils veuillent.*
	Je voulois, je voulus, &c.	*Je voudrois, je vouluſſe, &c.*
	J'ai, j'avois, j'eus, } voulu &c.	*J'aye, j'aurois, } voulu,*
	Je voudrai, &c.	*J'eusse, j'aurai, } &c.*

Imperative ——— ——— ——— ——— ——— ——— ——— ——— ———
Infinitive. *Vouloir, avoir voulu.* Part. *Voulant, ayant voulu.*

4. Ir-

4. *Irregular* VERBS *of the Fourth Conjugation.*

THE Fourth Conjugation has no leſs than 39 Irregular Verbs, *viz.*

Battre	*Coudre.*	*Lire.*	*Rire.*
Boire	*Croire.*	*Luire,*	*Soudre.*
Braire.	*Croitre,*	*Mettre.*	*Sourdre.*
Bruire.	*Cuire.*	*Moudre.*	*Suffire.*
Circoncire.	*Detruire.*	*Naitre.*	*Suivre.*
Clorre.	*Dire.*	*Nuire.*	*Taire.*
Conduire.	*Ecrire.*	*Paitre.*	*Traire.*
Confire.	*Etre.*	*Paroitre,*	*Vaincre.*
Connoitre.	*Faire.*	*Plaire.*	*Vivre.*
Conſtruire.	*Frire.*	*Prendre,*	

1. *Battre,* to beat. Part. Paſ. *Battu,* beat, or beaten.

Indicative. Preſent. S. *Je bats, tu bats, il bat.* P. *Nous battons, vous battez, ils battent. Je battois,* &c. *Je battis,* &c. *J'ai, j'avois, j'eus battu,* &c. *Je battrai,* &c.

Imperative. S. *Bats, qu'il batte.* P. *Battons, battez, qu'ils battent.*

Conjunctive. Preſent. S. *Que je batte,* &c. P. *Que nous battions,* &c. *Je battrois,* &c. *Je battiſſe,* &c. *J'aye, j'aurois, j'euſſe, j'aurai battu,* &c.

Infinitive. *Battre, avoir battu.* Part. *Battant, ayant battu.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Combattre,* &c.

2. *Boire,* to drink. Part. Paſ. *Beu,* drunk.

Indicative. Preſent. S. *Je bois, tu bois, il boit.* P. *Nous beuvons, vous beuvez, ils boivent.*

Je beuvois, &c. *Je beus,* &c. *J'ai, j'avois, j'eus beu,* &c. *je boirai,* &c.

Imperative. S. *Boi, qu'il boive.* P. *Beuvons, beuvez, qu'ils boivent.*

Conjunct. Preſ. S. *Que je boive, tu boives, il boive.* P. *Nous beuvions, vous beuviez, ils boivent.*

Je boirois, &c. *je beuſſe,* &c. *J'ai, j'aurois, j'euſſe, j'aurai beu,* &c.

Infinitive. *Boire, avoir beu.* Part. *Beuvant, ayant beu.*

3. *Braire, comme un âne,* to bray, like an Aſs.

This Verb is ſeldom uſed, except in the third Perſon, however it may be thus conjugated.

Indic. Preſ. S. *Je brais, tu brais, il brait.* P. *Nous brayons, vous brayez, ils brayent.*

Je brayois, &c. *j'ai, j'avois, j'eus brai*, &c. *je brairai*, &c.
Imperative. S. *Brai, qu'il braye.* P. *Brayons*, &c.
Conjunctive. *Que je braye*, &c. *je brairois*, &c. *j'aye brai*, &c.
Infinitive. *Braire, avoir brai.* Part. *Brayant, ayant brai.*

4. *Bruire*, to ſound, or reſound, is only uſed in the Infinitive, and Participle Preſent, *Bruyant.*

5. *Circoncire.* to circumciſe. Part. Paſ. *Circoncis*, circumciſed.
Indic. Preſ. S. *Je circoncis, tu circoncis, il circoncit.* P. *Nous circonciſons, vous circonciſez, ils circonciſent.*
Je circonciſois, &c. *je circoncis*, &c. *j'ai, j'avois, j'eus circoncis*, &c. *je circoncirai*, &c.
Imperative. S. *Circonci, qu'il circonciſe.* P. *Circonciſons*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que je circonciſe*, &c. P. *Nous circonciſions*, &c.
Je circoncirois, &c. *je circonciſſe*, &c. *j'aye, j'euſſe, j'aurois, j'aurai circoncis*, &c.
Infin. *Circoncire, avoir circoncis.* Part. *Circonciſant, ayant circoncis.*

6. *Clorre*, to cloſe, incloſe, or ſhut. Part. Paſ. *Clos.*

This Verb is hardly uſed, except in the Infinitive, the Future, and the Participle Paſſive, *clos*, cloſe, with its Compounds thus, *Clorre, je clorrai*, &c. *j'ai clos*, &c. Ex. *je n'ai pas clos l'oeil*, I have not cloſed my Eyes; *cette porte cloſt bien*, that Door ſhuts well; *elle clorra mieux*, it will ſhut better.

Eclorre, to hatch, *or* to come out; *Enclorre*, to encloſe; and *forclorre*, to ſhut out; are uſed only in the Infinitive, and Future; and the Tenſes formed with the Participle, *éclos, enclos, forclos*, as,
Eclorre, j'éclorrai, &c. *je ſuis éclos*, &c.
Enclorre, j'enclorrai, &c. *j'ai enclos*, &c.
Forclorre, je forclorrai, &c. *j'ai forclos*, &c.

There are three other Compounds of *clorre*, to wit, *conclurre*, to conclude; *exclurre*, to exclude; and *reclurre*, to ſhut in, *or* to cloiſter up; the firſt of which is thus conjugated.

Indic. Preſ. S. *Je conclus, tu conclus, il conclut.* P. *Nous concluons, vous concluez, ils concluent.*
Je concluois, &c. *je conclus*, &c. *j'ai conclu*, &c. *je conclurrai*, &c.
Imperative. S. *Conclu, qu'il conclue.*
P. *Concluons, concluez, qu'ils concluent.*
Conjunct. Preſ. S. *Que je conclue*, &c.
P. *Nous concluïons, vous concluïez, ils concluent.*
Je conclurrois, &c. *je concluſſe*, &c. *j'aye conclu*, &c.
Infinitive. *Conclurre, avoir conclu.* Part. *Concluant, ayant conclu.*

Exclurre, is conjugated like *conclurre*, except that its Participle Paſſive is *Exclus-ſe.*

Reclurre is only uſed in the Infinitive, and the Tenſes formed with the Participle Paſſive, *Reclus-ſe*: It is alſo uſed in a reflected Senſe; and we ſay, *ſe reclurre, il s'eſt reclus*, &c.

7. Con-

7. *Conduire*, to lead, *&c.* Part. Paſ. *Conduit*, led, *&c.*
Indic. Preſ. S. *Je conduis*, &c. P. *Nous conduiſons*, &c.
Je conduiſois, &c. *je conduiſis*, &c. *j'ai conduit*, &c. *je conduirai*, &c.
Imperative. S. *Condui*, *qu'il conduiſe*. P. *Conduiſons*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que je conduiſe*, &c. P. *Nous conduiſions*, &c.
Je conduirois, &c. *je conduiſiſſe*, &c. *j'aye conduit*, &c.
Infin. *Conduire*, *avoir conduit*. Part. *Conduiſant*, *ayant conduit*.
After that manner are conjugated its Compounds, *Reconduire*, &c. and the Verbs, *Conſtruire*, *cuire*, and *detruire*.

8. *Confire*, to preſerve, *or* candy. Part. Paſ. *Confit*.
Indic. Preſ. S. *Je confis*, &c. P. *Nous confiſſons*, &c.
Je confiſſois, &c. *Je confis*, &c. *J'ai confit*, &c. *Je confirai*, &c.
Imper. S. *Confi*, *qu'il confiſſe*. P. *Confiſſons*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que je confiſſe*, &c. P. *Nous confiſſions*, &c.
Je confirois, &c. *je confiſſe*, &c. *j'aye confit*, &c.
Infin. *Confire*, *avoir confit*. Part. *Confiſſant*, *ayant confit*.

9. *Connoitre*, to know. Part. Paſ. *Connu*, known.
Indic. Preſ. S. *Je connois*, *tu connois*, *il connoit*. P. *Nous connoiſſons*, *vous connoiſſez*, *il connoiſſent*.
Je connoiſſois, &c. *je connus*, &c. *j'ai connu*, &c. *je connoitrai*, &c.
Imper. S. *Connois*, *qu'il connoiſſe*. P. *Connoiſſons*, &c.
Conjunct. S. *Que je connoiſſe*, &c. *Nous connoiſſions*, &c.
Je connoitrois, &c. *je connoiſſe*, &c. *j'aye connu*, &c.
Infin. *Connoitre*, *avoir connu*. Part. *Connoiſſant*, *ayant connu*.
After the ſame manner are conjugated its Compounds, *reconnoitre*, to acknowledge, *or* know again, *&c.*
After the ſame manner are alſo conjugated the Verbs, *croitre*, to grow, and *paroitre*, to appear, with their Compounds.

10. *Conſtruire*, to build. Part. Paſ. *Conſtruit*, built.
This Verb is conjugated, as, *Conduire*.

11. *Coudre*, to ſew, *or* ſtitch. Part. Paſ. *Couſu*, ſewn.
Indic. Preſ. S. *Je cous*, *tu cous*, *il cout*. P. *Nous couſons*, &c.
Je couſois, &c. *Je couſus*, &c. *j'ai couſu*, &c. *je coudrai*, &c.
Imper. S. *Cous*, *qu'il couſe*. P. *Couſons*, *couſez*, *qu'ils couſent*.
Conjunct. Preſ. S. *Que* je *couſe*, &c. P. *Nous couſions*, &c. *Je coudrois*, &c. *Je couſuſſe*, &c. *j'aye couſu*, &c.
Infin. *Coudre*, *avoir couſu*. Part. *Couſant*, *ayant couſu*.
Conjugate after this manner its Compounds, *recoudre*, to ſew again; and *decoudre*, to unſew.

12. *Croire*, to believe. Part. Paſ. *Cru*, believed.
Indic. Preſ. S. *Je crois*, *tu crois*, *il croit*. P. *Nous croyons*, *vous croyez*, *ils croyent*.
Je croyois, &c. *je crus*, &c. *j'ai cru*, &c. *je croirai*, &c.
Imper. S. *Croi*, *qu'il croye*. P. *Croyant*, *croyez*, *qu'ils croyent*.

Con-

Conjunct. Pref. S. *Que je croye.* P. *Nous croyions*, &c. *je croirois*, &c. *je crusse*, &c. *j'aye cru*, &c.

Infinitive. *Croire, avoir cru.* Part. *Croyant, ayant cru.*

13. *Croitre*, to grow. Part. Paſ. *Cru*, grown.

This Verb, with its Compounds, is conjugated, as *Connoitre.*

14. *Cuire*, to roaſt, boil, *or* bake. Part. Paſ. *Cuit.*

15. *Deſtruire*, to deſtroy. Part. Paſ. *Detruit.*

Theſe two Verbs with the Compounds of the firſt, are conjugated like *Conduire.*

16. *Dire*, to ſay. Part. Paſ. *Dit*, ſaid.

Indic. Pref. S. *Je dis, tu dis, il dit.*
P. *Nous diſons, vous dites, ils diſent.*
Je diſois, &c. *je dis*, &c. *j'ai dit*, &c. *je dirai*, &c.

Imperative. S. *Di, qu'il diſe.* P. *Diſons, dites, qu'ils diſent.*

Conjunct. Pref. S. *Que je diſe*, &c.
P. *Nous diſions*, &c. *je dirois*, &c. *je diſſe*, &c. *j'aye dit*, &c.

Infinitive. *Dire, avoir dit.* Part *Diſant, ayant dit.*

Note, That *qu'il die*, is ſometimes uſed by the Poets, inſtead of *qu'il diſe*, in the third Perſon of the Preſent of the Conjunctive.

Redire, to ſay again, is conjugated like *Dire*, and ſo are its other Compounds; *medire*, to ſpeak ill of; *contredire*, to contradict; *interdire*, to interdict; and *predire*, to foretel; except that theſe laſt make in the ſecond Perſon Plural of the Preſent of the Indicative, *vous mediſez, vous contrediſez, vous interdiſez, vous prediſez.*

As for *maudire*, to curſe, it is alſo conjugated like *Dire.* but that it has two S's in the three Plural Perſons of the Preſent of the Indicative, thus, *Nous maudiſſons, vous maudiſſez, ils maudiſſent*; and in the Imperative, and Preſent of the Conjunctive, as, *qu'il maudiſſe, que je maudiſſe, tu maudiſſes*, &c.

17. *Ecrire*, to write. Part. Paſ. *Ecrit*, written.

Indic. Pref. S. *J'écris, tu écris, il écrit.* P. *Nous écrivons*, &c. *j'écrivois*, &c. *j'écrivis*, &c. *j'ai écrit*, &c. *j'écrirai*, &c.

Imper. S. *Ecri, qu'il écrive.* P. *Ecrivons, écrivez, qu'ils écrivent.*

Conjunctive. Pref. S. *Que j'écrive*, &c. *Nous écrivions*, &c. *j'écrirois*, &c. *j'écriviſſe*, &c. *j'aye écrit*, &c.

Infinitive. *Ecrire, avoir écrit.* Part. *Ecrivant, ayant écrit.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *preſcrire*, to preſcribe; *decrire*, to deſcribe, *&c.*

18. *Etre*, to be. Part. Paſ. *été*, been.

This is a Subſtantive Verb, and one of the Auxiliaries, of which you have had the Conjugation at large.

19. *Faire*, to do, *or* make. Part. Paſ. *Fait*, done, *or* made.

Indic. Pref. S. *Je fais, tu fais, il fait.* P. *Nous faiſons, vous faites, ils fo*

Je

Je faiſois, &c. *je fis*, &c. *j'ai fait*, &c. *je ferai*, &c.
Imperative. S. *Fai, qu'il faſſe.* P. *Faiſons, faites, qu'ils faſſent.*
Conjunctive. Preſ. S. *Que je faſſe*, &c. *Nous faſſions*, &c. *je ferois*, &c. *je fiſſe*, &c. *j'aye fait*, &c.
Infinitive. *Faire, avoir fait.* Part. *Faiſant, ayant fait.*

After that manner are conjugated its Compounds, *refaire*, to do up again, *&c.*

20. *Frire*, to fry. Part. Paſ. *Frit*, fried.

This Verb is only uſed in the Infinitive, and the Participle Paſſive; as for the other Moods and Tenſes we make uſe of *fricaſſer.*

21. *Lire*, to read. Part. Paſ. *Leu*, read.
Indic. Preſ. S. *Je lis, tu lis, il lit.*
P. *Nous liſons, vous liſez, ils liſent.*
Je liſois, &c. *je lus*, &c. *j'ai leu*, &c. *je lirai*, &c.
Imperative. S. *Lis, qu'il liſe.* P. *Liſions, liſez, qu'ils liſent.*
Conjunctive. Preſ. *Que je liſe*, &c. *Nous liſions*, &c.
Je lirois, &c. *je luſſe*, &c. *j'aye leu*, &c.
Infinitive. *Lire, avoir leu.* Part. *Liſant, ayant leu.*

And ſo are conjugated, *relire*, to read again; *elire*, to elect.

22. *Luire*, to ſhine, is conjugated as *Conduire*, but that its Participle Paſſive is *lui*, ſhone.

23. *Mettre*, to lay, or put. Part. Paſ. *Mis*, laid, or put.
Indic. Preſ. S. *Je mets, tu mets, il met.* P. *Nous mettons*, &c. *je mettois*, &c. *je mis*, &c. *j'ai mis*, &c. *je mettrai*, &c.
Imper. S. *Mets, qu'il mette.* P. *Mettons, mettez, qu'ils mettent.*
Conjunct. S. *Que je mette*, &c. P. *Nous mettions*, &c. *je mettrois*, &c. *je miſſe*, &c. *j'aye mis*, &c.
Infin. *Mettre, avoir mis.* Part. *Mettant, ayant mis.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Remettre*, &c.

24. *Moudre*, to grind. Part. Paſ. *Moulu*, ground.
Indic. Preſ. S. *Je mouls, tu mouls, il moult.* P. *Nous moulons*, &c. *je moulois*, &c. *je moulus*, &c. *j'ai moulu*, &c. *je moudrai*, &c.
Imper. S. *Mouls, qu'il moule.* P. *Moulons*, &c.
Conjunct. Preſ. S. *Que je moule*, &c. P. *Nous moulions*, &c. *je moudrois*, &c. *je mouluſſe*, &c. *j'aye moulu*, &c.
Infin. *Moudre, avoir moulu.* Part. *Moulant, ayant moulu.*

And ſo are conjugated its Compounds, *Remoudre*, to grind again, *&c.*

25. *Naitre*, to be born. Part. Paſ. *Né*, born.
Indic. Preſ. S. *Je nais, tu nais, il nait.* P. *Nous naiſſons*, &c. *je naiſſois*, &c. *je naquis*, &c. *je ſuis né*, &c. *je naitrai*, &c.
Imper. S. *Nais, qu'il naiſſe.* P. *Naiſſons, naiſſez, qu'ils naiſſent.*

Con-

Conjunct. S. *Que je naiſſe*, &c. P. *Nous naiſſions*, &c. *je naitrois*, &c. *je naquiſſe*, &c. *je ſois né*, &c.

Infin. *Naitre*, *être né*. Part. *Naiſſant*, *etant né*.

Its Compound, *Renaitre*, to be born again, is conjugated in the ſame manner, but that it has no compound Tenſes.

26. *Nuire*, to hurt, to annoy, is conjugated like *conduire*, ſave only that its Participle Paſſive is *nui*.

27. *Paitre*, to feed, is conjugated like *naitre*, but that it has no compound Tenſes, nor Perfect Definite; but inſtead of them we uſe thoſe of its Compound, *Repaitre*, whoſe Participle Paſſive is *repu*, and its Perfect Definite, *je repus*, thus.

Indic. Preſ. S. *Je repais*, &c. P. *Nous repaiſſions*, &c. *je repaiſſois*, &c. *je repus*, &c. *j'ai repu*, &c. *je repaitrai*, &c.

Imper. S. *Repais*, *qu'il repaiſſe*. P. *Repaiſſons*, &c.

Conjunct. S. *Que je repaiſſe*. P. *Nous repaiſſions*, &c. *je repaitrois*, &c. *je repuſſe*, &c. *j'aye repu*, &c.

Infin. *Repaitre*, *avoir repu*. Part. *Repaiſſant*, *ayant repu*.

28. *Paroitre*, to appear, and its Compounds, *comparoitre*, to appear, *&c.* are conjugated as *connoitre*.

29. *Plaire*, to pleaſe. Part. Paſ. *Plu*, pleaſed.

Indic. Preſ. S. *Je plais*, *tu plais*, *il plait*. P. *Nous plaiſons*, &c. *Je plaiſois*, &c. *je plus*, &c. *j'ai plu*, &c. *je plairai*, &c.

Imper. S. *Plais*, *qu'il plaiſe*. P. *Plaiſons*, &c.

Conjunct. Preſ. S *Que je plaiſe*, &c. *Nous plaiſions*, &c. *je plairois*, &c. *je pluſſe*, &c. *j'aye plu*, &c.

Infin. *Plaire*, *avoir plu*. Part. *Plaiſant*, *ayant plu*.

After that manner is conjugated its Compound, *deplaire*, to diſpleaſe; and as for *complaire*, to pleaſe, to humour, *or* be complaiſant, it is only uſed in the Infinitive.

30. *Prendre*, to take. Part. Paſ. *Pris*, taken.

Indic. Preſ. S. *Je prens*, *tu prens*, *il prent*. P. *Nous prenons*, &c. *je prenois*, &c. *je pris*, &c. *j'ai pris*, &c. *je prendrai*, &c.

Imper. S. *Pren*, *qu'il prenne*. P. *Prenons*, *prenez*, *qu'ils prenent*.

Conjunct. Preſ. S. *Que je prene*, &c. P. *Nous prenions*, &c. *je prendrois*, &c. *je priſſe*, &c. *j'aye pris*, &c.

Infin. *Prendre*, *avoir pris*. Part. *Prenant*, *ayant pris*.

After the ſame manner are conjugated its Compounds, *Reprendre*, *appendre*, &c.

31. *Rire*, to laugh. Part. Paſ. *Ri*.

Indic. Preſ. S. *Je ris*, *tu ris*, *il rit*. P. *Nous rions*, *vous riez*, *ils rient*. *Je riois*, &c. *je ris*, &c. *j'ai ri*, &c. *je rirai*, &c.

Imper. S. *Ri*, *qu'il rie*. P. *Rions*, *riez*, *qu'ils rient*.

Conjunct. Preſ. S. *Que je rie*, &c. *Nous rions*, &c. *je ririois*, &c. *je riſſe*, &c. *j'aye ri*, &c.

Infin. *Rire*, *avoir ri*. Part. *Riant*, *ayant ri*.

And

And ſo is conjugated *ſourire*, to ſmile.

32. *Soudre*, to ſolve, is ſeldom uſed any where beſides the Preſent of the Infinitive: Its Compounds, *abſoudre*, to abſolve; *diſſoudre*, to diſſolve; and *reſoudre*, to reſolve, are thus conjugated.

Indic. Preſ. S. *J'abſous, tu abſous, il abſout.* P. *Nous abſolvons, vous abſolvez, ils abſolvent.*

J' abſolvois, &c. —— *J'ai abſous*, &c. *j'abſoudrai*, &c.

Imper. *Abſous, qu'il abſolve.* P. *Abſolvons*, &c.

Conjunct. Preſ. S. *Que je abſolve*, &c. P. *Nous abſolvions*, &c. *j abſoudrois*, &c. —— *J'aye abſous.*

Infin. *Abſoudre, avoir abſous.* Part. *Abſolvant, ayant abſous*, &c.

And ſo is conjugated *diſſoudre*, whoſe Participle paſt is, *diſſous*; only note, that we rather ſay, *nous diſſoudons*, than *nous diſſolvons*, &c. You muſt alſo take Notice, that *abſoudre*, and *diſſoudre*, have no Perfect Definite.

Reſoudre is conjugated like *abſoudre*; only take notice, that its Participle Paſſive is *Reſolu*, and that it has a Perfect Definite, *viz. je reſolus*, &c.

33. *Sourdre*, to come, *or* ſpring out, is an obſolete Verb, ſeldom uſed, except in the third Perſon of the Indicative Preſent, *il ſourd*, and the Infinitive.

34. *Suffire*, to ſuffice. Part. Paſ. *Suffi.*

Indic. Preſent. S. *Je ſuffis, tu ſuffis, il ſuffit.* P. *Nous ſuffiſons*, &c. *Je ſuffiſois*, &c. *je ſuffis*, &c. *j'ai ſuffi*, &c. *je ſuffirai*, &c.

Imper. S. *Suffi, qu'il ſuffiſe.* P. *Suffiſons*, &c.

Conjunct. Preſ. S. *Que je ſuffiſe*, &c. P. *Nous ſuffiſions*, &c. *je ſuffirois*, &c. *je ſuffiſſe*, &c. *J'aye ſuffi*, &c.

Infin. *Suffire, avoir ſuffi.* Part. *Suffiſant, ayant ſuffi.*

35. *Suivre*, to follow. Part. Paſ. *Suivi*, followed.

Indic. Preſ. S. *Je ſuis, tu ſuis, il ſuit.* P. *Nous ſuivons*, &c. *je ſuivois*, &c. *Je ſuivis*, &c. *j'ai ſuivi*, &c *Je ſuivrai*, &c.

Imper. S. *Sui, qu'il ſuive.* P. *Suivons, ſuivez, qu'ils ſuivent*, &c.

Conjunct. Preſ. S. *Que je ſuive*, &c. *Nous ſuivions*, &c, *je ſuivrois*, &c. *je ſuiviſſe*, &c. *J'aye ſuivi*, &c.

Infin. *Suivre, avoir ſuivi.* Part. *Suivant, ayant ſuivi.*

After this manner is conjugated *pourſuivre*, to purſue, *&c.*

36. *Taire*, to paſs in ſilence, not to ſpeak of. Part. Paſ. *Tu.*

This Verb (with *ſe taire*, to hold one's Tongue) is conjugated like *Plaire.*

37. *Traire*, is only uſed in the Infinitive in the Phraſe, *Traire les vaches*, to milk the Cows.

Its Participle Paſſive is uſed in theſe Expreſſions, *De l'or ou de l'argent trait*, Gold or Silver Wire.

As for its Compounds, *abſtraire*, to abſtract; *diſtraire*, to diſtract; *extraire*, to extract; *rentraire*, to fine draw; and *ſouſtraire*, to ſubſtract; they

they are only uſed in the Infinitive, the Tenſes compounded with the Participle Paſſive, *abſtrait*, *diſtrait*, *extrait*, *rentrait*, and *ſouſtrait*, and the Preſent of the Indicative thus,

S. *J'abſtrais, tu abſtrais, il abſtrait.*

P. *Nous abſtrayons, vous abſtrayez, ils abſtrayent.*

J'ai abſtrait, &c. *Abſtraire.*

Part. *Abſtrayant, ayant abſtrait.*

Portraire, an obſolete Verb, ſignifying to draw a Picture, and *retraire*, a Law Word, are only uſed in the Infinitive.

38. *Vaincre*, to overcome. Part. Paſ. *Vaincu.*

Indic. Preſ. S. *Je vaincs, tu vaincs, il vainct.* P. *Nous vainquons, vous vainquez, ils vainquent.* } The Singular is ſeldom uſed.

Je vainquois, &c. *je vainquis*, &c. *j'ai vaincu*, &c. *je vaincrai*, &c.

Imper. S. —— *Qu'il vainque.* P. *Vainquons*, &c.

Conjunct. Preſent. S. *Que je vainque.* P. *Nous vainquions*, &c. *je vaincrois*, &c. *je vainquiſſe*, &c. *j'aye vaincu.*

Infin. *Vaincre, avoir vaincu.* Part. *Vainquant, ayant vaincu.*

After the ſame manner is conjugated *Convaincre*, to convince.

39. *Vivre*, to live. Part. Paſ. *Vecu*, lived.

Indic. Preſ. S. *Je vis, tu vis, il vit.* P. *Nous vivons*, &c. *je vivois*, &c. *je vecus*, &c. *j'ai vecu*, &c. *je vivrai*, &c.

Imper. S. *Vi, qu'il vive.* P. *Vivons, vivez, qu'ils vivent.*

Conjunct. Preſ. S. *Que je vive.* P. *Nous vivions*, &c.

Je vivrois, &c. *je vecuſſe*, &c. *j'aye vecu*, &c.

Infin. *Vivre, avoir vecu.* Part. *Vivant, ayant vecu.*

After the ſame manner are conjugated its Compounds, as, *Survivre*, to ſurvive, *or* outlive, *&c.*

Of VERBS IMPERSONAL.

Verbs *Impersonal* are ſo called, Firſt, becauſe they are often uſed to expreſs natural Actions that have no relation to any Man's Perſon; as, *il gele*, it freezes; *il fait froid*, it is cold, *&c.* And Secondly, becauſe they are conjugated by the Third Perſon Singular only.

Verbs *Impersonal* are of two ſorts, *viz.* Thoſe that are abſolutely and properly ſuch; as, *il faut*, one muſt; *il neige*, it ſnows, *&c.* And thoſe which are Active, or Neutral Verbs Impersonally uſed; as, *il fait chaud*, it is hot; *il arrive*, it happens; *on dit*, they ſay, *or* 'tis ſaid, *&c.*

Impersonal Verbs are generally conjugated with either of theſe Particles, *il*, or *on*; *il* is ſometimes us'd with Verbs that expreſs a natural Action; as, *il neige*, it ſnows; *il pleut*, it rains, *&c.* And ſometimes with thoſe that relate either to the Manners or Actions of Men; as, *il faut*, one muſt; *il me ſouvient*, I remember; *il ſied*,

it

it becomes. But as for *on*, it is only used with relation to the Manners and Actions of Men, wherein it keeps the Signification of the Word it is derived from, *viz. Homme*, Man, and being joined with a Verb, it renders it Impersonal through all its Moods and Tenses, except the Infinitive; as, *on dit*, they say, *or* 'tis said; *on fait*, they do; *on aime*, they love, *&c.*

Note, That *on*, takes generally an *l'* before it, when the preceding Word ends with a Vowel; as, *si l'on veut*, if they will; *si l'on mange*, if they eat, But if the Word that follows next after the Particle *on*, begin with an *l*, in such a case, *on* must go without it; as, *si on l'estime*, if they have an Esteem for him.

On is sometimes used to express the first Person, either Singular, or Plural; Ex *On verra*, I shall see, *or* we shall see.

You may observe, that in some Impersonal Verbs, the Persons are distinguished, both in the Singular and Plural Numbers, by means of Personal Pronouns; as,

Il m'importe, it concerns me; *il vous importe*, it concerns you; *il me faut aller là*, I must go thither; *il lui vint dans l'esprit*, it came into his Mind.

The CONJUGATION *of* VERBS IMPERSONAL.

All Verbs Impersonal are conjugated by the third Person Singular, through all Moods and Tenses, according to the Conjugation they are of.

1. Some Verbs Impersonal are of the first Conjugation, such as, *il neige*, it snows; *il grele*, it hails; *on aime*, they love, *&c.* And are thus conjugated.

Neiger, to snow.

Indicative.		Conjunctive.	
Present.	*Il neige*, it snows.	Pres.	*Qu'il neige*, that it snow.
Imperfect.	*Il neigoit*, it snowed.	First Imper.	*Il neigeroit*, it would, *or* could, *or* should snow.
Perf. Defi.	*Il neigea*, it snowed.	Second Imp.	*Il neigeât*, it snowed. *or* would, could, should snow.
Perfect.	*Il a neigé*, it has snowed.	Perf.	*Il aye neigé*, it hath snowed.
First Plup.	*Il avoit neigé*, it had snowed.	First Plup.	*Il auroit neigé*, it had snowed.
Second Plup.	*Il eut neigé*, it had snowed.	Second Plup.	*Il eut neigé*, it had snowed.
Future.	*Il neigera*, it shall, *or* will snow.	Future.	*Il aura neigé*, it shall have snowed.

Imperative. *Qu'il neige*, let it snow.
Infinitive. *Neiger*, to snow; *avoir neigé*, to have snowed.
Participles. *Neigeant*, snowing; *ayant neigé*, having snowed.

Aimer

Aimer, to love.

Indic. *On aime*, they love; *on aimoit*, *on aima*, *on a aimé*, *on avoit aimé*, *on eut aimé*, *on aimera*.

Imper. *Qu'on aime*, let them love.

Conjunct. *Qu'on aime*, *on aimeroit*, *on aimât*, *on ait aimé*, *on auroit aimé*, *on eût aimé*, *on aura aimé*.

2. Some Verbs Impersonal are of the second Conjugation, as, *il souvient*, one remembers; *on reüssit*, one succeeds, *or* they succeed.

3. Others are of the third Conjugation; such as, *falloir*, *pleuvoir*, *valoir*, *avoir*; Ex. *il faut*, one must; *il pleut*, it rains; *il vaut mieux*, it is better; *il y a*, there is, *or* there are.

These Verbs being very irregular, and, at the same time, very much in Use, we shall conjugate them through all their Moods and Tenses.

Il faut, one must.

Indic. *Il faut*, *il faloit*, *il falut*, *il a fallu*, *il avoit fallu*, *il eût fallu*, *il faudra*.

Imper. ———

Conjunct. *Qu'il faille*, *il faudroit*, *il falût*, *il ait fallu*, *il auroit fallu*, *il eût fallu*, *il aura fallu*

Infin. *Falloir*, *avoir fallu*. Part. *Fallant*, *ayant fallu*.

Note, That *Falloir*, and *fallant* are not in use.

This Verb is used four several ways in the *French* Tongue.

First, Before the Conjunctive Mood, with the Participle *que*, which Conjunctive is rendred in *English* by the Infinitive; as, *il faut que j'aille*, I must go; *il faut que vous mangiez*, you must eat; *il faut que cela arrive*, that must come to pass; *il faudroit qu'elle vint*, she should come.

Secondly, It is used before an Infinitive Mood, either in an indeterminate Signification; as, *il faut faire cela*, that must be done; or with these Personal Pronouns, *me*, *te*, *se*, *nous*, *vous*, *leur*; as, *Il m'en faut aller*, I must be gone; *il te falloit le payer*, you should have paid him; *il nous faut croire ce qu'il dit*, we must believe what he says; *il vous faut lui dire*, you must say to him; *il leur falut faire ce qu'elle voulut*, they were fain to do what she had a mind to.

Thirdly, It is used before Substantives, either absolutely; as, *il faut de l'argent*, Money must be had; or with these Personal Pronouns, *me*, *te*, *lui*, *nous*, *vous*, *leur*; as, *il me faut de l'argent*, I must have, *or* I want Money; *il lui faut du Pain*, he, *or* she must have some Bread.

Fourthly, It is sometimes used at the End of a Sentence in this manner, *vous faites ce qu'il faut*, you do what you should do, *or* what is fitting; *cela n'est pas comme il faut*, that is not as it should be.

Il pleut, it rains.

Indic. *Il pleut*, *il pleuvoit*, *il plut*, *il a plu*, &c. *il pleuvra*.

Imper. *Qu'il pleuve*.

Con-

Conjunct. *Qu'il pleuve, il pleuvroit, il pleût, il ait pleu,* &c.
Infin. *Pleuvoir, avoir pleu.* Part. *Pleuvant, ayant pleu.*

Il vaut mieux, it is better.

Indic. *Il vaut mieux, il valoit mieux, il valut mieux, il a mieux valu,* &c. *il vaudra mieux.*
Conjunct. *Qu'il vaille mieux, il vaudroit mieux, il valût mieux, il ait mieux valu,* &c.
Infin. *Valoir mieux, avoir mieux valu.*
Part. *Valant mieux, ayant mieux valu.*

Il y a, there is, *or* there are.

Indic. *Il y a, il y avoit, il y eût, il y a eu,* &c. *il y aura.*
Imper. *Qu'il y aye.*
Conjunct. *Qu'il y aye, il y auroit, il y eût, il y ait eu,* &c.
Infin. *Y avoir, y avoir eu.* Part. *Y ayant, y ayant eu.*

4. *Lastly,* There are Impersonal Verbs of the Fourth Conjugation; as, *il suffit,* it suffices; *il est,* or *c'est,* it is; *il plait,* it pleases; *on dit,* 'tis said, *or* they say; *il paroit,* it appears; *il fait,* it is; which are all conjugated like the Personal Verbs, from which they derive.

Note, That *il fait* is used instead of the Verb *être,* either when we speak of the Weather; as, *il fait beau temps,* it is fine Weather; *il fait beau soleil,* the Sun shines finely; or before such Words as these, *bon, mal, meilleur, dangereux*; as,

Il fait bon ici, it is good being here; *il fait meilleur là,* it is better being there; *il fait dangereux sur mer,* it is dangerous being at Sea.

Besides the forementioned Verbs Impersonal, we also use the Pronoun, *se,* impersonally; as, *il se boit de bon vin en France,* there is good Wine drunk in *France*; *il se mange de bon boeuf en Angleterre,* there is good Beef eaten in *England*; *cela se fait par tout le monde,* that's done all the World over; *cela s'en va sans dire,* that's to be understood.

Note, That Verbs Impersonal, are conjugated like the Personal, with an Interrogation, with a Negative, with an Interrogation and Negative together, and with these Particles, *en* and *y*.

EXAMPLES.

1. *Neige-t-il?* does it snow? *aime-t-on?* do they love? *pleut il?* does it rain? *faut il?* must one? *y a t'il?* is there? *or* are there?

2. *Il ne neige pas,* it does not snow; *on n'aime pas,* they do not love; *il ne pleut pas,* it does not rain; *il ne faut pas,* one must not? *il n'y a pas,* there is not, *or* there are not.

3. *Ne neige-t-il pas?* does it not snow? *n'aime-t'on pas?* do they not love? *ne pleut il pas?* does it not rain? *ne faut il pas?* must not one? *n'y a t'il pas?* is not there? or thus, *Neige t'il pas?, aime-t-on pas?* &c.

4. *Il en plut*, there rains ſome of it, *or* of them; *il y en a*, there's ſome of it, *or* of them; *y en a-t-il?* Is there any of it, *&c.*

ARTICLE V.

Of PARTICIPLES.

A *Participle* is a Part of Speech, ſo call'd, becauſe it partakes ſomething of the Nature of a Noun, and ſomething of that of a Verb.

Participles, beſides the Nature of a Noun Adjective, and ſometimes of a Subſtantive, have alſo the Signification of the Verb they derive from, and theſe two Tenſes, the Preſent, and the Preter.

A *Participle* is two-fold, *viz. Active* and *Paſſive*.

1. The *Participle Active*, is either *Preſent*, or *Preter*, (or *Paſt.*) The Preſent is ſimple, and always ends in *ant*; as *portant*, carrying; *puniſſant*, puniſhing, *&c.* The Participle Preter, or paſt, is compounded of the Participle Preſent of the Auxiliaries, *viz. Ayant*, *étant*, and the Participle Paſſive of every Verb; as, *ayant porté*, having carried; *etant monté*, being come up.

2. The *Participle Paſſive* ends in *é*, in the firſt Conjugation, in *i* in the ſecond, and in *u* or *eu* in the third and fourth; as, *porté*, *puni*, *reçeu*, *vendu*.

The *Feminine* Gender is formed from the *Maſculine*, by adding an *e* Feminine; as, *porté*, *portée*; *puni*, *punie*; *reçeu*, *reçeue*; *vendu*, *vendue*.

The Plural Number Maſculine, in the firſt Conjugation, is formed from the Singular, by adding a *z*, and putting away the Accent, or by adding an *s*, and keeping the Accent; Ex. *Porté*, *portez*, or *portés*; in the other three Conjugations, it is formed by adding an *s* only; Ex. *puni*, *punis*; *reçeu*, *reçeus*; *vendu*, *vendus*.

The Plural Number Feminine is formed from the Singular Feminine, by the ſole Addition of an *s*; Ex. *portée*, *portées*; *punie*, *punies*, &c.

We have ſhewn before, how all theſe Participles are form'd from the Verb; and as for their Uſe, we ſhall ſpeak to it in the *Syntax*.

ARTICLE VI.

Of ADVERBS.

AN *Adverb* is a Part of Speech, which is generally put before, or after Verbs, and is ſometimes joined with Nouns, to expreſs their different Circumſtances, or fill up their Signification; Ex.

Parler mal, to ſpeak ill; *écrire bien*, to write well; *chanter en perfection*, to ſing to perfection; *dancer proprement*, to dance neatly.

Some

Some *Adverbs* are expreſs'd in one Word; as, *bien*, well; *mal*, ill: Some conſiſt of a Prepoſition and a Noun; as, *en perfection*, to perfection; *à l'improviſte*, unawares; and others again of a Prepoſition and an Adverb; as, *vis-à-vis*, over-againſt, &c.

There are ſeveral Sorts of Adverbs.

1. Adverbs of *TIME*.

Maintenant, } Now.
Preſentement, }
A preſent, at preſent.
A cette heure, at this time.
Dans ce moment, at this moment.
Dans un moment, in a moment.
Tantôt, or *tout à l'heure*, by and by.
Tout maintenant, preſently, forthwith.

Auparavant, before.
Dernierement, lately.
Nouvellement, }
Recemment, } newly.
Tout fraichement, }
Depuis peu, } not long ſince, *or*
Nagueres, } ago.
Ci-aprés, }
Deſormais, } hereafter, hence-
D'Orenavant, } forth.
A l'Avenir, for the future.
Dans peu, within a little while.
D'ici, hence; as, *dans un an d'ici*, a Year hence.
L'Année paſſée, laſt year.
L'an qui vient, the year to come, the next year.
Toujours, always.
Jamais, never.
A jamais, }
Pour toujours, } always, for ever.
Souvent, often.
Rarement, ſeldom.
Inceſſamment, inceſſantly, *or* forthwith.

Aujourd'huy, to day.
Hier, yeſterday.
Avant hier, the Day before yeſterday.
Hier au ſoir, yeſternight, *or* laſt night.
Hier matin, yeſterday morning.
Demain, to morrow.
Aprés-demain, after to morrow.

Autrefois, formerly.
Anciennement, anciently, of old.

A tout moment, every moment.
Tous les jours, every day.
Journellement, daily.
Cependant, in the mean while.

Preſque toûjours, moſt commonly.

La plûpart du tems, moſt times.
Durant trois jours, during three days.
Deja, already, yet.
Pas encore, not yet.
De nuit, in the night time.
De jour, in the day time.
Tard, late.
Trop tard, too late.
De bonne heure, betimes.
De bon matin, early.
Tôt, ſoon, *trop tôt*, too ſoon.
De nouveau, }
Derechef, } again.
Quand, when.
Une autre fois, another time.
Lorſque, when.

Continuellement, continually.
Eternellement, eternally.
De tems en tems, now and then.
Par fois, quelque fois, ſometimes.
Puis, then.
Depuis, ſince.
Encore, ou *encor*, yet, as yet.
Lors, pour alors, alors, then.

2. *Adverbs of* PLACE.

Ici, ça, here.
Là, there.
Deça, on this ſide.
Delà, on that ſide.
Par ici, this way.
Dedans, within.
Dehors, without.
Ceans, here, within.
Où, where.
De coté & d'autre, up and down.
Par tout, every where.
Nulle part, no where.
Quelque part, ſomewhere.
Ailleurs, elſewhere.
De tous côtez, on every ſide.
Tout autour, round, round about.
En haut, up.
En bas, down.
Là haut, above.
Là bas, below.
Deſſus, over.
Deſſous, under.
Devant, before.
Derriere, behind.
D'où, from whence.
D'ici, from hence.
De là, from thence.
De quel endroit, from what place?
Par deça, on this ſide.
Par delà, on that ſide.
Près, proche, near, hard by.
Loin, far.
Y, en, there, hence.

3. *Adverbs of* QUANTITY.

Combien, how much, how many.
Aſſez, enough.
Trop, too much, *or* too many.
Beaucoup, Force, Quantité, much, *or* many, *or* a great deal.
Plus, d'avantage, more.
Moins, leſs.
Tant ſoit peu, but a little, *or* never ſo little.
Point du tout, not at all.
A fond, thoroughly.
Tant, ſo much.
Autant, as much.
Tout au plus, at the moſt.
Fort, Bien, very.
A tout le moins, at leaſt.
Pour moins, for leſs.
Quaſi, preſque, almoſt.
Guere, but little.
A peu près, very near.
A demi, by halves.
Tout à fait, quite.
Entierement, entirely.

4. *Adverbs of* NUMBER.

Une fois, once.
Deux fois, twice.
Trois fois, thrice, *or* three times.
Quatre fois, four times.
Tant de fois, ſo many times.
D'avantage, more, farther.
Pluſieurs fois, ſeveral times.
Combien de fois, how many times.
De deux jours l'un, every other day.
De deux en deux jours, every third day.

5. *Ad-*

5. *Adverbs of* ORDER.

Premierement, en premier lieu, } First, in the first place.
Secondement, en second lieu, } Secondly, in the second place.
Troiſiémement, en troiſiéme lieu, } Thirdly, in the third place.
Avant toutes choſes, before all.
Après tout, after all.
Tour à tour, by turns.
En ſuite, afterwards, then.
En ordre, } in order, orderly.
Par ordre, }
Enfin, à la fin, in fine; at laſt.
De front, or *de rang,* a-breaſt.
De file, à la file, in a file, one after another.
A la ronde, round, or round about.
De ſuite, together, or one after another.

6. *Adverbs of* AFFIRMATION.

Oüi, yes, ay.
Ouïda, yes, yes forſooth.
Aſſurément, aſſuredly, indeed.
Oüi vraiment, yes indeed.
Certes, truly.
Certainement, certainly.
Veritablement, truly.
Si, yes; Ex. *je dis que ſi,* I ſay yes.
En verité, indeed, in truth.
A la verité, 'tis true indeed.
A dire vrai, } to ſpeak the
A ne point mentir, } truth.
Sans doute, without doubt, or without queſtion.
Indubitablement, undoubtedly.

7. *Adverbs of* NEGATION, or DENIAL.

Non, ne, ni, point, Pas, nenni pas, } no, not.
Point du tout, not at all.
Nullement, by no means, or not at all.
En nulle maniere, in no wiſe.

8. *Adverbs of* DOUBT.

Peut-être, perhaps, may be.
Cela ſe peut, that may be.
Par hazard, by chance.
S'il arrivoit, if it ſhould happen.

9. *Of* INTERROGATION.

Pourquoy? why?
Pourquoi non? why not?
Que? what? why?
Comment? how?
A quoi bon? to what purpoſe?

10. *Adverbs to give* REASON.

Parce que, a cauſe que, becauſe, &c.

11. *Adverbs of* CHOICE.

Plûtôt, rather, ſooner.
Mieux, better, rather.
Sur tout, above all.
Avant que, before that.

12. *Adverbs of* COMPARISON.

Comme, as, like.
Ainſi, de même, ſo, thus.
Egalement, equally.
Plus, more.
Moins, leſs.

Que, than; Ex. *Plus riche que moy*, richer than I.

Pareillement, *Semblablement*, } likewiſe.

13. Adverbs to *SHEW.*

Voici, ſee here, here is, *or* behold.

Voilà, there is, ſee there, *or* behold.

14. *Adverbs to give* CONSENT.

D'accord, I grant it.
Tope, *Soit*, } done.

Je le veux, I will.
Poſons le cas que, ſuppoſe that.

15. *Adverbs to* FORBID.

Gardez vous bien de, have a care not, be ſure you do not.

Prenez garde que, have a care that.

16. *Adverbs of* CONFUSION.

Confuſement, confuſedly.
Pêle-mêle, Pell-mell, in a confuſion.
Au rebours, the wrong way.

Sens-devant-derriere, preposterouſly.
Sens-deſſus-deſſous, topſy-turvy.
A l'envers, the wrong ſide.

17. *Adverbs of* AGGREGATION.

Enſemble, together.

Conjointement, jointly.

18. *Adverbs of* SEPARATION.

Separément, ſeparately:
A part, *A quartier*, } apart, aſide.

A l'écart, aſide, out of the way.

19. *Adverbs of* DESIGN.

Exprés, *A deſſein*, *De propos*, *Deliberé*, } On purpoſe, purpoſely, deſignedly, on ſet purpoſe.

Tout de bon, in good earneſt.

20. *Adverbs of* RASHNESS.

A l'étourdie, raſhly, heedleſly.
A la volée, at random.
Bruſquement, bluntly.

Témérairement, raſhly, fooliſhly.
A la hâte, in haſte.
Precipitamment, with precipitation.
Par mégarde, by overſight.

21. *Adverbs of* OPPORTUNITY.

A propos, ſeaſonably, aptly, pat, in time;
A point nommé, *Tout à point*, } In the nick of time, very ſeaſonably.

Commodément, conveniently.

22. Of

22. Of DIFFICULTY.

A peine, hardly, ſcarce.
A regret, *A contre-coeur*, } againſt one's will, againſt one's mind, againſt the grain.
Mal aiſément, with much ado.

23. Of HASTE.

Vite, *vitement*, *Promtement*, *A la hâte*, } quickly, in haſte.
Tout à coup, *Tout d'un coup*, *Subitement*, } On a ſudden, all of a ſudden, ſuddenly, out of hand.

24. Of MODERATION.

Peu à Peu, by little and little, by degrees.
Pas à Pas, ſtep by ſtep.
Tout beau, *Tout bellement*, *Tout doucement*, } ſoftly, gently.

25. Adverbs of QUALITY.

Innocemment, innocently.
Juſtement, juſtly.
Excellemment, excellently.
Infiniment, infinitely.
Mediocrement, *Paſſablement*, } indifferently.
Bien, well.
Mieux, better.
Mal, ill, badly.
Pire, worſe.

Adverbs of Quality, in *French*, are generally formed from Nouns Adjectives of the Feminine Gender, by adding *ment*; thus,

Divine, *divinement*, divine, divinely.
Grande, *grandement*, great, greatly.

But that Rule has four Exceptions.

1. If the Noun Adjective be of the Common Gender, the Adverb is formed by adding *ment* to it; as from *riche*, rich; comes *richement*, richly; *juſte*, juſt; *juſtement*, juſtly; which always have an *e* Feminine before *ment*, except theſe three which have an *é* Maſculine before it.

Communément, Commonly. *Preciſément*, Preciſely. *Commodément*, Conveniently.

2. If the Adjective end with *é* Maſculine, an *i*, or an *u*, the Adverb is formed from the Maſculine, and not from the Feminine; as, from *aſſuré*, aſſured; *joli*, pretty; *reſolu*, reſolute; come *aſſurément*, aſſuredly; *joliment*, prettily; *reſolument*, reſolutely.

3. Nouns Adjectives ending in *ant*, or *ent*, form their Adverbs, by changing *nt* into *m*, and adding *ment*; as, from *conſtant*, conſtant; *prudent*, prudent; comes *conſtamment*, conſtantly; *prudemment*, prudently.

4. Finally, Adjectives ending in *ment*; such as, *vehement*, vehement; *clement*, clement; have no Adverbs derived from them, but inſtead of *vehememment*, *clememment*, we ſay, *avec vehemence*, with vehemency; *avec clemence*, with clemency, *&c.*

Moſt Adverbs that derive from Adjectives, have, like their Primitives, three Degrees of Compariſon; as, *richement*, richly; *plus richement*, more richly; *le plus richement*, the moſt richly.

Theſe three are Irregulrr.

Bien, well; *mieux*, better; *le mieux*, beſt: *Mal*, ill; *pire*, worſe; *le pis*, the worſt: *Peu*, little; *moins*, leſs; *le moins*, the leaſt.

ARTICLE VII.

Of CONJUNCTIONS.

A *Conjunction* is a Part of Speech, which ſerves to join, and connect the ſeveral Parts of a Diſcourſe.

Conjunctions are divided into ſeveral Orders, of which ſome are,

1. *Conjunctions* COPULATIVE, *or* to join.

Et, and.	*Au reſte*, for the reſt.
Auſſi, alſo.	*Enfin*, in fine, finally.
Encore, yet, ſtill.	
De plus, *d'avantage*, moreover.	

2. DISJUNCTIVE, or to ſeparate.

Ou, or.	*Ni*, neither, nor.
Soit que, whether, or.	*Bien que*, } though, although,
Encore que, though, when.	*Quoique*, } *or* tho', altho'.

3. ADVERSATIVE, i. e. Shewing ſome Contrariety.

Mais, but.	*Toutefois*, yet, but ſtill
Que, than, but.	*Neantmoins*, nevertheleſs.
Cependant, in the mean time.	*Si eſt ce que*, but for all that.
Pourtant, however.	*Au contraire*, on the contrary.
Nonobſtant cela, notwithſtanding.	

4. CONDITIONAL.

Si, if, whether.	*Pourveu que*, provided that.
A condition que, upon condition that.	*A moins que*, unleſs, except.

5. CAUSAL, of giving Reaſon of what is ſaid.

Parce que, becauſe.	*Veu que*, ſeeing that.
D'autant que, } whereas, for as	*Car*, for.
Sur ce que, } much as.	*Afin que*, that, to the end that.

6. CON-

6. CONCLUSIVE.

Donc, doncques, then, therefore.
De sorte que, so that.
C'est pourquoi, therefore.
Pour cêt effet, to that end.

7. CONTINUATIVE.

Au reste, as for the rest, now.
Et certes, and indeed.
Or, now.
Or est il, now, since.
En effet, indeed.
Tant y a, however.
Sinon, but, save, if not.

Note, by the way, that *Conjunctions* are oftentimes confounded with *Adverbs*, and that they have several other Names, according to the several Senses they are used in.

ARTICLE VIII.

Of PREPOSITIONS.

A *Preposition* is a Part of Speech which is put before Nouns, and sometimes before Verbs, *&c.* to explain some particular Circumstance.

Prepositions may be divided into *inseparable* and *separable*.

An *Inseparable Preposition* is never found but in compound Words, and signifies nothing of it self; such as, *de, re, im*, &c. Ex. *defaire*, to undo; *retirer*, to draw back; *imposer*, to impose.

A *Separable Preposition*, is that which is generally separated from other Words, and signifies something of it self; this is either *simple*, as, *dans*, in; or *compound*, as *dessus*, upon.

Of Separable Prepositions, some govern the Nominative, or Accusative Case, others the Genitive, and others again the Dative.

Prepositions that govern the Nominative, or Accusative Case.

A, to, at.
Après, after.
Avant, before.
Avec, or *avecque*, with, or withall.
Chez, to, at.
Contre, against, by.
Dans, in.
Dès, from.
Deça, on this side.
Dela, on that side.
Depuis, since.
Derriere, behind.
Devant, before.
Dessus, upon, on.
Dessous, under.
Moyennant, for, provided.
Nonobstant, notwithstanding.
Outre, besides, over and above.
Par, by.
Par dehors, without.
Par dessus, over, above.
Par dessous, under, below.
De par, from.
Parmi, among, or amongst.
Pendant, during.
Pour, for.
Sans, without.
Sauf, without Prejudice, or except.
Selon, according, pursuant to.

De deſſus, from above.
De deſſous, from under.
Durant, during.
En, in, *or* into.
Entre, between, *or* betwixt.
Envers, towards.
Environ, about.
Excepté, except.
Hors, out, without, *or* except.
Hormis, except.
Joignant, next.
Sous, under.
Suivant, according, purſuant.
Sur, on, upon.
Touchant, touching.
Vers, towards.

Prepoſitions that govern the Genitive Caſe.

1. There are ſeveral Prepoſitions compounded with the Articles, *A*, *Au*, and *Aux*, which govern the Genitive Caſe; ſuch as,

A l'abri de, ſhelter'd from.
A cauſe, becauſe.
A couvert, free, ſecure from.
A l'endroit, towards.
A l'égard, with regard, *or* reſpect, concerning.
A l'entour, round.
A l'envi, in emulation.
A l'égal, in compariſon.
A l'inſçeu, without the Knowledge, *or* Privity.
A la Reſerve, except, but.
Au dehors, out, without.
A la maniere, after the manner.
A la mode, after the faſhion.
A raiſon de, at the rate of.
A fleur, Ex. *A fleur de terre*, cloſe to, *or* even with the Ground.
A fleur d'eau, even with the Water, &c.
Au deça, on this ſide.
Au delà, on that ſide.
Au deſſus, over, on, *or* upon.
Au deſſous, under.
Au devant, before.
Au derriere, behind.
Au dedans, in, within.
Au milieu, in the middle.
Au près, near.
Au prix, in compariſon.
Au tour, about.
Au travers, croſs, through.
Aux environs, about, *or* round about.

2. The following Prepoſitions govern alſo the Genitive.

Arriere, from.
En Arriere, behind.
En ſuite, after.
Hors, out.
Le long, along.
Loin, far.
Près, } near.
Proche, }
Vis-à-vis, } againſt, *or* over-
A l'oppoſite, } againſt.

Pre-

Prepositions that govern the Dative Case.

Jusques, or *jusque*, till, to, even to; *Quant*, as for.

Conformement, according, pursuant.

* *Note*, That the Particles *de*, *du*, *de la*, *des*, of, *or* from; and *à*, *au*, *aux*, to; which we call Articles, are properly nothing but Prepositions; the first of which expres the Genitive, and the other the Dative Case.

ARTICLE IX.

Of INTERJECTIONS.

The *Interjection* is a Part of Speech that serves to expres the sudden Motions and Transports of the Soul.

There are several Sorts of *Interjections*, such as,

1. *Of Joy.*

Ha, ha, ha, ha, ha, ha.
ça, courage, come, come on.
Ha! quelle joye! oh! joy!
Allons, gai, come, be cheerful!

2. *Of Grief.*

Helas! ah! alas! ah!
Ah, mon Dieu! oh, my God!
Eh Seigneur! oh Lord!

3. *Of Pain.*

Ai! ah! ouf! ai! oh! oh!
O Ciel! oh Heaven!

4. *To encourage.*

Allons, fus, *Or fus ça*, *Sus donc, marche*, } come, come on.

5. *To warn.*

Prenez garde, *gare*, } have a care.
Tout beau, softly.
Arretez, hola, hold, hold.

6. *To call.*

Hola ho, *Hola hei*, } ho there, ho hey.
Parlez hei, speak you.
Hola, la Femme, you Woman.

7. *Of Admiration.*

Oüaiah! voyez! lack-a-day! see!
Ah Ouïda, ay, marry.

8. *Of Aversion.*

Fi, fi, pouah, fie, fough.
Fi le vilain, fie, nasty.
Foin de vous, fie upon you.
Au diantre, dewce take,
Bagatelles, des sottises, des neses, trifles, away, silly stuff.

9. *Of Laughter.*

Ha, ha, he, hi, hi, hi, ah, ah, eh, eh,

10. *Of Silence.*

Chut, St, St, hush, St.
Silence, silence.
Paix, paix-la, Peace, peace there.

ARTICLE X.

Of ETYMOLOGY.

Etymology is that Part of *Analogy*, which is conversant about the Original and Derivation of Words.

The *Etymology*, or *Derivation* of Words, is either *remote*, or *near*.

The *Remote Etymology*, or *Derivation*, is that which fetches the Original

ginal of a Word from another Language; as for Example, if I had a Mind to know the Etymology of either of these three Words, *Monopole*, Monopoly; *edifier*, to edify, *or* build; *Guilledin*, an *English* Gelding: I would fetch the first from the *Greek* Tongue, the second from the *Latin*, and the third from the *English*; for, *Μονοπώλιον* in *Greek*, is composed of *μόνος* alone, and *πωλῶ*, I sell; both which together make up the Signification of *Monopole*: Likewise *Ædifico* in *Latin*, as *Edifier* in *French*, signifies to edify, or build, and is composed of the Word *Ædes*, a House, and of the Verb *facio*, I make; and as for *Guilledin*, 'tis a Word which the *French* have borrowed from the *English* Word, Gelding.

The *near Etymology* shews the Original of Words in the same Language, and the Way of forming them one from another; as for Example, If I had a Mind to trace the Derivation of the Adverb *Royalement*, Royally, I would first deduce it from the Adjective, *Royale*, which comes from its Masculine, *Royal*, which last is derived from the Primitive and Radical Word, *Roy*, King.

Now we must observe, that in all Languages there are a certain Number of Radical Words from which all others spring, and branch out; and that every Language has a particular Way to form its Cases in the Declension of Nouns; its Moods, Tenses, and Persons in the Conjugations of Verbs; as also that of forming the Comparatives and Adverbs; in short, of making such Derivations and Compositions, as are necessary to answer the several Uses for which they are designed; provided all this be done according to the true Analogy, or Agreement and Propriety of a Language.

According to this, every Language has some Terminations peculiar to it, which serve toward the making up of several different Terms, and every one of those Terminations has a general Signification, which is to be found in several Words of the same Species.

As for Example, in *French*, we affect certain Terminations to express *Diminutives*; and so we say, from *Château*, a Castle, *Châtellet*, a little Castle; from *Maison*, a House, *une Maisonnette*, a little House; from *une Fille*, a Girl, *une Fillette*, a young Girl; from *un Arc*, a Bow, *un Arceau*, an Arch; from *Faulx*, a Scythe, *une Faucille*, a Sicle; from *un Cheval*, a Horse, *un Chevalet*, or *Chevalot*, a little Horse, a Tit, *&c.*

There are on the contrary *Augmentative* Nouns, which serve to increase the Signification of their Primitives; as, from *Sale*, a Hall, *or* Parlour, comes *Salon*, a great Hall, *or* Parlour; from *Couteau*, a Knife, derives *Coutelas*, a Hanger.

There are also *Diminutives* in Verbs, as well as in Nouns; such as, *mangeoter*, to eat a little, to piddle at one's Victuals; *sauteler*, to hop about; *buvoter*, to sip; *petiller*, to crackle; *tachetter*, to spot, *&c.* Which derive from the Primitive Verbs, *manger*, to eat;

eat; *ſauter*, to leap; *boire*, to drink; *peter*, to make a Bounce; *tacher*, to ſtain, *&c.*

Amongſt *Derivative* Nouns, thoſe that derive from Verbs, (and therefore called *Verbal*) are very remarkable; ſome of them end,

Firſt, in *ment*, as, *jugement*, judgment; *enſeignement*, document, inſtruction, *&c.* which derive from the Verbs, *juger*, to judge; *enſeignier*, to teach, *&c.*

Secondly, Others end in *tion*, ſuch as, *conſideration*, conſideration; *preparation*, preparation, *&c.* which derive from *conſiderer*, to conſider; *preparer*, to prepare, *&c.*

Thirdly, Others in *ence*, or *ance*; as, *continence*, continence; *ſouffrance*, ſuffering, *&c.* which come from the Verbs, *contenir*, to contain, *ſouffrir*, to ſuffer, *&c.*

Fourthly, Others in *age*, and *ie*; ſuch as, *badinage*, play, ſport; *flaterie*, flattery, *&c.* which come from *badiner*, to play; *flater*, to flatter, *&c.*

Fifthly, There are Verbal Nouns ending in *eur* for the Maſculine Gender, and in *euſe* for the Feminine; as, *parleur*, *parleuſe*, a Talker; *preneur*, *preneuſe*, taker; *receveur*, *receveuſe*, receiver; *&c.*

* *Note*, That Nouns ending in *teur*, derive from the *Latin* in *tor*, or thoſe that imitate them; and form their Feminine in *trice*; Ex. *Exterminateur*, *Exterminatrice*, Exterminator; *Executeur*, Executor; *Executrice*, Executrix, *&c.*

Sixthly, Some Verbal Nouns ending in *ant*, and *ent*, are Participles drawn from Active, or Neutral Verbs, and have the Force of Subſtantives; Ex. *un Penchant*, a Proneneſs, an Inclination; *un Patient*, a Patient, *&c.* from the Verbs *pencher*, to incline; *patir*, to ſuffer, *&c.*

Seventhly, There are others ending in *ée*, and *ie*, and *üe*, which ſignifie the Action expreſs'd by the Verbs, from which they ſpring; altho' they be like Paſſive Participles; ſuch as, *menée*, ſecret Practice; *arrivée*, arrival; *tuerie*, ſlaughter; *venüe*, coming, *&c.* which derive from the Verbs, *mener*, to lead, or carry; *arriver*, to arrive; *tuer*, to kill; *venir*, to come, *&c.*

The *French* Tongue has alſo ſeveral abſtracted Names which are derived from Nouns Adjective, and Verbs, and end in *eur*, *te*, *ance*, *ence*, *eſſe*, *iſe*, *eure*, &c.

Ex. *Grandeur*, greatneſs; *profondeur*, depth; *beauté*, beauty; *généroſité*, generoſity; *puiſſance*, power; *prudence*, prudence; *pareſſe*, lazineſs; *ſoupleſſe*, pliantneſs; *ſotiſe*, folly; *franchiſe*, frankneſs; *verdure*, greenneſs; *gageure*, wager, *&c.*

There are ſeveral Nouns ending in *oir*, or *oire*, which derive from Verbs, and ſignifie the Inſtrument wherewith, or the Place wherein a thing is done; ſuch as, *un Raſoir*, a Raſor; *un miroir*, a Looking-glaſs;

glaſs; *une Decrotoire*, a Rubbing-bruſh; *un Obſervatoire*, an Obſervatory, *&c.*

Amongſt Adjectives, the moſt remarkable are thoſe that end in *able*, or *ible*, which have a *Paſſive Signification*, and for the moſt part derive from Verbs; ſuch as *aimable*, lovely; *conſiderable*, conſiderable; *viſible*, viſible; *terrible*, terrible, *&c.* We have a great many Adjectives in *if*, whoſe Feminine ends in *ive*, and which have generally the Signification of the Verbs from which they derive; ſuch as, *actif*, *active*, active; *paſſif*, *paſſive*, paſſive; *plaintif*, *plaintive*, doleful, *&c.* which derive from the Verbs; *agir*, to act; *patir*, to ſuffer; *ſe plaindre*, to complain, *&c.*

Moſt Names of a Nation, Country, or Province, end in *ois*, for the Maſculine, and in *oiſe* for the Feminine; Ex. *un François*, a French-man; *une Françoiſe*, a French-woman; *un Anglois*, an Engliſh-man; *une Angloiſe*, an Engliſh-woman; *un Piemontois*, *une Piemontoiſe*, a Piedmonteſe, *&c.*

There are alſo a great many ending in *ien* for the Maſculine, and in *ienne* for the Feminine; Ex. *Italien*, *Italienne*, Italian; *Languedocien*, *Languedocienne*, one out of *Languedoc*; *Pariſien*, *Pariſienne*, Pariſian, &c.

But there are ſeveral Names of Nations and Countries, that have particular Terminations; ſuch as, *un Eſpagnol*, a Spaniard; *un Candiot*, one of the Iſland *Candia*; *un Turc*, a Turk; *un Provençal*, one out of *Provence*; *un Normand*, a Norman; *un Gaſcon*, a Gaſcon; *un Picard*, a Picard; *un Poitevin*, one out of *Poitou*; *un Auvergnat*, one out of *Auvergne*, &c.

We have in *French* ſeveral Adjectives ending in *eux* for the Maſculine, and *euſe* for the Feminine, which ſignify a Fulneſs, or Abundance; Ex. *Amoreux*, *Amoreuſe*, Amorous, or in Love; *Pieux*, *pieuſe*, Pious, full of Piety; *douteux*, *douteuſe*, doubtful; *Vineux*, *vineuſe*, abounding in Wine.

There are ſome that end in *u* and *üe*; Ex. *têtu*, *têtüe*, obſtinate; *velu*, *velüe*, hairy, *&c.*

Some others end in *ard*, and *arde*; Ex. *babillard*, *babillarde*, full of talk, or a Blab; *goguenard*, *goguenarde*, pleaſant, full of Humour, *&c.*

There are ſeveral Subſtantives ending in *ée*, which ſerve alſo to expreſs an Abundance, or Plenitude; Ex. *une bouchée*, a mouthful; *une poignée*, a handful; *une cuillerée*, a ſpoonful; *une Armée*, an Army, *&c.*

Finally, I ſhall obſerve, that there are ſeveral particular Terminations, which are pretty frequent in the *French* Tongue; ſuch as, *ude*, *ile*, *ique*, *eque*, *atre*, or *aſtre*, *aille*, *ade*, &c.

Ex. *Multitude*, multitude; *plenitude*, plenitude; *inquietude*, uneaſineſs; *facile*, eaſie; *utile*, uſeful; *Politique*, Politicks, or Political; *Hiſtorique*, Hiſtorical; *burleſque*, burleſque; *groteſque*, antick; *Marâtre*, Step-mother; *rougeatre*, reddiſh; *Canaille*, or *Racaille*,

caille, the Rascality, *or* Mob; *Mousquetade*, Musquet-shot; *Algarade*, Prank, *&c.*

As for the Cases, Numbers, Moods, Tenses, Persons, and Genders, *&c.* I have sufficiently shewn in the nine foregoing Articles, what Dependance the Parts of Speech have upon one another, with respect to *Etymology*. 'Tis true, the Derivation of Words in general, is of so great Extent, that it would both bear and require a Volume to be throughly treated of; but my Business here being only to point at what is most essential in it, I refer the inquisitive Reader to Mr. *Menage*'s curious Work upon that Subject.

CHAP. IV.

Of the SYNTAX.

THE *Syntax*, or *Construction*, is the fourth, and last Part of Grammar, which treats of the due ordering of the several Parts of Speech, towards the regular Composition of Sentences, or Phrases.

ARTICLE I.

Of the Construction of ARTICLES.

I have shewn before, how erroneous that Distinction is, which most Grammarians make between the *Article Definite*, and the *Indefinite*; and that the Rules they generally ground upon it, are partly false; or at least subject to so many Exceptions, as will puzzle the most Sagacious and Patient Learner. And although what I have already said in the foregoing Chapter about *Articles*, and the Declension of Nouns, may be sufficient; yet the right using those Particles being one of the greatest Niceties of the *French* Tongue, I shall endeavour to make the whole Matter as plain as possible, by the following Observations.

First OBSERVATION.

We use the Articles *le*, *la*, *les*, with their Oblique Cases, *du*, *de la*, *au*, *a-la*, *des*, *aux*, before Nouns which are taken sometimes in a *Definite*, and sometimes in an *Indefinite* Sense.

EXAMPLES.

Of a Definite Sense.	Of an Indefinite Sense.
L'homme que vous voyez, the Man you see.	*L'homme est un Animal raisonable*, Man is a Rational Animal, or a Reasonable Creature.
C'est la Femme que j'aime, this is the Woman I love.	

Le

Les Enfans de mon Oncle, my Uncle's Children.

Je parle du livre que vous avez fait, I ſpeak of the Book you have writ.

Je ris de la folie de vôtre ami, I laugh at your Friend's Folly.

J'ai parlé de vous au Prince & à la Princeſſe, I ſpoke of you to the Prince and Princeſs.

Il a fait la Deſcription des villes d' Angleterre, he has made the Deſcription of the Cities in *England*.

Je le dis aux amis de Monſieur, I ſaid it to the Gentleman's Friends.

La Femme a été creée pour l'aide de l'homme, the Woman was created to be an help to Man.

Les Enfans ſont quelquefois meilleurs que leurs Parents, Children are ſometimes better than their Parents.

J'ai du vin dans ma cave, I have ſome Wine in my Cellar.

Je mange de la viande, I eat Meat.

Les uns perſuadent au vice, & les autres à la Vertu, ſome perſwade to Vice, and others to Virtue.

La faveur des Princes eſt incertain, the Favour of Princes is uncertain.

Il faut parler civilement aux Dames, one muſt ſpeak civilly to the Ladies.

2. OBSERVATION.

The Articles *de* and *à*, are either *Definite*, or *Indefinite*, according to the Signification of the Nouns they are joined to.

EXAMPLES.

Of a Definite Senſe.

La gloire de Guillaume eſt grande, *William*'s Glory is great.

Je parle de Ceſar & d' Alexandre, I ſpeak of *Cæſar* and *Alexander*.

J'ai dit à Piere que, I told *Peter* that.

Nous avons parlé de vous à Marie, we ſpoke of you to *Mary*.

Of an Indefinite Senſe.

C'eſt un Plaiſir du Roy, that's a Pleaſure for a King.

La vanité de l'homme, the Vanity of Man.

Je n'en parlerai à creature vivante, I ſha'nt ſpeak of it to any Man living.

Il faut donner quelques momens à la joye & à l'amour, we muſt give ſome Moments to Joy and Love.

3. OBSERVATION.

Nouns expreſſing an Ordinal Number have the Articles, *le*, *la*, *les*; as,

Je ſuis le premier, I am the firſt; *tu es le ſecond*, thou art the ſecond; *elle eſt la troiſiéme*, ſhe's the third; *ils ſont les ſixiémes*, they are the ſixth.

But when a proper Name goes before the Ordinal Number, then the Article is ſuppreſs'd in *French*; as,

Henry

Henry Quatriéme, *Henry* the Fourth; *Louis Quatorziéme*, *Lewis* the Fourteenth; *Charles Second*, *Charles* the Second; *Guillaume Troisiéme*, *William* the Third.

4. OBSERVATION.

Pronouns Poſſeſſive abſolute have the Articles, *le*, *la*, *les*; as, *C'eſt le mien*, this is mine; *c'eſt le leur*, this is theirs; *ce ſont les vôtres*, theſe are yours.

5. OBSERVATION.

The Articles, *le*, *la*, *les*, are rendred into *Engliſh* by the Article *a*, or *an*, in the following, and like Expreſſions.

Il fait le Philoſophe, he ſets up for a Philoſopher; *il fait le Seigneur*, *le Marquis*, *l'homme de Qualité*, he ſets up for a Lord, a Marqueſs, a Man of Quality; *elles ſont les Dames*, they ſet up for Ladies.

6. OBSERVATION.

Names of Kingdoms, Provinces, Rivers and Mountains, have generally the Articles, *le*, *la*, *les*; as,

La France eſt un puiſſant Royaume, *France* is a powerful Kingdom; *l'Angleterre eſt un Etat riche & floriſſant*, *England* is a rich and flouriſhing State; *le Languedoc & la Guienne ſont les deux plus belles Provinces de France*, *Guienne* and *Languedoc* are the two fineſt Provinces in *France*; *la Seine & la Tamiſe*, the Seine and the Thames; *les Alpes & les Pyrennées*, the Alps and the Pyrenees.

Names of Kingdoms and Provinces loſe their Article after the Prepoſition *en*; Ex. *Il va en France*, he goes into *France*; *il demeure en Angleterre*, he ſtays, *or* lives in *England*.

They are alſo generally declined with the Article *de*, only; Ex. *Je reviens d'Angleterre*, I return from *England*; *le Royaume de France*, the Kingdom of *France*; *du Vin de Champagne*, Champaign-Wine: However, we ſay alſo in the Genitive Caſe, *je parle de la France & de l'Angleterre*, I ſpeak of *France* and *England*, &c.

Names of Rivers of the Maſculine Gender, have in the Genitive Caſe the Article *du* after the Noun *Riviere*; but if they be of the Feminine Gender, they have the Article *de* only: Ex.

La Riviere du Rhône, the River *Rhoſne*; *la Riviere de Seine*, the River *Seine*.

We ſay, *Vin de Rhin*, *vin de Moſelle*, Rheniſh, *or* Moſelle-Wine, and not *vin du Rhin*, &c.

Names of Mountains loſe their Article after the Word *Mont*; as, *le Mont Parnaſſe*, Mount *Parnaſſus*, &c.

7. OBSERVATION.

Nouns and Adverbs of Quantity govern a Genitive Caſe with he Article *de*.

Ex. *Une Pinte de Vin*, a Pint of Wine; *une Verge de Drap*, a Yard of Cloth; *une Aune de Toile*, an Ell of Linnen Cloth; *un boiſſeau de Bled*, a Buſhel of Corn; *il y a de belles Femmes en Angleterre*, there are handſome Women in *England*; *combien d'argent avez vous?* how much Money have you? *beaucoup d'Enfans*, many Children.

EXCEPTION.

The Adverb of Quantity, *bien*, a great deal, much, *or* many, takes the Articles, *du, de l', des*, inſtead of *de*; Ex. *Il a bien bu du Vin*, he has drunk a great deal of Wine; *il a bien de l'argent*, he has much Money; *avez vous bien des Livres?* have you a great many Books?

8. *OBSERVATION.*

We uſe the Article *de*, inſtead of *du, de la*, and *des*, with Adjectives that go before a Subſtantive taken in an indefinite Senſe, both in the Singular and Plural; Ex. *voilà de bon Vin*, there's good Wine; *voilà de bonne viande*, there's good Meat; *ce ſont de ſçavans Hommes*, they are learned Men; *ce ſont de belles Femmes*, they are handſome Women.

But if there were no Adjectives, or if the Adjective followed the Subſtantive, then we ſhould ſay,

Voilà du Vin, or *Voilà du Vin qui eſt bon*, *Voilà de la viande*, *Voilà de la viande excellente*, &c.

Again, The Article *du, de la, des*, come before an Adjective, but then they are uſed in a definite Senſe, and are the Genitive of the Articles *le, la*; Ex. *L'admiration du beau Sexe*, the Admiration of the fair Sex; *l'opinion des ſçavans Hommes*, the Opinion of learned Men.

9. *OBSERVATION.*

The Article *un, une*, and its Plural, *des, de, à des*, are generally uſed to expreſs an individual Subſtance.

Ex. *Un homme juſte*, a juſt Man; *une belle Femme*, a handſome Woman; *il y a des Hommes plus raiſonnables que les autres*, there are Men more reaſonable than others; *je n'ai point de Livres*, I have no Books; *ces Pommes reſſemblent à des Poires*, theſe Apples are like Pears.

10. *OBSERVATION.*

The Article *de* is elegantly uſed, tho' by way of *Pleonaſm*, in the following, and the like Expreſſions; *il y en eut la moitié de tués*, half of them were killed; *il y en a trois bleſſez*, three of them are wounded; *de vingt portraits qu'il doit faire, il y en a déja quinze d'achevez*, of twenty Pictures he is to make, there are fifteen ready finiſhed. However, *de* may very well be left out, when the Subſtantive is joined with the Adjective; as, *il y eut cinquante Hommes tués*, there were fifty Men killed; *il y a deux mille Soldats bleſſez*, there are

two

two Thouſand Soldiers wounded; *il y a déja quinze Portraits achevez*, there are fifteen Pictures ready finiſhed.

11. *OBSERVATION.*

The Articles, *le*, *la*, *les*, and their oblique Caſes, *de*, *du*, *de la*, *des*, *à*, *au*, *à la*, *aux*, as alſo *un*, *une*, *des*, and all Cardinal Numbers are always put before the Subſtantives to which they belong; as, *le Roy*, the King; *le Prince*, the Prince; *la Princeſſe*, the Princeſs; *les Ducheſſes*, the Dutcheſſes; *la volonté de Dieu*, the Will of God; *l'armée du Roy*, the King's Army; *les Charmes de la Vertu*, the Charms of Virtue; *la Vanité des Hommes*, the Vanity of Men; *obeïr à Dieu*, to obey God; *monter au Ciel*, to go up to Heaven; *parler à la Populace*, to ſpeak to the Populace, *or* the Mob; *aſpirer aux Dignitez*, to ſtand for Dignities; *un Homme eſt plus fort qu'une Femme*, a Man is ſtronger than a Woman; *il y a des gens fort étranges dans le monde*, there are very ſtrange People in the World; *le Roy a deux, trois, quatre, vingt, trente, mille, Sujets prets à ſacrifier leur vie pour ſon Service*, the King has two, three, four, twenty, thirty Thouſand Subjects ready to ſacrifice their Lives for his Service.

When an Adjective goes before a Subſtantive, we place before it the Articles belonging to the Subſtantive; as, *le grand monde*, the great World; *le petite Bretagne*, little Britanny; *un magnifique Bâtiment*, a magnificent Building, *une nombreuſe Cour*, a numerous Court.

Sometimes the Articles, *du*, *de la*, *des*, are changed into *de*, before an Adjective, as we have ſaid before in the 8th Obſervation.

Sometimes there goes an Adverb betwixt the Article and the Noun Adjective, or Numeral; as, *ſon bien monte à environ dix mille Livres Sterling*, his Eſtate amounts to about ten thouſand Pounds Sterling. However, we muſt avoid the following Expreſſion, *cela eſt ſçeu de preſque tout le monde*, that's known almoſt by every Body; and the like.

12. *OBSERVATION.*

When one of theſe Articles, *le*, *la*, *du*, *des*, goes before a Surname, it is a Part of that Surname, which is declined as other Proper Names with the Article *de* and *à*.

Ex. *Le Maiſtre, de le Maiſtre, à le Maiſtre.*
Le Coq, de le Coq, à le Coq.
La Motte, de la Motte, à la Motte.
Du Lac, de du Lac, à du Lac.
Des Roches, de des Roches, à des Roches.

Now when we ſpeak of a Woman, we muſt put the Articles, *la*, *de la*, *à la*, before this Sort of Surnames, in this manner.

La le Maiſtre, de la le Maiſtre, à la le Maiſtre.
La la Motte, de la la Motte, à la la Motte, &c.

When the Particle *de* comes before a Surname of one Syllable or of two Syllables beginning with a Vowel, then *de* is ſtill to be kept; Ex. *De Thou, d'Angeau.* But if it be of more than two Syllables, or begin with a Vowel, *de* may indifferently be kept, or left out; as, *Ambuſſon*, or *d'Ambuſſon, Ablancourt*, or *d'Ablancourt.* Now if we ſpeak of a Woman, we muſt always put *de* before thoſe Names, and add the Articles beſides, thus, *la d'Ambuſſon, la d'Ablancourt*, &c.

13. *OBSERVATION.*

We repeat the Article in *French*, before ſeveral Subſtantives and Synonima's, whereas 'tis generally left out in *Engliſh*; as, *La Clemence, la ſageſſe, la liberalité, & la vaillance*, Clemency, Wiſdom, Liberality, and Valour; *les faveurs & les graces que j'ai reçeu de vous*, the Favours and Kindneſſes I have received from you; *j'ai acheté du pain, du vin, & de la viande*, I have bought Bread, Wine, and Meat; *il a vendu un Manteau, une Epée, & des Cravates*, he has ſold a Cloke, Sword, and Cravats.

However, we do not repeat the Articles *un* and *de*, before a Noun Adjective; as, *un honnête & ſavant Homme*, an honeſt and learned Man; *uue belle & ſavante Femme*, a handſome and learned Woman; *ce ſont degrands & vigoureux hommes*, they are tall and luſty Men.

14. *OBSERVATION.*

When the Superlative Definite comes after its Subſtantive, it has always the Articles, *le, la, les*, in the Nominative, whether the Subſtantive be in the Nominative, Genitive or Dative Caſe; as, *c'eſt l'homme le plus ſçavant que je connaiſſe*, he is the moſt learned Man I know; *je parle d'une Dame la plus belle de la Cour*, I ſpeak of the handſomeſt Lady at Court; *je l'ai donné à l'homme le plus généreux du Monde*, I gave it to the moſt generous Man in the World; *il parle avec mepris des perſonnes les plus conſiderables du Royaume*, he ſpeaks with Contempt of the moſt conſiderable Perſons in the Kingdom.

In theſe, and the like Expreſſions, the Article that goes before the Subſtantive, ſhews the Caſe of the Noun, and that which is joined to the Superlative, ſerves only to form that Degree of Compariſon, of which it is a conſtant Mark: But when the Superlative goes before the Subſtantive, the Article that preceeds it, ſhews at once both the Superlative Degree, and the Caſe of the Noun; thus, *je parle du plus honnête Homme du Monde*, I ſpeak of the honeſteſt Man in the World; *je l'ai dit au plus fidelle ami que vous avez*, I told it to the moſt faithful Friend you have.

15. *OBSERVATION.*

An Adjective added for an Epithet, or a Nick-name, to a proper Name, is always put in the Nominative Caſe, let the Caſe of the proper

proper Name, be what it will; as, *je parle de Louis le Grand*, I ſpeak of *Lewis* the Great; *& moy de Guillaume le Conquerant*, and I of *William* the Conqueror; *il le dit à Charles le Chauve*, he told it to *Charles* the Bald.

The ſame Rule is to be obſerved in the Names of Trade, Profeſſion, Quality, *&c.* As, *Le Neveu de Douglas le Cordonnier*, the Nephew of *Douglas* the Shoemaker; *je l'ai dit à Monſieur Eſteve le Medecin*, I told it to Maſter *Eſteve* the Phyſician; *la Cour de ſon Alteſſe le Duc de Gloceſter*, the Court of his Highneſs the Duke of *Glouceſter*.

16. *OBSERVATION.*

We put in *French* the Article before ſeveral Nouns that have none in *Engliſh*; as, *La Vertu*, Virtue; *le Vice*, Vice; *la Clemence*, Clemency; *la Temperance*, Temperance; *l'Orgueil*, Pride; *l'Adultere*, Adultery; *la France*, France; *l'Angleterre*, England, *&c.*

17. *OBSERVATION.*

There are ſeveral Expreſſions in *French*, wherein the Article is ſuppreſſed; as, *avoir faim*, to be hungry; *avoir chaud*, to be hot; *Parler François, Anglois, Latin*, &c. to ſpeak *French, Engliſh, Latin*, &c. *donner Caution*, to give Security, or to put in Bail; *prendre langue*, to get Intelligence; *porter temoigne*, to bear witneſs, *&c.*

ARTICLE II.

Of the Conſtruction of NOUNS.

Of SUBSTANTIVES.

1. WHEN two Subſtantives come together, and one of them depends upon the other, the ſecond muſt be in the Genitive Caſe; *La Gloire de Guillaume*, the Glory of *William*, or *William's* Glory; *le Palais du Roy*, the King's Palace; *les Traits du Viſage*, the Features of the Face; *la Paume de la main*, the Palm of the Hand.

2. Two or more Subſtantives of the Singular Number, ſignifying different Things, and being joined by a Conjunction, are as good as a Plural Number; and therefore, if a Verb, and an Adjective come after them, both theſe muſt be put in the Plural Number; as, *la Foi, l'Eſperance, & la Charité, ſont les Vertues Theologales*, Faith, Hope and Charity are the Divine Virtues; *le Roy, le Prince, la Princeſſe, & le Duc de Gloceſter ſont les quatre premieres Perſonnes du Royaume*, the King, the Prince, the Princeſs, and the Duke of *Glouceſter*, are the four firſt Perſons of the Kingdom.

3. When two or more Substantives singular are joined together and signifie but one single Thing or Person, they require no more than a Singular; Ex. *Guillaume troisiéme Roy de la Grand Bretagne & Prince d'Orange, est un Prince vaillant & sage, William* the Third, King of Great *Britain*, and Prince of *Orange*, is a valiant and wise Prince, *Guillaume Duc de Glocester est un jeune Prince qui promet beaucoup, William* Duke of *Glocester* is a very promising young Prince.

4. These Words, *toutes sortes*, all sorts, are always to be followed by a Genitive Plural; as, *toutes sortes de gens*, all sorts of People; *toutes sortes d'Oiseaux*, all Sorts of Birds. But after *toute sorte*, all sort, *or* all manner, you may use the Singular, or Plural indifferently; as, *toute sorte d'avantage*, or *toute sorte d'avantages*, all manner of Advantage.

Of ADJECTIVES.

There are four Things to be considered in Adjectives, (whether Nouns, Pronouns, or Participles) with relation to Substantives, *viz.* their Position, Gender, Number and Case.

The Position of Adjectives.

Of Adjectives, some go before the Substantive, others after it, and others again, either before or after, indifferently.

The Adjectives that go before the Substantive, are,

First, The Adjectives of Ordinal Numbers.

Ex. *Il est le premier Monarque du Monde*, he is the first Monarch of the World; *il est la seconde Personne du Royaume*, he is the second Person of the Kingdom; *elle est la troisiéme Princesse du sang*, she's the third Princess of the Blood.

EXCEPTIONS.

The Adjective Ordinal is put after the Substantive; first, when joined to a Proper Name; as *Guillaume troisiéme, William* the Third; *Louis quatorziéme, Lewis* the Fourteenth: And secondly, when we quote a Book, a Chapter, *&c.* as, *Livre premier*, the first Book; *Chapitre second*, the second Chapter, *&c.*

Note, That when we use the Article, we may indifferently say, *au premier Livre*, or *Livre premier*, in the first Book; and that speaking of Books, Chapters, *&c.* without quoting them, the Adjective goes before the Substantive, according to the Rule; as, *j'ai leu le premier Livre de vôtre Histoire*, I have read the first Book of your History.

Secondly, All Conjunctive Pronouns are put before the Substantive.

Ex. *Mon Chapeau*, my Hat; *ton Bonnet*, thy Cap; *son Livre*, his Book; *ma Chambre*, my Chamber; *ce Livre*, this Book; *cét étui*, that Case; *cette Plume*, that Pen; *ces Garçons*, these, *or* those Boys; *quel homme est-ce?* What Man is that? *quelque chose*, something;

un

un certain Philosophe, a certain Philosopher; *tel Maitre, tel Valet*, like Master, like Man; *chaque jour*, every Day.

Thirdly, The following Adjectives do generally go before the Substantive, *viz.*

Bon, good.
Mauvais, méchant, ill, *or* bad, *or* naughty.
Grand, great.
Petit, little.
Gros, big, great.
Beau, handsome, fine.
Laid, ugly.
Chetif, pitiful, sorry, paltry.
Galant, genteel.
Jeune, young.
Vieux, old.
Pauvre, poor.
Meilleur, better.
Le plus aimable, the most lovely.

As also most Comparatives and Superlatives.

EXAMPLES.

Un bon homme, a good Man; *une bonne Femme*, a good Woman; *un méchant garçon*, a naughty Boy; *un grand Personnage*, a great Person; *un petit Enfant*, a little Child; *une jeune fille*, a young Girl; *un vieux Renard*, an old Fox; *un gros ventre*, a big Belly; *un beau visage*, a handsome Face; *une laide Femme*, an ugly Woman, *&c. un meilleur Employ*, a better Employment; *la plus aimable fille du monde*, the most lovely Maid in the World; *le plus riche Bourgeois de Londres*, the richest Citizen in *London*.

However, this Rule is subject to many Exceptions.

First, The forementioned Adjectives may be put after the Substantives, when one, two, or three more are joined with them; Ex. *un homme bon & honnéte*, a good and honest Man; *un Prince grand & magnifique*, a great and magnificent Prince; *une Femme belle, riche & sage*, a handsome, rich and discreet Woman.

Secondly, When the same Adjectives relate to a Thing that follows, they are put after the Substantive; as, *c'est un garçon beau comme un Ange*, that's a Boy as handsome as an Angel.

The Adjectives that come after the Substantives, are,

First, Those that express a Colour.

As, *du linge blanc*, white or clean Linnen; *un Chapeau noir*, a black Hat; *du Vin rouge*, red Wine; *un Ruban verd*, a green Ribbon; *de la soye grise*, grey Silk, *&c.* Except from that Rule the following Words, and some other Compound Nouns that have the Nature of Substantives; *les Blancs-manteaux*, a sort of Benedictine Friars; *un Blanc-mangé*, a sort of Dainty Dish; *un rouge-bord*, a Brimmer; *une rouge-trogne*, a red Face; *un verd galant*, a brisk Spark.

Secondly, All Participles, Preter, or Past.

Ex. *Une Chambre garnie*, a furnished Room; *un Homme connu*, a known Man; *un discourse feint*, a feigned Discourse; *un chemin battu*, a beaten Way, *&c.*

Thirdly, Adjectives formed from Names of Nations; Ex. *Un Gentilhomme François*, a *French* Gentleman; *une Dame Angloiſe*, an *Engliſh* Lady; *un Regiment Italien*, an *Italian* Regiment; *la Flotte Hollandoiſe*, the *Dutch* Fleet; *ſa Majeſté Danoiſe*, his *Daniſh* Majeſty; *la Gravité Eſpagnole*, the *Spaniſh* Gravity; *une Mine Turqueſque*, a *Turkiſh* Look, *&c.*

Fourthly, Adjectives ending with an *f*, or *ique*; Ex. *Un habit neuf*, a new Suit; *un Homme craintif*, a fearful Man; *un Eſprit retif*, a reſty Mind; *un Diſcours Philoſophique*, a Philoſophical Diſcourſe; *l'utilité publique*, the publick Good; *un Diſcours Politique*, a Political Diſcourſe, *&c. Magnifique*, magnificent, and perhaps, ſome few others may be put before, or after the Subſtantive indifferently.

Fifthly, Adjectives expreſſing a Quality of the Air, Weather, and Elements.

Ex. *Un tems froid*, cold Weather; *un lieu humide*, a moiſt Place; *un Air pur*, a pure Air; *de l'Eau tiede*, luke-warm Water.

Sixthly, Moſt Adjectives that may be uſed as Subſtantives, ſuch as, *Boſſu*, hunch-back'd, crooked; *boiteux*, lame, cripple; *aveugle*, blind; *Melancholique*, Melancholy, *&c.*

Ex. *Un Boſſu*, or *un Homme boſſu*, a crooked Man; *une boiteuſe*, or *une Femme boiteuſe*, a lame Woman, *&c.*

Seventhly, Adjectives ending in *eſque*, *ile*, and *ule*.

Ex. *Une figure groteſque*, an antick Figure; *le ſtyle burleſque*, Burleſk; *un diſcours puerile*, a purile, or childiſh Diſcourſe; *une Femme credule*, a credulous Woman.

Eighthly, The following Adjectives, and ſome others, are alſo generally put after the Subſtantive.

Recent, recent, new.
Long, long.
Court, ſhort.
Neutre, neuter.
Général, general.
Particulier, particular.
Singulier, ſingular.
Entier, intire.
Tranchant, cutting, *&c.*

Languiſſant, languiſhing.
Vertueux, virtuous.
Vicieux, vicious.
Peureux, fearful.
Preferable, preferable.
Conſiderable, conſiderable.
Rebelle, rebellious.
Importun, *Facheux*, troubleſome.

But this Rule is liable to Exceptions, eſpecially in Poetry.

There is a great Number of Adjectives which may be uſed, either before, or after the Subſtantive indifferently; ſuch as, *un eternel bonheur*, or *un bonheur eternel*, an eternal Happineſs; *un état heureux*, or *un heureux état*, a happy State; *un inſigne fripon*, or *un fripon inſigne*, an errant Knave, *&c.*

Some

Some Adjectives have a different Senſe according to their different Poſition; ſuch as, *une Femme ſage*, a wiſe, *or* diſcreet Woman; *une ſage Femme*, a Midwife; *une groſſe Femme*, a big Woman; *une Femme groſſe*, a Woman big with Child; *un galant Homme*, a genteel Man, *or* a Gentleman; *un Homme galant*, a Courtier, a Spark; *une nouvelle certaine*, a certain, *or* true News; *une certaine Nouvelle*, a Piece of News; *le malin Eſprit*, the evil Spirit, the Devil; *un Eſprit malin*, a malicious Man.

Firſt RULE.

The Adjective ought to agree with the Subſtantive in Gender, Number, and Caſe. Ex. *Un grand lit*, a great Bed; *une petite Table*, a little Table; *des Perſonnes Sacrees*, ſacred Perſons; *un deſſein important*, an important Deſign, *&c.*

Except from that Rule, *Lettres royaux*, *Ordonnances royaux*, and *Priſons royaux*, three Law Expreſſions, where *royaux* is uſed inſtead of *royales*.

Second RULE.

The Maſculine Gender is accounted more noble than the Feminine, and therefore when two Subſtantives of different Genders, are the Nominative of the Verb *Etre*, or of a Paſſive Verb, the Adjective that follows ought to be of the Maſculine Gender, and in the Plural Number.

Ex. *L'homme & la Femme ſont obligez de s'aimer mutuellement*; Man and Woman are obliged to love one another mutually; *le Merite & la Fortune ſont rarement unis en la même Perſonne*, Merit and Fortune are ſeldom united in the ſame Perſon.

Third RULE.

When the Subſtantives are not the Nominative of the Verb *Etre*, the Adjective agrees with the neareſt, or laſt Subſtantive.

Ex. *On voit ſouvent le merite & la Vertu opprimée*, we often ſee Merit and Virtue oppreſs'd.

Fourth RULE.

When ſeveral Subſtantives of different Genders come together in the ſame Phraſe, and are to be gathered under one Adjective, in ſuch a Caſe, to avoid Obſcurity, we may uſe the Word *choſe*, or ſome other Subſtantive agreeable to the Nature of thoſe Subſtantives; Ex. *l'Or, l'Argent, la Renommée, les honneurs, & les dignitez, ſont choſes incertaines & periſſables*, or *ſont des biens incertains & periſſables*, Gold, Silver, Fame, Honours and Dignities, are Things or Goods uncertain and periſhable.

Fifth RULE.

Sometimes the Feminine Gender, and Singular Number are prefer'd before the Maſculine Gender, and Plural Number, by reaſon of the Advantage of their Situation, contrary to the ſecond Rule.

Ex. *Le Merite, la Pieté. l'honneur, & même la Juſtice eſt ſouvent mepriſée au Siecle ou nous ſommes*, Merit, Piety, Honour, and even Juſtice are often deſpiſed in our Age.

Sixth RULE.

Theſe Subſtantives, *Partie*, and *quelque choſe*, tho' of the Feminine Gender, are conſtrued with a Maſculine Adjective.

Ex. *Il y a une partie du Pain mangé*, there's a Part of the Bread eaten; *il a une partie du bras caſſé*, he has part of his Arm broke; *ſa Converſation a quelque choſe d'ennuyeux*, his Converſation is ſomewhat tedious; *quelque choſe de bon*, ſomething good.

OBSERVATIONS.

1. Some Adjectives govern a Noun, or a Verb; ſuch as *digne, capable, incapable, propre, comparable*, &c.

Ex. *Digne de blâme*, that deſerves Blame; *digne de loüange*, Praiſe-worthy, &c.

2. Finally, there are Adjectives uſed ſometimes abſolutely, and ſometimes with a Caſe govern'd; ſuch as, *ſenſible, inſenſible, content, prompt*, &c.

Ex. *C'eſt un homme ſenſible*, he is touchy; *il eſt ſenſible aux injures*, he is ſenſible of Injuries; *c'eſt une Femme inſenſible*, ſhe is an inſenſible Woman; *elle eſt inſenſible à l'amour*, ſhe is inſenſible of Love; *Je vis content*, I live contented; *Je ſuis content de ma Fortune*, I am contented with my Fortune; *il eſt prompt*, he is haſty, or paſſionate; *il eſt prompt à ſervir ſes amis*, he is forward to ſerve his Friends.

Of the COMPARISON.

'Altho' I have ſpoken at large of the Compariſon in the *Analogy*, yet it will not be amiſs to make the following Obſervations.

1. The Adverbs of Quantity, *plus*, more; *autant, tant*, as much, ſo much; *moins*, leſs, which ſerve to compare Subſtantives, are to be followed by a Genitive Caſe with the Article *de*; Ex. *Il a plus d'argent que moy*, he has more Money than I; *Il a autant d'eſprit que vous*, he has as much Wit as you; *il n'a pas tant de courage que Ceſar*, he has not ſo much Courage as *Ceſar*; *elle a moins de Beauté que ſa Soeur*, ſhe has leſs Beauty than her Siſter.

2. The Relative Participle *en*, is ſometimes uſed to avoid the Repetition of the Noun; Ex. *Il a bien de l'argent, mais vous en avez*

plus

plus que lui, he has a great deal of Money, but you have more than he.

3. In the Compariſon, the Particle *que* is often followed by a Verb, or an Adverb.

Ex. *Elle eſt plus belle que je ne penſois*, ſhe is handſomer than I thought; *il a autant d'eſprit qu'on en peut avoir*, he has as much Wit as any Man can have; *il eſt plus riche que jamais*, he is richer then ever.

4. 'Tis a common Fault with Foreigners to uſe the Particle *que* inſtead of *de*, immediately after the Adverbs of Quantity, *Plus*, and *Moins*, which they ought carefully to avoid; as for Example, inſtead of *il a plus que vingt ans*, they ought to ſay, *il a plus de vingt ans*, he is more than twenty Years old; and inſtead of *je lui a donné un peu moins que cent Livres ſterlin*, they muſt ſay, *je lui a donné un peu moins de cent Livres ſterlin*; I gave him ſomething leſs than a hundred Pounds Sterling.

'Tis true, that *que* comes ſometimes immediately after *plus*, but then it ſignifies *but*, and not *than*; Ex. *Je n'ai plus que cent écus*, I have but a hundred Crowns; *nous n'avons plus qu'une ſemaine juſqu'à Noel*, we have but one Week to *Chriſtmas*.

5. The Adverbs *auſſi*, ſo, and *autant*, as much, are always uſed with an Affirmation; and *ſi*, ſo, and *tant*, ſo much, with a Negation.

Ex. *Vous êtes auſſi riche que lui*, you are as rich as he; *vous avez autant d'eſprit que lui*, you have as much Wit as he; *vous n'êtes pas ſi ſavant que lui*, you are not ſo learned as he; *vous n'avez pas tant de Beauté qu'elle*, you have not ſo much Beauty as ſhe.

Of Numeral NOUNS.

When we reckon Years from any Epoch, we uſe Cardinal Numbers inſtead of the Ordinal; as, *l'an ſix cens quatre de la fondation de Rome*, the Year ſix hundred and four ſince the Foundation of *Rome*.

When we ſpeak of the Years elapſed ſince the Birth of our Saviour, we ſay, *l'an mil ſix cens quatre vingts dix huit*, the Year one thouſand ſix hundred ninety eight; and not *mille*, &c. *mil* in this Place is an Adjective which ſtands for *milliéme*.

We alſo uſe ſometimes Cardinal Numbers, inſtead of the Ordinal, when we ſpeak of ſome Princes, or when we quote a Book, a Chapter, &c.

Ex. *Henry trois*, *Henry* the Third; *Henry quatre*, *Henry* the Fourth; *Louis quatorze*, *Lewis* the Fourteenth; *Tome trois*, Tome the Third; *Chapitre quatre*, Chapter the Fourth. We ſay, *Charles Quint*, and not *Charles cinq*, or *Cinquiéme*, when we ſpeak of the Famous *Charles* the Fifth, Emperor of *Germany*.

4. Inſtead of ſaying, *C'eſt le deuxiéme, ou le troiſiéme Chapitre*, we ſay,

ſay, *c'eſt le deux ou troiſiéme Chapitre*; 'tis the ſecond or third Chapter, *&c.*

5. 'Tis uncertain, whether we ought to ſay, *vingt & un Cheval*, or *vingt & un Chevaux*, one and twenty Horſes; the *French* Academy is for the latter Expreſſion, but Mr. *Menage* maintains the firſt to be the better of the two, becauſe we ſay, *vingt & un jour*, one and twenty Days; *vingt & un an*, one and twenty Years. However, he thinks that *Cheval* ought to be in the Plural Number when it is followed by an Adjective; as, *vingt & un Chevaux blancs*, one and twenty white Horſes. As for other Subſtantives they are left in the Singular, altho' followed by an Adjective Plural; Ex. *Elle a vingt & un an paſſez*, ſhe is paſt one and twenty Years.

ARTICLE III.

Of the Uſe of PRONOUNS.

There are, as we have ſaid before, ſeven Sorts of *Pronouns*, viz. the Perſonal, Poſſeſſive, Demonſtrative, Relative, Interrogative, Numeral and Indefinite, upon which we ſhall make ſome uſeful Obſervations.

§. 1. *Of Perſonal* PRONOUNS.

I. *Obſervation.* Perſonal Pronouns may be divided into *Conjunctive*, *Abſolute*, and *Indifferent*.

1. *Conjunctive* Perſonal Pronouns are the Nominatives of Verbs; ſuch as, *je*, *tu*, *il*, *nous*, &c. And the oblique Datives and Accuſatives; ſuch as, *moi*, *me*, *nous*, *toi*, *te*, *vous*, *lui*, *le*, *la*, &c.

2. *Abſolute* Perſonal Pronouns, are theſe Nominatives, *moi*, *toi*, *lui*, *eux*, *elle*, *elles*; and theſe Accuſatives, *lui*, *eux*, *ſoi*, *elle*, and *elles*.

3. All the reſt of the Perſonal Pronouns are indifferent; ſuch as, *de moi*, *à moi*, *moi*, *nous*, *de nous*, *à nous*, &c.

II. *Obſervation.* The Pronouns Perſonal that ſerve for the Nominative of a Verb, inſtead of a Subſtantive, are theſe, *je*, *tu*, *il*, *elle*, *nous*, *vous*, *ils*, *elles*.

Ex. *Je mange*, *tu manges*, *il*, or *elle mange*, I eat, thou eateſt, he, *or* ſhe eats; *nous mangeons*, *vous mangez*, *ils*, or *elles mangent*, we eat, you eat, they eat.

This Obſervation is to obviate the Fault of thoſe that begin to ſpeak *French*, who are apt to ſay, *moi mange*, *toi manges*, &c. inſtead of *je mange*, *tu manges*, &c.

III. *Obſervation.* The Nominative Pronoun is ſometimes put after the Verb;

Firſt, In an Interrogation; *Parle-je?* Do I ſpeak? *Parles-tu?* Doſt thou ſpeak?

Secondly, In theſe ſhort Parentheſes, *dis-je*, ſay I, *or* I ſay; *dit-il*, ſaid he, *&c.*

Thirdly,

Thirdly, In the ſecond Imperfect of the Conjunctive Mood, in theſe Expreſſions, *Fut-il*, were he; *eut elle plus de beauté que Venus*, ſhe had more Beauty than *Venus*, &c.

Fourthly, In the Preſent Tenſe of the Conjunctive; as in, *ainſi ſoit il*, ſo be it; *puiſſe-t-il*, may he, *&c.*

IV. *Obſervation.* In an Interrogation, when there is a Subſtantive that ſtands for the Nominative of the third Perſon of a Verb, we put the Pronoun after the Verb, in this manner, *le Roy eſt il venu?* Is the King come? *la Princeſſe ſe porte-t-elle bien?* Is the Princeſs well?

This Obſervation is to ſhew that the Pronoun of the third Perſon is entirely ſuperfluous in all other Caſes, when there is another Nominative, and may prevent the Miſtake of ſome Foreigners, who ſay, *le Roy il eſt un ſage Prince*, inſtead of, *le Roy eſt un ſage Prince*, the King is a wiſe Prince.

V. *Obſervation.* Through a Corruption of moſt Languages of *Europe*, we uſe the ſecond Perſon Plural inſtead of the Singular, and we ſay, *vous*, when we ſpeak to a ſingle Perſon; as, *vous êtes un honnête homme*, you are an honeſt Man. The ſame is done with Pronouns Poſſeſſive, *vôtre*, *vos*, *les vôtres*, your, *or* yours; which are uſed inſtead of *ton*, *ta*, *tes*, thy; and *le tien*, *la tienne*, *les tiens*, *les tiennes*, thine.

Note, That though we uſe the Plural, *vous*, when we ſpeak to a ſingle Perſon, nevertheleſs the Adjective that relates to it, ought to be in the Singular Number.

Ex. *Vous êtes prudent & ſage*, you are prudent and wiſe; *vous êtes riche & noble*, you are rich and noble.

Note alſo, that the Pronouns, *tu*, thou, *&c.* and *ton*, *ta*, *tes*, thy, *&c.* are often uſed when we ſpeak either to a very familiar Friend, or a Perſon much below us.

VI. *Obſervation.* The Pronouns Nominative of the third Perſon, are uſed before the Verb, *être*, to be.

Firſt, When there follows an Adjective without a Subſtantive; as, *il eſt ſçavant*, he is learned, *elle eſt belle*, ſhe is handſome; *il eſt juſte d'aimer ſon prochain*, it is juſt to love one's Neighbour.

Secondly, When we ſpeak of the Time and Hour; as, *quelle heure eſt-il? il eſt une heure*, What's a Clock? 'Tis one a Clock; *il eſt tems de ſe lever*, it is time to riſe, *&c.* But if a Queſtion be aſk'd with the Demonſtrative *ce*, we muſt alſo anſwer with it; as, *quelle heure eſt cela?* What a Clock is it? *C'eſt une heure*, 'Tis one a Clock, *&c.*

The Pronoun Demonſtrative *ce*, is uſed before the Verb *être*, inſtead of Nominative Pronouns of the third Perſon, both in the Singular and Plural Number.

Firſt, Before a proper Name, a Pronoun and a Noun that has no Article in the Nominative; as, *qui eſt la? C'eſt Pierre*, who is there?

there? 'tis *Peter*; *c'eſt moi*, 'tis I; *c'eſt lui*, 'tis he, *&c. ce ſont vos Livres*, theſe are your Books; *c'eſt Monſieur*, 'tis Maſter, *&c.*

Secondly, When there follows a Subſtantive that expreſſes an irrational, or inanimate Being; as *qu'eſt cela? c'eſt un Cheval*; what's that? that's a Horſe; *c'eſt une Maiſon*, that's a Houſe, *&c.* We ſay alſo, *c'eſt Dommage, c'eſt pitié*, 'tis pity, and not, *il eſt Dommage, il eſt pitié.*

Thirdly, When there follows an Infinitive, a Participle Paſſive in a Neutral Senſe, an Adverb, or a Preposition; as, *c'eſt être fou*, 'tis a Folly, or Madneſs; *c'eſt fait*, that's done; *c'eſt aſſez*, that's enough; *c'eſt ſans deſſein*, that's without Deſign, *&c.*

We uſe either the Perſonal Pronouns, or the Demonſtrative *ce* indifferently; *Firſt*, before Subſtantives, expreſſing the Sex, Quality, Profeſſion, or Trade of a Perſon; *il eſt Homme*, he is a Man; or *c'eſt un Homme*, 'tis a Man; *il eſt Prince*, or *c'eſt un Prince*, he is a Prince, *or* 'tis a Prince; *il eſt cordonnier*, or *c'eſt un cordonnier*, he is a Shoemaker, *&c.*

Secondly, Before a Name of a Nation, and a Superlative Definite; as, *elles ſont Angloiſes*, or *ce ſont des Angloiſes*, they are *Engliſh* Women; *il eſt le plus riche de tous*, or *c'eſt le plus riche de tous*, he is richeſt of all.

VII. *Obſervation.* By an Elliptick (or ſhort) way of ſpeaking, and to avoid the Article *à*, we uſe the Accuſatives, *me, te, ſe, nous, vous*, and the oblique Caſes, *lui*, and *leur*, to expreſs the Dative Caſe, and we place thoſe Pronouns before the Verb, by which they are governed.

Ex. *Il m'a dit*, he told me; *je te donne ma foy*, I plight my Faith to thee; *il s'attribue cela*, he arrogates that to himſelf; *je lui ai dit la verité*, I told him, *or* her the Truth; *on nous a dit cela*, they told us that; *je vous le donnerai*, I will give it you; *je le leur ai donné*, I gave it to them.

Inſtead of theſe Expreſſions, moſt Foreigners are uſed to ſay, *il a dit à moi*; *je donne à toi*; *il attribue cela à ſoi*; *j'ai dit à lui*, or *à elle, la verité*; *on a dit cela à nous*, *je donnerai cela à vous*; *je l'ai donne à eux*; which Fault they ought carefully to avoid.

Theſe Pronouns Perſonal of the Accuſative Caſe, *me, te, ſe, le, la, les, nous, & vous*, are alſo put before the Verb that governs them.

Ex. *Il me hait*, he hates me; *je te tiens*, I hold thee; *il ſe regarde*, he views himſelf; *je le menaçai*, I threatned him; *je la verrai*, I ſhall ſee her; *nous les aurons*, we ſhall have them; *je vous aime*, I love you. Therefore you muſt not ſay, *il hait moi, je tiens toi, il regarde ſoi*, &c. as moſt Foreigners are uſed to do.

Note, That when the Verb is the Imperative Mood, and one ſpeaks with Affirmation, all thoſe Pronouns are put after the Verb,

except

except when this is in the third Person; and that instead of *me*, *se*, we use *moi* and *toi*; Ex. *Donnez moi à boire*, give me some Drink; *arrête toi*, stay; *promenons nous*, let us walk; *donnez lui cela*, give him *or* her that; *faites le*, do it; *cachez les*, hide them.

But if one speaks negatively, or the Verb be in the third Person, the Pronoun goes before the Verb; Ex. *Ne me dites pas cela*, do not tell me so; *qu'il se promene*, let him walk, *&c.*

We say, *venez me voir*, come and see me; *va te pendre*, go and hang thy self, *&c.* because *me* and *te* are governed by the Verbs *voir* and *pendre*.

The Relative Particles *en* and *y*, are construed in the same manner as the foregoing Personal Pronouns; that is, they always go before the Verb, except in the first and second Person of the Imperative, when one speaks with Affirmation; Ex. *J'en viens*, I come from thence; *nous y allons*, we go thither, *&c.* *Parlons en*, let's speak of it; *allez y*, go thither, *&c.*

VIII. *Observation.* When a Verb governs two Personal Pronouns, that of the Accusative Case, and of the first and second Persons, ought to be next to the Verb, but when the two Pronouns are of the third Person, the Dative Case is to be placed next the Verb; Ex. *Il me le donne*, he gives it me; *donnez le moi*, give it me; *me les donnez vous?* do you give me them? *je le lui ai donné*, I gave it him, *or* her; *je le leur dirai*, I shall tell it to them; *qu'il le leur donne*, let him give it them: But in the first and second Persons of the Imperative, the Accusative goes next the Verb; Ex. *donnez le lui*, give it him, *or* her, &c.

When the Relative Particles *en* and *y*, are joined to these Personal Pronouns, they always go after them; as, *je lui en parlerai*, I'll speak of it to him; *il ne m'en a rien dit*, he told me nothing of it; *menez nous y*, carry us thither, *&c.*

Note, That *menez m'y*, *portez m'y*, &c. have an ill Sound, and instead of them, 'tis better to say, *menez moi là*, *portez moi là*, carry me thither.

IX. *Observation.* Personal Nominative Pronouns are to be repeated,

First, When the Tense and Person of the Verb are alter'd; as, *je viendrai demaine chez vous, & je souhaiterois que vous y fussez*, I'll come to morrow to your House, and I wish that you were there.

Secondly, When we pass from the Negation to an Affirmation; as, *il n'a point de honte de ses Actions, & il fait gloire de ses vices*, he's not asham'd of his Actions, and glories in his Vices.

Thirdly, After the Conjunctions, *mais*, *même*, and such like.

But when the Nominative Personal Pronouns belong to the same Tenses and Persons, they are not to be repeated; Ex. *Ils le trouverent chez lui, & lui dirent*, &c. they found him at home, and told him, *&c.*

X. *Ob-*

X. *Obſervation.* Oblique Perſonal Pronouns of the Dative and Accuſative Caſe, are always to be repeated.

Ex. *Je lui dis cela, & de plus je lui promis*, &c. I told him that, and beſides, I promiſed him, *&c. il m'aime & me conſidere*, he loves and reſpects me.

XI. *Obſervation.* 'Tis a nice Queſtion, Whether the oblique Perſonal Pronouns ought to be placed before the Verb that governs them, or before the Verb that has no Regimen: As for Example, whether we ought to ſay, *il ne veut pas le faire*, or *il ne le veut pas faire*, he will not do it; however, the beſt Maſters of the *French* Tongue, are for the firſt of theſe Expreſſions.

XII. *Obſervation.* Abſolute Perſonal Pronouns have a Relative Signification, and are never joined to any Verb, except the Subſtantive, *être*, to be; Ex. *qui a fait cela? moi, toi, lui*, &c. or *c'eſt moi, c'eſt toi, c'eſt lui*, Who has done that? I, thou, he; *or* 'Tis I, 'tis thou, 'tis he.

XIII. *Obſervation.* Some Perſonal Pronouns are called *Indifferent*, becauſe they may either be joined to the Verbs, or be ſeparate from them; Ex. *Il parle de moi, de toi*, &c. he ſpeaks of me, of thee, *&c.*

De qui parle-t-il? de moi, &c. Who does he ſpeak of? of me; *aimez moi, aimez nous*, love me, love us.

XIV. *Obſervation. Lui, eux, elle, elles*, are only ſaid of Perſons, or of Things to which we aſcribe a Perſon; ſuch as, *l'Amour*, Love, *la Philoſophie*, Philoſophy, *&c.*

Ex. *Eſt ce vôtre Sœur? non, ce n'eſt pas elle*, is that your Siſter? no, it is not ſhe.

Note, That the ſame Pronouns are not to be uſed when we ſpeak of inanimate, or irrational Beings; as for Example, If you are asked, *eſt ce le vôtre couteau? eſt ce la vôtre cavale?* Is that your Knife? Is that your Mare? You muſt not anſwer, *c'eſt lui, c'eſt elle*, but *ce l'eſt*, that's it, that's ſhe; and likewiſe do not ſay, *ce Cheval eſt fouguex, ne vous fiez pas a lui*, but *ce Cheval eſt fougueux, ne vous y fiez pas*, that's a fiery unruly Horſe, do not truſt your ſelf with him.

XV. *Obſervation.* The Pronouns, *il, elle*, and *ſoi*, are not to be uſed indifferently one for another; for if we ſpeak of Things, *ſoi* is to take place of *lui*; Ex. *l'Aimant attire le fer a ſoi*, the Loadſtone attracts Iron; yet we may ſay in the Feminine Gender, *la vertu a en elle tout ce qui peut la rendre aimable*, Vertue has in it ſelf all that can make it lovely.

When we ſpeak of Perſons in general, *ſoi* is always to be uſed; Ex. *on ne doit parler de ſoi qu'avec beaucoup de modeſtie*, one ought not to ſpeak of himſelf, but with a great deal of Modeſty.

When we ſpeak of a particular Perſon, *lui* and *elle* are to be uſed inſtead of *ſoi*; Ex. *c'eſt un Homme qui ne parle que de lui*, that Man

ſpeaks of no Body but himſelf; *lui-même*, *elle-même*, and *ſoi-même*, are uſed in the ſame manner as *lui*, *elle*, and *ſoi*.

§. 2. *Of* PRONOUNS *Poſſeſſive.*

I. *Obſervation.* The Gender of *Pronouns Poſſeſſive* in *French*, does not follow that of the Perſon that ſpeaks, or is ſpoken of, but agrees with the particular Gender of every Noun they are joined to: Ex. *Son Pere & ſa Mere ſont venus*, his Father and Mother are come.

But note, that in the Uſe of theſe Pronouns Maſculine, *mon*, *ton*, *ſon*, the *French* chuſe rather to claſh with the Rules of Grammar, than to grate the Ear; for they put thoſe Pronouns before Nouns of the Feminine Gender, that begin with a Vowel, or an *h* mute; and ſo they ſay, *mon ame*, my Soul; *ſon Hiſtoire*, his, or her Hiſtory, *&c.* This they do to avoid the *Hiatus* or *Cacophony*, or ill Sound, which would ariſe from two Vowels meeting together, if they ſhould ſay, *ma ame*, *ſa Hiſtoire*, &c.

II. *Obſervation.* The Dative Caſes of Perſonal Pronouns, *à moi*, *à toi*, *à lui*, *à elle*, *à nous*, *à vous*, *à eux*, *à elles*, are often uſed to expreſs the Poſſeſſion of a Thing in an abſolute manner:

Ex. *Ce livre eſt à moi*, that Book is mine; *cette Maiſon eſt à lui*, that Houſe is his, *&c.*

The ſame Way of expreſſing the Poſſeſſion, is ſometimes uſed in Subſtantives: Ex. *Ce caroſſe eſt à Monſieur*, that Coach is the Gentleman's; *ce Manchon eſt à Madame*, that Muff is the Lady's, *&c.*

III. *Obſervation.* There's this Difference betwixt theſe Pronouns, *mon*, *ton*, *ſon*, *nôtre*, *vôtre*, *leur*, and *le mien*, *le tien*, *le ſien*, *le nôtre*, *le vôtre*, *le leur*, that the firſt are *Conjunctive*, and go always before the Nouns; and the other *Abſolute*, and come after the Noun, to which they relate.

Ex. *Mon Cheval court mieux que le ſien*, my Horſe runs better than his, *&c.*

Therefore 'tis a Fault to ſay, for Example, *un mien ami*, inſtead of, *un des mes amis*, a Friend of mine.

IV. *Obſervation.* Sometimes theſe Plural Pronouns, *les miens*, *les tiens*, *les ſiens*, *les nôtres*, *les vôtres*, *les leurs*, ſignifie one's Friends and Relations, or the People of one's Party:

Ex. *Il eſt allé vers les ſiens, & ils ne l'ont point connu*, he went to his own, and they knew him not.

V. *Obſervation.* Sometimes theſe Singular Pronouns, *le mien*, *le tien*, &c. ſignify one's own Money or Eſtate:

Ex. *J'ai depenſé cent écus du mien*, I ſpent a hundred Crowns of my own; *il lui en coutera du ſien*, it will coſt him ſome Money.

§. 3. *Of* PRONOUNS *Demonſtrative.*

I. *Obſervation.* Pronouns Demonſtrative are of two Sorts, *Conjunctive* and *Abſolute*.

The *Conjunctive* are these, *ce* or *cet*, *cette*, *ces*, *celui*, *celle*, *ceux*, *celles*.

Cet, *cette*, *ces*, are joined to, and go before a Substantive; *celui*, *celle*, *ceux*, & *celles*, ought to be followed by a Genitive, or the Relative *qui*. As for *ce*, it is used before a Substantive Masculine that begins with a Consonant, or an aspired *h*, before the Relative *qui*, and finally, before the Verb *être* in the Singular and Plural.

Ex. *Cet arbre est haut*, that Tree is tall; *cette Femme est belle*, that Woman is handsom; *ces Enfants sont jolis*, these are pretty Children; *quel Livre est-ce? c'est celui de mon ami*, what Book is that? 'Tis my Friends; *celui que vous voudrez*, which you will; *celle dont je vous ai parlé*, that I told you of; *ce livre est à moi*, that Book is mine; *ce Heros*, that Heroe; *ce qui paroit*, which appears; *ce que vous voudrez*, what you will; *c'est ma Femme*, this is my Wife; we also say, *ce semble*, it seems.

Ce dit-il, is out of doors, and instead of it we say, *dit-il*, said he,

You must not say, *ce qui vous plaira*, but, *ce qu'il vous plaira*, what you please.

Ce dont, *ce de quoi*, *ce à quoi*, are Phrases out of Use.

Pour ce faire, *en ce faisant*, *outre ce*, *à ce que*, are never used by such as speak and write well.

Ce que, instead of *si*, is also out of Date: Ex. you must not say, *il ne faut pas croire que ce qu'il n'est pas venu, il*, &c. but, *que s'il n'est pas venu*, &c. You must not think that because he did not come, he, *&c.*

You may use either *c'est*, or *est*, in this and the like Expressions; *la meilleure voye est*, or *c'est*, the best Way is, *&c.*

These Particles, *ici*, *ci*, *là*, are added to Nouns preceeded by the Demonstratives, *ce*, *cet*, and *cette*; Ex. *ce tems ici*, or *ce tems ci*, this time; *cette ville-là*, that Town or City. *Note*, That the Particle *ci*, ought to be used before *ici*.

Icelui, *iceux*, *icelle*, and *icelles*, are quite out of Date.

II. *Observation.* The *Absolute* Demonstrative Pronouns are these, *celui-ci*, *celui-là*, *celle-ci*, *celle-là*, *ceux-ci*, *ceux-là*, *celles-ci*, *celles-là*, *ceci*, *cela*.

These Pronouns are followed by a Genitive, but are used in this manner:

Prenez celui ci, *& me donnez celui-là*, take this, and give me that; *vous aimez ceux-ci*, *& moi ceux-là*, you love these, and I those, *&c.*

The Relative *qui*, may be used after the absolute Demonstratives, provided it do not follow them immediately.

Ex. *Celui-là se trompe qui pense que*, that Man is mistaken who thinks that.

But it would be a Fault to ſay, *celui-là qui veut être heureux*, inſtead of, *celui qui veut être heureux*, he that would be happy.

Theſe Pronouns, *cettui-ci*, *cettui-là*, *cette-ci*, *cette-là*, are quite out of Uſe.

§. 4. *Of* PRONOUNS *Relative.*

I. *Obſervation.* The Relatives *qui* and *dont*, are more uſed for Perſons than Things; and *lequel*, more for Things than Perſons.

II. *Obſervation.* *Qui* is uſed in the Nominative and Accuſative Caſe, when we ſpeak of any Sort of Beings.

Ex. *Un Homme qui chante bien*, a Man that ſings well; *la Dame qui vous aimez*, the Lady you love, *un Cheval qui galope bien*, a Horſe that gallops well.

III. *Obſervation.* The Relative *qui*, is never uſed in the Genitive and Accuſative Caſes, or with a Prepoſition, but when it relates to Perſons, and therefore it would be a Fault to ſay, *c'eſt le chien de qui je vous ai parlé*, *c'eſt le Cheval ſur qui j'étois monté*, &c. inſtead of *c'eſt le chien duquel*, or *dont je vous ai parlé*, this is the Dog I told you of; *c'eſt le Cheval ſur lequel j'étois monté*, this is the Horſe I rid upon.

IV. *Obſervation.* *Lequel* is to be uſed inſtead of *qui*, and *dont*.

Firſt, When *qui* and *dont* are equivocal: Ex. inſtead of *c'eſt un effet de la Providence qui eſt conforme à ce qui nous a été dit*, and *c'eſt la cauſe de cet effet dont je vous ai parlé*, we muſt ſay, *c'eſt un effet de la Providence, lequel eſt conforme*, &c. if the Relative refers to *effet*, and *c'eſt la cauſe de cet effet, de la quelle*, &c. if the Relative refer to *cauſe*.

Secondly, When the Relative is in the Genitive Caſe after a Subſtantive; Ex. *j'ai envoyé un courrier à la cour, au retour duquel*, and not *au retour de qui*, &c.

Thiodly, When the Relative ſerves to expreſs a Choice; Ex. *dites moi lequel*, tell me which; *donnes moi laquelle vous voudrez*, give me which you will, *&c.*

V. *Obſervation.* *Quoi* is never uſed but when we ſpeak of inanimate Things.

Ex. *Je ne ſçai à quoi me reſoudre*, I know not what to reſolve upon; *ſur quoi*, whereupon, *&c.*

VI. *Obſervation.* Theſe three Relative Particles, *où*, *en*, *y*, are uſed in the following manner.

1. *Où*, relates to a Place or Thing.

Ex. *L'endroit où vous êtes*, the Place where you are; *la Maiſon où je vais*, the Houſe whither I go; *celle d'où je viens*, that from whence I come; *l'état où je ſuis reduit*, the Condition I am reduced to, *&c.*

2. *En* relates to a Perſon, a Thing, or a Place: Ex. *Quand j'ai du vin j'en boi*, when I have Wine I drink it; *prenez de la viande & en mangez*, take Meat, and eat ſome of it; *c'eſt un beau Cheval, mais j'en ai veu un plus beau*, that's a fine Horſe, but I have ſeen a finer; *vous m'avez obligé, & je vous en remercie*, you have obliged me, and I thank you for it; *venez vous de la cour? Oüy, j'en viens*, Do you come from Court? Yes, I come from thence.

En is uſed in ſeveral Expreſſions without any Antecedent: Ex. *j'en tiens*, I am caught; *je n'en puis plus*, I am e'en ſpent, *&c.*

En is alſo uſed with the Verb *être*, when we make a Compariſon: Ex. *Il en eſt des Hommes comme des Femmes*, it is with the Men as it is with the Women, *&c.*

3. *Y* relates to the Place, the Thing, and, ſometimes, the Perſon.

Ex. *Allez vous à l'Egliſe? Oüy, j'y vais*, Do you go to Church? Yes, I go thither; *la mort eſt inevitable, & nous devons y penſer à tout moment*, Death is inevitable, and we ought to think of it every Moment, *&c.*

Y is frequently uſed in the Third Perſon Singular of all the Tenſes of the Verb *avoir*, taken impersonally.

Ex. *Il y a*, there is; *il y avoit*, there was, *&c.* See the Impersonal Verbs.

VII. *Obſervation. Le* is ſometimes a Neuter, Indeclinable, and Relative Particle, which is put inſtead of a Noun, or Verb.

Ex. *Etes vous malade, Monſieur? Oüy, je le ſuis*, Sir, are you ſick? Yes, I am ſo; *Madame, étes vous contente? Oüy, je le ſuis*, Madam, are you contented? Yes, I am ſo; *ſont ils indiſpoſez? Oüy, ils le ſont*, Are they indiſpoſed? Yes, they are ſo, *&c.*

However, if a Man ſay, *je ſuis malade*, I am ſick, and a Woman has a Mind to anſwer that ſhe is ſo too, ſhe ought to ſay, *je la ſuis auſſi*; in like manner, if a Woman ſays, *je ſuis indiſpoſée*, I am indiſpoſed, a Man muſt anſwer, *je le ſuis auſſi.*

VIII. *Obſervation. Qui* is repeated in *French*, as well as the other Pronouns.

Ex. *C'eſt un Homme qui eſt ſçavant, qui danſe bien, qui joüe de pluſieurs inſtruments*, &c. that's a Man that is learned, that dances well, plays upon ſeveral Inſtruments, *&c.*

Qui, uſed for *les uns & les autres*, grows out of date, and inſtead of *qui plus, qui moins*, &c. it is better to ſay, *les uns plus, les autres moins*, ſome more, ſome leſs, *&c.*

IX. *Obſervation.* The Relative *que* is elegantly uſed;

Firſt, Inſtead of the Relative Particle *où.*

Ex. *C'eſt en France qu'on boit de bon vin*, 'tis in *France* where good Wine is drunk.

Secondly,

Secondly, Inſtead of *d'où* and *dont*; as, *c'eſt de cette Maiſon qu'eſt ſorti ce Seigneur*, 'tis from that Houſe that Lord comes; *c'eſt de vous que j'attens ce ſecours*, 'tis from you I expect that Supply, &c.

Thirdly, Inſtead of *avec lequel*, or *laquelle*.

Ex. *J'ai receu vôtre lettre avec tout le contentement que je devois recevoir cet honneur*, I have received your Letter with all the Satisfaction wherewith I ought to receive that Honour, &c.

Fourthly, Inſtead of *Par lequel*, or *laquelle*.

Ex. *Je ſçai cela par le même canal que vous l'avez appris*, I know that through the ſame means you have learn'd it, &c.

X. *Obſervation.* The Conſtruction of the Relative *qui* in the following, and like Expreſſions, is ſomething odd.

Ex. *Le Soleil que l'on dit qui eſt plus grand que la Terre*, the Sun which is ſaid to be bigger than the Earth, &c.

However, inſtead of that, ſome ſay, *le Soleil que l'on dit être plus grand que la Terre*, &c.

Je n'ai que faire, ſignifies, *je n'ai rien à faire*, I have nothing to do.

§. 5. *Of* PRONOUNS *Interrogative.*

I. *Obſervation.* Of the Interrogative Pronouns, *qui*, *quoi*, and *lequel*, are always abſolute, but *quel* is generally Conjunctive.

II. *Obſervation. Quel*, and *lequel*, are ſaid both of Perſons and Things; *qui* of Perſons, and *quoi* of Things only.

Ex. *Quel Homme eſt-ce là?* What Man is that? *quel crime a-t-il commis?* What Crime has he committed? *quelles Dames connoiſſez vous?* What Ladies do you know? *laquelle de ces deux choſes voulez vous?* Which of theſe two Things will you have? *qui êtes vous?* Who are you? *Qui a fait cela?* Who has done that? *De quoi parle-t-il?* What does he ſpeak of? *Qu'y-a-til?* What's there? *Que cherchez vous?* What do you look for?

§. 6. *Of Numeral* PRONOUNS.

There are nine Numeral Pronouns, of which theſe two, *Chacun*, and *Perſonne*, are abſolute; theſe two, *chaque*, and *nul*, Conjunctive; and theſe five, *tout*, *pleuſieurs*, *peu*, *aucun*, and *par-un*, indifferent.

Chacun is an Affirmative Pronoun that has no Plural; Ex. *Chacun eſt content*, every one is contented; *elles ont chacune un galant*, they have every one of them a Gallant, &c.

When *Perſonne* is a Pronoun, it has no Plural, is always of the Maſculine Gender, and ſignifies no Body, or any Body; Ex. *Perſonne n'eſt venu*, no Body is come; *y a-t-il perſonne icy?* is there any Body here? *je ne connois perſonne ſi heureux que lui*, I know no Body ſo happy as he.

Note, That if you ſpeak of a Woman, you muſt not ſay, *je ne connois Perſonne ſi heureuſe qu'elle*, becauſe *perſonne*, as a Pronoun, is of the Maſculine Gender; but in that, and ſuch like Caſes, you muſt ſay, *je ne connois aucune Perſonne*, or *je ne connois point de Femme ſi heureuſe qu'elle*, I know no Body, *or* no Woman, ſo happy as ſhe. However, when the Adjective that relates to *Perſonne*, is of the common Gender, we muſt uſe it both for Men and Women; as, *je ne connois perſonne ſi ſage que lui*, ou *qu'elle*, I know no Body ſo wiſe as he, *or* ſhe, *&c.*

Chaque is Affirmative, and has no Plural.

Ex. *Chaque Païs a ſes coûtumes*, every Country has its Cuſtoms, *&c.*

Nul is Negative; as, *nul ne peut éviter la mort*, no Body can avoid Death.

Tout is Affirmative; Ex. *Tout Homme qui craint Dieu*, every Man that fears God.

Pluſieurs is Affirmative in both Genders, and of the Plural Number; as for *Peu*, it is rather an Adverb than a Pronoun:

Ex. *Pluſieurs ſont appellez, mais peu ſont éleus*, many are called, but few are choſen.

Aucun and *Pas-un* are Negative, and the latter has no Plural:

Ex. *Il n'y en a aucun*, there's none; *il n'y a pas un Homme*, there's not one Man.

§. 7. *Of* PRONOUNS *Indefinite.*

There are twelve Indefinite Pronouns, ſeven of which are generally Abſolute, *L'un*, *l'autre*, *quelqu'un* or *quelcun*, *quiconque*, *qui*, *que*, *quelque*, and *quoi que*; four Conjunctive, *viz. Quelque*, *quiconque*, *certain*, *même*; and one indifferent, *viz. Tel.*

Ex. *L'un dit une choſe, & l'autre en dit une autre*, one ſays one thing, and the other another; *l'un & l'autre ont raiſon*, both are in the right; *les uns ſont de cette opinion, & les autres de celle-ci*, ſome are of that Opinion, and others of this; *autre choſe eſt dire & autre choſe eſt faire*, to ſay is one thing, and to do another, *&c.*

'Tis better to write *quelqu'un* than *quelcun*; *quelqu'un m'a dit*, ſome body told me; *quelques uns ne le croyent pas*, ſome People do not believe it, *&c.*

Quiconque has no Plural, and is only ſaid of Perſons: Ex. *Quiconque craint Dieu, & aime ſon Prochain*, whoſoever fears God, and loves his Neighbour.

Qui que, as, *qui que ce ſoit*, whoever it be; *il n'a du reſpect pour qui que ſe ſoit*, he reſpects no Body; *quel que*, Ex. *je veux les avoir quels qu'ils ſoient*, I will have them whatever they be, *&c.*

Quoi que is of the Neuter Gender; as, *quoi qu'il arrive*, whatever comes to paſs, *&c.*

Quelque, as, *Donnez moi quelque choſe à faire*, give me ſomething to do; *j'ai quelque argent*, I have ſome Money; *quelque riche qu'il ſoit*, let him be never ſo rich, *&c.*

Quelque is ſometimes an Adverb that ſignifies *environ*, about: Ex. *J'ai quelque cinquante écus*, I have about Fifty Crowns, *&c.*

Quelconque is Negative; as, *je n'ai affaire quelconque*, I have no Buſineſs at all, *&c.*

Certain; as, *un certain Homme*, a certain Man. This Pronoun is often an Adjective that ſignifies, *aſſeuré*, aſſured, true.

Même; this Pronoun, as we have ſaid before, is often joyned with Perſonal Pronouns; Ex. *Je vous l'ai dit moi même*, I told you that my ſelf: It is alſo joined with Subſtantives; Ex. *le Roi même*, the King himſelf; *le même Homme*, the ſame Man.

Même does often become an Adverb; Ex. *il nous a dit beaucoup de choſes, & même il nous a aſſurez que*, he told us a great many things, and even aſſured us that, *&c.*

Tel, as, *tel maître, tel valet*, like Maſter, like Man; *je ne puis ſouffrir un tel Homme*, I cannot endure ſuch a Man, *&c.*

ARTICLE IV.

Of VERBS.

There are three Things chiefly to be conſidered in Verbs. *Firſt*, The Uſe of Moods. *Secondly*, The Uſe of Tenſes. And *Thirdly*, The *Regimen*, or *Caſe govern'd*.

§. 1. *Of the Uſe of* MOODS.

I have treated before of the Nature, and conſequently of the Uſe of the four Moods; but, becauſe there are Particles, ſome of which govern the Indicative, others the Conjunctive, and others again the Infinitive, it will not be improper to ſet them down here.

Conjunctions that govern the Indicative.

Si tôt que,
Auſſi tôt que,
Dès que,
Incontinent que, } aſſoon as.
Après que, after that.
Lorſque, when.
Puis que,
Veu que,
Attendu que, } Since, ſeeing that, conſidering that.
Tant que,
Pendant que,
Auſſi long tems que,
Tandis que, } as long as, whilſt.
De ſorte que
De maniére que,
Tellement que,
Si bien que,
Tant y a que, } So that, inſomuch that.
Peut être que, perhaps.
Horſmis que,
Excepté que,
Sinon que, } Except that, unleſs, but, ſave that.
Parceque,
A cauſe que, } becauſe.
Suivant que,
Selon que, } according as.
Outre que,
Joint que, } beſides that.
Ainſi que,
Tout ainſi que,
De même que, } juſt as, even as.
Tant que,
Autant que, } as much as.
Depuis que, ſince.

Conjunctions that govern the Conjunctive *MOOD.*

A fin que, that.
Avant que,
Devant que, } before that.
A moins que,
Si ce n'eſt que, } except, unleſs.
Au cas, or *en cas que,* in caſe that.
A condition que,
Pourveu que, } upon condition that, provided that.
Soit que, whether.
Sans que, without.
Bien que,
Combien que,
Encore que,
Quoi que, } tho', *or* though; although, *or* altho'.
Juſques à ce que, till.
De crainte que,
De peur que, } for fear, leſt.
Poſé, ou *ſuppoſé que,* ſuppoſe, *or* grant that.
And perhaps ſome few others.

A Verb that is followed by the Particle *que*, governs an Indicative, *or* Conjunctive Mood; and becauſe it ſuffices to know the Verbs that govern either of theſe two Moods, I ſhall only mention thoſe that govern the Conjunctive, as being leſs in Number than the reſt.

Beſides the Conjunctions already mentioned, we uſe the Conjunctive Mood;

Firſt, After the following Verbs, *vouloir, ſouhaiter, deſirer, prétendre, commander, prier, ſupplier, requerir, ſouffrir, endurer, permettre, deffendre, perſuader, diſſuader, exhorter, craindre, avoir peur, apprehender, douter, poſer, ſuppoſer, empecher, garder, attendre, dire, faire*, and ſome others that have the ſame, or a near Signification.

Ex.

Ex. *Je veux que vous faſſiez cela*, I will have you do that; *je ſouhaite qu'il vienne*, I wiſh he may come, *&c.*

Note, That theſe Verbs, *commander*, *ordonner*, *prier*, *permettre*, *deffendre*, *perſuader*, *diſſuader*, and *exhorter*, require the Infinitive Mood of the following Verb with the Particle *de*, when they govern a Noun or Pronoun; Ex. *Je lui ay commandé de vous dire*, I have commanded him to tell you, *&c.* But when the ſame are uſed in an Indefinite Senſe, and govern neither Noun nor Pronoun, they require a Conjunctive after them; as, *la Cour ordonne que la Sentence ſoit executée*, the Court orders the Sentence to be put in Execution.

Secondly, Moſt Impersonal Verbs require a Conjunctive after them; Ex. *Il faut que vous partiez demain*, you muſt go away to morrow.

Thirdly, We generally uſe the Conjunctive Mood after a Verb that has the Particle *ſi* before it; Ex. *Si vous croyez qu'il ait fait cela*, if you think he has done that; however, we may ſay, *ſi vous croyez qu'il eſt honnête homme*, if you believe him to be an honeſt Man, *&c.*

Fourthly, After *quelque*, whatſoever, however; and *quelque*, *quoi que*, whatever.

Ex. *Quelque danger qu'il y ait*, what Danger ſoever there be; *quoi qu'il en penſe*, whatever he may think of it, *&c.*

Fifthly, After the Superlative Definite; as, *c'eſt le plus honnête homme que je connoiſſe*, he is the honeſteſt Man I know.

Sixthly, When *que* is uſed inſtead of *de ce que*; as, *je ſuis fâché qu'il ſoit malade*, elſe we ſhould ſay, *je ſuis fâché de ce qu'il eſt malade*, I am ſorry he is ſick, *&c.*

Seventhly, After the Relative *qui*, when the Verb expreſſes a Condition in a Future Senſe; as, *je veux une Femme qui ſoit belle*, I will have a Wife that is handſom.

Of the INFINITIVE.

The Infinitive, as we have ſaid before, has an Indefinite Signification, and expreſſes the Action without any Circumſtance, either of Time or Perſon.

There are three Prepoſitions which are often joined with the Infinitive, *viz. de*, *à*, *pour*, by means of which we expreſs the *Gerunds* and *Supines* of the *Latins*, and which are generally rendred into *Engliſh* by the Particle *to*.

Ex. *Je vous prie de faire cela*, I deſire you to do that; *j'ay quelque choſe à acheter*, I have ſomething to buy; *cela eſt bon pour faire rire*, that's good to make one laugh.

1. *Of the Uſe of the Particle* De, *before the Infinitive.*

The Prepoſition *de* is uſed before the Infinitive,

Firſt,

First, After a Noun Substantive, in which Case it answers to the *Gerund* in *di*, in the *Latin*.

Ex. *L'Art de parler*, the Art of Speaking; *je n'ay pas le tems de lire*, I have no time to read.

Secondly, After Adjectives that govern a Genitive Case, such as *content*, *fâché*, *bien-aise*, &c Ex. *Je suis content de me mourir*, I am content to die, *&c.*

Thirdly, After the Verb *Etre*, used Impersonally with some Adjectives; Ex. *Il est bon*, or *il est utile de servir sa patrie*, it is good or useful to serve one's Country.

Fourthly, After the Verbs, *souhaiter*, *commander*, *ordonner*, *permettre*, *prier*, *promettre*, *persuader*, *empêcher*, *dissuader*, *conseiller*, *avertir*, *craindre*, *avoir peur*, *venir*, &c.

Ex. *Souhaitez vous de voir sa Maison?* Have you a Mind to see his House, *&c. Je vous prie de considerer*, I desire you to consider; *il vient de sortir*, he is just gone out, *&c.*

2. *Of the Use of the Particle* à, *before the Infinitive.*

The Preposition *à* is used before the Infinitive.

First, After the Verbs *avoir* and *être*, in the following and like Expressions:

Ex. *J'ay une Lettre à écrire*, I have a Letter to write; *il y a du danger à l'attaquer*, 'tis dangerous to attack him; *c'est à lui à jouer*, he is to play, *&c.*

Secondly, After Adjectives that govern the Dative Case, such as, *prêt*, *enclin*, *propre*, &c. Ex. *Je suis prêt à parler*, I am ready to speak, *&c.*

Thirdly, In the following and like Expressions, wherein the Infinitive Active is put instead of the Passive.

Ex. *La guerre est à craindre*, War is to be feared; *necessaire à sçavoir*, necessary to be known, *&c.* However, note, That when the preceeding Adjectives are used Impersonally, the Particle *de* is used instead of *à*; as, *il est necessaire de châtier les méchans*, it is necessary to chastise the Wicked.

Fourthly, After some Verbs; such as, *se preparer*, *se disposer*, *s'appreter*, *se resoudre*, *s'occuper*, &c. Ex. *Je me prepare à partir*, I prepare to go away, *&c.*

Note, That there are several Verbs before which we may use the Particle *de* or *à*, almost indifferently, in which Case we ought to chuse that which sounds best to the Ear; those Verbs are *commencer*, *continuer*, *contraindre*, *forcer*, *s'efforcer*, *engager*, *obliger*, *exhorter*, *manquer*, *essayer*, *lâcher*, and some others. The Verb *prier* is used with the Particle *à*, when it signifies to invite, and with the Particle *de*, when it signifies to desire.

3. *Of the Use of the Preposition* Pour, *before the Infinitive.*

The Preposition *Pour*, is used before the Infinitive.

First,

First, To expreſs the End, Deſign, or Cauſe of an Action; Ex. *Je viens pour vous dire*, I come to tell you; *il a été pendu pour avoir tué un homme*, he was hanged for killing a Man.

Secondly, After the Adverbs, *Trop* and *Aſſez*: Ex. *Il eſt trop ſage pour faire cela*, he is too wiſe to do that; *elle eſt aſſez vertueuſe pour reſiſter à la tentation*, ſhe is virtuous enough to reſiſt the Temptation, *&c.*

There are three other Prepoſitions, *viz. ſans*, *après*, and *par*, which are ſometimes uſed before the Infinitive.

Ex. *On ne peut vivre ſans reſpirer*, one cannot live without breathing; Cyrus, *après avoir vaincu les* Lydiens, *Cyrus*, after he had vanquiſh'd the *Lydians*; *Il a commencé par boire*, he began with Drinking; *commencez par me payer*, pay me firſt.

There are alſo ſome Conjunctions; ſuch as, *avant que de*, *devant que de*, *à moins que de*, *plûtot que de*, *afin de*, &c. which are often us'd before the Infinitive, *&c.*

§. 2. *Of the Uſe of* TENSES.

Altho' what I have already ſaid about the Uſe of Tenſes, in the Chapter of *Analogy*, may, in ſome Meaſure, be ſufficient; yet, it will not be amiſs to make here the following Obſervations.

1. *Obſervation.* The Preſent of the Indicative is ſometimes us'd in Hiſtory, Oratory, and Poetry, to repreſent an Action paſt in a more lively and emphatical Manner.

Ex. *Le Roy voyant que l'Ennemi marchoit à lui, range ſon armée en Bataille, fait retirer le Baggage, & diſpoſe toutes choſes pour le combat*; the King perceiving that the Enemy march'd towards him, draws up his Army in order of Battle, ſends away the Baggage, and diſpoſes all Things for a Fight, *&c.*

2. *Obſervation.* The ſame Tenſe is alſo uſed ſometimes inſtead of the Future; Ex. *Je pars demain*, I go away to morrow, *&c.*

3. *Obſervation.* Although in the Conjugation of Verbs, I have only reckon'd ſeven Tenſes in the Indicative Mood, yet there is another (tho' ſeldom uſed) which may be called a double Preterperfect, and which is employed in the ſame Senſe as the Preterperfect; Ex. *Dés que j'ay eu diné*, as ſoon as I had dined; *auſſi tot qu'il a eu écrit ſa Lettre*, as ſoon as he had writ his Letter, *&c.*

4. *Obſervation.* Foreigners do ſometimes uſe the Future of the Indicative, inſtead of the Preſent of the Conjunctive, and ſo they ſay, *je ne crois pas qu'il viendra*, inſtead of, *je ne crois pas qu'il vienne*, I don't believe he will come; which is a Fault they ought carefully to avoid.

5. Ob-

5. *Observation.* It is also a common Fault with Foreigners that learn *French*, to use the first Imperfect of the Conjunctive, instead of the Imperfect of the Indicative; as for Example, they say, *si je vous donnerois mon cœur*, instead of, *si je vous donnois mon cœur*, if I should give you my Heart.

§. 3. *Of the Regimen of VERBS.*

There are two Things to be considered about the Regimen of Verbs, *viz.* their *Nominative*, and the *Case* governed.

Of the Nominative of VERBS.

1. *Rule.* A Verb Personal in the Indicative, or Conjunctive Mood, requires before, or after it, a *Nominative*, either expreſt or understood, that agrees with it in Number and Person.

Ex. *La Justice contient toutes les autres Vertus*, Justice comprehends all other Vertues; *je n'aime que vous*, I love none but you.

Note, That all Nouns, both Singular and Plural, are of the third Person, except these Pronouns Personal, *je*, *tu*, *nous*, *vous*, which are of the first and second, and those Nouns which are used in the same Sense as the Vocative of the *Latins*, especially when joined with the first and second Persons of the Imperative Mood, which are of the second Person:

Ex. *Je lis Virgile*, I read *Virgil*; *nous étudions la Philosophie*, we study Philosophy; *vous êtes heureux*, you are happy; *Camarade, suis moi*, you Friend, follow me; *Messieurs, qu'en dites vous?* Gentlemen, what do you say to it? *Messieurs, prenez garde à vous*, Gentlemen, look to your selves.

2. *Rule.* The first Person is counted better than the second, and the second better than the third; therefore, where two or more Persons go before a Verb, the Verb always agrees with the best Person; Ex. *Lui & moi avons diné ensemble*, he and I dined together; *vous & elle serez les bien-venus*, you and she shall be welcome.

Note, by the Bye, that tho' the first Person be better than the other two (according to the Grammatical Notions) yet when we speak or write we ought never to name our selves first, as the *Greeks* and *Latins* used to do; as for Example, we must not say, *moi & vous*, but *vous & moi*, you and I, *&c.*

3. *Rule.* The Substantive Verb *être*, and some Neuter Verbs, have often a Nominative before, and another after; Ex. *Je suis fort fâché de cela*, I am very sorry for it.

4. *Rule.* Two or more Substantives of the Singular Number, being joined by a Conjunction, require a Verb in the Plural, *&c.* See Art. II. about the Construction of Substantives.

5. *Rule.* When two or more Nominatives singular are separated by the Disjunctive Particle *ou*, the Verb is generally put in the Singular,

Singular, and very ſeldom in the Plural; Ex. *Ou la Rage, ou le Deſeſpoir, le lui fera faire*, either Rage or Deſpair will make him do it; *peut être que la Honte, ou la Repentance, ou l'Exemple, les rendront ſages*, perhaps, either Shame, Repentance, or the Example of others, will make them wiſe, *&c.*

6. *Rule.* Two or more Nouns Singular, being join'd by the Particle *ni*, are conſtrued with a Verb, either Singular or Plural; Ex. *Ni vôtre Amour, ni vôtre haine, ne me touche point*, or *ne me touchent point*, I am not concern'd either at your Love or Hatred, *&c.*

7. *Rule.* When there are ſeveral Nominatives, the laſt of which is in the ſingular Number, and ſeparated from the reſt by the Particle *Mais*, the Verb ought to be in the ſingular Number; Ex. *Non ſeulement ſes Honneurs & ſes Richeſſes, mais auſſi ſa Reputation s'evanouit*, and not *s'évanouirent*, not only his Honours and Riches, but his Reputation alſo did vaniſh away.

8. *Rule.* After Collective Words, ſuch as, *une infinité, quantité, la plupart*, &c. the Verb agrees in Number with the Subſtantive that comes after the Collective; Ex. *Une infinité du monde m'eſt venu voir*, or *quantité de gens me ſont venus voir*, a World, or Abundance of People come to ſee me; *la plûpart du monde aime les Plaiſirs*, moſt People love their Pleaſures; *la plûpart des hommes ſont méchans*, the Generality of Men are wicked.

9. *Rule.* The Pronoun Demonſtrative *ce*, join'd with the Verb *Etre*, requires a Singular, except when the Verb is followed by the Pronouns, *eux*, or *elles*, or by ſome Plural Noun; Ex. *C'eſt moi*, it is I; *c'eſt nous*, 'tis we; *c'étoit nous*, it was we; *ce fût vous*, it was you: But we ſay, *ce ſont eux*, it is they; *ce ſeront eux*, it will be they; *ce ſont de bons Maitres*, they are good Maſters; *ce furent les Anglois qui*——— 'twas the *Engliſh* that, *&c.* In the Imperfect Tenſe the Singular is rather us'd than the Plural, with *eux* and *elles*; as, *c'étoit eux, c'étoit elles*, 'twas they; but the Plural ought rather to be uſed when there follows a plural Noun; as, *c'étoient de grands Hommes*, they were great Men: It is alſo better to ſay, *ſi c'eût été eux, elles, vos Freres*, if it had been they *or* your Brothers; than to ſay, *ſi c'euſſent été eux, elles, vos Freres*, &c.

When *qui* is the Nominative of the Verb, the latter ought to be in the ſame Perſon as the foregoing Pronoun; Ex. *C'eſt moi qui ai fait cela*, 'tis I have done that; however, ſome are of Opinion, that let what Pronoun ſoever go before, it is more elegant to put the Verb in the Third Perſon, when it is in the Conjunctive Mood, and in the ſingular Number; Ex. *Si c'étoit moi qui eût fait cela*, if 'twas I that had done it; but then in the Plural we muſt always ſay, *ſi c'étoit nous qui euſſions fait cela*, if we had done that, *&c.*

10. *Rule.* All Verbs Impersonal require before or after them the Particle *il*, to express Natural Actions; and the Particle *on*, and sometimes *il*, to express Actions purely Moral, or relating to Men; Ex. *Il pleut*, it rains; *fait-il chaud?* is it hot? *on dit*, they say; *il est juste*, it is just.

Of the Case govern'd by VERBS.

1. *Rule.* All Active Verbs govern an Accusative Case, (which in Nouns and Participles is the same as the Nominative) Ex. *Punir les méchans*, to punish the Wicked.

2. *Rule.* Passive Verbs do generally govern the Ablative Case, (which in *French* is the same as the Genitive) Ex. *être aimé de Dieu*, to be loved by God. Sometimes a Passive Verb governs the Accusative or Nominative with the Preposition *Par*; as, *Ils ont été pris par l'Ennemi*, they were taken by the Enemy; the Genitive is used to express a Motion, or Passion of the Mind, and the Preposition *Par*, to express an Action of the Body.

3. *Rule.* Verbs that signify to give, attribute, and take away, govern the Accusative (or Nominative) of the Thing, and the Dative of the Person; Ex. *Donner la Gloire à Dieu*, to give God the Praise.

4. *Rule.* Most Neuter Verbs are absolute, and govern no Case, unless it be by means of some Preposition; Ex. *Agir honnêtement*, to deal honestly; *parler au Roy*, to speak to the King.

5. *Rule.* Some Verbs are Active and Neuter at the same time; such as, *embellir*, *blanchir*, *rougir*, &c.

6. *Rule.* Most Verbs of Motion govern the Dative Case of the Thing towards which the Action tends, and the Ablative (or Genitive) of the Place or Person, from which the Motion comes; Ex. *Aller à* Paris, to go to *Paris*; *venir de* Bruxelles, to come from *Brussels*, &c.

ARTICLE III.

Of the Construction of PARTICIPLES.

Participles, as we have said before, are either *Active* or *Passive*, both which are thus construed.

1. *Construction of Active* PARTICIPLES.

1. *Rule.* The *Participle Active* in *ant*, is indeclinable, that is, of all Numbers, Genders and Persons, as long as it has the Force and Signification of the Verb, from which it is deriv'd; Ex. *Le Roi étant assis sur son Throne*, the King sitting on his Throne; *la Reine étant indisposée*, the Queen being indispos'd; *je les ay veus mangeant & beuvant*, I have seen them eating and drinking.

2. *Rule.* Some Participles Active, such as *changeant*, *charmant*, *brillant*, *penchant*, *croissant*, &c. take the Form of a Noun, either Adjective or Substantive, and then they vary according to the Difference of Genders and Numbers; *un Homme changeant*, a changeable Man; *une Femme charmante*, a charming Woman; *les Etoilles brillantes*, the bright Stars; *un Penchant à l'Amour*, an Inclination to Love; *le Croissant de la Lune*, the Increase of the Moon.

3. *Rule.* The Participle Active is often construed with the Particle *en*, in which Case it answers to the *Gerund in Do* of the *Latin*; Ex. *en revenant de la Campagne*, as I came back from the Country.

2. *Construction of* Participles Passive.

1. *Rule.* The Participle Passive, used in a passive Signification, is declinable, and varies according to the Difference of Genders and Numbers; Ex. *je suis aimé*, I am loved; *elles sont persecutées*, they are persecuted.

Note, That when the Pronoun *Vous* is put for the Singular *Tu*, the Participle that follows it ought to be in the Singular; Ex. *Vous êtes aimé*, ou *aimée*, you are loved.

2. *Rule.* The same Participle is also declined in Neuter Verbs; Ex. *Il est venu*, he is come; *elle y est allée*, she is gone thither, &c.

3. *Rule.* The Participle Passive being used in the Active Signification, with the Auxiliary *Avoir*, and not preceeded by a Pronoun in the Accusative Case, is indeclinable; Ex. *J'ay aimé sa Soeur*, I have loved his Sister; *elle a aimé mon Frere*, she has loved my Brother.

4. *Rule.* When the Pronoun in the Accusative Case, (such as, *que*, *le*, *la*, *les*, *me*, *nous*, *vous*, &c.) goes before the Participle, then the Participle must be declined, and agree with the Pronoun to which it relates, both in Gender and Number; Ex. *Le Chapeau que j'ai acheté*, the Hat I (or which I) bought; *la Lettre que j'ai leu*, the Letter I have read; *les Hommes que j'ai rencontré*, the Men I met with; *je l'ay veu*, I have seen him; *je l'ay veuë*, I have seen her, &c. According to this Rule, the Participle is declined in Reciprocal and Reflected Verbs; as, *il s'est tué*, he has kill'd himself; *elle s'est tuée*, she has killed her self, &c.

5. *Rule.* The Participle is indeclinable, when there follows immediately a Verb in the Infinitive; Ex. *Elle s'est fait peindre*, she has had her Picture drawn; *elle est allé voir son Pere*, she is gone to see her Father.

6. *Rule.* The Participle is indeclinable in the Preter Tense of Reciprocal and Reflected Verbs; Ex. *Elles ce sont dit cent Injures*, they have called one another a hundred Names.

7. *Rule.* The Participle is generally declined in Reflected Verbs, when there follows a Noun instead of an Infinitive; Ex. *Ils se sont rendus*

rendus Maitres de la Ville, they have made themſelves Maſters of the Town.

* Note, That every Body does not agree in theſe two laſt Rules, and that in many Caſes it is very doubtful whether the Participle ought to be declined, or not; therefore ſome ſay, *elles ſe ſont trouvé groſſes*, and others, *elles ſe ſont trouvées groſſes*, they were found quick with Child, *&c.*

1. *Rule.* Some Participles Paſſive do ſometimes take the Form of an Adjective, ſuch as; *aſſuré*, aſſured; *poli*, polite, *&c.*

And ſometimes that of a Subſtantive; Ex. *Un Banni*, an Exile, *&c.*

ARTICLE IV.

Of the Conſtruction of ADVERBS.

1. We generally uſe two Negatives together, *viz.* the Particle *ne*, and either of theſe Adverbs, *pas* or *point*; Ex. *Pour ne le pas chagriner*, or *pour ne le point chagriner*, not to vex him, *&c.*

Although *pas* and *point* ſignify the ſame Thing, yet they are not always to be indifferently uſed; and though that Nicety is chiefly to be learnt by Practice, and the reading of good Authors, yet theſe Obſervations will go a great Way towards it.

Firſt, The Particle *pas* is always us'd before *beaucoup*, *extremement*, *infiniment*, *peu*, *mieux*, *plus*, *moins*, *toujours*, *ſouvent*, theſe two Comparative Particles, *ſi*, *tant*, and in general before moſt Adverbs; Ex. *Il n'y a pas beaucoup de monde*, there are not many People; *vous n'avez pas mieux fait que luy*, you did not do better than he, *&c.*

Secondly, *Point* is never uſed before a Noun, without the Article *de* immediately after; Ex. *Il n'y a point de moyen*, there's no Way, *&c.*

Although *pas* or *point* be generally us'd with the Particle *ne*, yet they are to be left out in the following Caſes;

Firſt, When the Negative *ni* follows; Ex. *Je ne l'aime ni ne le hais*, I neither love nor hate him, *&c.*

Secondly, After the following Negative Words, *nul*, *aucun*, *perſonne*, *rien*, *jamais*; Ex. *Il n'a nul*, ou *aucun mauvais Deſſein*, he has no ill Deſign, *&c.*

Thirdly, After the Adverbs of Quality, *plus* and *moins*; Ex. *Il ne fera plus de mal*, he ſhall not do any more Miſchief, *&c.*

Fourthly, When there follows *que* in the Signification of *ſinon*, but; Ex. *Il ne m'a écrit qu'une Lettre*, he wrote but one Letter to me, *&c.* But when *que* ſignifies *juſqu' à ce que*, till; or *ſinon quand*, but when; then we uſe two Negatives; Ex. *Je ne le ferai point que vous ne ſoyez venu*, I ſhall not do it till you are come.

Fifthly, After *que*, when it ſtands for *pourquoy*, why? Ex. *Que ne le faites vous?* Why do you not do it? *&c.*

Sixthly,

Sixthly, After the Verbs *empêcher*, to hinder, or keep from; *craindre*, to fear; *prendre garde*, to take heed, to have a care; and others of a like Signification; Ex. *J'empêcherai bien qu'il ne le faſſe*, I ſhall keep him from doing it, *&c.* However, *pas* is joined to the Verb *craindre*, when we wiſh for the Thing we ſpeak of; Ex. *Je crains qu'il ne me le donne pas*, I fear he will not give it me: When *prendre garde*, ſignifies to take Notice, it is conſtrued with a double Negative; Ex. *Elle ne prend pas garde qu'on ſe rit d'elle*, ſhe does not take Notice that they laugh at her, *&c.*

Seventhly, When we expreſs an Action that will not be done, but after a certain Time, and that has not been done a certain while ago, we uſe but one Negative; Ex. *Je ne partirai d'un mois*, I ſhall not go away this Month; *il y a un mois que je ne l'ai veu*, 'tis a Month ſince I ſaw him: However, when the Verb is in the Preſent, or Imperfect Tenſe, it requires two Negatives; Ex. *Il y a un mois qu'il ne me vient point voir*, 'tis a Month ſince he does not come to ſee me, *&c.*

Eighthly, After three Negatives; Ex. *Je ne dis pas qu'il ne ſoit permis*, I do not ſay but that it is lawful: However, we uſe ſometimes a fourth Negative; Ex. *Je ne dis pas qu'il ne vous ait pas veu*, I do not ſay that he did not ſee you, *&c.*

Ninthly, *Pas*, and *point* are alſo elegantly ſuppreſs'd with the Verbs *oſer*, and *pouvoir*; Ex. *Je n'oſe lui parler*, I dare not ſpeak to him; *je n'ai peu l'écrire*, I could not write it; we ſay alſo, *je ne ſaurois*, with a ſingle Negative, inſtead of *je ne puis*, I cannot.

Tenthly, After *ne ſavoir*, when it ſtands for *être incertain*, *douter*, to be uncertain, to doubt; Ex. *Je ne ſai s'il viendra*, I do not know whether he will come; but we ſay, *c'eſt ce que je ne ſavois pas*, that's what I did not know, *&c.*

Laſtly, There are a great many Expreſſions, where we may uſe either a ſingle, or a double Negative indifferently; Ex. *S'il ne vient aujourd'huy*, or *s'il ne vient pas aujourd'huy*, if he does not come to Day, *&c.* In an Interrogation, *ne* may ſometimes be left out; Ex. *Viendra-t-il pas?* Will he not come? But it is better to ſay, *ne viendra-t-il pas?*

2. *Rule.* *Tant* and *autant*, *ſi* and *auſſi*, are not indifferently employ'd; for the two firſt are us'd before Subſtantives, and the other two before Adjectives: Moreover, *autant* and *auſſi*, are always uſed with an Affirmation, and *ſi* and *tant* with a Negation; Ex. *Il a autant d'eſprit que ſon Pere*, he has as much Wit as his Father; *elle n'a pas tant de beauté que ſa ſoeur*, ſhe has not ſo much Beauty as her Siſter; *il n'eſt pas ſi ſavant que vous*, he is not ſo Learned as you; *elle eſt auſſi belle que ſage*, ſhe is as handſom as wiſe, *&c.*

3. *Rule.* Some Words are ſometimes an Adverb, and ſometimes a Prepoſition; Ex. *il marchoit aprés*, he walked after, or behind; and *il marchoit aprés moi*, he walked after me.

4. *Rule.* Some Words alſo are ſometimes an Adverb, and ſometimes a Conjunction; ſuch as, *ſi*, *d'avantage*, &c. Which are only diſtinguiſhed by their Signification.

ARTICLE VII.

Of the Uſe of CONJUNCTIONS.

TAke Notice in this Place, of what we ſaid in the foregoing Article about *cependant*, and *auparavant*, &c.

We muſt not ſay, *avant de*, *devant de*, before; *à moins de*, unleſs; *crainte de*, for fear; but *avant*, or *devant que de*, *à moins que de*, *de crainte que*. *Pour que* is ſometimes uſed in this Senſe, *ſes charmes ſont trop grands pour qu'on puiſſe y reſiſter*, her Charms are too great to be reſiſted.

We ſay indifferently, *au cas que*, or *en cas que*, in caſe that.

ARTICLE VIII.

Of the Uſe of PREPOSITIONS.

THE Caſe govern'd by Prepoſitions has been abundantly ſpoken to in the Analogy; and therefore I ſhall content my ſelf to make here ſome Obſervations upon the Uſe of ſome Prepoſitions.

1. *Obſervation.* The Prepoſition *Vers* relates to a Place, and *envers* to a Perſon; Ex. *Vers le Ciel*, towards Heaven; *envers Dieu*, towards God.

2. *Obſervation.* The Prepoſitions *en* and *dans*, although they ſignifie the ſame Thing, yet they are not indifferently uſed: *En* is uſed before Nouns that have no Article; Ex. *Il a été fameux en paix & en guerre*, he has been famous both in Peace and War; *Il eſt en danger*, he is in Danger, &c. But if proper Names have an Article, we uſe the Prepoſition *dans*: Ex. *Dans l'Angleterre*, in *England*. *Dans* is uſed with a Noun Maſculine that has the Article (without Eliſion) before it; Ex. *Dans le Coffre*, in the Trunk, &c. But if the Noun be Feminine, or the Article has ſuffered Eliſion, it is almoſt indifferent to uſe either *en*, or *dans*; however, *dans* is to be preferr'd before *en*, tho' we ſay, *il eſt allé en l'autre monde*, (and not *dans l'autre monde*) he is gone into the other World, he is dead.

When we ſpeak of a Space of Time, we uſe the Prepoſition *en*, to expreſs the whole Time one has been about doing

ing any Thing; Ex. *Il a composé son Histoire en trois ans*, he composed his History in three Years time. But we use *dans*, to signifie that the Thing in question will not be done till after a certain Time: Ex. *Il viendra dans huit jours*, he'll come within eight Days, or eight Days hence, &c. When we speak of a Place wherein we lay up any Thing, we rather use *dans* than *en*; Ex. *Mettez ce livre en vôtre cabinet*, put that Book in your Closet. We say, *en soi même*, within one's self, and not *dans soi-même*.

In all other Cases, *dans*, and *en*, are almost indifferently used: Ex. *Dans un bon Auteur*, or *en un bon Auteur*, in a good Author, &c. But note, That altho' it be indifferent to use either *dans*, or *en*, yet to speak and write accurately, we ought to use that Preposition we first pitch'd upon, when there's Occasion to repeat it, before Words that are put in the same Sense and Construction: Ex. *Dieu paroit tout puissant dans la creation, sage dans sa Providence, fidelle dans ses promesses, & juste dans ses jugements*, God appears Omnipotent in the Creation, Wise in his Providence, Faithful in his Promises, and Just in his Judgments, &c. But when the Sense and the Sequel of the Discourse vary, it is also necessary to change the Preposition; Ex. *Dans l'Eglise, on doit se tenir en une posture decente*, in the Church one ought to be in a decent Posture.

3. *Observation. Faute* is used before a Noun, and *à faute* before a Verb; Ex. *Faute d'Argent*, for want of Money; *à faute de païer*, for not paying, &c.

4. *Observation. Dedans, dehors, dessus, dessous, auparavant*, and *alentour*, are Adverbs, and govern no Case; and therefore it is a great Fault, to say, *dedans le lit, dehors la Maison, dessus le coffre, dessous la Table, auparavant lui, alentour de la Maison*, instead of *dans le lit*, in the Bed; *hors de la Maison*, out of the House; *sur le Coffre*, upon, or on the Trunk; *sous la Table*, under the Table; *avant lui*, before him; *autour de la Maison*, round the House.

However, take Notice, that when *dedans* and *dehors*, *dessus* and *dessous*, are joined together, or have the Particle *de* before them, they have the Force of a Preposition; Ex. *dedans & dehors le jardin*, both within and without the Garden; *dessus & dessous la Table*, both upon, and under the Table; *elle est sortie de dessous la Chaise*, she came out from under the Chair, &c.

ARTICLE IX.

Of INTERJECTIONS.

What I have said before about *Interjections* is sufficient.

†

VOCABULAIRE François & Anglois,

A VOCABULARY *French* and *Engliſh*.

Du Monde en général,

Of the World in general.

DIEU, *GOD*

Dieu le Pere, } *God the Father*

Jeſus Chriſt, } *Jeſus Chriſt*, or
ou Dieu le Fils, } *God the Son*

Le Saint Eſprit, *the Holy Ghoſt*

Nôtre Createur, } *our Maker*, or *Creator*

Nôtre Redempteur, } *our Redeemer*

La Creation, *the Creation*

Le Conſolateur, *the Comforter*

Le Sanctificateur, *the Sanctifier*

Nôtre Dame, *ou* La Vierge Marie, } *our Lady*, or *the Virgin Mary*

Les Creatures, *the Creatures*

Une Creature vivante, *ou* un Animal, } *A living Creature*, or *an Animal*

La Nature, *Nature*

Un Corps, *a Body*

Un Eſprit, *a Spirit*, or *Ghoſt*

Le Ciel, *Heaven*

Le Paradis, *Paradiſe*

La Gloire, *Glory*

Un Ange, *an Angel*

Un Archange, *an Archangel*

Un Cherubin, *a Cherubin*

Un Seraphin, *a Seraphin*

Les Saints, *the Saints*

Les Bienheureux, *the Bleſſed*

Un Martyr, *a Martyr*

Un Prophete, *a Prophet*

Un Evangeliſte, *an Evangeliſt*

Un Apôtre, *an Apoſtle*

L'Enfer, *Hell*

Le Diable, *ou* Le Demon, } *the Devil*

Les Damnez, *the Damned*

Des Elements,

Of the Elements.

Le Feu, *the Fire*

L'Air, *the Air*

La Terre, *the Earth*

L'Eau, *the Water*

La Mer, *the Sea*

Le Ciel, *ou* le Firmament, } *the Sky*

Les Aſtres,

The Stars (in general)

Une Etoile, *a Star*

Le Soleil, *the Sun*

La Lune, *the Moon*

Le Croiſſant, *ou* Demi Lune, } *the Creſcent*, or *Half Moon*

Pleine Lune, *Full Moon*

Une Planere, *a Planet*

Une Comete, *a Comet*

Les

Les Rayons du Soleil, *the Beams of the Sun*
La Lumiere, *the Light*
Les Ténébres, *Darkneſs*
Le Chaud, le Chaleur, *the Heat*
Le Froid, *the Cold*
Une Vapeur, *a Vapour*
Une Exhalaiſon, *an Exhalation*
Le Vent, *the Wind*
L'Eſt *ou* l'Orient, *the Eaſt*
L'Oüeſt, *ou* l'Occident, *the Weſt*
Le Sud, *ou* le Midi, *the South*
Le Nord, *ou* le Septentrion, *the North*
Beau Tems, *fair Weather*
Une Nuée, une Nue, *ou* un Nüage, *a Cloud*
La Pluye, *the Rain*
La Gréle, *the Hail*
La Neige, *the Snow*
La Gélée, *the Froſt*
La Degel, *the Thaw*
La Roſée, *the Dew*
Un Broüillard, *a Fog*, or *Miſt*
Le Verglas, *the glazed Froſt*
Un Orage, *a Storm*
Une Tempête, *a Tempeſt*
Un Tourbillon, *a Whirlwind*
Un Eclair, *a Flaſh of Lightning*
Le Tonnere, *the Thunder*
La Foudre, *the Thunder-bolt*
L'arc-en-Ciel, *the Rainbow*
Le tremblement de Terre, *the Earth-quake*
Un Deluge, *a Deluge*, or *a Flood*

Le lever du Soleil, *the Sun riſing*
La Nuit, *the Night*
Midy, *Noon*
Minuit, *Midnight*
Le Matin, *ou* la Matinée, *the Morning*
Le ſoir, *ou* la ſoirée, *the Evening*
Le Coucher du Soleil, *Sun-ſet*
Un jour de Fête, *a Holy-day*,
une Fête, *a Feſtival*,
Un jour ouvrier, *ou* ouvrable, *a Work Day*
Aujourd'huy, *to day*
Hier, *Yeſterday*
Avant Hier, *the Day before Yeſterday*
Demain, *to Morrow*
Aprés demain, *after to Morrow*
Une heure, *an Hour*
Demi-heure, *half an Hour*
Un quart d'heure, *a Quarter of an Hour*
Une Minute, *a Minute*
Un Moment, *a Moment*
Un Inſtant, *an Inſtant*
Une Semaine, *a Week*
Un Mois, *a Month*
Un An, *ou* une Année, *a Year*
L'Année Biſſextile, *the Leap Year*
Un quartier, *a quarter of a Year*
Un Siecle, *an Age*, or *Century*
L'Eternité, *Eternity*
Le commencement, *the beginning*
Le Milieu, *the Middle*
La Fin, *the End*

Le Tems, *The Time.*

Une Occaſion, *an Opportunity*, or *Occaſion*
Le jour, *ou* la journée, *the Day*
La pointe, *ou* le point du jour, *break of Day*
L'Aurore, *ou* l'aube du jour, *the Dawn*

Les jours de la Semaine, *The Days of the Week.*

Lundy, *Monday*
Mardy, *Tueſday*
Mécredy, *Wedneſday*
Jeudy, *Thurſday*
Vendredy, *Friday*
Samedy, *Saturday*

Dimanche, *Sunday*

Les Mois de l'Année, *The Months of the Year.*

Janvier, *January*
Fevrier, *February*
Mars, *March*
Avril, *April*
May, *May*
Juin, *June*
Juillet, *July*
Août, *August*
Septembre, *September*
Octobre, *October*
Novembre, *November*
Decembre, *December*

Les quatre Saisons de l'Année, *The Four Seasons of the Year.*

Le Printems, *the Spring*
L'Eté, *the Summer*
L'Automne, *ou* la chûte des Feuilles, *the Autumn, or Fall of the Leaf*
L'Hiver, *the Winter*

Les Fêtes & Tems remarquables de l'Année, *The Holy Days, and remarkable Times of the Year.*

Le jour de l'an, *the New-Year's Day*
Les Innocents, *Innocent's-Day*
Le jour des Rois *ou* l'Epiphanie, *Twelfth-day or Epiphany*
La Chandeleur, *Candlemas-day*
Le Carnaval, *Carnaval, or Shrove-Tide*
Le Mardi-gras, *Shrove Tuesday*
Le Mecredi (*ou* le jour) des cendres, *Ash-Wednesday*
Le Carême, *Lent*
La nôtre Dame de Mars, *our Lady Day in March*
Les quatre tems, *the Ember-Weeks*
La Semaine Sainte, *the Holy Week*
Le Dimanche des Rameaux, *Palm-Sunday*
Le Vendredy Saint, *Good-Friday*
Pâques, *Easter*
Le jour de Pâques, *Easter-Day*
La Quasimodo, *Low-Sunday*
La Fête de S. Sacrement, *Corpus-Christi-Day*
La Saint Jean, *Midsummer-Day*
La nôtre Dame d'Août, *the Assumption of the Blessed Virgin Mary*
La Saint Michel, *Michaelmas*
La Toussaints, *All-Saints Day*
Le jour des morts, *All Souls*
La Saint Martin, *Saint Martin's Day*
L'Avent, *the Advent*
Noel, *Christmas*
La Veille, *ou* Vigile, *the Eve*
Un jour de jeune, *a Fast Day*
Un jour gras, *a Flesh-Day*
Un jour Maigre, *a Fish-Day*
La Moisson, *the Harvest*
Les Vendanges, *the Vintage*
La Tonte, *Shearing time*

Le Genre Humain, *Mankind.*

Un Homme, *a Man*
Une Femme, *a Woman*
Un Vieillard, *ou* vieux Homme, *an Old Man*
Une Vieille, *ou* une vieille Femme, *an Old Woman*
Un jeune Homme, *a young Man*
Une jeune Femme, *a young Woman*
Un Garçon, *a Batchelor*, or *a Boy*
Une Fille, *a Maid*, or *Girl*

Un Enfant, *a Child, or an Infant*
Un jeune Garçon, *a Youth*
Une Vierge, *ou* une Pucelle, *a Virgin, or Maid*
Un Geant, *a Giant*
Un Nain, *a Dwarf*
Les ages de Homme, *the Ages of Man*
L'Enfance, *Childhood*
La Jeuneſſe, *Youth*
La Virilité, *Manhood*
La Vieilleſſe, *Old-Age*

Les Parties du Corps Humain, *The Parts of a Human Body.*

Le Corps, *the Body*
Un Membre, *a Member, or Limb*
La Tête, *the Head*
Le devant de la Tête, *the forepart of the Head*
Le derriere de la Tête, *the hinder Part of the Head*
Le ſommet de la Tête, *the Crown, or upper part of the Head*
Les Cheveux, *the Hair (of the Head)*
Le Viſage, *the Face*
Le Front, *the Forehead*
Les Traits, *the Features*
L'Oeil, *the Eye*
Les Yeux, *the Eyes*
Le Sourcil, *the Eye-brow*
La Paupiere, *the Eye lid*
La Prunelle de l'Oeil, *the Eye-ball*
Le Coin de l'Oeil, *the Corner of the Eye*
Le Nez, *the Noſe*
Les Narines, *the Noſtrils*
La Jouë, *the Cheek*
Une Foſſete, *a Dimple*
La Levre, *the Lip*
La Levre de deſſus, *the upper Lip*
La Levre de deſſous, *the under Lip*
La Bouche, *the Mouth*
Une Dent, *a Tooth*
Les Dents, *the Teeth*
Les Dents Oeilleres, *the Eye-Teeth*
Les Dents Machelieres, *the Grinders*
Les Dents de devant, *the Fore Teeth*
La Gencive, *the Gum*
La Machoire, *the Jaw*
Le Palais de la Bouche, *the Palate of the Mouth*
Le Goſier, *the Throat*
Le Conduit de la Reſpiration, *the Wind Pipe*
L'Oreille, *the Ear*
La Temple, *the Temple*
Le Menton, *the Chin*
La Barbe, *the Beard*
Le Cou *ou* la Gorge, *the Neck*
Le Sein, *the Boſom*
La Poitrine, *the Breaſt*
Un Téton, *ou* une Mammelle, *a Breaſt, a Bubby, or Pap*
Le bout de la Mammelle, *the Nipple*
L'Epaule, *the Shoulder*
Le Bras, *the Arm*
Le Bras droit, *the right Arm*
Le Bras gauche, *the left Arm*
L'Aiſſelle, *the Arm-pit, or Arm-hole*
Le Coude, *the Elbow*
Le Poignet, *the Wriſt*
La Main, *the Hand*
La Main droite, *the right Hand*
La Main gauche, *the left Hand*
Le revers de la Main, *the Back of the Hand*

Le Creux de la Main, } *the Hollow of the Hand*
La Paume de la Main, } *the Palm of the Hand*
Le Doigt, *the Finger*
Le petit Doigt, *the little Finger*
Le Doigt de milieu, } *the middle Finger*
Le Doigt de devant, } *the fore Finger*
Le Pouce, *the Thumb*
Une Jointure, *a Joynt*
Un Noeud, *a Knuckle*
L'Ongle, *the Nail*
Le Poing, *the Fist*
Le Ventre, *the Belly*
Le Nombril, *the Navel*
Le Dos, *the Back*
L'Epine du Dos, *the Back-Bone*
Les Reins, *the Reins*
Le Côté, *the Side*
Une Côté, *a Rib*
La Ceinture, *the Waste*
La Hanche, *the Hip*
L'Aine, *the Groin*
Le Feſſes, *the Buttocks*
La Cuiſſe, *the Thigh*
Le Genou, *the Knee*
Le Jarret, *the Ham*
La Jambe, *the Leg*
Le Gras de la Jambe, } *the Calf of the Leg*
L'Os de la Jambe, *the Shin*
La Cheville du Pied, } *the Ancle, or Ancle-bone*
Le Pied, *the Foot*
La Plante du Pied, } *the Sole of the Foot*
Le Cou du Pied, *the Inſtep*
Le Talon, *the Heel*
Un Orteil, *ou* un Doigt du Pied, } *a Toe*
Le gros Orteil, *ou* le gros Doigt du Pied, } *the great Toe*
La Peau, *ou* le Cuir, *the Skin*

Parties interieures, & autres du Corps,
Inward and other Parts of the Body.

Un Os, *a Bone*
La Muëlle, *the Marrow*
La Chair, *the Fleſh*
La Graiſſe, *ou* le Gras, *the Fat*
Le Sang, *the Blood*
Une Veine, *a Vein*
Une Artere, *an Artery*
Les Pores, *the Pores*
Un Nerf, *a Sinew*, or *Nerve*
Un Muſcle, *a Muſcle*
Le Crane, *the Scull*
Le Cerveau, *ou* la Cervelle, } *the Brain*
Les Entrailles, *the Entrails*
L'Eſtomac, *the Stomach*
Le Diaphragme, *the Midriff*
Les Tripes, *the Guts*
Les Boyaux, *the Bowels*
Le Coeur, *the Heart*
Les Poûmons, *the Lungs*
Le Foye, *the Liver*
Les Rognons, *the Kidneys*
La Rate, *the Spleen*
Le Fiel, *the Gall*
La Veſſie, *the Bladder*
Le Lait, *the Milk*

Excremens du Corps,
Excrements of the Body.

Le Poil, *the Hair (in general)*
Les Cheveux, } *the Hair of the Head*
Une Cheveleure, *a Head of Hair*
La Barbe, *the Beard*
Les Mouſtaches, *the Whiskers*
Une Larme, *a Tear*
La Morve, *the Snot*
La Salive, *the Spittle*
Le Crachat, *what's hawk'd up*

La

La Craſſe de Tête, } *the Dandriff*
L'Urine, *the Urine*

Certains Accidents & Proprietez du Corps,

Certain Accidents and Properties of the Body.

Le Ris, *ou* le Rire, *the Laughter*
Le Pleurer, les Pleurs, } *Weeping*
L'Haleine, *ou* le Souffle, } *the Breath*
Un Gemiſſement, *a Groan*
Un Soupir, *a Sigh*
L'Eternuement, *Sneezing*
Le Hoquet, *the Hiccough*
Un Rot, *a Belch*
Engourdiſſement, *Numbneſs*
Aſſoupiſſement, *Drowſineſs*
La Veille, *Watching*
Le Sommeil, *the Sleep*
Le Ronflement, *the Snoring*
Un Songe, *a Dream*
La Voix, *the Voice*
La Parole, *the Speech*
La Beauté, *Beauty*
La Laideur, *Uglineſs*
L'Embonpoint, *good Caſe*
La Maigreur, *Leanneſs*
La Santé, *Health*
La Taille, *the Pitch*, or *Shape*
La Mine, *the Mien*
L'Air, *the Looks*. or *Air*
La Demarche, *the Gate*
Le Port, *the Carriage*
Le Geſte, *the Action*, or *Motion*
Une Poſture, *a Poſture*
Une Grimace, } *a Grimace*, or *wry Face*
La Mouë, *Mouths*
Faire la Mouë, *to make Mouths*

Les Cinq Sens de Nature, & leurs Objects,

The Five Natural Senſes, and their Objects.

La Veuë, *the Sight*
L'Ouïe, *the Hearing*
L'Odorat, *the Smell*, or *Smelling*
Le Goût, *the Taſte*
Le Sentiment, le Touchet, *ou* l'Attouchement, } *the Feeling*
Une Couleur, *a Colour*
Un Son, *a Sound*
Une Senteur, *ou* une Odeur, } *a Smell*
Une bonne Odeur, } *a ſweet*, or *good Smell*
Une Puanteur, *a Stench*
Une Saveur, *ou* un Goût, } *a Reliſh*, or *Taſte*

Defauts du Corps,

Blemiſhes of the Body.

La Chaſſie, *the Bleareduneſs*
La Teigne, } *the Scurf*, or *Scald Head*
Une Dartre, *a Tetter*
Une Verruë, un poireau, *a Wart*
Une Ride, *a Wrinkle*
Un Bouton, *a Pimple*
Un Rubis, *a red Pimple*
Une Rouſſeur de Viſage, *ou* une Lentille, } *a Freckle*
Une Loupe, *a Wen*
Une Boſſe, *a Bunch*
Une Egratigneure, *a Scratch*
Une Entorſe, *a Strain*
Un Nez camus, *a flat Noſe*

Des

Des Maladies,

Of Diſeaſes.

Une Maladie, *Sickneſs, a Diſeaſe*
Un Mal, Une Incommodité, *a Diſtemper, an Illneſs*
Une Indiſpoſition, *an Indiſpoſition*
Une Douleur, *a Pain*
Un Mal, *an Ach*
Mal de Ventre, *the Belly-Ach*
Mal de Dents, *the Tooth-Ach*
Mal de Tête, *the Head-Ach*
La Migraine, *the Megrim*
La Fievre, *ou* la Fievre Chaude, *a Fever*
Une Fievre (avec Accez) *an Ague*
La Fievre tierce, *a Tertian Ague*
Un Accez, *a Fit*
Le Friſſon, *the Ague*, or *cold Fit*
La Rage, *Madneſs*
Une Toux, *a Cough*
Un Rheume, *a Rheum*, or *a Cold*
Enrouëment, *Hoarſneſs*
La Luette abbatuë, *the Palate down*
Difficulté de Reſpiration, *Short-Wind*
La Jaunifſe, *the Jaundice*
Les Pales Couleurs, *the Green ſickneſs*
Le haut Mal, *ou* le Mal Caduc, *the Falling-ſickneſs*
Une Defaillance *ou* Pamoiſon, *a Fainting*
Un Evanouïſſement, *a Swooning*
Le Scorbut, *the Scurvy*
La Lepre, *the Leproſie*
La Peſte, *the Peſtilence*, or *Plague*
Le Flux de Sang, *the Bloody-Flux*
La Petite Verole, *the Small-Pox*
La Verole volante, *the Chicken Pox*
La Rongeole, *the Meaſles*
Une Demangeaiſon, *an Itching*
La Galle, *the Itch*, or *Scab*
Une Puſtule, *a Wheal*, or *Bliſter*
Un Bouton, *a Pimple*
Une Galle, *a Scab*
La Conſomption, *the Conſumption*
La Phtiſie, *the Phthiſick*
La Colique, *the Cholick*
Les Trenchées de Ventre, *the Gripings*
Le Vertige, *ou* Tournement de Tête, *the Dizzineſs*, or *Giddineſs*
La Goute, *the Gout*
La Pierre, *ou* la Gravelle, *the Stone*, or *Gravel*
La Pleuriſie, *the Pleuriſie*
L'Hydropiſie, *the Dropſie*
La Paraliſie, *the Palſie*
Une Enfleure, *ou* une Tumeur, *a Swelling*
Une Apoſtume, *an Impoſthume*
Un Ulcere, *a Sore*, or *Ulcer*
La Matiere le pus, *the Matter that comes out of a Sore*
Un Cancer, *a Cancer*
La Gangrene, *the Gangrene*
Une Bleſſure, *a Wound*
Une Cicatrice, *a Scar*
Un Cor au Pied, *a Corn*
Une Coupure, *a Cut*
Un Coup, *a Blow*, or *Stroke*
Une Contuſion, *a Bruiſe*
Un Soufflet, *a Box on the Ear*
Un Coup de poing, *a Fiſty Cuff*
Un Coup de Pied, *a Kick*
Une Chiquenade, *a Fillip*
Une Nazarde, *a Fillip of the Noſe*
Une fauſſe couche, *a Miſcarriage*

La

La Vie, *Life*
La Mort, *Death*
La Reſurrection, *the Reſurrection*

De l'Ame, *Of the Soul.*

L'Ame, *the Soul*
L'Eſprit, *the Mind*
L'Entendement, *the Underſtanding*
La Volonté, *the Will*
La Raiſon, *the Reaſon*
Le Sens, *the Senſe*
Le Jugement, *Diſcretion, or Judgment*
L'Eſprit, le Genie, *Wit*
Stupidité, *Dulneſs*
Vivacité, *Livelineſs*
La Memoire, *the Memory*
Oubli, *Forgetfulneſs*
Sageſſe, *Wiſdom*
Folie, *Folly*
Science, Connoiſſance, *Knowledge*
Une Mepriſe, *a Miſtake*
Une Erreur, *an Error*
L'Amour, *Love*
La Haine, *Hatred*
La Foy, *Faith*
L'Eſperance, *Hope*
La Crainte, la Peur, *Fear*
Le Deſeſpoir, *Deſpair*
Paix, Tranqullité, *Peace*
Joye, *Joy*
Triſteſſe, *Sadneſs*
Pl iſir, *Pleaſure*
Douleur, Deplaiſir, *Grief, Sorrow*
Degoût, *Loathing*
Un Doute, *a Doubt*
Soupçon, *Suſpicion*
Deſir, *Deſire*
Souhait, *Wiſh*
Hardieſſe, *Boldneſs*
Timidité, *Baſhfulneſs*
Honte, *Shame*
Envie, *Envy*
Confiance, *Confidence, Truſt*
La Colere, *Anger*
Le Courroux, *Wrath*
Pitié, Compaſſion, *Pity*
Miſerecorde, *Mercy*

Des Habits, & des Choſes qu'on porte ſur ſoy, *Of Cloaths and Things carried about one.*

Un Vêtement, *a Garment*
Un Habit, *a Suit of Cloaths*
Habits d'Homme, *Man's Cloaths*
Une Caſaque, *a Coat*
Une Caſaque de Campagne, *a Riding Coat*
Un Juſt-au-Corps, *a Cloſe Coat*
Une Veſte, *a Waſtcoat*, or *Veſt*
Une Camiſole, *ou* Chemiſette, *an under Waſtcoat*
Un Surtout, *a Surtoot*
La Culotte, *ou* le haut Chauſſes, *the Breeches*
La Manche, *the Sleeve*
La Garniture, *ou* la Petite Oye, *the Trimming*
La Dentelle, *the Lace*
Du Point, *Point Lace*
La Frange, *the Fringe*
La Doublure, *the Lining*
Un Bouton, *a Button*
Une Boutonniere, *a Button-hole*
La Poche, *the Pocket*
Un Gouſſet, *a Fob*
Un Manteau, *a Cloak*
Une Robe de Chambre, *a Night-Gown, or Morning-Gown*
Un Pourpoint, *a Doublet*
Une Aiguillette, *a Point*

Une Attache, a String
Une Ceinture, a Girdle
Une Souquenille, a Frock (for Grooms, &c.
Le Linge, the Linnen
Linge blanc, clean Linnen
Linge ſale, foul Linnen
Une Chemiſe, a Shirt, or Shift
Le Caleçon, the Drawers
Les Manchettes, the Cuffs, or Ruffles
Fauſſes-manches, Cover ſluts, or Shams
Un Cou, a Sham for the Neck
Une Colet, ou un Rabat, a Band
Une Cravate, a Cravat
Un Tour de Cou, a Neckcloth
Le Mouchoir, the Handkerchief
Un Bonnet de Nuit, a Night Cap
Les Chauſſons, the Socks
Les Bas, the Stockings
Les Chauſſettes, the Stirrup-Stockings
Les Jartieres, the Garters
Les Souliers, the Shoes
La Semelle du Soulier, the Sole of the Shoe
La Boucle, the Buckle
Les Pantouffles, ou les Mules de Chambre, the Slippers
Le Bonnet, the Cap
Le Chapeau, the Hat
La Leſſe, ou le Cordon du Chapeau, the Hat-band
Une Perruque, a Wig, Perriwig, or Peruke
Un Gand, a Glove
Une Paire de Gands, a Pair of Gloves
Un Manchon, a Muff
Un Peigne, a Comb
Un Peigne de Bis, a Box-Comb
Un Peigne de Corne, a Horn-Camb
Un Peigne d'Ivoire, an Ivory-Comb
Des Vergettes, ou une Epouſſette, a Bruſh
Une Epée, a Sword
Un Ceinturon, a Belt
Un Baudrier, a long Belt
Une Botte, a Boot, or Jack-Boot
Une Botine, a thin Boot
Un Eperon, a Spur
Une Bague, ou un Anneau, a Ring
Une Montre, a Watch
Une Tabatiere, a Snuff-Box
Une Bourſe, a Purſe
Un Curedent, a Tooth-picker
L'Etui, the Coſe
Des Lunettes, Spectacles
Des Tablettes, a Table-Book
Un Raſoir, a Razor

Habits & autres Choſes qui appartiennent aux Femmes,

Cloaths and other Things belonging to Women.

Une Jupe, a Petticoat
Une Cote, un Cotillon, ou une Jupe de deſſous, an under Petticoat
Le Corps du Jupe, the Stays
Un Corſet, a Bodice
Des Braſſieres, Jumps
Un Manteau, a Mantow
Une Robe, a Gown
Une Chemiſe de Femme, a Shift
Une Coifure, a Head-dreſs
Une Commode, a Commode
Une Cornette, a Pinner, or Cornet

Les

Les Manchettes, ou les Engageantes, } the Ruffles, or Engageants
Un Peignoir, } a Combing-Cloth, or Night-Rail
Un Tablier, an Apron
Un Fourreau, } a Frock for a Woman, or Child
Une Palatine, a Tippet
Un Falbola, a Furbelo
L'Echarpe, the Scarf
L'Evantail, the Fan
Un Masque, ou un Lou, } a Mask, or Vizor
Un Buse, a Busk
Un Tour de Cheveux, } a Tower
Un Colier de Perle, } a Necklace of Pearl
Une Chaine, a Chain
Une Chaine d'Or, a Gold Chain
Les Brasselets, the Bracelets
Un Pendant d'Oreille, } a Bob, or Ear-Pendant
Une Boucle d'Oreille, } an Ear-Ring
Une Agraffe, a Clasp
La Toilette, the Toilet
Une Epingle, a Pin
Une Pelote, a Pin-Cushion
Un Poinson, ou une Aiguille de Tête, } a Bodkin
Eau du Senteur, Sweet Water
Eau de Fleur d'Orange, ou Eau de Nasse, } Orange-Flower-Water
Eau de la Reine de Hongrie, } Hungary-Water
La Poudre, the Powder
La Boite à Poudre, the Powder Box
Les Mouches, the Patches
Un Papier de Mouches, } a Paper of Patches
Un Miroir, a Looking-Glass
Un Peigne, a Comb
Le Fard, Paint

De la Dentelle, ou de Passement, } Lace
Un lacet, } a Lace (to lace with)
Un Ruban, a Ribbon
Un Noeud de Rubans, } a Knot of Ribbons
Un Fontange, a Top-Knot
Une Echelle de Rubans, } a Stomacher of Ribbons
Un Bijou, ou un Joyau, } a Jewel
Un Patin, a Pattin
Une Aiguille, a Needle
Un De, a Thimble
Une paire de Ciseaux, } a pair of Cizars
De la soye, Silk
Du Fil, Thread
Un Aiguillée, a Needle-full
Une Quenouille, a Distaff
Un Fuseau, a Spindle
Un Roüet à filer, } a Spinning-Wheel
Un Devidoir, a Reel

Choses dont on s'habille,

Things made Use of for Cloathing.

Une Etoffe, a Stuff
Le Drap, the Cloth
Drap de laine, Wollen-Cloth
La lisiere du Drap, } the List of Cloth
La Toile, Linnen-Cloth
Du Canevas, Canvas
La Mousseline, Muslin
La Toile de Cotton, Callico
De la Batiste, Lawn
De la Gazé, Gawse
Du Bougran, ou du Treillis, } Buckram
La Futaine, Fustian
Le Bisin, Dimity

Le Velours, *Velvet*
La Pelucche, *ou* la Panne, *Pluſh*
Un Droguet, *Drugget*
Un Camelot, *a Camlet*
Une Ratine, *a Ratteen*
Une Friſe, *a Frize*
Une Etoffe de Soye, *a Silk Stuff*
Un Taffetas, *a Luſtring*
Un Brocard, *Brocado*
Le Cuir, *the Leather*
Une Peau, *a Skin*

Du Manger, *Of Eating.*

La Nourriture, *Food*
Les Vivres, *Victuals*
Les Proviſions, *Proviſions*
Un Repas, *a Meal*
Le déjeuné, *Breakfaſt*
Le Diné, *Dinner*
Le Gouté, *the Beaver*, or *Afternooning*
Le Soupé, *Supper*
Un Feſtin, *a Feaſt*
Un Regal, *a Treat*
Un Convié, *a Gueſt*
Une Collation, *a Collation*
Le Pain, *the Bread*
Pain de Menage, *Houſhold Bread*
Du Pain blanc, *White-Bread*
Du Pain bis, *Brown-Bread*
Du Pain frais, *ou* Mollet, *New-Bread*
Du Pain raſſis, *ou* dur, *Stale Bread*
Du Pain chaud, *Hot-Bread*
Du Pain moiſi, *Mouldy-Bread*
La Mie, *the Crum*
Une Miette, *a little Crum*
La Croûte, *the Cruſt*
La Croûte de deſſus, *the upper Cruſt*
La Croûte de deſſous, *the under Cruſt*
La Baiſure, *the Kiſſing-Cruſt*
L'Entameure, *the firſt Cut*
La Farine, *the Meal*
La Fleur de Farine, *the Flower*
Le Son, *the Bran*
La Pâte, *the Dough*, or *Paſte*
Le Levain, *the Leaven*
Un Pain, *a Loaf*
Un Pain d'un Sou, *a Penny-Loaf*
Un gros Pain, *a great Loaf*
Un petit Pain, *a ſmall Loaf*
Une Miche, *a Manchet*
Du Biſcuit, *Biſket*
Une Rotie, *a Toaſt*
Un Morceau, *a Bit*
Une Piece, *a Piece*
Une Trenche, *a Slice*
Un Mets, *a Meſs*, or *Diſh of Meat*
De la Chair, *Fleſh*
La Viande, *Meat*
Du Bouilli, *Boiled Meat*
Du Roti, *Roaſt Meat*
Un Hachi, *Minced Meat*
Une Grillade, *Broiled Meat*
Viande fricaſſée, *ou* une Fricaſſée, *Fried Meat*, or *a Fricaſſy*
Une Etuvée, *ſtewed Meat*
Viande cuite au four, *baked Meat*
Viande Salée, *ſalted Meat*
De la Viande, chaude, froide, fraiche, *Hot*, *Cold*, or *Freſh Meat*
De la Viande maigre, *ou* graſſe, *Lean*, or *Fat Meat*
Du Mouton, *Mutton*
Du Veau, *Veal*
Du Boeuf, *Beef*
Du Boeuf a la Mode, *alamode Beef*
De l'Agneau, *Lamb*
Du Porc, *Pork*
Du Lard, *Bacon*

Un Jambon, } *a Gammon of Bacon*
Un Fleche de Lard, } *a Flitch of Bacon*
Une Sauciſſe, *a Sauſage*
Une Andouille, *a Link*
Un Boudin, *a Pudding*
De la Venaiſon, *Veniſon*
Un Pâté, *a Pie*, or *a Paſty*
Un Pâté de Venaiſon, } *a Veniſon Paſty*
Un Pâté, *ou* une Tourte, *a Tart*
Un Pâté d'Anguille, } *an Eel Pie*
Une Tourte, *ou* un Pâté de Pigeonneaux, } *a Pigeon Pie*
Une Tourte de Pommes, } *an Apple Pie*
Le Bouillon, *the Broth*
Un Conſumé, } *a Jelly Broth*
Le Potage, } *the Pottage*
La Soupe, *the Soup*, or *Porridge*
Purée de Pois, *Peaſe-Porridge*
Soupe au lait, *Milk-Porridge*
De la Bouille, } *Pap*
Des Gruaux, } *Water-Gruel*
Du Lait, *Milk*
De la Crême, *Cream*
Du Beurre, } *Butter*
De Beurre frais, *New Butter*
Une Livre de Beurre, } *a Pound of Butter*
Un Fromage, *a Cheeſe*
Un Oeüf, *an Egg*
Un Oeüf frais, *a new laid Egg*
Une Aumelette, *ou* Omelette, } *a Pancake of Eggs*
Un Flau, *a Cuſtard*
Un Beignet, *a Fritter*
Une Gaufre, *a Wafer*
Une Tarte, *ou* une Tourte, } *a Tart*
Un Gateau, *a Cake*
Une Salade, *a Sallet*
Le Sel, *the Salt*

L' Huile, *the Oyl*
Le Vinaigre, *the Vinegar*
Un Fillet de Vinaigre, } *a Daſh of Vinegar*
Une Sauce, *a Sauce*
La Moutarde, *the Muſtard*
Des Capres, *Capers*
Des Champignons, *Muſbromes*
Des Anchois, *ou* des Anchoyes, } *Anchoves*
Les Epices, *Spice*
Du Sucre, *Sugar*
Du Poivre, *Pepper*
Du Gingembre, *Ginger*
Du Pain d'Epice, *Ginger Bread*
La Canelle, *Cinnamon*
Des Cloux de giroffle, *Cloves*
Une Muſcade, *a Nutmeg*
Du Macis, l'Ecorce de la Muſcade, } *Mace*
Du Saffran, *Saffron*
De la regliſſe, *Liquorice*
Des Friandiſes, *Dainties*
Des Confitures, *Sweetmeats*
Confitures ſeches, } *Dry Sweet-Meats*
Confitures liquides, } *Liquid Sweet-Meats*
Des Dragées, *Sugar-Plums*
Des Oranges Confites, } *Candy'd Oranges*
Une Marmelade, *a Marmalade*
Du Codignac, } *a Conſerve of Quinces*
Le Premier Service, } *the firſt Courſe*, or *Service*
Le ſecond Service, *ou* les Entrées, } *the ſecond Courſe*, or *Service*
Le Deſſert, *ou* le Fruit, } *the Deſert*, or *Fruit*
La Boiſſon, *the Drink*
De l'Eau, } *Water*
De la Biere, } *Beer*
De la petite Biere, *Small-Beer*

De la Biere forte, *Strong Beer*
De l'Ele, *Ale*
Du Vin, *Wine*
Du Vin nouveau, *new Wine*
Du Vin vieux, *Old Wine*
Du Vin éventé, *Pall'd, or dead Wine*
Du Clairet, *ou* Vin rouge, *Claret*
Du Vin blanc, *White Wine*
Du Vin Paillet, *Pale Wine*
Du Vin brulé, *Burnt Wine*
Du Vin de France, *French Wine*
Du Vin de Rhin, *Rhenish Wine*
Du Vin du Canary, *Canary*
Du Vin Sec, *ou* du Vin d'Eſpagne, *Sack*
Du Vin Sec brulé, *Mull'd Sack*
Du Poiré, *Perry*
Du Cidre, *Cyder*
De l'Hydromel, *Mead*
La Lie, *Dregs*
Un Trait, *ou* un Coup, *a Draught*
Un Verre, *a Glaſs*
Une Piece de Viande, *a Piece of Meat*
Un Membre de Viande, *a Joynt of Meat*
Un Quartier, *a Quarter*
Une Eclanche de Veau, *a Leg of Veal*
Un Gigot de Mouton, *a Leg of Mutton*
Une longe de Veau, *a Loyn of Veal*
Un Collet de Mouton, *a Neck of Mutton*
Un Epaule de Mouton, *a Shoulder of Mutton*
Une Poitrine, *a Breaſt*
Un Aloyau, *a ſhort Rib*
Le Ris de Veau, *the Sweetbread of Veal*
Les Ailes de la Volaille, *the Wings of a Fowl*
Les Cuiſſes, *the Legs*

Degrez de Parenté, *Degrees of Kindred.*

Le Pere, *the Father*
La Mere. *the Mother*
Papa, *Pappa*
Mama, *Mamma*
Les Parents, *ou* le Pere & la Mere, *the Parents, or Father and Mother*
Un Enfant, *a Child*
Des Enfans, *Children*
Un Fils, *a Son*
Une Fille, *a Daughter*
Le Grand Pere, *ou* l'Ayeul, *the Grand Father*
La Gand' Mere, *ou* l'Ayeule. *the Grand-Mother*
Le Biſayeul, *the Great Grand-Father*
La Biſayeule, *the Great Grand-Mother*
Le Petit Fils, *the Grand-Son*
La Petite Fille, *the Grand-Daughter*
Mon Frere, *my Brother*
Ma Soeur, *my Siſter*
L'Ainé, *the eldeſt Son, or eldeſt Brother*
L'Ainée, *the eldeſt Daughter, or eldeſt Siſter*
Le Cadet, *the younger Son, or younger Brother*
La Cadette, *the younger Daughter, or younger Siſter*
Des Gemeaux, *Twins*
Mon Oncle, *my Uncle*
Ma Tante, *my Aunt*
Le Neveu, *the Nephew*
Da Niéce, *the Niece*
Un Couſin, *the Couſin*
Une Couſine, *a ſhe Couſin*
Un Couſin Germain, *a (He) firſt Couſin*

Les

Les Ancêtres, *the Anceſtors*
La Poſterité, les deſcendants, *the Poſterity*
Les Parents, *ou* Alliez, *Relations*, or *Kinsfolks*
Un Parent, *a Kinſman, a He Relation*
Une Parente, *a Kinſwoman, a She Relation*
Un Galand, *ou* un Amant, *a Woer*, or *a Lover*
Une Maitreſſe, *ou* une Amante, *a Miſtreſs*, or *a Sweet-heart*
Un Parti, une Alliance, *ou* un Marriage, *a Match*
Un riche Parti, *a rich Match*
Le Mariage, *Wedlock*, or *Matrimony*
Les Nôces, *ou* un Nôce, *a Wedding*
L'Epoux, *the Bridegroom*
L'Epouſe, *the Bride*
La Dot, le Mariage, *the Portion*
Le Mari, *the Husband*
La Femme, *the Wife*
Le Beau Pere, *the Father-in law*
La Belle Mere, *the Mother-in law*
Le Beau-Pere, *the Step-Father*
La Belle-Mere, *ou* la Maratre, *the Step-Mother*
Le Beau Fils, *ou* le Gendre, *the Son-in-law*
La Belle Fille, *ou* la Bru, *the Daughter-in-law*
Le Beau-Fils, *the Step-Son*
La Belle-Fille, *the Step-Daughter*
Le Beau Frere, *the Brother-in-law*
La Belle Soeur, *the Siſter-in-law*
Un Batême, *a Chriſtning*
Un Compere, *a He-Goſſip*
Une Commere, *a She-Goſſip*
Un Parrain, *a God-Father*
Une Marraine, *a God-Mother*
Un Filleul, *a God-Son*
Une Filleule, *a God-Daughter*
Un Heritier, *an Heir*
Un Heritage, *an Inheritance*
Une Heritiere, *an Heireſs*
Un Veuf, *a Widower*
Une Veuve, *a Widow*
Un Tuteur, *a Guardian*
Un Pupille, *a Pupil*
Un Orphelin, *an Orphan*
Une Orpheline, *a ſhe Orphan*
Une Accouchée, *one that is brought to Bed*
Une Sage Femme, *ou* une Accoucheuſe, *a Midwife*
Un Accoucheur, *a Man Midwife*
La Garde, *the Nurſe for a Woman or ſick Perſon*
La Nourriſſe, *the Nurſe for a Child*
Un Nourriſſon, *a Foſter-Child*
Un Nourricier, *ou* un Pere Nourricier, *a Foſter-Father*
Un Frere de Lait, *a Foſter-Brother*
Un Bâtard, *ou* un Fils naturel, *a Baſtard-Son*
Une Bâtarde, *a Baſtard-Daughter*
Un Ami, *a He Friend*
Une Amie, *a She Friend*
Un Mignon, une Mignonne, *a Darling*
Un Rival, une Rivale, *a Rival*
Un Voiſin, une Voiſine, *a Neighbour*
Un Compagnon, une Compagne, *a Companion*
Un Hôte, *a Landlord*
Une Hôteſſe, *a Landlady*

Dignitez Temporelles,

Temporal Dignities.

Un Empereur, *an Emperor*
Une Imperatrice, *an Empreſs*
Un Roy, *a King*
Une Reine, *a Queen*
Un Prince, *a Prince*
Une Princeſſe, *a Princeſs*
Un Archi Duc, *an Arch-Duke*
Une Archi-Ducheſſe, *an Arch-Dutcheſs*
Un Duc, *a Duke*
Une Ducheſſe, *a Dutcheſs*
Un Marquis, *a Marqueſs*
Une Marquiſe, *a Marchioneſs*
Un Comte, *an Earl*, or *Count*
Une Comteſſe, *a Counteſs*
Un Vicomte, *a Viſcount*
Un Baron, *a Baron*
Une Baronne, *a Baroneſs*
Un Chevalier, *a Knight*
Une Chevaliere, *a Knight's Lady*
Un Ecuyer, *a Squire*
Un Gentilhomme, *a Gentleman*
Un Lord, un Seigneur, *a Lord*
Une Dame, *a Lady*
Une Demoiſelle, *a Gentlewoman*
Un Ambaſſadeur, *an Embaſſador*
Une Ambaſſadrice, *an Embaſſadreſs*
Un Gouverneur, *a Governour*
Une Gouvernante, *a Governeſs*
Un Maire, *a Mayor*
Un Echevin, *an Alderman*
Un Jurat, *a Jurate*

Officiers de Juſtice,

Officers of Juſtice.

Le Parlement, *the Parliament*
La Chambre haute, *the Houſe of Lords*
La Chambre des Communes, *ou* la Chambre baſſe, *the Houſe of Commons*
L'Orateur, *ou* le Preſident, *the Speaker*
Le Chancelier, *the Chancellor*
Le Garde des Sceaux, *the Lord Keeper*
Le Chef de Juſtice, *ou* le Juge mage, *the Lord Chief Juſtice*
Un Juge de Paix, *a Juſtice of Peace*
Un Preſident, *a Preſident*
Un Conſeiller, *a Serjeant at Law*
Un Avocat, *a Lawyer*, or *Advocate*
Un Proceureur, *an Attorney*
Un Notaire, *a Scrivener*, or *Notary*
Un Clerc, *a Clerk*
Un Sergent, *a Sergeant, a Bailly*, or *Catchpole*
Un Géolier, *a Goaler*
Le Bourreau, *the Hangman*

D'une Egliſe,

Of a Church.

Une Egliſe, *a Church*
Un Temple, *a Temple*
Une Chapelle, *a Chappel*
La Nef de l'Egliſe, *the Nave of the Church*
Les Aiſles d'une Egliſe, *the Iſles of a Church*
Le Choeur, *the Quire*, or *Choir*
L'Autel, *the Altar*
La Chaire, *the Pulpit*
Le Lutrin, *the Reading-Desk*
La Sacriſtie, *ou* le Reveſtiaire, *the Veſtry*
Les Fonts, *the Font*
Un Sermon, un Prêche, *a Sermon*

L'Ecri-

L'Ecriture, *the Scripture*
La Bible, *the Bible*
Le Vieux & le Nouveau Testament, *the Old and New Testament*
L'Evangile, *the Gospel*
Un Verset, *a Verse*
Un Chapitre, *a Chapter*
Un Pseaume, *a Psalm*
Une Priere, *a Prayer*
Un Sacrament, *a Sacrament*
Le Batême, *Baptism*
La Communion, *the Communion*
Des Aumones, *Alms*
Le Chant, *Singing*
Un Air, un Chant, *a Tune*
Les Orgues, *the Organ*
Un Clocher, *a Steeple*
Une Cloche, *a Bell*
Une Horloge, *a Clock*
Un Cimetiere, *a Church-yard*
Un Sepulchre, un Tombeau, une Fosse, *a Grave*
Une Biere, un Cercueil, *a Coffin*
Un Enterrement, *a Burial*
Des Funerailles, *a Funeral*
Les Obseques, *the Obsequies*, or *Funeral Rites*

Le Clergé, *ou* les Ecclesiastiques, & les Officiers d'une Eglise,

The Clergy, or *Church-men*, and *Church-Officers*.

Un Prélat, *a Prelate*
Le Pape, *the Pope*
Un Cardinal, *a Cardinal*
Un Primat, *a Primate*
Un Archevêque, *an Archbishop*
Un Evêque, *a Bishop*
Un Prêtre, *a Priest*
Un Doyen, *a Dean*
Un Chanoine, *a Canon*
Un Prebendier, *a Prebendary*
Un Diacre, *a Deacon*
Un Recteur, *a Rector*
Un Curé, *a Parson*
Un Ministre, *a Minister*
Un Vicaire, *a Curate*
Un Lecteur, *a Reader*
Un Marguillier, *a Church-warden*
Un Sacristain, *a Vestry-keeper*
Un Ancien, *an Elder*
Un Chantre, *a Chanter*
Un Enfant de Choeur, *a Singing-Boy*

Des Arts, des Sciences, & des Professions, & de ceux qui les professent,

Of Arts, Sciences, and Professions, and those that profess them.

Une Science, *a Science*
Un Art, *an Art*
Un Art liberal, *a liberal Art*
Un Art méchanique, *a Mechanick Art*
Un Metier, *a Trade*
La Théologie, *Divinity*
La Philosophie, *Philosophy*
La Logique, *Logick*
La Physique, *Natural Philosophy*, or *Physicks*
La Metaphysique, *Metaphysicks*
La Morale, *Morals*
La Medecine, *Physick*
La Chirurgie, *Surgery*
Le Droit, *Law*
La Jurisprudence, *the Knowledge of the Civil Law*
La Rhetorique, *Rhetorick*
La Poësie, *Poetry*
Les Mathematiques, *the Mathematicks*
L'Astrologie, *Astrology*
L'Astronomie, *Astronomy*
La Chronologie, *Chronology*
L'Arithmetique, *Arithmetick*
L'Algebre, *Algebra*,

La Geometrie, *Geometry*
La Geographie, *Geography*
La Perſpective, *Perſpective*
La Gnomonique, *Dialling*
L'Arpentage, *Surveying*
L'Architecture, *Architecture*
Les Fortifications, *Fortification*
La Navigation, *Navigation*
La Muſique, *Muſick*
Les Mechaniques, *Mechanicks*
La Chymie, *Chymiſtry*
La Peinture, *Painting*
La Sculpture, *Carving*, or *Statuary*
L'Imprimerie, *Printing*
L'Art de faire des Armes, *Fencing*
L'Art de monter à Cheval, *the riding the Great Horſe*
La Dance, *Dancing*
La Muſique, l'Art de chanter, *Singing*
L'Ecriture, *Writing*
Un Théologien, *a Divine*
Un Predicateur, *a Preacher*
Un Philoſophe, *a Philoſopher*
Un Logicien, *a Logician*
Un Phyſicien, *a Natural Philoſopher*
Un Metaphyſicien, *a Metaphyſician*
Un Hiſtorien, *an Hiſtorian*
Un Medecin, *a Medicine*
Un Chirurgien, *a Surgeon*
Un Apoticaire, *an Apothecary*
Un Avocat, *a Lawyer*
Un Juriſconſulte, *a Civilian*
Un Rhetoricien, *ou* un Rheteur, *a Rhetorician*
Un Orateur, *an Orator*
Un Poëte, *a Poet*
Une Poëteſſe, *a Poeteſs*
Un Mathematicien, *a Mathematician*
Un Aſtrologue, *an Aſtrologer*
Un Aſtronome, *an Aſtronomer*

Un Chronologiſte, *a Chronologer*
Un Arithmeticien, *an Arithmetician*, or *good Accomptant*
Un Géometre, *a Geometer*
Un Géographe, *a Geographer*
Un Arpenteur, *a Surveyor*
Un Architecte, *an Architect*, or *Maſter-Builder*
Un Ingenieur, *an Ingeneer*
Un Muſicien, *a Muſician*
Un Chymiſte, *a Chymiſt*
Un Peintre, *a Painter*
Un Statuaire, *ou* un Sculpteur, *a Carver*, or *Statuary*
Un Imprimeur, *a Printer*
Un Maitre d'Armes, *ou* en fait d'Armes, *a Fencing Maſter*
Un Maitre à monter a Cheval, un Ecuyer, *a Riding Maſter*
Un Maitre de Dance, *a Dancing-Maſter*
Un Maitre de Muſique, *a Singing-Maſter*
Un Maitre d'Ecriture, *ou* un Ecrivain, *a Writing-Maſter*
Un Maitre d'Ecole, *a School-Maſter*
Un Soûmaitre, *an Uſher (in a School)*
Un Ecolier, *a Scholar*
Un Menêtrier, *a Miniſtrel*
Un Violon, *a Fidler*
Un Comedien, *a Stage-player*
Un Charlatan, *a Mountebank*
Un Bourgeois, *a Citizen*
Un Artiſan, *ou* un Homme de metier, *a Tradesman*
Un Apprentif, une Apprentive, *a Prentice*
Un Marchand, *ou* un Negotiant, *a Merchant*, or *Trader*
Un Courtier, *a Broker*, or *Maker of Bargains*
Un Jouaillier, *a Jeweller*

Un

Un Marchand qui tient Boutique, *a Shop-keeper*
Un Mercier, *a Mercer*
Un Marchand Drapier, *a Woollen-Draper*
Un Marchand de Toile, *a Linnen-Draper*
Un Marchand de Soye, *a Silk-man*
Un Parfumeur, *a Perfumer*
Un Confiſſeur, *ou* Confiturier, *a Confectioner*
Un Epicier, *a Grocer*
Un Orfevre, *a Goldſmith*
Un Argentier, *a Silverſmith*
Un Chapelier, *a Hatter*
Un Marchand de Chapeaux, *a Haberdaſher of Hats*
Un petit Mercier, *a Haberdaſher of ſmall Wares*
Un Colporteur, *a Hawker*, or *Pedlar*
Un Libraire, *a Bookſeller*
Un Relieur de Livres, *a Book-binder*
Un Marchand de papier, *ou* un Papetier, *a Statioher*
Un Papetier, *ou* un Faiſeur de Papier, *a Paper-maker*
Un Barbier, *a Barber*
Un Perruquier, *a Perriwig-maker*
Un Horloger, *ou* un Horlogeur, *a Watch-maker*
Un Boutonnier, *a Button maker*
Un Graveur, *a Graver*
Un Monnoyeur, *a Coiner*
Un Quincaillier, *ou* un Clincaillier, *an Iron-monger*
Un Vitrier, *a Glaſier*
Un Verrier, *a Glaſs-maker*
Un Chandelier, *a Chandler*, or *Tallow-Chandler*
Un Cirier, *ou* un Ciergier, *a Wax-Chandler*
Un Brodeur, *an Imbroiderer*

Un Tapiſſier, *an Upholſterer*
Un Fripier, *ou* un Revendeur, *a Broker (for old Cloaths)*
Un Gantier, *a Glover*
Un Mercier, *a Milliner*
Une Merciere, *a ſhe Milliner*
Une Lingere, *ou* un Coiffeuſe, *a Seamſtreſs*
Une Blanchiſſeuſe, *a Laundreſs*, or *Waſher-Woman*
Un Armurier, *an Armorer*
Un Coutelier, *a Cutler*
Un Fourbiſſeur, *a Sword-Cutler*
Un Potier d'Etain, *a Pewterer*
Un Chauderonnier, *a Braſier*
Un Drouïneur, *a Tinker*
Un Forgeron, *a Smith*
Un Serrurier, *a Lock-ſmith*
Un Marechal, *ou* un Marechal ferrant, *a Smith*, or *a Farrier*
Un Sellier, *a Sadler*
Un Vanier, *a Basket-maker*
Un Tailleur, *a Taylor*
Un Cordonnier, *a Shoe-maker*
Un Savetier, *a Cobler*, or *Tranſlator*
Un Tourneur, *a Turner*
Un Charpentier, *a Carpenter*
Un Menuiſier, *a Joyner*
Un Maçon, *a Bricklayer*, or *Maſon*
Un Couvreur en Ardoiſe, *a Slater*
Un Couvreur en Tuile, *a Tyler*
Un Tailleur de Pierre, *a Stone-Cutter*
Un Potier, *a Potter*
Un Paveur, *a Paviter*
Un Meunier, *a Miller*
Un Boulanger, *a Baker*
Un Paticier, *a Paſtry-Cook*
Un Rotiſſeur, *a Cook that keeps a Shop*

Un Boucher, *a Butcher*
Un Poiſſonnier, *a Fiſhmonger*
Un Braſſeur, *a Brewer*
Un Tavernier, *ou* un Cabaretier, *a Tavern-man* or *Vintner*
Un Cabaretier à Biere, un Vendeur de Biere, *an Ale-houſe Keeper*
Un Tonnelier, *a Cooper*
Un Meſſager, *a Meſſenger*
Un Courrier, *a Poſt*
Un Poſtillon, *a Poſt-Boy*
Un Batelier, *a Waterman*
Un Faiſeur de Boites, *a Box maker*
Un Bahutier, *a Trunk-maker*
Un Bonnetier, *a Cap-maker*
Un Paſſementier, *a Lace-maker*
Un Cardeur, *a Wool-Carder*
Un Tiſſerand, *a Weaver*
Un Ouvrier en Soye, *a Silk-Weaver*
Un Teinturier, *a Dier*
Un Charbonnier, *a Collier*
Un Marchand de Bois, *a Wood-monger*
Un Peletier, *ou* Peauſſier, *a Skinner*
Un Couroyeur, *a Currier*, or *Leather-dreſſer*
Un Tanneur, *a Tanner*
Un Cordier, *a Rope*, or *Cord-maker*
Un Epinglier, *a Pin-maker*
Un Fondeur, *a Melter*, or *Founder*
Un Blanchiſſeur de Toiles, *a Whitener of Cloth*
Un Foulon, *a Fuller*
Un Lanternier, *a Lanthorn-maker*
Un Porteur de Chaiſe, *a Chair-man*
Un Crocheteur, *ou* un Portefaix, *a Street-Porter*
Un Mendicant, *ou* un Gueux, *a Beggar*

Un Inſtrument, *ou* un Outil, *an Inſtrument*, or *a Tool*
Un Marteau, *a Hammer*
Un Maillet, *a Mallet*
Des Tenailles, *Tongs*
Un Virebrequin, *a Wimble*
Une Lime, *a File*
Une Scie, *a Saw*
Une Enclume, *an Anvil*
Une Hache, *an Axe*
Une Coignée, *a Hatchet*
Un Rabot, *a Plane*
Un Ciſeau, *a Chizzel*
Un Burin, *a Graver*
Des Forces, *Sheers*
Une Truelle, *a Trowel*
Un Coin, *a Wedge*
Une Hie, *ou* une Demoiſelle, *a Rammer*
Un Chaſſoir, *a Driver*
Un Battoir, *a Beetle*
Une Alene, *an Awl*
Un Tranchet, *a Cutting-Knife*
Une Forme, *a Laſt*
Un Pinceau, *a Pencil*
Une Rame, *an Oar*

Un Pais,

A Country, or *Land.*

Un Etat, *a State*
Un Royaume, *a Kingdom*
Un Empire, *an Empire*
Une Republique, *a Commonwealth*
Une Principauté, *a Principality*
Une Provincé, *a Province*
Une Duché, *ou* un Duché, *a Dutchy*, or *Dukedom*
Une Comté, *a County*
Un Marquiſat, *a Marquiſate*
Uue Baronnie, *a Barony*
Un Territoire, *a Territory*
Une Seigneurie, *a Lordſhip*
Un Archévêché, *an Arch-biſhoprick*

Un

Un Evêché,	*a Biſhoprick*
Un Dioceſe,	*a Dioceſs*
Une Iſle,	*an Iſland*
Le Continent,	*the Continent*
L'Europe,	*Europe*
L'Aſie,	*Aſia*
L'Afrique,	*Africa*
L'Amerique,	*America*
La France,	*France*
L'Eſpagne,	*Spain*
Le Portugal,	*Portugal*
L'Angleterre,	*England*
L'Ecoſſe,	*Scotland*
L'Irlande,	*Ireland*
La Hollande,	*Holland*
La Flandre,	*Flanders*
L'Allemagne,	*Germany*
La Boheme,	*Bohemia*
Le Brandebourg,	*Brandenburg*
La Hongri,	*Hungary*
La Pologne,	*Poland*
La Suede, *Sweden*,	or *Swedeland*
La Danemarc,	*Denmark*
La Norvegue,	*Norway*
La Suiſſe,	*Switzerland*
La Savoye,	*Savoy*
Le Piedmont,	*Piedmont*
L'Italie,	*Italy*
La Toſcane,	*Tuſcany*
Le Royaume de Naples,	*the Kingdom of* Naples
La Moſcovie, ou la Ruſſie,	*Muſcovy*, or *Ruſſia*
La Turquie,	*Turkey*
La Grece,	*Greece*
La Perſe,	*Perſia*

Une Nation,

A Nation.

Un Européen,	*an European*
Un Aſiatique,	*an Aſiatick*
Un Africain,	*an African*
Un Americain,	*an American*
Une François,	*a Frenchman*

Un Eſpagnol,	*a Spaniard*
Un Portugais,	*a Portugueſe*
Un Anglois,	*an Engliſhman*
Un Ecoſſois,	*a Scotchman*
Un Irlandois,	*an Iriſhman*
Un Hollandois,	*a Dutchman*, or *Hollander*
Un Flamand,	*a Fleming*, or *Flanderkin*
Un Allemand,	*a German*
Un Bohemien,	*a Bohemian*
Un Saxon,	*a Saxon*
Un Brandebourgeois,	*a Brandenburgher*
Un Hongrois,	*an Hungarian*
Un Polonois,	*a Polander*
Un Suedois,	*a Swede*
Un Danois,	*a Dane*
Un Suiſſe,	*a Switzer*
Un Savoyard,	*a Savoyard*
Un Piedmontois,	*a Piedmonteſe*
Un Italien,	*an Italian*
Un Toſcan,	*a Tuſcan*
Un Napolitain,	*a Neapolitan*
Un Moſcovite,	*a Muſcovite*
Un Turc,	*a Turk*
Un Grec,	*a Grecian*
Un Perſan,	*a Perſian*

Quelques Villes Capitales & remarquables,

Some Capital and remarkable Cities.

Paris,	*Paris*
Madrid,	*Madrid*
Lisbone,	*Lisbon*
Londres,	*London*
Edinbourg,	*Edinburgh*
Dublin,	*Dublin*
Amſterdam,	*Amſterdam*
Bruſſelles,	*Bruſſels*
Vienne,	*Vienna*
Prague,	*Prague*
Dreſde,	*Dreſden*
Berlin,	

Berlin,	*Berlin*
Presburgh,	*Presburgh*
Bude,	*Buda*, or *Offen*
Varſovie,	*Warſaw*
Stockholm,	*Stockholm*
Coppenhague,	*Copenhagen*
Berne,	*Bern*
Chambery,	*Chambery*
Turin,	*Turin*
Rome,	*Rome*
Florence,	*Florence*
Naples,	*Naples*
Moſcou,	*Moſcow*
Conſtantinople,	*Conſtantinople*
Athenes,	*Athens*
Iſpahan,	*Iſpahan*

D'une Ville en général,

Of a Town or Village in general.

Une Ville,	*a Town* or *City*
Les Maiſons,	*the Houſes*
Un Rüe,	*a Street*, or *Lane*
Une Rüelle,	*a narrow Lane*
Une Cour,	*a Court*, or *Yard*
Une Place,	*an open Place*
Un Quarré,	*a Square*
La Place du Marché,	*the Market-Place*
Une Tuerie,	*a Slaughter-houſe*
La Poiſſonerie,	*the Fiſh Market*
La Maiſon de Ville,	*the Town-houſe*
Une Egliſe,	*a Church*
Une Paroiſſe,	*a Pariſh*
Une Sale d'Armes,	*a Fencing-School*
Une Hotelerie,	*an Inn*
Un Cabaret,	*a Victualling-houſe*
Un Ordinaire,	*an Ordinary*
Une Taverne, *ou* un Cabaret à Vin,	*a Tavern*
Un Cabaret à Biere,	*an Ale-houſe*
Une Rotiſſerie,	*a Cook's Shop*
La Comedie,	*the Play-houſe*
Les Petites Maiſons,	*Bedlam*
Un Priſon,	*a Priſon*, or *Goal*
La Priſon du Guet,	*the Round-houſe*
Les Portes,	*the Gates*
Un Pont,	*a Bridge*
Les Fauxbourgs d'une Ville,	*the Suburbs* or *Liberties of a Town*
Les Habitants,	*the Inhabitants*

D'une Maiſon en général,

Of a Houſe in general.

Une Maiſon, un Logis,	*a Houſe*
Un Hôtel,	*a Great Nobleman's Houſe*
Un Palais,	*a Palace*
Un Chateau,	*a Caſtle*
Un Appentis,	*a Shed*
Une Cabane,	*a Cottage*
Un Batiment,	*a Building*
Les Decombres, les Rüines,	*the Rubbiſh*
La Muraille,	*the Wall*
Le Fondement, *ou* la Fondation,	*the Foundation*
Un Coin,	*a Corner*
Un Auvent,	*a Penthouſe*
Le Plancher,	*the Floor*
Le Pavé,	*the pav'd Floor*
Le Plancher d'enhaut le Platfond, *ou* le Lambris,	*the Cieling*
La Boutique,	*the Shop*
Le bas Etage, l'Etage à rez de Chauſſée,	*the Ground-floor*
Le Premier Etage,	*a Story*, or *the firſt Story*
Le ſecond Etage,	*the ſecond Story*

Le

Le Grenier, *ou* la Galetas, } *the Garret*
Le Toit, *ou* le Faite de la Maiſon, } *the Roof*
Un Appartement, } *an Apartment*
Un Logement, *a Lodging*
L'Eſcalier, la Montée, *ou* les Degrez, } *the Stairs*
La Porte, *the Door* or *Gate*
La Porte de Derriere, } *the Back-Door*
Une Barre, *a Bar*
Une Fente, *a Chink*
Le Seuil, *the Threſhold*
Un Guichet, *a Wicket*
Un Gond, *a Hinge*
Le Marteau, *the Knocker*
La Serrure, *the Lock*
La Clef, *the Key*
Un Verrou, *a Bolt*
Un Loquet, *a Latch*
La Sale du Commun, *the Hall*
La Sale Baſſe, *ou* le Salon, } *the Parlour*
Une Chambre, } *a Chamber*, or *Room*
Une Antichambre, *an Antichamber*
Un Cabinet, *ou* une Etude, } *a Cloſet*, or *Study*
Une Sale, *ou* une Chambre à manger, } *a Dining-Room*
Une Chambre *ou* l'on Couche, } *a Bed-Chamber*
Un Bibliotheque, *a Library*
Une Garderobe, } *a Wardrobe*, or *Preſs*
Une Galerie, *a Gallery*
Un Balcon, *a Balcony*
La Fénêtre, *the Window*
Les Vitres, *the Window-Glaſſes*
Une Fénêtre à Chaſſis, } *a Saſh-Window*
Un Treillis, une Jalouſie, } *a Lattice*

Les Volets, *the Shutters*
L'Office où l'on met la Viande, *&c.* } *the Larder*
La Depenſe, le Garde-manger, } *the Buttery*
La Panaterie, *ou* la Sommeillerie, } *the Pantry*
La Cuiſine, *the Kitchen*
La Boulangerie, *the Bake-houſe*
Le Four, *the Oven*
La Cave, *the Cellar*
La Cour, *ou* la Baſſecour, } *the Yard*, or *Court*
La Pompe, *the Pump*
Un Puits, *a Well*
La Braſſerie, *the Brew-houſe*
L'Ecurie, *the Stables for Horſes*
Les Lieux, le Privé, la Garderobe, } *the Houſe of Office*
Le Jardin, *the Garden*
La Remiſe, *the Coach-houſe*
Un Attelier, *a Work-houſe*
Un Magazin, *a Ware-houſe*
Materiaux, *Materials*
De Bois de Charpente, *Timber*
Une Poutre, *a Beam*
Un Chevron, *ou* un Soliveau, } *a Rafter*
Une Latte, *a Lath*
Un Ais, une Planche, *a Board*
Une Planche, *a Shelf*
Le Lambris, *ou* la Boiſerie, } *the Wainſcot*
Une Pierre, *a Stone*
Pierre de taille, *Free-Stone*
Une Brique, *a Brick*
Une Tuile, *a Tile*
Une Ardoiſe, *a Slate*
Le Mortier, *the Mortar*
La Chaux, *the Lime*
Le Sable, *the Sand*

Meubles de Maiſons, & quelques Utenſiles.
Houſhold-Stuff, and ſome Utenſils.

Le gros Meuble, *Lumber*
Le Garniture, *the Furniture*
La Tapiſſerie, *the Hangings*
Une Tenture de Tapiſſerie, *a Suit of Hangings*
Tapiſſerie de haute lice, *Tapeſtry Hangings*
Un Tableau, *ou* un Portrait, *a Picture*
Un Miroir, *a Looking-Glaſs*
Un Bordure, *the Frame*
Un Siege, *a Seat*
Une Chaiſe, *a Chair*
Une Chaiſe à bras, *ou* un Fauteuil, *an Arm-Chair*, or *an Eaſie*, or *Elbow Chair*
Un Tabouret, *ou* une Selle, *a Stool*
Un Eſcabeau, *a Joint-Stool*
Un Marchepied, *a Foot-Stool*
Un Banc, *a Bench*, or *Form*
Uu Couſſin, *ou* un Carreau, *a Cuſhion*
Une Table, *a Table*
Un Buffet, *a Side-Board Table*, or *a Cup-board*
Un Tapis, *a Carpet*
La Nappe, *the Table-Cloth*
Un Couvert, *a Cover*
Une Aſſiette, *a Plate*
Un Trenchoir, *a Trencher*
Une Serviette, *a Napkin*
Un Couteau, *a Knife*
Une Gaine, *a Sheath*
Une Fourchette, *a Fork*
Une Cueillere, *a Spoon*
La Saliere, *the Salt-ſeller*
Un Plat, *a Diſh*
Une Ecüelle, *a Porringer*
Une Sauciere, *a Saucer*
Une Aiguiere, *an Ewer*
Un Baſſin, *a Baſon*
Une Serviette pour eſſuyer les Mains, *ou* un Eſſuymain, *a Towel*
Un Pot, *a Pot*
Une Bouteille, *a Bottle*
Un Bouchon de Liege, *a Cork*, or *a Stopple of Cork*
Un Verre, *a Glaſs*
Une Phiole, *a Vial*
Un Vinaigrier, *a Cruet*, or *Vinegar-Bottle*
Un Godet, *a Mug*
Une Coupe, *a Cup*
Une Taſſe, *a Becker*
Une Chandelle, *a Candle*
Une Bougie, *a Wax Candle*
Le bout de la Chandelle, *the Snuff*
Une Lanterne, *a Lanthorn*
Un Chandelier, *a Candleſtick*
Les Mouchettes, *the Snuffers*
L'Aſſiete a Mouchettes, *the Snuffers pan*
Une Lampe, *a Lamp*
Un Gueridon, *a Stand*
Un Binet, *a Save-all*
Un Panier, une Corbeille, *a Basket*
Une Manne, *a Table-Basket*, or *Voider*
Un Corbillon, *a Flasket*
Une Cruche, *a Pitcher*
Une Cuvette, *a Ciſtern (for a Dining-Room)*
Un Vaiſſeau, *a Veſſel*
Une Botte, un Tonneau de Vin, *a Butt*
Une Barrique, *ou* un muid, *a Hogſhead*
Un Barril, *a Barrel*
Un Perçoir, *ou* un Gimlet, *a Piercer*

Une

Une Armoire, un Buffet, une Garderobe, } a Cupboard, or Preſs
Un Gardemanger, } a Cupboard (to keep Victuals in)
Un Bureau, } a Cheſt of Drawers, or Scrutore
Un Tiroir, une Layette, a Drawer
Un Coffre, a Trunk
Une Boite, a Box
Une Caſſette, ou un Coffre fort, } a ſtrong Box
Une Caiſſe, a Cheſt, or Caſh
Une Male, a Portmantle

Un LIT, a BED

Le Bois du Lit, a Bed-ſtead
Les Colonnes du Lit, } the Bed poſts
Le Ciel du Lit, the Top of the Bed
Le Fond du Lit, the Teſter
Les Pieds du Lit, the Beds-Feet
Le Chevet, le Traverſin, } the Bolſter
Le Lit de Plume, the Feather Bed
La Paillaſſe, the Straw Bed
Un Matelas, a Quilt
Une Contrepointe, a Counterpane
L'Oreiller, the Pillow
La Taye de l'Oreiller, } the Pillow-bear
La Couverture, the Bed-Cloaths
Une Couverture Blanche, } a Blanket
Une Couverture à long Poil, } the Rug
Les Draps, ou les Linceuls, } the Sheets
Le Rideaux, the Curtains
La Rüelle du Lit, the Bed ſide
La Baſſinoire, the Warming-Pan
Le Pot de Chambre, } the Chamber-Pot
Une Chaiſe percée, a Cloſe-ſtool
Un Lit de Parade, a Bed of State
Un Lit d'Ange, an Angel-Bed
Un Lit de Repos, ou une Couche, } a Couch
Un Berceau, a Cradle
Une Natte, a Mat
La Cheminée, the Chimney
L'Atre, ou le Foyer, the Hearth
Le Contrecoeur, ou la Plaque d'une Cheminée, } the Back of the Chimney
Le Tuyau de la Cheminée, } the Funnel of the Chimney
Une Grille de Fer, a Grate
Le Chenet, ou le Landier, } the Andiron
Le Soufflet, the Bellows
Les Pincettes, the Tongs
La Pêle, the Shovel
Le Fourgon, the Poker
Un Ecran, } a Screen (to keep off the Fire)
Un Paravent, } a Screen (to keep off the Wind)
Le Feu, the Fire
Du Bois, Wood
Un Fagot, un Cotret, a Faggot
Une Buche, a Billet
Du Charbon, Coal
Charbon de Bois, Charcoal
Charbon de Terre, } Sea-Coal, or Pit-Coal
Une Etincelle, a Spark
La Braiſe, the live Coal
Charbon éteint, dead Coal
Un Tiſon, a Fire-brand
Les Cendres, the Aſhes
Du Fraiſi, Cinders
La Flamme, the Flame
La Fumée, the Smoak
La Suye, the Soot
Une Boite à Fuſil, a Tinder Box
L'Amorce, ou la Meche, } the Tinder
Une Allumette, a Match
Une Pierre a feu, a Flint

Le

Le Fusil, *the Steel*
Un Embrasement, ou un incendie, } *a Burning, or great Fire*
Batterie de Cuisine, } *Kitchen Tackling*
Un Chauderon, *a Kettle*
Un Pot, *a Pot*
Une Marmite, *a great Pot*
Un Couvercle, *a Pot-lid*
Un Crochet, *a Flesh-hook*
Un Trepied, *the Trevet*
Une Ecumoire, *a Skimmer*
Une Cuiller de Pot, *a Ladle*
Une Poilon, *a Skillet*
La Poile à frire, *the Frying-pan*
Une Tourtiere, *a Pudding-pan*
Un Gril, *a Grid-Iron*
Une Broche, *a Spit*
Un Tournebroche, *a Jack*
Un Seau, *a Pail*, or *Bucket*
Un Balay, *a Broom*
Un Houssoir, *a Hair-Broom*
Un Torchon, *a Dish-clout*
Des Decretoires, *a Rubbing-brush*
Un Dressoir, *a Dresser*
Une Corde, *a Rope*
Une Eponge, *a Spunge*
Une Lechefrite, *a Dripping pan*
Un Rechaut, *a Chaffing Dish*
La Cremiliere, *the Pot-hanger*
Une Rape, ou une Egrugeoire, } *a Grater*
Une Passoire, *a Strainer*
Une Couloire *a Cullander*
Un Mortier, *a Mortar*
Un Pilon, *a Pestle*
Une Lardoire, *a Larding-pin*
Une Mais, *a Kneading-Trough*
Un Sas, ou un Tamis, } *a Meal-Sieve*
Un Bluteau, *a Bolting-Cloth*
Une Besace, *a Wallet*
Un Sac, *a Bag*, or *Sack*
Une Cuve, *a Washing-tub*
Un Potager, *a Stove*

L'Etude, & l'Ecole, } *the Study and the School*
Un Pulpitre, *a Desk*
Le Papier, *the Paper*
Papier à écrire, *Writing-paper*
Papier Brouillard, *Blotting-paper*
Papier gris, *Brown-paper*
Papier doré, *Gilt-paper*
Une Main de Papier, } *a Quire of Paper*
Une Fueille de Papier, } *a Sheet of Paper*
Une Rame de Papier, } *a Ream of Paper*
Un Cayer de Papier, } *a Paper Book*
Un Livre, *a Book*
Une Page, *a Page*, or *Side*
Un Fueillet, *a Leaf*
La Marge, *the Margin*
L'Encre, *the Ink*
L'Ecritoire, ou le Cornet, } *the Ink-horn*
Une Ecritoire de Table, } *a Standish*
Du Cotton, *Cotton*
Une Plume, ou un Tuyau de Plume à écrire, } *a Quill*
Une Plume (taillée) *a Pen*
Le Bec d'une Plume, } *the Nib of a Pen*
Un Canif, ou un Trenche-Plume, } *a Pen-Knife*
Un Sable, *an Hour-Glass*
La Ficelle, *the Pack-thread*
La Poudre, ou la Pouffiere, } *the Powder or Dust*
Le Sable, *the Sand*
Le Poudrier, *the Powder-Box*
La Cire, *the Wax*
Une Oublie, *a Wafer*
Un Cachet, *a Seal*
Les Tablettes, *the Table Book*
Le Crayon, *the Pencil*

Une

Une Regle, *a Rule*
L'Ecriture, *the Writing*
Une Lettre, *a Letter*
Une Syllabe, *a Syllable*
Un Mot, *a Word*
Une Phraſe, *a Phraſe*
Une Sentence, *a Sentence*
Une Periode, *a Period*
Un Accent, *an Accent*
Une Virgule, *a Comma*
Un Point, *a Point*, or *Full-ſtop*
Une Billet-doux, ou un Poulet, *a Love-Letter*, or *Billet-doux*
Une Leçon, *a Leſſon*
Un Sujet, *a Theme*
Un Theme, *an Exerciſe*
Une Tâche, *a Task*
Un Ouvrage, *a Work*
Une Traduction, *a Tranſlation*
Une Preface, *a Preface*
Une Epitre Dedicatoire, ou une Dedicace, *an Epiſtle Dedicatory*, or *Dedication*
Des Vers, *Verſes*
De la Proſe, *Proſe*
Un Poëme, *a Poem*
Une Harangue, *an Oration*, *Speech*, or *Harangue*
Un Journal, *a Day-Book*, *a Diary*, or *Journal*
Un Sot, ou un Lourdaut, *a Dunce*
Une Verge, *a Rod*
Une Ferule, *a Palmer*
Un Fouet, *a Whip*
Un Chef de Famille, un Homme qui tient Maiſon, *a Houſekeeper*
Le Maitre, *the Maſter*
La Maitreſſe, *the Miſtreſs*
Un Domeſtique, *a Menial Servant*
Le Maitre d'hôtel ou l'Intendant, *the Steward*
Le Comptrolleur, *the Comptroller*
Le Depenſier, *the Caterer*
Le Chapelain, ou l'Aumonier, *the Chaplain*
Le Precepteur, ou le Gouverneur, *the Tutor*
L'Ecuyer, *the Maſter*, or *Gentleman of the Horſe*
Le Valet de Chambre, *the Valet de Chamber*
Un Page, *a Page*
L'Ecuyer de Cuiſine, ou le Comptrolleur de Bouche, *the Clerk of the Kitchen*
Un Ecuyer Trenchant, *a Carver*
Un Echanſon, *a Cup-Bearer*
Un Sommelier, *a Butler*
Un Cuiſinier, *a Cook*
Une Cuiſiniere, *a Woman-Cook*
Un Marmiton, *a Scullion*
Le Cocher, *the Coach-man*
Un Laquais, ou un Valet de Pied, *a Lacquey*, or *Footman*
Le Palefrenier, *the Groom of the Stable*
Le Portier, *the Porter*
Le Jardinier, *the Gardener*
La Femme de Charge, *the Houſe-keeper*
La Demoiſelle Suivante, la Suivante, *the Waiting Woman*, or *Gentlewoman*
Une Fille, *a Maid*
Une Servante, une Fille de Chambre, *a Chamber-Maid*

Principaux Officiers & Domeſtiques appartenants au Roy d'Angleterre,

Principal Officers and Servants of the Houſhold belonging to the King of England.

La Table Verte, ou les Requêtes de l'Hôtel, *the Board of Green-Cloth*

Le

Le Grand Maitre de la Maiſon du Roy, *the Lord Steward of the King's Houſhold*

Le Treſorier de la Maiſon, *the Treaſurer, or Cofferer of the Houſhold*

Le Comptrolleur de la Maiſon, *the Comptroller of the Houſhold*

Le Maitre d'Hotel du Roy, *the Maſter of the King's Houſhold*

Un Clerc de la Table Verte, *ou* un Commis des Requêtes de l'Hotel, *a Clerk of the Green-Cloth*

Le Maitre Clerc, Comptrolleur, *the firſt Clerk Comptroller*

Le Clerc de la Grande Boulangerie, *the Clerk of the Great Bakehouſe*

Le Chef de la Paneterie, *ou* la Chef du Gobelet, *the Gentleman of the Pantry*

L'Aide de la Panaterie, *the Yeoman of the Pantry*

Le Chef de la Cave, *ou* le Chef de l'Echanſonnerie, le Chef du Gobelet, *the Serjeant of the Cellar*

Le Gentilhomme de la Cave, *the Gentleman of the Cellar*

L'Aide de la Cave, *the Yeoman of the Cellar*

Le Chef de la grande Depenſe, *the Gentleman of the great Butlery*

Un Clerc, *ou* un Comptrolleur de l'Office des Epices, *a Clerk of the Spicery*

Le Chef de l'Office de la Bougie, *ou* des Chandelles, *the Serjeant of the Chandlery*

Un Maitre Confiſſeur, *ou* un Officier du Gobelet, *the Yeoman of the Confectionary*

Un Garçon Confiſſeur, *a Groom of the Confectionary*

Le Garde-Vaiſſelle, *the Gentleman of the Ewry*

L'Aide du Garde-Vaiſſelle, *the Yeoman of the Ewry*

Le Garçon du Garde Vaiſſelle, *the Groom of the Ewry*

Le premier Comptrolleur Clerc de Cuiſine, *ou* d'Office, *the Chief Clerk of the Kitchen*

Le Maitre Queux, le Maitre Cuiſinier, *ou* le Premier Ecuyer de Cuiſine, *the Maſter Cook*

L'Ecuyer de la Bouche, *the Yeoman of the Mouth*

Un Ecuyer de Cuiſine, un Cuiſinier, *a Yeoman of the Kitchen*

Un Garçon Cuiſinier, *a Groom of the Kitchen*

Le Chef du Garde-manger, *the Serjeant of the Larder*

La Comptrolleur de l'Office de la Volaille, *the Clerk of the Poultry*

Le Comptrolleur de la Patiſſerie, *the Clerk of the Paſtry*

Le Grand Aumonier, *the Lord Almoner*

Le Sous-Aumonier, *the Sub-Almoner*

Un Marechal de Logis, *a Gentleman Harbinger*

Un Fourrier, *a Yeoman Harbinger*

Le Premier Portier, *the Serjeant Porter*

Le Marechal de Salle, *the Marſhal of the Hall*

Le Chavalier Marechel, *the Knight-Marſhal*

Un

Un Pourveyeur, *a Purveyor*
Le Grand Chambellan, *the Lord Chamberlain*
Le Vice-Chambellan, *the Vice Chamberlain*
Un Ecuyer de la Chambre de Presence, *a Gentleman Usher of the Presence Chamber*
Un Page, *ou* un Garçon de la Chambre de Presence, *a Page of the Presence*
Un Echanſon, *a Cup Bearer*
Un Ecuyer Tiencant, *a Carver, or a Sewer*
Un Ecuyer du Corps, *an Esquire of the Body*
Un Gentilhomme Ordinaire de la Chambre Privée du Roy, *a Gentleman of the King's Privy-Chamber in ordinary*
Un Ecuyer, *ou* Huiſſier de la Chambre Privée, *a Gentleman-Usher of the Privy-Chamber.*
Un Valet de la Chambre Privée, *a Groom of the Privy-Chamber*
Le Premier Gentilhomme de la Chambre du Lit du Roy, *the Groom of the Stole, and firſt Gentleman of the Bed-Chamber*
Un Gentilhomme de la Chambre du Lit, *a Gentleman of the Bed-Chamber*
Un Valet de la Chambre du Lit, *a Groom of the Bed-Chamber.*
Un Page, *ou* un Garçon de la Chambre du Lit, *a Page of the Bed-Chamber, or Back-Stairs*
L'Huiſſier de Cabinet du Roy, *the Keeper of the King's Cloſet*
L'Huiſſier du Cabinet des Armes, *the Keeper of the Private Armory, or Gentleman of the Guns*
L'Intendant de la Chambre, *the Surveyor of the Chamber, and Dreſſer*
L'Huiſſier du Cabinet des Peintures, *the Keeper of the King's Pictures*
Un Valet de la Grand' Chambre, *a Groom of the Great Chamber*
Le Portier de la Grand' Chambre, *the Groom Porter*
Un Huiſſier de la Gallerie, *a Gallery-Keeper*
Le Maitre des Cérémonies, *the Maſter of the Ceremonies*
Un Roy d'Armes, *a King of Arms*
Un Heraut, *a Herald*
Un Pourſuivant d'Armes, *a Purſuivant at Arms*
L'Intendant de menus Plaiſirs, *the Maſter of the Revels*
Les Medecins du Roy, *the King's Phyſicians*
Les Apotiquaires du Roy, *the King's Apothecaries*
Le Chirurgien du Roy, *the King's Surgeon*
Le Chirurgien de la Maiſon, *the Surgeon to the Houſhold*
Les Barbiers du Roy, *the King's Barbers*
Le Garde des Joyaux, *the Maſter of the Jewel-Houſe*
Un Meſſager Ordinaire, *a Meſſenger in Ordinary*
Le Premier Peintre du Roy, *the King's chief Painter*

Un

Un Concierge, *ou* un Capitaine d'une Maiſon Royale, *a Houſe-keeper*

Le Grand Fauconnier, *the Maſter Falconer*

Le Maitre des Faucons, *ou* des Oiſeaux, *the Serjeant of the Hawks*

Un Fauconnier, *a Faulconer*

Le Grand Maitre des Eaux & Forets, *the Lord Chief Juſtice in Eyre*

Le Maitre de la grande Garderobe, *the Maſter of the Great Wardrobe*

Le Garde-Meuble, *the Keeper of the Wardrobe*

Un Valet de la Garderobe, *a Groom of the Wardrobe*

Un Garçon de la Garderobe, *a Page of the moving Wardrobe*

Le Maitre de la Garderobe, *the Maſter of the Robes*

Le Treſorier des Menus, *the Keeper of the Privy Purſe*

Le Treſorier de la Chambre, *the Treaſurer of the Chamber*

Le Comptrolleur de la Chambre, *the Comptroller of the Chamber*

L'Intendant des Bâtimens, *the Surveyor-General of the Works*

Le Comptrolleur des Batimens, *the Comptroller of the Works*

L'Hiſtoriographe du Roy, *the King's Hiſtoriographer*

Le Bibliothecaire, *the Library-Keeper*

Le Geographe, *the Geographer*

Le Notaire public, *the Publick Notary*

Un Secretaire d'Etat, *a Secretary of State*

Le Treſorier de l'Ordinaire & de l'Extraordinaire des Guerres, *the Pay-Maſter of his Majeſty's Forces*

Le Secretaire du Cachet, *the Clerk of the Signet*

Le Garde du petit Seau, *the Lord Privy-Seal*

Le Gard Ecuyer, *ou* Monſieur le Grand, *the Maſter of the Horſe*

Monſieur le Premier, *the firſt Gentleman of the Horſe*

Un Ecuyer, *an Equerry*

Un Page d'Honneur, *a Page of Honour*

L'Intendant des Ecuries, *the Surveyor of the Stables*

Le Doyen de la Chapelle de ſa Majeſté, *the Dean of his Majeſty's Chappel*

Le Sou-Doyen, *the Sub-Dean*

Le Clerc de la Chappelle, *the Clerk of the Cloſet*

Un Chapelain, *a Chaplain*

Un Gentilhomme de la Chapelle, *a Gentleman of the Chappel*

Le Maitre de la Muſique, *the Maſter of the Muſick*

Le Garde des Inſtrumens, *the Inſtrument-Keeper*

L'Huiſſier du Cabinet, *the Cloſet-Keeper*

Un Gentilhomme Penſionaire, *ou* à Bec-de-Corbin, *a Gentleman Penſioner*

Une Bête, *ou* un Animal, *A Beaſt.*

Une Bête ſauvage, *a Wild Beaſt*

Une Bête privée, *ou* apprivoiſée, *a Tame Beaſt*

Une Bête de ſomme, *a Labouring Beaſt*

Une

Une Bête de Charge, } *a Beast for Carriage*
Une Monture, } *a Beast for the Saddle*
Une Bête à Corne, *a Horn-Beast*
Un Lion, *a Lion*
Une Lionne, *a Lionness*
Un Lionceau, *a Lion's Whelp*
Un Elephant, *an Elephant*
Un Dragon, *a Dragon*
Un Chameau, *a Camel*
Un Dromadaire, *a Dromedary*
Un Leopard, *a Leopard*
Une Panthere, *a Panther*
Un Tygre, *a Tyger*
Une Licorne, *an Unicorn*
Un Loup, *a Wolf*
Une Louve, *a She Wolf*
Un Louveteau, *a Wolf's Whelp*
Un Ours, *a Bear*
Une Ourse, *a She-Bear*
Un petit Ours, *a Bear's Cub*
Un Sanglier, *a wild Boar*
Un Blereau, *ou* un Taisson, } *a Badger*
Un Renard, *a Fox*
Une Renarde, *a She Fox*
Un Renardeau, *a Fox's Cub*
Un Singe, *an Ape*, or *Monkey*
Une Guenon, *a She Ape*
Un Magot, *a great Monkey*
Un Lievre, *a Hare*
Un Levraut, *a Leveret*
Un Lapin, *a Rabbet*
Un Laperau, *a young Rabbet*
Une Bête Fauve, *a Deer*
Un Daim, *a Fallow Deer*
Un Daim Male, *a Buck*
Une Daine, *a Doe*
Un Cerf, *a Hart*, or *Stag*
Une Biche, *a Hind*
Un Faon de Biche, *a Fawn*
Un Chevreuil, *a Roe-buck*
Un Ecureüil, *a Squirrel*

Une Belette, *a Weasel*
Un Furet, *a Ferret*
Un Bievre, *a Beaver*
Un Castor, *a Castor*
Un Herisson, *a Hedge-Hog*
Un Chafoüin, *a Pole-Cat*
Le Bestail, *Cattel*
Un Taureau, *a Bull*
Un Bouvillon, *ou* Bouveau } *a Bullock*
Un Boeuf, *an Ox*
Une Vache, *a Cow*
Un Veau, *a Calf*
Une Geniſſe, *a Heifer*
Un Cheval, *a Horse*
Un Cheval entier, *a Stone-Horse*
Un Hongre, *a Gelding*
Une Cavale, *ou* une Jument, } *a Mare*
Un Poulain, *a Colt*
Cheval de trait, *a Draught-Horse*
Un jeune Cheval, *a Nag*
Un Bidet, *a Tit*
Une Haquenée, *an Ambling Nag*
Cheval de Loüage, { *a Hackney Horse*
Un Belier, *a Ram*
Une Brebis, *an Ewe* or *Sheep*
Un Mouton, *a Wedther*
Un Agneau, *a Lamb*
Un Bouc, *a He Goat*
Une Chevre, *a She Goat*
Un Chevreau, *a Kid*
Un Ane, *an Ass*
Une Aneſſe, *a She Ass*
Un Anon, *a young Ass*
Un Mulet, *a He Mule*
Une Mule *a She Mule*
Un Cochon, *ou* un Pourceau, } *a Hog*
Un Verrat, *a Boar*
Une Truye, *a Sow*
Un Cochon de lait, *a Pig*
Un Chien, *a Dog*

Une Chienne, *a Bitch*
Un petit Chien, *a Whelp*
Un Matin, *a Maſtiff*
Un Barbet, *a Water-Dog*
Un Epagneuil, *a Spaniel*
Un Chien Courant, *a Hound*
Un Baſſet, *a Terrier*
Un Chien couchant, *a Setting-Dog*
Un Levrier, *a Grey-hound*
Une Levrette, *a Grey-hound Bitch*
Un Chien Metis, *a Mongrel*
Un Chat, *a Cat*
Une Chatte, *a ſhe Cat*
Un Chatton, *a Kitten*
Un Rat, *a Rat*
Une Souris, *a Mouſe*
Un Loir, *a Dormouſe*
Une Taupe, *a Mole*
Une Taupiniere, *a Mole-hill*

Choſes qui ont du Rapport aux Bêtes.

Things relating to Beaſts.

Un Troupeau, *a Herd*, or *Flock*
Un Cuir, *a Hide*
Une Peau, *a Skin*
La Toiſon, *a Fleece*
La Laine, *Wool*
Une Corne, *a Horn*
Crin de Cheval *Horſe-Hair*
Une Corne de Pied, *a Hoof*
La Patte, *the Paw*
La Criniere, *the Maine*
La Queuë, *the Tail*
Un Muſeau, *the Muzzle*
Le Groin d'un Cochon, *the Snout of a Hog*
Un Chevrier, *a Goat-Herd*
Un Berger *a Shepherd*
Une Bergere, *a Shepherdeſs*
Une Houlette, *a Sheep-Hook*
Une Bergerie, *a Sheep-Fold*
Un Porcher, *a Hog-Herd*
Une Etable à Pourceaux, *a Hog-Sty*
Un Licou, *a Halter*
Une Bride, *a Bridle*
Une Selle, *a Saddle*
Un Bat, *a Pack-Saddle*
Une Souriciere, *a Mouſe-Trap*

Des Oiſeaux.

Of Birds.

Un Oiſeau, *a Bird*, or *Fowl*
Une Aigle, *an Eagle*
Un Aiglon, *an Eaglet*
Un Phenix, *a Phenix*
Un Faucon, un Oiſeau de Fauconnerie, *a Hawk*, or *Faulcon*
Un Buſe, *a Buzzard*
Un Corbeau, *a Raven*
Une Corneille, *a Crow*
Une Gruë, *a Crane*
Un Coucou, *a Cuckow*
Un Coq, *a Cock*
Un Chapon, *a Capon*
Une Poule, *a Hen*
Une Poule qui couve, *a Brood-Hen*
Un Poulet, *a Chicken*
Une Poularde, *a Pullet*
Un Coq d'Inde, *a Turkey*, or *Turkey-Cock*
Une Poule d'Inde, *a Turkey-Hen*,
Un Dindon, *ou* un Dindonneau, *a young Turkey*
Une Oye, *a Gooſe*
Un Oiſon, *a Goſling*, or *young Gooſe*
Une Oye Sauvage, *a Wild Gooſe*
Un Jar, *a Gander*
Un Canard, *a Drake*
Une Cane, *ou* Canne, *a Duck*

Une

Une Cercelle, a Teal
Un Cigne, a Swan
Un jeune Cigne, a Cygnet
Un Plongeon, a Ducker
Un Pigeon, a Pigeon
Un Pigeonneau, a young Pigeon
Une Colombe, a Dove
Une Tourterelle, a Turtle-Dove
Un Pigeon ramier, a Ring-Dove
Un Milan, a Kite
Un Vaneau, a Lapwing
Une perdrix, a Partridge
Un Perdreau, a young Partridge
Un Faisan, a Pheasant
Un Faisandeau, a young Pheasant
Une Becasse, ou un Coq de Bois, a Wood-Cock
Un Gelinotte, a Wood-Hen
Une Becassine, a Snipe
Une Caille, a Quail
Une Aloüette, a Lark
Une Grive, a Thrush
Un Merle, a Blackbird
Un Rossignol, a Nightingale
Un Moineau, a Sparrow
Un Perroquet, a Parrot
Une Pie, a Pie, or Magpie
Un Serin de Canarie, a Canary Bird
Une Linote, a Linnet
Un Hochequeüe, a Wagtail
Un Roitelet, a Wren
Un Chardonneret, a Goldfinch
Un Pinson, a Chaffinch
Une Rougequeüe, a Bulfinch
Un Gorge-rouge, a Robin Redbreast
Un Pleuvier, a Plover
Un Geay, a Jay
Un Choucas, a Jack-Daw
Un Hibou, an Owl
Un Chahuant, a Screech-Owl,
Une Choüette, a Chough
Un Vautour, a Vulture

Un Griffon, a Griffin
Un Butor, a Bittern
Une Autruche, an Ostrige
Une Moüette, a Gull
Un Heron, a Hern
Martin pêcheur, King's Fisher
Un Pelican, a Pelican
Un Etourneau, ou un Sansonnet, a Starling
Une Cigogne a Stork
Une Mesange, a Titmouse
Une Chauvesouris, a Bat
Une Hirondelle, a Swallow
L'Aile, the Wing
La Queüe, the Tail
Une Plume, a Feather
Un Tuyau, a Quill
Le Duvet, the Down
Le Croupion, the Rump
Un Ergot, a Spur (of a Cock) &c.
Une Crête de Coq, a Cock's-Comb
Le Bec, the Bill
Une Griffe, a Claw
Le Jabot, the Crop
Un Oeuf, an Egg
La Coque d'un Oeuf, an Egg-shell
Un Nid, a Nest
Une Voliere, an Aviary
Une Cage, a Cage
Un Colombier, ou un Pigeonnier, a Dove-house or Pigeon-House
Un Oiseleur, a Fowler
Du Glu, Bird-Lime

Un Insecte.

An Insect.

Un Reptile, a Creeping Thing, or Reptile
Un Serpent, a Serpent, or Snake

Un Hydre, *ou* un Serpent d'eau	*a Water-Snake*
Une Vipere,	*a Viper*
Une Couleuvre,	*an Adder*
Un Escorpion,	*a Scorpion*
Un Lezard,	*a Lizard*
Un Limaçon,	*a Snail*
Un Ver,	*a Worm*
Un Ver à Soye,	*a Silk Worm*
Un Ver luisant,	*a Glow-Worm*
Une Tigne,	*a Moth*
Petit Ver de Fromage	*a Maggot*
Une Aragnée,	*a Spider*
Une Fourmi,	*an Ant*
Une Cigale, *ou* une Sauterelle,	*a Grasshopper.*
Une Grenouille,	*a Frog*
Un Crapaut,	*a Toad*
Une Chenille,	*a Caterpillar*
Un Grillon,	*a Cricket*
Un Pou,	*a Louse*
Des Poux,	*Lice*
Une Lende,	*a Nit*
Une Puce,	*a Flea*
Une Punaise,	*a Bug*
Un Haneton,	*a May Bug*
Une Mouche,	*a Fly*
Un Papillon,	*a Butter-Fly*
Un Escarbot,	*a Beetle*
Un Moucheron, *ou* un Cousin,	*a Gnat*
Une Sangsuë,	*a Leech*
Une Guêpe,	*a Wasp*
Une Mouche à Miel, *ou* une Abeille,	*a Bee*
L'Aiguillon	*the Sting*
Une Ruche d'Abeilles,	*a Bee-Hive*
Du Miel,	*Honey*
La Cire,	*Wax*
Un Essaim,	*a Swarm*

Des Poissons.

Of Fishes.

Un Poisson,	*a Fish*
Une Baleine,	*a Whale*
Un Dauphin,	*a Dolphin*
Un Barbeau,	*a Barbel*
Une Carpe.	*a Carp*
Un Brochet,	*a Pike*
Une Perche,	*a Perch*
Une Sole,	*a Sole*
Un Carrelet,	*a Flounder*
Une Truite,	*a Trout*
Une Ecrevisse,	*a Craw-fish*
Une Ecrevisse de Mer,	*a Lobster*
De la Morue,	*Stock-Fish*, or *Cod-Fish*
Un Hareng,	*an Herring*
Un Hareng Soret,	*a red Herring*
Une Anguille,	*an Eel*
Un Goujon,	*a Gudgeon*
Une Lamproye,	*a Lamprey*
Une Raye,	*a Thornback*
Un Congre,	*a Conger*
Une Plie,	*a Plaice,*
Un Anchois, *ou* une Anchoye,	*an Anchovie*
Un Merlan,	*a Whiting*
Un Rouget,	*a Roach*
Une Tenche,	*a Tench*
Un Esturgeon,	*a Sturgeon*
Une Melette,	*a Sprat*
Une Sardine,	*a Sardin*
Un Saumon,	*a Salmon*
Un Veau Marin,	*a Sea Calf*
Une Alose,	*a Shad*
Une Chevrette,	*a Shrimp*
Un Maquereau,	*a Mackarel*
Un Marsouin,	*a Porpoise*
Une Huitre,	*an Oyster*
Des Moules,	*Muscles*

Un Limaçon de Mer, *a Cockle*
Une Tortuë, *a Tortoiſe*
Le Muſeau d'un Poiſſon, *the Snout of a Fiſh*
Les Ouïes, *the Gills*
Les Nageoires, *the Fins*
Les Ecailles, *the Scales*
Une Coquille, *ou* Ecaille, *a Shell*
Une Ecaille d'huitre, *an Oyſter ſhell*
Les Aretes, *the Bones*
Le Fray, les Oeufs du Poiſſon, *the Spawn*
Fretin, jeune Poiſſon *young Fry*
La Pêche, *Fiſhing*
Un Pêcheur, *a Fiſher*
Un Filet, *a Net*
Un Ligne, *a Line*
Une Canne, *ou* Verge de Pêcheur, *an Angle-Rod*
Un Hameçon, *a Hook*
L'Appat, l'amorce, *ou* l'Eche, *the Bait*

Une Mine, *a Mine*
Un Metal, *a Metal*
Un Mineral, *a Mineral*
L'Or, *Gold*
L'Argent, *Silver*
Le Cuivre, *ou* l'Airain, *Copper*, or *Braſs*
Leton, *yellow Braſs*
Le Fer, *Iron*
L'Acier, *Steel*
L'Etain *Tin*, or *Pewter*
Du Fer blanc, *Tin*, or *Iron Tin'd over*
Le Plomb, *Lead*
L'Argent-vif, *ou* le Mercure, *Quick-ſilver*, or *Mercury*
L'Antimoine, *Antimony*
Le Souffre, *Brimſtone*, or *Sulphur*

L'Alum, *Alum*
Le Vitriol, *Vitriol*
Un aimant, *a Loadſtone*
L'Amydon, *Starch*
L'Arſenic, *Arſenick*
L'Orpiment, *Orpiment*
La Ceruſe, *White Lead*

Une Pierre, *a Stone*
Un Rocher, *ou* une Roche, *a Rock*
Un Caillou, *a Flint*
Une Pierre à Feu, *a Fire-Stone*
Une Ardoiſe, *a Slate*
Pierre de Taille, *Free Stone*
Une Pierre de touche, *a Touchſtone*
Une Pierre ponce, *a Pumice-ſtone*
Une Pierre precieuſe, *a Precious Stone*
Un Diamant, *a Diamond*
Un Rubis, *a Ruby*
Une Amethyſte, *an Amethyſte*
Une Emeraude, *an Emerald*
Une Perle, *a Pearl*
Une Agathe, *an Agate*
Le Chryſtal, *Chryſtal*
Le Marbre, *Marble*

Une Gomme, *a Gum*
La Poix, *Pitch*
Le Goderon, *Pitch and Tar*
La Poix Reſine, *the Roſin*
Le Benjoin, *Benjamin*
De la Terebenthine, *Turpentine*
Du Baume, *Balm*
L'Ambre, *Amber*
La Myrrhe, *Myrrh*
De l'Encens, *Frankincenſe*
La Cire, *Wax*
Le Suif, *Tallow*

De la Campagne, & de l'Agriculture.

Of the Country and Husbandry.

Un Village, un Bourg, *a Village*
Un Hameau, *a Hamlet*
Une Ferme, une Metairie, *a Farm*
Une Grange, *a Barn*
L'Aire d'une Grange, *a Barn-Floor*
Un Grenier, *a Granary, or Corn-Loft*
Une Fruiterie, *a Fruit-Loft, or Apple-Loft*
Etables pour les Bestiaux, *Stables for Cattle*
Les Ecuries, *Stables (for Horses)*
Un Colombier, *ou* un Pigeonnier, *a Dove-house, or Pigeon-house.*
Une Montagne, *a Hill, or Mountain*
Un Côteau, une Colline, *a little Hill*
Une Vallée, *ou* un Valon, *a Valley, or Dale*
Le sommet, *ou* le haut d'une Montagne, *the Top of a Hill*
Un Fossé, *a Ditch*
Une Plaine, *a Plain*
Une Caverne, *a Den*
De l'Argille, *Clay*
Une Pierre, *a Stone*
Du Sable, *Sand*
Terre Sablonneuse, *Sandy Ground*
Du Gravier, du Gros Sable, *Gravel*
De la Craye, *Chalk*

Une Forêt, *a Forest*
Un Bois, *a Wood*
Un Bosquet, un Bocage, *a Grove*
Un Arbre, *a Tree*
Un Arbrisseau, *a Shrub*
Un Buisson, *a Bush*
Une Haye, *a Hedge*
La Terre, *the Ground, or Land*
Terre Labourable, *Arable Land*
Un Champ, *a Field*
Un Rayon, *a Furrow*
Un Sillon, *a Ridge*
Un Gueret, *Fallow Ground*
Une Jachève, *Land laid up, or a Lane*
Un Prê, *ou* une Prairie, *a Meadow*
Un Clos, *a Close*
Une Cloture, *an Inclosure*
Le Gason, *Turf*
L'Herbe, *Grass*
Le Foin, *Hay*
Un Rateau, *a Rake*
Une Charruë, *a Plow*
Le Manche de la Charruë, *the Plow-handle*
Le Soc de la Charruë, *the Plow-share*
Le Joug, *the Yoke*
Un Aiguillon, *a Goad*
Une Herse, *a Harrow*
Un Hoyau, *a Mattock*
Une Pioche, *ou* une Houë, *a Pick-Ax*
Une Beche, *a Spade*
Un Sarcloir, *a Weeding-hook*
Une Faucille, *a Reaping-hook*
Une Faux, *a Sythe*
Un Van, *a Fan*
Un Crible, *a Sieve*
Le Fumier, *Dung*
Un Fumier, *a Dung-hill*
La Semence, *the Seed*
Le Bled, *Corn*

Bled

Bled en Herbe (les Bleds qui ne sont pas coupés,) } *standing Corn*
Les Legumes, *Pulse*
Du Froment, *Wheat*
Du Seigle, *Rye*
De l'Orge, *Barley*
De l'Avoine, *Oats*
L'Yvroye, *Tares*
Une Fêve, *a Bean*
Des Pois, *Pease*
De la Vesse, *Vetches*
Du Ris, *Rice*
La Gousse, *the Husk*
L'Ecosse, *the Shell*, or *Cod*
Un Epi, *an Ear*
Un Grain, *a Grain*
La Paille, *the Straw*
La Chaume, *the Stubble*
Le Tuyau, *ou* Chalumeau, } *the Blade*
Une Gerbe, *a Sheaf*
Un Monceau de Gerbes, } *a Shock of Sheaves*
La Moisson, *the Harvest*
Une Vigne, *ou* un Vignoble, } *a Vineyard*
Une Vigne, *a Vine*
Un Raisin, *a Grape*
Les Vendanges, *Vintage*
Un Chariot, *ou* une Charrette, } *a Cart*, or *Waggon*
Une Roue, *a Wheel*
L'Essieu, *the Axle-tree*
Les Rais, *the Spokes*
Un Fouet, *a Whip*
Un Paisan, { *a Country-man*, or *Peasant*
Un Laboureur, { *a Plow-man*, or *Husbandman*
Un Fermier, *a Farmer*
Un Tenancier, *ou* un Rentier, } *a Tenant*
Un Semeur, *a Sower*
Un Moissoneur, *a Reaper*
Un Batteur en grande, } *a Thrasher*
Un Faucheur, *a Mower*
Un Chartier, *a Carter*
Un Vendangeur, { *a Grape-gatherer*
Un Sarcleur, *a Weeder*

UN JARDIN, *a GARDEN.*

Un Jardin Potager, { *a Kitchen Garden*
Un Jardin à Fleurs, *ou* un Parterre, { *a Flower-Garden*
Un Verger, *an Orchard*
Une Allée, *ou* un Promenoir, { *a Walk*, or *Alley*
Une Table, *ou* un Carreau de Jardin } *a Bed in a Garden*
Une Haye, *a Hedge*
Un Tapis Verd, un Boulingrin, un Parterre de Gazon, { *a Grass-Plot*
Un Cabinet, *a Summer-House*
Un Cabinet de Verdure, *ou* une Salle verte, { *an Arbor*
Un Berceau, *a Bower*
Une Fontaine, *a Fountain*
Un jet d'eau, *a Water-spout*
Un Appui, *a Prop*
Un Plantoir, *a Setting-Stick*
Une Serpe, *a Pruning-Hook*
Un Jardinier, *a Gardener*

LES HERBES, *HERBS.*

Une Plante, *a Plant*
La Tige, *the Stalk*, or *Blade*
Les Feuilles, *the Leaves*
La Racine, *the Root*
Un Navet, *a Turnip*
Une Carotte, *a Carrot*
De la Bete, *Beets*
De la Beterave *red Beets*

Un Panais, ou une Paſtenade, } a Parſnip
Une Rave, a Radiſh
Un Raifort, Horſe-Radiſh
Des Epinards, Spinage
Des Choux Coleworts
Un Choux Cabus a Cabbage
Des jeunes Choux Sprouts
Des Choux Fleurs, Colliflowers
Un Artichau, an Artichoke
Un Aſperge, Aſparagus
De la Laituë Lettice
La Chicorée, ou Endive, } Succory, or Endive
Le Sellery, Sellery
Le Perſil, Parſley
Le Pourpié, Purſlain
Du Creſſon, Creſſes
De l'Ozeille, Sorrel
Un Oignon, an Onion
D l'Ail, Garlick
Une Echalote, a Shallot
De la Rocambole, Rocambole
Un Porreau, a Leek
Du Fenouil, Fennel
Du Thym, Thime
De la Marjolaine, Marjoram
Du Cerfeuil, Chervil
De la Menthe, Mint
De la Sauge, Sage
La Lavende, Lavender
De l'Anis, Anis
De l'Hyſope, Hyſſop
Un Melon, a Melon
Un Concombre, a Cucumber
Une Citrouille a Gourd
Une Courge, a Pumkin
De l'Abſynte, Wormwood
Une Ortie, a Nettle
De la Fougere, Fern
De la Ciguë, Hemlock
Un Chardon, a Thiſtle
Une Fleur, a Flower
Une Roſe, a Roſe
Un Roſier, a Roſe-Tree

Du Romarin, Roſemary
Une Eglantine, a wild Roſe
L'Hiacinthe, { Hyacinth-Flower, or Crow-foot
Un Narciſſe, { Narciſſus, or white Daffodil, or Primroſe
Le Paſſe Velours, { the Velvet Flower
L'Amaranthe, { the Purple Velvet Flower
L'Anemone, the Wind-Flower
Une Tulipe, a Tulip
Une Violette, a Violet
Un Oeillet, a Pink
Une Giroflée, a Gilliflower
Le Lis, the Lilly
Un Muguet, a yellow Lilly
Le Martagon, { the Mountain-Lilly
Le Jaſmin, the Jeſſemin
Une Marguerite, a Daiſie
Un Pavot, a Poppy
Un Souci, a Marigold
La Penſée, the Flower Panſey
Le Pied d'Aloüette, { the Lark's Heel

Des Fruits & des Arbres.

Of Fruits and Fruit-Trees.

Le Fruit, the Fruit
Un Arbre, a Tree
Un Arbriſſeau, a Shrub
Un Arbre Nain, a Dwarf
Un Eſpalier, a Wall-Tree
Du Fruit meur, Ripe Fruit
Une Pomme, an Apple
Un Pommier, an Apple-Tree
Une Renete, a Pippin
Une Poire, a Pear
Un Poirier, a Pear-Tree
Une Ceriſe, a Cherry

Des Bigarreaux, *hard Cherries*
Un Cerisier, *a Cherry-Tree*
Une Prune, *a Plumb*
Un Prunier, *a Plumb-Tree*
Une Amande, *an Almond*
Un Amandier, *an Almond-Tree*
Un Abricot, *an Apricock*
Un Abricotier, *an Apricock-Tree*
Une Pêche, *a Peach*
Un Pêcher, *a Peach-Tree*
Une Pavie, un Pavi, ou un Pavis, *a Nectarin*
Une Figue, *a Fig*
Un Figuier, *a Fig-Tree*
Une Chataigne, *a Chesnut*
Un Chataignier, *a Chesnut-Tree*
Une Noix, *a Wallnut*
Un Noyer, *a Wallnut-Tree*
Une Noisette, *a Small Nut*
Un Noisettier, *a Smallnut-Tree*
Une Aveline, *a Hasle-nut*, or *Filberd*
Un Coudre, ou un Coudrier, *a Hasle-Tree*, or *Filberd-Tree*
Un Casse-noisette, *a Nut-Cracker*
Une Grenade, *a Pomegranate*
Un Grenadier, *a Pomegranate-Tree.*
Un Coing, *a Quince*
Un Coignier, *a Quince-Tree*
Une Pomme de Pin, *a Pine-Apple*
Un Pin, *a Pine-Tree*
Une Sorbe, ou une Corme, *a Sorb-Apple*
Un Sorbier, ou un Cormier, *a Sorb-Apple-Tree*
Une Néfle, *a Medlar*
Un Néflier, *a Medlar-Tree*
Une Orange, *an Orange*
Un Oranger, *an Orange-Tree*
Un Citron *a Limon*
Un Citronnier, *a Limon-Tree*
Un Limon, *a Citron*
Un Limonier, *a Citron-Tree*

Une Datte, *a Date*
Un Palmier, *a Palm-Tree*, or *a Date-Tree*
Une Olive, *an Olive*
Un Olivier, *an Olive-Tree*
Un Raisin, *a Grape*
Une Vigne, *a Vine*
Un Raisin de Corinthe, ou une Groseille rouge, *a Curran*
Une Groseille, *a Gooseberry*
Un Groseiller, *a Curran-Tree, or Gooseberry-Tree.*
Une Fraise, *a Strawberry*
Un Fraisier, *a Strawberry Plant*
Une Meure, *a Mulberry*
Un Meurier, *a Mulberry-Tree*

De la Glandée, *Mastage*
Un Gland *an Acorn*
Un Chêne, *an Oak*
Le Faine, *Beech-Mast*
Un Hestre, *a Beech-Tree*
Des Grains, des Bayes, *Berries*
Un Laurier, *a Bay-Tree*, or *Lawrel*
Le Lierre, *Ivy*
Un Sureau, *an Elder-Tree*

Arbres qui ne portent point de Fruit.

Trees not bearing Fruit.

Un Sapin, *a Fir-Tree*
Un Saule, *a Willow*, or *Willow-Tree*
Un Cedre, *a Cedar-Tree*
Un Sycomore, *a Sycamore-Tree*
Un Tremble, *an Aspin-Tree*
Un Peuplier, *a Poplar-Tree*
Un Bouis, *a Box-Tree*
Un Frêne, *an Ash-Tree*
Un Ormeau, *an Elm*
Un Liege, *a Cork-Tree*

Un Erable, *a Maple-Tree*
Un Charme, *Horn-Beam*, or *Hedge-Beech*
Le Bouleau, *the Birch-Tree*
Du Genêt, *Broom*
De la Bruyere, *Heath*
Du Coral, *ou* du Corail, *Coral*
Une Epine, *a Thorn*
Une Ronce, *a Bramble*

Choſes qui ont du rapport aux Fruits & aux Arbres.

Things relating to Fruits and Trees.

La Queüe d'une Pomme, *ou* d'une Poire, *&c.* *the Stalk of an Apple*, or *Pear*, &c.
La Peau, la Pelure, *the Skin*
La Chair, *the Pulp*
Le Trognon, *the Core*
Une Graine, *ou* un Pepin, *a Seed*
La Robe des Amandes, des Noix, *&c.* *the Coat of Almonds, Nuts*, &c.
La Coque, *ou* la Coquille, *the Shell*
Le Noyau, *the Kernel*
L'Amande d'une Ceriſe, d'une Péche, *&c.* *the Stone of a Cherry, Peach*, &c.
Le Pepin des Raiſins, *the Stone of Grapes*
L'Ecorce d'une Grenade, *the Shell or Rhind of a Pomegranate*
Une Branche, *a Branch*
Une Fueille, *a Leaf*
Un Rameau, *a Bough with Leaves*
Le Tronc d'un Arbre, *the Trunk of a Tree*
La Racine, *the Root*
L'Ecorce, *the Bark*, or *Rind*
Un Jet, *a Shoot*
Un Rejeton, *a young Sprig*, or *Sucker*
Une Verge, *ou* une Houſſine, *a Twig*
Une Greffe, *a Graft*
Une Fleur, *a Bloſſom*
Un Bouton, *a Bud*

Le Voyage.

The Journey.

Le Chemin, *the Way*
Le Grand Chemin, *the Highway*
La Route, *the Road*
Un Chemin écarté, *a By way*
Un Sentier, *a Path*
Une Ornière, *a Tract of a Wheel*
La Boüe, la Bourbe, la Fange, *the Dirt*
Un Bourbier, *a Mire*
La Pouſſiere, *the Duſt*
Une Monture, *a Beaſt for the Saddle*
Une Selle, *a Saddle*
Un Bat, *a Pack-Saddle*
Les Sangles, *the Girts*
Un contre-Sanglot, *a Surſingle*
Le Croupiere, *the Crupper*
Les Etriers, *the Stirrups*
La Bride, *the Bridle*
Le Mords, *the Bit*
La Gourmette, *the Curb*
Un Chariot, *ou* une Charrette, *a Waggon*, or *Cart*
Une Carroſſe, *a Coach*
Un Fiacre, *ou* un Carroſſe de Loüage *a Hackney Coach*
Un Coche, *ou* un Carroſſe de Voiture, *a Stage-Coach*
La Diligence, *the Flying Coach*
Un Carroſſe Coupé, *a Charriot*
Une Caléche, *ou* un Soufflet, *a Calaſh*

La Fleche du Carroſſe, } *the Coach-beam*
Une Roüe, *a Wheel*
Une Hôtelerie, *an Inn*
L'Hôte, *ou* l'Hôtelier, } *an Inn-keeper.*
Le Valet d'Ecurie, *the Hoſtler*

De l'Eau.

Of the Water.

La Mer, *the Sea*
Une Onde, *a Wave*
Une Vague, *a Billow*
Une Source, *a Spring*
Une Fontaine, *a Fountain*
Une Goute d'Eau, } *a Drop of Water*
Un Lac, *a Lake*
Un Etang, *a Pool*
Un Tournant, *ou* un Moulinet, } *a Whirlpool*
Une Riviere *a River*
Un Fleuve, *a great River*
Un Ruiſſeau, *a Brook*, or *Rivulet*
Le Rivage, la Rive, le Bord, } *the Shoar*
Un Marais, *ou* un Marecage, } *a Marſh*, or *Moraſs*
Un Etang, *ou* un Vivier, } *a Pond*, or *a Fiſh-Pond*
Un Bateau, *a Boat*
Une Chaloupe, *ou* une Barque, } *a great Boat*
Un Bac, *a Ferry*
Un Navire, *ou* un Vaiſſeau, } *a Ship*, or *Veſſel*
Un Vaiſſeau Marchand, } *a Merchant-man*

Poids & Meſures.

Weights and Meaſures.

Un Poids, *a Weight*
Un Grain, *a Grain*
Une Drachme, *a Dram*
Une Once, *an Ounce*
Une Livre, *a Pound*
Un Quintal, *ou* Cent Livres peſant, } *a hundred Weight*
Une Meſure, *a Meaſure*

Meſures de Liqueurs, } *Liquid Meaſures*
Une Chopine, *Half a Pint French.*
Une Pinte, *a Pint*
Une Quarte, *a Quart*
Deux Quartes, *a Pottle*
Quatre Quartes, *a Gallon*
Un Barril, *ou* 36 Quartes, } *a Ferkin*
Un Muid, une Barrique, } *a Hogſhead*
Une Pipe, *a Pipe*, or *Butt*
Un Tonneau, *a Tun*

Meſures rondes, *Dry Meaſures*
Une Pinte, *a Pint*
Une Quarte, *a Quart*
Quatre Quartes, *a Gallon*
Un Picotin, *ou* le Quart d'un Boiſſeau, } *a Peck*
Un Boiſſeau, *a Buſhel*
Un Minot, *two Buſhels*

Meſures de longeurs, } *Meaſures of Length*
Une Pouce, *an Inch*
Un Pied, *a Foot*
Une Verge, *a Yard*
Une Aune, une Toiſe, *an Ell*
Une Perche, *a Perch*, or *Pole*
Un Pas, *a Pace*
Un Stade, *a Furlong*
Un Acre, *An Acre*
Un Arpent, *a French Acre*
Un Mile, *a Mile*
Un Lieüe, *a League*

Me-

Mesures du Tems,	*Measures of Time*
Un Moment, *ou* un Instant,	*a Moment*, or *Instant*
Une Minute,	*a Minute*
Une Heure,	*an Hour*
Un Jour,	*a Day*
Une Semaine,	*a Week*
Un Mois,	*a Month*
Un An, *ou* une Année,	*a Year*
Un Siecle,	*an Age*, or *Century*

La Monnoye, *ou* l'Argent,	*Coin*, or *Money*
Un Liard, *ou* un Fardin,	*a Farthing*
Un Sol,	*a Penny*
Un Demi Sou, *ou* Deux Liards,	*a Half-penny*
Quatre Sols,	*a Groat*
Un six Sols,	*a Sixpence*
Un Chelin,	*a Shilling*
Un Ecu,	*a Crown*
Un demi Ecu, *ou* un trente Sols,	*Half a Crown*
Une Livre Sterlin, *ou* une Piece,	*a Pound Sterling*, or *a Piece*
Une Guinée,	*a Guinea*
Demi Guinée,	*a Half-Guinea*
Un Jacobus,	*a Jacobus*, or *a Broad-piece*
Une Piastre,	*a Cob*
Un Ducaton,	*a Ducatoon*
Une Pistole d'Espagne,	*a Spanish Pistol*
Un Louis d'Or	*a French Pistol*, or *Lewis d'or*

Les Nombres, un Nombre Cardinal,

The Numbers, a Cardinal Number.

I. Un,	1. *One*
II. Deux,	2. *Two*
III. Trois,	3. *Three*
IV. Quatre,	4. *Four*
V. Cinq,	5. *Five*
VI. Six,	6. *Six*
VII. Sept,	7. *Seven*
VIII. Huit,	8. *Eight*
IX. Neuf,	9. *Nine*
X. Dix,	10. *Ten*
XI. Onze,	11. *Eleven*
XII. *Douze*,	12. *Twelve*
XIII. Treize,	13. *Thirteen*
XIV. Quatorze,	14. *Fourteen*
XV. Quinze,	15. *Fifteen*
XVI. Seize,	16. *Sixteen*
XVII. Dix-sept,	17. *Seventeen*
XVIII. Dix-huit,	18. *Eighteen*
XIX. Dix-neuf,	19. *Nineteen*
XX. Vingt,	20. *Twenty*
XXI. Vingt & un,	21. *One and Twenty* or *Twenty One.*
XXII. Vingt & deux,	22. *Two & Twenty*, or *twenty two*
XXIII. Vingt & trois, *&c.*	23. *Three and twenty*, or *twenty three*, &c.
XXX. Trente,	30. *Thirty*
XL. Quarante,	40. *Forty*
L. Cinquante	50. *Fifty*
LX. Soixante,	60. *Sixty*, or *threescore*
LXX. Soixante & dix (*ou* Septante),	70. *Seventy*, or *threescore and ten*
LXXX. Quatre Vingts, (*ou* Huitante),	80. *Eighty*, or *fourscore*
XC. Quatre-vingts dix (*ou* Nonante)	90. *Ninety*, or *fourscore and ten*
C. Cent,	100. *a Hundred*
CC. Six-vingts,	120. *Sixscore*
CC. Deux Cens,	200. *Two Hundred.*
D. Cinq Cens,	500. *Five Hundred.*
M. Mille,	1000. *Thousand*

X. C. M. un Million, } 1000000. *a Million*

Un Nombre Ordinal.

An Ordinal Number.

Premier,	*1st, First*
Second, *ou* deuxiéme,	*2d, Second*
Troiſiéme,	*3d, Third*
Quatriéme,	*4th, Fourth*
Cinquiéme,	*5th, Fifth*
Sixiéme,	*6th, Sixth*
Septiéme,	*7th, Seventh*
Huitiéme,	*8th, Eighth*
Neufiéme,	*9th, Ninth*
Dixiéme,	*10th, Tenth*
Onziéme,	*11th, Eleventh*
Douziéme,	*12th, Twelfth*
Treiziéme,	*13th, Thirteenth*
Quatorziéme,	*14th, Fourteenth*
Quinziéme,	*15th, Fifteenth*
Seiziéme,	*16th, Sixteenth*
Dix ſeptiéme,	*17th, Seventeenth*
Dix huitiéme,	*18th, Eighteenth*
Dixneufiéme,	*19th, Nineteenth*
Vingtiéme,	*20th, Twentieth*
Vingt & Uniéme, &c.	*21th, One and Twentieth*
Trentiéme,	*30th, Thirtieth*
Quarantiéme,	*40th, Fortieth*
Cinquantiéme,	*50th, Fiftieth*
Soixantiéme,	*60th, Sixtieth*
Soixante & dixiéme,	*70th, Seventieth*
Quatre Vingtiéme,	*80th, Eightieth*
Quatre Vingt-dixiéme,	*90th. Ninetieth*
Centiéme,	*100th, Hundredth*
Milliéme,	*1000th, Thouſandth*

Une Fois,	*once*
Deux fois,	*Twice*
Trois fois,	*Thrice, or three times*
Quatre fois, &c.	*Four times, &c.*

Premierement, *ou* en premier lieu,	*1ſt, Firſt, or in the firſt Place*
Secondement, en ſecond lieu	*2dly, Secondly, in the ſecond Place*
Troſiémement,	*3dly, Thirdly*
Quatriémement,	*4thly, Fourthly*
Cinquiémement, &c.	*5thly, Fifthly &c.*

Une Couleur,	*a Colour*
Blanc,	*White*
Noir,	*Black*
Rouge,	*Red*
Verd,	*Green*
Bleu,	*Blue*
Jaune,	*Yellow*
Gris,	*Grey*
Brun,	*Brown*
Feuillemorte,	*Fillamot*
Incarnat,	*Carnation*
Iſabelle,	*Iſabella*
Griſdelin,	*Greeſdeline*

Divertiſſemens : le Jeu.

Diverſions : Play, or Gaming.

La Paume,	*Tennis*
Le Billard,	*Billiards*
La Boule,	*Bowles*
Les Quilles,	*Nine Pins*
Les Echecs,	*Cheſs*
Lis Pieces des Echecs,	*the Cheſs-men*
Un Pion,	*a Pawn*
Le Roi,	*the King*
La Dame,	*the Queen*
Une Tour,	*a Rook*
Un Fou,	*a Biſhop*

Un Chevalier, *a Knight*
Un Echiquier, *a Chess-board*
Les Dames, *Draughts*
Un Damier, *a Board to play at Draughts*
Une Dame, *a King at Draughts*
Un Pion, *a Man*
Les Dez, *Dice*
Un Dez, *a Die*
Le Cornet, *the Dice-Box*
Le Trict-Trac, *Tick-Tack*
Toutes Tables, *Backgammon*
Jeu de Hazard, *Chance-Play*
Une Lotterie, *a Lottery*

Les Cartes, *the Cards*
Un Jeu de Cartes, *a Pack of Cards*
Les Figures, *ou* les Têtes, *the Court Cards*
Le Roi, *the King*
La Dame, *the Queen*
Le Valet, *the Knave*
L'As, *the Ace*
Le Dix, le Neuf, &c. *the Ten, the Nine, &c.*
Le Coeur, *Hearts*
Le Carreau, *Diamonds*
Le Trefle, *Clubs*
Le Pique, *Spades*
Le Piquet, *Picket*
L'Ombre, *Omber*
La Bassette, *Basset*

Des Jettons, *Counters*
L'Oye, le Jeu de l'Oye, *the Goose*
Pair non pair, *Even or Odd*
Un Volant, *a Shittle-Cock*
Une Raquette, *a Racket*
Un Battoir, *a Battledore*
Un Sabot, *a Top*
Une Toupie, *a Gig*
Une Laniere, *ou* un Foüet, *a Lash*
Un Balon, *a Foot-ball*

Un Exercise.

An Exercise.

La Dance, *Dancing*
La Promenade, *Walking*
Le Saut, *Leaping*
La Course, *the Running, or the Race*
La Course de Bague, *the Running at the Ring*
La Course à Cheval, *Horse-race*
La Chasse, *Hunting*
La Chasse aux Oiseaux, *Fowling*
La Pêche, *Fishing*
La Nage, *Swimming*
L'Art de faire des Armes, *ou* l'Escrime, *Fencing*
Le Manége, *Riding the Great Horse*

La Musique, *Musick*
Le Chant, *Singing*
Une Guitarre, *a Guittar*
Un Claveſſin, *a Harpſichord*
Une Epinette, *a Spinet*
Une Harpe *a Harp*
Un Luth, *a Lute*
Un Violin, *a Violin*, or *Fiddle*
Une Viole, *ou* une Basse de Viole, *a Viol*, or *Bass-Viol*
Une Flute, *a Flute*
Un Flageolet, *a Flagelet*
Un Hautbois, *a Hoboy*
Une Trompette, *a Trumpet*
Une Cornemuse *a Bagpipe*

La Guerre.

The War.

Un Soldat, *ou* un Homme de Guerre, *a Soldier, or a Man of War*

Un

Un Officier, *an Officer*
Un General, *a General*
Un Lieutenant-General, *a Lieutenant-General*
Un Major-General, *a Major-General*
Un Brigadier d'Armée, *a Brigadier of an Army.*
Un Maréchal de Camp, *a Field-Marshal*
Un Serjeant de Battaille, *a Field Serjeant.*
Un Commissaire, *a Muster-Master*
Le Grand Maitre de l'Artillerie, *the Master of the Ordnance*
Un Aide de Camp, *An Aid de Camp*
Un Colonel, *a Colonel*
Un Colonel de Cavalerie, *ou* un Maître de Camp, *a Colonel of Horse*
Un Lieutenant-Colonel, *a Lieutenant Colonel*
Un Major, *a Major*
Un Aide-Major, *an Adjutant*
Un Capitaine, *a Captain*
Un Lieutenant, *a Lieutenant*
Un Enseigne, *an Ensign*
Un Cornette de Cavalerie, *a Cornet of Horse*
Un Guidon, *a Guidon*
Un Serjent, *a Serjeant*
Un Caporal, *a Corporal*
Un Quartier-Maître, *ou* un Maréchal de Logis. *a Quarter-Master.*
Un Brigadier, *a Brigadier*
Un Fantassin, *ou* un Pieton, *a Foot-Soldier.*
Un Cavalier, *a Trooper*, or *Horse-Man*
Un Dragon, *a Dragoon*
Un Garde de Corps, *a Life-Guard-Man*

Un Mousquetaire, *a Musqueteer*
Un Fusilier, *a Fusilier*
Un Piquier, *a Pikeman*
Une Sentinelle, *a Sentinel*
Un Factionnaire, *a private Sentinel*
Un Chef de File, *a File-leader*
Le Serre-File, *the Bringer up of a File*
Un Goujat, *a Soldier's Boy*
Un Archer, *an Archer*, or *Bowman*
Un Arbalêtier, *a Cross-Bow-Man*
Un Frondeur, *a Slinger*
Un Lancier, *a Spearman*
Un Cuirassier, *a Cuirasser*
Un Roy d'Armes, *a King of Arms*
Un Poursuivant d'Armes, *a Pursevant at Arms*
Un Heraut, *an Herald*
Un Trompette, *a Trumpeter*
Un Timbalier, *a Kettle-drummer*
Un Tambour, *a Drummer*
Un Pionnier, *a Pioneer*
Un Mineur, *a Miner*

Un Matelot, *a Sailer*
Un Amiral, *an Admiral*
Un Vice-Amiral, *a Vice-Admiral*
Un Contre-Amiral, *a Rear-Admiral*

Une Armée, *an Army*
L'Avant-Garde, *the Vanguard* or *the Van*
Le Corps de Battaille, *ou* le Gros de l'Armée, *the Main Body*
L'Arriere Garde, *the Rear-Guard*, or *the Rear*
Un Corps de Reserve, *a Body of Reserve*

Un Camp volant } *a flying Camp*, or *flying Army*
Les Enfans perdus, } *the Perdues*, or *Forlorn Hope*
La Cavalerie, *the Horſe*
L'Infanterie, *the Foot*
Un Eſcadron, *a Squadron*
Un Battaillon, *a Batallion*
Un Regiment, *a Regiment*
Une Compagnie de Cavallerie, } *a Troop of Horſe*
Une Compagnie d'Infanterie } *a Company of Foot*
Un Rang, *a Rank*
Une Ligne, *a Line*
Une File, *a File*
L'Etendart, *the Standard*
Le Drapeau, *the Colours*
Un Camp, *a Camp*
Une Tente, *a Tent*
Le Bagage, } *the Baggage*, or *Carriages*
Un Eſpion, *a Spy*
Un Viandier, *a Sutler*
Proviſions, Munition de Bouche, } *Proviſions*
Munition de Guerre, } *Ammunition*

Une Flote, *a Fleet*
Une Eſcadre de Vaiſſeaux de Guerre, } *a Squadron of Men of War.*
Un Vaiſſeau, *a Ship*
Un Vaiſſeau de Guerre, } *a Man of War*
Une Frégate, *a Frigat*
Un Brûlot, *a Fire-ſhip*
Une Galiote à Bombes, } *a Bomb-Veſſel*, or *Bomb-Ketch*

Des Armes, *Arms*
Armes Offenſives, } *Offenſive Arms*
Armes Defenſives, } *Defenſive Arms*
Un Mouſquet, *a Muſquet*
Une Carabine, *a Carabine*
Un Mouſqueton } *a Blunderbuſs*, or *Musketoon*
Un Fuſil, } *a Hand Gun*, or *Fuſee*
Un Piſtolet, *a Piſtol*
Une Piece d'Artillerie, } *a Piece of Ordnance*
Un Canon, } *a Canon*, or *great Gun*
Une Couleuvrine, *a Culverine*
Un Faucon, *a Faulcon.*
Un Canon de Fonte, } *a Braſs Gun*
L'Ame *ou* la Bouche d'un Canon, } *the Mouth of a Gun*
La Culaſſe d'un Canon } *the Breech of a Gun*
L'Affut d'un Canon, } *the Carriage of a Gun*
Un Coup de Canon, *ou* une Volée de Canon, } *a Canon Shot*
Un Petard, *a Petard*
Une Bombe, } *a Bomb*, or *a Shell*
Une Carcaſſe, *a Carcaſs*
Une Grenade, } *a Granado*, or *Fire-Ball*
Un Mortier, *a Mortar-piece*
Un Boulet de Canon, } *a Cannon-Ball*
Une Bale, } *a Bullet (for a Musket* or *Piſtol)*
Poudre à Canon, *Gun-Powder*
La Méche, *the Match*
Un Dard, un Trait, un Javelot, } *a Dart*
Une Javeline, *a Javeline*
Une Lance, *a Launce*, or *Spear*
Une Halebarde, *an Halbert*

Une

une Pertuiſane — *a Partiſan*
une Pique — *a Pike*
une Fronde — *a Sling*
une Arc — *a Bow*
une Arbalête — *a Croſs-Bow*
une Fléche — *an Arrow*
une Carquois — *a Quiver*
une hache d'Armes — *a Battle-Ax*

une Epée — *a Sword*
la Poignée — *the Handle*
la Garde — *the Hilt*
le Pommeau — *the Pummel*
la Plaque — *the Shell*
la Lame — *the Blade*
la Pointe — *the Point*
le Fourreau — *the Scabbard*
le Crochet — *the Hook*
le Bout — *the Chape*
un Coutelas — *a Hanger*
un Sabre — *A Saber*
un Simeterre — *A Simitar*
un Poignard — *A Dagger*
une Bayonnette — *a Bayonet*
l'Armure — *the Armour*
un Caſque — *a Head piece*
un Heaume — *a Helmet*
un Morion — *a Murrian*
un Gorgerin, *ou* un Hauſſecou — *a Gorget*, or *Neck-piece*
une Cuiraſſe — *a Cuiraſs*, or *Armour for Back and Breaſt*
un Corſelet — *a Corſlet*
une Cotte de Mailles, *ou* une Jaques de Mailles — *a Coat*, or *Jacket of Mail*
une Cotte d'Armes — *a Coat of Armes*
un Braſſar — *a Vambrace*, or *Armour for the Arm*
un Gantelet — *a Gantelet*
un Cuiſſar — *an Armor for the Thigh*
les Genouilliers — *Pully-pieces for the Knees*
un Ecu, *ou* un Bôuclier — *a Shield*, or *Buckler*
une Guerite — *a Centry-Box*

De la FORTIFICATION.
Of FORTIFICATION.

une Ville, *ou* une Place de Guetre — *a fortified Town*, or *Place*
une Forteresſe — *a Fortreſs*
un Fort — *a Fort*
vn Fortin — *A little Fort*
un Chateau — *a Caſtle*
une Citadelle — *a Citadel*
la Muraille — *the Walls*
le Rampart — *the Rampire*, or *Rampart*
une Tour — *a Tower*
un Baſtion — *a Baſtion*
un Donjon — *a Dungeon*
une Platteforme — *a Platform*
un Cavalier — *a Cavalier*
une Embraſure — *a Port-hole*
une Caſemate — *a Caſemate*
un Paropet — *a Parapet*
la Courtine — *the Curtain*
une Fauſſe Braye — *a Falſe Bray*
une Porte — *a Gate*
une Sarraſine, *ou* une Herſe — *a Portcullis*
une Echauguette — *a Watch-Tower*
une Pôterne — *a Poſtern*
un Pont levis — *a Draw-bridge*
les Dehors — *the Outworks*
une Ravelin — *a Ravelin*
une Demi-lune — *a Half moon*
une Corne, *ou* un Ouvrage à Corne — *a Horn-work*
un Ouvrage à Couronne — *a Crown-work*
le Foſſé — *the Ditch*
l'Eſcarpe — *the Scarp*
la Contreſcarpe — *the Counterſcarp*

un Talus	*a Slope*
le Chemin Couvert	*the Covered Way*
le Glacis	*the Glacis*
une Redoute	*a Redoubt*
une Paliſſade	*a Paliſſado*
des Fraiſes	*Fraiſes*
un Siege	*a Siege*
un Blocus	*a Blocade*
la Tranchée	*the Trenches*
les Lignes de Communication	*the Lines of Communication*
Lignes de Circonvallation	*Lines of Circumvallation*
une Batterie	*a Barvery*
une Galerie	*a Gallery*
une Mine	*a Mine*
une Contremine	*a Countermine*
un Gabion	*a Gabion*
une Gabionade	*a Gabionade*
une Breche	*a Breach*

AUTRES TERMES DE GUERRE.

OTHER TERMS OF WAR.

Lever des Troupes, *ou* faire des Soldats	*to raiſe Men*
enroler un Soldat	*to liſt a Soldier*
s'enroler	*to liſt ones ſelf*
la Paye, *ou* la Solde des Soldats	*the Soldiers Pay*
faire la reveuë d'une Armée	*to review*, or *to muſter an Army*
faire paſſer Montre à une Armée	
paſſer en reveuë *ou* en montre	*to be muſtered*
ranger une Armée en Battaille	*to draw up an Army in Order of Battel*
la Marche d'une Armée	*the March of an Army*
une Contremarche	*a Countermarch*
un Defilé	*a Defile or narrow Paſſage*
camper	*to incamp*
enlever un Quartier	*to beat up a Quarter*
un Combat	*a Fight*
un Combat Naval	*a Sea-Fight*
une Battaille	*a Battel*
une Battaille rangée	*a pitch'd Battel*
une Eſcarmouche	*a Skirmiſh*
ſonner la Charge	*to ſound the Charge*
donner Battaille	*to give Battel*
mettre l'Ennemi en deroute	*to rout the Enemy*
defaire les Ennemis	*to defeat the Enemy*
gagner la Battaille	*to win the Battel*
perdre la Battaille	*to loſe the Battel, or the Day*
un grand Carnage, une grande Tuerie, *ou* une grande Boucherie	*a great Slaughter*
ſe rendre	*to yield*
demander Quartier	*to cry Quarter*
donner Quartier	*to give Quarter*
paſſer au fil de l'Epée	*to put to the Sword*
Aſſieger une Place, *ou* y mettre le Siege	*to beſiege a Place or to lay Siege to it*
les Aſſiegeans	*the Beſiegers*
les Aſſiegez	*the Beſieged*
Ouvrir la Tranchée	*to open the Trenches*
faire une Sortie	*to make a Sally*
lever le Siege	*to raiſe the Siege*

battre une Place — *to batter*, or *cannonade a Place*
la Canonner
attacher le Minuer — *to set on the Miner*
contreminer — *to countermine*
donner l'Escalade à une Ville — *to scale a Town*
un Assaut — *an Assault*, or *Storming of a Place*
donner un Assaut à une Ville — *to give an Assault to a Town*, or *to storm a Town*
battre la Chamade — *to beat a Parley*
capituler — *to capitulate*
les Articles de la Capitulation — *the Articles of Capitulation*
rendre la Ville — *to surrender*, or *yield the Town*
la Reddition d'une Place — *the Surrender of a Place*
prendre Possession d'une Ville — *to take Possession of a Town*
mettre Garnison dans une Ville — *to garison a Town*, *to put a Garrison into it*
le Gouverneur — *the Governor*
le Lieutenant de Roy, *ou* Commandant — *the Deputy-Governor*, or *Commandant*
le Major — *the Major*

DES VERTUS ET DES VICES.
OF VIRTUES AND VICES.

la Vertu — *Virtue*
le Vice — *Vice*
une Vertu Morale — *a Moral Virtue*
une Vertu Chrêtienne — *a Christian Virtue*
les quatre Vertus Cardinales, *ou* Payennes, *scavoir* — *the four Cardinal*, or *Heathenish Virtues*, viz.
la Prudence — *Prudence*
la Justice — *Justice*
la Force — *Fortitude*
la Temperance — *Temperance*
les trois Vertus Divines, *ou* Theologales — *the three Divine*, or *Theological Virtues*
la Foy — *Faith*
l'Esperance — *Hope*
la Charité — *Charity*
Experience — *Experience*
Bonté — *Goodness*
Pieté — *Piety*, or *Godliness*
Sobrieté — *Sobriety*
Continence — *Continence*
Pureté — *Purity*
Chasteté — *Chastity*
Modestie, Pudeur — *Modesty*
Timidité, honte — *Bashfulness*
Humilité — *Humility*
Civilité — *Civility*
Liberalité — *Bounty*, or *Liberality*
Generosité — *Generosity*
Frugalité, Oeconomie, Epargne — *Frugality*, or *Thriftiness*
Hardiesse — *Boldness*
Verité — *Truth*
Industrie — *Industry*
Patience — *Patience*
Constance — *Constancy*
Amitié — *Friendship*
Concorde — *Concord*
Paix — *Peace*
Sagesse — *Wisdom*
Pieté, Compassion — *Pity*
Debonnaireté — *Meekness*
Clemence — *Clemency*
Reconnoissance — *Thankfulness* or *Gratitude*

Fidelité *Faithfulneſs*, or *Fidelity*
Haine *Hatred*
Malice *Malice*
Honnêteté, Probité *Honeſty*
Docilité *Docility*
Imprudence *Imprudence*
Indiſcretion *Indiſcretion*
Injuſtice *Injuſtice*
Lacheté, Poltronnerie *Cowardice*
Intemperance *Intemperance*
Incredulité *Incredulity*
Deſeſpoir *Deſpair*
Folie *Folly*
Fineſſe, Ruſe *Craft, Cunning*
Tromperie, *ou* Fraude *Deceit*, or *Fraud*
l'Envie *Envy*
Friponnerie *Knavery*
Plaiſir *Pleaſure*
Gourmandiſe *Gluttony*
Yvrognerie *Drunkenneſs*
le Luxe, *ou* la Luxure *Luxury*
Laſciveté *Wantonneſs*
Convoitiſe, Impudicité *Luſt*
Fornication *Fornication*
Adultere *Adultery*
Fierté, Orgueil *Pride*
Ambition *Ambition*
Menſonge *Lie*
Parjure *Perjury*
Babil, Caquet *Babling*
Prodigalité *Laviſhneſs*, or *Prodigality*
Avarice *Covetouſneſs*, or *Avarice*
Temerité *Temerity, Raſhneſs*
Pareſſe *Sloth*
Oiſiveté *Idleneſs*
Negligence *Negligence*
Humeur volage *Fickleneſs*
Inconſtance *Inconſtancy*
Opiniatreté *Stubborneſs*
Obſtination *Obſtinacy*
Diſcorde *Diſcord*
Ingratitude *Unthankfulneſs*, or *Ingratitude*
Infamie, Mechanceté, Mechante action *Villany*
Impieté *Impiety*, or *Ungodlineſs*
un Meurtre *a Murder*
un Homicide *Man-ſlaughter*
un Larcin *a Theft*
Rebellion, *ou* Revolte *Rebellion*
la Trahiſon *Treaſon*
Cruauté *Cruelty*

PERSONNES VICIEUSES. *VICIOUS PERSONS.*

un Fripon *a Knave*
un Coquin *a Rogue*
un Belitre *a Raſcal*
un Pendart *a Villain*
un Scelerat *a Rake-hell*
un Trompeur, *ou* un Fourbe *a Cheat*
un Filou (au jeu) *a Sharper*
un Breteur *a Bully*
un Voleur *a Thief*
un Filou (qui vole adroitement) *a Pick-Pocket*
un Coupeur de Bourſe *a Cutpurſe*
un Maquereau *a Pimp*, or *Pander*
une Maquerelle *a Bawd*
une Putain, une Garce, une Proſtituée *a Whore*
un Sorcier *a Wizard*, or *Sorcerer*
un Sorciere *A Witch*, or *Sorcereſs*

Recueil de Noms Adjectifs, qui expriment diverſes Qualitez.

A Collection of Adjectives, expreſſing ſeveral Qualities.

Maſc.	*Fem.*		*Maſc.*	*Fem.*	
BON,	bonne	*good*	facile, aiſé,	ée	*eaſe*
mauvais,	mauvaiſe	*ill*, or *bad*	doux,	douce	*ſweet*
			amer,	amere	*bitter*
méchant,	méchante	*naughty*	aigre		*ſowr*
ſage		*wiſe*, *good*, or *ſober*	net,	nette	*clean*
grand,	grande	*great*	propre		*cleanly*, *neat*
petit,	petite	*little*, *ſmall*	ſale		*dirty*
gros,	groſſe	*big*	vilain,	vilaine	*naſty*
épais,	épaiſſe	*thick*	ſalope	mauſſade	*ſluttiſh*, or
mince		*thin*			*ſlovenly*
haut,	haute, *ou*	*high*, or *tall*	chaud,	chaude	*hot*
grand,	grande		froid,	froide	*cold*
bas,	baſſe	*low*	ſec,	ſeche	*dry*
long,	longue	*long*	mouillé,	mouillée	*wet*
court,	courte, *ou*	*ſhort*	moite,	humide	*moiſt*
bref,	breve		fort,	forte	*ſtrong*
large		*broad*	foible		*weak*
étroit,	étroite	*narrow*, *ſtrait*	roide		*ſtiff*
droit,	droite	*right*	ſouple		*limber*, *pliant*
gauche		*left*	beau,	belle	*handſome*
nouveau,	nouvelle, *ou*	*new*	bienfait,	bienfaite	*proper*, *comely*
neuf,	neuve		joli,	jolie	*pretty*
vieux,	vieille	*old*	laid,	laide	*ugly*,
gras,	graſſe	*fat*	malfait,	malfaite,	*homely*
maigre		*lean*	camus,	-ſe, *ou*	*flat-noſed*
peſant,	peſante, *ou*	*heavy*	camard,	-de	
lourd,	lourde		borgne		*one ey'd*
leger,	legere	*light*	louche		*ſquint-ey'd*
plein,	pleine	*full*	avengle		*blind*
vuide		*empty*	qui a la veüe courte,		*purblind*
dur,	dure	*hard*	begue		*ſtammering*
mou,	molle	*ſoft*	boiteux,	boiteuſe	*lame*, or
difficile,	mal-aiſé, ée	*hard*, *difficult*	eſtropié,	ée	*cripple*
					lame, or *maim'd*

Masc. *Fem.*	
piedbot	*crump footed*
courbé, ée, *ou* vouté, ée	*crooked*
bossu, uë	*bunch-back'd*
chauve	*bald-pated*
muet, muette	*dumb*
sourd, sourde	*deaf*
edenté, ée	*toothless*
éhanché, ée	*hip-shot*
habillé, ée	*dress'd*
nud, nuë	*naked*
riche	*rich*
pauvre	*poor*
bizarre	*odd*
franc, franche	*downright*
adroit, adroite	*handy, dexterous*
maladroit, maladroite	*awkward*
expert, experte	*expert*
habile, adroit	*skilful*
malhabile, mal-adroit	*unskilful*
rassasié, rassasiée, *ou* sou, soule	*satisfied (that hath his Belly full*
yvre, *ou* sou, soule	*drunk*, or *fuddled*
qui se porte bien	*healthy*
malade	*sick*
maladif, maladive	*sickly*
alitté, alittée	*bed rid*
heureux, heureuse	*happy*
malheureux, malheureuse	*unhappy*
vray, vraye, *ou* veritable	*true*
faux, fausse	*false*
fâcheux, fâcheuse, incommode, importun, une	*troublesom*
chagrin, chagrine de mauvaise humeur	*peevish, cross*
fantasque, *ou* bourru, bourruë	*humoursom, peevish*
joyeux, joyeuse	*joyful*
triste	*sad, sorrowful*

Masc. *Fem.*	
bien aise	*glad*, or *pleased with*
fâché	*sorry*
vertueux, vertueuse	*virtuous*
vicieux, vicieuse	*vicious*
prudent, prudente	*prudent*
imprudent, te	*imprudent*
sage	*wise*
fou, folle	*foolish*
insensé, ée, *ou* fou, folle	*mad*
enragé, enragée	*raving mad*
juste	*just*
injuste	*unjust*
vaillant, vaillante	*valiant*
courageux cou ageuse	*couragious*
lache, *ou* poltron poltronne	*cowardly*
fidelle	*faithful*
infidelle	*unfaithful*
saint, sainte	*holy*
prophane	*prophane*
pieux, pieuse	*godly*
impie	*ungodly*
charitable	*charitable*
hautain, hautaine	*haughty*
fier, fiere, *ou* orgueilleux, orgueilleuse	*proud*
humble	*humble*
innocent, innocente	*innocent*
sincere	*sincere*
menteur, menteuse	*lying*
trompeur, trompeuse	*deceitful*
fin, fine	*cunning*
rusé, rusée	*sharp*
fripon, friponne	*knavish*
chaste	*chaste*
lascif, lascive	*wanton*
badin, badine	*wanton*, or *full of play*
modeste	*modest*
effronté, ée	*brazen fac'd*

Maſ. Fem.	
honteux, honteuſe *ou* timide	*baſhful*
hardi, hardie	*bold*
peureux, peureuſe	*fearful*
querelleux, leuſe	*quarrelſome*
affable	*affable*, or *courteous*
civil, civile, *ou* honnête	*civil*
incivil, le	*incivil* or *rude*
brutal, brutale	*brutal*
groſſier, groſſiere	*clowniſh*
bon, bonne, honête civil, civile, obligeant, obligeante	*kind*
deſobligeant, ante	*unkind*
clement, clemente	*clement*
miſericordieux, euſe	*merciful*
pitoyable	*pitiful*
cruel, cruelle	*cruel*
vindicatif, cative	*revengeful*
docile	*docile*
traitable	*traftable*
indocile	*indocile*
opiniatre	*ſtubborn*
obſtiné, ée	*obſtinate*
liberal, liberale	*liberal*
prodigue	*laviſh* or *prodigal*
frugal, le, epargnant, gnante	*thrifty*
avaricieux, euſe, *ou* avare	*covetous*
chiche	*niggardly*
reconnoiſſant, te	*grateful*
ingrat, te	*ungrateful*

Maſc. Fem.	
ſobre	*ſober*
gourmande, de glouton, ne, goulu, uë	*glutton*
friand, friande	*dainty mouth'd*
oiſif, oiſive, faineant, faineante	*idle*
parreſſeux, euſe	*lazy* or *ſlothful*
ami, amie	*friend*
ennemi, ennemie	*enemy*
prompt, prompte, *ou* colere	*haſty* or *ſoon angry*
emporté, ée	*paſſionate*
temeraire	*raſh*
conſtant, te	*conſtant*
inconſtant, te	*inconſtant*
vólage	*fickle*
tout, toute	*all*
null, nulle	*none*
aucun, aucune	*any*
quelque	*ſome*
quelqu'un, une	*ſome Body*
perſonne	*no Body*
certain, ne	*certain*
pluſieurs	*ſeveral*
peu	*few*
divers, diverſe	*divers*
autre	*other*
un autre	*another*
ſeul, ſeule	*alone*
l'un, *ou* l'autre	*either*
ni l'un, ni l'autre	*neither*
tous les deux	*both*

Recueil des Verbes, Anglois & François, *pour exprimer les Actions, les plus ordinaires.*

A Collection of Verbs, *Engliſh* and *French*, to expreſs the moſt common Actions.

MANGER	*TO EAT*
boire	*to drink*
goûter	*to taſte*
macher	*to chew*
avaler	*to ſwallow*
jûner	*to faſt*
dejûner	*to breakfaſt*
dîner	*to dine*
goûter, *ou* faire Collation	*to eat one's afternoon's Luncheon*
ſouper	*to ſup*
regaler	*to treat*
avoir faim	*to be hungry*
avoir ſoif	*to be dry*
raſſaſier	*to fill*, or *ſatisfie*
avoir appetit	*to have a Stomach*
faire la debauche	*to drink hard*
s'enyvrer	*to fuddle one's ſelf*
S'ALLER COUCHER	*TO GO TO BED*
ſommeiller	*to ſlumber*
s'endormir	*to fall aſleep*
dormir	*to ſleep*
veiller	*to watch*
repoſer	*to reſt*, or *repoſe*
ronfler	*to ſnore*
ſonger, *ou* rever	*to dream*
éveiller	*to awake*
s'éveiller	*to wake*
ſe lever	*to riſe*
S'HABILLER	*TO DRESS ONE'S SELF*
ſe deshabiller	*to undreſs one's ſelf*
ſe chauſſer, *ou* mettre ſes bas	*to put on one's ſtockings*
ſe chauſſer, *ou* mettre ſes ſouliers	*to put on one's ſhoes*
ſe dechauſſer, *ou* ôter ſes bas, *ou* ſes ſouliers	*to pull off one's ſhoes*, or *ſtockings*
ſe peigner	*to comb one's head*
ſe coiffer	*to dreſs one's head*
ſe poudrer	*to powder one's hair*
ſe friſer	*to curl one's hair*
ſe farder	*to paint*
ſe laver les mains	*to waſh one's hands*
mettre ſon chapeau, *ou* ſe couvrir	*to put on one's hat*
ſe boutonner	*to button one's ſelf*
ſe lacer	*to lace one's ſelf*

Actions Naturelles aux Hommes.

Actions natural to Men.

RIre	*to laugh*
chanter	*to ſing*
pleurer	*to cry*, or *weep*
ſoûpirer	*to ſigh*
gemir	*to groan*
ſangloter	*to ſob*
éternüer	*to ſneeze*
baailler	*to gape*
ſouffler	*to blow*
ſiffler	*to whiſtle*

écouter

écouter *to hearken*
ouïr, *ou* entendre *to hear*
cracher *to spit*
flairer, *ou* ſentir *to ſmell*
ſe moucher *to blow one's noſe*
voir *to ſee*
regarder *to look*
ſaigner du nez *to bleed at the noſe*
ſuer *to ſweat*
eſſuyer *to wipe*
froter *to rub*
trembler *to tremble*
grater, *ou* égratigner *to ſcratch*
pincer *to pinch*
chatoüiller *to tickle*
ſentir, *ou* tâter *to feel*
être enrheumé *to have got a cold*
touſſer *to cough*
s'enfler *to ſwell*

ETUDIER *To STUDY*
lire *to read*
écrire *to write*
appendre *to learn*
appendre pâr cœur *to get by heart*
profiter *to improve*
ſigner *to ſign, or ſubſcribe*
plier *to fold up*
cacheter *to ſeal*
mettre le deſſus *to put the ſuperſcription*
corriger *to correct*
effacer *to blot out*
traduire *to tranſlate*
commencer *to begin*
continüer *to go on*
achever *to make an end of*
finir *to finiſh*
faire *to do, or make*
pouvoir *to be able*
vouloir *to be willing*

PARLER *To SPEAK*
prononcer *to pronounce*
accentüer *to accent*
dire *to ſay, or tell*
reciter *to rehearſe*
raconter *to relate*
haranguer *to harangue, or make a Speech*
crier, *ou* s'écrier *to cry out, or ſqueak*
cauſer *to prattle*
jaſer *to twittle twattle*
caquetter *to chat*
appeller *to call*
interroger *to ask a queſtion*
repondre *to anſwer*
ſe taire *to hold one's Tongue*
elever *to bring up*
enſeigner, *ou* montrer *to teach*
inſtruire *to inſtruct*
avertir *to warn*
gronder *to chide*
commander, *ou* ordonner *to command, or bid*
obeïr *to obey*
avoüer, *ou* confeſſer *to confeſs, or own*
aſſeurer *to aſſure*
nier *to deny*
deſavoüer *to diſown*
defendre *to forbid*
marmoter *to grumble, or mumble*
ſe plaindre *to complain*
conteſter *to contend*
diſputer *to diſpute*
raiſonner *to reaſon*

Actions de l'Eſprit.

Actions of the Mind.

COnnoitre, *ou* ſavoir	*to know*
s'imaginer	*to imagine*, or *fancy*
croire	*to believe*
douter	*to doubt*, or *queſtion*
ſoupçonner	*to ſuſpect*
obſerver	*to obſerve*
ſonger à quelque choſe	*to mind any thing*
ſe ſouvenir	*to remember*
oublier	*to forget*
prendre garde	*to heed*, or *have a care*
ſouhaiter	*to wiſh*
eſperer	*to hope*
craindre	*to fear*
diſſimuler	*to diſſemble*
feindre	*to feign*
faire ſemblant de ———	*to make as if* ———
eſſayer	*to try*
juger	*to judge*
conclurre	*to conclude*
reſoudre	*to reſolve*
loüer	*to praiſe*, or *commend*
nourrir	*to feed*
reprendre	*to take up*
corriger	*to correct*
chatier	*to chaſtiſe*
menacer	*to threaten*
battre	*to beat*
foüetter	*to whip*
pardonner	*to forgive*
haïr	*to hate*
blamer	*to blame*
complimenter	*to compliment*
accuſer	*to accuſe*
excuſer	*to excuſe*
condamner	*to condemn*
mal-traiter	*to abuſe*
punir	*to puniſh*
chaſſer	*to turn away*
quereller	*to quarrel*
ſe battre	*to fight*
vaincre	*to overcome*
dépouiller	*to ſtrip*
piller	*to plunder*
tüer	*to kill*
étouffer	*to ſtifle*, or *choak*
derober, *ou* voler	*to rob or ſteal*

D'AMOUR & de HAINE.

Of LOVE and HATRED.

AImer	*to love*
careſſer, *ou* amadoüer	*to careſs*, or *fawn upon*
flatter, *ou* cajoler	*to flatter*, or *coax*
faire amitié	*to ſhew a kindneſs*
embracer	*to embrace*
baiſer	*to kiſs*
ſalüer	*to ſalute*
faire la Reverence	*to make a Bow*

Se divertir.

To take ones Pleaſure.

CHanter	*to ſing*
dancer	*to dance*
ſauter	*to leap*, or *jump*
joüer	*to play*
faire des Armes	*to fence*
monter à Cheval	*to ride the great Horſe*
badiner	*to play the Fool*
joüer aux Cartes	*to play at Cards*
gagner	*to win*
perdre	

perdre — *to loſe*
gager, *ou* parier — *to lay a Wager*
riſquer, *ou*, hazarder — *to venture*
couper — *to cut*
mêler — *to ſhuffle*
railler — *to jeer*, or *banter*
ſe moquer de——— — *to laugh*
ou ſe rire de—— — *at*——

Etre Malade.

To be ſick.

GArder un malade — *to tend*, or *nurſe a ſick Body*
avoir ſoin — *to take care*
pancer un playe — *to dreſs a wound*
guerir — *to cure*
reveler, *ou* ſe remettre — *to recover*
tirer du ſang, *ou* ſaigner — *to let Blood*
donner un Layement, *ou* un Remede — *to give a Gliſter*
prendre Medicine — *to take Phyſick*
bander — *to bind with a Fillet*

Des Marchez.

Of Bargains.

ACheter — *to buy*
vendre — *to ſell*
livrer — *to deliver*
changer — *to change*
troquer — *to truck*, or *chop*
payer — *to pay*
emprunter — *to borrow*
prêter — *to lend*
devoir — *to owe*
donner — *to give*
loüer — *to hire*
accepter — *to accept*
refuſer — *to refuſe*, or *deny*
prendre — *to take*
recevoir — *to receive*
tromper — *to cheat*
ôter, emporter — *to take away*
promettre — *to promiſe*
garder — *to keep*
offrir — *to bid for*
ſurfaire — *to ask too high*
engager — *to pawn*
perdre — *to loſe*
prier — *to pray*
ſupplier — *to beſeech*
obtenir — *to obtain*

De la Vie.

Of Life.

ACoucher — *to be brought to bed*
naître — *to be born*
bâtiſer — *to chriſten*, or *baptize*
croitre — *to grow*
vivre — *to live*
mourir — *to die*
enterrer, enſevelir — *to bury*

Du Mouvement.

Of Motion.

REmüer — *to move*
ſe remüer, bouger — *to ſtir*
aller — *to go*
venir — *to come*
partir, *ou* s'en aller — *to depart*, or *go away*
arriver — *to arrive*, *to come at*
revenir, *ou* retourner — *to come back*
ſe reculer — *to go back*
s'approcher — *to go*, or *come near*

ſe

se tenir debout	to stand
cheminer, marcher	to walk
se promener	to march
disparoître	to disappear
courir	to run
demeurer	to stay
fuir, s'enfuir	to run away
suivre	to follow
éviter	to shun
échaper	to escape
attraper	to overtake
tourner	to turn
glisser	to slide
s'appuyer	to lean
tomber	to fall
broncher	to stumble
avancer	to go, or come on
s'éloigner	to go from
aller au devant	to go to meet
entrer	to go, or come in
sortir	to go, or come out
monter	to go, or come up
descendre	to go, or come down
s'amuser	to amuse one's self
envoyer	to send
se hâter, ou se dépêcher	to make haste
tarder	to tarry
s'asseoir	to sit down
nager	to swim
plonger	to dive, or duck
noyer, ou se noyer	to drown
voyager	to travail

Ouvrages de Main.

Handy Works.

TRavailler	to work
toucher	to touch
manier	to handle
fermer	to shut
boucher	to stop, or dam up
ouvrir	to open
hausser, lever	to lift up
emplir, remplir	to fill
verser	to pour, or fill
repandre	to spill, or shed
tremper	to dip, or steep
donner	to reach
armer	to arm
tirer	to draw, or pull
arracher	to snatch away, or pluck out
montrer	to shew
mêler	to mingle
étendre	to pull out, or stretch out
planter	to plant, or set
enter	to graft
peser	to weigh
lier, attacher	to tie, or bind
délier, détacher	to untie
noüer	to knit
amasser	to heap
cueillir, amasser	to gather, or pluck
casser, ou rompre	to break
déchirer	to tear
couper	to cut
briser	to bruise, or beat in pieces
serrer, presser	to squeeze, or to crowd
tenir	to hold
cacher	to hide
couvrir	to cover
decouvrir	to discover
chercher	to seek, or look for
trouver	to find
tacher, salir	to stain, or dirty
nettoyer	to cleanse
balier	to sweep
laver, ou blancher	to wash
rincer	to rinse
peindre	to draw Pictures
graver	to engrave
tailler	to carve
bâtir	to build
abbatre, demolir	to pull down
allumer	to kindle, or light
éteindre	to put out
imprimer	to print
relier un livre	to bind a Book

ſonner	*to ring*
peigner	*to comb*
raccommoder	*to mend*
coudre	*to ſew, or ſtitch*
ferrer un Cheval	*to ſhoe a Horſe*

Les ſons des Animaux.
The ſounds of Beaſts.

LE Cheval hennit.	*the Horſe neighs*
l'Ane brait	*the Aſs brays*
le Lion rugit	*the Lion roars*
le Bœuf mugit	*the Ox bellows*
le Pourceau grogne	*the Hog grunts*
le Loup hurle	*the Wolf howls*
le chien abboye	*the Dog barks*
le Renard glapit	*the Fox yelps*
le Lievre crie	*the Hare ſqueaks*
la Brebis bêle	*the Sheep bleats*
le Serpent ſiffle	*the Snake hiſſes*
le Chat miaule	*the Cat mews*

Les Oiſeaux ont accoutumé,
The Birds are uſed,

DE chanter	*to ſing*
de gazouiller	*to chirp*
de bequette	*to peck*
le Coc chante	*the Cock crows*
le Corbeau croaſſe	*the Raven croaks*
le Perroquet parle	*the Parrot talks*
la Pie caquette	*the Maggy chatters*
le Poule pond des Oeufs, *ou* elle couve	*the Hen lays Eggs, or ſhe broods*

PHRASES FAMILIARES.

I.

Pour demander quelque choſe.

JE vous prie, donnez moy.
S'il vous plait.
Apportez moy.
Pretez moy.
Je vous remercie.
Je vous rends Graces.
Allez chercher, *ou* allez querir.
Tout â l'heure.
Mon cher Monſieur, faitez moy ce plaiſir.
Faitez moy cette faveur, *ou* cette Grace.
Ma chere Demoiſelle, accordez moy cette faveur.
Je vous en ſupplie.
Je vous en conjure.
Faitez moy cette Amitié.
Je vous demande par Grace.
Obligez moy juſqu' à ce Point-là.

FAMILIAR PHRASES.

I.

To ask ſomething.

I *Pray you*, or *pray, give me.*
If you pleaſe.
Bring me.
Lend me.
I thank you.
I give you thanks.
Go and fetch.
Preſently.
Dear Sir, do me that kindneſs.
Do me that favour, or *kindneſs.*
Dear Madam, grant me that favour.
I beſeech you.
I entreat, or *I conjure you to do it.*
Do me that kindneſs.
I beg it as a favour.
Oblige me ſo far.

Expreſ-

II.

Expreſſions de Tendreſſe.

MA Vie.
Ma chere Ame.
Mon Amour.
Mon petit Mignon, *ou* ma petite Mignonne.
Mon petit Cœur.
M'amie.
Ma petite Poupone.
Ma chere Fanfan, *ou* ma chere Enfant.
Mon bel Ange.
Mon tout.

II.

Expreſſions of Kindneſs.

MY Life.
My dear Soul.
My Love.
My little Darling.
My little Heart.
Sweet Heart.
My little Honey.
My dear Child.
My pretty Angel.
My all.

III.

Pour Remercier & faire Compliment, ou *Amitié.*

JE vous remercie.
Je vous rends Graces.
Je vous rends mille Graces.
Je le ferai avec plaiſir.
De tout mon Cœur.
De bon Cœur.
Je vous ſuis obligé.
Je ſuis tout à vous.
Je ſuis vôtre Serviteur.
Vôtre tres humble Serviteur.
Vous étes trop obligeant.
Vous vous donnez trop de peine.
Je n'en trouve point à vous ſervir.
Vous étes fort obligeant, *ou* fort honnête.
Cela eſt fort honnête.
Que ſouhaitez vous?
Je vous prie d'en uſer librement avec moy.

III.

To Thank and Compliment, *or* ſhew a Kindneſs.

I *Thank you.*
I give you thanks.
I give, or *I render you a thouſand thanks.*
I ſhall do it chearfully.
With all my Heart.
Heartily.
I am obliged to you.
I am wholly yours.
I am your Servant.
Your moſt humble Servant.
You are too obliging.
You give your ſelf too much trouble.
I find none in ſerving you.
You are very obliging, or *very kind.*
That's very kind.
What will you be pleaſed to have?
I deſire you to be free with me.

Sans Compliment.
Without Compliment.

Sans Ceremonie.
Without Ceremony.

Je vous aime de tout mon Cœur.
I love you with all my Heart.

Et moy auſſi.
And I alſo.

Faites fond ſur moy.
Rely, or depend upon me.

Commandez moy.
Command me.

Honnorez moy de vos Commandemens.
Honour me with your Commands.

Avez vous quelque choſe à me commander.
Have you any thing to command me? or have you any commands for me?

Vous n'avez qu'à commander.
You need but command.

Diſpoſez vôtre Serviteur.
Diſpoſe of your Servant.

Je n'attens que vos commandemens.
I only wait for your commands.

Vous n'avez qu'à dire.
Do but ſpeak the word.

Vous me faites trop d'honneur.
You do me too much honour.

Treve de Complimens, je vous prie.
Let's forbear Compliments, I pray.

Laiſſons les Ceremonies.
Let's forbear Ceremonies.

Faites mes Baiſemains à Monſieur *L* ——
Preſent my Service to Mr. L——

Aſſurez le de mon ſouvenir.
Remember me to him.

Aſſurez le de mon Amitié.
Remember my love to him.

Je ne manquerai pas.
I will not fail.

Aſſurez Madame——de mes Reſpects.
Preſent my Reſpects, or Duty to my Lady ——

Faites mes Complimens à Mademoiſelle, aſſurez la de mon Amitié.
Remember me kindly to Madam, or Miſtreſs.

Paſſez devant, je ſuis prêt à vous ſuivre.
Go before, I am ready to follow you.

Aprés vous, Monſieur.
After you, Sir.

Je ſçay trop bien ce que je vous dois.
I know too well what I owe you.

Je ne m'oublierai pas juſques là.
I will not forget my ſelf ſo far as that comes to.

Je ſuis confus de toutes vos Civilitez.
I am aſhamed of all your Civilities.

Briſons là deſſus,
No more of that.

Laiſons ces Complimens.
Let's forbear theſe Compliments.

Vous voulez donc que je commette une incivilité.
You will have me then commit a piece of rudeneſs.

Je le ferai pour vous obeïr.
I ſhall do it to obey you.

Pour

Pour vous faire plaiſir.
Je n'aime point tant de façons.
Je ne ſuis point façonnier.
C'eſt le mieux.
Vous avez raiſon.

To pleaſe you.
I don't love ſo many Ceremonies.
I am not for Ceremonies.
That's the beſt way.
You are in the right on't.

IV.

IV.

Pour Affirmer, pour Nier, pour Conſentir, &c,

To Affirm, Deny, Conſent, &c.

Il eſt vray.
Eſt il vray?
Il n'eſt que trop vray.
Pour vous dire la verité, *ou* à ne point mentir.
En effet, il eſt ainſi.
Qui en doute?
Il n'y a point de doute.
Je croi qu'oüy.
Je crois que non.
Je dis que ſi
Je dis que non.
Je gage qu'oüy.
Je gage que non.
Oüy, par ma foy.
En Conſcience.
Sur ma Vie.
Que je meure, ſi je vous mens.

Oüy, je vous jure.
Je vous jure foy de Gentilhomme.
Foy d'honnête Homme, foy d'homme d'Honneur, foy d'Homme de Bien.
Sur mon honneur.
Croyez moy.
Je puis vous dire.
Je puis vous aſſurer.
Je gagerois quelque choſe.
Ne vous moquez vous pas?
Parle vous ſerieuſement,

Je vous parle ſerieuſement?
Je dis tout de bon.

It is true.
Is it true?
It is too true.
To tell you the Truth.

Really, it is ſo.
Who doubts it? Who queſtions it?
There's no doubt on't.
I believe, yes.
I believe not.
I ſay, yes.
I ſay, not.
I lay it is.
I lay it is not.
Yes, faith.
In my Conſcience.
Upon my Life.
Let me die, if I tell you an untruth, or *a lie.*
Yes, I ſwear.
I ſwear as I am a Gentleman.

As I am an honeſt Man, or *upon my honeſt word,*

Upon my Honour, or *Credit.*
Believe me.
I can tell you.
I can aſſure you.
I could lay ſomething.
Don't you jeſt?
Are you ſerious? Or are you in earneſt?

I ſpeak, or *am in earneſt.*

Je

Je vous en répons.
Vous avez deviné.
Vous avez rencontré.
Je vous crois, *ou* je vous en crois.
On vous peut croire.
Cela n'eſt pas impoſſible.
Hé bien, à la bon heure.

Tout beau, tout beau,
Il n'eſt pas vray.
Cela eſt faux.
Il n'y a rien de cela.
C'eſt un menſonge.
C'eſt un fauſſete.
Je me moquois.
Je la faiſons pour rire.
Je la diſois pour rire.
Vrayment oüy.
Je le veux bien.
J'y conſens.
J'y donne les mains.
Je ne m'y oppoſe pas.
Je'en ſuis d'accord.
Tope.
Je ne veux pas.
Je m'y oppoſe.

I warrant you.
You have gueſs'd right.
You have hit the nail on the head.
I believe you.
One may believe you.
That is not impoſſible.
Well, let it be ſo, or *well and good,* or *well, in good time.*
Softly, fair and ſoftly.
It is not true.
That's falſe.
There's no ſuch thing.
That's a lie.
That's an untruth.
I did but jeſt.
I did it in jeſt.
I ſaid it in jeſt.
Yes indeed, or *truly yes.*
I will.
I conſent to it.
I give my conſent to it.
I am not againſt it.
I agree to it.
Done.
I will not, or *I won't.*
I am againſt it.

V.

Pour Conſulter, ou *pour Conſiderer.*

QUE faut-il-faire? Qu'y-a til à faire?
Que ferons nous?
Que me conſeillez vous de faire?
Quel remede y-a-t-il à cela?
Quel parti prendrons nous?
Faiſons comme cela——.
Faiſons une choſe——.
Il vaudra mieux que je——.
Arrêtez un peu.
Ne vaudrait il pas mieux que——.
J'aimerois mieux.
Vous feriez mieux ſi——.
Laiſſez moy faire.

V.

To Conſult, *or* Conſider.

WHat is to be done?
What ſhall we do?
What do you adviſe me to do?
What remedy is there for it.
What courſe ſhall we take?
Let's do ſo and ſo——.
Let's do one thing——.
It will be better for me to——.
Hold a little.
Would it not be better that——.
I had rather.
You had beſt to——.
Let me alone.

Si j'étois a vôtre place. *Were I in your place.*
Si j'étois que de vous, je——. *If I was you, I——.*
C'eſt tout un. *'Tis all one.*
C'eſt là même choſe. *'Tis the ſame thing.*

VI.

De Manger & de Boire.

VI.

Of Eating and Drinking.

J'AY bon appetit. *I Have a good Stomach.*
J'ay faim. *I am a hungry.*
J'ay grand' faim. *I am very hungry.*
Je meurs de faim. *I am almoſt ſtarved.*
Il me ſemble qu'il y a trois jours que je n'ay rien mangé. *Methinks I have eat nothing theſe three days.*
Mangez quelque choſe. *Eat ſomething.*
Que voulez vous manger? *What will you eat?*
Je mangerois bien un morceau de quelque choſe. *I could eat a bit of ſomething.*
Donnez moy quelque choſe à manger. *Give me ſomething to eat.*
J'ay aſſez mangé. *I have eat enough.*
Je ſuis raſſaſié. *I am ſatisfied.*
J'ay mangé tout mon ſaoul. *I have eat my Belly full.*
Voulez vous manger davantage? *Will you eat any more?*
Je n'ay plus d'appetit. *I have no more ſtomach.*
J'ay ſoif. *I am dry.*
J'ay grand ſoif. *I am very dry.*
Je meurs de ſoif, *ou* j'étouffe de ſoif. *I am almoſt choak'd with thirſt.*
Je ſuis fort alteré. *I am very thirſty.*
Donnez moy à boire. *Give me ſome drink.*
Je vous remercie. *I thank you.*
Je boirois bien un verre de vin. *I could drink a Glaſs of Wine.*
Beuvez donc. *Drink then.*
J'ay aſſez beu. *I have drank enough.*
Je ne ſçaurois plus boire. *I can drink no more.*
Je n'ay plus de ſoif. *I am no more dry.*
Je ſuis deſalteré. } *I have loſt my thirſt.*
Ma ſoif eſt étanchée. } *My thirſt is quenched.*

VII.

D'aller, de venir, de ſe mouvoir, &c.

D'Où venez vous?
Où allez vous?

Je viens——Je vais——.
Montez——Deſcendez——.
Entrez——Sortez——.
Avancez.
Ne bougez, *ou* ne remüez pas de là.
Demeurez là.
Approchez vous de moy.
Retirez vous.
Allez vous en.
Reculez vous un peu.
Venez ici, *ou* venez ça.
Attendez un peu.
Attendez moy.
N'allez pas ſi vite.
Vous allez troup vite.
Otez vous de devant moy.
Ne me touchez pas.
Laiſſez cela.
Pourquoy?
Parceque.
Je ſuis bien ici.
La Porte eſt fermée.
La Porte eſt ouverte.
Ouvrez la Porte.
Fermez la Porte.
Ouvrez la Fénêtre.
Fermez la Fénêtre.
Venez par ici.
Allez par là.
Paſſez par ici.
Paſſez par là.
Que cherchez vous?
Qu'avez vous perdu?

VII.

Of going, coming, ſtirring, &c.

FRom whence come you?
Where do you go, or where are you going?

I come——I go——,
Come up——Come down.
Come in——Go out——.
Come on.
Don't ſtir from thence.

Stay there.
Come near me.
Get you gone.
Go your ways.
Go back a little.
Come hither.
Stay a little.
Stay for me.
Do not go ſo faſt.
You go too faſt.
Get you out of my ſight.
Don't touch me.
Let that alone.
Why?
Becauſe.
I am well here.
The Door is ſhut.
The Door is open.
Open the Door.
Shut the Door.
Open the Window.
Shut the Window.
Come this way.
Go that way.
Come, or paſs that way.
Go, or paſs that way.
What do you look for?
What have you loſt?

VIII.

De Parler, de Dire, de Faire, &c.

PArlez haut.
Vous parlez trop bas.
A qui parlez vous?
Parlez vous à moy?
Parlez lui.
Parlez vous *Francois?*
Sçavez vous parler *Francois?*
Je le parle un peu.
Que dites vous?
Qu'avez vous dit?
Je ne dis rien.
Je n'ay rien dit.
Taiſez vous.
Je me tais
Elle ne veut pas ſe taire.
Elle ne fait que cauſer, *ou* caqueter.
Je l'ay oüy dire.
Je ne l'ay jamais oüy dire.
On me l'a dit.
On le dit.
Tout le monde le dit.
Monſieur me l'a dit.
Madame ne me l'a pas dit.
Vous l'a-t-il dit?
Vous l'a-t-elle dit?
Quand l'avez vous oüy dire?
Je l'ay oüy dire aujourd'hui.
Qui vous l'a dit?
Je ne crois pas.
C'eſt une Bourde.
Que dit-il?
Que dit-elle?
Que vous a-t-il dit?
Que vous a-t-elle dit?
Il ne m'a rien dit.
Elle ne m'a rien dit.
Il ne m'a pas dit des Nouvelles.
Monſieur m'a dit de Nouvelles.
Ne lui dites pas cela.

VIII.

Of Speaking, Saying, Doing, &c.

SPeak aloud.
You ſpeak too low.
Who do you ſpeak to?
Do you ſpeak to me?
Speak to him, or *her.*
Do you ſpeak French?
Can you ſpeak French?
I ſpeak it a little.
What do you ſay?
What did you ſay?
I ſay nothing.
I ſaid nothing.
Hold your Tongue.
I do hold my Tongue.
She won't hold her Tongue.
She does nothing but prattle, or *tattle.*
I heard it.
I never heard it.
I was told ſo.
They ſay ſo.
Every one ſays ſo.
Maſter told it me.
My Lady did not tell it me.
Did he tell it you?
Did ſhe tell it you?
When did you hear it?
I heard it to day.
Who told it you?
I do not believe it.
That's a Flam.
What does he ſay?
What does ſhe ſay?
What did he ſay to you?
What did ſhe ſay to you?
He ſaid nothing to me.
She ſaid nothing to me.
He told me no News.
Maſter told me News.
Do not tell him that.

Je lui dirai,	*I will tell him.*
Je ne lui dirai pas.	*I will not tell him.*
Ne dites mot.	*Say not a Word.*
Je ne leur dirai pas.	*I will not tell them.*
Ne leur dites pas.	*Do not tell them.*
Avez vous dit cela?	*Have you said that?*
Non, je ne l'ay pas dit.	*No, I did not say it.*
Ne l'avez vous pas dit?	*Did you not say it?*
Ne l'ont ils pas dit?	*Did they not say it?*
Que faites vous?	*What do you do?*
Qu'avez vous fait?	*What have you done?*
Je ne fais rien.	*I do nothing.*
Je n'ay rien fait.	*I have done nothing.*
Avez vous fait?	*Have you done?*
N'avez vous pas fait?	*Have not you done?*
Que fait-il?	*What does he do?*
Que fait-elle?	*What does she do?*
Que vous plait-il? Que souhaitez vous?	*What will you please to have?*
Qu'est ce qui vous manque?	*What do you want?*
Que demandez vous?	*What do you ask?*
Respondez moy.	*Answer me.*
Que ne respondez vous?	*Why do not you answer?*

IX.

IX.

D'Entendre, ou d'Ouïr, d'Ecouter, &c.

Of Hearing, Hearkening, &c.

M'Entendez vous?	*DO you hear me?*
Je ne vous entends pas.	*I do not hear you.*
Je ne saurois vous entendre.	*I cannot hear you.*
Parlez plus haut.	*Speak louder.*
Ecoutez, venez ici.	*Hark ye, come hither.*
Je vous entends.	*I hear you.*
Je vous écoute.	*I listen* or *hearken to you.*
Demeurez en repos.	*Be quiet.*
Ne faites pas du bruit?	*Don't make a noise.*
Quel bruit fait-on là?	*What a noise do they make there?*
On ne sçauroit s'entendre parler.	*One cannot hear another speak.*
Quel tintamarre faites vous là?	*What a thundring noise you make there?*
Vous me rompez la tête.	*You break my head.*
Vous m'etourdissez.	*You make my head giddy.*
Vous êtes incommode.	*You are troublesome.*

X.

D'Entendre, ou Comprendre,

L'Entendez vous bien?
Avez vous entendu ce qu'il a dit?
Entendez vous ce qu'il dit?
M'entendez vous bien?
Je vous entens bien?
Je ne vous entens pas.
Entendez vous le *François*?
Je ne l'entens pas.
Je l'entens aſſez bien.
Monſieur l'entend-il?

Il ne l'entend pas.
M'avez vous entendu?
Je ne vous ai pas entendu.
Je vous ai bien entendu.
L'avez vous entendu?
L'avez vous entenduë?
Les avez vous entendus? } Les avez vous entenduës?
Ne m'entendez vous pas?
Ne l'entendez vous pas?
Ne les entendez vous pas?

XI.

Pour Interroger.

COmment dites vous?
Qu'eſt ce que c'eſt, *ou* qu'eſt ce qu'il y a?
Que dit-on?
Que veut dire cela?
Que voulez vous dire, *ou* qu'entendez vous?
A quoy ſert cela? à quoy bon cela?
Que vous ſemble?
A quel propos a-t-il dit cela?

X.

Of Underſtanding, *or* Apprehending.

DO you underſtand him well? Did you underſtand what he ſaid?
Do you underſtand what he ſays?
Do you underſtand me well?
I underſtand you well.
I do not underſtand you.
Do you underſtand French?
I don't underſtand it.
I underſtand it pretty well.
Does Maſter, or the Gentleman underſtand it?
He does not underſtand it.
Did you underſtand me?
I did not underſtand you.
I underſtand you well.
Did you underſtand him?
Did you underſtand her?
Did you underſtand them?

Do you not underſtand me?
Do you not underſtand him, or her?
Do you not underſtand them?

XI.

To ask a Queſtion.

HOW do you ſay? What's that? or *what's the matter?*
What do they ſay?
What means that?
What do you mean?

To what purpoſe is that? what's that good for?
What do you think?
To what purpoſe did he ſay that?

Dites

Dites moy, peut on ſavoir?
Peut on vous demander?
Que demandez vous?
Comment, Monſieur?
Qu'y a-t-il à faire?
Que ſouhaitez vous?
Que vous plait-il?
Repondez moy.
Que ne repondez vous?

Tell me, may a Body know?
May a Body ask you?
What do you ask?
How, Sir?
What's to be done?
What do you want?
What will you pleaſe to have?
Anſwer me.
Why do you not anſwer?

XII.

De Sçavoir.

Of knowing, or having Knowledge of.

Sçavez vous cela?
Je ne ſçay pas.
Je ne le ſçay pas.
Je n'en ſçay rien.
Elle le ſçavoit.
Ne le ſçavoit-il pas?
Suppoſez que je le ſçeuſſe.
Il n'en ſçaura rien.
L'a-t-il ſçeu?
Il n'en a jamais rien ſçeu.
Je le ſçavois avant vous.
Pas que je ſache.

Do you know that?
I don't know, or *I know not.*
I don't know it.
I know nothing on't.
She knew of it.
Did he not know it?
Suppoſe I knew it.
He ſhall know nothing on't.
Did he know on't?
He never knew any thing of it.
I knew it before you.
Not that I know.

XIII.

De connoitre, d'oublier, & de ſe reſouvenir.

Of knowing, or being acquainted with, forgetting, and remembring.

Le connoiſſez vous?
La connoiſſez vous?
Les connoiſſez vous?
Je le connois.
Je ne les connois pas.
Nous nous connoiſſons.
Nous ne nos connoiſſons pas?
Ne le connoiſſez vous pas?
Je croy que je l'ai connu.
Je l'ai connuë.
Nous nous ſommes connus.

Do you know him?
Do you know her?
Do you know them?
I know him.
I do not know them.
We know one another.
We do not know one another.
Do not you know him?
I believe I have known him.
I have known her.
We have known one another.

Je le connois de veüe.
Je la connois de Reputation.
Il me connoiſſoit bien.

I know him by ſight.
I know her by Reputation.
He knew me well, or he did know me well.

Me connoiſſez vous?
J'ay oublié vôtre nom.
M'avez vous oublié?
Vous connoit-elle?
Monſieur vous connoit-il?
Il ne me connoit pas.
Monſieur me connoit bien.
Il ne me connoit plus.
Il m'a oublié.
Elle ne me connoit plus.
J'ay l'honneur d'être connu de lui.
Vous ſouvenez vous de cela?
Il ne m'en ſouvient pas, *ou* je ne m'et ſouviens pas.
Je m'en ſouviens fort bien.

Do you know me?
I have forgot your Name.
Have you forgot me?
Does ſhe know you?
Does the Gentleman know you?
He does not know me.
The Gentleman knows me well.
He knows me no more.
He has forgot me.
She knows me no more.
I have the honour to be known to him.
Do you remember that?
I do not remember it.
I remember it very well.

XIV.

De l'Age, de la Vie, de la Mort, &c.

Quel age avez vous?
Quel age a vôtre frere?
J'ay vingt cinq ans.

Il a vingt cinq ans.
Vous êtes plus vieux que moy.
Il commence à tirer ſur l'age.
Quel age pouvez vous bien avoir?
Je me porte bien, c'eſt le principal.
Etes vous marié?
Combien de fois avez uous été marié?
Combien de Femmez avez vous eu?
Avez vous encore, Pere & Mere?
Vôtre Pere eſt-il en vie, *ou* eſt il vivant?
Son pere & ſa Mere ſont morts.
Mon Pere eſt mort.
Ma mere eſt morte.

XIV.

Of the Age, Life, Death, &c.

How old are you.
How old is your Brother?
I am twenty five Years old, or I am twenty five Years of age.
He is five and twenty Years old.
You are older than I.
He begins to grow old.
How old may you be?
I am well, that is the chief thing.
Are you married?
How often have you been married?
How many Wives have you had?
Have you Father an Mother ſtill?
Is your Father alive, or living?
His Father and Mother are dead.
My Father is dead.
My Mother is dead.

Il y a deux ans que mon Pere eſt mort.
Ma Mere eſt remarriée.
Combien d'Enfans avez vous?
J'en ay quatre.
Fils ou Filles?
J'ay un Fils & trois Filles.

Combien de Freres avez vous?
Je n'en ay point que ſoient en vie.
Il ſont touts morts.
Nous ſommes tous mortels.

My Father has been dead these two Years.
My Mother is married again.
How many Children have you?
I have four.
Sons or Daughters?
I have a Son and three Daughters.

How many Brothers have you?
I have none alive.
They are all dead.
We are all mortal.

XV.

Entre une Gouvernante & une jeune Demoiſelle.

ETes vous encore au Lit? *ou* Etes vous encore Couchée?
Dormez vous?
Non, je ne fais que ſommeiller.
Eveillez vous.
Vous dormez trop.
Vous êtes bien endormie.
N'etes vous pas encore éveillée?
Levez vous promptement.
Eſt-il déja tems de ſe lever?
Vrayment, en doutez vous?
Il eſt prés de neuf heures.
Etes vous levée?
Vôtre Sœur eſt elle levée?
Dépechez vous, *ou* hatez vous?
Que ne vous dépechez vous?
Prenez garde.
Vous tomberez.
Vous avez penſé tomber.
Approaches vous du feu.
Tenez vous chaudements.
Vous vous enrheumez.
Je ſuis enrheumée.
Je ne fais que touſſer & cracher.
Mouchez vous.
Habillez vous, habillez moy.
Coiffez vous, coiffez moy.

XV.

Betweena Governeſs and a young Lady, *or* Gentlewoman.

ARE you a Bed ſtill?
Do you a ſleep?
No, I do but ſlumber.
Awake.
You ſleep to much.
You are very ſleepy.
Are not you awake yet?
Riſe quickly.
Is it time to riſe already?
Why truly, do you queſtion it?
'Tis near nine a Clock.
Are you up?
Is your Siſter up?
Make haſte.
Why do you not make haſte?
Have a care.
You will fall.
You were like to fall.
Come near the fire.
Keep your ſelf warm.
You will catch cold.
I have got a cold.
I do nothing but cough and hawk.
Blow your Noſe.
Dreſs your ſelf, dreſs me.
Dreſs your head, dreſs my head.

Mettez

Mettez vos bas. } ou chauſ-
Mettez vos ſouliers. } ſez vous.
Put on your Stockings.
Put on your Shoes.

Prenez cette chemiſe blanche.
Take that clean Shift.

Lavez vos mains, vôtre bouche, & vôtre viſage.
Waſh your Hands, your Mouth, and your Face.

Nettoyez vos dent.
Cleanſe your Teeth.

Peignez moy.
Comb my Head.

Peignez vous.
Comb your Head.

Nettoyez vous peignes.
Clean your Combs.

Lacez moy.
Lace me.

Faites vous lacer.
Get your ſelf laced.

Aidez moy.
Help me.

Que ne m'aidez vous ?
Why don't you help me ?

Avez vous fait?
Have you done ?

Pas encore.
Not yet.

Vous êtes bien longue.
You are tedious.

Dites vos prieres.
Say your Prayers.

Parlez haut.
Speak aloud.

Commencez.
Begin.

Continuez.
Go on.

Achevez.
Make an end.

Où eſt vôtre livre de prieres?
Where's your Prayer-Book?

Apportez vôtre Bible.
Bring your Bible.

Cherchez vôtre Bible.
Look for your Bible.

Liſez un Chapitre.
Read a Chapter.

Où finites vous hier ?
Where did you leave off Yeſterday?

Je finis ici.
I left off here.

Vous ne tenez pas bien votre Livre.
You don't hold your Book well.

Liſez doucement.
Read ſoftly.

Epelez ce mot là.
Spell that Word.

A, de par ſoy, A.
A, by it ſelf, A.

Vous liſez trop vite.
You read too faſt.

Vous ne liſez pas bien.
You do not read well.

Vous liſez trop lentement.
You read too ſlowly.

Vous n'apprenez rien.
You learn nothing.

Vous n'obſervez rien.
You obſerve nothing.

Vous n'étudiez pas.
You do not ſtudy.

Vous ne profitez pas.
You do not improve.

Vos êtes pareſieuſe.
You are idle, or lazy.

Que marmotez vous là ?
What do you mutter there ?

Recommencez.
Begin again.

Vous ne ſçavez pas vôtre leçon.
You do not know your Leſſon.

Voilà vôtre leçon.
There's your Leſſon.

Je

Je vous prie, donnez moy une autre leçon.
Pray give me another Lesson.

Pourquoy me parlez vous *Anglois?*
Why do you speak English *to me?*

Parlez toûjours *François.*
Speak always French.

Voulez vous dejûner?
Will you eat your Breakfast?

Que voulez vous pour vôtre dejûné?
What will you have for your Breakfast?

Voulez vous du Pain & du Beurre?
Will you have some Bread and Butter?

Dites ce que vous voulez.
Say what you will have.

Hâtez vous de dejûner.
Make haste to eat your Breakfast.

Avez vous dejûné?
Have you breakfasted?

Prenez vôtre ouvrage.
Take your work.

Montrez moy vôtre ouvrage.
Shew me your work.

Cela n'eſt pas bien?
That is not right.

Refaites tout cela?
Do all that over again.

Vous faites des Grimaces.
You make Mouths.

Avez vous une bonne aiguille?
Have you a good needle?

Avez vous du fil?
Have you any Thread?

Laiſſez vôtre ouvrage.
Leave your work.

Allez joüer un peu.
Go and play a little.

Revenez travailler quand vous aurez joüé.
Come to work again when you have play'd.

Allez vous promener dans le jardin.
Go and walk in the Garden.

Ne vous échauffez pas.
Do not over heat your ſelf.

Revenez bien tôt.
Come again quickly.

Il eſt tems de diner.
It is dinner time.

Mettez vous à Table.
Sit at Table.

Aſſeyez vous.
Sit down.

Mettez vôtre ſerviette devant vous.
Put your Napkin before you.

Où eſt vôtre couteau, vôtre fourchette & vôtre cueiller?
Where's your Knife, your Fork, and your Spoon.

Beniſſez la Table.
Say Grace.

Mangez de la Soupe, *ou* du Pottage.
Eat ſome Soop, or *Pottage.*

Mangez en.
Eat ſome.

Voulez vous du Mutton?
Will you have ſome Mutton?

Voulez vous du gras, ou du maigre?
Will you have fat, or lean?

Aimez vous le gras?
Do you love fat?

Voulez vous de cela?
Will you have ſome of that?

Aimez vous la ſauce? *Do you love Sauce?*
Ditez moy ce que vous aimez. *Tell me what your love.*
Mangez, vous ne mangez pas. *Eat, you do not eat.*
Voulez vous un Os. *Will you have a Bone?*
Tenez, voilà une aile de Poulet. *Here, there's the wing of a Chicken.*
Mangez du pain avec vôtre Viande. *Eat Bread with your Meat.*
Avez vous beu? *Have you drank?*
Demandez à boire. *Call, or ask for ſome drink.*
Cette Viande eſt elle bonne? *Is this Meat good?*
En voulez vous d'avantage? *Will you have any more of it?*
Avez vous aſſez mangé? *Have you eat enough?*
Avez vous bien diné? *Have you dined well?*
Aimez vous le fromage? *Do you love Cheeſe?*
Rendez Grace. *Say Grace.*
Allez dancer. *Go to dance.*
Avez vous dancé? *Have you danced?*
Exercez vous. *Exerciſe your ſelf.*
Dancez une Courante, *ou* un Menuet. *Dance a Courant, or a Minuet.*
Vous ne dancez pas bien. *You do not dance well.*
Tenez vous droite. *Stand upright.*
Hauſſez la Tête. *Hold up your Head.*
Faites la Reverence. *Make a Courteſie.*
Regardez moy. *Look upon me.*
Que regardez vous? *What do you look upon?*
Vôtre Maître eſt il parti? *Is your Maſter gone?*
Avez vous déja fait? *Have you done already?*
Allez chanter. *Go ſing.*
Portez vôtre livre avec vous. *Carry your Book with you.*
Revenez travailler quand vous aurez fait? *Come to work again when you have done.*
Avez vous chanté? *Have you ſung?*
Avez vous une nouvelle leçon? *Have you a new Leſſon?*
Vous ne chantez pas bien. *You do not ſing well.*
Chantez un Air? *Sing a Tune, or an Air.*
Chantez un Chanſon. *Sing a Song.*
Vous chantez aſſez bien. *You ſing pretty well.*
Joüez de l'Epinette. *Play on the Spinnet.*
Joüez du Claveſſin. *Play on the Harpſichord.*
Allez joüer de la Guitarre? *Go and play upon the Guitar.*
Voilà vôtre Guitarre. *There's your Guitar.*
Vôtre Guitarre eſt elle accordée? *Is your Guitar in Tune?*

Sçavez vous accorder vôtre Guitarre?
Can you tune your Guitar.

Vôtre chanterelle ne vaut rien.
Your Chantrel, or Treble ſtring is good for nothing.

Vous ne tenez pas bien vôtre Guitarre!
You do not hold your Guitar well.

Retournez à vôtre Ouvrage.
Return to your Work.

Allez apprendre le *Francois.*
Go and learn French.

Où avez vous mis vôtre Grammaire?
Where have you put your Grammar?

Cherchez vôtre livre.
Look for your Book.

Quelle Leçon avez vous?
What Leſſon have you?

Quel Dialogue avez vous leu?
What Dialogue have you read?

Repetez vôtre Leçon.
Repeat your Leſſon.

Voue ne la ſçavez pas.
You do not know it.

Vous ne ſçavez rien.
You know nothing.

Liſez devant moy,
Read before me.

Vous ne prononcez pas bien.
You do not pronounce well.

Sçavez vous vôtre Leçon par Cœur?
Can you ſay your Leſſon by heart?

Vous n'avez point de Memoire.
You have no Memory.

Vous ne prenez pas de peine.
You take no pains.

Que voulez vous pour vôtre Gouter, *ou* pour vôtre Souper?
What will you have for your Afternooning, or for your Supper?

Venéz Souper.
Come to Supper.

Mangez du Lait.
Eat ſome Milk.

Ne mangez point tant de Fruit.
Do not eat ſo much Fruit.

Vous ſerez malade.
You will be ſick.

Le Fruit ne vous vaut rien.
Fruit is not good for you.

Il eſt tems de vous coucher.
'Tis time for you to go to Bed.

Allez vous coucher.
Go to Bed.

Deshabillez vous.
Undreſs your ſelf.

Priez Dieu.
Pray to God.

Levez vous demain de bon matin.
Riſe to morrow betimes.

XVI.

Entre deux jeunes Demoiſelles, touchans leurs Poupées.

COuſine, ou eſt vôtre Poupée?
La voici
Eſt elle habillée?
Pas encore.
Pourquoi ne l'habillez vous pas?

XVI.

Betwixt two young Miſſes about their Babies.

COuſin, where's your Baby?
Here ſhe is.
Is ſhe dreſt?
Not yet.
Why do not you dreſs her.

Je n'ay pas le tems.
Voulez vous que je l'habille pour vous?
Vous m'obligerez.
Où ſont ſes Bas & ſes Souliers, ſa Chemiſe, ſa Robe & ſa Jupe?

Les voilà.
Mettez lui ſon Tablier, & ſa Commode.
Montrez moy vôtre Poupée.
Ma Poupée eſt plus jolie que lâ vôtre.
C'eſt la mienne que eſt la plus jolie.
Je ne le crois pas.
Demandez le à Monſieur——.
Je vous prie, quelle eſt la plus jolie de ces deux Poupées?
Elles ſont toutes deux fort jolies.
Couchons nos Poupées.
De tout mon Cœur.
Deſ-habillons nos Poupées.
Mettons leur coiffes de nuit.

Quand aurons-nous un Bâteme?
Demain au ſoir.

I have not the time.
Will you have me dreſs her for you?
You will oblige me.
Where are her Stockings, and Shoes, her Shift, Gown and Petticoat?
There they be.
Put on her Apron, and her Commode.
Shew me your Baby.
My Baby is prettier than yours.

'Tis mine that is the prettieſt.

I don't believe it.
Ask Mr. ——
Pray, which is the prettieſt of theſe two Babies?
They are both very pretty.

Let's put our Babies to Bed.
With all my Heart.
Let's undreſs our Babies.
Let's put on their Night-headclothes.
When ſhall we have a Chriſtening?
To morrow night.

XVII.

De la Promenade.

IL fait fort beau tems.
Ce jour clair & ſereïn invite à la Promenade.
Il n'y a point de nuage.
Allons nous promener.
Allons prendre l'Air.
Voulez vous aller faire un tour?
Voulez vous venir avec moy?
Reſpondez moy, dites moy oüy, ou non.
Je le veux bien.
J'y conſens.

XVII.

Of Walking.

IT is very fine weather.
This clear and ſerene day invites to walk.
There's no cloudineſs at all.
Let us walk out.
Let us go and take the Air.
Will you go, and take a turn?
Will you go along with me?
Anſwer, tell me yes, or no.

I will.
I conſent to it.

J'en

J'en ſuis d'accord.
Je vous accompagnerai.
Où irons nous?
Allons au Parc.
Allons dans les Prairies.

Irons nous en Caroſſe?
Comme il vous plaira.
Comme vous voudrez.
Allons y à pié.

Vous avez raiſon.
Cela eſt bon pour la ſanté.
On gagne de l'appetit en marchant.
Courage, allons, marchons.
Par où irons nous?
Par où allez vous?
Par où il vous plaira.
Par ici, *ou* par là.
Allons par ici.
A main droite, *ou* à droite.

A main gauche, *ou* à gauche.
Voulez vous aller par eau?
Où eſt le Bateau? où ſont les Bateliers?
Entrez dans le Bateau.
Prenez vous un Bateau avec un Rameur, *ou* avec deux Rameurs?
Nous ne voulons que traverſer la Riviére.
L'Eau eſt fort unie, & fort calme.
Elle commence à s'agiter.
Où voulez vous debarquer, aborder? *ou* prendre terre?
Nous ſommes fort prés du Rivage, *ou* du bord.
Arrêtez le Bateau.
Promenons nôtre veuë ſur ces Champs, & ces Prairies.
Que cette verdure eſt belle?
Ces Prez ſont émaillez de mille belles Fleurs.

I agree to it.
I ſhall wait on you.
Whither ſhall we go?
Let's go into the Park.
Let's go into the Meadows, or Fields.
Shall we go in a Coach?
As you pleaſe.
As you will.
Let's go thither on foot, or let's walk it.
You are in the right.
That's good for ones health.
One gets a Stomach by walking.

Cheer up, come on, let's walk.
Which way ſhall we go?
Which way do you go?
Which way you pleaſe.
This way, or *that way.*
Let's go this way.
On the right hand, or *to the right.*
On the left hand, or *to the left.*
Will you go by water?
Where is the Boat? where are the Watermen?
Go into the Boat.
Do you take a Sculler, or *Oars?*

We will juſt croſs the water.

The water is very ſmooth and calm.
It begins to grow rough.
Where will you land?

We are very near the Shore.

Stop the Boat
Let's view thoſe Fields and Meadows.
What fine green is here?
Theſe Meadows are enamel'd with a thouſand fine Flowers.

Les

Les Arbres ſont en fleur.
The Trees are bloſſomed.

Les Roſiers commencent à bouronner.
The Roſe-buſhes begin to bud.

Ces Roſes ne ſont pas encore épanoüier.
Theſe Roſes are not yet blown.

De Bled pouſſé.
The Corn comes up.

La montre des bleds eſt belle
There's a good ſhew of Corn.

Les Epis ſont fort longs.
The Ears are very long.

Le Bled eſt meur.
The Corn is ripe.

C'eſt un belle Plaine.
This is a fine Plain.

Ces Ombres ſont fort agreables.
Theſe Shades are very pleaſant.

Que tout eſt beau ici!
How fair all things are here?

Il me ſemble que je ſuis dans un Paradis terreſtre.
Methinks I am in an earthly Paradiſe.

N'entendez vous pas la douce Melodie des Oiſeaux?
Do not you hear the ſweet Melody of the Birds?

Le doux chant, *ou* gazoüillement du Roſſignol.
The ſweet ſinging, or *warbling of the Nightingale.*

N'entends je pas le Coucou?
Do not I hear the Cuckow?

Non, nous ne ſommes pas encore au Mois de *May*.
No, it is not May *yet.*

Vous allez trop vite.
You go too faſt.

Je ne ſçaurois vous ſuivre.
I cannot follow you.

Je ne ſçaurois aller ſi vite.
I cannot go ſo faſt.

Je ne ſçaurois vous tenir pié.
I cannot keep pace with you.

N'allez pas ſi vite.
Don't go ſo faſt.

Vous êtes un mavais marcheur.
You are a ſorry walker.

Je vous prie, allez un peu plus doucement.
Pray go a little ſoftlier.

Repoſons nous un peu.
Let us reſt a little.

Ce n'eſt pas la peine.
'Tis not worth the while.

Etes vous las?
Are you weary?

Je ſuis fort fatigué.
I am mighty weary, or *tired.*

Couchons nous ſur l'Herbe.
Let us lie down upon the Graſs.

Gardez vous en bien.
Take heed of that.

Cela eſt fort mal-ſain.
'Tis very unwholſome.

L'Herbe eſt humide & mouillée.
The graſs is moiſt and wet.

Paſſons dans ce Bois.
Let's paſs over into that Wood.

Entrons dans ce Bocage, *ou* dans ce Boſquet.
Let's go into that Grove.

Que ce lieu eſt agreable!
What a pleaſant place this is!

Qu'il eſt propre pour l'étude!
How fit for ſtudy!

Voici trois allées.
Here are three Walks.

Que ces Arbres ſont bien plantez!
How well theſe Trees are planted, or *ſet!*

Ils ſemblent s'entre baiſer.
Ces arbres ſont un bel Ombrage, *ou* une belle Ombre.
Que ces Arbres ſont touffus!

Les Rayons du Soleil ne ſçauroient les percer.
Voici de Beaux Vergers.
Il y a beaucoup de Fruit.
Je vois des Pommes, des Poires, des Noiſettes, des Avelines, des Ceriſes.
J'aimerois mieux des Noix & des Chataignes.
Ces Abricots & ces Pêches me font venir l'eau à la bouche.
Je mangerois bien de ces Prunes.
Que coûte la livre des Ceriſes?
Deux ſols.
Achetons en.
Je crains que nous ſerons mouillez.
Je vois que le tems commence à ſe couvrir de nuages.
Retournons nous en.
Il ſe fait tard.
Le Soleil ſe couche.
N'allez pas ſi vite.
Attendez moy.
Allons, allons, ſi vous êtes las, vous vous delaſſerez en ſoupant.

They ſeem to kiſs one another.
Theſe Trees make a fine Shade.

How thick theſe Trees are with Leaves?
The Sun-beams cannot pierce through them.
Here are fine Orchards.
There's a great deal of Fruit.
I ſee Apples, Pears, Nuts, Filberds, Cherries.

I had rather have Walnuts and Cheſnuts.
Theſe Apricocks and Peaches make my Teeth water.
I could eat ſome of thoſe Plumbs.
What are Cherries a pound?
Two Pence.
Let's buy ſome.
I am afraid we ſhall be wet.

I ſee the weather begins to be cloudy.
Let's go back again.
It grows late.
The Sun ſets.
Don't go ſo faſt.
Stay for me.
Come, come, if you be weary, you will reſt your ſelf at Supper.

XVIII.

Pour ſe promener dans un Parterre, ou Jardin à Fleurs,

VOici un fort beau Parterre.
Promenons nous dans cette allée.
Voilà de fort belles Fleurs.
Comment s'appelle cette Fleur?
C'eſt une Tubereuſe.

XVIII.

To walk in a Flower Garden.

HEre's a very fine Flower-Garden.
Let's walk in this Walk.
There are very fine Flowers.
How do you call that Flower?
'Tis a Tuberoſe.

Voilà de belles Violettes & de beau Jaſmin.

Cueillons des Oeillets & des Roſes.

Faiſons en un Bouquet.

Faites moy un Bouquet.

Voilà un beau Bouquet.

Ce Bouquet ſent bon.

Donnez moy cette Tulipe,

Quel Roſier eſt cela?

Donnez moy une Roſe.

Prenez en une.

Allons dans ce Berceau.

Entrons dans ce Cabinet de verdure, *ou* dans cette ſale verte.

Allons à l'Ombre.

Voilà un beau Boulingrin.

There are fine Violets, and fine Jeſſemin.

Let's gather Pinks and Roſes.

Let's make a Noſegay of them.

Make me a Noſegay.

There's a fine Noſegay.

That Noſegay ſmells well.

Give me that Tulip.

What Roſe-tree is that?

Give me a Roſe.

Take one.

Let's go into that Bower.

Let's go into that green Arbour.

Let's go to the Shade.

There's a fine Green-Plot, or *bowling green.*

XIX.

Du Tems.

QUel tems fait-il?

Fait-il beau tems?

Fait-il mauvais tems?

Fait-il chaud?

Fait-il froid?

Le Soleil luit-il?

Il fait beau tems.

Il fait mauvais tems.

Il fait vilain tems.

Il fait un tems ſec, humide, pluvieux, orageux, venteux, *ou* neigeux.

Un tems inconſtant & variable.

Il fait chaud.

Il fait froid.

Il fait grand chaud, *ou* grand froid.

Il fait un temps clair & ſerein.

Le Soleil luit.

Il fait un tems obſcur, *ou* ſombre,

XIX.

Of the Weather.

HOW *is the weather?*

Is it fine weather?

Is it bad weather?

Is it hot?

Is it cold?

Does the Sun ſhine?

It is fine weather.

It is bad weather.

'Tis ugly weather.

'Tis dry, wet, rainy, ſtormy, windy, or *ſnowy weather.*

Unſettled and changeable weather.

It is hot.

It is cold.

It is very hot, or *very cold.*

'Tis clear and ſerene weather.

The Sun ſhines.

'Tis dark weather.

Il fait un tems plein de nüages, *ou* couvert.
'Tis cloudy, gloomy weather.

Les nüages ſont fort épais.
The Clouds are very thick.

Pleut-il ?
Does it rain ?

Je ne le crois pas.
I don't believe it.

Il pleut.
It rains.

Il ne pleut pas.
It does not rain.

Il pleut à verſe.
It rains as faſt as it can pour.

Ce n'eſt qu'une Ondée.
'Tis but a Shower.

Elle paſſera dans un moment.
'Twill be over preſently.

J'apprehende que nous ayons de la pluye.
I am afraid we ſhall have ſome rain.

N'apprendez pas, *ou* ne craignez pas.
Fear not.

Ce n'eſt qu'une nüée qui paſſe.
'Tis but a cloud that paſſes by.

Il commence à pleuvoir.
It begins to rain.

Il pleuvra tout aujourd'huy.
It will rain all day.

J'en doute.
I queſtion it.

La pluye paſſera bien tôt.
The rain will ſoon be over.

Mettons nous à couvert.
Let us ſhelter our ſelves.

Ce n'eſt pas le peine.
'Tis not worth the while.

Ce n'eſt que de l'Eau.
'Tis nothing but Water.

Craignez vous l'Eau ?
Are you afraid of Water ?

Point du tout.
Not at all.

J'apprehende ſeulement de gâter mes Habits.
I am only afraid to ſpoil my Clothes.

Il pleut déja.
It rains already.

Il pleut bien fort.
It rains apace, or *very faſt.*

Il ne faut pas ſortir par ce tems là.
We muſt not go out in ſuch weather.

Il gréle.
It hails.

Il gréle d'une grand' force.
It hails deadly hard.

Il neige.
It ſnows.

Neige-t-il ?
Does it ſnow?

Il neige à groſs flocons.
It ſnows in great flakes.

Il géle.
It freezes.

Il degéle.
It thaws.

Je crois qu'il géle bien fort.
I think it freezes very hard.

C'eſt une forte gelée.
'Tis a hard froſt.

Le degel eſt venu.
The froſt is broke.

La neige ſe fond.
The ſnow melts away.

Il fait un grand orage.
It is a great ſtorm.

Il tonne.
It thunders.

Le tonnerre gronde.
The thunder roars.

Il éclaire, *ou* il fait des éclairs.
It lightens.

On ne voit que la lueur des éclairs.

One can ſee nothing but the flaſhes of Lightning.

Il vente, *ou* il fait vent, *ou* il fait du vent, *ou* le vent ſouſle.

The Wind blows.

Il fait grand vent.

The wind blows hard, or *the wind is high.*

Il fait un vent froid.

The wind blows cold.

Le vent eſt changé, *ou* tourné.

The wind is chang'd, or *turn'd.*

Le vent tombe, *ou* s'abbat.

The Wind falls.

L'orage eſt paſſé.

The ſtorm is over.

Le tems s'éclaircit.

It clears over.

Le Ciel commence à s'éclaircir.

The Sky begins to clear up.

Le tems ſe remet au beau, *ou* il recommence à faire beau.

It begins to be fair again.

Les Nuages ſe ſeparent, & diſparoiſſent peu à peu.

The Clouds divide, or *break aſunder, and diſappear by degrees.*

Le Solcil commence à paroitre, *ou* à luire.

The Sun begins to ſhine.

Je vois l'Arc en Ciel.

I ſee the Rain-bow.

C'eſt ſigne de beau tems.

It is a ſign of fair weather.

Il fait un grand Brouillard.

There is a great Fog, or *Miſt.*

Il fait un Brouillard fort épais.

There's a very thick Miſt.

On ne ſçauroit ſe voir.

One cannot ſee one another.

Voilà un Brouillard qui ſe leve.

There's a Fog ariſing.

Le Soleil commence à la diſſiper.

The Sun begins to diſſipate it.

C'eſt un Brouillard puant.

'Tis a ſtinking Fog.

XX.

De l'Heure.

Quelle heure eſt-il ?

What's a Clock ?

Voyez quelle heure il eſt.

See what a Clock it is.

Dites moy quelle heure il eſt.

Tell me what a Clock it is.

Ne ſçavez vous pas quelle heure il eſt ?

Do not you know what 'tis a Clock ?

Il eſt de bonne heure.

It is betimes.

Il n'eſt pas tard.

It is not late.

Retournerons nous au logis ?

Shall we go home again?

Il y a aſſez de tems.

Time enough.

Il n'eſt que midi.

'Tis but twelve a Clock (at noon.)

Il eſt prés d'une heure.

It is almoſt one.

Une heure vient de ſonner.

One of the Clock ſtruck juſt now, or *it ſtruck one but juſt now.*

Il eſt une heure & un quart.

It is a quarter paſt one.

Il

Il eſt une heure & demie.
Il eſt une heure & trois quarts.
Il eſt prés de deux heures, *ou* il s'en va deux heures.
Une heure n'eſt pas encore ſonnée,
Je n'ay pas oüy l'horloge.
Il eſt paſſé ſix heures.
Il eſt ſept heures au Soleil.
Sept heures viennent de ſonner.
Huit heures ſont ſonnées.
Environ les dix heures
Il s'en va minuit.

Comment le ſçavez vous?
L'Horloge ſonne.
L'entendez vous ſonner?
Je crois qu'il n'eſt pas ſi tard.
Regardez a vôtre Montre.
Elle avance.
Elle retarde.
Elle ne va pas.
Montez la.
Voyez quelle heure il eſt au Cadran au Soleil.
Voyez au Soliek.
Les Cadrans ne s'accordent pas.
L'Aiguille eſt rompüe.
Où eſt vôtre Sablier.

It is half an hour paſt one.
It is three quarters paſt one.
It is near upon two, or *it is upon the ſtroke of two.*
It has not ſtruck one yet.

I have not heard the Clock
It is paſt ſix.
'Tis ſeven by the Sun.
It ſtruck ſeven juſt now.
It has ſtruck eight.
About ten of the Clock.
'Tis e'en twelve a Clock (at night) or *'tis e'en midnight.*
How do you know it?
The Clock ſtrikes.
Do you hear it ſtrike?
I think it is not ſo late?
Look on your Watch.
It goes too faſt.
It goes too ſlow.
It does not go, it is down.
Wind it up.
See what a Clock it is by the Sun dial.
See by the Sun.
The Sun-dials do not agree.
The hand is broken.
Where is your Hour-glaſs?

XXI.

De Saiſons.

Quelle Saiſon vous plait davantage?
Le Printems eſt la plus agréable de toutes les Saiſons.
Tout rit dans la Nature.
Le tems eſt fort doux.
L'Air eſt temperé.
Il ne fait ni trop chaud, ni trop froid.
Tous les animaux ſont alors l'Amour.

XXI.

Of the Seaſons.

What Seaſon pleaſes you beſt?
The Spring is the moſt pleaſant of all the Seaſons.
Every thing ſmiles in Nature.
The Weather is very mild.
The Air is temperate.
It is neither too hot, nor too cold.

All Creatures then make Love.

Nous n'avons point de Printems cette Année. — *We have no Spring this Year.*

Les Saiſons ſont renverſées. — *The Seaſons are out of order.*

Il n'a point fait de Printems. — *We have had no Spring.*

C'eſt un petit Hiver. — *'Tis but a little Winter.*

Rien n'eſt avancé. — *Nothing is forward.*

La Saiſon eſt bien reculée. — *The Seaſon is very backward.*

Nous avons un Eté bien chaud. — *We have a very hot Summer.*

Ah! qu'il fait chaud! — *How hot it is!*

Il fait une chaleur exceſſive. — *'Tis exceſſive hot.*

Il fait un tems vain, mou, *ou* lâche. — *'Tis faint weather.*

Il fait une chaleur étouffante. — *'Tis a ſultry heat.*

Je ne ſçaurois endurer la chaleur. — *I cannot endure heat.*

Je ſuë, je ſuis tout en eau. — *I ſweat, I ſweat all over,* or *I am all over in a ſweat.*

Je meurs de chaud. — *I am extreme hot.*

Je n'ay jamais ſenti une telle chaleur. — *I never felt ſuch heat,* or *ſuch hot weather.*

C'eſt un fort beau tems pour les biens de la Terre. — *'Tis very fine weather for the Fruits of the Earth.*

Nous aurons beaucoup de foin, & du bon regain. — *We ſhall have a great deal of Hay, and good after-graſs.*

La Moiſſon ſera fort abundante. — *The Harveſt will be very plentiful.*

Il y a une grande abondance de Fruits. — *There is abundance of Fruit.*

Tous les Arbres ont bien donné. — *All the Trees are full of Fruit.*

Nous avons beſoin d'un peu de pluye. — *We want a little Rain.*

La Moiſſon approche. — *Harveſt time draws near.*

On commence à couper les Bleds. — *They began to cut down the Corn.*

On a fauché les prez. — *The Meadows are mowed.*

Il faut engranger le Bled. — *We muſt get in the Corn.*

Nous ſommes à la canicule. — *We are in the Dog-days.*

L'Eté eſt paſſé. — *The Summer is gone.*

L'Autumne, *ou* la cheute des Fueilles a pris ſa place. — *Autumn,* or *the fall of the Leaf has took its place.*

Les Vendanges approchent. — *Vintage draws near.*

La Vendange eſt fort belle. — *There's a very fine Vintage.*

Nous ferons Vendange, *ou* nous vendangerons dans trois ou quatre jours. — *We ſhall gather Grapes (to make Wine) in three or four Days.*

Les Vins ſeront bons cette Année.
Wines will be good this Year.

Les Vignes ont bien donné.
The Vines have brought forth a great deal of Grapes.

Le Vin ſera à bon marché.
Wine will be cheap.

Il faut cueiller les Fruits de l'arriere Saiſon.
We muſt gather the Fruits of the latter Seaſon.

Les Pommes & les Poires d'hiver.
Winter Apples and Pears.

Les jours ſont fort accourcis.
The Days are very much ſhortned.

Les matinées ſont froides.
The Mornings are cold.

L'Hiver vient, *ou* s'approche.
The Winter comes, or *draws near.*

Les ſoirées ſont longues.
The Evenings are long.

Le feu commence à être de ſaiſon.
Fire begins to ſmell well.

Il fait bon auprés du feu.
'Tis good to be near the Fire.

l'Hiver ne me plait pas.
Winter does not pleaſe me.

Il eſt bien tôt nuit.
It is ſoon Night.

Les jours ſont fort courts.
The Days are very ſhort.

Il n'eſt plus jour à cinq heures.
'Tis no longer Day light at five a clock.

On ne voit plus à cinq heures.
One cannot ſee any more at five.

Le crepuſcule commence à quatre heures.
The Twi-light begins at four.

On ne ſçait à quoy paſſer le tems.
One cannot tell how to ſpend one's time.

Voici un Hiver bien froid, *ou* bien rude.
This is a very cold, or *very ſharp Winter?*

Vous ſouvient-il du grand Hiver?
Do you remember the great Winter?

Je n'ay jamais veu un Hiver ſi froid.
I never ſaw ſo cold a Winter.

Les jours commencent à croître.
The days begin to lengthen.

Les jours ſont un peu alongez
The days are a little longer.

Nous n'avons preſque point eu D'Hiver,
We have had almoſt no Winter at all.

Les Printems va rejoüir la Nature.
The Spring will ſoon cheer, or *revive Nature.*

XXII.

Allant à l'Ecole.

D'Où venez vous?
De chez moy, *ou* du logis.
Où allez vous ſi vite?
Je vai à l'Ecole.
Allez avec moy.
Attendez un peu.
Allons je vous prie.
Pourquoy joüez vous en marchant?
Ne vous amuſez pas.
Nous arriverons aſſez tôt, *ou* aſſez à tems.
Quelle heure eſt il?
Il eſt pres de ſept heures.
L'Horloge n'a pas encore ſonné.
Hâtons nous, *ou* depechons nous.
On n'a pas encore dit les Prieres.
Qui vient là au devant de nous?
Un de nos Compagnos d'Ecole.
Où allez vous?
A l'Ecole.
Allons enſemble.

XXII.

Going to School.

FRom whence came you?
From my own home.
Whither go you ſo faſt?
I go to School.
Go with me.
Stay a little.
Prithee let's go.
Why do you play as you go?
Don't loyter.
We ſhall come ſoon enough.
What a Clock is it?
It is almoſt ſeven.
The Clock has not ſtruck yet.
Let us make haſte.
They have not ſaid Frayers yet.
Who meets us there?
One of our School-fellows.
Where are you going?
To School.
Let's go together.

XXIII.

Dans l'Ecole.

ASſeyez vous à vôtre place.
Pendez vôtre Chapeau.
Où eſt vôtte Livre?
Voilà vôtre Livre.
Liſez vôtre Leçon.
Etudiez vôtre Leçon.
Apprenez vôtre Leçon par cœur.
Vous ne faites que joüer, *ou* que badiner.
Je vous marquerai.

XXIII.

In the School.

SIT in your place.
Hang up your Hat.
Where is your Book?
There is your Book.
Read your Leſſon.
Study your Leſſon.
Get your Leſſon by heart.
You do nothing but play.
I'll ſet you up.

Je

Je le dirai un Maître, *ou* à Monſieur.
I ſhall tell the Maſter,

Avez vous fait?
Have you done?

Je n'ay pas encore fait.
I have not done yet.

Qu'écrivez vous?
What do you write?

J'écris mon Theme.
I write my Exerciſe.

J'ay tout écrit.
I have written it quite.

Ne me branlez pas.
Don't jog me.

Faitez moy un peu de place.
Make me a little room.

Vous avez aſſez de place.
You have room enough.

Reculez vous en peu.
Sit farther.

Un peu plus haut.
A little higher.

Un peu plus bas.
A little lower.

Je vous prie donnez moy mon Livre.
Pray give me my Book.

Où commençons nous?
Where do we begin?

Juſq'où diſons nous?
How far do we ſay?

Juſqu'ici.
Hitherto.

Quelle eſt vôtre tâche?
Which is your Task?

A qui eſt ce Livre?
Whoſe Book is this?

Sçavez vous vôtre leçon par Cœur?
Can you ſay your Leſſon by heart? or *without book.*

Pas encore.
Not yet.

Soufflez moy.
Do you prompt me.

Il faut que vous la liſiez trois fois.
You muſt read it thrice over.

Qui l'à dit?
Who ſaid ſo?

Monſieur, *ou* le Maître nous la commandé.
Maſter bid us.

J'ay ſur moy tout ce qu'il me faut.
I have all things about me.

Avez vous une Plume & de l'Encre?
Have you Pen and Ink?

Ecrivez vôtre Theme.
Write your Exerciſe.

Vous l'avez mal écrit.
You have writ it ill.

Liſez vôtre Leçon.
Read your Leſſon.

Dites, *ou* recitez vôtre Leçon.
Say, or *rehearſe your Leſſon.*

Vous ne ſavez pas vôtre Leçon.
You do not know your Leſſon.

Vous ſerez foüetté.
You'll be whip'd.

Vous meritez le foüet.
You deſerve to be whipt.

Pourquoy venez vous ſi tard?
Why do you come ſo late?

J'avois des Affaires.
I had ſome Buſineſs.

Quelle affaire vous a arreté?
What Buſineſs ſtaid you?

A quelle heure vous êtes vous levé?
At what Hour, or *time did you riſe?*

A huit heures. *At eight of the Clock.*
Pourquoy vous étes vous levé ſi tard ? *Why did you riſe ſo late ?*
Vous étez un Paraſſeux. *You are a Sluggard.*
Demeurez dans vous places. *Stay in your places.*
Otez vous de ma place. *Go out of my place.*
Pourquoy me pouſſez vous comme cela ? *Why do you thruſt me ſo ?*
Qui eſt-ce qui vous pouſſe ? *Who thruſts you ?*
Je vous prie, ne vous fachez pas. *Prithee, don't be angry.*
Je le dirai au Maître, *ou* à Monſieur. *I'll tell the Maſter.*
Je me plaindrai au Maître. *I'll complain to the Maſter.*
Dites luy, ſi vous voulez. *Tell him, if you will.*
Je ne m'en ſoucie point. *I care not.*
Monſieur, il ne veut pas me laiſſer en repos. *Sir, he won't let me alone.*
Il m'a arraché Livre des mains. *He ſnatcht away my Book.*
Il me rit au nez, *ou* il ſe moque de moy. *He laughs at me.*
Le Maître vous parle. *The Maſter ſpeaks to you.*
Il eſt fort en colere, *ou* faché contre vous. *He is very angry with you.*
Je vous rendrai la pareille. *I'll return you like for like.*
Dites ſi vous oſez. *Tell if you dare.*
Il fit hier l'Ecole Buiſſonniere. *He play'd the Truant yeſterday.*
Vous m'accuſez fauſſement. *You accuſe me falſly.*
Comment pouvez vous le nier ? *How can you deny it ?*
D'où eſt venuë cette querelle ? *Whence aroſe this quarrel ?*
Je vous le dirai tout de bon. *I'll tell you in earneſt.*
Je vous le dirai à l'Oreille. *I'll tell you in your Ear.*
Il a craché ſur mes Habits. *He ſpit upon my Clothes.*
Il m'a tiré les Cheveux. *He pull'd me by the Hair.*
Il m'a tiré la Langue. *He loll'd out his Tongue to me.*
Il me donne des coups de pied. *He kicks me.*
Il me pouſſe hors de ma place. *He thruſts me out of my place.*
Je le nie. *I deny it.*
Je vous en ferai repentir. *I'll make you repent it.*
Il le fait exprés, *ou* a deſſein. *He does it on purpoſe.*
Il m'a donné un ſoufflet. *He gave me a box on the ear.*
Il m'a égratigné le viſage avec ſes Ongles. *He ſcratch'd my Face with his Nails.*
Il m'a frappé au viſage. *He ſtruck me on the Face.*
Il trouvera à qui parler. *He ſhall meet with his match.*

Je vous prie, laiſſez moy en repos, *ou* laiſſez moy là. — *Pray, let me alone.*

Pourquoy me frappez vous? — *Why do you ſtrike me?*

Que vous fait mal? — *Who hurts you?*

Ne dechirez pas mon Livre. — *Do not tear my Book.*

Pourquoy nous interrompez vous? — *Why do you trouble us?*

Ne m'empechez pas d'apprendre ma leçon. — *Don't hinder me from getting my book.*

Melez vous de vos affaires. — *Mind your Buſineſs.*

Songez à ce que vous faites. — *Mind what you are about.*

Qu'eſt ce que c'eſt? *ou* qu'y a-t-il? — *What's the matter?*

Avez vous perdu l'Eſprit? — *Are you out of your Wits?*

Pourquoy m'avez vous denoncé au Mâitre? — *Why did you tell the Maſter of me?*

Je vous roſſerai. — *I'll pommel you.*

Quel bruit fait on là? — *What a noiſe is there?*

Je vous battrai dos & ventre. — *Ill beat you back and belly.*

Prenez ce Garçon, & foüettez le d'importance. — *Take up this Boy, and whip him ſoundly.*

Monſieur, je vous demande pardon. — *Sir, I beg your Pardon.*

Je vous prie, Monſieur, pardonnez moy pour cette ſeule fois. — *Pray, Sir, forgive me this one time.*

DIALOGUES FAMILIERS
François & Anglois.

FAMILIAR DIALOGUES
French *and* Engliſh.

I. Dialogue.

Pour Saluër & s'Informer de la Santé.

BONjour, Monſieur.
Vôtre Serviteur.
Je ſuis vôtre Serviteur.
Je ſuis le vôtre.
Je vous remercie.
Comment vous portez vous ce Matin?
Fort bien.
A vôtre Service.
Comment va la Santé?
Comment vous va?
Prêt à vous rendre Service.
Et vous, Monſieur, comment vous portez vous?
Fort bien, Dieu merci.
Je me porte bien pour vous ſervir.
Aſſez bien; ~~là, là.~~
J'ay bien de la joye de vous voir.
Je ſuis bien aiſe de vous voir en bonne Santé.
Je vous remercie trés humblement.
Je vous ſuis obligé.
Comment ſe porte Monſieur vôtre Frere?

Dialogue I.

To Salute and Enquire after one's Health.

GOod morrow, Sir.
Your Servant.
I am your Servant.
I am yours.
I thank you.
How do you do this Morning?
Very well.
At your Service.
How is it with your Health?
How is it with you.
Ready to do you Service.
And you, Sir, how do you do?
Very well, thank God.
I am well to ſerve you.
Pretty well; ſo, ſo.
I am over-joy'd, or I am very glad to ſee you.
I am glad to ſee you in good Health.
I moſt humbly thank you.
I am obliged to you.
How does your Brother do?

Il ſe porte bien, Dieu merci, *ou* Graces à Dieu.
He is well, God be thanked,

Je crois qu'il ſe porte bien.
I believe he is well.

Il ſe portoit bien hier au ſoir.
He was well laſt night.

Il ſe portoit bien la derniere fois que je le vis.
He was well the laſt time I ſaw him.

Je m'en rejouis.
I rejoyce at it.

Où eſt-il?
Where is he?

A la Champagne, *ou* Aux Champs.
In the Countrey.

En ville.
In Town.

Au logis.
At home.

Il eſt ſorti.
He is gone out.

Il ſera bien aiſe de vous voir.
He will be glad to ſee you.

Je ſuis ſon Serviteur.
I am his Servant.

Comment ſe porte Madame?
How does my Lady?

Elle ſe porte bien.
She is well.

Je crois qu'elle ſe porte bien.
I believe ſhe is well.

Elle ne ſe porte pas bien.
She is not well.

Elle eſt malade.
She is ſick.

J'en ſuis faché.
I am ſorry for it.

Elle ſe portoit mal hier au matin.
She was ill yeſterday Morning.

La voici qui vient.
Here ſhe is a coming.

Madame, *ou* Mademoiſelle, je ſuis vôtre Serviteur trés humble.
Madam, I am your moſt humble Servant.

Monſieur, je ſuis vôtre Servante.
Sir, I am your Servant.

Comment vous étes vous portée depuis que je ne vous ai veüe?
How have you done ſince I ſaw you laſt?

Toûjours fort bien.
Always very well.

Comment vous trouvez vous?
How do you find your ſelf?

Le mieux du Monde.
The beſt in the World.

J'en ſuis trés aiſe.
I am very glad of it.

Je vous remercie de bon cœur.
I thank you heartily.

De tout mon cœur.
With all my heart.

Mais comment vous va?
But how is it with you?

Aſſez bien, paſſablement bien.
Pretty well, indifferent well.

A l'accoutumée.
As I am wont.

J'ay été un péu indiſpoſé la nuit paſſée.
I was a little indiſpoſed, or out of order laſt night.

Vrayment, j'en ſuis bien faché.
Truly, I am very ſorry for it.

Comment ſe porte t'on chez vous?

How do all with you, or at your Houſe?

Nos amis à la Cour, à la Campagne, à la Ville, ſe portent il tous bien?

Our Friends at Court, in the Country, in the City, are they all very well?

Ils ſe portent tous bien, excepté ma Mere.

They are all well, except my Mother.

Qu'a-t-elle?

What ails her? or What's the matter with her?

Quelle Maladie, *ou* Quel mal a-t-elle?

What Diſtemper has ſhe?

Quelle eſt ſa Maladie?

What's her Diſeaſe?

Elle a la Fievre, la Colique, *ou* la Toux.

She has an Ague, a Cholick, or a Cough.

Elle a mal de tête.

She has an Head-ach.

J'en ſuis fort faché.

I am very ſorry for it.

Y a-t-il long tems qu'elle ſe porte mal?

How long has ſhe been ill?

Pas fort long tems.

Not very long.

Je prie Dieu de luy redonner la Santé.

I pray God may reſtore her to her good Health.

Elle vous eſt obligée.

She is oblig'd, or beholden to you.

Elle eſt vôtre Servante.

She is your Servant.

Elle ſera bien aiſe de vous voir.

She will be glad to ſee you.

Je ſuis ſon trés humble Serviteur.

I am her moſt humble Servant.

Je ſuis fâché de ce que je n'ay pas le tems de la voir aujourd'huy.

I am ſorry I have not time to ſee her to day.

Aſſeyez vous un peu.

Sit down a little.

En verité je ne ſçaurois.

Indeed I cannot.

Vous êtes bien preſſé.

You are in great haſte.

Je reviendrai demain.

I'll come again to morrow.

Attendez un peu, je vous prie.

Pray, ſtay a little.

Vous en allez vous ſi tôt?

Will you be gone ſo ſoon?

J'ay des Affaires preſſantes.

I have earneſt Buſineſs.

Il faut que je m'en retourne au Logis.

I muſt go home again.

Je n'étois venu que pour ſçavoir comment vous vous portiez.

I only came to know how you did.

Faites mes baiſemains à vôtre Frere.

Preſent my Service to your Brother.

Dites

Dites à Mademoiſelle vôtre Sœur que je me recommande à elle.

Aſſeurez Madame vôtre Mere de mes Reſpects.

Dites luy que je ſuis faché d'appendre qu'elle ſe porte mal.

Je ferai vôtre Meſſage.

Je n'y manquerai pas.

Adieu, Monſieur.

Je vous remercie de cette viſite,

Bon Soir, Monſieur.

Bon Soir, Madame.

Commend, or recommend me to your Siſter.

Preſent my Duty, or Reſpects to my Lady your Mother.

Tell her I am ſorry to hear ſhe is ill.

I ſhall do your Errand.

I will not fail.

Farewell, Sir.

I thank you for this viſit.

Good Evening, or Good Night, Sir.

Good Night, Madame.

II. Dialogue.

Avant de ſe Coucher, & aprés qu'on s'eſt Couché.

LA Nuit approche, *ou* il ſe fait Nuit.

Il commence à faire obſcur.

Il eſt fort tard.

Il eſt tems de s'aller Coucher.

Vous vous retirez fort tard.

Ils veillent juſqu'à minuit.

Je me couche de bonne heure.

Vous vous couchez avant le coucher du Soleil.

Je ſuis tout endormi.

Levez vous & allez vous coucher.

Allez avec moy.

Pourquoy voulez vous qu'il aille avec vous.

Il couche avec moy.

Avez vous peur des Eſpirits?

Non, c'eſt parce que le Lit eſt froid.

Dialogue II.

Before going to Bed, and after one is in Bed.

Night comes on, or *it grows towards Night.*

It grows dark.

It is very late.

It is time to go to Bed.

You come home very late.

They ſit up till midnight.

I go to Bed betimes.

You go to Bed before Sunſet.

I am quite aſleep.

Riſe and go to Bed.

Go with me.

Why will you have him go with you?

He is my Bedfellow, or *he lies with me.*

Do you fear Sprights?

No, 'tis becauſe the Bed is cold.

Faites

Faites le chauffer, *ou* baſſiner.
Get it warm'd.

Où eſt la baſſinoire?
Where's the Warming pan?

Je veux me coucher.
I will go to Bed.

Veillez autant qu'il vous plaira.
Sit up as long as you will.

Vous êtes un Dormeur.
You are a ſleepy Fellow.

Pourquoy m'appellez vous comme cela?
Why do you call me ſo?

Parce que ce nom vous convient.
Becauſe that Name befits you.

Bon Soir & bonne Nuit.
Good Night.

Je vous ſouhaite la bonne Nuit.
I wiſh you good Night.

Je vous ſouhaite un bon repos.
I wiſh you a good Night's reſt.

Avez vous fait mon Lit?
Have you made my Bed?

Mon Lit eſt-il fait?
Is my Bed made?

Le Lit eſt mal fait.
The Bed is ill made.

Refaites le Lit.
Make the Bed up again.

Remuez le Lit de Plume.
Beat up the Feather bed.

Faites la Couverture.
Turn down the Bed-clothes.

Tirez les Rideaux.
Draw the Curtains.

Abbatez les.
Let them down.

Donnez moy un Bonnet de Nuit.
Give me a Night cap.

Mettez le, je vous prie.
Prithee, put it on.

Deſhabillez vous.
Undreſs your ſelf, or *pull off your Clothes.*

Otez vos Souliers & vos Bas.
Pull off your Shoes and Stockings.

Aidez moy à tirer mon juſt-au-corps.
Help me to pull off my Coat.

Mettez toutes vous hardes en ordre, afin de les trouver le Matin.
Lay all your Clothes in order, that you may find them in the Morning.

Prenez ma Culote & la mettez ſur la Table.
Take my Breeches, and lay them on the Table.

Venez tout à l'heure chercher la chandelle.
Come anon to fetch the Candle.

Emportez la Chandelle.
Take away the Candle.

Laiſſez la Chandelle.
Leave the Candle.

J'aime à lire au Lit.
I love to read in Bed.

Eteignez la Chandelle.
Put out the Candle.

Je l'eteindrai.
I ſhall put it out.

Apellez moy demain de bon matin.
Call me to morrow betimes.

Vous ſouviendrez vous de m'éveiller ?
Will you remember to wake me?

Oüy, oüy, je vous éveillerai
Yes, yes, I'll wake you.

Ne manquez pas.
Do not fail.

Il faut que je me leve à la pointe du jour.
I muſt riſe by break of day.

Allez vous en à vôtre Chambre.
Go to your own Chamber.

Laiſſez moy dormir.
Let me ſleep.

Je ſuis fort endormi.
I am very ſleepy.

Vous me empêchez de dormir.
You hinder me from ſleeping.

Il dort comme un Sabot.
He ſleeps like a Pig.

Il dort profondement, *ou* d'un profond ſommeil.
He ſleeps ſoundly; he is in a deep, or dead ſleep.

Venez vous vous coucher ſi tard que ça ?
Do you come to Bed at this time of Night?

J'ay veillé pour étudier.
I ſate up at ſtudy.

Allumez une Chandelle.
Light a Candle.

Avez vous apporté la boite à Fuſil ?
Have you brought the Tinder-box?

Il n'y a point d'Amorce.
There's no Tinder in it.

Je n'ay point d'Allumettes.
I have no Matches.

Ce Fuſil ne vaut rien.
The Steel is good for nothing.

Les Pierres à feu ſont perdües.
The Flints are gone, or loſt.

Coucherons nous enſemble ?
Shall we lie together?

J'aime à coucher ſeul.
I love to lie alone.

J'aime à coucher de Compagnie.
I love to have a Bed-fellow.

Vous êtes un méchant Coucheur.
You are an ill Bed fellow.

Vous ne faites que pietiner.
You do nothing but kick about.

Vous tirez toute la Couverture.
You pull all the Bed Clothes.

Je n'ay point de Couverture.
I have no Clothes.

Vous avez mon Oreiller.
You have got my Pillow.

Mettez la Tête ſur le Chevet.
Lay your Head on the Bolſter.

Les Puces me piquent.
The Fleas bite me.

Donnez moy le pot de Chambre.
Give me the Chamber pot.

Nous n'en avons point.
We have never a one.

Pourquoy ſautez vous du Lit ?
Why do you leap out of Bed?

Il faut que j'aille à la Chaiſe percée.
I muſt go to the Cloſe-ſtool.

Mettez vous Souliers, de peur de vous enrhumer.
Je ne ſçaurois dormir.
Je ne ſçaurois veiller plus long tems.
Endormons nous enſemble.
Mouchez la Chandelle.
Eteignez-la.
Quel bruit eſt ce que j'entens?
Quelqu'un frappe à la Porte.
Il fait encore fort obſcur.

Put on your Shoes, leſt you catch cold.
I cannot ſleep.
I cannot lie awake any longer.
Let us fall aſleep together.
Snuff the Candle.
Put it out.
What Noiſe do I hear?
Some body knocks at the Door.
It is very dark yet.

III. Dialogue.

En ſe levant le Matin.

QUI frappe à la Porte?
Qui eſt là?
Etes vous encore au Lit?
Dormez vous?
Etes vous endormi?
Eveillez vous.
Je ſuis éveillé?
Qui vous à éveillé?
Mon Frere.
Levez vous.
Debout, debout.
Eſt-il tems de ſe lever?
Il eſt grand jour.
Il eſt huit heures.
Le jour commence à poindre.

Ouvrez la Porte.
Elle eſt fermée à la clef.
La Clef eſt dans la ſerrure.
Levez le Loquet.
La Porte eſt verrouillée, *ou* la Porte eſt fermée au verrouil.

Attendez un peu.
Je vais me lever.

Dialogue III.

Riſing in the Morning.

WHO knocks at the Door?
Who is there?
Are you a Bed ſtill?
Do you ſleep?
Are you aſleep?
Awake.
I am awake.
Who awak'd you?
My Brother.
Riſe.
Up, up.
Is it time to riſe?
'Tis broad Day.
'Tis eight of the Clock.
It is Day-break, or the Day begins to peep.
Open the Door.
It is lock'd.
The Key is in the Door.
Liſt up the Latch.
The Door is bolted.

Stay a little.
I am going to riſe.

Je

Je me leve.
Qu'il lui fait de la peine de ſe lever?
Que ne vous levez-vous promptement?
A quelle heure avez vous accoutumé de vous lever?
A ſept heures.
Je dormois d'un profond ſommeil.
Je veillai fort tard, la Nuit paſſée.
Je me couchai fort tard.
J'ay mal dormi cette Nuit.
Je n'ay pas fermé l'Oeil de toute cette Nuit.
Vous êtes pareſſeux.

Et vous, à quelle heure vous êtes vous levé?
Je me ſuis levé à la petite pointe du jour.
Au lever du Soleil.
Le Soleil eſt-il déja levé?
Je me leve avant le Soleil levé.
Pour moy, je crois que le ſommeil du Matin eſt le meilleur de tous.
Si vous ne voulez pas vous lever, je vous oterai les couvertures du Lit.
Vous voyez que je me leve.
Bon jour, bon jour.

I riſe.
How loth he is to riſe?
Why don't you riſe quickly?
What time do you uſe to riſe at?
At ſeven of the Clock.
I was faſt aſleep.
I ſate up late, laſt Night.
I went to Bed very late.
I ſlept ill to Night.
I got not a wink of Sleep all laſt Night.
You are a lazy Body, or a Sluggard.
And you, at what of the clock did you riſe?
I roſe at break of day.
At Sun riſe.
Is the Sun up already?
I riſe before the Sun is up.
For my part, I think that the morning-ſleep is the beſt of all.
If you won't riſe, I'll pull off your Bed-clothes.
You ſee I am riſing.
Good morrow, good morrow.

IV. Dialogue.

Pour s'habiller.

HAbillez vous.
Que ne vous habillez vous promptement?
Garçon, allumez une Chandelle.

Dialogue IV.

To Dreſs one's ſelf.

DReſs your ſelf.
Why do you not make haſte to dreſs your ſelf?
Boy, light a Candle.

Faites du Feu.
Make a Fire.

Dites à la Servante de m'apporter une chemise blanche,
Bid the Maid bring me a clean Shirt.

Je n'en ay pas affaire presentement.
I do not need one now.

Celle-ci est assez blanche.
This is clean enough.

Je vous prie donnez moy ma Culote.
Pray, reach, or *give me my Breeches.*

Voulez vous vôtre Rode de Chambre?
Will you have your Night-Gown, or *Morning-Gown?*

Oüy, & mes Bas.
Yes, and my Stockings.

Quels, les Bas de Soye? *ou* ceux d'Estame?
Which the Silk Stockings, or *the Worsted ones?*

Donnez moy les Bas de Fil, parce qu'il fait chaud.
Give me the Thread Stockings, because it is hot.

Donnez moy mes Chaussons.
Give me my Socks.

Fi du Paresseux! vous habillez vous dans le Lit?
Out upon the lazy Body! Do you dress your self in Bed?

Donnez moy mes Jartieres.
Give me my Garters.

Attachez vous Bas.
Tie up your Stockings.

Mes Bas sont troüez.
My Stockings have holes in them.

Il y a une maille rompüe.
One Stitch is down.

Reprenez la.
Take it up.

Faitez un point à ces Bas.
Stitch those Stockings a little.

Voilà vos Souliers.
There are your Shoes.

Nettoyez, *ou* Decrotez mes Souliers.
Clean, or *wipe my Shoes.*

Donnez moy mes Pantoufles.
Give me my Slippers.

Faites raccommoder mes Souliers.
Let my Shoes be mended.

Mettez vos Souliers, *ou* Chaussez vous.
Put on your Shoes.

Mettez vos Bas, *ou* Chaussez vous.
Put on your Stockings.

Faites le vous même.
Do it your self.

Je ne sçaurois me baisser?
I cannot stoop.

Peignez vous.
Comb your Head.

Peignez ma Perruque.
Comb your Wig, or *Perewig.*

Les Peignes ne sont pas nets.
The Combs are not clean.

Voulez vous un Peigne de Corne, *ou* un Peigne de Bouis?
Will you have a Horn-Comb, or *a Box-Comb.*

Prêtez moy vôtre Peigne d'Ivoire.
Lend me your Ivory-Comb.

Quelqu'un a rompu cinq ou ſix dents de mon Peigne.

Some body has broke five or ſix Teeth out of my Comb.

Mettez de l'Eſſence à cette Perruque.

Put ſome Eſſence to that Wig.

Mettez y de la Poudre, *ou* Poudrez là.

Put ſome Powder to it, or *powder it.*

Abbatez la Poudre.

Comb the Powder off.

Il faut que je me lave les Mains la Bouche & le Viſage.

I muſt waſh my Hands, my Mouth, and my Face.

Cette méchante fille ne m'a pas apporté de l'Eau.

This croſs Wench hath brought me no Water.

Apellez la tout à l'heure.

Call her preſently.

Donnez moy le Baſſin.

Give, or *reach me the Baſon.*

Donnez moy un peu de Savon.

Give me a little Soap.

Où eſt vôtre Savonnette?

Where is your Waſh-ball.

Je l'ay perduë.

I have loſt it.

Frottez, *ou* eſſuyez vos Mains à la Serviette.

Wipe, or *dry your Hands on the Towel.*

Mes Mains étoyent fort ſales.

My Hands were very dirty.

Où eſt ma Chemiſe?

Where is my Shirt?

La voici.

Here it is.

Elle n'eſt pas blanche.

It is not clean.

Elle eſt ſale.

It is foul, or *dirty.*

Cette Chemiſe n'eſt pas chaude.

This Shirt is not warm.

Elle eſt encore toute froide.

It is quite cold ſtill.

Je la chaufferai ſi vous le ſouaitez.

I ſhall warm it if you pleaſe.

Non, non, il n'importe.

No, no, 'tis no matter.

Je la mettrai comme elle eſt.

I'll put it on as it is.

Donnez moy un Mouchoir.

Give me a Handkerchief.

En voilà un blanc.

There's a clean one.

Parfumez ce Mouchoir.

Perfume, or *ſweeten that Handkerchief.*

Donnez moy le Mouchoir qui eſt dans la Poche de mon juſt-au-corps.

Give me the Handkerchief that is in my Coat pocket.

Je l'ay donné à la Blanchiſſeuſe, il étoit ſale.

I gave it the Waſher Woman, it was foul.

Vous avez bien fait.

You did well.

A-t-elle apporté mon Linge?

Has ſhe brought me my Linen?

Oüy, Monſieur, il n'y manque rien.

Yes, Sir, there wants nothing.

Quelle Cravate mettez vous aujourd'huy?

Une Cravate unie, *ou* ſans dentelle.

Les Steinquerques ne ſont plus à la mode.

Pliſſez cette Cravate.

Vous la chiffonnez toute.

Où ſont mes Manchettes?

Donnez moy mon Habit.

Quel Habit, Monſieur?

Celui que j'avois hier.

Ne mettez vous pas vôtre Habit neuf?

Pourquoy?

Parce que c'eſt aujourd'huy le jour de la naiſſance de la Reine.

J'ay tort.

Vous avez raiſon.

Vrayment, je l'avois oublié.

Vous avez bien fait de m'en faire ſouvenir.

Maintenant je ſuis quaſi prêt.

Il ne me manque que mes Gands, mon Chapeau, & mon Epée.

Evergettez bien mon Habit & mon Chapeau.

Où ſont les Vergettes?

Elles ſont égarées.

Que ne boutonnez vous vôtre Veſte?

J'aime d'être debraillé.

C'eſt la Mode.

Où eſt vôtre Manteau?

Le voici.

Qui eſt là?

Que vous plait il, Monſieur?

Quelqu'un frappe à la porte, voyez qui c'eſt.

C'eſt le Tailleur.

Faites le monter.

Faites le entrer.

What Cravat, or Neckloth do you put on to day?

A plain Neckloth.

Steenkirks are no longer in Faſhion.

Plait, or *gather that Neckloth.*

You rumple it all over.

Where are my Cuffs?

Give me my Suit of Clothes.

What Suit, Sir?

That I had on yeſterday.

Do not you put on your new Suit of Clothes?

Why?

Becauſe to day is the Queen's Birth-day.

I am in the wrong.

You are in the right.

Truly, I had forgot it.

'Tis well you put me in mind of it.

Now I am almoſt ready.

I only want my Gloves, my Hat, and my Sword.

Bruſh well my Clothes, and my Hat.

Where's the Bruſh?

'Tis out of the way.

Why dont you button your Waſtcoat?

I love to go open Breaſt.

That's the Faſhion.

Where is your Cloak?

Here it is.

Who waits?

What do you want, Sir,

Some Body knocks at the door, ſee who it is.

'Tis the Taylor.

Call him up.

Let him come in.

V. Dialogue

Entre une Dame & ſa Femme de Chambre.

QUI eſt là?
Appellez vous, Madame?
Oüy, quelle heure éſt il?
Je ne ſçay pas, Madame.
Voyez le à ma Montre.
Elle ne va pas.
Donnez la moy, afin que je la monte.
La voilà, Madame.
Allez voir quelle heure il eſt à la Pendule de la Sale-baſſe.
Madame, il s'en va dix heures & demie.
Eſt-il ſi tard que ça?
Oüy, Madame.
Et bien, donnez moi ma Chemiſe.
Elle n'eſt pas chaude.
Je m'en vai la chauffer.
Y a-t-il un bon Feu dans mon Cabinet?
Fort bon.
Prenez garde de ne pas bruler ma Chemiſe.
Redonnez moy mes Braſſieres.
Donnez moy ma Robe de Chambre.
La voici, Madame.
Donnez moy mes Pantouſles, mes Bas, & mes Jartieres.
Je ne ſaurois trouver les Jartieres.
Qu'en avez vous fait?

Que ſont elles de venües?
Je ne ſaurois vous le dire.
Cherchez-les.
Je les cherche par tout.
Vous laiſſez tout en deſordre.

Dialogue V.

Between a Lady and her waiting Woman.

WHO is there?
Do you call, Madam?
Yes, what's a Clock?
I do not know, Madam.
See by my watch.
It does not go, or it is down.
Give it me, that I may wind it up.
There it is, Madam.
Go and ſee what a Clock it is by the Clock in the Parlour.
Madam, it is e'en half an hour paſt ten.
Is it ſo late?
Yes, Madam.
Well, give me my Shift.

It is not warm.
I am a going to warm it.
Is there a good Fire in my Cloſet?

Very good.
Take care not to burn my Shift.

Give me my Waſtcoat again.
Give me my Morning gown.

Here it is, Madam.
Give me my Slippers, my Stockings, and my Garters.
I cannot find the Garters.

What have you done with them?
What's become of them?
I cannot tell.
Look for them.
I look for them every where.
You leave all things in diſorder.

J'ay trouvé les Jartieres.
Etendez la Toilette.
Frottez un peu la Glace de ce Miroir, elle eſt toute ſale.
Donnez moy une Chaiſe.
Remuez le Feu.
Faites le brulet.
Donnez moy mon Peignoir.
Nettoyez mes Peignes.
Ils ſon nets, Madame.
Peignez moy.
Doucement, comment vous y allez!
Je crois que vous m'avez écorché la tête.
Donnez moy mà Coiffure, *ou* ma Commode.
Accommodez ma Fontange.
Donnez moy une Epingle.
Voilà la Pelote.
Donnez moy ma Jupe de Velours noir, & ma Robe griſe.
Attendez, j'aime mieux mettre ma Jupe à franges d'Or, & mon Manteau jaune.
Aidez moy à mettre mon Corps de Jupe.
Lacez moy fort ſerré.

Où ſont mes Engageantes?
La Coiffuſe a-t-elle apporté l'Echelle de Rubans que je commandai hier?
Non, Madame.
Elle n'aura donc plus ma pratique.
Elle neglige trop ſes Chalands.

Donnez moy ma Palatine, mes Gands, mon Machon, mon Eventail, & mon Maſque.
Donnez moy un Mouchoir blanc.
Parfumez ce Mouchoir.

I have found the Garters.
Spread the Toilet.
Wipe a little the Glaſs of that Looking-glaſs it is all dirty.
Reach me the Chair.
Stir the Fire.
Make it burn.
Give me my Combing-Cloth.
Cleanſe my Combs.
They are clean, Madam.
Comb my Head.
Softly, how you go to it!

I believe you have taken the Skin off my Head.
Give me my Head-dreſs, or *my Commode.*
Make up my Top-knot.
Give me a Pin.
There's the Pin-cuſhion.
Give me my black Velvet Petticoat, and my gray Gown.
Stay, I had rather put on my Gold fring'd Petticoat, and my yellow Manteau.
Help me to put my Stays on.

Lace me very tight, or *very cloſe.*
Where are my Ruffles,
Has the Miliner brought the Stomacher of Ribbons which I beſpoke yeſterday?
No, Madam.
Then ſhe ſhall have my Cuſtom no longer.
She neglects her Cuſtomers too much.
Give me my Tippet, my Gloves, my Muff, my Fan, and my Mask.

Give me a clean Handkerchief.

Sweeten, or *perfume that Handkerchief.*

Où

Où eſt la Boite à Mouches?
La voila, Madame.
Ouvrez la Boite à Poudre.
Donnez moy la Houpe pour poudrer mes Cheveux.
Comment me trouvez vous?
Fort bien.
Vous avez fort bon air.
Ma Coiffure n'eſt elle pas de travers?
Non, Madame.
Allez dire au Cocher qu'il mette les Chevaux au Carroſſe.
Au Caroſſe coupé.
Madame, le Caroſſe eſt prêt, il eſt devant la Porte.
Serrez toutes mes Hardres, & mettez tout en ordre.

Where is the Patch-Box?
There it is, Madam.
Open the Powder-Box.
Give me the Puff to powder my Hair.
How do you like me?
Very well.
You look very well.
Is not my Head awry?

No, Madam.
Go and bid the Coachman put the Horſes to the Coach.
To the Chariot.
Madam, the Coach is ready, it is before the Door.
Lay up all my Cloaths, and put all things in order.

VI. Dialogue.

Pour faire une Viſite le Matin.

QUI va là?
Ami, ouvrez la Porte.
Où eſt ton Maître?
Il eſt couché, *ou* il eſt au Lit,
Dort-il encore?
Non, Monſieur, il eſt éveillé.
Eſt-il levé? Eſt-il debout?
Se leve t-il?
Pas encore; vous plait-il d'entrer dans ſa Chambre?
Quoy! êtes vous encore au Lit?
Je me couchai hier ſi tard, que je n'ai peu me lever de bonne heure, *ou* de bon matin.
Que fites vous aprés ſoupé?
Comment paſſates vous la Soirée?

Dialogue VI.

To make a Viſit in the Morning.

WHO is there?
A Friend, open the Door.
Where's thy Maſter?
He's a Bed.
Is he aſleep ſtill?
No, Sir, he is awake.
Is he up?
Is he ſtirring?
Not yet; will you be pleas'd to ſtep into his Chamber?
How now! are you a Bed ſtill?

I went to bed ſo late laſt night, that I could not get up betimes, or early.
What did you after Supper.
How did you ſpend the Evening?

Nous

Nous joüames aux Cartes.

A quel Jeu joüates vous?
Au Piquet.
C'eſt un Jeu fort à la mode.

Apres cela nous fumes au Bal.
Juſques à quelle heure y tutes vous?
Juſques à minuit.
A quelle heure vous étes vous couché?
A une heure aprés minuit.
Je ne m'étonne pas ſi vous vous levez ſi tard.
Quelle heure eſt-il bien?
Quelle heure croyéz vous qu'il eſt?
Il eſt dix heures ſonnées.
Levez vous au plus vite.
Nous irons faire un tour de Parc, quand vous ſerez habillé.

We play'd at Cards, or we went to Cards.
What Game did you play at?
At Picket.
'Tis a Game very much in faſhion.
After that we went to the Ball.
Till what time were you there?

Till twelve a clock at Night.
At what time did you go to Bed?

At one a clock in the morning.
I don't wonder you riſe ſo late.

What is it a clock?
What a clock do you take it to be?
It has ſtruck ten.
Riſe as faſt as you can.
We'll go and take a turn round the Park, when you are dreſt.

VII. Dialogue.

Pour Dejûner.

VOulez vous dejûner?
Eſt-il tems de dejuner?
Que voulez vous pour vôtre dejûner?
Du Pain & du Beurre.
De la Soupe au Lait.
Des Gruaux.
Tout cela n'eſt que Viande d'Enfant; apportez nous quelque autre choſe.
Voilà des Sauciſſes & des Petits-Pâtez.
Voulez vous que j'apporte le Jambon?
Oüy, apportez le, nous en couperons une tranche.

Dialogue VII.

To Breakfaſt.

WIll you breakfaſt?
Is it time to breakfaſt?
What will you have for breakfaſt?
Bread and Butter.
Milk-Potage.
Water Gruel.
All that is Children's Meat; bring us ſomething elſe.

There are Sauſages and Petty-Patees, (or little French *Pies.)*
Shall I bring the Gammon of Bacon?
Yes, bring it, we ſhall cut a ſlice of it.

Mettez une Serviette sur cette Table, & donnez nous des Assiettes, des Couteaux & des Fourchettes.

Lay a Napkin on that Table, and give us Plates, Knives, and Forks.

Rincez les Verres.

Rinse the Glasses.

Donnez un Siége à Monsieur.

Reach the Gentleman a Seat.

Prenez une Chaise & asseyez vous.

Take a Chair and sit down.

Mettez vous proche du Feu.

Sit by the Fire.

Je serai fort bien ici, je n'ay pas froid.

I shall be very well here, I am not cold.

Vous nous aviez promis des Oeufs frits (*ou* fricassez) avec du Lard.

You promised us fried Eggs and Bacon.

En voici.

Here are some.

Mangez des Oeufs frais.

Eat new-laid Eggs.

Voici des Oeufs mollets à la coque.

Here are soft Eggs in the Shell.

C'est un Oeuf couvis.

This is a rotten Egg.

Pourveu qu'un Oeuf soit frais, je ne me soucie point s'il est mollet ou dur.

So an Egg be but fresh, I care not whether it be soft or hard.

Aimez vous les Oeufs pochez ou bouillis?

Do you love poch'd Eggs, or boil'd ones?

Cassez la coque de l'Oeuf & humez le.

Break the Shell of the Egg, and suck it up.

Otez ce plat

Take that Dish away.

Mangez des Sauciſſes.

Eat Sausages.

Voila une Orange.

There is an Orange.

Etreignez, *ou* pressez la sur vos Sauciſſes.

Squeeze it upon your Sausages.

Goûtons le Vin.

Let's taste the Wine.

Debouchez cette Bouteille.

Pull the Cork out of the Bottle.

Je n'ay point de tire bouchon.

I have no Screw.

Donnez moy à boire.

Give me some Drink.

Goutez ce Vin, je vous en prie.

Taste that Wine, pray.

Comment le trouvez vous?

How do you like it?

Qu'en dites vous?

What do you say to it?

Il est bon, il n'est pas mauvais.

It is good, it is not bad.

Monsieur, je saluë vôtre santé.

Sir, my Service to you.

A vôtre santé, Monsieur.

Sir, to your Health.

Je vous remercie, Monsieur.

I thank you, Sir.

Donne

Donnez à boire à Monſieur.
Je viens de Boire.
Les petits Patez étoient fort bons.
Ils étoient tant ſoit peu trop cuits.
Vous ne mangez pas.
J'ay tant mangé, que je ne pourrai pas diner.
Vous vous moquez, vous n'avez rien mangé.
Rendons Graces.

Give the Gentleman ſome Drink.
I drank but juſt now.
The Petty-patees were very good.
They were baked a little too much.
You don't eat.
I have eat ſo much, that I ſhan't be able to eat my Dinner.
You only jeſt, you have eat nothing at all.
Let's ſay Grace.

VIII. Dialogue.

Avant le Diner.

EST-il tems de diner?
Il eſt prés de Midi.

Il eſt tems d'aller diner, *ou* il eſt heure de Diner.
On a retardé aujourd'huy le Diner juſqu'à une heure.
A quelle heure avez vous accoutumé le diner?
A deux heures.
Je vous prie de diner aujourd'huy avec nous.
Mettez la Nappe, *ou* le Couvert.
Apportez la Nappe.
La Nappe eſt miſe.
Couvrez la Table.
Servez la Viande.
Mettez la Saliere & des Aſſiettes ſur la Table.
Rinſez, *ou* lavez les Verres.
Mettes les ſur le Buffet.
Coupez des Tranchez de Pain.
Coupes de la Croûte & de la Mie tout enſemble.

Dialogue VIII.

Before Dinner.

IS it *Dinner time?*
It is near upon Twelve of the Clock.
It is time to go to Dinner.
Dinner was put off to day till one a Clock.
At what a Clock do you uſe to go to Dinner?
At two a Clock.
Pray take a Dinner with us to day.
Lay the Cloth.
Bring the Table-Cloth.
The Cloth is laid.
Spread the Table.
Serve up, or *ſet on the Meat.*
Set the Salt-ſeller and Plates upon the Table.
Rinſe, or *waſh the Glaſſes.*
Set them upon the Cup-board.
Cut ſlices of Bread.
Cut ſome Cruſt and Crum together.

Rangez

Rangez les Chaises alentour de la Table, & mettez y des Coussins, *ou* des Carreaux.

Qui nous donne à laver, *ou* qui nous sert de l'Eau?

Lavez vos Mains dans le Bassin, & les essuyez avec cette Serviette.

Qui sert à Table?

Tous les Conviez sont ils venus?

Pas encore.

Où sont les Couteaux, les Fourchettes & les Cueilleres?

Je ne vous invite à Diner, que pour jouir de vôtre bonne Compagnie.

Je vous ferez maigre chere, *ou* méchante chere.

Faites servir le Diner.

Il n'est pas encore prêt.

On a servi sur Table, *ou* on a servi.

Monsieur, on n'attend que vous.

On a sonné la Cloche.

Qui benit la Table?

Benissez la Table.

Mettez vous à Table.

Que ne vous asseyez vous?

Asseyez vous à la premiere place.

Prenez vôtre place.

Je ne suffrirai pas que vous vous asseyez vous ou bas bout.

Vous vous assierez au haut bout.

En verité, je n'en ferai rien.

Treve de Complimens, je vous prie.

Pourquoy faites vous tant de façons?

On vit librement entre Amis.

Reculez vous, & faites un peu de place.

Set the Chairs in order round the Table, and put Cushions on them.

Who serves us with Water?

Wash your hands in the Bason, and wipe them with that Napkin, or Towel.

Who waits at Table?

Are all the Guests come?

Not yet.

Where are the Knives, Forks, and Spoons?

I invite you to Dinner, only to enjoy your good Company.

I shall entertain you with mean fare.

Call for Dinner.

It is not ready yet.

The Meat is serv'd up, or the Meat is on the Table.

Sir, they only stay for you

They have rung the Bell.

Who says Grace?

Say Grace.

Sit down at Table.

Why do you not sit down?

Sit you down in the first place.

Take your place.

I won't suffer you to sit at the lower end of the Table.

You shall sit at the upper end.

Indeed I shan't.

Let's forbear Compliments, I pray.

Why do you make such Ceremonies?

Friends live freely together.

Sit farther and make a little room.

Asſevez vous ſur le Banc, & je m'aſſierai ſur un Eſcabeau.

Nous avons plus de Compagnie que je ne croyois.

Il manque ici deux Couverts.

Garçon, allez chercher deux Serviettes, tout le reſte eſt ici.

Sit on the Bench, and I ſhall ſit on the Stool.

We have more Company than I thought we ſhould.

Here wants two Covers.

Boy, go and fetch two Napkins; all the reſt is here.

IX. Dialogue.

A Diner

AImes vous la Soupe à la Françoiſe?

Oüy, pourveu que le Bouillon ſoit bien fait.

Apportez du Pain de Menage.

Prenez du Pain blanc.

J'aime meux le Pain bis.

Ce Pain eſt moiſi.

Celui ci eſt dur.

Donnez nous du Pain frais.

Ce Pain eſt fort ſavoureux.

Garçon, chapelez le Pain.

Vous couperai-je de la croûte de deſſus, ou de celle de deſſous?

Voulez vous que je vous ſerve de ce bouilli?

Comme il vous plaira.

Je me ſervirai moy-même.

Donnez nous le Plat.

Cette Viande eſt fort ſucculente.

Monſieur, vous ne mangez rien.

Je vous demande Pardon.

Je mange autant que deux autres.

Voilà une fort belle Entrée, *ou* voilà un fort beau premier ſervice.

Dialogue IX.

At Dinner.

DO *you love French Soop?*

Yes, provided the Broth be well made.

Bring ſome Houſhold Bread.

Take ſome white Bread.

I love brown Bread better.

This Bread is mouldy.

This is ſtale.

Give us new Bread.

This Bread is very ſavoury.

Boy, chip the Bread.

Shall I cut you ſome of the upper or under Cruſt?

Shall I help you to ſome of this boil'd Meat?

As you pleaſe.

I ſhall help my ſelf.

Give us the Diſh.

This Meat is very juicy.

Sir, you eat nothing.

I beg your Pardon.

I eat as much as two others.

That's a very fine firſt Courſe.

Pour moy, je fais l'Eloge de ce Repas en bien mangeant.

Mais, Monſieur, vous n'avez pas encore beu.

Garçon, donnez à boire à Monſieur.

Verſez à boire.

Empliſſez un Verre.

Empliſſez le juſqu'au bord.

Il vous fait boire un raſade.

Beuvez tout.

Madame, je bois à vôtre ſanté. Monſieur, je vous la porte.

Je vous ſerai Raiſon.

Monſieur, je vous remercie.

Je ſuis vôtre Servante.

Comment trouvez vous cette Biere, *ou* ce Vin.

Je trouve la Biere aſſez bonne.

Que je la goûte.

Je la trouve trop amere.

Je m'en plaindrai au Braſſeur.

Otez tout ceci.

Servez le Second.

Vous êtes un grand Beuveur, & un petit Mangeur.

Vous voyez que je mange & que je bois bien.

Coupez la Viande, ne la dechirez pas.

Monſieur, vous ne mangez pas.

Excuſes moy, je mange fort bien.

Allons, Monſieur, mangez de ce que vous trouvez le plus à vôtre goût.

Je n'ay point d'appetit.

Qui dites vous de cette Langue de Bœuf? De cet Hachis? De cette Fricaſſée?

For my part, I commend this Meal by eating well.

But, Sir, you have not drunk yet.

Boy, give the Gentleman ſome drink.

Fill ſome drink.

Fill a Glaſs.

Fill it up to the Brim.

You muſt drink a bumper.

Drink it up.

Madam, I drink your Health, Sir, my Service to you.

I'll pledge you, or *I'll do you Reaſon.*

Sir, I thank you.

I am your Servant.

How do you like that Beer, or *Wine?*

I like the Beer pretty well.

Let me taſte it.

I think it is too bitter.

I'll complain to the Brewer about it.

Take away all theſe things.

Serve up, or *bring in the ſecond Courſe.*

You a great Drinker, and a ſmall Eater.

You ſee I both eat and drink well.

Cut the Meat, do not tear it in pieces.

Sir, you don't eat.

Excuſe me, I eat heartily.

Come, Sir, eat what you like beſt.

I have no Stomach.

What do you ſay to that Neat's Tongue? To that minced Meat? To that Fricaſſee?

Voulez vous que je vous ſerve de ces Perdrix, de ce Chapon, de ces Poulets, de ces Becaſſes?

Tout ce qu'il vous plaira.

Qu'aimez vous mieux? l'Aille ou la Cuiſſe?

Ce m'eſt tout un.

Mangez quelque Rave, pour aiguiſer l'Appetit?

Il n'eſt Sauce que d'appetit.

Je n'ay déja que trop mangé.

Donnez nous de la Moutarde.

Où eſt le Moutardier?

Vous voyez quelle Table nous tenons.

C'eſt nôtre ordinaire.

Nous n'avons point de Friandiſes, *ou* de Morceaux delicats.

Vous devorez la Viande.

Vous ne la mangés pas.

Vous étes un Gourmand.

J'ay grand ſoif.

Je ſuis fort alteré.

Donnez moy un Verre de Vin.

Allons, Monſieur, je vous porte la Santé de la Reine.

Je vous ferai Raiſon, de tout mon cœur.

Beuvez à la ronde.

Voila d'excellent Vin.

Comment trouvez vous ce pâté, *ou* cette Tourte de Pigeonneaux?

Elle eſt fort bonne, fort bien aſſaiſonnée.

Etes vous un bon écuyer tranchant? *ou* decoupez vous bien?

Je decoupe aſſez bien.

Je vous ſervirai.

Je ſçay ce que vous aimez.

Je connois vôtre Goût.

Vous avez le Goût fort delicat.

Shall I help you to ſome Partridge to ſome Capon, to ſome Chicken, to ſome Woodcock?

E'en as you pleaſe.

What do you love beſt? the Wing or the Leg?

'Tis all one to me.

Eat ſome Radiſhes, to whet, or ſharpen your Stomach.

Hunger is the beſt Sauce.

I have eat too much already.

Give us ſome Muſtard.

Where's the Muſtard-pot?

You ſee what a Table we keep.

This is our Commons, or *our daily Fare,*

We have no Dainties, or *Tid bits.*

You devour your Meat.

You do not eat it.

You are a greedy gut.

I am very dry.

I am very thirſty.

Give me a Glaſs of Wine.

Come, Sir, I drink the Queen's health to you.

I'll pledge you with all my heart.

Drink about.

There's excellent Wine.

How do you like that Pidgeon-Pye?

It is very good, very well ſeaſon'd.

Are you a good Carver? or *do you carve well?*

I carve pretty well.

I'll help you.

I know what you like.

I know your Palate.

You have a very nice Palate.

Vous ſervez tout le monde, & vous ne mangez rien vous même.

You carve to all, and eat nothing your ſelf.

Otez ce Plat, & ſervez l'autre.

Take away this Diſh, and ſet on the other.

Quoy! des Entremets, aprés un ſecond ſi magnifique?

What! dainty Diſhes, after ſo magnificent a Courſe?

Vous nous faites un Feſtin de Roy, au lieu de nous donner un Repas d'ami.

You give us a King's Feaſt, inſtead of a friendly Meal.

Mangez des Artichaux.

Eat Artichoaks.

Prêtez moy vôtre Couteau.

Lend me your Knife.

Cette Viande eſt tout froide.

This Meat is quite cold.

Mettez la ſur le Rechaud, afin de la chauffer.

Set it on the Chafing-diſh, in order to heat it.

Je vous prie, donnez moy une piece de Boudin.

Pray, give me a piece of Pudding.

Cette Viande eſt cruë.

This Meat is raw.

Coupez moy un Morceau de Bœuf.

Cut me a Bit of Beef.

Ne lechez pas vos Doigts.

Do not lick your Fingers.

Frotez les à vôtre Serviette.

Wipe them with your Napkin.

Ne mettez pas vôtre Doigt dans la Bouche.

Don't put your Finger into your Mouth.

Un morceau de Viande tient à mes Dents.

A bit of Meat ſticks in my Teeth.

Otez-le, avec le Curedent.

Pick it out, with the Tooth-picker.

Servez vous de vôtre Curedent.

Make uſe of your Tooth-picker.

Mâchez vôtre Viande.

Chew, or bite your Meat in pieces.

Vous avalez les Morceaux ſans les macher.

You ſwallow, or gobble down bits unchew'd.

Mangez bien à dîner, car vous n'aurez point de goûté.

Eat well at Dinner, for you ſhall have no afternoon's Luncheon.

Je ne fais que deux repas par jour.

I make but two Meals a Day.

Pour moy, je dejune tous les jours, mais je ſoupe rarement.

For my part, I breakfaſt every Day, but I ſeldom eat any Supper.

Voulez vous du Mouton, du Bœuf, ou du Veau?

Will you have Mutton, Beef, or Veal?

Ce qu'il vous plaira, Monſieur.

What you pleaſe, Sir.

Voulez vous du roti ou du bouilli ?

Will you have roaſt or boil'd Meat ?

Mangez des Carotes, des Navets, des Panais, ou des Choux.

Eat ſome Carrots, ſome Turneps, ſome Parſnips, or ſome Cabbage.

Prenez de la Moutarde.

Take ſome Muſtard.

Ce lard eſt rance.

This is ruſty Bacon.

Vous ſervirai je de l'Epaule, du Gigot, ou du Collet de Mouton ?

Shall I help you to ſome of the Shoulder, Leg, or Neck of Mutton ?

J'aime mieux un Morceau de la Longe de Veau.

I had rather have a bit of the Loin of Veal.

Faites faire à ce Plat le tour de la Table.

Let this Diſh go about the Table.

Monſieur, vous voyez la chere que nous faiſons.

Sir, you ſee our Cheer, or *you ſee how we fare.*

C'eſt une Chere mediocre, mais vous étes trés bien venu.

'Tis but ordinary Cheer, or *Fare, but you are heartily welcome.*

Je vous rends Graces.

I give you thanks.

C'eſt le meilleur Plat de la Table.

This is the beſt Diſh at Table.

Grand bien vous faſſe.

Much good may't do you.

Aimez vous le Lait bouilli, *ou* le Lait caillé ?

Do you love boil'd, or *curdled Milk ?*

J'aime le Caillé, la Creme & le Fromage frais.

I love Curds, Cream, and new Cheeſe.

Je n'aime pas le Fromage qui a deux yeux.

I don't love Cheeſe that has Eyes in it.

Mangez de ce Flan.

Eat of that Cuſtard.

Mangez de cette Etuvée.

Eat of that ſtewed Meat.

Cela me fait vomir.

That makes me vomit.

Les Morceaux de Pain trompez dans la Lechefrite, m'ont fait perdre l'Appetit.

The Sops dipt in the Dripping Pan, have taken away my Stomach.

Quel Salmigondi eſt cela ?

What Hodge-podge is that ?

Les Tourtes de Viande nourriſſent plus que les Tourtes de Pommes.

Meat Pies nouriſh more than Apple Pies.

Voilà un fort beau Deſſert.

There's a very fine Deſſart.

Le Deſſert (*ou* le Fruit) repond à tout le reſte.

The Deſſart (or *Fruit*) *anſwers all the reſt.*

Vous avez ramaſſé les Fruits les plus exquis que la Saiſon nous fourniſſe.

You have gather'd the moſt exquiſite Fruits the Seaſon affords.

Cette Paticerie eſt fort bien faite.

This Paſtry-work is very well made.

Vous

Vous me faites rougir, de prevenir par vos Loüanges, les Excuſes que je vous dois, pour vous faire ſi méchante chere.

Cette Tarte eſt excellente.

Mangez des Beignets.

J'ay grand ſoif.

Donnez moy de la forte Biere.

C'eſt de la petite Biere.

Elle eſt pleine de Lie.

Cette Biere eſt pouſſée, *ou* éventée.

Percez un autre Tonneau.

Donnez une aſſiette nette à Monſieur.

Mangez tout vôtre Saoul.

Je ſuis fâché de ce que nous n'avons rien de meilleur.

Si j'euſſe ſçeu que vous deviez venir, j'aurois eu quelque choſe de meilleur.

J'ay trés bien diné.

Je crois que tout le monde a fait.

Si tout le monde a aſſez mangé, levons nous de Table.

N'étes vous pas las d'être aſſis ſi long tems?

Deſſervez.

Rendons Graces.

Allons faire un tour de Jardin, & enſuite nous viendrons prendre du Thé.

You make me bluſh, to prevent, by your Commendations, the Excuſes I owe you, for entertaining you ſo ill.

This is an excellent Tart.

Eat ſome Fritters.

I am very dry.

Give me ſome ſtrong Beer.

This is ſmall Beer.

It is full of Dregs.

This Beer is dead, or palled.

Tap, or broach another Veſſel.

Give a clean Plate to the Gentleman.

Eat your Belly full.

I am ſorry we have no better Cheer.

If I had known of your coming, I would have provided ſomething better.

I have dined very well.

I think every Body has done.

If every Body has eat enough, let's riſe from Table.

Are not you weary of ſitting ſo long?

Take away.

Let's ſay Grace.

Let's take a turn round the Garden, and then we will come and drink Tea.

X. Dialogue.

Pour parler François.

APprenez vous le *François?*

Oüy, Monſieur, je l'apprens.

Vous faites fort bien.

Dialogue X.

To ſpeak *French.*

DO *you learn* French?

Yes, Sir, I learn it.

You do very well.

Car c'eſt une Langue fort à la mode.

C'eſt aujourdhuy la Languague univerſelle.

Tout le monde parle *François.*

Toutes les Perſonnes de Qualité parlent *François.*

On parle *François* dans toutes les Cours de l'*Europe.*

Je vous l'avouë, mais c'eſt une Langue bien *difficile.*

Je crois que l'*Anglois* n'eſt pas ſi difficile.

Pardonnez moy, il eſt beaucoup plus difficile.

Outre cela, le *François* eſt plus doux que l'*Anglois.*

Mais il n'eſt ni ſi copieux, ni ſi emphatique.

Etes vous fort ſavant dans la Langue *Françoiſe?*

Pas trop, je ne ſai quaſi rien.

On dit, pourtant, que vous parlez fort bien.

J'en ſay aſſez pour vous dire, que je ſuis vôtre trés humble Serviteur.

Entendez vous ce que vous liſez?

J'entens mieux que je ne parle.

Quels Livres liſez vous pour apprendre le *François?*

Le Nouveau Teſtament, les Communes Prieres, les Fables d'*Eſope*, par Mr. *de la Fontaine*, le Comedies *de Moliere*, *Telemaque*, l'Hiſtoire Poëtique, & *Don Quixote.*

Ce ſont de trés bon Livres; mais de quel Dictionnaire vous ſervez vous?

Du Dictionnaire Royal de *Boyer*; qui, à ce qu'on dit, eſt le meilleur.

For 'tis a Language very much in Faſhion.

'Tis now a-days the Univerſal Tongue.

Every Body ſpeaks French.

All Perſons of Quality ſpeak French.

French *is ſpoken in all the Courts of* Europe.

I confeſs it, but it is a very difficult Language.

I believe the Engliſh *Tongue is not ſo difficult.*

Pardon me, it is a great deal harder.

Beſides, French *is ſweeter than* Engliſh.

But it is neither ſo copious, nor ſo emphatical.

Are you very well verſed in the French *Tongue?*

Not much, I know nothing almoſt.

'Tis ſaid, however, that you ſpeak very well.

I know enough of it to tell you, I am your moſt humble Servant.

Do you underſtand what you read?

I underſtand better than I can ſpeak.

What Books do you read to learn French?

The New Teſtament, the Common-Paryer Book, Æſop's *Fables, by Mr.* la Fountaine, Moliere's *Plays,* Telemachus, *the Poetical Hiſtory, and* Don Quixote.

Theſe are very good Books; but what Dictionary do you make uſe of?

Boyer's *Royal Dictionary; which, they ſay, is the beſt.*

On a raiſon de le dire; car en effet ce Dictionnaire eſt fort copieux & bien digeré.

Je lis auſſi les *Lettres*, & les *Contes* du même Auteur en *François* & en *Anglois*.

Vous faites fort bien; car ce ſont deux Livres fort agréables, & fort propres à apprendre ces deux Langues.

Qu'apprenez vous par cœur?

J'apprens quelques mots dans le Vocabulaire.

Dites moy un peu, comment appellez vous cela?

Je crois qu'on l'appelle——

Fort bien; & ceci?

Vous apprenez fort bien.

Je vous remercie de ce que vous m'encouragez.

Prononce-je bien?

Aſſez bien; paſſablement bien.

Il ne vous manque qu'un peu d'exerciſe, ou de pratique.

On n'a rien ſans peine.

Si vous prenez de la peine vous apprendrez le *François*.

Je ſuis convaincu de cette verité.

On m'a dit que vous étes fort ſavant dans la Langue *Françoiſe*.

Je ſouhaiterois que cela fût vray.

Je ſaurois ce que je ne ſay pas.

Il ſera vray ſi vous le voulez.

Qu'entendez vous par la?

Je veux dire qu'il ne depend que de vous d'apprendre le *François*.

Comment cela?

They have reaſon to ſay ſo, for indeed that Dictionary is very copious, and well digeſted.

I read alſo the Letters *and* pleaſant Stories *of the ſame Author, in* French *and* Engliſh.

You do very well; for thoſe two Books are very entertaining and very proper for learning thoſe two Languages.

What do you learn, or get by heart?

I learn ſome Words in the Vocabulary.

Tell me a little, how do you call that?

I believe it is call'd ——

Very well; and this?

You learn very well.

I thank you for encouraging me.

Do I pronounce well?

Pretty well; indifferent well.

You only want a little practice.

There's nothing to be got without pains.

If you take pains you will learn French.

I am convinc'd of that truth.

I was told that you are very learned in the French *Tongue.*

I wiſh it were true.

I ſhould know what I do not.

It will be true if you will.

What do you mean by it?

I mean that it is in your own power to learn French.

How ſo?

Je ſuppoſe que vous avez envie d'apprendre ce beau Language.

Vous devez le ſuppoſer, car en effet j'en brule d'envie.

Et bien, je m'en vai vous enſeigner la maniére d'apprendre bien tôt le *François*.

Vous m'obligerez beaucoup.

Vous me ferez un trés grand plaiſir.

La Methode la plus facile pour apprendre le *François*, eſt de le parler ſouvent.

Mais pour le parler, il en faut ſavoir quelque choſe.

Vous en ſavez déja aſſez.

Je ne ſai que vingt ou trentre mots, & quelques pêtites Phraſes que j'ay appris par cœur.

C'eſt aſſez (*ou* cela ſuffit) pour commencer à parler.

Si cela étoit, je deviendrois ſavant, en peu de tems.

N'en doutez point.

N'entendez vous point ce que je vous dis?

Je l'entens & je le comprens fort bien.

Mais j'ay de la peine à parler.

Je n'ay pas la facilité de parler.

Cela viendra avec le tems.

Ne vous rebutez pas pour cela.

Je ſuis un peu impatient.

Y a-t-il long tems que vous apprenez?

Il y a deux Mois.

C'eſt fort peu de tems.

Vôtre Maître ne vous-dit-il pas, qu'il faut toûjours parler *François?*

Oüy, Monſieur, il me le dit ſouvent.

I ſuppoſe you have a mind to learn that fine Language.

You ought to ſuppoſe it, for indeed I have a great mind to it.

Well, I am going to teach you to ſpeak French *quickly.*

You will oblige me mightily.

You will do me a very great favour.

The eaſieſt Method to learn French *is, to ſpeak it often.*

But to ſpeak it, a Body muſt know ſomething of it.

You know enough of it already.

I know but twenty or thirty Words, and ſome little Phraſes which I have got by heart.

That's enough (or *that ſuffices*) *to begin to ſpeak.*

Were it ſo, I ſhould become a great Scholar, in a little time.

Do not doubt it.

Do not you underſtand what I ſay to you?

I both underſtand it and apprehend it very well.

But I find it hard to ſpeak.

I have not the facility of ſpeaking.

That will come in time.

Do not be diſcouraged for that.

I am a little impatient.

Is it long ſince you began to learn?

It is two Months ſince.

That's a very little time.

Does not your Maſter tell you, that you muſt always ſpeak French?

Yes, Sir, he tells me ſo often.

Pourquoy donc ne parlez vous pas ?

Why don't you ſpeak then ?

Avec qui voulez vous qui je parle ?

Who will you have me ſpeak with ?

Avec tous ceux qui vous parleront.

With all thoſe that ſhall ſpeak to you.

Je voudrois parler, mais je n'oſe.

I would fain ſpeak, but I dare not.

Croyez moy, ſoyez hardi, & parlez ſans prendre garde ſi vous parlez bien ou mal.

Believe me, be confident, and ſpeak without minding whether you ſpeak well or ill.

Si je parle de cette maniere, tout le monde ſe moquera de moy.

If I ſpeak ſo, every Body will laugh at me.

Ne craignez pas cela.

Do not fear that.

Ne ſavez vous pas, que pour apprendre à bien parler on commence par parler mal?

Do not you know that to learn to ſpeak well, one begins by ſpeaking ill?

Je ſuivrai donc vôtre avis.

I ſhall then follow your advice.

Vous ferez fort bien.

You will do very well.

XI. *Dialogue.*

Pour parler Anglois.

MOnſieur, étes-vous *François?*

Oüy, Monſieur, à vôtre Service.

De quelle Province de *France* étes vous?

De l'Iſle de *France*, de la *Touraine*, de l'*Anjou*, &c.

Dê quelle Ville?

De *Paris*, de *Blois*, de *Saumur*, d'*Orleans*, de *Tours*, &c.

Combien y a-t-il que vous étes en *Angleterre?*

Il y a un An.

Parlez vous *Anglois?*

Je le parle un peu.

Je l'entends mieux que je ne le parle.

Dialogue XI.

To ſpeak *Engliſh.*

SIR, *are you a* French *Man?*

Yes, Sir, at your Service.

What Province of France *are you of?*

Of the Iſle of France, *of* Tourrain, *of* Anjou, *&c.*

Of what City?

Of Paris, Blois, Samur, Orleans, Tours, *&c.*

How long have you been in England?

A Year.

Do you ſpeak Engliſh?

I ſpeak it a little.

I underſtand it better than I can ſpeak it.

La Langue *Angloiſe* eſt fort difficile aux *François.*

La *Françoiſe* eſt bien plus difficile aux *Anglois.*

Je ſuis perſuadé du contraire.

J'ay de la peine à le croire.

L'experience nous le fait voir tous les jours.

La Prononciation du *François* eſt bien plus facile que celle de l'*Anglois.*

Je connois quantité d'*Anglois* qui prononcent parfaitement bien le *François.*

Et à peine peut on trouver un *François* entre cent, qui prononce paſſablement bien l'*Anglois.*

Les *François* mangent la plûpart des mots *Anglois.*

Je connois pourtant quelques *François,* qui prononcent l'*Anglois* preſque auſſi bien que les *Anglois* mêmes.

Il faut donc qu'ils ſoient venus fort jeunes en *Angleterre.*

Il y a apparence; car il y a long tems qu'ils y ſont.

The Engliſh *Tongue is very hard for* French *Men to learn.*

The French *is far more difficult to* Engliſh *Men.*

I am perſuaded of the contrary.

I can hardly believe it.

Experience ſhews it us every day.

The Pronunciation of the French *is far more eaſie than that of the* Engliſh.

I know many Engliſh *Men who pronounce* French *perfectly well.*

And one can hardly find a French *Man in a hundred, who can pronounce* Engliſh *indifferently well.*

The French *clip moſt of their words in* Engliſh.

Yet I know ſome French *Men, who pronounce* Engliſh *almoſt as well as the* Engliſh *themſelves.*

Then they muſt have come very young into England.

'Tis likely; for they have been there a long time.

XII. Dialogue.

De la Cuiſine.

CUiſinier, j'ay aujourd'huy Compagnie à diner.

Combien de Perſonnes ſerez vous à Table?

Je crois que nous ſerons neuf.

Et bien, Monſieur, que vous plait-il que j'apprête?

Pour le premier Service, ou pour le Bouilli, outre la Soupe, il faudra deux Poulardes avec

Dialogue XII.

About Cookery.

COOk, I have Company at Dinner to day.

How many Perſons will you be at Table?

I believe we ſhall be nine.

Well, Sir, what will you pleaſe to have got ready?

For the firſt Service or Courſe, or for the boil'd Meat, beſides the Soop, there muſt be two Pullets

de

de jeunes Choux & du Lard, & un Gigot de Mouton, avec une Sauce aux Capres.

Voulez vous que j'y mette auſſi des Anchois?

Oüy, cela aiguiſe l'appetit.

Que faut-il pour le ſecond, ou pour le Roti?

Un Dindonneau.

Quatre Perdix avec un Phaiſand.

Un Cochon de lait.

Et un douzaine d'Aloüettes.

Et pour les Entrées, & les Ragouts?

Une Fricaſſée de Poulets, une Tourte de Pigeonneaux, un jambon de *Mayence*, un Ragout de Ris de Veau avec des Artichaux, & un autre avec des Pois, des Féves & du Lard.

Et pour le Fruit, ou le Deſſert?

Dites à la Femme de Charge d'avoir de bons Fromages; une Aſſiete de Pommes & de Poires; une autre d'Abricots & de Peches; des Raiſins blancs & noirs; & des Noix & des Amandes.

Ne voulez vous pas une Salade?

Sans doute; allez vite au Marché chez le Boucher, le Poulalier, & chez l'Herbiere, chercher tout ce qu'il vous faut.

Fourniſſez l'Argent, écrivez ce que vous depenſez, & je vous le rendrai au bout de la Semaine.

Janot, égorgez ce Cochon de lait tout preſentement; faites lui griller lez Piez; mettez le dans l'Eau bouillante, & pendez le au croc.

with Sprouts and Bacon, and a Leg of Mutton, with a Caper Sauce.

Will you have me put Anchovies alſo?

Yes, that whets the Stomach.

What muſt there be for the ſecond Courſe, or Roaſt Meat.

A young Turkey.

Four Partridges with a Pheaſant.

A Pig.

And a dozen of Larks.

And for By-Courſes and Ragoo's?

A Fricaſſee of Chickens, a Pigeon-Pie, a Weſtphalia *Ham, and a Ragoo of a Sweet-bread of Veal with Artichokes, and another with Peaſe, Beans, and Bacon.*

And for the Fruit or Deſſart.

Bid the Houſe-keeper get good Cheeſes; a Plate of Apples and Pears; another of Apricocks and Peaches; Grapes both white and black; and Nuts and Almonds.

Will not you have a Sallet?

Without doubt; go quickly to Market to the Butchers, the Poulterers and the Herb Woman, to fetch all that you want.

Lay out the Money, write down what you ſpend, and I ſhall pay it you again at the end of the Week.

Jack, *kill this Pig immediately, broil his Feet; put him in Water boiling hot, and hang him on the Hook.*

Et vous, *Marie*, écurez la Marmite, rempliſſez la d'Eau bien nette, & la mettez à la Cremilliere.

Plumez ce Dindonneau, éventrez le, & le trouſſez comme il faut.

Lardez bien proprement ces Perdrix avec la plus petite Lardoire.

Egouſſez ces Pois & ces Féves, & faites les bouillir, pendant un quart d'heure.

Donnez moy la Broche.

Aidez moy à embrocher ces Aloüettes.

Montez le Tourne broche.

Remuez le Feu.

Mettez la Lechefrite ſous la Viande.

Arroſez cette Viande avec du Beurre.

Mettez la Soupe ſur le Potager pour la faire mitonner.

Dreſſez les Potages.

Otez le Boudin de la Tourtiere.

La Cloche ſonne, ſervez à diner.

And you, Mary, *ſcour the great Pot, fill it with clean Water, and put it on the Pot-hanger.*

Pick that young Turky, draw it, and truſs it up as it ſhould be.

Lard very neatly thoſe Partridges, with the leaſt Larding pin.

Shell theſe Peaſe and Beans, and let them boil for a quarter of an hour.

Give me the Spit.

Help me to put theſe Larks on the Spit.

Wind up the Jack.

Stir up the Fire.

Put the Dripping-pan under the Meat.

Baſte the Meat with Butter.

Put the Soop upon the Stove to let it ſoak.

Diſh up the Potages.

Take the Pudding out of the Baking-pan.

The Bell rings, ſerve up Dinner.

XIII. Dialogue.

Entre un Gentilhomme, un Tailleur, & un Marchand Drapier.

MAître *Henry*, j'ay un Habit à faire.

Monſieur, je ſuis toûjours prêt à vous ſervir.

De quoy voulez vous le faire?

De quelque beau Drap d'*Angleterre*.

De quelque Couleur?

Dialgue XIII.

Between a Gentleman, a Taylor, and a Woollen Draper.

M*aſter* Harry, *I have a ſuit of Clothes to make.*

Sir, I am almays ready to ſerve you.

What will you make it of?

Of ſome fine Engliſh *Cloth.*

Of what Colour?

De

De noir; car je veux prendre le dueil avec la Cour.

Vous plait-il d'acheter le Drap, ou que je l'achete moi-même.

Je m'en vai l'acheter tout de ce pas avec vous, menez moy chez un Marchand Drapier.

Voulez vous aller au *Commun-Jardin*, à *Fleet-street*, ou à St. *Paul?*

Allons au plus proche.

Que souhaitez vous, Monsieur?

J'ay affaire d'un bon & beau Drap.

Prenez la peine d'enter dans ma Boutique, je vous ferai voir les plus beaux Draps de *Londres*.

Montrez moy le meilleux que vous avez.

En voilà un trés fin.

Mais il n'est pas moileux.

Voyez si celui-ci vous agréera plus.

Il est bon; mais la Couleur ne me semble pas bonne.

Regardez ce Drap au jour, vous n'en avez jamais veu d'un plus beau noir.

J'aime bien cette Couleur, mais le Drap est trop mince; il n'est pas assez fort, ou épais; il n'a pas assez de Corps.

En voci un autre piece.

Celui ci fera mon affaire.

Combien le faites vous? *ou* combien en demandez vous?

Combien le vendez vous la Verge?

Le plus juste prix, eit vingt Chelins la Verge.

C'est trop.

Vous ne considerez pas la bonté & la finesse du Drap.

Black; for I have a mind to go into Mourning with the Court.

Will you be pleased to buy the Cloth, or shall I buy it my self?

I am going to buy it along with you, carry me to a Woollen Draper.

Will you go to Covent-Garden, Fleet-street, *or St. Paul's?*

Let's go to the neareſt.

What do you want, Sir?

I want a good and fine Cloth.

Give your self the trouble to come into my Shop, and I will shew you the fineſt Cloth in London.

Shew me the beſt you have.

There's a very fine one.

But it does not feel ſoft.

See whether this will pleaſe you better.

It is good; but the Colour ſeems not ſo to me.

Look upon that Cloth in the light, you never ſaw one of a finer black.

I like that Colour well, but the Cloth is too thin, it is not ſtrong, or thick enough; it has not body enough.

Here's another piece.

This will do my Buſineſs.

How much do you ask for it?

What do you ſell it a yard?

The neareſt price, is twenty Shillings a yard.

That's too much.

You do not conſider the goodneſs and fineneſs of the Cloth.

Ce Drap eſt d'un fort bon uſé, & il vous ſera d'un grand Service.

Les Marchands ne manquent jamais de loüer leus marchandiſes.

Sans vous ſurfaire d'un Sol, je vous aſſeure que ce Drap vaut vingt Chelins.

Je n'ay pas accoutumé de marchander, dites moy vôtre dernier mot.

Je vous l'ay dit, Monſieur, il vaut autant.

Que m'en offrez vous?

Je vous en donnerai dix-huit.

C'eſt trop peu; il n'y pas un Sol à rabattre de vingt Chelins.

C'eſt trop cher.

Et a dix huit Chelins, c'eſt trop bon marché.

Il faut donc partager le differents.

J'y conſens; & je vous aſſure que je vous le donne a prix d'achat.

Allons, allons, coupez m'en ce qu'il m'en faut.

Combien vous en faut-il?

Demandez le à mon Tailleur.

Il lui en faut trois Verges pour le juſt-au-corps, & deux Verges & un quart pour la Veſte & pour la Culote.

Les Tailleurs demandent toûjours plus d'étoffe qu'il ne leur en faut; n'en coupez que cinq Verges.

Les voilà, Monſieur, & bonne Meſure, par deſſus la Marché.

A combien cela monte-t-il?

A quatre Pieces quinze Chelins.

Tenez, voilà vôtre Argent; voyez ſi je me ſuis méconté car je, ne voudrois pas vous faire tort d'un liard.

This Cloth will wear well, and do you a great deal of Service.

Shop-keepers are never wanting in praiſing their Commodities.

Without exacting a Penny of you, I aſſure you this Cloth is worth twenty Shillings.

I am not uſed to haggle, tell me your laſt Word.

I told you, Sir, it is worth ſo much.

What do you bid me for it?

I will give you eighteen for it.

That's too little, I cannot bate a Penny of twenty Shillings.

That's too dear.

And at eighteen Shillings, 'tis too cheap.

We muſt then divide the difference.

I conſent to it; and I aſſure you I ſell it you for the ſame Price I bought it my ſelf.

Come, come, cut me what I want of it.

How much muſt you have of it?

Ask my Taylor.

He muſt have three Yards for the Coat, and two Yards and a quarter for the Waſtcoat and Breeches.

Taylors do always ask more Stuff than they have occaſion for; cut but five Yards of it.

There they be, Sir, and good Meaſure into the Bargain.

How much does that amount to?

Four Pounds fifteen Shillings.

Here, there is your Money; ſee whether I have miſreckon'd, for I would not wrong you of a Penny.

Monſieur,

Monſieur l'Argent eſt comme il faut, il eſt bon & bien conté.

Revenez vous en chez moy pour prendre ma Meſure.

Fournerai je la petite Oye?

Cela s'en va ſans dire.

Doublez le Juſt au corps d'une étoffe des Indes, la Veſte de méme, & la Culote de peaux bien paſſées.

Vous ſerez obeî.

Prenez un ſoin tout particulier que mon Habit ſoit bien fait, propre, & à la mode.

Je ne manquerai pas.

Souvenez vous qu'il faut que j'aye mon Habit pour Dimanche.

Je vous promets, que vous l'aurez ſans manquer.

Ne me manquez pas de Parole.

Fiez vous à moy pour une fois.

Sir, the Money is right, it is good, and well told.

Return home with me to take my Meaſure.

Shall I find the Trimming?

That's to be underſtood.

Line the Coat with ſome Indian Stuff, the Waſtcoat with the ſame, and the Breeches with Skins well dreſs'd.

You ſhall be obey'd.

Take a moſt ſpecial care that my Suit be well made, neat, and modiſh.

I will not fail.

Remember that I muſt have my Suit of Cloaths for Sunday.

I promiſe you, you ſhall have it without fail.

Do not break your word to me.

Truſt me for once.

XIV. Dialogue.

Entre un Gentilhomme, & un Tailleur.

QUeſt mon Habit?

Il n'eſt pas encore fait.

Ne me l'aviez vous pas promis pour aujourd'huy?

Promettre & tenir ſont deux choſes.

Pourquoy promettez vous donc, ſi vous ne pouvez pas tenir vôtre parole?

Je ne m'attendois pas à voir tant d'ouvrage.

Monſieur, les autres veulent être ſervis auſſi bien que vous.

Dialogue XVI.

Betwixt a Gentleman and a Taylor.

WHere's my Suit of Clothes?

It is not made yet.

Did you not promiſe me as to day?

To promiſe and to be as good as one's word, are two things.

Why do you promiſe then, if you cannot keep your word?

I did not expect ſo much work.

Sir, other People will be ſerved as well as you.

Et moy auſſi bien que les autres.

Mon Argent eſt auſſi bon que le leur.

Monſieur, je ne ſaurois contenter tout le Monde.

Il y a long tems que vous avez mon drap.

Il eſt vray; mais il y a encore plus long tems que j'ay celui de Monſieur ——.

Et bien, quand aura je mon Habit?

Aprés demain.

Ne puis je l'avoir demain?

Il m'eſt impoſſible.

Avez un peu de Patience.

Attendez juſqu'aprés demain.

L'aurai je ſans manquer?

Je vous le promets.

Je vous en repons.

Si vous me manquez, vous ne travaillerez plus pour moy.

And I as well as others.

My Money is as good as theirs.

Sir, I cannot pleaſe every body.

You have had my Cloth a great while.

True; but I have had that of Mr. —— longer ſtill.

Well, when ſhall I have my Suit of Clothes?

After too morrow.

Can't I have it too morrow?

'Tis impoſſible for me.

Have a little Patience.

Stay till after too morrow.

Shall I have it without fail?

I promiſe it to you.

I paſs my word for it.

If you fail me, you ſhall work no more for me.

XV. Dialogue.

Entre les mêmes.

APortez vous mon habit?

Oüy, Monſieur, le voici.

Je vous attendois, eſſayez le moy.

Vous plait il d'eſſayer le juſtau corps?

Voyons s'il eſt bien fait.

J'eſpere que vous en ferez content.

Il me ſemble bien long.

On ne les porte plus ſi courts qu'on faiſoit auparavant.

On les porte longs à preſent.

Dialogue XV.

Between the ſame.

DO *you bring my Suit of Clothes?*

Yes, Sir, here it is.

I ſtaid for you, try it me on.

Will you be pleas'd to try the cloſe Coat on?

Let's ſee if it be well made.

I hope it will pleaſe you.

It is very long methinks.

They don't wear them now ſo ſhort as they did before.

They wear them long now.

Bou-

Boutonnez moy.
Button me.

Il me ſerre trop, *ou* eſt il trop juſte.
It is too cloſe.

Pour étre bien fait, il faut qu'il ſoit juſte.
To be well made it ought to be cloſe.

Cét habit vous fait fort bien la taille.
That Suit makes you a very good Shape.

Les Manches ne ſont elles pas trop larges?
Are not the Sleeves too wide?

Non, Monſieur, elles vont fort bien.
No, Sir, they ſit very well.

On les porte fort larges & fort longues.
They wear them very wide, and very long.

La Culote eſt bien étroite.
The Breeches are very narrow.

C'eſt la mode.
That's the Faſhion.

Les Rouleaux ne ſont pas aſſez gros.
The Rolls are not big enough.

Je vous demande pardon.
I beg your pardon.

Donnez moy la Veſte.
Give me the Waſtcoat.

Cét habit vous ſied fort bien.
That Suit becomes you mighty well.

Vous étes fort bien mis, *ou* fort propre.
You are very fine.

Votre habit eſt fort galant.
Your Suit is very beauiſh.

Mais le Bas n'aſſortiſſent pas mon drap.
But the Stockings do not match my Cloth.

N'importe, on n'y regarde pas de ſi pres.
No matter, ſuch things are not ſo nicely obſerved.

Que dites vous de mon Chapeau?
What do you ſay to my Hat?

C'eſt un fort beau Caſter.
'Tis a very fine Beaver.

Vous vous trompez.
You are miſtaken.

C'eſt un Carolin.
'Tis a Caroline Hat.

Eſt-ce un Chapeau ſans aprét?
Is this a cloth Hat?

Oüy, Monſieur.
Yes, Sir.

Quelle Leſſe y mettez vous?
What Hatband do you put to it?

Un Galon d'Or, avec une boucle de Diamants.
A Gold Galoon, with a Diamond Buckle.

Ne m'avez vous pas acheté un nœud de Cravate?
Did you not buy me a Cravat-ſtring?

Pardonnez moy, ſe voici.
Pardon me, here it is.

Combien coûte l'Aune de ce Ruban?
What's the Ell of this Ribbond?

On ne le vend pas à l'Aune, on le vend à la Verge.

Combien?

Dix huit Sols, *ou* un Chelin & ſix ſols.

C'eſt aſſez bon marché.

Ce n'eſt pas trop.

Ce n'eſt pas cher.

Où eſt mon nœud d'Epée?

Le voici.

Je crois que j'ay tout ce qu'il me faut.

Avez vous fait vos parties?

Je n'a pas eu le tems.

Apportez les demain, je vous payerai.

They don't ſell it by the Ell, they ſell it by the Yard.

How much?

Eighteen Pence, or *a Shilling and ſix Pence.*

That's cheap enough.

That is not too much.

That it is not dear.

Where's my Sword-knot?

Here it is.

I believe I have all that I wanted.

Have you made your Bill?

I had not the time.

Bring it to morrow, I ſhall pay you.

XVI. Dialogue.

Pour parler au Cordonnier.

LE Cordonnier eſt-il venu?

Non, Monſieur, il n'eſt pas venu.

Courez donc chez luy, & luy dites de m'apporter mes Souliers.

Monſieur, le voicy, je l'ay trouvé en chemin.

Sont-ce mes Souliers?

Oüy, Monſieur,

Eſſayez les moy.

Chauſſez les moy, mettez les moy.

Ils ſont trop étroits.

Ils me preſſent un peu.

Mettez les en forme, pour les élargir.

Ils s'élargiront aſſez, en les portant.

Ce cuir prête comme un Gand.

Dialogue XVI.

To ſpeak to the Shoemaker.

IS the Shoemaker come?

No, Sir, he is not come.

Run then to him, and bid him bring my Shoes.

Sir, here he is, I met him by the way.

Are theſe my Shoes?

Yes, Sir.

Try them on.

Put them on.

They are too narrow.

They pinch me a little.

Put them on the Laſt to make them wider.

They grow wide enough by wearing.

This Leather ſtretches as a Glove.

Je

Je ſens fort bien qu'ils me bleſſeront.

Mes Cors on ſuffriront.

Mes Piez ſont à la torture.

L'empeigne de ce ſoulier ne vaut rien.

Le Talon eſt trop bas.

Les ſemelles ne ſont pas aſſez fortes, *ou* aſſez épaiſſes.

Vous m'apportez des ſouliers carrez, & je vous en avois commandé de ronds.

Faites m'en d'autres.

Vous êtes bien difficile.

Vous êtes difficile à contenter.

Vous plait-il d'eſſayer une autre paire que j'ai apportée par hazard?

Je le veux bien.

Je croy qu'ils vous ſeront propres.

J'ay mon pié plus à mon aiſe.

Que valent ces ſouliers?

Combien les vendez vous?

Cinq Chelins, *ou* un Ecu.

C'eſt trop.

C'eſt un prix fait.

C'eſt un Soulier bien fait & bien piqué.

Faites m'en une autre paire de ſemblables.

Prenez ma meſure.

Voilà vôtre Argent.

I feel very well that they will hurt me.

My Corns will ſuffer for it.

My Feet are in the Stocks.

The upper Leather of this Shoe is good for nothing.

The Heel is too low.

The Soles are not ſtrong, or thick enough.

You bring me ſquare Shoes, and I had beſpoke round ones.

Make me ſome others.

You are very difficult.

You are hard to pleaſe.

Will you pleaſe to try another Pair, which I brought by chance?

I will.

I believe they will fit you.

I have my Feet more at eaſe.

What are theſe Shoes worth?

How do you ſell them?

Five Shillings, or a Crown.

That's too much.

'Tis a ſet Price.

'Tis a Shoe well made and well ſtitch'd.

Make me another Pair like theſe.

Take my Meaſure.

There's your Money.

XVII. Dialogue.

Pour acheter une Perruque.

MOnſieur, j'ai beſoin d'un Perruque.

De quelle Couleur la voulez vous, Monſieur?

Dialogue XVII.

To buy a Perriwig.

SIR, *I want a Wig.*

Sir, what Colour will you have it of?

De la Couleur des mes Sourcils.

Of the Colour of my Eye-brows.

Ni blonde ni noire.

Neither fair nor black.

D'un brun clair.

Of a light brown.

Vos Sourcils ſont chateins.

Your Eye-brows are of a Cheſnut brown.

Voulez vous une Perruque à longue ſuite; une Perruque à la Cavaliere; une Perruque à l'*Eſpagnole*, ou une Perruque à l'Abbé?

Will you have a Wig with a full Bottom; a Campaign Wig; a Spaniſh Wig, or a Bob?

Il me faut une Perruque à longue ſuite, & une Perruque à l'Abbé.

I muſt have a full bottom Wig, and a Bob.

Je crois que j'ai une Perruque longue qui ſera bien vôtre fait.

I believe I have a long Wig that will very well fit you.

Montrez-la moi.

Shew it me.

La voici.

Here it is.

Elle n'eſt pas aſſez garnie, (ou fournie.)

'Tis not full enough.

On ne les porte pas ſi fournies qu'auparavant.

They don't wear them ſo full as before.

Eſt-elle faite de cheveux vifs?

Is it made of live Hair?

Je les guarantis tels.

I warrant them ſuch.

Le devant me paroit un peu trop bas.

The Foretop ſeems to me a little too low.

C'eſt la Mode.

That's the Faſhion.

La boucle de derriere n'eſt-elle pas un peu trop longue?

Is not the hind-lock a little too long?

On peut aiſement remedier à cela.

That may be eaſily remedied.

Il n'eſt pas néceſſaire, car la Couleur ne me plait pas.

There is no need, for I don't like the Colour.

En voici une autre qui, je m'aſſure, vous agréera.

Here's another which, I'm ſure, you will like.

Combien demandez vous de celle ci?

What do you ask for this?

Quatre Livres Sterlin.

Four Pound Sterling.

C'eſt un peu trop.

That's a little too much.

Pardonnez moi, ce n'eſt pas trop.

Pardon me, that is not too much.

Regardez bien cette Perruque.

Look well upon that Perriwig.

Maniez ces cheveux.

Feel this Hair.

C'eſt

C'eſt un cheveu rond, & auſſi fort qu'un crin de Cheval.

Peignez la à fond.

Voyez que ces cheveux ſont faciles à peigner.

Mettez la ſur vôtre tête.

Regardez vous dans ce Miroir.

Ne vous ſied-elle pas bien?

Elle me plait aſſez.

Mais je la trouve un peu courte.

C'eſt, peut-être, parce que j'ai fait une Boucle au bas.

Et bien, dites moi vôtre dernier mot.

Monſieur, je n'ai qu'un mot.

La voulez vous donner pour Trois Pieces?

Les Cheveux me coutent tout autant.

J'en ai refuſé Trois Pieces cinq chelins.

Si vous m'en donnez Trois Pieces & demi, elle eſt à vous.

Ne pouvez vous pas la donner à moins?

Non, Monſieur, quand ce ſeroit mon propre frere.

Et bien, voilà quatre Guinées, rendez moi le reſte.

Le voilà.

Raccommodez moi cette vieille Perruque.

Mettez y des alonges, & cordonnez la.

Les Perruques cordonnées ne ſont plus à la Mode.

N'importe; ce n'eſt qu'une Perruque de Campagne.

Je ne m'en ſervirai que pour aller à cheval.

This is a round Hair, and as ſtrong as Horſe-hair.

Comb it out.

See how eaſily this Hair combs.

Put it on your Head.

See your ſelf in the Glaſs.

Does it not become you?

I like it well enough.

But I find it a little too ſhort.

'Tis, perhaps, becauſe I made a Buckle at the bottom.

Well, tell me your laſt Word.

Sir, I make but one Word.

Will you ſell it for three Pounds?

The Hair coſt me as much.

I have refuſed three Pound five Shillings for it.

If you give me three Pound ten for it, it is yours.

Can't you afford it for leſs?

No, Sir, not to my own Brother.

Well, there are four Guineas, give me the reſt.

There it is.

Mend this old Wig for me.

Put Drops to it, and twiſt it.

Twiſted Wigs are out of Faſhion.

No matter; this is but a Campaign Wig.

I'll only uſe it when I ride on Horſeback.

XVIII. Dialogue.

Pour acheter des Livres.

MOnſieur, avez vous quelques Livres nouveaux?

Oüy, Monſieur; quelle eſpece de Livres ſouhaitez vous avoir?

Voulez vous de Livres d'Hiſtoire, de Mathematique, de Philoſophie, de Theologie, de Medecine, ou de Droit?

Non, je cherche des Livres de Poëſie.

Je puis vous en fournir, en toutes ſortes de Langues.

Car j'ai tous les Poëtes *Grecs*, *Latins*, *Eſpagnols*, *Italiens*, *François*, & *Anglois*.

J'en ai auſſi une grande partie.

Quels Poëtes avez vous donc envie d'achéter?

Virgile en *Latin* à l'uſage du Dauphin, les Poëſies de *Boileau*, & les Ouvrages de Monſieur *Dryden*.

J'ai tous ces Livres là.

Faites les moi voir, s'il vous plait.

Les voulez vous reliez en Baſane; en Veau, ou en Marroquin.

En Veau.

Les voulez vous dorez ſur le dos avec un Titre?

Oüy, aſſeurément.

Faut il qu'ils ſoient dorez ſur tranche?

Il n'eſt pas néceſſaire.

Les voilà, comme vous les ſouhaitez.

Dialogue XVIII.

To buy Books.

SIR, have you any new Books?

Yes, Sir; what ſort of Books do you deſire to have.

Will you have Books of Hiſtory, Mathematicks, Philoſophy, Divinity, Phyſick, or Law?

No, I look for Books of Poetry.

I can furniſh you with them, in all ſorts of Languages.

For I have all the Greek, Latin, Spaniſh, Italian, French, *and* Engliſh *Poets.*

I have alſo a great many of them.

What Poets have you then a mind to buy.

Virgil *in* Latin, *for the uſe of the* Dauphin, Boileau's *Poems, and Mr.* Dryden's *Works.*

I have all thoſe Books.

Let me ſee them, if you pleaſe.

Will you have them bound in Sheeps, Calves, or Turky Leather?

In Calves.

Will you have them gilt on the Back, and titled?

Yes, ſurely.

Muſt they be gilt on the Leaves?

There is no occaſion for it.

There they be, as you deſire them.

Cette Relieure n'eſt pas bonne.

This Binding is not good.

Ce Livre n'eſt pas bien couſu.

This Book is not well ſowed.

En voilà un autre pour celuilà.

There's another for that.

Combien faites vous ce Livre?

What do you ask for this Book?

Il vous coutera deux écus.

It will coſt you two Crowns.

C'eſt trop.

That's too much.

C'eſt un prix fait.

'Tis a ſet Price.

Je vous en donnerai neuf Chelins.

I'll give you nine Shillings for it.

Il me revient à plus, que vous ne m'en offrez.

It ſtands me in more than you bid me for it.

J'ai de la peine à le croire.

I can hardly believe it.

Je vous aſſeure qu'il me coute trois demi-écus en blanc, & deux Chelins pour la relieure.

I aſſure you it coſt me three half Crowns in Quires, and two Shillings for the Binding.

Vous ne voudriez pas que je vendiſſe mes Livres à perte.

You would not have me ſell my Books to loſs.

Bien loin de là; je veux que vous gagniez quelque choſe.

Far from it, I would have you get ſomething.

Il faut donc que vous m'en donniez dix Chelins.

Then you muſt give me ten Shillings for it.

Les voilà; je ne veux pas tenir à ſi peu de choſe.

There they be; I will not ſtand on ſo ſmall a matter.

N'avez vous point beſoin d'autres Livres?

Do you want no other Books?

Non pas pour le preſent.

Not for the preſent.

Mais j'ai affaire de Papier à écrire, de Plumes taillées, d'Encre, de Cire à cacheter, & d'Oublies.

But I have occaſion for Writing-Paper, Pens, Ink, Sealing-Wax, and Wafers.

Je ne vends rien de tout cela, mais vous en trouverez chez le Papetier qui tient la Boutique attenante.

I ſell nothing of all that, but you will find it at the Stationer's who keeps the next Shop.

Adieu, Monſieur.

Farewel, Sir.

Monſieur, je ſuis vôtre trés humble Serviteur.

Sir, I am your moſt humble Servant.

Je vous remercie de vôtre Pratique.

I thank you for your Cuſtom.

XIX. Dialogue.

Pour loüer une Logement.

MOnſieur, vous plait-il me faire un plaiſir?

De tout mon cœur, que ſouhaitez vous de moi?

Que vous veniez avec moy, pour loüer un Logement.

Je vous accompagnerai par tout où il vous plaira.

Allons dans la rüe de Saint *Jaques.*

Je vous ſuis.

Arretez, voici un Billet à cette Porte, qui marque qu'il y a de Chambres à loüer.

Frapez à la Porte.

Qui eſt là?

Ami.

A qui ſouhaitez vous parler?

Au Maître ou à la Maîtreſſe du Logis.

Voici ma Maîtreſſe.

Mademoiſelle, avez vous de Chambres à loüer?

Oüy, Monſieur, vous plait-il de les voir?

Je ſuis venu exprès pour cela.

Combien vous en faut-il?

Il me faut une Chambre à manger, & une Chambre à coucher, avec une Cabinet, pour moi, & un Galetas pour mon Valet.

Faut-il que vos Chambres ſoient garnies ou non garnies?

Garnies.

Ayez la bonté d'attendre un moment dans cette ſale baſſe, & j'irai querir les Cleſs.

Et bien, Mademoiſelle, je vous attens.

Dialogue XIX.

To hire a Lodging.

SIR, will you be pleaſed to do me a Favour.

With all my Heart, what would you have me to do for you?

I would have you go along with me, to hire a Lodging.

I ſhall wait on you wherever you pleaſe.

Let's go into St. James's-*ſtreet.*

I follow you.

Stay, here is a Bill at this Door, which ſhews that there are Rooms to lett.

Knock at the Door.

Who is there?

A Friend.

Who do you want to ſpeak withal?

With the Maſter or Miſtreſs of the Houſe.

Here is my Miſtreſs.

Madam, have you any Rooms to lett?

Yes, Sir, will you be pleaſed to ſee them?

I am come on purpoſe for that.

How many muſt you have?

I want a Dining Room, and a Bed Chamber, with a Cloſet to it, for my ſelf, and a Garret for my Man.

Muſt your Rooms be furniſhed, or unfurniſhed?

Furniſhed.

Be ſo kind as to ſtay a Moment in this Parlor, and I will go and fetch the Keys.

Well, Madam, I ſtay for you.

Voulez

Voulez vous prendre la peine de monter?

Nous vos ſuivons, Mademoiſelle.

Voici l'appartement que vous ſouhaitez au premier étage.

Voilà un trés bon Lit; je vous en repons.

Et vous voyez qu'il y a tout ce qui eſt néceſſaire dans une Chambre garnie.

Comme Table, Tablette, Miroir, Gueridons, Chaiſes, Chaiſes de Commodité, & belle Tapiſſerie.

Mais où eſt le Cabinet?

Le voici.

Ceti m'accommode aſſez bien.

Cét Appartment me revient fort.

J'en ſuis bien aiſe.

Combien en demandez vous par Semaine?

Je ne loüe jamais mes Chambres que par mois, ou par quartier.

Et bien, je les prendrai par mois; combien en voulez vous?

Je n'ai jamais eu moins de dix Ecus par mois de ces deux Chambres.

C'eſt trop.

Vous devez conſiderer que c'eſt ici le plus beau quartier de la Ville.

Et que vous n'étes qu'à un pas de la Cour.

Et bien, pour vous montrer que je n'aime pas à marchander, je vous en donnerai huit Ecus.

C'eſt trop peu; vous ne ſavez pas combien je paye de Rente de cette Maiſon.

Will you take the pains to come up?

We follow you, Madam.

Here is the Apartment you deſire to have on the firſt Story.

There's a very good Bed, I paſs my Word for it.

And you ſee that there are all things neceſſary in a furniſh'd Room.

As Table, Hanging ſhelf, Looking Glaſs, Stands, Chairs, Eaſie-Chairs, and fine Hangings.

But where is the Cloſet?

Here it is.

This fits me well enough.

I like this Apartment very well.

I am glad of it.

How much do you ask for it a Week?

I never lett my Chambers but by the Month, or the Quarter.

Well, I ſhall take them by the Month; what will you have for them?

I never had leſs than ten Crowns a Month for theſe two Rooms.

That's too much.

You ought to conſider that this is the fineſt part of the Town.

And that you are within a Step of the Court.

Well, to ſhew you that I don't love haggling, I'll give eight Crowns for them.

That's too little; you don't know what Rent I pay for this Houſe.

Il ne m'importe pas de le ſçavoir.

It is no Buſineſs of mine to know it.

Mais en un Mot, comme en mille, ſi vous voulez, nous partagerons le different.

But in a word, as well as in a thouſand, if you will, we ſhall divide the difference.

Je vous aſſure que j'y perds, mais il me fache de vous renvoyer.

I aſſure you I loſe by it, but I am loth to turn you away.

Et pour le Grenier de mon Valet, combien en voulez vous par mois?

And for my Man's Garret, how much will you have for it a Month?

Vous m'en donnerez diz Chelins.

You ſhall give me ten Shillings for it.

Je ne veux vous en donner que huit.

I will give you but eight for it.

Ce n'eſt pas aſſez, mais à vôtre conſideration, j'y conſens.

It is not enough, but upon your account, I conſent to it.

Ce n'eſt pas la peine de marchander pour ſi peu de choſe.

'Tis not worth one's while to haggle for ſo ſmall a matter.

Mais à propos, ne puis je pas être en Penſion chez vous?

But now I think on't, may I not board at your Houſe?

Oüy, vous le pouvez.

Yes, you may.

Combien prenez vous de chaque Penſionnaire par Semaine?

How much do you take for each Boarder a Week?

A raiſon de trente Pieces par An.

At the rate of thirty Pounds a Year.

A combien eſt-ce que cela revient?

How much does that come to?

A environ douze Chelins par Semaine.

To about twelve Shillings a Week.

Et que prenez-vous pour la Chambre & la Penſion tout enſemble?

And what do you take for the Chamber and Board together?

Douze Pieces par quartier.

Twelve Pounds a Quarter.

Et bien, je commencerai demain.

Well, I ſhall begin to morrow.

Quand il vous plaira.

When you pleaſe.

Bon ſoir, Mademoiſelle.

Good Night, Madam.

Bon ſoir, Monſieur.

Good Night, Sir.

XX. Dialogue.

Pour s'informer de quelqu'un.

QUI eſt ce Monſieur là?
C'eſt un *Anglois.*
Je le prenois pour un *François.*
Vous vous êtes donc mépris.
Où demeure t-il?
Il demeure dans la Ruë de *Suffolk.*
Tient-il Maiſon?
Non, Monſieur, il démeure en Chambre garnie.
Chez qui loge t-il?
Il loge chez Monſieur tel—, à l'enſeigne de ———
Quel age a-t-il?
Je crois qu'il à vingt & cinq Ans.
Je ne le crois pas ſi agé.
Il ne ſçauroit être gueres plus jeune.
Eſt il marié?
Non, Monſieur, il eſt Garçon.
Son Pére & ſa Mere ſont ils en vie?
Sa Mere vit encore, mais ſon Pere eſt mort depuis deux Ans.

A-t-il des Freres & des Sœurs?
Il a deux Freres & une Sœur.

Sa Sœur eſt elle mariée?
Oüy, Monſieur.
Avec qui?
Avec le Comte de ———
Elle étoit donc un riche Parti?
Elle a eu quinze mille Pieces en Mariage.
Eſt-elle belle?
Elle n'eſt pas laide.

Dialogue XX.

To enquire after one.

WHO is that *Gentleman?*
He is an Engliſhman.
I took him for a Frenchman.
Then you miſtook.
Where does he live?
He lives in Suffolk ſtreet.

Does he keep Houſe?
No, Sir, he lives in Lodgings.

At whoſe Houſe does he lodge?
He lodges at Mr. ſuch a one's, at the Sign of ———
How old is he?
I believe he is five and twenty Years old.
I cannot believe him to be ſo old.
He cannot be much younger.

Is he married?
No, Sir, he is a Batchelor.

Are his Father and Mother alive?

His Mother lives ſtill, but his Father has been dead theſe two Years.
Has he Brothers and Siſters?
He has two Brothers and a Siſter.
Is his Siſter married?
Yes, Sir,
With whom?
With the Earl of ———
She was then a rich Match.
She had fifteen thouſand Pounds for her Portion.
Is ſhe handſom?
She is not ugly.

Elle

Elle eſt aſſez jolie.

Elle eſt un peu marquée de la petite Verole.

Mais elle a infiniment de l'eſprit

Elle eſt fort ſpirituelle.

Dites moy, je vous prie, le Gentilhomme dont nous parlons, parle-t-il *François?*

Quoy qu'il ſoit *Anglois*, il parle ſi bien *François*, *Italien*, *Eſpagnol*, & *Alemand*, que parmi les *François*, on le croit *François*.

Il parle *Italien* comme les *Italiens* mêmes.

On le prend pour *Eſpagnol* parmi les *Eſpagnols*, & il paſſe pour *Allemand* parmi les *Allemands*.

Comment peut il poſſeder tant de Langues differentes?

Il a la Memoire heureuſe, & il a beaucoup voyagé.

Il a été deux Ans à *Paris*, ſix Mois à *Madrid*, un An & demi en *Italie*, & un An en *Allemagne*.

Il a veu toutes les Cours de l'*Europe*.

Y a-t-il long tems que vous le connoiſſez?

Il y a environ trois Ans que j'ai l'honneur de le connoitre.

Où avez vous fait connoiſſance avec lui?

Je fis connoiſſance avec lui à *Rome*.

Il eſt de belle taille.

Il n'eſt ni trop grand, ni trop petit.

Sa taille eſt libre & degagée.

On peut dire que c'eſt un bel Homme.

She is pretty enough.

She is a little pitted with the Small Pox

But ſhe has an infinite deal of Wit.

She is very witty.

Pray, tell me, the Gentleman we ſpeak of, does he ſpeak French?

Although he be an Engliſhman, *he ſpeaks ſo well* French, Italian, Spaniſh, *and* German, *that among the* French, *they believe him to be a* French *Man.*

He ſpeaks Italian *as the* Italians *themſelves.*

They take him for a Spaniard *among the* Spaniards, *and he paſſes* (or *goes*) *for a* German *among the* Germans.

How can he be maſter of ſo many different Languages?

He has a happy Memory, and has been a great Traveller.

He has been two Years at Paris, *ſix Months at* Madrid, *a Year and a half in* Italy, *and a Year in* Germany.

He has ſeen all the Courts of Europe.

Is it long ſince you knew him?

It is about three Years ſince I had the Honour to be firſt acquainted with him?

Where came you acquainted with him?

I got acquainted with him at Rome.

He is of a fine proper ſize.

He is neither too tall, nor too little.

His Shape is eaſie and free.

One may call him a handſom Man.

Il

Il eſt toujours fort propre, & fort bien mis.

Il ſe met fort bien.

Il eſt bien tourné, il a bon Air.

Il a bonne Mine, & le Port noble.

Il n'a rien de dégoûtant dans ſes manieres.

Il eſt civil, affable, & complaiſant avec tout le Monde.

Il a beaucoup d'eſprit, & eſt fort enjoüe en Converſation.

Il dance proprement; il fait des Armes & monte fort bien à Cheval.

Il joüe de la Flute, de Lut, de la Guitarre, & de pluſieurs autres Inſtruments.

En un Mot, c'eſt un Gentilhomme accompli.

Vous en faites un Portrait ſi avantageux, que vous me faites naitre l'envie de le connoitre.

Je vous en donnerai la connoiſſance.

Je vous en ſerai obligé.

Quand voulez vous que nous l'aillons ſalüer enſemble?

Quand il vous plaira.

A quelle heure peut on le voir chez lui.

Je puis le voir à toute heure, car c'eſt mon ami intime.

Allons donc le voir demain matin.

Je le veux bien.

De tout mon cœur.

A vôtre loiſir.

A vôtre commodité.

Quand vous en aurez le tems.

Adieu, Monſieur.

Je ſuis vôtre Serviteur.

Je ſuis le vôtre.

Je vous ſouhaite le bon ſoir.

Je vous en dis de même.

He goes always very neat and very fine.

He dreſſes very well.

He is very genteel, he has a good Air.

He has a fine Preſence, and a noble Gate.

He has nothing diſagreeable in his ways.

He is civil, courteous, and complaiſant to every Body.

He has a great deal of Wit, and is very ſprightly in Converſation.

He dances neatly; he fences, and rides the great Horſe very well.

He plays on the Flute, the Lute, the Guitar, and ſeveral other Inſtruments.

In a word, he is an accompliſh'd Gentleman.

You draw his Picture to ſo much advantage, that you make me have a mind to know him.

I ſhall make you acquainted with him.

I ſhall be obliged to you for it.

When will you have us go and wait upon him together?

When you pleaſe.

At what hour may one ſee him at home?

I can ſee him at any time, for he is my intimate Friend.

Let's go then and ſee him to morrow morning.

I will.

With all my heart.

At your leiſure.

When it is convenient for you.

When you can ſpare time.

Farewel, Sir.

I am your Servant.

I am yours.

I wiſh you good Night.

I wiſh you the ſame.

XXII. Dialogue.

MOnſieur, je m'en vai prendre congé de vous.

Pourquoy voulez vous vous en aller?

Parce que le tems de diner approche.

Ne pouvez vous pas diner avec nous?

Je vous remercie, Monſieur, je ne ſçaurois reſter aujourd'huy.

Quelles Affaires avez vous donc?

Je n'ai pas beaucoup d'Affaires, mais il faut que j'aille diner chez nous.

Avez vous invité quelqu'un à diner avec vous?

Non, mais j'ai promis à un Gentilhomme *François*, qui n'entend point l'*Anglois*, d'aller avec lui dans la Ville, pour lui aider à faire quelque emplette.

A quelle heure l'attendez vous?

Je l'attens à deux heures.

Etes vous bien aſſeuré qu'il viendra?

Je n'en ſuis pas aſſeuré, mais puiſque je lui ai promis, il faut que je m'y trouve.

Vous avez raiſon.

Je ne veux donc pas vous retenir.

Adieu, vôtre Serviteur.

Je ſuis le vôtre.

Garçon, allez ouvrir la Porte à Monſieur.

Je l'ouvrirai bien moy même.

Dialogue XXII.

SIR, I am going to take my leave of you.

Why will you be gone?

Becauſe it is almoſt Dinner-time.

Can't you dine with us?

Sir, I give you thanks, I cannot ſtay to Day.

Why, what Buſineſs have you?

I have not much Buſineſs, but I muſt needs dine at home.

Have you invited any Body to dine with you.

No, but I did promiſe a French *Gentleman, who does not underſtand* Engliſh, *to go along with him into the City to help him to buy ſomething.*

At what hour do you expect him?

I look for him at two a Clock.

Are you ſure he will come?

I am not ſure of it, but ſince I promiſed him, I muſt needs be there.

You are in the right.

I will not keep you here then.

Farewel, your Servant.

I am yours.

Boy, go and open the Door to the Gentleman.

I can open it my ſelf.

Mais

Mais vous n'avez pas la Clef.
Comment! fermez vous la Porte à la Clef?
C'eſt nôtre Coûtume.
Je vous prie, faites mes baiſemains à Mademoiſelle vôtre Sœur.
Je ne manquerai pas.
Elle eſt bien vôtre Servante.
Quand nous reverrons nous?

Demain, s'il plait à Dieu.
Je vous irai voir.
Je vous en prie.

But you have not the Key.
How! do you lock your Door?

'Tis our Cuſtom.
Pray preſent my Service to your Siſter.

I will not fail.
She's very much your Servant.
When ſhall we ſee one another again?
To morrow an't pleaſe God.
I will come and ſee you.
Pray do.

XXIII. Dialogue.

Des Nouvelles.

QUE dit on de bon?
Quelle Nouvelles y a-t-il?
Je ne ſçay pas.
Que dit-on de Nouveau?
Sçavez vous quelque choſe de Nouveau?
Quelles Nouvelles apprenez vous?
Point du tout.
Je n'ay rien appris de nouveau.
De quoy parle-t-on en Ville?

On ne parle de rien.
J'ai entendu dire, *ou* j'ay appris que ——
C'eſt une fort bonne Nouvelle.

C'eſt un mauvaiſe Nouvelle.
Avez vou rien oüi dire de la Guerre?
Je n'en ai pas entendu parler.
On parle d'un Siege.
On dit que *Barcelone* eſt aſſiegé.

Dialogue XXIII.

Of News.

WHat's the beſt News?
What News is there?
I know none.
What News is there abroad?
Do you know any News?

What News do you hear?
None at all.
I have heard no News.
What do they ſay about Town, or abroad.
There's no talk of any thing.
I was told, or *I heard that* ——

That is a very good Piece of News.
This is ill News.
Did you hear any thing of the War?
I heard nothing of it.
There's a talk of a Siege.
They ſay Barcelona *is beſieg'd.*

On

On dit qu'on a levé le Siége.

On dit qu'il y a eu un Combat ſur Mer.

On le diſoit, mais ce bruit s'eſt trouvé faux.

Au contraire, on parle d'une Bataille.

Cette Nouvelle merite Confirmation.

De qui la tenez vous?

Je la ſçai de bonne part.

Monſieur *N*—— eſt mon Autheur.

Je vous nomme mon Autheur.

Croyez vous que nous aurons la Paix?

Il y a apparence.

Je crois qu'oüy.

Pour moy je crois que non.

Sur quoy vous fondez vous?

Parce que je vois que les Eſprits de l'un & de l'autre Parti n'y ſont gueres portez.

Cependant tout le monde a beſoin de la Paix.

Sur tout les Marchands, & les Negotians.

La Guerre fait beaucoup de tort au Commerce.

Sans doute. La Paix eſt toujours avantageuſe pour le Commerce.

Que dit-on à la Cour?

On parle d'équipper une Flote de quatre-vingt Vaiſſeaux de Guerre.

On parle d'un Voyage.

Quand croit-on que le Roy partira?

On ne ſçait pas. On ne le dit pas.

Où dit-on que la Princeſſe ira?

They ſay they have rais'd the Siege.

They ſay there has been a Sea-Fight.

They ſaid ſo, but that Report has proved falſe.

On the contrary they talk of a Battel.

That News wants Confirmation.

Who have it you from?

I have it from good Hands?

Mr. N——— *is my Author.*

I name you my Author.

Do you think we ſhall have a Peace?

There's a likelyhood of it.

I believe we ſhall.

For my part I believe not.

What Grounds have you for it?

Becauſe I ſee the Minds of both Parties are little inclined that way.

Nevertheleſs every body wants Peace.

Eſpecially Merchants and Traders.

The War is a great Hinderance to Trade.

Without queſtion. Peace is always advantageous to Trade.

What do they ſay at Court?

They talk of fitting out a Fleet of fourſcore Men of War.

They talk of a Journey.

When do they ſuppoſe the King will go.

It is not known. They ſay nothing of it.

Where do they ſay the Princeſs will go?

Les uns diſent à *Tunbridge*, les autres à *Windſor*.

Et la Gazette que dit-elle?

Je ne l'ai pas leüe.

Et pour vous parler franchement, on tient les deſſeins de la Cour ſi ſecrets, que je crois que les Nouvelliſtes n'en ſçavent rien.

Et aprés tout, je ne m'embarraſſe gueres des Affaires d'Etat.

Je ne me mêle jamais de regler l'Etat.

Et je ne parle jamais de rien d'un ton affirmatif.

Parlons de Nouvelles particulieres.

Comment ſe porte Monſieur—?

Quand l'avez vous veu?

Je le vis hier.

Eſt-il vray ce qu'on dit de lui?

Qu'en dit-on?

On dit qu'il a eu Querelle au jeu.

Avec qui?

Avec un Gentilhomme *François*.

Se ſont ils battus?

Oüy, Monſieur.

Eſt-il bleſſé?

On dit qu'il eſt bleſſé à mort.

J'en ſuis faché, c'eſt un honnête Homme.

Sur quoy ſe ſont ils querellez?

Je n'en ſçai rien.

On dit qu'il lui a donné un dementi.

Je ne crois pas.

Ni moy non plus.

Cela peut être.

Quoy qu'il en ſoit, on le ſçaura bien tôt.

Je m'en informera chez lui.

Some ſay to Tunbridge, *others to* Windſor.

And what ſays the Gazette.

I have not read it.

And to ſpeak freely with you, the Deſigns of the Court are kept ſo ſecret, that I believe the Newsmongers (or News-writers) know nothing of them.

And after all, I little trouble my ſelf about State-Affairs.

I never take upon me to ſettle the Nation.

And I never ſpeak poſitively of any thing.

Let's ſpeak of private News.

How does Mr. ——— *?*

When did you ſee him?

I ſaw him yeſterday.

Is that true which is reported of him?

What of him?

They ſay he had a Quarrel at Play.

With whom?

With a French *Gentleman.*

Did they fight?

Yes, Sir.

Is he wounded?

They ſay he is wounded to Death.

I am ſorry for't, he is an honeſt Man.

Upon what Account did they quarrel?

I know nothing on't.

They ſay he gave him the Lie.

I don't believe it.

Nor I neither.

That may be.

Whatever be in it 'twill be quickly known.

I'll enquire about it at his Houſe.

XXIV. Dialogue.

Entre un Malade, un Medecin, & un Chirurgien.

MOnsieur, je vous ai envoyé querir.

Qu'avez vous, Monsieur?

Je me porte mal.

Vous en avez la mine.

Vous avez mauvais Visage.

Vous n'avez pas bon Visage.

Qu'est ce qui vous fait mal?

J'ai mal à Tête; le Cœur me fait mal, & l'Estomac.

Depuis quand?

Depuis hier au soir.

Avez vous reposé cette nuit?

Non, je n'ai point dormi.

Je n'ai point fermé l'Oeil de toute la nuit.

Avez vous appetit?

Point du tout.

Que je tâte vôtre Pous.

Montrez moy vôtre Langue.

Vous avez la Fievre.

Vôtre Pous n'est pas égal.

Vôtre Pous est éleve.

Vôtre Pous est fort vite.

Je sens une pesanteur en tout mon Corps.

Il faut vous faire saigner.

Il faut vous faire ouvrir la Veine.

Je me fis saigner la semaine passée.

N'importe; demain vous prendrez aussi Medicine.

Ne voulez vous pas m'ordonner?

Excusez moy; faites moy donner de l'Encre & du Papier.

Dialogue XXIV.

Betwixt a sick Person, a Physician and a Surgeon.

SIR, I sent for you.

What ails you, Sir?

I am ill.

You look as if you were.

You look ill.

You do not look well.

What ails you? or *where is your Ailment?*

I have a pain in my Head; my Heart akes, and I have a pain in my Stomach.

How long since?

Since last Night.

Have you rested this Night?

No, I did not sleep.

I did not sleep a Wink all the night long.

Have you a Stomach?

Not at all.

Let me feel your Pulse.

Shew me your Tongue.

You have a Fever.

Your Pulse does not beat even.

Your Pulse is high.

Your Pulse is very quick.

I feel a Heaviness all over my Body.

You must be let Blood.

You must have a Vein opened.

I was let Blood last Week.

No matter; to morrow you shall also take Physick.

Will you not prescribe me?

Excuse me; bid some Body give me Ink and Paper.

Tenez

Tenez, voilà mon ordonnance, envoyez la chez l'Apotiquaire.

Here, there is my Preſcription, ſend it to the Apothecary.

Ne ſortez pas.

Do not go out.

Gardez la Chambre.

Keep your Chamber.

Tenez vous au lit.

Keep a bed.

Quel régime faut il que je tienne?

What Diet muſt I keep?

Prenez des Oeufs frais, & des Bouillons.

Take new laid Eggs and Broths.

Avez vous une Garde?

Have you a Nurſe?

Non, Monſieur.

No, Sir.

Envoyez en querir une.

Send for one.

On me demande: il faut que j'aille voir un Malade.

Some body asks for me, I muſt go and ſee a Patient.

Prenez courage.

Take Courage.

J'eſpere que la ſaignée vous ſera du bien.

I hope the letting of Blood will do you good.

Vous en allez vous?

Are you going away?

Oüy, je m'en vai.

Yes, I am going away.

Je vous prie de me revenir voir demain.

I pray you to come again to morrow to ſee me.

Je n'y manquerai pas.

I will not fail.

Garde, qu'on m'aille querir un Chirurgien.

Nurſe, let ſome Body go for a Surgeon.

Qui voulez vous avoir?

Who will you have?

Le même qui me ſaigna l'autre jour.

The ſame who let me Blood the other Day.

Comment s'appelle t il?

What's his Name?

Je ne ſçai pas: demandez-le en bas.

I know not: ask below.

Monſieur, donnez moy vôtre bras droit.

Sir, give me your Right Arm.

Avez vous une bonne Lancette?

Have you a good Lancet?

Vous ne la ſentirez pas.

You will not feel it.

Vous bandez mon bras trop ſerré.

You bind my Arm too hard.

Faites un grand Orifice.

Make a great Orifice.

Le ſang vient comme il faut.

The Blood comes as it ſhould.

Voilà la Bande & la Compreſſe.

There's the Fillet and the Bolſter.

Faites un bonne Ligature.

Make a good Ligature.

XXV. Dialogue.

Entre les mêmes.

VOus êtes fort foigneux.

Un Medecin doit étre ſoigneux & ponctuel.

Comment vous trouvez vous aujourd'hui ?

Je ſuis fort mal.

Je n'en puis plus.

Je me meurs.

Je languis.

Prenez courage, ne vous étonnez pas, pour ſi peu de choſe.

Ah! Monſieur, vous ne connoiſſez guere mon mal.

J'ai déja un pié dans la foſſe.

Je ſuis conſiſqué : je decheois à veüe d'oeil.

Je deviens tous les jours plus foible.

Je ſuis pulmonique : mon Mal eſt ſans reſſource.

Vous faites vôtre Mal plus grand qu'il n'eſt.

J'oſe vous promettre que vous en releverez.

Il me faut mourir ; mon Mal eſt trop inveteré.

Croyez moi ; ce ne ſera rien ; vous n'étes pas en danger.

Avez vous été ſaigné ?

Oüy, Monſieur, je fus ſaigné hier.

Où eſt vôtre Sang ?

Il eſt dans trois palettes ſur la fénêtre.

Vous avez beſoin d'une autre ſaignée.

Vôtre ſang eſt échauffé & corrompu.

Dialogue XXV.

Between the ſame.

YOU are very careful.

A Phyſician ought to be careful and punctual.

How do you find your ſelf to Day?

I am very ill.

I am almoſt ſpent.

I am a dying.

I linger, or *I pine away.*

Cheer up, be not caſt down, for ſo ſmall a matter.

Oh! Sir, you little know how ill I am.

I have one Foot already in the Grave.

I am gone, I decay very ſenſibly.

I grow weaker every Day.

I am conſumptive; my Diſeaſe is paſt Recovery.

You make your Diſeaſe worſe than it is.

I dare promiſe you that you will recover.

I muſt die; my Diſeaſe is too inveterate.

Believe me; 'twill be nothing; you are not in danger.

Have you been let Blood?

Yes, Sir, I was let Blood yeſterday.

Where is your Blood?

It is in three Porringers upon the Window.

You want to be let Blood again.

Your Blood is very hot, and corrupted.

Vôtre

Vôtre Purgation a-t-elle bien operé?
Did your Phyſick work well?

Fort bien.
Very well.

Combien de Selles avez vous eu?
How many Stools have you had?

Combien de fois avez vous été à Selle.
How many times were you at Stool?

Huit ou neuf.
Eight or nine.

Comment vous trouvez vous maintenant?
How do you find your ſelf now?

Je me trouve un peu mieux, Dieu merci.
I find my ſelf (or I am) a little better, I thank God.

Vous n'avez plus de Fievre.
Your Fever is gone.

La tête vous fait elle encore mal?
Does your Head ake ſtill?

Non, Monſieur?
No, Sir.

Tant mieux.
So much the better.

Il faut que vous preniez un Lavement, pour tenir le Ventre libre.
You muſt take a Gliſter, to keep your Belly looſe, (or your Body open.)

Vous prendrez, aprés demain, une autre Medecine.
You ſhall take after to morrow, another Purge.

Je ferai tout ce que vous m'ordonnerez.
I ſhall do whatever you preſcribe (or order) me.

Tenez vous chaudement.
Keep your ſelf warm.

Vôtre Appetit ne revient-il pas?
Have you no better Stomach?

Oüy, Monſieur, je mangerois bien un Poulet.
Yes, Sir, I could eat a Chicken.

Vous pouvez le manger.
You may eat it.

Il n'ay a point de danger.
There's no danger.

Que faut-il que je boive?
What muſt I drink?

De la petite biere, avec une Rotie.
Some Small beer, with a Toaſt.

Ne puis je pas boire une goute de Vin?
Mayn't I drink a drop of Wine?

Beuvez en, mais avec de l'eau.
Drink ſome, but with Water.

Tachez de repoſer, demain je repaſſerai par ici.
Endeavour to reſt, to morrow I ſhall call (or come) again this way.

Tout va-t-il beau aujourd'hui?
Does all go well to Day?

Je me porte beaucoup mieux.
I am a great deal better.

Avez vous bien dormi cette nuit?
Did you ſleep well this Night?

Parfaitement bien.
Perfectly well.

Vous n'avez plus de Fievre.
Your Fever is quite gone.

Je vous ſuis fort obligé.
I am very much obliged to you.

Dans deux ou trois jours vous pourrez ſortir.
In two or three Days you may go abroad.

Avez vous bon Appetit à cette heure?
Have you a good Stomach now?

J'ai grand' faim.
I am very hungry.

Vous pouvez manger, mais moderément.
You may eat, but moderately.

Prenez un peu de Vin.
Take a little Wine.

De quel Vin?
What Wine?

De celui que vous voudrez.
Which you pleaſe.

Du blanc ou du rouge, il n'importe.
White or red, no matter which.

Ne voyez vous pas Monſieur—?
Do not you viſit Mr. ——— *?*

Je viens de chez lui.
I came from him.

Comment ſe porte-t-il?
How does he do?

Il eſt fort mal.
He is very ill.

Eſt-il en danger?
Is he in danger?

Extremement.
Extremely.

N'y a-t-il point d'eſperance?
Is there no hope?

Il n'y en a point.
There is none.

C'eſt un Homme mort.
He is a dead Man.

Y a-til long tems qu'il eſt malade?
How long has he been ſick?

Il y a trois Mois.
Theſe three Months.

Quelle Maladie a-t-il?
What Diſtemper has he?

Il eſt en Conſomption, *ou* il eſt pulmonique.
He is in a Conſumption.

C'eſt une Maladie incurable.
'Tis an incurable Diſeaſe.

Si le lait d'Aneſſe ne le guerit, rien ne le guerira.
If Aſſes Milk does not cure him, nothing will.

Mais il eſt tems que je m'en aille.
But it is time for me to go.

Monſieur, je vous remercie de vos ſoins & de vôtre peine.
Sir, I thank you for your Care and Trouble.

Je ſuis tout à vôtre Service; mais je ſouhaite que vous n'ayez plus affaire de moy.
I am wholly at your Service; but wiſh you may have no more occaſion for me.

Je vous ſuis infiniment obligé.
I am infinitely obliged to you.

XXVI. Dialogue.

Entre deux jeunes Demoiſelles.

OU eſt Madame?
Elle eſt dans ſa Chambre?
En êtes vous aſſurée?
Je le crois.
Avez vous veu mon Frere?
Non, Mademoiſelle.
Où eſt vôtre Soeur?
Elle eſt ſortie.
Elle dine en ville.
Où allez vous?
Dans ma Chambre.
Voulez vous venir avec moi?
Voulez vous joüer?
A quel jeu?
Aux Cartes.
Je ne ſçaurois joüer.
Je ſuis la plus malheureuſe du Monde au jeu.
Je ne gagne jamais.
Je perds toûjours.
Allons donc nous promener.
Où irons nous?
Où vous voudrez.
Il fait trop chaud.
Attendons un peu.
Avez vous chaud?
Oüy, en verité.
Que cherchez vous?
Je cherche mon Maſque.
Voulez vous deſcendre?
Tout à l'heure.
Attendez un peu.
Quelle Dame eſt cela?
C'eſt la Comteſſe de ——
La connoiſſez vous particulierement?
J'ai cet honneur là.
Vous avez bien des habitudes à la Cour.

Dialogue XXVI.

Between two young Gentlewomen.

WHere's my Lady?
She's in her Chamber.
Are you ſure of it?
I believe it.
Did you ſee my Brother?
No, Madam.
Where's your Siſter?
She's gone out.
She dines abroad.
Where do you go?
Into my Chamber.
Will you come with me?
Will you play?
At what Game?
At Cards.
I cannot play.
I am the moſt unfortunate in the World at Gaming.
I never win.
I always loſe.
Let us go a walking then.
Where ſhall we go?
Where you will.
It is too hot.
Let us ſtay a little.
Are you hot?
Yes, indeed.
What do you look for?
I look for my Mask.
Will you come down?
Preſently.
Stay a little.
What Lady is that?
'Tis the Counteſs of ——
Do you know her particularly?
I have that Honour.
You have great Acquaintance at Court?

Faitez moy une Grace.
De tout mon Cœur.
Commandez moi.
Que ſouhaitez vous de moi?
De me mener chez cette Dame.
Je le ferai avec plaiſir.
Elle aura bien de la joye de vous connoître.
Ma Chere, je vous ſuis infiniment obligée.
Je ſuis toute à vous.
Je vous en dis de même.

Do me a Favour.
With all my Heart.
Command me.
What do you deſire of me?
To carry me to that Lady.
I ſhall do it willingly.
She will be very glad to know you.
My Dear, I am infinitely obliged to you.
I am wholly yours.
I tell you the ſame.

XXVII. Dialogue.

Entre deux Demoiſelles.

MAdemoiſelle, vôtre tres humble Servante.
Je ſuis la vôtre.
Comment vous portez vous?
Vous portez vous bien?
Oüy, Dieu merci, mais je ſuis fort affligée.
Pourquoy?
Parce que mon Frere ne ſe porte pas bien.
Qu'a t-il?

Il a la Fievre.
Il a mal à la tête.
Depuis quand eſt-il malade?
Depuis hier matin.
Comment ſe porte vôtre Tante?
Elle eſt un peu indiſpoſée.
Ne puis-je pas la voir?
Je ne ſçay pas.
Garde-t-elle la Chambre?
Oüy, Mademoiſelle.
Eſt elle couchée?
Dort-elle?

Dialogue XXVII.

Betwixt two Gentlewomen.

MAdam, I am your moſt humble Servant.
I am yours.
How do you do?
Are you well?
Yes, thank God, but I am very much afflicted.
Why?
Becauſe my Brother is not well.

What ails him? or *what's the matter with him?*
He has got an Ague, or a Fever.
He has a pain in his Head.
How long has he been ſick?
Since Yeſterday Morning.
How does your Aunt do?

She is a little out of order.
May not I ſee her?
I do not know.
Does ſhe keep her Chamber?
Yes, Madam.
Is ſhe a-bed?
Does ſhe ſleep?

Je m'en vais voir.
Elle vous prie de l'excuſer.
Elle ne ſçauroit parler à Perſonne.
Elle tâche de repoſer.
Où eſt Mademoiſelle vôtre Sœur?
Elle eſt dans ſa Chambre.
Eſt elle empêchée?
Elle a Compagnie avec elle.
J'eſpere qu'elle ſe porte bien.
Pas trop bien.
Qu'a-t-elle?
Elle eſt un peu enrhumée.
J'en ſuis fachée.
Où eſt vôtre Couſine?
Elle eſt allée au Parc de Saint *Jaques*.
Quand reviendra-t-elle?
Elle va retourner tout à l'heure.
Je ſerois bien aiſe de la voir.
Elle ne tardera pas.
Que ferez vous aprés Diner?

Ce qu'il vous plaira, ſi ma Mere ſe porte mieux.
Voulez vous venir avec moi?

Où voulez vous aller?
Faire un tour de Jardin.
Allons, je le veux bien.
J'aime la Promenade.
Allez devant, je vous ſuis.

I am going to ſee.
She deſires you to excuſe her.
She cannot ſpeak to any Body.

She endeavours to reſt.
Where is your Siſter?

She's in her Chamber.
Is ſhe buſie?
She has Company with her.
I hope ſhe is well.
Not very well.
What's the matter with her?
She has got a little Cold.
I am ſorry for it.
Where's your Couſin?
She's gone to St. James's-Park.

When will ſhe come Back?
She will return preſently.

I ſhould be glad to ſee her.
She will not tarry.
What will you do after Dinner?
What you pleaſe, if my Mother be better.
Will you come along with me?
Whither will you go?
To take a Turn in the Garden.
Come, I will.
I love walking.
Go before, I'll follow.

XXVIII. Dialogue.

Entre deux Amis.

Ouoy! eſt ce vous?
D'où vient que vous ne me regardez pas.

Dialogue XXVIII.

Betwixt two Friends.

How! is it you?
How comes it that you don't look upon me.

En verité je ne prenois pas garde à vous.

Je ne vous voyois pas.

Bon! vous paſſez tout proche de moi, vous me touchez du Coude, & vous ne me voyez pas!

Je ſongeois à quelque choſe.

Peut être vous ſongiez à vôtre Maîtreſſe.

J'ai bien d'autres Affaires en tête.

Quelles Affaires?

Comme j'ai affaire d'Argent, je m'en vais voir un Homme qui m'en doit.

Et je ſongeois ſi je le ferois arréter, s'il ne me payoit pas.

Demeure t-il loin d'ici?

A quatre pas d'ici.

Etes vous aſſeuré de le trouver au logis?

Je crois que je le trouverai à cette heure ici.

Reſterez vous là long tems?

Pas un quart d'Heure.

Depechez vous donc, je m'en vais vous attendre dans cette Maiſon de Caffé.

Je ſuis à vous tout à cette heure.

Vous voilà déja de retour?

Comme vous voyez.

Avez vous trouvé vôtre Homme?

Oüy.

Vous a-t-il payé?

Oüy, Dieu merci.

J'en ſuis bien aiſe.

Mais s'il ne vous eût pas payé, je vous aurois prêté de l'Argent.

Vous n'auriez pas manqué d'Argent.

Indeed I did not take notice of you.

I did not ſee you.

That's a good one! you paſs juſt by me, you touch me with your Elbow, and yet you do not ſee me!

I was thinking on ſomething.

Perhaps you was thinking of your Miſtreſs.

I have other Buſineſs in my Head.

What Buſineſs?

Being I want Money, I am going to ſee for one that owes me ſome.

And I was thinking whether I ſhould arreſt him, in caſe he did not pay me.

Does he live a great way off?

Four Steps from this place.

Are you ſure to find him at Home?

I believe I ſhall find him about this time.

Will you tarry long there?

Not a quarter of an Hour.

Make haſte then, I'll go and ſtay for you in that Coffee-houſe.

I'll be with you preſently.

Are you returned already?

As you ſee.

Did you find your Man?

Yes.

Has he paid you?

Yes, thank God.

I am glad of it.

But if he had not paid you, I would have lent you Money.

You ſhould not have wanted Money.

Ma Bourſe eût été à vôtre Service.

Je vous ſuis obligé.

Demeurons-nous ici?

Non, allons boire bouteille, pour paſſer une demie heure de tems enſemble.

De tout mon cœur, mais je veux vous la donner.

Nous parlerons de cela quand nous l'aurons beuë.

Sortons.

Je vous ſuis.

My Purſe had been at your Service.

I am obliged to you.

Shall we ſtay here?

No, let us go and drink a Bottle, to paſs half an Hour together.

With all my heart, but I will give it you.

We will talk of that when we have drunk it.

Let's go out.

I follow you.

XXIX. Dialogue.

Pour Ecrire une Lettre.

N'Eſt-il pas aujourd'huy jour de Poſte?

Pourquoy?

Parce que j'ay une Lettre à écrire.

A qui écrivez vous?

A mon Frere.

N'eſt-il pas en Ville?

Non, Monſieur, il eſt aux Champs, *ou* à la Campagne?

A quelle Campagne?

Il eſt aux Eaux de *Tunbridge*.

Combien de tems a-t-il été là?

Quinze jours.

Donnez moy une feuille de Papier doré, une Plume, & un peu d'Encre.

Entrez dans mon Cabinet, vous trouverez ſur la Table tout ce qu'il vous faut.

Il n'y a point de Plumes.

En voila dans l'Ecritoire.

Elles ne valent rien.

En voilà d'autres.

Dialogue XXIX.

To write a Letter.

IS not this a Poſt-day?

Why?

Becauſe I have a Letter to write.

Who do you write to?

To my Brother.

Is he not in Town?

No, Sir, he is in the Countrey.

In what Countrey.

He is at Tunbridge-Wells.

How long has he been there?

A Fortnight.

Give me a Sheet of gilt Paper, a Pen, and a little Ink.

Step into my Cloſet, you'll find upon the Table all that you have occaſion for.

There are no Pens.

There are ſome in the Ink-horn or Standiſh.

They are good for nothing

There are ſome others.

Ces Plumes ne ſont pas taillées.

Où eſt vôtre canif?

Sçavez vous tailler les Plumes?

Je les taille à ma maniere.

Celle ci n'eſt pas mauvaiſe.

Elle eſt aſſez bonne.

Pendant que j'acheverai cette Lettre, faites moy la grace de faire un Pacquet de ces vers & de cet imprimé.

Quel cachet voulez vous que j'y mette?

Cachettez-le avec mes Armes, ou avec mon chiffre.

Quelle cire y mettrai-je?

Mettez-en de la rouge ou de la noire, il n'importe.

N'y puis-je pas mettre des oublies?

C'eſt tout un.

Avez vous mis la date?

Je crois qu'oüy; mais je n'ay pas ſigné.

Le quantiéme du mois avons nous?

Le dixiéme, le vingtiéme, &c.

Pliez cette Lettre.

Mettez y le Deſſus.

Faites l'Envelope, & cachétez la.

Où eſt la Poudre?

Vous n'avez ni Poudre ni Sable.

Il y en a dans le Poudrier.

Secher vôtre écriture avec du Papier brouillard.

Comment faites vous tenir vos Lettres?

Je les envoye par le Roulier, ou par la Poſte?

Mon Valet les portera à la Poſte, ſi vous voulez les lui confier.

Theſe Pens are not made, or theſe are but Quills.

Where is your Pen-knife?

Can you make Pens?

I make them my own way.

This is not bad.

It is pretty good.

While I make an end of this Letter, be ſo kind, or do me the favour, to make a Pacquet of that Copy of Verſes and that Pamphlet.

What Seal will you have me put to it?

Seal it with my Coat of Arms, or with my Cypher.

What Wax ſhall I put to it?

Put either red or black, no matter which.

Mayn't I put Wafers to it?

'Tis all one.

Have you put the Date?

I believe I have; but I did not ſubſcribe.

What Day of the Month is this?

The tenth, the twentieth, &c.

Fold up, or make up that Letter.

Put the Superſcription to it.

Make up the Cover, and ſeal it.

Where's the Powder?

You have neither Powder nor Sand.

There's ſome in the Powder or Sand-box.

Dry your Writing with blotting Paper.

How do you convey your Letters?

I ſend them by the Carrier, or the Poſt.

My Man ſhall carry them to the Poſt, if you will truſt him with them.

Portez

Portez les Lettres de Monsieur à la Poste, & n'oubliez pas de payer le Port.

Je n'ay point d'argent.

En voilà, allez vite, & revenes bien tôt.

Je serai de retour dans moins d'un demi-quart d'heure.

La Poste est-elle arrivée?

Oüy, Monsieur.

Y a-t-il des Lettres pour moy?

Je crois qu'oüy.

Pourquoy ne les avez vous pas apportées?

On ne les distribuë pas encore.

Carry the Gentleman's Letters to the Post-Office, and do not forget to pay Postage.

I have no Money.

There is some, go quickly and make haste to come back.

I'll be here back again in less than half a quarter of an Hour.

Is the Post come?

Yes, Sir.

Are there any Letters for me?

I believe there are.

Why did not you bring them?

They don't give them out yet.

XXX. Dialogue.

Pour fair un Troc.

VOulez vous troquer vôtre Montre?

Contre quoy?

Contre mon Epée.

De tout mon cœur: mais combien voulez vous me donner de retour? *ou* combien voulez vous me rendre?

Combien me demandez vous?

Deux Guinées.

Combien estimez vous vôtre Montre?

Six Guinées.

Elle ne vaut pas tant.

C'est une vieille Montre.

Je l'avoüe: mais elle ne laisse pas d'aller bien.

Je ne veux vous rien rendre.

Mon Epée vaut bien vôtre Montre.

Vrayment, vous vous moquez de moy.

Il s'en faut beaucoup.

Dialogue XXX.

To make an Exchange.

WILL you truck, or exchange your Watch.

With what?

With my Sword.

With all my heart: but how much will you give me to boot?

How much do you ask of me?

Two Guineas.

What do you value your Watch at?

Six Guineas.

It is not worth so much.

'Tis an old Watch.

I own it: but it goes right for all that.

I will give you nothing to boot.

My Sword is as good as your Watch.

Truly, you jeer me.

Far from it.

Quelle

Quelle Epée eſt cela?

C'eſt une Epée que je viens d'acheter chez le Fourbiſſeur.

La garde eſt-elle de Cuivre doré?

Belle demande! Ne voyez vous pas qu'elle eſt de vermeil?

La Poignée eſt-elle fine?

Sans doute.

Combien vous a couté vôtre Epée?

A combien vous revient elle?

Elle me coute cinq Livres Sterlin.

Il faut donc que vous me donniez ſix écus de retour.

Je n'en ferai rien.

Je m'en garderai bien.

Je n'ay garde de le faire.

Et bien, laiſſez le.

Voyez ſi vous voulez faire troc pour troc, *ou* changer but à but.

Vrayment, vous m'en contez des belles!

Il n'eſt pas ſi aiſé que vous penſez à me duper.

Cherchez de dupes ailleurs.

Et bien, je vous troque but à but.

Tope.

What Sword is it?

'Tis a Sword I bought juſt now at the Sword-Cutler's.

Is the Hilt of it gilt Copper?

A fine queſtion indeed! Don't you ſee it is Silver gilt?

Is the Handle right Silver?

Without doubt.

How much did your Sword coſt you?

What does it ſtand you in?

It coſt me five Pounds Sterling.

You muſt then give me ſix Crowns to boot.

I'll not do it.

I'll take care of that.

I'll be ſure not to do it.

Well, chuſe.

See whether you will change even hands.

Truly, you tell me fine Stories!

I am not ſo eaſie as you think, to be bubbled.

Look for Bubbles elſewhere.

Well, I'll change or truck with you even hands.

Done.

XXXI. Dialogue.

De jeu en général, & premiérement du jeu des Dez.

Joüez vous quelque fois?

Oüy, Monſieur, mais je ne joüe jamais que pour le divertiſſement.

Dialogue XXXI.

Of Playing or Gaming in general, and firſt of playing at Dice.

Do you play ſometimes?

Yes, Sir, but I never play but for Diverſion ſake.

Mais il me ſemble que le jeu eſt Divertiſſement bien dangereux.

Oüy, quand on joüe gros jeu.

Mais quand je joüe, je joüe toûjours petit jeu.

Et ainſi ni la perte ni le gain ne ſont pas fort conſiderables.

Joüez vous aux jeux de hazard, ou aux jeux d'addreſſe?

Qu'entendez vous par jeux de hazard?

Les jeux des Dez, des Cartes, *&c.*

Et par les jeux d'addreſſe?

Le jeu des Echecs, & des Dames, le jeu de la Paume, de la Boule, du Billard, *&c.*

Joüez vous ſouvent aux Dez?

Fort rarement.

Pourquoy?

Parce qu'on riſque d'être ſouvent triché, *ou* pris pour dupe.

Il y a dans *Londres*, ſur tout dans le *Commun-Jardin*, mille Filous fort adroits.

Ces Filous ſont d'autant plus dangereux, qu'ils ont la mine d'honnêtes gens.

Et outre cela, ils ont des *Embaucheurs* pour leurrer les Gentilhommes Provinciaux, & les Etrangers.

Il pipent les Dez, ou bien ils joüent avec des Dez chargez.

Joüons avec des Dez Mathematiques,

Aimez vous le jeu des Dez?

A quel jeu joüerons nous?

A la chance.

But methinks, Gaming is a very dangerous Diverſion.

Yes, where one plays deep, or high.

But when I play, I always play for a ſmall matter.

And ſo the loſs or winnings are not very conſiderable.

Do you play at Games of Chance, or at Games of Skill?

What do you mean by Games of Chance?

Games at Dice, Cards, &c.

And by Games of Skill?

Play at Cheſs, Draughts, Tennis, Bowls, Billiards, &c.

Do you often play at Dice?

Very ſeldom,

Why?

Becauſe a Man runs the Riſque of being often cheated, or bubbled.

There are in London, *eſpecially about* Covent-Garden, *a thouſand very dexterous Sharpers.*

Thoſe Sharpers are the more dangerous, as they appear like Gentlemen.

And beſides, they have Setters *to decoy Country-Squires, and Foreigners.*

They cog the Dice, or elſe they play with loaded Dice.

Let's play with Mathematical Dice.

Do you love Dicing?

What Play ſhall we play at?

At Hazard.

Livrez Chance.
Sept eſt la Chance (*de ceux contre qui je jouë.*)
Six eſt ma Chance.
Pouſſez les Dez.
Ne flattez pas les Dez.
Je romps les Dez.
J'ai jetté, *ou* j'ai amené Sept.
J'ai ramené la Chance.
Vous êtes chanceux.
Je jouë d'un grand guignon.
Je ſuis dans l'enfilade.
Joüons à Quinquenove.
J'aime mieux joüer au Paſſedix, ou au Trictrac.
Et moy à la Raffle.

Ce m'eſt tout un.
Ce m'eſt un bon Coup.
J'ai amené deux as, *ou* Ambeſas, tous les Deux, deux Trois, *ou* Ternes, deux Quatre, ou Carmes, deux Cinq, *ou* Quines, deux Six, *ou* Sonnets.

Throw a Main.
Seven is the Main.

Six is my Chance.
Throw out the Dice.
Don't ſlide the Dice.
I bar the Dice.
I flung, or *I brought Seven.*
I have nick'd the Main.
You are lucky.
I play with great ill Luck.
I have a very ill run at play.
Let's play at Quinquenove.
I had rather play at Paſſage, or at Tick-Tack.
And I at Raffle, or *Pair-Royal.*
'Tis all one to me.
That's a good Throw, or *Caſt.*
I have brought, or *thrown two Aces, or an Ambſace, two Two's, or two Duces, two Threes, two Fours, two Fives, two Sixes.*

XXXII. Dialogue.

Pour joüer aux Cartes, & en particulier du Piquet.

JOüerons nous aux Cartes?
Comme vous voudrez.
A quel jeu joüerons nous?
Joüons à la Bête, à l'Ombre, à la Baſſette, ou au Piquet.
Joüons au Piquet.
C'eſt un jeu fort à la Mode.

Même parmi les Dames.
Donnez nous deux Jeux de Cartes, & des Jettons.

Dialogue XXXII.

To play at Cards, and particularly at Picket.

SHall we play at Cards?
As you will.
What Game ſhall we play at?
Let's play at Beaſt or Loo, at Omber, at Baſſet, or at Picket.
Let's play at Picket.
'Tis a Game very much in Faſhion.
Even among the Ladies.
Give us two Packs of Cards, and ſome Counters.

Combien joüerons nous chaque Partie ?

How much ſhall we play a Game?

Joüons un écu, pour paſſer le tems.

Let's play for a Crown, to paſs away the time.

Joüons nous Partie double? *ou* joüons nous Bredouille?

Do we play Lurches.

Comme il vous plaira.

E'en as you pleaſe.

Quel avantage me donnez vous?

What Odds do you give me?

Vous me demandez de l'avantage, & vous joüez auſſi bien que moy.

You ask me Odds, and you play as well as I.

Ce jeu de Cartes eſt-il entier?

Is this a whole Pack of Cards?

Non, il y manque une Carte.

No, there wants a Card.

Otez les baſſes Cartes.

Pull out the ſmall Cards.

Voyons qui fera?

Let's ſee, who ſhall deal?

Coupez pour voir qui fera.

Cut, or *lift for deal.*

J'ai la Main, *ou* le devant; Je ſuis premier en Carte.

I have the Hand, I am to play firſt, I am elder Hand.

C'eſt à vous à faire, vous êtes dernier en Carte.

You are to deal, you are younger Hand.

Melez les Cartes.

Shuffle the Cards.

Toutes les têtes ſont enſemble.

All the Court Cards are together.

Ne faites pas le pâté.

Don't pack the Cards.

Faites, *ou* Donnez.

Deal away.

Il me manque un Carte.

I want a Card.

Il y en a une de trop dans le Talon.

There's one too many in the Stock.

Refaites.

Deal again.

Coupez.

Cut.

Avez vous vos Cartes?

Have you your Cards?

Je crois qu'oüy.

I believe I have.

Avez vou écarté?

Have you diſcarded, or *put out?*

Combien en prenez vous?

How many do you take in?

Je prens tout.

I take all.

J'en laiſſe une.

I leave one.

J'ai un mauvais jeu,

I have bad Cards.

J'ai le plus méchant jeu de la Carte.

I have the worſt Cards in the Pack.

Vous devez avoir beau jeu, puis que je n'ai rien.

You muſt needs have good Cards, ſince I have nothing.

Mon jeu m'embarraſſe.

My Game, or *my Cards puzzle me.*

Accuſez vôtre jeu.

Call your Game, or *call what you have.*

Contez

Contez vôtre Point.
Cinquante, Soixante, &c.
Il eſt bon, *ou* ils ſont bons.
Ils ne valent pas.
J'ai écarté la partie.
Je ſuis une Mazette.

Sixiéme Major, Quinte de Roy, Quatriéme, *ou* quarte de Dame, Tierce de Valet, *ou* de Dix.

J'en ai autant, cela eſt égal.
Trois As, trois Rois, &c. ſont ils bons?
Non, j'ai un Quatorze.
J'ai Quatorze de Dames.
Joüez.
Je joüe un Cœur, un Pique, un Carreau, un Treſle.
L'Aſs, le Roy, la Dame, le Valet, le Dix, le Neuf, le Huit, le Sept.
Je fais un Pic, un Repic, ou un Capot.
Je vous ai fait Pic, Repic, & Capot.
Je gagne les Cartes.
J'ai ſept Mains, *ou* ſept levés.

J'ai perdu.
Vous avez gagné.
Vous me devez un écu.
Vous me le deviez.
Nous ſommes quittes.
Donnez moy ma Revenche.
De tout mon cœur.

Tell your Point.
Fifty, Sixty, &c.
'Tis good, or *they are good.*
They are not good.
I put, or *laid out the Game.*
I am a Bungler, or *Novice at play.*
A Sixieme Major, a Quint to or from the King, a Fourth to or from the Queen, a Tierce to the Knave or Ten.
I have as much, that's equal.
Are three Aces, three Kings, &c. *good?*
No, I have a Quatorze.
I am fourteen by Queens.
Play on.
I play a Heart, a Spade, a Diamond, a Club.
The Ace, the King, the Queen, the Knave, the Ten, the Nine, the Eight, the Seven.
I made a Peek, a Repeek, or a Capot.
I have peek'd, repeek'd, and capoted you.
I win, or *I have the Cards.*
I have ſeven Tricks.

I have loſt.
You have won.
You owe me a Crown.
You owed it me.
We are quits, or *even.*
Give me my Revenge.
With all my heart.

XXXIII. *Dialogue.*

Pour joüer aux Echés, ou Echecs, & aux Dames.

COmment paſſerons nous l'apreſmidi, *ou* l'apreſdinée?

Joüons une Partie aux Echecs.

Je le veux bien.

Mais vous joüez mieux que moy.

Vous étes plus fort que moy.

Point de tout.

Vous m'avez toûjours gagné.

Je ne joüerai plus contre vous, à moins que vous ne me donniez quelque avantage.

Il faut que vous me donniez un *Fou* & le *trait*.

Vrayment, je ne ſçaurois; vous joüez auſſi bien que moy.

Voyez ſi vous voulez joüer du pair.

Et bien, je le ferai pour une fois.

Que joüerons nous?

Je ne joüe jamais que fort petit jeu.

Joüons demi écu la partie.

J'ai le Trait.

Joüez donc.

Je prens ce *Pion*.

J'en ſuis bien aiſe, car je m'en vai prendre ce *Fou* & vous *donner échec*.

Je roque.

Vous ne gagnerez rien à cela, voilà vôtre *Tour* que j'emporte avec mon *Chevalier*.

Mais comment ſauverez vous vôtre Dame?

Dialogue XXXIII.

To play at Cheſs and Draughts.

HOW ſhall we ſpend the Afternoon?

Let's play a Game at Cheſs.

I will.

But you play better than I.

You are ſtronger than I.

Not at all.

You did always beat me.

I'll play no more with you, unleſs you give me ſome odds.

You muſt give me a Biſhop, *and the* Move.

Indeed I can't; you play as well as I.

See whether you have a mind to play even.

Well, I'll do it for once.

What ſhall we play for?

I never play but for a very ſmall Matter.

Let's play for half a Crown a Game.

I have the Move.

Play then.

I take this Pawn.

I am glad of it, for I am going to take this Biſhop and check you.

I caſtle.

You'll get nothing by that, there's your Rook *I take with my* Knight.

But how will you ſave your Queen?

En vous donnant *Echec* & mat *avec mon Fou & ma Tour.*

J'ai perdu la partie, je ne ſçaurois remüer *le Roy.*

Vous me devez donc trente ſols.

J'en conviens.

Mais vous me les deviez auparavant.

Nous ſommes donc quittes.

Emportez cét Echiquier, & toutes les Pieces.

Donnez nous un Damier.

Joüons une partie aux Dames.

Je vous donne *le Coup.*

Je vous ſouffle, *ou* je ſouffle ce Pion.

Damez ce *Pion.*

Combien de *Dames* avez vous.

J'en ai deux.

J'en ai autant.

C'eſt un *Refait.*

Perſonne n'a gagné.

By check-mating you with my Biſhop and my Rook.

I have loſt the Game, I cannot move the King.

You owe me then half a Crown.

I grant it.

But you ow'd it me before.

Then we are quits.

Take away that Cheſs board and all the Cheſs men.

Give us a Board to play at Draughts.

Let's play a Game at Draughts.

I give you the Move.

I huff you, or *I huff this Man.*

King *that* Man.

How many Kings *have you?*

I have two.

I have as many.

'Tis a drawn Game.

No body has won.

XXXIV. Dialogue.

Pour Joüer à la Paume.

VOyez le beau jour qu'il fait. Profitons de ce beau jour.

Que ferons nous aujourd'huy?

Le beau tems nous invite à joüer, ou à nous promener.

A quel jeu joüerons nous?

Le jeu de la Paume eſt le meilleur pour l'exercice.

Mais c'eſt un jeu plus propre pour l'Hiver, que pour l'Eté.

Nous ſüerons moins, ſi nous joüons avec des Raquettes.

Allons au jeu de Paume.

Dialogue XXXIV.

To play at Tennis.

SEE *what a fine Day it is. Let us make uſe of this fair day.*

What ſhall we do to day?

The fine Weather invites us to Play, or to Walk.

What play ſhall we play at?

Tennis is the beſt for Exerciſe.

But 'tis a Play fitter for Winter than Summer.

We ſhall ſweat leſs if we play with Rackets.

Let's go to the Tennis-court.

Nous joüerons avec des Battoirs.
We'll play with Battledores.

Faiſons la Partie.
Let us make the Match.

Tirons à la courte paille.
Let's draw Cuts.

Vous étes avec moy.
You are with me.

Nous ſommes enſemble.
We are together.

Il n'importe, comme quoy nous ſommes.
It is no matter who and who is together.

Il eſt de nôtre côté.
He is on our ſide.

Je ſuis du côté le plus foible.
I am on the weaker ſide.

Vous étes meilleur joüeur que moy.
You are a better Gameſter than I.

Pouſſez, *ou* frappez la Balle.
Strike the Ball.

Que chacun ſe tienne à ſa Place.
Let every one ſtand to his Place.

Tenez vous derriere moy, & attrappez la Balle.
Stand behind me and catch the Ball.

Elle a paſſé par deſſus moy.
It went above me.

Je l'ay attrapée en l'air, ou en volant.
I catch'd it in the Air, or flying.

Renvoyez la Balle.
Strike the Ball back.

Vous étes un mechant Second.
You are an ill Second.

Vous avez friſé la corde avec la Balle.
You have twiſted the Cord with the Ball.

Bricollez.
Give a Bricol.

Pouſſez la Balle d'un Revers de main.
Strike the Ball with a Backſtroke.

Ce n'eſt pas un Revers.
'Tis not a Backſtroke.

Marqueur, marquez la Chaſſe.
Marker, mark the Chaſe.

J'ay gagné la Chaſſe.
I won the Chaſe.

J'ay mis ſa Balle dans le petit trou, ou dans la Galerie.
I put his Ball into the Hazard, or the Gallery.

Vous ne m'avez pas encore gagné.
You have not beat me yet.

J'ai le premier jeu.
I have the firſt Game.

En combien de jeux va la partie?
How many Games up?

En trois.
Three.

Vous pouvez encore perdre.
You may loſe yet.

Nous avons l'avantage.
We have the better of it.

Vous ne l'aurez pas long tems.
You will not have it long.

Je prens ma Biſque.
I take my Bisk.

Vous avez perdu.
You have loſt.

Nous avons gagné.
We have won.

Combien joüions nous?
What did we play for?

Un Ecu.
A Crown.

Avez vous mis au jeu ? *ou* avez vous mis vôtre enjeu ?

Non, mais voilà mon argent.

C'eſt tout un.

Demain nous vous donnerons vôtre revenche.

Quand il vous plaira.

Did you ſtake?

No, but there's my Money.

'Tis all one.

To morrow we ſhall give you your Revenge.

When you pleaſe.

XXXV. Dialogue.

Pour joüer à la Boule.

JOüons à la Boule.

Combien ſerons nous?

Six: trois contre trois.

Comment ferons nous la partie?

Le ſort en decidera.

Joüons à croix & à pile.

Vous avez le meilleur joüeur de Boule.

Je ne ſçaurois me defendre contre lui.

Il eſt plus fort que moy.

Je ne ſçaurois qu'y faire.

Le ſort a fait la partie.

Joüons quelque choſe.

Que joüerons nous:

Joüons demi guinée partie revenche.

Mettez au jeu.

Qui gardera les enjeux?

Moy, ſi vous voulez.

Apparions les Boules.

En combien va la partie?

En ſept.

Nous ſommes égaux.

La partie eſt fort égale.

Qui debutera?

Il faut que vous debutiez.

Vous connoiſſez le Terrein.

Ce jeu de Boule n'eſt pas bien entretenu.

Ce jeu de Boule eſt uni en quelques endroits.

Et plein d'inégalitez en d'autres.

Dialogue XXXV.

To play at Bowls.

LEt's play at Bowls.

How many ſhall we be?

Six: three againſt three.

How ſhall we make the Match?

Chance ſhall decide it.

Let's play croſs and pile.

You have the beſt Bowler.

I cannot cope with him.

He is ſtronger than I.

I cannot help it.

Chance has made the Match.

Let us play for ſomewhat.

What ſhall we play for?

Let's play for half a Guinea Rubbers.

Stake.

Who ſhall hold Stakes?

I, if you will.

Let us match the Bowls.

How many up?

Seven.

We are equal.

The Match is very equal.

Who ſhall lead, or *play firſt?*

You muſt lead.

You know the Ground.

This Bowling green is not well kept.

This Green is even or level in ſome places.

And rough or full of rubs in others.

Tenez

Tenez pied à Boule, *ou* pietez.
Keep your ſtand, or ſtand fair.

Allez à l'appuy de la Boule.
Play at the Bowl.

Vous avez joüé trop fort.
You play'd too hard.

Allons, voulez vous joüer?
Come, will you play?

C'eſt un grand coup.
'Tis a great Caſt.

Il a touché le but, *ou* le cochonnet.
He has hit the Jack.

Joüez à tout riſquer.
Have at all.

Vous avez plus de bonheur que lui.
You have better Luck than he.

Il joüe mieux que vous.
He plays better than you.

Je ne l'apprehende pas.
I don't fear him.

Pourveu qu'il joüe beau jeu.
Provided he play fair.

Vôtre Boule eſt courte, elle n'a pas aſſez de force.
Your Bowl is ſhort, it is not home.

Vôtre Boule paſſe.
Your Bowl is gone.

Vous joüez à côté.
You play wide, or narrow.

Laiſſez moy joüer mon jeu.
Let me play my own play.

Je vous ay fermé le Paſſage.
I have laid a Block in your way.

Je vous ferai ſauter de là tout à l'heure.
I will knock you away preſently.

Ne vous ai je pas debuſqué?
Have I not given you a remove?

Vous êtes dans le Noyon, *ou* vous êtes noyé.
You are in the Ditch.

De cent coups que vous joüerez, vous n'y reviendrez pas une ſeule fois.
You may throw a hundred times, and not throw ſo again.

Je gage de vous toucher de trois coups l'un.
I lay I hit you every third throw.

Voilà qui eſt fait, *ou* Tope.
Done.

A qui eſt le coup?
Whoſe is the Caſt?

Les Regardans en jugeront.
The Lookers on, or the Standers by will judge.

Faiſons meſurer le coup.
Let the Caſt be meaſured.

J'ai gagné.
I have won.

Vous avez perdu.
You have loſt.

XXXVI. *Dialogue.*

Pour joüer au Billard.

JOüons une Partie au Billard.
Joüerons nous avec la paſſe

Dialogue XXXVI.

To play at Billiards.

LEt's play a Game at Billiards.
Shall we play with the Port

& le but, ou joüerons nous à paſſer & à butter?

and the King, or ſhall we play at paſſing and bitting the King?

Comme il vous plaira.

As you pleaſe.

J'ai le Devant.

I have the lead.

Debutez.

Lead, or play firſt.

J'ai paſſé & repaſſé.

I am paſs'd and repaſs'd.

J'ai butté.

I have hit the King.

Vous avez abattu le but.

You have hit the King down.

Vous en perdez un.

You loſe one.

J'ai le premier.

I am the firſt one.

En combien va la partie?

How many up?

En cinq.

Five.

Comment ſommes nous?

How are we?

Deux à deux, trois à trois, &c.

Two all, three all, &c.

Je vous ferai butter & abbatre le but.

I ſhall King you.

Joüons à toutes billes, ſans paſſe & ſans but, qui ne touche pâs en perd un.

Let's play the French Way without the Port and King, or at hit and miſs.

Tope.

Done.

En combien de jeux va la partie?

How many Games up?

En douze.

Twelve.

Ce Billard n'eſt pas uni.

This Billiard Table is not even.

Les Blouſes ſont trop grandes.

The Hazards are too big.

Et les Billes trop petites.

And the Balls too little.

Je ſuis colé, je ne ſçaurois joüer avec le Billard.

I have a cloſe Ball, I cannot play with the Stick.

Joüez avec une queuë.

Play with a round Stick.

Vous m'avez manqué deux fois, & je vous ai blouſé trois.

You have miſs'd me twice, and I have hazarded you thrice.

Et moy j'ai fait quatre billes.

And I have put four Balls into the Hazard.

Nous ſommes donc huit à huit.

We are then eight all.

Vous m'aves manqué, & vous étes blouſé.

You have miſt me; and put your own Ball into the Hazard.

Partie, ou j'ai partie.

Set, or I am ſet.

Joüons à la guerre, ou à la Poule.

Let's play la guerre, *or a* Poole.

Mettez au jeu.

Stake.

J'ay gagné la Poule.

I have won the Poole.

XXXVII. Dialogue.

Des Divertiſſements de la Campagne, ſur tout de la Chaſſe & de la Pêche.

MOnſieur, je ſuis ravi de vous voir; où eſt ce que vous avez été depuis ſi long tems?

Où vous tenez vous?

Il y a deux mois que nous ſommes à une Maiſon de Campagne, *ou* des Champs.

Etes vous revenu en Ville pour toûjours?

Non, Monſieur, je m'en retourne demain Matin.

Comment vous divertiſſez vous à la Campagne?

Comment paſſez vous le tems?

J'en donne une partie à l'Etude.

Mais quels ſont vos Divertiſſements aprés vos Occupations ſerieuſes?

Je vais quelque fois à la chaſſe.

A quelle chaſſe?

Tantôt nous courons le Cerf, & tantôt le Lievre.

Avez vous de bons Chiens?

Nous avons une Meute de Chiens Courans.

Deux Levriers, deux Levretes, quatre Baſſets, & trois Chiens couchants

Ne chaſſez vous jamais aux oiſeaux?

Vous me pardonnerez.

Chaſſez vous quelque fois avec le fuſil?

Oüy, Monſieur.

Sur quoy eſt ce que vous tirez?

Dialogue XXXVII.

Of Country Diverſions, or Sports, eſpecially of Hunting and Fiſhing.

SIR, I am overjoy'd to ſee you; where have you been this long while?

Where do you keep?

We have been theſe two Months at a Country-houſe.

Are you come to Town for good and all?

No, Sir, I go back to Morrow-morning.

How do you enjoy your ſelf in the Country?

How do you paſs away the time?

I beſtow part of it upon Books.

But which are your Diverſions after your ſerious Buſineſs?

I go ſometimes a Hunting.

What do you hunt?

Sometimes we hunt a Stag, and ſometimes a Hare.

Have you good Dogs?

We have a Pack of Hounds.

Two Grey-hound Dogs, two Grey-hound Bitches, four Terriers, and three Setting-dogs.

Do you never go a Fowling?

Pardon me.

Do you go a ſhooting ſometimes?

Yes, Sir.

What do you ſhoot?

Sur toute ſorte de Gibier, comme Perdrix, Phaiſans, Becaſſes, Gelinotes, Grives, Lapins, &c.

Tirez vous en volant, ou à la courſe?

Je fais l'un & l'autre.

Comment prenez vous les Lapins?

Quelquefois avec des Poches & le Furet, quelquefois nous les tuons à coups de fuſil.

Et les Cailles?

Nous les prenons, la plûpart du tems, avec une Tiraſſe (ou un Filet) & un Chien couchant.

Chaſſez vous avec l'Oiſeau?

De tems en tems.

Avez vous de bons Oiſeaux de Fauconnerie?

Nous avons des Vols d'Oiſeaux, pour toute ſorte de Gibier.

Aimez vous la Pêche?

Extremément.

Péchez vous ſouvent avec le filet?

Aſſez rarement.

Pourquoy? *ou* d'où vient?

Parce que nous ſommes éloignez de la Riviére.

Mais nous avons un Vivier, *ou* un Etang, où nous pêchons avec la Ligne & le Hameçon.

Vôtre Etang eſt-il bien peuplé de Poiſſon?

Fort bien.

Que faites vous quand vous n'allez ni à la Chaſſe ni à la Pêche?

Nous joüons à la Boule, au Billard, aux Quilles, &c.

A ce que je vois, vous n'avez pas le tems de vous ennuyer à la Campagne.

Il vous le ſemble, cependant c'eſt toute autre choſe.

Je commence déja à regretter la Ville: tant il eſt vray qu'on ſe dégoûte de tout.

All manner of Game, as Partridges, Pheaſants, Woodcocks, Woodbeins, Thruſhes, Rabbets, &c.

Do you ſhoot flying, or running?

I do both.

How do you catch Rabbets?

Sometimes with Purſe nets, and a Ferret, and ſometimes we kill them with a Gun.

And Quails?

We catch them, moſt commonly, with a Net and a Setting Dog.

Do you hawk?

Now and then.

Have you good Hawks?

We have Caſts of Hawks for all manner of Game.

Do you love Fiſhing?

Extreamly.

Do you often fiſh with a Net?

Pretty ſeldom.

Why, or what's the reaſon on't?

Becauſe we are a great way from the River.

But we have a Fiſh-pond where we fiſh with a Line and a Hook?

Is your Pond well ſtock'd with Fiſh?

Very well.

What do you when you neither hunt nor fiſh?

We play at Bowls, at Billiards, Nine-pins, &c.

As far as I ſee, your time is ſo well employed, that you cannot be tired with the Country.

You think ſo, and yet 'tis quite otherwiſe.

I begin already to regret the Town: ſo true it is, that Men grow weary of every thing.

XXXVIII. *Dialogue.*

Pour joüer au Quilles.

JOüons aux Quilles.

Je n'aime guere le jeu de Quilles, & je n'y joüe jamais que par complaiſance.

Il y a trop de peine à dreſſer les quilles, lors qu'elles ſont abbatûes.

Nous aurons quelqu'un pour les dreſſer.

Comment ferons nous la partie?

Il faut quiller, les plus prés ſeront enſemble.

Tope.

Vous étes le plus prés, mais, je dequillerai vôtre Quille.

Ce Quiller eſt trop petit.

Je parie d'abbatre, *ou* de faire, les neuf Quilles.

Comment joüerons nous?

Celui qui fera plûtôt trente & une Quille, gagnera la partie.

Qui paſſe trente & un, revient à dix-huit.

Joüez.

Vous ne pietez pas.

Vous étes un Chicaneur.

Vous faites de chicanes ſur un rien.

Je ne veux pas qu'on me trompe.

Combien de Quilles avez vous fait?

J'en ai fait trois de venuë & ſix de rabat.

Vous étes un grand joüeur de Quilles.

Vous étes un grand abbateur de bois.

Nous avons aſſez joüé,

Dialogue XXXVIII.

To play at Nine-pins.

LEt's play at Nine pins.

I don't much love Nine-pins, and I never play but out of Complaiſance.

'Tis too great a trouble to ſet up the Pins, when they are down.

We ſhall get ſome Body to ſet them up.

How ſhall we make the Match?

Every one muſt throw a Pin at the Bowl, the neareſt muſt be together.

Agreed.

You are neareſt, but I ſhall give your Pin a remove.

This Square (to ſet up Nine-pins) *is too little.*

I lay I beat down, or *I tip all the Pins.*

How ſhall we play?

He that gets one and thirty Pins firſt, wins the Set.

He that paſſes one and thirty, comes back to eighteen.

Play.

You don't ſtand fair, or *home.*

You are a Wrangler.

You make a wrangling about nothing.

I won't be cheated.

How many Pins have you got?

I carry'd or *bowl'd three, and tipt ſix.*

You are a great Man at Nine-pins.

You beat down Nine-pins as faſt as any thing.

We have play'd long enough.

XXXIX. Dialogue.

Au Saut & à la Course.

ALlons, voulez vous aller ſauter?

Il n'eſt pas bon de ſauter d'abord qu'on a dîné.

Quelle eſpece de ſaut aimez vous mieux?

Le ſaut le plus ordinaire eſt à joints pieds.

Voulez vous que nous ſautions à cloche-pied.

Comme il vous plaira.

Voilà un fort grand ſaut,

Combien de ſemelles avez vous ſauté?

Quinze.

Je gage de franchir ce foſſé de plein ſaut.

Vous ſautez avec une perche, ou un long baton.

Vous ſautez plus loin que moy.

Nous avons aſſez ſauté.

Exerçons nous à la Courſe.

Courrons nous à pied, ou à Cheval?

De l'une & de l'autre maniere.

Marquez la Carriere.

Ceci ſera la Barriere.

Cét Arbre ſera le bout de la carriere.

J'ai couru trois fois depuis les Barrieres juſqu'au bout de la carriere.

Vous n'avez pas attendu le ſignal pour partir.

Ce Cheval a bien fourni ſa Carriere, ou ſa Courſe.

Combien de courſes a-t'il couru?

Trois.

Vous remportez le prix.

Dialogue XXXIX.

At Jumping and Running.

COme, will you go to jumping?

It is not good to jump preſently after Dinner.

What ſort of leaping do you like beſt?

The uſualleſt leaping is with one's Feet cloſe together.

Shall we hop with one Leg?

As you pleaſe.

There's a very great Leap.

How many Feet have you leapt?

Fifteen.

I lay I leap clearly over that Ditch.

You jump with a Pole, or a long Stick.

You jump farther than I.

We have enough of jumping.

Let us run Races.

Shall we run on Foot, or Horſeback?

Both ways.

Appoint the Race or Courſe.

This will be the Starting-place.

That Tree will be the Goal.

I have run three times from the Start to the Standard.

You did not Stay for the Signal to ſtart.

That Horſe has run his Race very well.

How many Heats has he run?

Three.

You win the Plate.

XL. Dialogue.

Pour Nager.

IL fait grand chaud.
Il ne faut pas s'en étonner, nous sommes à la S. *Jean.*
Allons nous baigner.
Allons nager.
Je n'aime pas à patrouiller.
J'aime mieux regarder les Nageurs, que de nager moi-même.
Nage-t-il bien?
Il nage comme un Poisson.
Il nage sur le Dos, & entre deux eaux.
J'apprens à nager avec des joncs.
Et moy je nage sur du Liege.
Il est dangereux de nager avec des Vessies.
Parce qu'elles peuvent crever.
Hier je pensai me noyer.
Je tremble quand j'y pense.
A peine en suis-je encore revenu.
Vous êtes fort peureux.
Vous avez peur de vôtre ombre.

Dialogue XL.

To Swim.

IT *is very hot.*
No wonder, it is now Midsummer.
Let's go to bath our selves.
Let's go to Swimming.
I don't love to dabble.
I'd rather look on the Swimmers than swim my self.
Does he swim well?
He swims like a fish.
He swims on his Back, and in the Water.
I learn to swim with Bulrushes.
And swim upon Cork.
It is dangerous to swim with Bladders.
Because they may burst.
Yesterday I had like to have been drown'd.
I tremble to think on't.
I am scarce come to my self yet.
You are very fearful.
You are afraid of your own Shadow.

XLI. Dialogue.

Pour aller à la Comedie.

ON dit qu'on joüe aujourd'huy une nouvelle Piece de Theatre.
Est-ce une Comedie, une Tragedie, un Opera, ou une Farce?
C'est une Tragedie.
Comment s'appelle t'elle?
L'Epouse en Deuil.
Qui en est l'Auteur?

Dialogue XLI.

To go to see a Play.

THey *say there's a new Play acted to day.*
Is it a Comedy, a Tragedy, an Opera, or Farce?
'Tis a Tragedy?
What's its Name?
The Mourning Bride.
Who is the Author of it?

Monsieur

Monſieur *Congreve.*

Eſt-ce la premiere fois qu'on la joüe ?

Non, Monſieur : c'eſt la troiſiéme fois : c'eſt le jour du Poëte.

Quel ſuccez a-t-elle eu dans la premiere & dans la ſeconde repreſentation ?

Elle à êté joüée avec un Applaudiſſement univerſel.

Monſieur *Congreve* étoit déja fameux par ſes Pieces Comiques.

Et cette derniere Piece lui aquiert la Reputation d'un grand Poëte Tragique.

Irons nous la voir ?

De tout mon Cœur.

Je m'en vais donner ordre au Cocher d'appreter le Carroſſe, & nous y irons tout auſſi tôt.

Irons nous dans une Loge ?

Je ferai ce qu'il vous plaira, mais j'aimerois mieux aller au Parterre.

Pourquoy ?

Parce que nous pourrons paſſer le tems à cauſer avec les Maſques, avant qu'on leve la Toile.

Que dites vous de cette Symphonie ?

Comment trouvez vous cette Muſique ?

Je la trouve fort belle.

Ne remarquez vous pas cét Hautbois & cette Trompette ?

Ils ſont un trés bel effet parmi les Violons & les Claveſſins.

Les Galeries ſont déja pleines.

Et comme vous voyez nous ſommes fort ſerrez dans le Parterre.

Et il y a dans les Loges autant de Dames qu'il en peut tenir.

Je n'ay jamais veu la Comedie ſi pleine.

Mr. Congreve.

Is this the firſt time it is acted?

No, Sir, this is the third time : This is the Poet's Day.

How did it take the firſt and ſecond time it was preſented, or *acted?*

It was acted with univerſal Applauſe.

Mr. Congreve *was already famous by his Comedies.*

And this laſt Play gains him the Reputation of a great Tragick Poet.

Shall we go and ſee it?

With all my Heart.

I'll go and bid the Coachman get the Coach ready, and we'll go immediately.

Shall we go into a Box?

I'll do what you pleaſe, but I had rather go into the Pit.

Why?

Becauſe we may paſs away the time in talking with the Masks, before the Curtain is drawn up.

What do you ſay to that Symphony?

How do you like that Muſick?

Methinks 'tis very fine.

Don't you take notice of that Hautboy and Trumpet?

They ſound very well among the Violins and Harpſecords.

The Galleries are all full already.

And as you ſee we are very much crouded in the Pit.

And the Boxes are as full of Ladies as they can hold.

I never ſaw the Houſe ſo full.

Il y a beaucoup de beau Monde.

There's abundance of People.

J'aime presqu'autant que la Comedie, la veuë de ces belles Dames qui sont l'ornement des Loges.

I love almost as much as the Play the sight of those fine Ladies who grace the Boxes.

Ceſt un beau Coup d'Oeil.

There's a fine Prospect.

Elles sont fort bien mises, *ou* ajustées.

They are very fine, or very finely dress.

Elles joignent les Beautez & les Agrémens du Corps à la Richesse des Ajustments & à l'éclat de leurs Pierreries.

They join the Beauties and Charms of the Body to the Richness of the Attire and the Brightness of their Jewels.

Remarquez vous cette Dame qui est dans la Loge du Roy?

Do you take notice of that Lady who sits in the King's Box?

Oüy, je la voy; Elle est jolie.

Yes, I see her; she's pretty.

Comment, jolie! Il faut dire qu'elle est belle comme un Ange.

How, pretty! You should say that she's as handsome as an Angel.

Elle est parfaitement bien faite.

She's perfectly handsome.

C'est une Beauté parfaite.

She's a perfect Beauty.

La connoissez vous?

Do you know her?

J'ai cét Honneur là.

I have that Honour.

Elle a la taille belle & dagagée.

She has a fine easy shape.

Avez vous pris garde à son Tein?

Have you took notice of her Complexion?

Ce'st le Plus beau Tein du Monde.

'Tis the finest Complexion in the World.

Elle a les Dents blanches comme Neige.

She has Teeth as white as Snow.

De quel côté qu'elle jette les Yeux, ils sont le Centre des Regards amoureux de tous les Damoiseaux, *ou* Damerets.

Wherever she cast her Eyes, they are the Center of the amorous Ogles of all the Beaux.

Je crois qu'elle a beaucoup d'Esprit.

I think she has a great deal of Wit.

On peut bien voir la Beauté, mais non pas l'Esprit.

Beauty indeed may be seen, but not Wit.

Si elle avoit autant d'Esprit que de Beauté, on pourroit dire que c'est un Abregé de toutes les Perfections.

Had she as much Wit as Beauty, she might be said to be an Abridgment of all Perfections.

Mais on leve la Toile, écoutons.

But the Curtain is drawing, let's hear.

La Comédie est achevée.

The Play is done.

La Toile est abbatuë.

The Curtain is let down.

Retournons nous en chez nous.

Let's return home.

XLII. Dialogue.

D'un Bâtême, d'un Mariage, & d'une Sepulture.

Où allez vous si vite?

Au Logis, *ou* chez nous,

Quelle affaire avez vous là?

Nous avons une Bâtême aujourd'huy.

Vôtre Mere a-t-elle accouche?

Elle a accouché d'un Garçon.

Elle a fait un Garçon.

Je croyois que c'étoit une Fille.

Où sera-t-il bâtisé?

Chez nous.

Qui sont les Parrains & les Marraines?

Les Comperes & les Commeres sont ils venus?

La Nourrice, la Sage-femme &. la Garde sont-elles là?

Oüy, on n'attend que le Ministre pour bâtiser l'Enfant.

Etes vous Parrain de cét Enfant, *ou* tenez vous cét Enfant sur les Fonts de Bâtême?

Vôtre Sœur est elle mariée?

Non, mais elle est fiancée.

Quand est-ce quelle a été fiancée?

Il y a huit jours qu'elle a passé Contract de Mariage.

Avec qui se marie-t-elle?

Elle épouse Monsieur *A.*

Voilà un beau Mariage, *ou* voilà un Mariage bien assorti.

Elle se marie en bon lieu.

Quelle Dot vôtre Pere lui donne-t-il? *ou* combien est-ce que vôtre Pere lui donne en Mariage?

Dix mille Livres Sterlin.

C'est un bon Mariage.

Dialogue XLII.

Of a Christening, a Wedding, and a Burial.

WHither do you go so fast?

Home.

What Business have you there?

We have a Christening to day.

Is your Mother brought to Bed?

She's brought to Bed of a Boy?

She has got a Boy.

I thought 'twas a Girl.

Where will he be christened?

At our House.

Who are the God-fathers and God-mothers?

Are the He-Gossips and the She-Gossips come?

Are the Midwife, the Wet-nurse and Dry-nurse there?

Yes, they only stay for the Minister to christen the Child.

Do you stand God-father to this Child?

Is your Sister married?

No, but she is betroth'd.

When was she betroth'd.

'Tis eight Days since she enter'd into Articles of Matrimony.

Who does she marry?

She marries Mr. A.

That's a good Match.

She marries, or *matches into a good Family.*

What Portion does your Father give her? or *how much does your Father give her in Marriage?*

Ten thousand Pounds Sterling.

That's a good Portion.

Quand

Quand eſt-ce qu'on celebrera le Mariage.

When will the Wedding or Marriage be kept?

Demain on fera les nôces, *ou* les Epouſailles.

To morrow will be the Wedding.

On a déjà acheté l'anneau nuptial, & les Livrées.

The Wedding ring and Favours are already bought.

L'Epoux & l'Epouſe ont mis leurs habits nuptiaux.

The Bridegroom and the Bride have put on their Wedding-cloaths.

Qui doit les épouſer, *ou* les marier?

Who is to marry them?

Nôtre Chapelain.

Our Chaplain.

D'où vient que vôtre Couſin eſt ſi affligé?

What's the Reaſon your Couſin is ſo much afflicted?

Sa Mere n'eſt plus vivante, *ou* en vie.

His Mother is no more living, or alive.

Sa Mere eſt morte.

His Mother is dead.

Quand eſt-ce qu'elle eſt morte?

When did ſhe die?

Elle mourut hier au matin.

She died Yeſterday Morning.

Ainſi voila ſon Pere Veuf.

So his Father is now a Widower.

J'apprehende qu'il ne le ſera pas long tems.

I fear he will not be ſo long.

Il ſe remariera bientôt.

He will ſoon marry again.

Qui aura ſoin de la Sepulture? *ou* de l'Enterrement?

Who will take care of the Burial?

Mon Frere.

My Brother.

Qui portera le Drap mortuaire? *ou* le Poile?

Who ſhall hold the Pall?

Où ſera-t-elle enterrée? *ou* enſevelie?

Where will ſhe be buried?

Dans l'Egliſe de St. *Jaques.*

In St. James's *Church.*

Les Funerailles ſeront-elles magnifiques?

Will it be a magnificent Funeral?

Sans doute.

Without doubt.

Y aura-t-il une Oraiſon funebre?

Will there be a Funeral Sermon?

Oüy, Monſieur.

Yes, Sir.

Le Convoy Funebre paſſe.

The Burying goes by.

Il y a trente Caroſſes de Dueil.

There are thirty Mourning Coaches.

XLIII. Dialogue.

Pour prier quelqu'un de chanter.

MOnsieur, vous plait-il de nous chanter une petite Chanson.

Madame, je le ferois de tout mon cœur, si je sçavois chanter.

Pourquoy me dites vous que vous ne sçavez pas chanter?

Je ne vous dis que la Verité.

Je sçai que vous chantez fort bien.

Comment le sçavez vous, Madame?

Vôtre Maitre à chanter me l'a dit.

Il dit cela pour se faire honneur.

Il ne faut pas l'en croire.

Vous avez beau vous en defendre: Je suis persuadée que vous chantez fort bien, & que vous avez la Voix belle.

Pourquoi en êtes vous persuadée?

Parce que tous les bons chanteurs aiment à se faire beaucoup prier pour chanter.

Il n'y a point de Regle sans Exception.

Vous me refusez donc le plaisir de vous enten re chanter?

Madame, je veux vous laisser dans la bonne Opinion que vous avez de ma Voix.

Vous l'augmenterez, s'il vous plait de m'obliger.

La certitude que j'ai du contraire me fera garder le silence.

Vous me desobligez pour jamais, si vous ne chantez.

Cette menace suffit pour m'obliger à chanter.

Dialogue XLIII.

To desire one to sing.

SIR, will you be pleas'd to sing us a little Song?

Madam, I would do it with all my Heart, if I could sing.

Why do you tell me you cannot sing?

I tell you nothing but the truth: I know you sing very well.

How do you know it, Madam?

Your Singing-Master told me so.

He says so for his own Credit.

He must not be believed.

You may deny it as long as you please; I am persuaded you sing very well, and that you have a fine Voice.

Why are you persuaded of it?

Because all good Singers love to be much entreated (or courted) to sing.

There's no Rule without Exception.

You refuse me then the Pleasure of hearing you sing?

Madam, I have a mind to leave you in the good Opinion you have of my Voice.

You will encrease it, if you please to oblige me.

The certainty I have of the contrary will keep me silent.

You disoblige me for ever, if you don't sing.

That Threat is sufficient to oblige me to sing.

Mais,

Mais je ſuis fort enroüé
Je vous écorcherai les Oreilles.
Bon! Bon! toutes ces Excuſes ne vous ſervent de rien.
Et bien, Madame, puis qu'il faut vous obeïr, quel air voulez vous que je chante?
Celui qu'il vous plaira.
Monſieur, je vous remercie.
Vous chantez fort bien.
Je ſuis ravie de vous avoir entendu chanter.
Madame, vous êtes fort obligeante, d'excuſer avec tant de bonté le defaut de ma Voix, & mon peu de methode à chanter.

But I am very hoarſe.
I ſhall grate your Ears.
Pſhaw! Pſhaw! all thoſe Excuſes are good for nothing.
Well, Madam, ſince you muſt be obey'd, what Tune will you have me ſing?
Which you pleaſe.
Sir, I thank you.
You ſing very well.
I am very glad I have heard you ſing.
Madam, you are very obliging, ſo kindly to excuſe the Defect of my Voice, and my ſmall Skill in Singing.

XLIV. Dialogue.

Pour parler à un Valet d'Ecurie.

ETrillez mon Cheval.
Frottez le avec un bouchon de paille.
Mon Cheval eſt deferré.
Il lui manque deux fers.
Menez le chez le Marechal.

Faites le ferrer.
Menez le à la riviere.
Lavez-le.
L'avez vous fait boire?
Oüy, Monſieur.
Donnez lui ſon avoine.
Promenez-le.
Donnez lui du ſon.
A-t-il beu?
A-t-il mangé ſon avoine?
Donnez lui de la Paille.
Donnez lui du Foin.
Bridez mon Cheval.
Sellez-le.
Amenez-le moi.

Dialogue XLIV.

To ſpeak to a Groom.

CUrry my Horſe.
Rub him with a Whiſp of Straw.
My Horſe is unſhod.
He wants two Shoes.
Carry him to the Farrier, or Smith.
Get him ſhod.
Carry him to the River.
Waſh him.
Have you watered him?
Yes, Sir.
Give him his Oats.
Walk him.
Give him ſome Bran.
Has he drank?
Has he eat his Oats?
Give him ſome Straw.
Give him ſome Hay.
Bridle my Horſe.
Saddle him.
Bring him to me.

Prenez le par la Bride.
Ne le faites pas courir.
Ne l'échauffez pas.
Eſt il las?
Debridez le.
Deſellez le.

Take him by the Bridle.
Do not make him run.
Do not over-heat him.
Is he weary?
Unbridle him.
Unſaddle him.

XLV. Dialogue.

Allant en Voyage.

OU allez vous, Monſieur?
Je m'en vai à *Douvre.*
Quand partez vous.
Tout à l'heure.
Y allez vous en Carroſſe, ou à Cheval?
A Cheval.
Garçon, amene moi mon Cheval.
Le voici, Monſieur.
Eſt-il bien étrillé?
Oüy, Monſieur.
Combien de Miles y a-t-il d'ici à ——
Trente Miles.
Sont ce de longs Miles?
Non, Monſieur, ce ſont les plus courts de l'*Angleterre.*
Croyez vous que nous puiſſions faire tant de Chemin aujourd'huy?
Sans doute; il n'eſt pas tard.
Mi li va ſonner.
Vous avez donc aſſez de tems pour y arriver avant que Soleil ſe couche.

Le Chemin eſt il beau?
Fort beau.
C'eſt un Chemin de Velours.
Vous ne rencontrez aucun Bourbier dans vôtre Route.

Dialogue XLV.

Going upon a Journey.

WHere do you go, Sir?
I am going to Dover.
When do you go away?
Preſently.
Do you go thither in Coach, or on Horſeback?
On Horſeback.
Boy, bring out my Horſe.

Here he is, Sir.
Is he well curried?
Yes, Sir.
How many Miles is this Place from ——
Thirty Miles.
Are they long Miles?
No, Sir, they are the ſhorteſt in England.
Do you think we can go ſo far to Day?

Without doubt; it is not late.
It is upon the Stroke of Twelve (at Noon).
You have then time enough to arrive there before the Sun ſets.

Is the Way good?
Very fine.
'Tis a Carpet-way.
You meet with no Quagmire upon the Road.

Mais vous avez des Bois à traverser, & des Rivieres à paſſer.

Y-a-t-il de danger ſur le grand Chemin?

On n'en parle pas.

On n'en dit rien.

Ne dit on pas s'il y a des Voleurs dans les Bois?

Il n'y a rien à craindre, ni de Jour ni de Nuit.

C'eſt un grand Chemin où l'on trouve du Monde à tout Moment.

Quel Chemin faut-il prendre?

Quand vous ſerez prés du premier Village, vous prendrez à main droite.

Ne faut-il pas monter la Montagne?

Non, Monſieur, il la faut laiſſer à Gauche.

Le Chemin eſt-il difficile dans le Bois?

Point du tout, allez tout droit, vous ne pouvez pas vous égarer.

Où eſt ce que nous rencontrons une Riviere?

A la ſortie du Bois.

La peut on guéer? Eſt-elle guéable?

Non, Monſieur, on la paſſe dans un Bac.

Allons, Meſſieurs, montons à Cheval.

Mettons nous en Chemin.

Adieu, Meſſieurs, Adieu.

Je vous ſouhaite bon Voyage.

Je vous remercie de toute mon Ame.

Ne voulez vous pas prendre le vin de l'etrier?

Comme il vous plaira.

Monſieur, à vôtre bon Voyage, & à vôtre heureux Retour.

But you have Woods to go through, and Rivers to go over.

Is there any Danger upon the Highway?

There's no talk of it.

They ſay nothing of it

Don't they ſay whether there be High-way men in the Woods?

There's nothing to be feared, either by Day or Night.

'Tis a great Road where a Man meets with People every Moment.

Which way muſt one take?

When you come near the next Village, you muſt take to the Right Hand.

Muſt we not go up the Hill?

No, Sir, you muſt leave it on the Left.

Is it a difficult Way through the Wood?

Not at all, go ſtrait along, you cannot loſe your Way.

Where do we meet with a River?

As you come out of the Wood.

May one ford it over? Is it fordable?

No, Sir, they go over it in a Ferry, (or *they ferry it over.*)

Come, Gentlemen, let's go on Horſeback, or *let's take Horſe.*

Let's begin our Journey.

Farewel, Gentlemen, Farewel.

I wiſh you a good Journey.

I thank you with all my Soul.

Will you not take the Stirrup-Cup?

As you pleaſe.

Sir, to your good Journey, and happy (or *ſafe*) *Return.*

XLVI. Dialogue.

Dans un Hôtelerie.

OU eſt la meilleure Hôtelerie de la Ville?

A l'Enſeigne du Cheval blanc.

En quel endroit de la Ville eſt elle?

Proche de la grande Egliſe.

Pouvons nous loger ici?

Oüy, Monſieur, nous avons de belles Chambres & de bons Lits.

Deſcendons, Meſſieurs, mettons pied à terre.

Où eſt le Valet d'Ecurie?

Me voici, Monſieur.

Prenez nos Chevaux.

Menez les dans l'Ecurie.

Ayez en ſoin.

Voyons maintenant, que nous donnerez vous à Souper?

Voyez vous mémes, Meſſieurs, ce que vous ſouhaitez.

Donnez nous une Demi Douzaine de Pigeonneaux, deux Perdrix, ſix Cailles, un bon Chapon, & une grande Salade.

J'aurai ſoin de tout, ne vous mettez point en peine.

Ne voulez vous rien autre choſe?

Non, c'eſt aſſez; mais donnez nous de bon Vin & du Fruit.

Je vous repons, que je vous contenterai.

Voulez vous allez voir vos Chambres?

Oüy, appellez vôtre Valet de Chambre.

Eclairez ces Meſſieurs à monter.

Faites nous Souper au plus vite.

Dialogue XLVI.

In an Inn.

WHere is the beſt Inn in Town?

At the Sign of the white Horſe.

In what part of the Town is it?

Near the great Church.

Can we lodge here?

Yes, Sir, we have good Chambers, and good Beds.

Let's alight, Gentlemen.

Where's the Oſtler?

Here I am, Sir.

Take our Horſes.

Carry them into the Stable.

Take care of them.

Now let's ſee, what will you give us for Supper?

See your ſelves, Gentlemen, what you have a mind to.

Give us half a dozen Pigeons, a Brace of Partridges, ſix Quails, a good Capon, and a large Sallet.

I ſhall take care of all, do not trouble your ſelves.

Will you have Nothing elſe?

No, that's enough; but let's have good Wine, and ſome Fruit.

I ſhall content you, I warrant you.

Will you go and ſee your Chambers?

Yes, call your Chamberlain.

Light the Gentlemen up Stairs.

Let's have our Supper as ſoon as poſſible.

Avant

Avant que vous ſoyez debottez le Soupé ſera prêt.

Où ſont nos Valets de pied?

Les voilà qui montent avec vos Valiſes.

Avez vous apporté nos Piſtolets?

Oüy, Monſieur, les voil .

Debottez moi, & allez enſuite prendre garde à nos Chevaux.

Faites ſervir le Souper.

Meſſieurs, le Soupé eſt prêt, on a ſervi.

Allons Souper, Meſſieurs, afin que nous puiſſons nous coucher de bonne heure.

Aſſeyons nous, Meſſieurs, mettons nous à Table.

Vous ne mangez rien, qu'avez vous?

Je n'ai point d'Appetit, je ſuis las & fatigué.

Je ſuis tout moulu.

Je ſerai mieux au Lit qu'à la Table.

Il faut prendre courage.

Si vous vous ſentez mal, allez vous coucher.

Faites baſſiner vôtre Lit.

Que je ne vous empêche pas de Souper, je m'en vai tâcher de repoſer.

N'avez vous beſoin de rien?

Je n'ai beſoin d'autre choſe que de Repos.

Je vous ſouhaite la bonne nuit.

Apportez le Deſert, & allez dire à l'Hôteſſe qu'elle vienne nous parler.

La voici qui vient.

Meſſieurs, êtes vous contens du Soupé?

Oüy, Madam, mais il faut auſſi vous ſatisfaire.

Before your Boots are pull'd off Supper will be got ready.

Where are our Footmen?

There they are a coming up with your Portmantles.

Have you brought our Piſtols?

Yes, Sir, there they be.

Pull off my Boots, and then go and look after our Horſes.

Bid them ſerve up Supper, or *call for Supper.*

Gentlemen, Supper is ready, the Meat is on the Table.

Let's go to Supper, Gentlemen, that we may go to Bed betimes.

Let's ſit down, Gentlemen, let's ſit down at Table.

You eat nothing, what ails you?

I have no Stomach, I am weary and tired.

I am bruiſed all over.

'Twill be better for me to be in Bed than at Table.

You muſt take Courage.

If you find your ſelf ill, go to Bed.

Get your Bed warm'd.

Let me not hinder you from your Supper, I am going to endeavour to reſt.

Do you want nothing?

I want nothing but reſt.

I wiſh you a good Night.

Bring the Deſſart, and go and bid the Landlady come to ſpeak with us.

Here ſhe's a coming.

Gentlemen, are you ſatisfied with your Supper?

Yes, Miſtreſs, but we muſt ſatisfie you alſo.

Combien avons nous depensé?
Qu'avons nous à payer?
L'Ecot n'eſt pas grand.
Voyez ce qu'il vous faut pour nous pour nos Valets, & pour nos Chevaux.
Pour le Soupé, le Lit, & le Dejeuné.
Il me faut dix écus.
Il me ſemble que vous demandez trop.
Au contraire, je fais bon marché.
Contez vous mêmes, & vous trouverez que je ne vous demande pas plus qu'il ne faut.
Nous n'aimons pas à marchander.
Nous vous payerons demain Matin aprés le Dejeuner.
Comme il vous plaira.
A propos, donnez nous des Draps blancs.
Les Draps que vous aurez ſont blancs de Leſſive.
Bon Soir, Madame.
Bon Soir, Meſſieurs, je ſuis vôtre Servante.

What have we had?
What have we to pay?
The Reckoning is not great.
See what you muſt have for us, our Men, and our Horſes.

For the Supper, Bed, and Breakfaſt.
I muſt have Ten Crowns.
Methinks you ask too much.

On the contrary, I am very cheap.
Reckon your ſelves, and you will find that I do not ask you more than I ſhould.
We don't love to haggle.

We ſhall pay you to Morrow Morning after Breakfaſt.
As you pleaſe.
Now I think on't, let's have clean Sheets.
The Sheets you ſhall have are Lye waſhed.
Good Night, Miſtreſs.
Good Night, Gentlemen, I am your Servant.

XLVII. Dialogue.

Pour s'embarquer ſur le Paquebot.

MON Ami, êtes vous *François?*
Non, Monſieur, je ſuis *Anglois*, à vôtre Service.
Repaſſez vous à *Calais?*
Oüy, Monſieur, quand le Vent ſera bon.
Avez vous beaucoup de Paſſagers?

Dialogue XLVII.

To embark on the Packet-boat.

FRiend, *are you a* French *Man?*
No, Sir, I am an Engliſh *Man, at your Service.*
Do you return to Calais?
Yes, Sir, when the Wind ſerves.
Have you many Paſſengers?

J'en

J'en ai déja dix ou douze.
I have ten or twelve already.

Avez vous une bonne Chaloupe?
Have you a good Boat?

Voulez vous la voir?
Will you see it?

Quand partirez vous?
When will you go away?

Demain, ou peut être, cette Nuit.
To Morrow, or perhaps this Night.

Combien me demandez vous pour mon Passage?
How much do you ask for my Passage?

Monsieur, vous me donnerez ——s'il vous plait.
Sir, you shall give me——if you please.

Je vous donnerai autant que les autres.
I shall give you as much as other People.

Où êtes vous logé?
Where do you lodge?

A l'Enseigne de——
At the Sign of——

Je sçai où c'est.
I know where it is.

Tenez vous prêt, je vous appellerai quand il en sera tems.
Be ready, I will call you when 'tis time.

Je vous en prie.
Pray do.

Faut-il que je porte des Vivres?
Must I carry Victuals?

Comme il vous plaira.
As you please.

Monsieur, le Vent est bon.
Sir, the Wind serves.

Allons donc.
Let us go then.

Entrez dans la Chaloupe.
Step into the Boat.

Je vous payerai à *Calais*.
I will pay you at Calais.

C'est tout un.
'Tis all one.

Où allez vous loger?
Where do you go to lodge?

Je ne sçai pas.
I know not.

Je n'ai point de Connoissance ici.
I have no Acquaintance here?

Où est la meilleure Hostelerie?
Where is the best Inn?

A l'Enseigne du Lion d'Argent.
At the Sign of the Silver Lion.

Portez-y donc mes Hardes.
Carry then my Things thither.

Combien vous faut-il?
How much must you have?

Il me faut——tant——
I must have——so much——

Tenez, voilà vôtre Argent.
Hold, there's your Money.

Monsieur, je vous remercie.
Sir, I thank you.

DIALOGUES D'ESPRIT ET DE PLAISANTERIE.

I. Dialogue.

Des Visites.

QUoy, Couſine, perſonne n'eſt venu vous rendre viſite aujourd'huy?

Perſonne du Monde.

Vrayment, voila qui m'étonne, que nous ayons été ſeules l'une & l'autre, tout aujourd'huy.

Cela m'étonne auſſi, car ce n'eſt guere nôtre coutume; & vôtre Maiſon, Dieu merci, eſt le Refuge de tous les faineans de la Cour.

L'apres-dinée, à dire vray, m'a ſemblée fort longue.

Et moy je l'ay trouvée fort courte.

Les beaux Eſprits, Couſine, aiment la Solitude.

Trés humble Servante au bel Eſprit.

Vous ſçavez que ce n'eſt pas là que je viſe.

Pour moy, j'aime la Compagnie, je l'avoüe.

Je l'aime auſſi, mais je l'aime choiſie, & la quantité de ſottes Viſites qu'il faut eſſuyer parmi les autres, eſt cauſe, bien ſouvent, que je prens plaiſir d'être ſeule.

La delicateſſe eſt trop grande, de ne pouvoir ſouffrir, que des gens triez.

Et la Complaiſance eſt trop generale de ſouffrir indifferemment toutes ſortes de Perſonnes.

Je gôute ceux qui ſont raiſonnables, & me divertis des Sots & des Extravagans.

DIALOGUES OF WIT AND HUMOUR.

Dialogue I.

Of Viſits.

HOW, Couſin, is no Body come to viſit you to Day?

No Body in the World.

Truly, I wonder we have both been all alone this Day.

I wonder at it too, for we are ſeldom ſo; and your Houſe, thank God, is the Sanctuary of all the idle Courtiers.

To tell Truth, this afternoon has ſeem'd very long to me.

And I found it very ſhort.

Great Wits, Couſin, love Solitude.

I am a moſt humble Servant to Wit.

You know 'tis what I don't pretend to.

For my part, I love Company, I confeſs.

I love it too, but I love it ſelect, and the great number of nauſeous Viſits one is obliged to entertain amongſt the others, makes me often delight to be by my ſelf.

They are over nice who can bear with none but pick'd Perſons.

And their Complaiſance is too general who bear with all manner of Perſons without diſtinction.

I reliſh thoſe that are reaſonable, and laugh at Fops and Impertinents,

Ma

Ma foy, les extravagans ne vont guere loin ſans vous ennuyer, & la plus-part de ces gens là ne plaiſent plus dés la ſeconde Viſite.

Voilà *Climene*, Madame, qui vient ici pour vous voir.

Eh, mon Dieu! quelle Viſite!

Vous vous plaigniez d'être ſeule, auſſi le ciel vous en punit.

Vite, qu'on aille lui dire que je n'y ſuis pas.

On luy a deja dit que vous y étiez.

Et qui eſt le Sot qui l'a dit?

Moy, Madame.

Diantre ſoit le petit Vilain, je vous apprendrai à faire vos reponſes de vous même.

Madame, je m'en vais lui dire, que vous voulez être ſortie.

Arrêtez, Animal, & la laiſſez monter, puis que la Sottiſe eſt deja faite.

Pourquoy vous mettez vous à rire?

Je me ris de la naïveté de vôtre petit Laquais.

Ah, Couſine! que cette Viſite m'embaraſſe à l'heure qu'il eſt!

N'importe, il vous la faut boire.

Truly, Impertinents grow ſoon tedious, and moſt of them pleaſe no more at the ſecond Viſit.

Madam, there's Climene, *that comes to wait on your Ladyſhip.*

O Lord! what a Viſit!

You was complaining for being alone, ſo Heaven puniſhes you for it.

Quickly, go and tell her I am not at home.

She was told already that you are.

And who is that Blockhead that told her ſo?

I, Madam.

Dewce take the little Booby, I'll teach you to make Anſwers of your own Head.

Madam, I'll go and tell her you have a mind not to be at home.

Stay, Beaſt, and let her come up ſince the Folly is done already.

Why do you fall a Laughing?

I laugh at your Lacky's Simplicity.

Ah, Couſin, how this Viſit perplexes me now!

No, matter, it muſt go down with you.

II. Dialogue.

D'Amour. Entre Philogene & Clinias.

Clin. D'Où vient, mon cher *Philogene*, que vous n'étes plus ſi enjoüé que vous étiez autrefois? Vous me paroiſſez réveur & melancolique; n'eſt ce pas

Dialogue II.

Of Love. Between *Philogenes* and *Clinias*.

Clin. *Whence comes it, dear* Philogenes, *that you are not ſo jovial and merry as you us'd to be? You look penſive and melancholy; what has the fair*

la

la belle *Celie* qui vous a fait ſentir le Pouvoir de ſes Charmes, & vous à ôté vôtre belle Humeur?

Philog. Je ne ſçaurois me defendre d'une choſe que mon Viſage decouvre; & ſi c'eſt être amoureux que de ſentir de la joye à la veuë d'une belle Perſonne, & de la douleur lors qu'on ne la voit plus, je vous avouë que je le ſuis.

Clin. N'en dontez point, *Philogene*, ce ſont là les deux marques infaillibles d'un amour naiſſant.

Philog. A ce que je vois ce Mal n'eſt pas encore deſeſperé, puis qu'il ne fait que commencer.

Clin. Appellez vous un Mal la plus noble de toutes les Paſſions: La Paſſion des belles ames, & de laquelle il n'y a point de jeune Homme bien formé pour le monde qui ne ſe faſſe honneur?

Philog. Je vous avouë que n'ayant jamais aimé auparavant, je ne ſçai pas encore ſi je la dois appeller un Bien ou un Mal; Mais je vous trouve ſi ſavant ſur cette matiere, que vous m'obligerez beaucoup de me faire part de vos Inſtructions, & de me dire premierement ce que c'eſt que l'Amour.

Clin. On peut rapporter à trois mouvements une Paſſion ſi générale, *Aimer*, *Bruler*, *Languir*: *Aimer* ſimplement eſt le premier état de l'ame, lors qu'elle ſe meut par l'impreſſion de quelque objet agréable; là il ſe forme un Sentiment ſecret de Complaiſance en celui qui aime, qui devient enſuite un attachement à la Perſonne qui eſt aimée. *Bruler* eſt un état violent, ſujet aux Inquietudes, aux Peines, aux Tourmens, quelquefois

Cælia *made you feel the Power of her Charms, and taken away your good Humour?*

Philog. *I cannot but own what my Face betrays; and if that be Love, to feel a Pleaſure at the ſight of a fine Perſon, and a Pain when ſhe is abſent, I confeſs I am in Love.*

Clin. *Never doubt it,* Philogenes, *theſe are the two infallible Signs of new born Love.*

Philog. *As far as I ſee this Evil is not yet deſperate, ſince it does but begin.*

Clin. *Do you call that an Evil which is the moſt noble of all Paſſions: The Paſſion of great Souls, and which all accompliſhed young Men value themſelves upon?*

Philog. *I confeſs that having never lov'd before, I know not whether I muſt call it an Evil or a Good; But I find you are ſo learned upon this Matter, that you will extremely oblige me in imparting to me your Inſtructions, and telling me firſt what Love is.*

Clin. *This general Paſſion may be referr'd to three Motions,* viz. To Love, to Burn, to Languiſh. To Love *ſimply is the firſt State of the Soul, moved by the Impreſſion of ſome pleaſing Object; there ariſes a ſecret Sentiment of Complacency in him that loves, which becomes afterwards a Paſſion towards the Object belov'd.* To Burn *is a violent Condition, liable to Diſquiets, Troubles, Torments and Deſpair.* To Languiſh *is the fineſt*

quefois aux Transports & au Deſeſpoir. *Languir* eſt le plus beau des mouvemens de l'Amour, c'eſt l'effet delicat d'une flamme pure qui nous conſume inſenſiblement. C'eſt une Maladie chere & tendre, qui nous fait haïr la penſée de nôtre gueriſon; on l'entretient ſecretement au fond de ſon Cœur, & ſi elle vient à ſe découvrir, les yeux, le ſilence, un ſoupir qui nous échappe, une larme qui coule malgré nous, l'expriment mieux que ne pourroit faire toute l'Eloquence du Diſcours.

Philog. Par la deſcription que vous venez de faire de l'Amour, qui peut douter qu'il ne ſoit un grand Mal?

Clin. Cependant j'oſe vous aſſeurer que c'eſt tout le contraire: les Tourmens d'une veritable Paſſion ſont des Plaiſirs; en aimant bien, l'on n'eſt jamais miſerable; on croit ſeulement l'avoir été quand on n'aime plus.

Philog. Mais je vous prie, quels ſont les moyens dont on peut ſe ſervir auprés des Belles pour en être aimé à ſon tour.

Clin. Les Preceptes qu'on pourroit donner ſur cela ſont infinis: Mais aprés tout, ils ne ſervent pas de grand choſe, & lors qu'on aime veritablement, on les met en uſage ſans les ſçavoir. Cependant l'on peut dire, que c'eſt déja un grand Merite auprés des Dames que de les aimer; apres cela il faut entrer dans la confidence de leurs Inclinations; flater tous leurs petits Caprices; donner de la jalouſie pour reconnoitre les Progrez que l'on a fait chez l'objet aimé: en prendre, ou en feindre

of Love's Motions; it is the Effect of a pure and clear Flame, which conſumes us inſenſibly. 'Tis a tender Diſeaſe which makes us hate the very thoughts of being cur'd; one keeps it ſecretly in the bottom of the Heart, and if it comes to be diſcovered, the Eyes, Silence, a neglected Sigh, an unwilling Tear, expreſs it better than all the Eloquence of Diſcourſe could do.

Philog. *By the Deſcription you make of Love, who can doubt but that it is a great Evil?*

Clin. *And yet I do aſſure you 'tis quite contrary: The Tormens of a true Paſſion are Pleaſures; one that loves well is never miſerable whilſt he loves; he only thinks he has been ſo, when he ceaſes to love.*

Philog. *But, pray, what means may a Man uſe with the Fair, to gain a Return to his Love?*

Clin. *The Precepts one might give upon this matter are infinite: But after all, they ſignifie but little, and he that loves truly, practiſes them without being acquainted with them. However one may ſay that 'tis no ſmall Merit with the Ladies, the bare loving of them. Next to that, a Lover muſt ſcrew himſelf into the Secrecy of their Inclinations, flatter all their little capricious Humours, make them jealous to diſcover what Progreſs his Love has made. Be, or feign to be jealous himſelf, to ſhew*

à lon

à ſon tour, pour faire paroître que l'on aime. Si rien de cela ne le mene au ſecret de leur Cœur, il faut gagner leur Eſprit par des Loüanges, & faire valoir ingenieuſement tout ce qu'elles ont d'aimable, car celui-là ne manque guere de plaire aux Belles, qui leur donne le moyen de ſe plaire d'avantage.

his Love. If nothing of this can lead him to the Intimacy of their Heart, he muſt win their Mind by Praiſes and Courtſhip, and ingeniouſly improve all that's lovely in them; for that Man ſeldom fails pleaſing the Fair, who gives them an occaſion of being better pleas'd with themſelves.

III. Dialogue.

Entre un Amant & ſa Maitreſſe.

JE rends graces à la Fortune du Bonheur que j'ai de vous trouver au Logis.

Ce n'eſt pas un grand Miracle, ce me ſemble.

J'avoüe, Madame, qu'il n'eſt pas extraordinaire de vous trouver chez vous; mais juſques ici je n'avois jamais eu le Bonheur de vous y voir ſeule.

Monſieur, vous me mettez dans l'embarras; je ne ſçaurois m'imaginer ce que vous pouvez avoir à me dire.

Bien de choſes, mon doux Ange! envelopées dans un mot, j'aime.

Vous aimez!

Oüy, j'aime ———

Cela n'eſt pas impoſſible; mais il me ſemble que vous feriez beaucoup mieux, d'aller parler de vôtre amour à celle qui l'a fait nâitre; car outre que vous pourriez en recevoir quelque ſoulagement, vous me delivreriez de l'importunité que cauſe le recit

Dialogue III.

Between a Lover and his Miſtreſs.

SO Fortune be prais'd for the Bleſſing I have to find you at Home.

'Tis no great Miracle, I think.

It is not I confeſs, very extraordinary to find you at Home; but hitherto, Madam, I never had the Happineſs to ſee you there alone.

Sir, you puzzle me, I cannot imagine what you can have to ſay to me.

Many things, my dear Angel! wrapp'd up in one Word, I love.

You love!

Yes, I love ———

That's not impoſſible; but I think you would do much better to entertain with your love the Perſon who raiſed it; for beſides that ſhe might give you ſome Relief, you would eaſe me of the Trouble which we feel at the Recital of other Peoples Misfortunes,

des

des maux des autres, quand on ne peut y donner du remede.

Ah! que vous étes ingenieuſe à diſſimuler! Eſt il bien poſſible que mes regards & mes Actions ne vous ayent pas convaincuë mille & mille fois, que ce ſont vos beaux yeux qui cauſent les Tourmens que je ſouffre.

Les regards amoureux & les Civilitez des Hommes ſont des Marques trop incertains d'une veritable Paſſion; & ils ne s'en ſervent, la plûpart du tems, que pour ſonder la foibleſſe de nôtre Sexe, & pour rire de nôtre Credulité.

Ah! Ne me faites pas ce tort de juger de moy par les autres; je n'ay jamais été Galand de Profeſſion; je n'ay connu le pouvoir de l'Amour, que depuis le Moment que je vous vis. Soupçonnez moy de toute autre choſe, plûtôt que de Diſſimulation: Oüy, ma chere *Celie*, je vous aime plus que moi-même. & mon Amour durera autant que ma vie.

Chacun tient les mêmes diſcours; tous les Hommes ſont ſemblables par les parole, & ce n'eſt que les Actions qui les decouvrent differents.

Puis qu'il n'y a que les Actions qui faſſent connoitre ce que nous ſommes, la ſeule Grace que je vous demande, eſt de juger de mon Cœur par elles, & de me donner l'Occaſion de vous convaincre de la Sincerité & de l'honnêteté de mes feux.

Helas! Qu'avec facilité on ſe laiſſe perſuader ce que l'on ſoûhait! Oüy, *Liſidor*, je crois que vous m'aimez d'un veritable Amour;

when we are not in a Capacity to help them.

Oh! how ingenious you are to diſſemble! Is it poſſible, that my Looks and Actions have not convinced you a thouſand times over and over, that your bright Eyes influence the Torments I endure.

The amorous Looks and Civilities of Men are too uncertain Proofs of a true Paſſion; and they ſeldom make uſe of them with any other Deſign than to try our Sex's weakneſs, and laugh at our Credulity.

Ah! Do not wrong me ſo much as to judge of me by others; I never was a Lover by Profeſſion, (or a general Lover) I never knew the Power of Love before the firſt Moment I ſaw you. Suſpect any thing in me but Diſſimulation: Yes, my dear Cælia, I love you more than my ſelf, and my Love will be as laſting as my Life.

Every Body ſays the ſame; all Men are alike in words, and 'tis their Actions only that make them appear different.

Since nothing but Actions can ſhew what we are, the only Favour I beg of you, is to judge of my Heart by them, and to give me an Occaſion to convince you of the Sincerity and pureneſs of my Flames.

Alas! How eaſily we are perſuaded to what we wiſh for? Yes, Liſidor, I believe your Love to me is true; and I have no other Concern

mour; & je retranche mon chagrin aux Apprehenſions du blame qu'on pourra me donner, ſi je le ſouffre.

Ah! ma chere *Celie*, vous me tranſportez ſi fort hors de moy même, que je ne ſçai où trouver des paroles pour vous marquer ma reconnoiſſance; mais, je vous prie, ſur quoy fondez vous vos craintes?

Je ne puis vous le dire à preſent; il eſt tems de nous ſeparer: ma mere doit être icy dans un Moment, & je ſerois fachée qu'elle nous trouvât tête à tête.

Helas! De quel coup me percez vous le Cœur, lors que vous parlez de nous ſeparer & avec combien de chagrin je ſuis obligé de vous quitter!

Nous trouverons le moyen de nous revoir, cependant ſoyez fidelle, & je ne ſerai pas ingrate.

upon me, but the fear of Blame I may incur, if I entertain it.

Oh! my deareſt Celia, *you ſo tranſport me out of my ſelf, that I don't know where to find Words to expreſs my Gratitude: But, pray, what do you ground your Fears upon?*

I cannot tell it you now; 'tis time for us to part: my Mother will be here preſently, and I would not have her find us in private Diſcourſe.

Alas! what a Blow you ſtrike in my Heart, when you ſpeak of parting, and with how much Grief I am forc'd from you?

We will find a way to meet again, mean while be faithful, and I'll not be ungrateful.

IV. Dialogue.

Du Mariage. Entre un Pere & ſa Fille.

MA Fille, la Douceur & la docilité de vôtre eſprit n'ont pas peu contribué à augmenter l'amour que j'ai toujours eu pour vous; & comme vous étes dans un age à être mariée, j'ai jetté les yeux ſur le Chevalier *N*——pour en faire vôtre Mari.

Quoy! mon Pere, une Fille de mon Age épouſer le Chevalier *N*——

Pourquoy non? C'eſt un Homme meur, prudent & ſage, qui

Dialogue IV.

Of Matrimony. Betwixt a Father and his Daughter.

D*Aughter, your good Nature and ſweet Temper have not a little contributed to encreaſe the Love I ever had for you, and ſeeing you are of an Age fit to be married, I have caſt my Eyes upon Sir* N— *to be your Husband.*

How! Father, a Maid of my Age marry Sir N——

Why not? he is a ſober, ſtaid, prudent, and wiſe Man, not above

n'a pas plus de cinquante ans, & dont on vante les grands biens.

Le Mariage eſt une Affaire de trop grande Conſequence pour en deliberer ſi promptement; & puis qu'il y va d'être heureuſe ou malheureuſe toute ma vie, je vous prie de me donner quelque tems pour y ſonger.

Je ſçai ce qui vous eſt propre mieux que vous même, & ainſi je vous dis, que vous l'épouſerez dés demain.

Puis que vous me preſſez ſi fort, il faut que je vous diſe mes veritables Sentimens, & que je vous avoüe que j'aimerois mieux me jetter dans un Convent que d'épouſer Monſieur *N*—— puis qu'un Mariage ne ſçauroit être heureux où l'Inclination n'eſt pas.

C'eſt une choſe, ma Fille, qui peut être, viendra enſuite; Car l'on dit que l'amour eſt ſouvent un Fruit du Mariage.

Mais, Monſieur, il y a de grands riſques du côté des femmes, & il me ſouviendra toûjours d'avoir entendu dire à ma Grand' Mere, que la Vertu d'une Femme n'eſt jamais en ſi grand danger que lors qu'elle eſt mariée à un Homme qu'elle n'aime pas.

Sans tant de raiſonnemens, j'ay reſolu que vous épouſiez Monſieur *N*——il eſt riche, & cela vous doit ſuffire.

Et moy je vous poteſte, avec tout le Reſpect que je vous dois, que je ne veux point être ſacrifiée à l'intérêt, puis qu'une ſi grand inégalité d'Age, d'Humeur & de Sentimens, ne peut que rendre un Mariage ſujet à des Accidens tres facheux.

Fifty, and one who is cry'd up for his great Eſtate.

Marriage is a Buſineſs of too great Conſequence to be ſo quickly reſolved upon; and ſince the Happineſs of my whole Life is at ſtake, I beg of you to give me ſome time to think of it.

I know what is good for you better than your own ſelf, and therefore I tell you, you ſhall marry him to morrow.

Since you urge me ſo far, I muſt tell you my true Sentiments, and confeſs to you, that I'd rather throw my ſelf into a Nunnery than marry Sir N——*ſince no Marriage can be happy where Inclination is wanting.*

That's a thing, Daughter, which perhaps will come afterwards; For they ſay that Love is often the Fruit of Matrimony.

But, Sir, there is a great hazard on the Women's ſide; and I ſhall never forget what I have heard my Grand-mother ſay, that a Woman's Virtue is never ſo much in danger as when ſhe is married to one ſhe does not like.

Without ſo many Reaſons, I am reſolved you ſhall marry Sir N—— *he is rich, and that muſt ſatisfy you.*

And I proteſt to you with all the Duty and Reſpect I owe you, that I will not be ſacrificed to Intereſt, ſince ſo great an Inequality of Age, Humour and Sentiments, cannot but render a Marriage liable to many fatal Accidents.

A t'on

A t'on jamais veu une Fille parler de la ſorte à ſon Pére?

Mais a-t'on jamais veu un Pere marier ſa Fille de la ſorte?

C'eſt un Parti où il n'y a rien à redire, & je gage que tout le Monde approuvera mon choix,

Et moy, je gage qu'il ne ſçauroit être approuvé d'aucune Perſonne raiſonnable.

En veux tu paſſer au Jugement de ton Frere?

Je n'en veux paſſer au Jugement de Perſonne; mon Cœur ne ſçauroit ſe ſoumettre à cette Tyrannie, & en un Mot, j'épouſerai plûtôt la Mort que M. *N* ———

Did any Body ever ſee a Daughter ſpeak ſo to her Father?

But did ever any Body ſee a Father make ſuch a Match for his Daughter?

'Tis a Match which nothing can be ſaid againſt, and I'll lay that every Body will approve of my choice.

And I'll lay it cannot be approved by any reaſonable Perſon.

Will you ſtand to your Brother's Judgment?

I'll ſtand to no Body's Judgment; my Heart cannot ſubmit to ſuch Tyranny, and in a Word, I'll rather marry Death than Sir N ———

Les trois Dialogues ſuivans ont été traduits de l'Eſpagnol *par Monſieur* Savage, *& mis en* François *par Monſ.* Boyer.

The three following Dialogues were done out of *Spaniſh* by Mr. *Savage*, and put into *French* by Mr. *Boyer*.

V. Dialogue.

Entre une Dame & ſon Amant.

L'Amant. JE ne puis qu' être heureux en ce jour, puis que je l'ai ſi bien commencé.

La Dame. Et qu'eſt ce, je vous prie, que vous avez fait aujourd'huy dont vous vous promettez tant de Bonheur?

l'Am. J'ai veu le ſoleil dans toute ſa Gloire.

Dialogue V.

Between a Lady and her Lover.

Lover. *I Cannot fail of being happy to Day, ſince I have begun ſo fortunately.*

Lady. *Why! what have you done to day, that you promiſe your ſelf, much Happineſs in it.*

Lov. *I have ſeen the Sun in its full Glory.*

La

La D. Nous l'avons tous veu auſſi, & ſelon vôtre Regle nous devons tous être heureux.

l'Am. Je vous avoüe, Madame, que tout le monde peut avoir veu le ſoleil, mais avec cela, Perſonne ne connoit ſi bien que moi ſa Force & ſon Influence.

La D. La Raiſon de cela, à ce que je crois, eſt parce que vous êtes grand Philoſophe.

l'Am. Point du tout, Madame, c'eſt plûtot parce que je ſuis plus amoureux que qui que ce ſoit.

La D. Amoureux! Et de qui, je vous prie?

l'Am. D'une Perſonne qui le merite.

La D. Je voudrois bien ſçavoir qui ce peut être, qui merite un ſi grand Honneur?

l'Am. C'eſt une Perſonne qui merite non ſeulement d'être aimée, mais auſſi d'être adorée——

La D. Il n'y a point de Merite, de Beauté, d'Agrément, ni ne Traits, qui étant veus de loin, ne puiſſent aiſément en impoſer à l'Oeil, & paroitre charmans, mais ſi on les regarde de prés, on y découvrira bientôt quelque imperfection; ainſi il faut que vous ayez veu cette Dame de loin, de nuit, ou avec des Lunettes.

l'Am. Nullement; il m'eſt impoſſible d'etre éloigné d'elle, puis qu'elle eſt ſouvent avec moi; je ne l'ai pas non plus veüe de nuit, parce qu'il ne ſçauroit y avoir de nuit là où elle eſt; & pour des Lunettes vous ſçavez, Madame, que je ne m'en ſers jamais.

Lad. *So we have all; and according to your Rule muſt all be happy.*

Lov. *All may have ſeen the Sun, Madam, I grant you; but ſtill none knows its Force and Influence ſo well as my ſelf.*

Lad. *The Reaſon, I ſuppoſe, is becauſe you are a great Philoſopher.*

Lov. *Not at all, Madam, rather becauſe I am more in Love than any Body.*

Lad. *In Love! With whom, I pray?*

Lov. *With one that deſerves it.*

Lad. *Who can that be, I wonder, who deſerves ſo great an Honour.*

Lov. *One that is not only worthy to be beloved, but alſo to be ador'd*——

Lad. *There's no Worth, Beauty, Agreeableneſs, nor Features, but which being ſeen at diſtance, may eaſily deceive the Eye, and appear charming, and which, being nearly viewed, do not diſcover ſome Imperfection or other; ſo that you either ſaw this Lady afar off, by Night, or with Spectacles.*

Lov. *Neither: For to be far off from her is impoſſible, ſince ſhe is often with me; neither did I ſee her by Night, becauſe Night cannot be where ſhe is; and as for Spectacles. Madam, you know I never uſe any.*

La. D. Vrayment cette Dame eſt fort heureuſe, ſi tout ce que vous en dites eſt vray —— Mais qui eſt-elle? Ne la connois-je pas?

l'Am. Auſſi bien que vous vous connoiſſez vous même.

La D. Dites moi donc ſon nom.

l'Am. L'Abregé de toutes les Perfections.

La D. Me voilà maintenant plus éloignée de ſçavoir qui elle eſt; à quelles marques peut-on la connoître?

l'Am. Je m'en vais vous le dire, elle eſt droite comme un Pin, blanche comme la Neige, vermeille comme une Roſe; & enfin toutes les Parties de ſon Corps, ſont ſi bien proportionées qu'un Peintre avec ſon Pinceau ne ſçauroit deſſiner rien de plus parfait, que dis-je: Elle eſt ſi belle, qu'un Peintre ne pourroit jamais rien faire qui la reſſemble, ou même, qui en approche.

La D. Cependant, il eſt dangereux de la trop loüer, de peur qu'elle ne réponde pas à ce que vous en dites.

l'Am. Ah! n'en doutez point. Il eſt impoſſible d'en trop dire ſur ſon ſujet: car qui pourroit aſſez loüer ſon Front poli & élevé; ſes yeux noirs, grands, & bien fendus, qui étant ſous de beaux ſourcils en croiſſant, reſſemblent à deux ſoleils placez ſous deux Arcs de Triomphe? Que dirai je de ſa jolie petite Bouche, dont il ne diſtille que miel, & remplie d'un double rang de Perles, qui avec le Corail de ſes levres ſont une Harmonie

Lad. *Well, if all you have ſaid be true, how very happy muſt this Lady be —— but prithee who is ſhe? Don't I know her?*

Lov. *As well as you do your ſelf?*

Lad. *What's her Name then?*

Lov. *The Abridgement of all Perfections.*

Lad. *Now am I farther off from knowing her; what Signs and Tokens has ſhe?*

Lov. *Why, in the firſt place ſhe is ſtrait as a Pine, then as fair as the driven Snow; next bluſhing as a Roſe; fourthly and laſtly, her Limbs are ſo well proportion'd, that a Painter could not have deſign'd them better with his Pencil: Nay, a Painter could have never drawn any thing like her, ſhe is ſo very fine.*

Lad. *However 'tis dangerous to cry her up ſo much, for fear ſhe ſhould not anſwer the Character you give of her.*

Lov. *Oh! never doubt it. It is impoſſible to ſay too much of her; for who can enough commend her poliſh'd and high Forehead; her large, full, black Eyes, under noble arch'd Eye-brows, which look like two Suns placed under two Triumphal Arches? What ſhall I ſay of her little pretty Mouth diſtilling Honey, and fill'd with a double Sett of Pearl, which together with the Rubies of her Divine Lips, compoſe a wonderful Harmony? No Man can behold the*

miraculeuse? Perſonne ne peut voir ſans étonnement le teint admirable de ſes belles joües, ni regarder ſa gorge d'albâtre, & ſes belles treſſes dorées ſans demeurer interdit ——— Ces Rayons d'Or de mon divin ſoleil qui chaſſent les nuages de mon Ame———

La. D. Vrayment, je crois que vous venez de réver à quelque Nymphe dorée du *Tage*, qui vous fait extravaguer de la ſorte.

I Am. Ce que je dis n'eſt pas un ſonge d'une Nymphe, celle dont je parle ſurpaſſe *Venus*, & efface *Diane*; en un mot elle eſt l'Ame de mon Ame, la Vie de ma Vie, & le commencement & la fin de mes Eſperances & de mes Deſirs.

La. D. Je vous prie de vous depêcher, car de la maniere dont vous y allez vous n'arriverez jamais au bout de vôtre carriere; & il ſera minuit avant que vous acheviez le Panegyrique de vôtre Belle. Pour moy, je n'ai plus la Patience de vous écouter, à moins que vous ne me diſiez tout incontinent & ſon Nom, & ſa Demeure.

I Am. Sa Demeure! Elle demeure dans mon Ame, & peut être par tout ailleurs.

La D. Fort bien, mais cependant avec tout ce que j'ai peu tirer de vous, il m'eſt abſolument impoſſible de deviner cette Déeſſe; qui eſt elle, je vous prie?

I Am. Il ſuffit, Madame, que je ſuis ſon Eſclave; voila tout: ——— Son nom ne fait rien à l'Affaire.

glorious Complexion of her Angelick Cheeks without Admiration, nor view her Alabaſter Neck, and the Glories of her golden Locks without Aſtoniſhment ——— Thoſe Golden Rays of the bright Sun that drive away the Shades from my Soul ——

Lad. *Sure, you have dreamt on ſome golden Nymph of* Tagus, *which makes you rave thus.*

Lov. *This is no Dream of a Nymph, but one that leaves* Venus *behind, and has got the ſtart of* Diana; *ſhe is, in ſhort, the Soul of my Soul, Life of my Life, the beginning and end of all my Hopes, and Deſires.*

Lad. *Pray make haſte, for with this Pace, you'll never reach your Journey's end; and you'll ſcarce accompliſh the Encomiums of your Lady by Midnight. For my part, I ſhall have no longer Patience to hear you if you can't immediately tell me her Name, and where ſhe lives.*

Lov. *Where ſhe lives! Why ſhe lives in my Soul, and may be every where elſe for ought I know.*

Lad. *Well, but from what I have hitherto got out of you, it is moſt impoſſible for me to gueſs at the Goddeſs; pray, who is ſhe?*

Lov. *It ſuffices, Madam, that I am her Slave; that's all——No matter for her Name.*

La D. Comment pouvez vous être ſon Eſclave, puis qu'étant ſi généreuſe que vous la faites, il n'y pas apparence qu'elle voulut vous rendre tel?

l'Am. C'eſt l'Amour qui m'a rendu tel.

La D. l'Amour! Oh! Vrayment ſi c'eſt lui qui s'en méle, qui eſt ce qui peut être libre, comme dit le Proverbe? Mais, je vous prie, ſi ce n'eſt pas une Queſtion trop libre, dites moi un peu, quel eſt cét Amour? car ce que vous m'en avez deja dit a fait naitre dans mon eſprit mille Doutes ſur ſon ſujet.

l'Am. Madame, c'eſt un Dieu, ou une Divinité, qu'on dit communement être Fils de *Venus*, ou plûtôt, ſelon une Philoſophie plus Chrétienne, c'eſt une Paſſion de l'Ame; un Feu qui nous devore & qui nous conſume; un Torrent impetueux qui entraine nôtre Raiſon, & nous ôte la liberté de nous ſervir de nôtre Jugement. En un mot, c'eſt un Tyran, à la cruauté duquel on ne peut échaper que par la Fuite. Ce Tyran, ce Torrent, ce Feu, cette Paſſion, cette Divinité, ou ce Dieu, domine, tyranniſe, & exerce ſa fureur ſur tout le genre humain, d'une telle maniére que la liberté eſt abſolument bannie des Lieux où il reſide, & qu'il n'y a que des Eſclaves & des Captifs qui habitent dans ſon Empire. Cependant leur Eſclavage eſt agréable, leur Captivité charmante, & leur Sujettion volontaire.

La D. Si elle eſt volontaire, ils ſont donc en Liberté, & s'ils

Lad. *How came you to be her Slave, ſhe would not make you ſo ſure, if ſhe be ſo good as you ſpeak her?*

Lov. *'Twas Love made me ſo.*

Lad. *Love made you ſo! Then, as the ſaying is, Who can be free? But prithee, if the Queſtion be not too free, tell me a little what this Love is; for from what you have ſaid, you have already raiſed a Thouſand Doubts concerning him.*

Lov. *Why, Madam, Love is a God or Deity, commonly ſaid to be the Son of* Venus, *or rather, according to a more Chriſtian Philoſophy, a Paſſion of the Soul, a Fire that melts and conſumes us; an impetuous Torrent that overflows our Reaſon, without giving us leave to make uſe either of the Sails or Oars of right Conſideration. In a Word, he is a Tyrant, whoſe Cruelty none eſcape but thoſe that fly him. This Tyrant, Torrent, Fire, Paſſion, Deity or God, domineers, tyrannizes and bluſters over all Mankind in ſuch manner, that Free-will is an abſolute Stranger where-e'er he reſides, and nothing but Slaves and Captives inhabit his Dominions: yet their Slavery is pleaſing, Captivity charming, and Subjection voluntary.*

Lad. *If it be voluntary, then are they at liberty, and while they are*

ſons

ſont en Liberté, ils ne peuvent être dans la Sujettion; ainſi vous vous faites grand tort de prendre le Titre d'Eſclave, ſi vous vous contez parmi eux.

l'Am. Nous ſommes en Liberté, je l'avoüe, parce que nous demandons ce que nous ſouffrons, mais avec cela nos demandes ſont forcées, & cette force eſt volontaire.

La D. Je donnerois quelque choſe de bon de voir vôtre Maitreſſe, afin de l'informer de toutes les belles choſez que vous venez de dire ſur ſon ſujet, & combien elle vous eſt obligée de tous ces Complimens.

l'Am. Point du tout, car celle à qui tout eſt deu ne peut rien devoir, & à qui tout eſt deu, tout le monde eſt obligé.

La D. Laiſſez là ces Enigmes, & dites moi qui elle eſt.

l'Am. Et bien, Madame, puis qu'il faut vous le dire, vous n'ignorez pas qu'il n'y a perſonne à qui toutes ces Loüanges conviennent mieux qu'à vous-même; auſſi ni en a-t-il point d'autre que vous, qui puiſſe être ma Maitreſſe, ma Déeſſe & ma Vie.

La D. Eſt-il bien poſſible! Vrayment, j'auray de la peine à dormir cette nuit ſous le poids d'une ſi grande Obligation.

l'Hm. Madame, vous n'êtes obligée à d'autre qu'a vous-même de ce que vous voulez bien appeller Obligation, puis que vous en êtes la premiere cauſe.

La D. Je ne doute pas, Monſieur, que vous ne connoiſſiez des Perſonnes qui meritent beaucoup mieux que moi toutes vos

at liberty, they cannot be under Subjection; ſo that you do your ſelf a great deal of Wrong by taking upon you the Title of a Slave, if you reckon your ſelf among thoſe.

Lov. *We are at Liberty, indeed, becauſe we beg for what we endure; yet at the ſame time is this begging forc'd and this Force voluntary.*

Lad. *I would give a good deal now to ſee your Miſtreſs, that I might acquaint her with all the fine things you have ſaid of her, and how much ſhe is indebted to you for all theſe Compliments.*

Lov. *Not at all; For ſhe can owe nothing to whom all is due, and to whom all is due every Body muſt be indebted.*

Lad. *Leave off theſe Riddles, and tell me who ſhe is.*

Lov. *Why, Madam, you cannot be ignorant that nothing can quadrate better with theſe Praiſes than your ſelf; therefore none elſe can be my Miſtreſs, my Goddeſs, and my Life.*

Lad. *Is't poſſible! Sure it won't be very eaſy for me to ſleep to Night with the Weight of ſo great an Obligation upon me.*

Lov. *Your ſelf, Madam, is only obliged to your ſelf for this Obligation, as you are pleas'd to term it; for your ſelf were the firſt occaſion of it.*

Lad. *No doubt, Sir, but you're acquainted with thoſe that deſerve theſe fine Epithets better than I, you would do well then to beſtow*

Loüanges, ainſi vous feriez bien de les aller prodiguer ailleurs.

l'Am. Il n'y a jamais eu, & il n'y aura jamais, une perſonne qui ait plus de merite que vous, & ainſi, vous êtes la ſeule à qui elles appartiennent,

La D. Je ſuis maintenant convaincüe que vous vous raillez de moi.

l'Am. Je vous jure par vôtre Beauté, que mes Paroles ſont les interpretes de mes Penſées, & que je m'efforcerai de rendre mes Actions conformes à mes Paroles.

La D. Je ne ſuis pas de ces ſottes, avec qui vous croyez avoir affaire; ni ne crois comme Evangile toutes les ſornettes qu'un Homme me vient conter; vous autres Hommes êtes plus trompeurs que des Serpents, & plus dangereux que les *Sirenes*, car vous tuez, lors même que vous chantez.

l'Am. A ce que je vois, vous avez, Madame, une fort méchante Opinion des Hommes.

La D. Il faut que je vous avoüe, que je n'en ai pas trop bonne Opinion.

l'Am. Mais cette Regle eſt elle ſi générale, quelle n'ait point d'Exception?

La D. Je crois qu'oüy, & je ne penſe pas même qu'un Homme puiſſe obſerver fidellement toutes les Loix & les Statuts de l'Amour.

l'Am. Quoy! Eſt ce que l'Amour a des Loix & des Statuts comme une Republique ou un Royaume?

La D. Qui en doute?

them elſewhere.

Lov. *There never was, nor never will be a Creature that deſerves them better than your ſelf, and therefore you are the only Perſon they belong to.*

Lad. *Now I'm convinc'd you banter me.*

Lov. *I ſwear by your bright Self I do not——For I ſpeak only what I think, and will always endeavour to make my Actions conformable to my Words.*

Lad. *I am none of thoſe Fools you take me for; nor will take for Goſpel all the fine Stories that a Man ſays to me; you Men are more deceitful than Serpents, and more dangerous than* Sirens, *for even when you ſing you kill.*

Lov. *You have a very bad Opinion of Men, I perceive, Madam.*

Lad. *No very good one, I muſt confeſs.*

Lov. *But is there no Exception from this general Rule?*

Lad. *I believe not; nor can I think it poſſible for a Man to obſerve faithfully all the Laws and Statutes of Love.*

Lov. *What? Has Love Laws and Statutes then, like Commonwealths and Kingdoms.*

Lad. *Who doubts it?*

l'Am.

l'*Am.* Vrayment, c'eſt ce que je ne ſçavois pas. Mais, Madame, ne puis je pas obtenir de vous la grace de me dire quelles ſont ces Loix?

La D. Qui vous a dit que je pouvois vous en informer?

l'*Am.* Je me l'imagine, parce que je vous vois ſi ſçavante dans la Politique de l'Amour.

La D. Et bien donc, pour vous faire voir le peu d'eſperance que vous devez avoir de vous rendre maitre de mon Fort, je veux vous faire connoitre les difficultez que vous aurez à combattre, & les Fatigues qu'il vous faudra eſſuyer ſi vous vous obſtinez.

l'*Am.* Quoy, Madame! s'il faloit hazarder dix mille Vies pour monter à l'aſſaut, je les perdrois toutes plûtôt que de lâcher le pied.

La D. Quand vous en auriez vingt mille à perdre vous n'en ſeriez pas plus avancé, puiſque vous devez vous attendre à trouver une Raiſon ſevere, une Chaſteté inviolable, & toute la Prudence imaginable pour vous reſiſter. Mais pour en venir à ce que vous ſouhaitez de ſçavoir, les Qualitez que l'Amour exige de ſes Combatans ſe rapportent aux Lettres de l'Alphabet, car comme on s'en fert pour apprendre à lire aux Enfans, l'Amour veut auſſi que tous ceux qui s'engagent ſous ſes Etendarts, s'en ſervent comme de Fondemens & de Principes. Ainſi un Amant doit être. 1 Amoureux. 2. Brave. 3. Civil. 4. Diſcret. 5 Eloquent. 6. Flateur. 7. Gay. 1 Honnête.

Lov. *Truly I never knew that before. But may not I obtain the Favour, Madam, to know what they are?*

Lad. *Who told you I could inform you?*

Lov. *I imagine ſo, becauſe you are ſo skilled in Love's Politicks.*

Lad. *Well then to ſhew you what ſlender Hopes you can have to take my Cittadel, I'll make you ſenſible of the Difficulty, by laying down the Hardſhips you are likely to undergo if you perſiſt.*

Lov. *Why, Madam! if an Aſſault required ten thouſand Lives, I'd loſe them all before I'd give Ground.*

Lad. *If you had twenty thouſand to loſe it were the ſame thing, ſince you would be ſure to meet with ſtricteſt Reaſon, untainted Chaſtity, and all imaginable Prudence to oppoſe you. But to come to the Point, the Qualifications Love requires in its Combatants are conformable to the Letters of the Alphabet; for as Children are taught to read from thence, ſo Love will have all that engage under his Banners to make uſe of them alſo for Fundamentals and Elements, inſomuch that a Lover muſt be, 1. Amorous. 2. Brave. 3. Civil. 4. Diſcreet. 5. Eloquent. 6. Flattering. 7. Gay. 8. Honeſt.*

9. Ingenieux. 10. K— 11. Liberal. 12. Modeſte. 13. Nouveau. 14. Ouvert (ou Franc.) 15. Pitoyable. 16. Q— Paiſible. 17. Raiſonable. 18 Secret. 19. Tendre. 20. Vigilant. 21. W— 22. Ami de *Xantippe.* 23. Y— jeune. 24. Zelé.

l'Am. Parmi les Titres & les Qualités que vous demandez dans un Amant, il ſemble qu'il y en a d'inutiles, & d'autres qui ſont contraires à la Nature de l'Amour; Car pourquoi s'attendre à trouver de l'Honnêteté dans un Amant, puis que la Chaſteté eſt oppoſée à la principale fin de ſes deſirs?

La D. Cela peut-être; cependant un Amant qui du moins ne fait pas ſemblant d'être chaſte, ne fera jamais de grands Progrez en Amour; car une Femme qui ſçait que les Intentions de ſon Galand vont à la deſhonorer, doit non ſeulement le haïr, mais même l'éviter avec autant de ſoin que la veüe d'un Baſilic.

l'Am. Mais pourquoy faut-il qu'un Amant ſoit *nouveau,*

La D. Parce que la Nouveauté plait à la plûpart des Femmes.

l'Am. Et pouquoy *Flateur,* je vous prie, puis que la Flaterie n'eſt pas moins mépriſée, qu'elle eſt généralement pratiquée?

La D. Parce que le Pouvoir de la Flaterie eſt ſi grand, que quand même elle ſeroit groſſiere & palpable, elle ne laiſſeroit pas de paſſer pour Sincerité, & pour Loüange; ſur tout auprés de nous autres Femmes, qui quoyque nous ſoyons auſſi laides qu' une *Megere,* nous nous croyons toutes auſſi belles que *Venus,* ou

9. *Ingenious.* 12. *Kind.* 11. *Liberal.* 12. *Modeſt.* 13. *New.* 14. *Open hearted.* 15. *Pitious.* 16. *Quiet.* 17. *Reaſonable.* 18. *Secret.* 19. *Tender.* 20. *Vigilant.* 21. *Worthy.* 22. Xantippe's *Friend.* 23. *Youthful.* 24. *Zealous.*

Lov. *Theſe Titles and Qualities which you require in a Lover ſeem, ſome of them, to be ſuperfluous, and others contrary to the very Nature of Love; for why ſhould you expect Honeſty in a Lover, ſince Chaſtity is entirely oppoſite to the main end of his Deſires?*

Lad. *That may be; yet the Lover that does not at leaſt ſeem honeſt, ſhall never make any great Progreſs in his Amour; for a Woman that knows her Gallant's Intentions to diſhonour her, ought not only to hate him, but avoid him, as ſhe would the ſight of a Baſilisk.*

Lov. *But why muſt a Lover be new?*

Lad. *Becauſe moſt Women delight in Novelty.*

Lov. *And why* Flattering, *I beſeech you; Flattery being a thing ſo generally deſpis'd tho' as univerſally practis'd?*

Lad. *Becauſe the Power of Flattery is ſo groſs, that tho' it were never ſo great and manifeſt, yet it is always taken for Sincerity and Praiſe, and that particularly by us Women, who, altho' we be as homely as a* Megera, *yet ſtill we imagine our ſelves every one to be a* Venus, *or a* Diana. *And again, ſhould any of your*

Diane.

Diane. Et de plus, ſi quelque Flateur parmi vôtre Sexe s'aviſoit d'appeller, *Ma chere Enfant*, une vieille Sexagenaire, telle eſt la force de la Flaterie, que d'abord elle ſe figureroit d'étre jeune; & croiroit que les Années de ſon Age ne ſont que des Mois, & qu'elle ne fait que ſortir du Berceau.

l'Am. Fort bien, mais comme les Promeſſes ſont une Branche de la Flaterie, pourquoy faut-il qu'un Homme promette ce qu'il ne ſçauroit tenir?

La D. Parce que les Promeſſes marquent nôtre bonne volonté, & font une ſi forte Impreſſion ſur le Cœur d'une jeune Dame, que rarement, ou jamais, elle n'en peut être effacée.

l'Am. Par ma Foy, Madame, vôtre Commentaire ſurpaſſe infiniment le Texte, & puis que vous avez bien voulu condeſcendre à inſtruire mon Amour, je vous ſupplie de vouloir de même accepter l'Amant, qui n'a jamais eu d'autre but que d'avoir une place dans vôtre Cœur.

La D. Je lui conſeille d'en choiſir un autre; car le mien n'eſt pas aſſez tendre pour recevoir ſes Traits; Je vous aſſure que je les ferai rejaillir.

l'Am. Mon Ame ne ceſſera jamais de pourſuivre, de deſirer & de ſouhaiter.

La D. Frappez à quelque autre porte, Monſieur le Crocodile, car ici on ne vous ouvrira jamais.

l'Am. Je demeurerai donc toûjours attâché au ſeuil——Quoy êtes vous ſi cruelle?

flattering Sex call an Old Woman of Threeſcore Child, *ſo great is the force of Flattery, that ſhe would immediately fancy her ſelf young, and believe the Years ſhe reckon'd by were only Months, and that ſhe was but juſt then freed from her Swathling Cloaths.*

Lov. *Well, but Promiſes being a Branch of Flattery, why ſhould a Man promiſe that which he is not able to perform?*

Lad. *Becauſe Promiſes ſhew a good Will, and make ſo ſtrong Impreſſions on a Young Lady's Heart, that ſeldom or never it is remov'd.*

Lov. *By my Faith, Madam, your Comment infinitely ſurpaſſes the Text, and ſince you have thus condeſcended to inſtruct my Love, I beg you would likewiſe accept of the Lover, whoſe Aim has all along been to fix in your Heart.*

Lad. *I adviſe him to chuſe another; but for mine it is not ſoft enough to receive his Darts; it ſhall be ſure to make them rebound.*

Lov. *My Soul will always follow, deſire and covet.*

Lad. *To another Door, good Mr. Crocodile, for this will by no means be open'd.*

Lov. *Then will I for ever cleave to the Threſhold——Will you then be ſo cruel?*

La D.

La D. Vous l'êtes à vous même si vous perdez plus de tems auprés de moy —— Adieu.

l'Am. Adieu, impitoyable.

Lad. *You are so to your self, if you throw away more Time upon me —— Farewel.*

Lov. *Farewel, most mercileſs.*

VI. Dialogue.

Entre deux Anglois & *deux* Eſpagnols, *qui ſe rencontrent à la Bourſe Royale, de* Londres.

1 *Angl.* EH! d'où vient que vous vous amuſez ici à béer aux corneilles.

2 *Angl.* C'eſt que je n'ai rencontré Perſonne avec qui je me ſouciaſſe de m'en aller.

1 *Angl.* Et bien je vai vous mener à un lieu où je vous répons que vous trouverez une agréable Compagnie.

2 *Angl.* Où eſt-ce?

1 *Ang.* Ne m'en demandez pas d'avantage, mais ſuivez moi.

2 *Angl.* Où, je vous prie? dites moi cela, avant toutes choſes.

1 *Angl.* Vous mefiez vous de moi? Penſez vous bien que je vouluſſe vous mener en mauvaiſe Compagnie?

2 *Angl.* Nullement. Mais vous ſçavez que toutes les Humeurs ne s'accordent pas, & que ce qui peut plaire à un autre, me peut être deſagréable; c'eſt pourquoy dites moi où vous voulez aller.

1 *Angl.* Et bien, puis qu'il faut vous le dire, c'eſt à la Bourſe Royale, où deux Gentils-hommes *Eſpagnols*, de mes Amis, m'attendent.

1 *Angl* Parlent-ils *Anglois?*

Dialogue VI.

Between two *Engliſh* Men and two *Spaniards*, who meet upon the Royal Exchange, *London.*

1 Engl. *HOW now! what makes you ſtand gazing here?*

2 Engl. *Becauſe I've met with no Body I cared to go away with.*

1 Engl. *Why then I'll carry you to a place where you ſhall be ſure to meet Company will pleaſe you.*

2 Engl. *Where's that?*

1 Engl. *Make no words, but come along.*

2 Engl. *But whither? let me know that firſt, pray.*

1 Eng. *Do you diſtruſt me? Do you think now I'd carry you into bad Company?*

2 Engl. *Not at all. But all Humours, you know, do not agree, and what may pleaſe another may diſpleaſe me; therefore tell me whither you have a mind to go.*

1 Engl. *Why then, if you muſt know, it is to the Royal Exchange, where two* Spaniſh *Gentlemen, my Friends, ſtay waiting for me.*

2 Engl. *Do they ſpeak* Engliſh?

1 *Angl.*

1 *Angl.* Un peu; mais puiſque vous & moi parlons leur Langue, il ne faut pas que cela vous faſſe de la peine.

2 *Ang.* Et bien, je m'en vai avec vous, quand ce ne ſeroit que pour apprendre quelques bonnes Phraſes *Eſpagnoles*.

1 *Angl.* Vous trouverez donc vôtre affaire, car ils ſont tous deux Natifs de *Toledo*.

2 *Angl.* Je m'imagine que ce ſont ceux qui ſe promènent là bas.

1 *Angl.* Eux mêmes; allons les joindre——Serviteur, Meſſieurs.

1 *Eſp.* Vôtre Serviteur.

1 *Angl.* Je vous prie, Meſſieurs, de continuer vôtre Diſcours; j'apprehende que nous vous ayons interrompu.

2 *Eſp.* Point du tout, Monſieur.

1 *Angl.* Mais oſerai-je vous demander le Sujet de vôtre entretien?

1 *Eſp.* Nous parlions, Monſieur, des manieres ordinaires de ſalüer en *Angleterre*, & en *Eſpagne*, & nous les comparions enſemble.

2 *Angl.* Et quelle eſt ce qui vous revient le plus?

1 *Eſp.* C'eſt que ce je ne ſçaurois vous dire: Il y a de l'abus en toutes choſes; Cependant lors qu'un *Eſpagnol* me dit, *Dieu vous garde*, *Dieu vous tienne en ſanté*, &c. on qu'un *Anglois* me dit, *Bon jour*, *Bon ſoir*, j'approuve aſſez ces ſortes des Compliments.

2 *Angl.* Mais le Monde ne les approuve pas; car les Perſonnes diſtinguées regardent comme

1 Engl. *A little; but ſince you and I underſtand their Language, it will break no Squares.*

2 Engl. *Well, I'll go with you, altho it be only to learn a few good* Spaniſh *Phraſes.*

1 Engl. *Then you'll be fitted, for they are both Natives of* Toledo.

2 Engl. *I ſuppoſe they are thoſe that walk yonder.*

1 Engl. *The ſame; let's go meet them——Your Servant, Gentlemen.*

1 Span. *Your Servant.*

1 Engl. *Pray, Gentlemen, go on with your Diſcourſe; I fear we have interrupted you.*

2 Span. *Not at all, Sir.*

1 Engl. *But may I be ſo bold as to aſk you what you were talking about?*

1 Span. *Why we were talking, Sir, of the common ways of ſaluting in* England *and* Spain, *and comparing them together.*

2 Engl. *And which do you like beſt, Sir?*

1 Span. *I can't tell that. There are Abuſes in all things; tho' when a* Spaniard *cries,* God keep you, God be with you, God give you good Health, *and the like; and the* Engliſh man, Good Morrow, Good Night, *and ſuch like, I am well enough pleas'd, and approve of theſe Compliments.*

1 Engl. *But the World does not approve of them; for the better ſort take thoſe for very ordinary*

gens

gens du commun ceux qui s'en ſervent.

2 *Eſp.* Peut-être que c'eſt une Raiſon pour prouver qu'ils ſont bons.

1 *Angl.* Mais que penſez vous du reſte de nos Complimens?

1 *Eſp.* Ce que j'en penſe, c'eſt que quand *l'Anglois* vous demande *comment vous portez vous?* il parle en Fou; & lors que *l'Eſpagnol* dit, *qu'il vous baiſe les mains*, il parle en Fourbe.

1 *Angl.* Comment prouvez vous cela, je vous prie.

1 *Eſp.* Premierement n'y a-t il pas de la folie quand on voit devant ſoi une Perſonne qui ſe porte bien, de lui demander comment elle ſe porte?

2 *Angl.* Cela n'eſt vray qu'en partie; car il peut avoir quelque Mal caché que l'Oeil ne ſçauroit découvrir.

1 *Eſp.* Quand cela ſeroit, quel bien lui faites vous de lui demander comment il ſe porte? Ne vaudroit il pas mieux prier Dieu de lui donner la ſanté, comme fait *l'Eſpagnol?*

1 *Angl.* Sans doute.

1 *Eſp.* Quant à *l'Eſpagnol*, il parle en Fourbe, parce qu'il dit plus de menſonges en un an qu'il ne donne les Liards aux Pauvres en quarante. Car lors qu'il rencontre quelqu un il lui dit d'abord, *je vous baiſe les mains*, quoi qu'il ſoit viſiblement vray qu'il ne le fait pas.

2 *Angl.* Tout le Monde ſçait que ce n'eſt qu'une marque de Civilité, & un Compliment que l'on ſe fait les uns aux autres.

People that uſe them.

2 Span. *Why that for ought I know may ſerve for an Argument of their being good.*

1 Engl. *But what do you think of the reſt of our Compliments?*

1 Span. *Why I am of Opinion that when the* Engliſh *Man asks you* how you do? *he talks like a Fool; and when the* Spaniard *ſays* he kiſſes your Hands, *he talks like a Knave.*

1 Engl. *Pray make that out.*

1 Span. *Why in the firſt place, is it not a fooliſh thing when you ſee a Man well before your Eyes, to ask him how he does?*

2 Engl. *Partly yes; yet he may have ſome ſecret Diſtemper about him which is not to be diſcovered with the Eye.*

1 Span. *However what good can you do him by asking him how he does? Would it not be better to pray God to ſend him Health, as the* Spaniard *does?*

1 Engl. *No doubt on't.*

1 Span. *Then the* Spaniard *talks like a Knave, becauſe he tells more Lies in one Year than he gives Farthings to the Poor in forty; for when he meets any one he preſently cries,* I kiſs your Hands, *tho' it be plainly manifeſt he does not.*

2 Engl. *Every one knows this is a Token of Civility and Compliment to each other.*

2 *Esp.* Trés asseurément; & de là est venu le Proverbe, *Qu'on baise souvent des mains qu'on souhaiteroit voir coupées.*

1 *Ang.* Il est fort vray; & de là nous pouvons comprendre que les Complimens ne sont que des manieres de parler qui n'engagent à rien.

2 *Angl.* Mais je vous prie, Monsieur, que dites vous de nôtre Coûtume de serrer les mains?

2 *Esp.* Je l'approuve assez; car ç'a toûjours été un Symbole d'Amitié; mais pour cette autre Coûtume que vous avez de frapper les gens sur de dos, je ne l'approuve en aucune maniére, car elle choque la Gravité & a beaucoup de Rusticité.

1 *Angl.* Et que dites vous de ce que nous baisons nos Femmes en Public?

1 *Esp.* Cette Coûtume prit son Origine dans *Rome* lors qu'elle étoit dans sa Splendeur; quoy qu'elle fut alors inventée pour une fin bien differente de celle qu'on a aujourd'hui en la pratiquant.

8 *Angl.* Pour quelle fin, je vous prie?

1 *Esp.* Je m'en vais vous le dire — il faut que vous sçachiez que les *Romains* avoient si fort en horreur les Femmes qui beuvoient du Vin, qu'ils avoient une Loy parmi eux, qui leur en defendoit l'usage sur peine de la vie; & afin qu'elles ne pussent en boire secrettement, il n'y avoit que leurs Parens à qui il étoit permis de les baiser, pour decouvrir par l'Odorat si elles en avoient beu ou non.

2 Span. *Most certainly, and thence comes the Proverb,* A Man kisses those Hands he could wish cut off.

1 Engl. *Very true, and thereby we may comprehend that Compliments are only Words of course, and never obligatory.*

2 Engl. *But, pray, Sir, what do you think of our Custom of shaking of Hands?*

2 Span. *Oh! well enough; for that was always a Symbol of Friendship; but to clap one upon the Back, another Custom of yours, I by no means approve of it, since it savours of very little Gravity, and has a great deal of Rusticity.*

1 Engl. *And what say you to our kissing our Women in Publick?*

1 Span. *Why that Custom took its Origin from* Rome *in the time of its Grandeur, tho' it were then invented for a very different End from what it is now practis'd.*

1 Engl. *For what End, I beseech you?*

1 Span. *Why, I'll tell you——You must understand that the* Romans *abhorr'd Wine so much in Women, that they had a Law among them which condemn'd those to Death that drank it; and to the end they might not do it clandestinely, their Parents alone had the Liberty to kiss them, to discover by the Smell whether they had drank any or not.*

1 *Angl.*

1. *Angl.* Si cette Loy étoit aujourd'huy en vigueur, il ne nous resteroit bientôt aucune Femme.

2 *Esp.* Ce ne seroit pas une petite perte, veu les plaisirs qu'elles nous donnent.

2 *Angl.* Dites plutôt que la perte ne seroit pas fort considerable, veu les Maux & les Tourmens qu'elles nous causent.

1 *Esp.* Vôtre Censure sur le beau Sexe est trop severe; mais pour finir la Digression, je crois qu'une grande Cause du Debordement des Femmes en *Angleterre*, vient de ce qu'on les baise en Public, car par le simple attouchement des Levres, il se glisse d'abord un Venin, qui dans un instant saisit le Cœur.

2 *Esp.* Avant que cette Coûtume fût introduite à *Rome*, le fameux Historien *Tite Live* rapporte, que les *Romains* banirent un Senateur fort riche, parce seulement qu'il avoit été convaincu d'avoir donné un Baiser à sa Femme devant une de ses Filles.

1 *Angl.* On les vit bientôt passer d'une Extremité à une autre.

2 *Angl.* Mais est ce qu'en *Espagne* les Hommes ne baisent pas les Femmes?

1 *Esp.* Oüy, les Maris baisent leurs Femmes, mais c'est derriere sept Murailles, où même le plus petit rayon de Lumiere ne sçauroit percer.

1 *Angl.* La Raison de cela, à ce que je crois, est que vous autres *Espagnols* étés extremement jalous.

1 *Esp.* C'est plûtôt que nous sommes extrémement chauds, &

1 Engl. *If the same Law were in force now, we should quickly have never a Woman.*

2 Span. *That would be no small Loss, considering the Comforts and Pleasures they bring us.*

2 Engl. *Say rather the Loss would not be very considerable, considering the Plagues and Torments they bring us.*

1 Span. *You pass too hard a Censure upon the fair Sex; but to end the Digression, 'tis my Opinion that a great Cause of the Looseness of Women in* England, *proceeds from Kissing them in Publick, for with a bare touch of the Lips there immediately enters a Venom, which instantly seizes the Heart.*

2 Span. *Before this Custom was introduced into* Rome, *the famous Historian* Livy *relates, that the* Romans *banish'd a very rich Senator, merely because he had been convicted of kissing his Wife before one of his Daughters.*

1 Engl. *From one Extream, it seems, they soon came to another.*

2 Engl. *But don't the Men kiss the Women in* Spain?

1 Span. *Yes, Husbands kiss their Wives, but then it's within a sevenfold Wall, where not so much as a glimpse of Light can enter.*

1 Engl. *The Reason of that, I suppose, is because you* Spaniards *are immediately jealous.*

1 Span. *No, rather because we are immoderately hot, and have*

que

que nous n'avons pas besoin de Baisers pour enflammer nos Appetits——Quelles merveilles ne serions nous pas si nous ajoûtions cela à nôtre Feu?

1 *Angl.* Moins, peut-être, que vous n'en faites maintenant, car la Privation est souvent la cause de l'Appetit.

2 *Esp.* Je crois que l'Amour est un Feu qui ne peut être étouffé quoy qu'on y jette beaucoup de matiere, & qu'il est semblable à un Malade qui a la Fievre, qui plus il boit, plus il veut boire.

1 *Esp.* Et cela sur tout parmi les *Espagnols*, qui étant naturellement bilieux, on peut dire que chez eux *Venus* est dans son Empire.

1 *Angl.* Pour moi je crois que c'est tout le contraire, puisqu'il est certain que l'Humidité contribüe plus à l'Amour que la chaleur, & que les Personnes bilieuses étant toûjours seches, sont par consequent mois propres pour cét Exercice.

2 *Esp.* L'Humidité sans la Chaleur seroit comme la Terre sans le Soleil, laquelle n'est pas capable de rien produire d'elle même.

1 *Esp.* Et c'est pour cela que les Poëtes ont sagement marié *Venus* avec *Vulcain*, le Dieu du Feu.

2 *Angl.* Mais *Vulcain* & *Venus* sans *Ceres* & *Bacchus* passeroient assez mal leur tems ensemble.

2 *Angl.* Pour moi, je crois que dans les Païs froids la Chaleur naturelle est plus concentrée que dans les Pays chauds,

no need of kissing to inflame our Appetites——What Wonders might not we perform if we added that to the Fuel?

1 Engl. *Less, perhaps, than you do now, for Privation is often the cause of Appetite.*

2 Span. *I take Love to be a Fire that is not to be suffocated by throwing on a great deal of Fuel, but rather like the sick Man in a Fever, who the more he drinks, the more he is dry.*

1 Span. *And that especially among* Spaniards, *who being naturally cholerick,* Venus *with them is in her Kingdom.*

1 Engl. *Now I take this to be quite contrary, it being certain that Love is more beholden to Moisture than Heat, cholerick Persons being constantly dry, and therefore not so proper for this Exercise.*

2 Span. *Moisture without Heat would be like the Earth without the Sun, which is not able to produce any thing of itself.*

1 Span. *And therefore the Poets wisely match'd* Venus *with* Vulcan, *the God of Fire.*

1 Engl. *But* Vulcan *and* Venus *without* Ceres *and* Bacchus *would be but indifferent Company to each other.*

2 Engl. *For my part, I am of Opinion that in cold Countries the natural Heat is more contentred*

& par

& par conſequent qu'elle a plus de force.

2 *Eſp.* La Chaleur naturelle du Cœur n'eſt pas la Cauſe de l'Amour, mais c'eſt celle qui eſt dans le Sang & dans les parties exterieures.

2 *Angl.* Voudriez vous nier que le Chaleur naturelle du ſang paſſe par le Cœur, & vienne originairement du Foye?

2 *Eſp.* Point. Mais cependant je ſoûtiens qu'elle n'opere pas cêt effet dans ſon Origine & dans ſa ſource, mais ſeulement aprés qu'elle s'eſt diſperſée par le Veines & les Arteres. Car comme une force étendüe eſt plus foible que lors qu'elle eſt ſerrée, ainſi la Chaleur étant accompagnée du Froid, ſon contraire, celui-ci ſurmonte l'autre, & l'affoiblit de telle maniere qu'elle ne ſçauroit faire ſon effet.

1 *Eſp.* Il eſt vray; car l'Experience nous montre dans les Boucs, qui ſont les plus laſcifs de tous les Animaux, que ſi on les tranſporte dans un Pays froid, ou bien ils meurent, ou ils perdent beaucoup de leur Vigueur naturelle.

2 *Angl.* Il eſt vray que le Poëtes nous diſent que les *Satyres* & les *Faunes*, que étoient une eſpece de Demi-Boucs, que les Payens adoroient commes des Demi-Dieux, étoient des Creatures fort laſcives.

1 *Angl.* Laiſſons là les Poëtes & parlons de quelque autre choſe— Que dites vous, Meſſieurs, de la Ville de *Londres?*

than in hot, and conſequently of greater force.

2 Span. *The natural Heat of the Heart is not the cauſe of Love, but that which is in the Blood and exterior Parts.*

Engl. *Well, will you deny that natural heat of the Blood comes thro' the Heart, and proceeds originally from the Liver.*

2 Span. *No. Yet, I affirm, that it does not work this Effect in its Origin and Fountain, but after it has diſpers'd it ſelf thro' the Veins and Arteries: For as expanded Force is weaker than when it is united, ſo Heat being accompanied with its oppoſite Cold, the latter overpowers the former, and weakens it in ſuch manner that it is not able to work its effect.*

1 Span. *True, for Experience ſhews us in Goats, which are the moſt libidinous of all Animals, that if you carry them into a cold Countrey, they either die, or loſe very much of their native Vigour.*

2 Engl. *The Poets indeed tell us, that the* Satyrs *and* Fauns, *who were a ſort of ſemi-Goats, worſhipp'd by the Heathens for demi-Gods, were a very luſtful ſort of Creatures.*

1 Engl. *What have we to do with the Poets? Let's talk of ſomething elſe* ——— *What think you, Gentlemen, of the City of* London?

1 *Eſp.*

1 *Esp.* Qu'en Eté c'est une Boutique, & in Hiver une Petaudiere.

1 *Angl.* Comment cela, je vous prie?

1 *Esp.* C'est une Boutique en Eté, parce qu'alors on n'y voit presque autre chose, tout le Monde s'étant retiré a la Campagne pour s'y divertir.

2 *Angl.* Et pourquoy est elle une Petaudiere en Hiver, je vous prie?

1 *Esp.* Parce qu'en Hiver les Avocats, les Chicaneurs, & les Plaideurs en prenent une entiere Possession; mais à cela prés, c'est une des plus belles Villes du Monde.

1 *Angl.* Que dites vous de nôtre pays en géneral?

1 *Esp.* Qu'il est le plus fertile, & le plus agréable qu'il y ait.

2 *Esp.* Cependant permettez moi de vous dire, que comme il n'y a rien de parfait dans la Nature, il manque de quantité de choses qu'il est forcé d'emprunter des autres Nations.

2 *Angl.* Je vous prie, Monsieur, de me dire quelles sont ces choses? car je ne saurois croire qu'il manque de quoi que ce soit,

2 *Esp.* Il est vrai qu'il ne manque de rien; mais cependant il est obligé d'aller chercher plusieurs choses dans les Royaumes étrangers; car naturellement il ne produit ni Or, ni Argent, ni Vin, ni Huile, ni Sucre, ni Epices; il n'a pas non plus de la Soye, ni plusieurs autres choses que je pourrois nommer.

1 Span. *Why, in the Summer 'tis a Shop, and in the Winter a Bear-garden.*

1 Engl. *How is that, I pray?*

1 Span. *It is a Shop in the Summer, because then there is little else to be seen in it, all the Company being retir'd to the Country to take their Pleasure.*

2 Engl. *And why a Bear-garden in the Winter, I beseech you?*

1 Span. *Because in Winter, Lawyers, Pettifoggers, and litigious People, take entire Possession of it; but setting all this aside, it is one of the finest Cities in the World.*

1 Engl. *What say you of our Country in general?*

1 Span. *That it is the most fertile, and most pleasant of any.*

2 Span. *Yet give me leave to interpose a word, as there is nothing perfect in Nature, it wants several things it is forc'd to be beholden to other Nations for.*

2 Engl. *What are they, pray Sir? for I cannot think it wants any thing.*

2 Span. *True, it wants nothing, but it is obliged to fetch divers things from foreign Kingdoms; for it naturally produces neither Gold, nor Silver, Wine, nor Oil, Sugar, nor Spice; neither has it Silk, nor several other things which I could name.*

1 *Angl.* Mais nous en avons qui nous ſervent au lieu de celles-la, comme la Biere au lieu de Vin, lu Beurre au lieu de l'Huile, la Laine au lieu de la Soye, & ainſi du reſte.

1 *Eſp.* Neantmoins, il eſt certain que vôtre Royaume ne ſauroit ſubſiſter ſans avoir Communication avec les autres; au lieu que *l'Eſpagne* eſt de tous les Pays du Monde, le ſeul qui produit en lui même tout ce qui eſt néceſſaire à la vie Humaine.

1 *Angl.* Pardonnez moy; je puis vous dire une choſe qu'il ne produit pas.

1 *Eſp.* Qu'eſt ce?

1 *Angl.* Les Epices; car vous les faites des *Indes.*

1 *Eſp.* Vous avez raiſon, mais auſſi comme vous le dites de *l'Angleterre*, nous avons ce qui nous ſert au même uſage.

1 *Angl.* N'importe, cependant je m'aſſure que vous m'accorderez qu'en general *l'Angleterre* eſt plus abondante que l'*Eſpagne.*

1 *Eſp.* J'en demeure d'accord; mais auſſi il faut que vous m'avoüiez que vos viandes ne ſont pas la moitié ſi nourriſſantes que les nôtres; car nôtre Pays êtant plus ſterile, nôtre chair eſt ſi ſucculente, que ſi on en mangeoitautant en *Eſpagne* qu'en *Angleterre*, on ne manqueroit pas de s'en repentir bien tôt.

2 *Eſp.* C'eſt, à ce que je crois, ce qui a donné lieu a nôtre Proverbe qui dit, *Vôtre Pere a mangé du Roti, il s'eſt couché & il eſt mort, ne demandez pas, je vous prie, ce qui l'a tué.*

1 Engl. *Yet we have thoſe that ſerve our Occaſions inſtead of them, ſuch as Beer for Wine, Butter for Oil, Wool for Silk, and the like.*

1. Span. *Notwithſtanding, it is certain that your Kingdom cannot ſubſiſt altogether without Communication with others, when* Spain, *of all Places in the World, produces within it ſelf every thing neceſſary for Human Life.*

1 Eng. *Pardon me, I can tell you one thing it does not produce.*

1 Span. *What's that?*

1 Span. *Spice, for you bring that from the* Indies.

1 Span. *Right, but ſtill as you ſay of* England, *we have that which ſerves us as well.*

1 Engl. *No matter, yet I'm ſure you muſt grant me in general, that* England *is a much more fruitful Country than* Spain.

1 Span. *I grant it; but withal you muſt allow me, that your Meats are not half ſo nouriſhing as ours; for our Country being more barren, our Fleſh is of ſo great Nutriment, that ſhould a Man eat ſo much in* Spain *as in* England, *he would infallibly ſoon repent it.*

2 Span. *That I ſuppoſe, occaſion'd our Proverb, which ſays,* Your Father eat Roaſt meat, went to Bed and died; pray don't ask what kill'd him.

1 *Angl.*

1 *Angl.* Mais, je vous prie, dites moi maintenant ce que vous penſez de nôtre Nation en général?

2 *Eſp.* Que généralement parlant les *Anglois* ſont bien-faits, Spirituels, Sociables, de Belle Humeur, Amoureux, & grands Amateurs de Rejouïſſances & de Feſtins; mais avec cela ils ſont naturellement fiers & arrogans, ſur tout avec les Etrangers; & j'en ai remarqué quelques uns parmi vous d'une Avarice tout a fait ſordide, qui ternit l'eclat de toutes leurs autres belles Qualitez.

2 *Angl.* Et que dites vous de nos Femmes?

2 *Eſp.* Je crois, qu'en général, elles ſont les plus belles du Monde, parce qu'elles ont les trois meilleures Qualitez pour les rendre telles, qui ſont d'être parfaitement blondes, vermeiles par Excellence, & d'avoir la Taille fort belle.

1 *Angl.* Elles vous ſont obligées du Portrait avantageux que vous faites d'elles, car nous autres *Anglois* ſommes portez naturellement à medire d'elles, quoique cependant nous les admirions, ce qui eſt une de nos belles Qualitez que vous avez oubliée —— Il faut, Meſſieurs, que je prenne congé de vous, mais j'eſpere que pendant vôtre ſejour en ce Royaume vous diſpoſerez de moy comme d'un de vos Serviteurs.

1 & 2 *Eſp.* Monſieur nous vous remercions —— Meſſieurs, vôtre Serviteur.

1 & 2 *Angl.* Serviteur, Meſſieurs.

1 Engl. *Well but now pray tell me, what do you think of our Nation in general?*

2 Span. *Why, generally ſpeaking,* Engliſh *Men are handſom, witty, ſociable, good humour'd, amorous, and great Friends to merry making and Feaſting, but withal they are naturally proud and haughty, chiefly with Strangers, and I have obſerved ſome among you of the moſt ſordid Avarice, which diſhonours all their other Virtues.*

2 Engl, *And what do you ſay of our Women?*

2 Span. *Why I take them, for the moſt part, to be the fineſt in the World, by reaſon that they have the three beſt Properties to make them ſo, which are to be fair in Perfection, red to an Excellence, and to have very good Shapes.*

1 Engl. *They are oblig'd to you for the good Character you give them, for we* Engliſh *are naturally apt to ſpeak againſt them, even though we admire them, which is one of our Excellencies that you forgot —— Gentlemen, I muſt now take leave of you, but hope as long as you continue in this Kingdom, you'll command me as your Servant.*

1 *and* 2 Span. *We thank you, Sir, —— Gentlemen, your Servant.*

1 *and* 2 Engl. *Your Servant, Gentlemen.*

VII. Dialogue.

Entre un Sot ignorant, un plaiſant Drole qui aime à railler, & un autre qui eſt Ami de tous les deux.

MOn cher *Roger*, quelles Nouvelles?

Oh quantité———Le grand *Turc*, à ce qu'on dit, s'eſt fait *Maure*, & *Veniſe* flotte maintenant dans l'eau; & de plus, ce qu'on ne dit qu'en Secret, le Comte de *Flandres* a couché avec la Reine *d'Eſpagne*.

Quoi! Toutes ces Nouvelles?

Oüy, elles ne ſont que d'arriver par un Exprés.

Les grands Menſonges viennent ordinairement de loin.

Cela peut étre; mais cependant ceci eſt auſſi vrai que voilà de la Lumiere, & ſi vous vivez vous verrez des merveilles plus étranges.

Quelles merveilles, je vous prie?

Que le ſoleil ſera plus grand que toute la Terre.

En verité! Eſt il bien poſſible?

Oüy, il eſt plus que poſſible, puis que cela eſt certain. Comme auſſi que la Lune paroitra toutes les nuits en une nouvelle forme, & que les Planetes n'auront d'autre Lumiere que celle qu'elles emprunteront de Soleil: Que toutes les Rivieres ſe dechargeront dans la Mer, & que pleuſieurs Montagnes jetteront de feux: Qu'il y aura une grande Mortalité parmi le Beſtail de toute eſpece; & enfin que dans chaque

Dialogue VII.

Between an ignorant Fool, a bantering Wag, and one that is a Friend to both.

MY dear Roger, *what News?*

Oh abundance———The great Turk, *they ſay, is turn'd* Moor: *and* Venice *now floats in Water: and moreover what is ſomething of Secret, the Earl of* Flanders *has lain with the Queen of* Spain.

How! All this News?

Yes, juſt arriv'd by an Expreſs.

Great Lies commonly come afar off.

Well, that may be; but however this is as true as the Light, and if you live you'll ſee ſtranger Wonders.

What Wonders, prithee?

Why, that the Sun will be greater than the whole Earth.

Indeed! is it poſſible?

Yes, more than poſſible; 'tis certain. And likewiſe that the Moon ſhould be ſeen every Night in a different form: and that the Planets ſhall have no Light but what they borrow from the Sun: That all Rivers ſhall run into the Sea, and many Mountains blaze with Fire: That there will be a huge Mortality of Cattel of all kinds: and laſtly, in every City there will be ſeveral Monſters that ſhall caſt forth Flames from their

chaque Ville il y aura des Monſtres qui jetteront des Flammes hors de leur Bouche, & que ceux la mourront, qui ne mangeront pas ce qu'ils vomiſſent.

Miſericorde! Il faut que ce ne ſoit que Menſonges.

Nullement, car le Soleil & la Lune defaudront plûtôt que ces choſes ne manqueront d'arriver.

Si cela eſt, il faut donc que toute le monde meure; car comment pourroit on jamais digerer ce que ces Monſtres, dont vous parlez, vomiſſent?

Quoy, tu as deja digeré tout un Ane, & ceci te fait de la peine?

Si je ſuis un Ane vous étes un Mulet, l'un vaut bien l'autre.

Fort bien——mais dites moi un peu, ſi chaque ſot devoit être taxé pour ſa ſotile, ne croyez vous pas que vôtre quote part montât bien haut?

Pas ſi haut que la vôtre, à moins qu'on ne vous fit grace des trois quarts de la Taxe.

Fi donc, Meſſieurs, accordez vous, vous vous étes aſſez raillez.

Quoy! Nommez vous cela Raillerie d'être appellé ſot, & je ne ſai quoy plus?

Selon moi, il peut fort bien vous appeller ſot, puis qu'il s'eſt moqué de vous de la maniere qu'il a fait.

Que voulez vous dire?

En vous embarraſſant comme il a fait avec ſes Miracles.

Eſt ce donc que vous les entendez mieux?

Je crois qu'oüy.

Mouths, and that thoſe Men, who do not eat what they vomit, ſhall die.

Mercy on us! This muſt needs be all Lies.

By no means, for the Sun and Moon ſhall ſooner fail than theſe things not happen.

Why, then all People muſt die; for how is it poſſible, that any ſhould ever digeſt whatever thoſe Monſters you ſpeak of diſgorge?

Why, thou haſt digeſted a whole Aſs already, and doſt thou boggle at this?

If I am an Aſs you are a Mule, and that's near of kin.

Well —— but come, tell me if every Fool were to be tax'd for his Folly, would not your Quantum *run high, think you?*

Not ſo high as yours, unleſs you were not above a quarter ſeſs'd.

Come, come, Peace for Shame, Gentlemen, you have rail'd at one another enough.

What! to be call'd Fool and I know not what, do you call that Raillery?

In my mind he might very well call you Fool, when he has made ſo great one of you.

How do you mean?

Why, by puzzling you with his Wonders.

Do you underſtand them better then?

Yes, I think I do.

Je ſerois bien aiſe de les apprendre, je vous prie, Monſieur, d'avoir la bonté de commencer.

Et bien, premierement, il vous a dit que, *le* Turc *s'etoit fait* Maure; comment Diable peut-il s'en empêcher; puis qu'il a toujours fait Profeſſion du *Mahometiſme*? Il a dit enſuite, que *Veniſe flotoit dans l'eau*, vrayment cela peut fort bien arriver, puis qu'il eſt bati dans la Mer.

Pour cela j'aurois bien pû le deviner; mais *que le Comte de* Flandres *ait couché avec la Reine* d'Eſpagne, comment prouveriez vous cela?

Ho, Buſe que tu es! Quoi, es tu devenu ſi vieux ſans ſavoir qu'il n'y a que le Roy *d'Eſpagne* que ſoit Comte de *Flandres*.

Ma foy je ne penſois pas à cela; mais continuez je vous prie.

Il a dit encore que *le Soleil ſerois plus grand que toute la Terre*, & en effet il eſt dix neuf fois plus grand, comme il eſt aiſé de le prouver. Enſuite il a dit que *la Lune paroitroit chaque nuit en une nouvelle forme*, ce qu'elle fera toûjours, puis qu'elle ne ceſſe d'être ou dans le croiſſant ou dans le decours: & pour ce qui eſt des *Montagnes en feu*, nous en avons pluſieurs Exemples dans le Monde, comme *l'Ætna*, *le Veſuve*, &c. Et pour *le Beſtail qui mourra en grande quantité*, il nous ſeroit impoſſible de vivre ſi cela n'étoit.

Tout cela peut bien étre, mais je ne ſaurois m'imaginer comment vous expliquerez *les Monſtres qui vomiſſent du feu*, que

I ſhould be glad to be inform'd, Sir, pray pleaſe to begin.

Why, in the firſt place be told you, That the *Turk* was turn'd *Moor*; *how the Devil ſhould he do otherwiſe, when he has all along been a* Mahometan *by Profeſſion? Next,* that *Venice* floated in Water; *truly that might very well happen, ſince it is built in the Sea.*

Well, I could eaſily have gueſs'd at this: But as to the Earl of *Flanders* lying with the Queen of *Spain, how can you make that out?*

Why, thou Oaf thou! Art thou arriv'd to theſe Years, and doſt thou not know that the King of Spain *is the only Earl of* Flanders.

Faith I did not think of that; but prithee go on.

Why, then he ſaid, that the Sun ſhould be greater than the whole Earth; *and even ſo it is nineteen times, as is eaſily to be proved. Next,* that the Moon ſhould appear every Night in a different form; *and ſo it will as long as it always either increaſes or decreaſes. Then* for Mountains blazing with Fire, *there are many Inſtances in the World, ſuch as* Ætna, Veſuvius, *&c. And for* Cattle dying in great abundance, *it were impoſſible we ſhould live elſe.*

Why all this may be, but I can't imagine how you can make out the Monſters that vomit

nous

nous devons manger pour conſerver nôtre vie.

Il n'a pas dit que vous deviez manger le Feu, il a dit ſeulement qu'il vous faloit manger ce que ces Monſtres jettoient dehors, ou qu'autrement vous mourriez. Ce qui veut dire —— du Pain, mon Ami, du Pain, ſans quoi vous feriez bien tôt un Voyage en l'autre Monde je vous en repons: Car ces monſtres dont il a parlé, ne ſons que des Fours —— Et bien qu'en penſez vous maintenant?

Ce que j'en penſe! Vrayment, que vous avez raiſon, & que j'ai été un ſot, d'avoir été ſi long tems embarraſſé d'un conte bleu, d'un rien. Je ſuis ſi faché de ma Bêtiſe qu'il me prend envie de me caſſer la Tête, pour voir ſi j'ai de la cervelle ou non.

Arretez, ne ſoyez pas ſi fou; vrayment ce n'eſt pas la premiere fois qu'on a veu d'auſſi grands Eſprits que vous embarraſſez de Bagatelles. Que penſez vous du vieux Poëte *Grec*, *Homere*, qui ſe promenant un jour ſur le Bord d'une Riviere, aprés avoir perdu la veüe, & entendant que des Peſcheurs qui s'eſpouilloient, crioient a leurs Compagnons qui étoient de l'autre côté de la Riviere, & leur demandoient, *ce qu'ils avoient pris*, à quoi ils repondirent, *qu'ils n'avoient plus ce qu'ils avoient pris, & qu'ils cherchoient ſeulement ce qu'ils avoient*, il fut ſi étonné de ce Myſtere, qu'il s'en retourna incontinent chez lui & mourut de chagrin —— Que dites vous de cela?

Fire, *which we are to eat to ſave our Lives.*

He did not ſay you were to eat the Fire, he ſaid only you muſt eat what the Monſters caſt forth, or you ſhould die. That is —— Bread, Child, Bread, or you would ſoon kick up, take my Word for't: For theſe Monſters he ſpoke of to you were no other than Ovens——Well, what think you now?

Think! Why I think you are in the right, and I have been a Cods-head to be puzzled all this while with a Tale of a Tub, a thing of no depth. Oh, I could almoſt knock my Brains out, if I had any, for being ſo great a Numskull.

Hold be not ſo raſh, for certainly as great Wits as you have been puzzled with Triſles before now, What think you of the old Grecian *Bard* Homer, *who walking one Day by a River's ſide, after he was blind, and hearing ſome Fiſhermen, who were louſing themſelves, call to their Fellows who were on the other ſide, and asking them* what they caught, *and they anſwering*, that what they caught they loſt, and look'd only after what they had, *he was ſo aſtoniſh'd at the Myſtery, that he immediately went home and died.* ——*What ſayeſt thou to this now?*

Ce que j'en dis! Que ſi je croyois l'Hiſtoire veritable je le croirois un grand Fou.

Allez, vous ne devez pas vous embarraſſer de cela, je croy qu'il n'y a guere d'apparence que vous mouriez de la même Maladie.

Ma foy, je crois que non; car je dirai en faveur de tous ceux de ma Famille, qu'ils m'ont fait la Grace de ſortir de ce Monde ſans s'alambiquer la cervelle, ainſi, adieu, *Oedipe*.

Adieu, Ignorant; & entends tu la premiere fois que nous nous rencontrerons que ce ſoit à un Feſtin de Flammes, avec une grande Mortalité de Bêtail, des Montagnes qui jettent des Zeſts enflammez, des Rivieres de Vin Clairet, & enfin où nous avons le Soleil pour nous eclairer de jour, & la Lune & les Etoiles pour nous guider durant la nuit.

Allez, vous êtes un Badin, & tel je vous laiſſe.

Et vous êtes un Ane, & tel je vous laiſſe.

Say! Why, if I could believe the Story, I ſhould think him a great Fool.

Well, but however you need not trouble your ſelf about this Caſe, I ſuppoſe you are not like to die of the ſame Diſtemper.

Faith, I believe not; all our Family, I'll ſay that for them, have done me Juſtice to leave the World, without much thinking; and ſo farewell, Oedipus.

Farewell, Ignorance; and when we next meet, d'ye hear, let it be at a Feaſt of Flames, with a huge Mortality of Cattel, and Mountains blazing with fiery Zeſts, Rivers running with Claret; and laſtly, the Sun to light us by Day, and the Moon and Stars to wait upon us by Night.

Go to—, you're a Wag, and ſo I leave you.

And you are an Aſs, and ſo I leave you.

VIII. Dialogue.

De la Campagne, & enſuite de la NATION ANGLOISE.

Par Monſieur *BOYER*.

Hé! Mon cher Ami, qu'étiez vous devenu?

Me voilà, mon Cher, tout à vous.

Je me rejouïs de vous revoir en bonne ſanté.

Dialogue VIII.

Of the Country, and afterwards of the *ENGLISH NATION*.

By Mr. BOYER.

AH! dear Friend, what was become of you?

Here I am, my Dear, at your Service.

I am glad to ſee you again in good Health.

Ma Joye n'eſt pas moindre que la vôtre, de vous voir ſi bon Viſage.

Vous êtes bien rare chez nous! D'où vient que vous négligez vos Amis?

Il me ſemble qu'il n'y a pas long tems que nous nous ſommes ſeparez.

Comment! Contez vous pour rien ſept ou huit Jours d'Abſence entre amis? Pour moy, comme je vous aime beaucoup, je voudrois vous voir continuellement.

Monſieur, je ſuis fort ſenſible à l'Honneur que vous me faites.

Avez vous été malade, que l'on ne vous a point veu?

Non, Dieu merci.

Quelle eſt donc la Raiſon pour laquelle vous n'avez point paru?

J'ai été à la Campagne avec mon bon Ami, Monſieur ———

A-t-il une belle Maiſon de Campagne?

Trés belle.

Eloignée de *Londres?*

Environ vingt Miles.

Le tems a été fort beau pour la Campagne.

Il a fait aſſeurément le plus beau Tems du Monde, pour y demeurer.

Vôtre Ami a-t-il un beau Jardin?

Il en a un fort beau, & fort grand, un *Parterre* bien deſſiné, rempli de Plantes, & de toutes ſortes de Fleurs.

Y-a-t-il un Potager.

Oüy, Monſieur, & un fort joli Boſquet, (*ou* Bôcage) fait en étoile.

Mais vous ne me dites point, s'il y a l'eau dans le Jardin,

My Joy does not come ſhort of yours, to ſee you look ſo well.

You are a great Stranger at our Houſe! Why do you neglect your Friends?

Methinks 'tis not long ſince we parted.

How! Do you reckon ſeven or eight Days Abſence nothing amongſt Friends? For my part, as I have a great Love for you, I wiſh I could ſee you continually.

Sir, I am very ſenſible of the Honour you do me.

Have you been ſick, that we have not ſeen you?

No, thank God.

What's then the Reaſon you were not to be ſeen?

I have been in the Country with my good Friend, Maſter ——

Has he a fine Country Houſe?

Very fine.

How far from London?

About twenty Miles.

The Weather has been very fine for the Country.

It has certainly been the fineſt Weather in the World, to be there.

Has your Friend a fine Garden?

He has a very fine and large one, a Parterre (or Flower-garden) *well deſign'd, full of Plants, and all ſorts of Flowers.*

Is there a Kitchen-Garden?

Yes, Sir, and a very pretty Grove made Starwiſe.

But you do not tell me whether there be Water in the Garden.

Ah!

Ah ! j'avois oublié de vous le dire ; il y a un beau vivier, & une Fontaine ornée de plusieurs Statuës.

Toutes les Statuës jettent elles de l'eau ?

Non, Monsieur, mais seulement celle de *Neptune*, par son Trident.

Que representent les autres Statuës ?

Il y en a une qui represente *Jupiter* avec ses Foudres ; une autre *Mars* bien armé ; une autre *Mercure* avec son Caducée ; il y a aussi celle de *Bacchus* avec une Tasse à la Main ; le bon vieillard *Silene*, & plusieurs Satyres en posture de bien boire.

Ce sont toutes Statues des Dieux.

Il y en a aussi de Déesses,

Quelles ?

La Statuë de *Junon*, qui avec des yeux jaloux regarde son Mari.

Celle de *Venus*, qui rit en regardant *Mars*.

On y voit *Diane* avec ses Chiens, son Dard, son Arc, & son Carquois, & *Flore* couchée sur un Lit de Fleurs.

Selon vôtre recit, cela doit être fort agréable à voir.

On ne peut l'exprimer ; outre les Statues que je vous ai dit, il y a plusieurs Ouvrages faits avec des Coquilles de Mer.

Vôtre Ami a-t-il une belle Garenne ?

Il en a une où il y a beaucoup de Lapins ; & un Parc rempli de Bêtes sauves.

La Campagne est elle fort belle ?

Fort belle & fort agréable.

La Montre des Bleds est elle belle ?

Oh ! I had forgot to tell you, there is a fine Fish pond, and a Fountain adorn'd with several Figures (or *Statues.*)

Do all the Statues spout out Water ?

No, Sir, only that of Neptune *through his Trident.*

What do the other Figures represent ?

One represents Jupiter *with his Thunderbolts ; another* Mars *well armed ; another* Mercury *with his Wand ; there is also that of* Bacchus *with a Bowl in his Hand ; the good old Man* Silenus, *and several Satyrs in a drinking Posture.*

These are all Statues of Gods.

There are also some of Goddesses.

Which ?

The Figure of Juno, *who with jealous Eyes looks upon her Husband.*

That of Venus, *who smiles upon* Mars.

There one sees Diana *with her Dogs, her Dart, her Bow, and her Quiver ; and* Flora *lying upon a Bed of Flowers.*

According to your Relation, that must be a very pleasant Sight.

It is not to be expressed ; besides the Figures I told you of, there are several Works made with Sea-shells.

Has your Friend a fine Warren ?

He has one with a great many Rabbits, and a Park full of Deer.

Is the Country very fine ?

Very fine, and very pleasant.

Is there a good Shew of Corn ?

Les

Les Bleds ne peuvent pas être plus beaux qu'ils ſont.

La Becolte ſera donc abondante?

On l'éſpere ainſi, & Dieu ne rendra pas, s'il lui plait, nôtre Eſperance vaine.

Depuis quand êtes vous de retour?

D'Hier au ſoir, & je n'ai pas voulu laiſſer paſſer ce Matin, ſans vous venir faire la reverence.

Vous me faites beaucoup d'honneur; mois le temps étant beau, vous deviez demeurer d'avantage à la Campagne.

Je vous dirai la raiſon de mon retour; un de la Compagnie eſt tombé Malade, ainſi il a falu s'en revenir pour le conduire.

Quel mal a cét ami?

Il ſe plaint qu'il a un peu mal à la tête; mais ce que nous fache le plus, c'eſt qu'il a la Fiévre.

Ce ne ſera pour être rien: en tout cas, il y a ici de bons Medecins; de ſorte qu'il ſera bien traité.

De bons Medecins? Ah! je ne voudrois point étre entre leurs Mains.

Nous diſons cela quand nous nous portons bien, mais quand nous ſommes Malades, nous ſommes contraints de nous en ſervir.

Les Medecins nous tuent ſouvent à la ſourdine, ſans ſe ſervir d'autres Armes que d'une Ordonnance.

Mais vous ne ſauriez nier qu'ils ne nous redonnent ſouvent la Santé.

The Corn cannot be finer than it is.

The Crop will then be plentiful.

We hope ſo, and may God vouchſafe not to diſappoint our Hopes.

How long is it ſince you came back?

Since laſt Night, and I would not let this Morning paſs, without waiting upon you,

You do me a great deal of Honour; but the Weather being fair, you ought to have ſtaid longer in the Country.

I'll tell you the reaſon of my return; one of our Company fell ſick; and ſo we were fain to come back to conduct him.

What ails that Friend?

He complains of a little Pain in his Head; but what troubles us moſt is, that he has a Fever.

That will be nothing perhaps: but ſuppoſe the worſt, there are here good Phyſicians, ſo that he ſhall be well look'd after.

Good Phyſicians! I would not be under their Hands.

We ſay ſo when we are well, but when we are ſick, we are then forced to make uſe of them.

Phyſicians do ofttimes kill us without Noiſe, and without any other Weapon than a Preſcription.

But you cannot deny, but that they do often reſtore us to our Health.

Il eſt vray ; je ne le nie pas, mais c'eſt la plûpart de tems par hazard.

Quoi qu'il en ſoit, il en eſt des Medecins à peu près comme des Femmes ; nous en faiſons ſouvent de ſanglantes railleries, & cependant nous ne ſaurions nous en paſſer.

Il faut avoüer la Verité, il y a ici des Medicins fort habiles.

Toutes les Arts & toutes les Sciences fleuriſſent preſentement en *Angleterre*.

Nôtre Nation doit rendre Juſtice au grand Roy *Guillaume*, de glorieuſe Memoire, & avoüer qu'il a fait revivre l'Art Militaire en *Angleterre*.

Cela eſt vray en partie : Mais, il faut reconnoitre en même tems que ſous les Regnes précedens, la Valeur *Angloiſe* s'eſt fait voir avec eclat, dans pluſieurs Occaſions.

Vous avez raiſon : Car ſi nous parlons des Troupes de Terre, il y a eu de grands Capitains, de bons Officiers, & de braves Soldats *Anglois*, qui ſe ſont ſignalez en *France*, contre les *Allemands* ; en *Hongrie*, contre les *Turcs* ; & en *Flandres*, contre les *François*.

Tout le Monde le ſait.

Que ſi nous parlons de Forces Navales, nôtre Nation a toûjours conſervé l'Empire de l'Ocean.

Cela eſt inconteſtable : Car en quel lieu du Monde eſt ce que nos Flotes Merchandes ne vont pas, ſous la Protection de nos Vaiſſeaux de Guerre ?

Vous pouvez ajoûter, qu'elles en rapportent des Richeſſes immenſes, leſquelles jointes avec

'Tis true ; I do not deny it, but it is generally by chance.

Let it be how it will, it is with Phyſicians much the ſame as it is with the Women ; we often rail moſt bitterly at them, and yet we cannot be without them.

We muſt confeſs the Truth, there are very able Phyſicians.

All Arts and Sciences do now flouriſh in England.

Our Nation ought to do Juſtice to the great King William, *of glorious Memory, and own, that he has reviv'd the Military Art in* England.

That's partly true : But we muſt at the ſame time acknowledge, that in the preceding Reigns, the Engliſh *Valour has been conſpicuous on ſeveral Occaſions.*

You are in the right : For if we ſpeak of Land-Troops, there have been great Captains, good Officers, and brave Engliſh *Soldiers, who have ſignalized themſelves in* France, *againſt the* Germans ; *in* Hungary, *againſt the* Turks ; *and in* Flanders, *againſt the* French.

Every Body knows it.

Now, if we ſpeak of Naval Forces, our Nation did always maintain the Sovereignty of the Ocean.

That's indiſputable : For what Place in the World is there, whither our Merchant-fleets do not go, under the Protection of our Men of War ?

You may add, that they bring home immenſe Riches, which joined to thoſe of our own growth,

celles de nôtre propre crû, rendent *l'Angleterre* la plus riche & la plus puiſſante Nation de *l'Europe*.

Sans contredit: & ce qui en eſt une Preuve évidente, eſt la guerre onereuſe, que nous venons de ſoûtenir pendent l'eſpace de neuf Ans.

L'Angleterre a toujours tenu la Ballance de *l'Europe*; & ſes Monarques ont toûjours été les Arbitres de la Paix & de la Guerre.

Perſonne ne peut douter de la Verité de ce que vous dites: Mais venons preſentement aux Gens de Lettres.

Puis que nous parlons de Lettres, ont voit ici de fort bons Orateurs dans les deux Chambres du Parlement, & des Magiſtrates fort habiles & experimentez.

Il eſt vray que nos Avocats ſont fort ſavans.

Si nous regardons dans l'Egliſe, on y trouve des Prelats & des Docteurs qui poſſedent la Theologie, & toutes les Sciences dans un degré parfait.

N'oubliez pas tant de célébres Predicateurs que nous avons.

Je le ſçay bien: Et j'ai le bonheur d'en connoître quelques uns.

Pour ce qui eſt des Poëtes, il n'y a point de Nation que puiſſe entaer en comparriſon avec la nôtre.

Il eſt vray; car nous avons un *Pindare* & un *Horace*, en *Cowley*, & en *Oldham*; un *Terence* en *Ben. Johnſon*; un *Sophocle*, & un *Euripide* en *Shakeſpear*; un *Homere* & un *Virgile* en *Milton*; & preſ-

make England *the richeſt and moſt powerful Nation of* Europe.

Without contradiction: and that which is an evident Proof of it, is the burdenſon War we have lately maintained for the ſpace of nine Years.

England *did ever hold the Ballance of* Europe, *and her Monarchs were ever the Umpires* (or *Arbiters*) *of Peace and War.*

No Body can doubt the Truth of what you ſay: But let's now come to Men of Learning.

Since we ſpeak of Learning, we ſee here very good Orators in both Houſes of Parliament, and very able and experienced Magiſtrates.

'Tis true, our Lawyers are very learned.

If we look into the Church, we find thoſe Prelates and Doctors, who underſtand Divinity and all Sciences in a perfect Degree.

Do not forget ſo many famous Preachers as we have.

I know it very well: And I have the good Fortune of being acquainted with ſome of them.

As for Poets, there's no Nation that can come in competition with ours.

'Tis true; for we have a Pindar, *and an* Horace, *in* Cowley *and* Oldham; *a* Terence, *in* Ben. Johnſon; *a* Sophocles *and an* Euripides, *in* Shakeſpear; *an* Homer *and a* Virgil *in* Milton; *and moſt of*

que

que tous ces Poëtes enſemble en *Dryden* ſeul.

Mais auſſi, en revenche, nous avons beaucoup de méchans Poëtes.

Ces ſont des Animaux qui infeſtent par tout la Republique des Lettres.

Si nous voulons parler des Arts Liberaux, nous trouverons en *Angleterre* de bons Grammairiens, des Muſiciens excellens, des Peintres & des Sculpteurs fameux, & tout le reſte dans la derniere Perfection.

Vous ne dites rien de nos Mathematiciens, & de nos Naturaliſtes.

Il eſt vray que nôtre *Societé Royale* cultive & perfectionne tous les jours, les Mathematiques & la Philoſophie Naturelle.

Enfin les Richeſſes, les Armes & les Lettres mettent la Nation *Angloiſe* au deſſus de toutes les Nations de *l'Europe*.

Dites moy, je vous prie, d'où vient que *l'Angleterre* a tous ces Avantages?

Cela vient, en partie, de la Temperature de ſon Air, & ſur tout de la Liberté dont tout le Monde y jouit.

Mais ce qui rehauſſe encore plus la Gloire de cette Iſle fortunée, eſt la Beauté de nos Femmes.

On peut dire, ſans Flaterie, que les Dames *Angloiſes* ſont les plus belles, les plus charmantes, & les plus accomplies de l'Univers.

Elles ont le Teint beau, la Taille libre & degagée, elles ſe mettent fort avantageuſement, elles ont beancoup d'Eſprit, & les Manieres tout à fait engageantes.

thoſe Poets together in Dryden *alone.*

But then, in recompence, we have a great many Poetaſters.

Thoſe are Animals who infeſt every where the Commonwealth of Learning.

If we have a mind to ſpeak of Liberal Arts, we ſhall find in England *good Grammarians, excellent Muſicians, famous Painters and Carvers, and all the reſt in the higheſt Perfection.*

You ſay nothing of our Mathematicians and Naturaliſts.

'Tis true our Royal Society *cultivates and improves every day the Mathematicks and Natural Philoſophy.*

Finally, both Riches, Arms and Learning ſet the Engliſh *Nation above all the Nations of* Europe.

Pray tell me how comes England *to have all theſe Advantages?*

That proceeds partly from the Temperature of its Climate, and chiefly from the Liberty every one enjoys there.

But what ſtill heightens the more the Glory of this fortunate Iſland, is the Beauty of our Women.

One may ſay without Flattery that the Engliſh *Ladies are the handſomeſt, the moſt charming, and the moſt accompliſh'd in the Univerſe.*

They have a fine Complexion, a free eaſie Shape, they dreſs to the beſt Advantage, they have a great deal of Wit, and extreme engaging Ways.

Ne

Ne vous engagez pas dans le Detail de leurs Perfections; c'eſt un Champ trop vaſte, & qui nous meneroit trop loin.

Vous avez raiſon: Mais je ne ſaurois m'empêcher de parler de celle qui fait l'Honneur de leur Sexe, & la Honte du nôtre.

Qu'entendez vous par là?

L'Art de gouverner.

Comment; Etes vous pour le Gouvernement des Femmes?

Oui, ſans doute.

Vous ne vondriez donc pas voir la Loy *Salique* établie en *Angleterre*.

Dieu nous en preſerve; car on peut dire à la Gloire des Femmes, que la Nation *Angloiſe* n'a jamais été ſi floriſſante, que lors qu'une Princeſſe a rempli de Throne.

J'avouë que le Regne de la fameuſe Reine *Elizabeth* a été trés heureux; qu'elle a ſoutenu la Religion Proteſtante, non ſeulement dans ces trois Royaumes, mais en *France* en *Allemagne*, & dans les *Pays-bas*; & qu'elle a humilié l'Orgueil de *l'Eſpagne*.

Et ne voit on pas aujourd'huy ſur le Throne l'auguſte & triomphante Reine *ANNE*, qui poſſede toutes les Vertus Royales, au Degré le plus éminent?

J'en demeure d'accord.

C'eſt une Princeſſe qui eſt autant cherie de ſes Peuples que crainte de ſes Ennemis & admirée de toute *l'Europe*: Elle ſait punir & recompenſer à propos; & cela fait qu'elle eſt bien ſervie, & que ſes Enterpriſes ſont couronnées d'un heureux Succez.

Outre la Prudence qui les forme, & la Juſtice qui en eſt le

Do not engage in the Particulars of their Perfections, that's too large a Field, and which would carry us too far.

You ſay right: But I cannot forbear mentioning that which is the Honour of their Sex, and the Shame of ours.

What do you mean by that?

The Art of Governing.

How! are you for Petticoat-Government?

Yes, certainly.

Then you would not ſee the Salick *Law eſtabliſh'd in* England.

God forbid; for it may be ſaid to the Glory of Women, that the Engliſh *Nation was never ſo flouriſhing as when a Princeſs fill'd the Throne.*

I confeſs the Reign of the famous Queen Elizabeth *has been moſt happy, that ſhe maintained the Proteſtant Religion not only in theſe three Kingdoms, but alſo in* France, Germany, *and the* Netherlands; *and that ſhe humbled the Pride of* Spain.

And do not we ſee at this time on the Throne the auguſt and triumphing Queen ANN, *who is Miſtreſs of all Royal Vertues in the moſt eminent Degree?*

I own it.

She is a Princeſs as much beloy'd by her Subjects as fear'd by her Enemies and admir'd by all Europe: *She knows how to puniſh and how to reward; and this is the Reaſon that ſhe is well ſerv'd, and that her Enterpriſes are crown'd with Succeſs.*

Beſides the Prudence with which they are laid, and the Juſtice on

Fondement, on peut dire que la Reüſſite de ces Entrepriſe vient principalement de la Benediction du Ciel, que ſa Majeſte attire ſur ſes Armes, par ſa Pieté, ſa Charité, & toutes les Vertus Chrêtiennes qui brillent en Elle.

Il eſt vray que ſa Majeſté a beaucoup ſouffert pour ſa Religion; qu'elle a toûjours êté le plus ferme Appuí de la Religion *Anglicane*; & pour ainſi dire, la Mere nourriſſiere des Pauvres.

Et bien, aprés cela ne demeurez vous pas d'accord que *l'Angleterre* eſt heureuſe d'être ſous la Domination d'une telle Reine?

Il faudroit avoir perdu l'Eſprit pour le nier.

Je ſuis bien aiſe que vous ſoyez de mon Opinion.

Monſieur, je ſuis vôtre Serviteur.

Voulez vous vous en aller?

Oüi, Monſieur, à moins que vos Commandemens ne me retiennent.

Je vous baiſe trés humblement les mains; Je vous rends mille Graces.

N'avez vous rien à me commander pour vôtre ſervice?

Je vous prie ſeulement de vous ſouvenir de moi, car je ſuis entierement à vous.

Adieu, juſq'au revoir.

Adieu, mon Cher.

which they are grounded, one may ſay, that the good Succeſs of thoſe Enterprizes is chiefly owing to the Bleſſing of Heaven, which her Majeſty draws down upon her Arms by her Piety, her Charity, and all the Chriſtian Virtues that ſhine in her.

'Tis true, her Majeſty has ſuffer'd very much for her Religion; that ſhe has ever been the firmeſt Support of the Church of England; *and, if I may ſo ſpeak, the Foſtermother of the Poor.*

Well, don't you now confeſs, that England *is happy to be govern'd by ſuch a Queen?*

A Man muſt be out of his wits to deny it.

I am glad you are of my Opinion.

Sir, I am your Servant.

Are you for going?

Yes, Sir, unleſs your Commands keep me here.

I humbly kiſs your Hands: I return you a thouſand Thanks.

Have you nothing to command me wherein I may ſerve you?

I only deſire you to remember me, for I am yours entirely.

Adieu, 'till we meet again.

Farewell, my Dear.

A TASTE of the *French* POETRY:

BEING

A Collection of ſome fine Copies of Verſes, on divers Subjects.

I.

Sonnet Chrêtien: *Par Mr.* Des Barreaux.

GRand Dieu, tes Jugemens ſont remplis d'Equité;
Toûjours tu prens plaiſir à nous être Propice,
Mais j'ai tant fait de Mal, que jamais ta Bonté
Ne me pardonnera, ſans choquer ta Juſtice.
Oüi, mon Dieu, la Grandeur de mon Impieté,
Ne laiſſe à ton Pouvoir que le Choix du Supplice,
Ton Intérêt s'oppoſe à ma Felicité,
Et ta Clemence même attend que je periſſe.
Contente ton Deſir, puis qu'il t'eſt Glorieux,
Offenſe toi des Pleurs qui coulent de mes Yeux,
Tonne, frappe, il eſt tems, rends moi Guerre pour Guerre,
J'adore en periſſant la Raiſon qui t'aigrit.
Mais deſſus quel Endroit tombera ton Tonnere,
Qui ne ſoit tout couvert du ſang de Jesus Christ.

II.

L'Huître & les Plaideurs: *Boileau, Ep.* 2.

UN jour, dit un Autheur, n'importe en quel Chapitre,
Deux Voyageurs, à jeun, rencontrerent une Huitre;
Tous deux la conteſtoient, lors que dans leur Chemin,
La Juſtice paſſa, la Balance à la Main.
Devant elle, à grand bruit, ils expliquent la Choſe;
Tous deux, avec Dépens, veulent gagner leur Cauſe.
La Juſtice peſant ce Droit litigieux,
Demande l'Huitre, l'ouvre, & l'avale à leurs yeux,
Et par ce bel Arrêt terminant la Bataille,
Tenez, voilà, dit-elle, à chacun une écaille:

Des Sottises d'autrui nous vivons au Palais :
Messieurs, l'Huître étoit bonne. Adieu, vivez en Paix.

III.

STANCE sur la MORT : *tirée de* Voiture.

LA Mort qui dans les Champs de Mars,
Parmi les cris & les Alarmes,
Le Desordre de toutes Parts.
Le Bruit & la Fureur des Armes,
Vous parut si belle autrefois,
A cheval, & sous le harnois,
N' a-t-elle pas une autre mine,
Quand à pas lents elle chemine,
Vers un Malade qui languit ?
Et semble-t'-elle pas bien laide,
Quand elle vient tremblante & froide,
Prendre un Homme dedans son lit ?

IV.

La MORT rend tout égal: *Songe.*

JE Songeois cette Nuit que d'Ennui consumé,
Côte à Côte d'un Pauvre on m'avoit inhumé ;
Et que n'en pouvant pas souffrir le Voisinage,
En mort de Qualité je lui tins ce Language :
Retire toi, Coquin, va pourrir loin d'ici,
Il ne t'appartient pas de m'approcher ainsi.
Coquin ! ce me dit-il, d'une arrogance extreme,
Va chercher les Coquins ailleurs, Coquin toi-meme ;
Ici tous sont égaux ; *je ne te dois plus rien,*
Je suis sur mon Fumier, *comme toi sur le tien.*

V.

STANCE *de Monſ.* d'Andilli. Contre le JEU.

DEguiser d'un beau nom son ardente Avarice,
Par un Plaisir trompeur accroitre ses Ennuis,
Passer dans le Desordre *& les Jours & les Nuits,*
S'emporter, sans respect, sur le moindre Caprice ;
Entrer dans la Fureur *presque à tous les momens,*
Mêler à chaque mot cent horribles Sermens ;
Invoquer des Demons la Puissance infernale
Avoir le Cœur en trouble, *& le visage en* feu,
Hazarder son Salut, par une ardeur brutale,
Voilà ce qu'aujourd'huy le Monde appelle, JEU.

VI.

VI.

Characȩre *de Monſ. de St.* EVREMONT: *Par Lui-même.*

ENfin j'ai reconnu la flateuſe Impoſture,
Des Vains, des faux Plaiſirs que l'on goute en ces lieux;
Ce n'eſt qu'illuſion, Chimere toute pure.
Heureux qui de bonne heure a pu ſonger aux Cieux:
J'y trouve cependant une choſe aſſez dure,
C'eſt qu'on n'arrive point au ſejour glorieux,
Sans paſſer par la Sepulture;
Une autre Route ſeroit mieux.

Paſſer quelques heures à lire,
Eſt mon plus doux Amuſement;
Je me fais un Plaiſir d'écrire,
Et non pas un Attachement.
Je perds le Goût de la Satire;
L'Art de loüer malignement
Cede au Plaiſir de pouvoir dire
Dez Veritez obligeamment.
Je vis éloigné de la France
Sans Beſoin *& ſans* Abondance;
Content d'un Vulgaire Deſtin;
J'aime la Vertu, *ſans* Rudeſſe;
J'aime les Plaiſirs, *ſans* Moleſſe;
J'aime la Vie, *& n'en crains pas la* Fin.

VII.

Rondeau Galant.

DAns vôtre Lit *vous dormez doucement.*
Sans que jamais les Peines d'un Amant
Puiſſent troubler le Repos de vôtre Ame.
En vain alors cent fois je vous reclame,
Vous repoſez toûjours tranquillement.
Pour vous toucher en vain ſecretement,
Mille Soupirs exhalez tendrement,
Vont de ma part, pour témoigner ma Flamme,
Dans vôtre Lit.
Auprés de vous tout cela n'eſt que vent,
Je n'en reçois aucun ſoulagement:
Que faire alors? Dans l'ardeur qui m'enflamme,
Helas? Iris, *je me meurs, je me pâme:*
Ah! que ne ſuis-je en ce tendre moment,
Dans vôtre Lit.

VIII.

La Femme Méprisée & Vengée.

J'Etois jeune, un Amant me fit croire ſans peine,
Qu'il étoit accablé ſous le Poids de ma chaine,
Et qu'il mouroit d'Amour pour moy;
Sans trop examiner, je crus à l'apparence,
J'authoriſai ſes Feux par le don de ma Foy,
Et ſur tous ſes Rivaux il eut la Preference.
Que le tems d'être heureux s'écoule promtement!
Et qu'on tombe de haut quand l'Amour, par Vengeance,
Nous fait voir ſans Pitié toute la Difference,
Des Froideurs *d'un* Epoux, *aux* Ardeurs *d'un* Amant!
En vain nous nous jurions des Amours éternelles,
Les Hommes ne ſçauroient être heureux & fidelles;
Trop de facilité degoûta mon Epoux,
Et l'Hymen à ſes Yeux n'offrit plus rien de doux
Que vous dirai-je? il fut infidelle, volage;
Je m'en plaignois en vain aux Echos d'à l'entour,
Quand un charmant Berger de nôtre Voiſinage,
Vint indiſcretement me conter ſon Amour:
Il me plaignit du Tort qu'on faiſoit à ma Flamme,
Je l'ecoute: il étoit jeune, tendre, amoureux;
J'avois à me venger *d'un* ingrat; *j'étois* Femme,
Jugez aprés cela du Succez de ſes Feux.

IX.

La Religieuse, Prude aprés-coup. *Conte tiré* de la Fontaine.

SOeur Jeanne *ayant fait un Poupon,*
Jeunoit, vivoit en Sainte Fille;
Etoit toûjours en Oraiſon,
Et toûjours ſes Sœurs à la Grille;
Un jour donc l'Abbeſſe leur dit,
Vivez comme ſoeur Jeanne *vit;*
Fuyez le Monde, & ſa Sequelle:
Toutes reprirent à l'inſtant,
Nous ſerons auſſi Sages qu'elle,
Quand nous en aurons fait autant.

X. Le

X.

Le Penchant à L'Amour est naturel: *Stance.*

Qu'aisément l'Amoureux Poison,
S'introduit dans le cœur d'une jeune Pucelle!
Et qu'une Mere avec Raison,
Fait pour l'en garantir une Garde fidelle!
D'un Ennemy qui plait l'abord est dangereux,
Un sage Surveillant a peu de deux bons Yeux,
Pour être toûjours en deffense;
Argus *en avoit cent, dont il decouvroit tout,*
Cependant de sa Vigilance,
Cupidon *sçut venir a bout.*

XI.

Stances de *Voiture:* A une Demoiselle qui avoit les Manches de sa Chemise retrousées & sales.

Vous qui tenez incessamment,
Cent Amans dedans vôtre * Manche,
Tenez les au moins proprement,
Et faites qu'elle soit plus blanche.
Vous pouvez avecque Raison,
Usant des Droits de la Victoire,
Mettre vos Gallands en Prison,
Mais qu'elle ne soit pas si noire,
Mon Cœur qui vous est si devot,
Et que vous reduisez en cendre,
Vous le tenez dans un Cachot
Comme un Prisonnier qu'on va pendre,
Est-ce que brulant nuit & jour,
Je remplis ce lieu de Fumée,
Et que le Feu de mon Amour,
En a fait une Cheminée?

* Tenir dans le Manche, *signifies* to hold fast.

XII.

Description de la Mollesse, *Boileau:* Lutrin, Chant. 2.

L'Air qui gemit du Cri de l'horrible Déesse,
Va jusques dans Cisteaux *réveiller la Mollesse.*
C'est là qu'en un Dortoir elle fait son sejour;
Les Plaisirs nonchalans folâtrent à l'entour.

L'un paîtrit dans un Coin l'Embonpoint des Chanoines,
L'autre broye, en riant, le Vermillon des Moines;
La Volupté la ſert avec des yeux Devots,
Et toûjours le Sommeil lui verſe des Pavots.

XIII.

MADRIGAL de Madame *de Houllieres:* A l'honneur du Roy *de France.*

LES Heros de l'Antiquité
N' étoient que des Heros d'Eté
Ils ſuivoient le Printems comme les Hirondelles:
La Victoire en Hyver pour eux n'avoit point d'Ailes;
Mais malgré les Frimats, la Niege, & les Glaçons,
LOUIS eſt un Heros de toutes les Saiſons.

XIV.

La Mort & le Bucheron; FABLE: *Par Monſ.* Boileau.

LE Dos chargé de Bois, & le Corps tout en eau,
Un pauvre Bucheron, dans l'extreme Vieilleſſe,
Marchoit en haletant de Peine, & de Detreſſe:
Enfin las de ſouffrir, jettant là ſon Fardeau,
Plûtôt que de s'en voir accable de nouveau,
Il ſouhaite la Mort & cent fois il l'appelle.
La Mort vint à la fin, Que veux tu cria-t-elle?
Qui moi? Dit-il alors, prompt à ſe corriger,
Que tu m'aides à me charger.

XV.

EPIGRAMME de Monſ. *Boileau:* A Monſ. *Perrault*, Medecin.

OUI, J'ai dit dans mes Vers, qu'un célébre Aſſaſſin,
Laiſſant de Galien *la Science infertile,*
D'ignorant Medecin devint Maçon habile:
Mais de parler de vous je n'eus jamais Deſſein;
Lubin, *ma Muſe eſt trop correcte:*
Vous êtes, je l'avouë, ignorant Medecin,
Mais non pas habile Architecte.

XVI.

EPIGRAMME du même Auteur, à Monſieur *Perrault* ſur les Livres qu'il a faits contre les *Anciens.*

D'Où vient que Ciceron, Platon, Virgile, Homere,
Et tous ces grands Auteurs que l'Univers revere,
Traduits dans vos Ecrits nous paroiſſent ſi ſots?

Perrault,

Perrault, c'eſt qu'en prêtant à ces Eſprits ſublimes
Vos façons de parler, vos Baſſeſſes, vos Rimes,
Vous les faites tous des Perraults.

XVII.

Epigramme, du mëme, au même.

Ton Oncle, dis-tu, l'Aſſaſſin
M'a gueri d'un Maladie,
La Preuve qu'il ne fut jamais mon Medicin.
C'eſt que je ſuis encore en vie.

XVIII.

Fable, *par Monſ.* de la Fontaine.

Il eſt dangereux de s'allier avec un plus grand que ſoi.

La Geniſſe, la Chevre, & leur ſœur la Brebis,
Avec un fier Lion, Seigneur du Voiſinage,
Firent ſocieté, dit-on, au tems jadis,
Et mirent en commun le Gain & le Dommage.
Dans le Laqs de la Chevre un Cerf ſe trouva pris:
Vers ſes Aſſociez auſſi-tôt on envoye.
Eux venus, le Lion par ſes Ongles conta,
Et dit, Nous ſommes quatre à partager la Proye,
Puis en autant de Parts le Cerf il dépeça:
Prit pour lui la premiere, en qualité de Sire:
Elle doit être à moi, dit-il, & la Raiſon,
C'eſt que je m'appelle Lion:
A cela l'on n'a rien à dire.
La ſeconde, par Droit, me doit échoir encore,
Ce Droit, vous le ſçavez, c'eſt le Droit du plus fort.
Comme le plus vaillant, je pretens la Troiſiéme,
Et ſi quelqu'un de vous touche à la Quatriéme,
Je l'étranglerai tout d'abord.

XIX.

Fable, *par le même.*

Le Rat de Ville, & le Rat des Champs.

Autrefois le Rat de Ville,
Invita le Rat des Champs,
D'une façon fort civile,
A des Reliefs d'Ortolans.
Sur un Tapis de Turquis

Le Couvert ſe trouva mis:
Je laiſſe à penſer la vie,
Que firent ces deux Amis.
Le Regal fut fort honnête,
Rien ne manquoit au Feſtin;
Mais quelqu'un troubla la Fête.
Pendant qu'ils étoient en Train.
A la Porte de la Salle
Ils entendirent du Bruit,
Le Rat de Ville detale.
Son Camarade le ſuit:
Le Bruit ceſſe; on ſe retire,
Rat en Campagne auſſi-tot,
Et le Citadin de dire,
Achevons tout nôtre Rôt,
C'eſt aſſez, dit le Ruſtique;
Demain vous viendrez chez moy;
Ce n'eſt pas que je me pique,
De tous vous Feſtins de Roy.
Mais rien ne vient m'interrompre;
Je mange tout à loiſir;
Adieu donc: Fuy du Plaiſir
Que la crainte peut corrompre.

XX.

FABLE, *par le même.*

La *Grenouille* qui ſe veut faire auſſi groſſe que le Bœuf.

UNE Grenouille *vit un Bœuf,*
Qui lui ſembla de belle Taille.
Elle qui n'étoit pas groſſe en tout comme un Oeuf,
Envieuſe s'étend, & s'enfle, & ſe travaille,
Pour égaler l'Animal en Groſſeur:
Diſant, regardez bien ma ſœur,
Eſt-ce aſſez? Dites-moi, n'y ſuis je point encore?
Nenni. M'y voici donc? Point du tout. M'y voila?
Vous n'en approchez point. La chetive Pecore
S'enfla ſi bien qu'elle creva.
Le Monde eſt plein de Gens qui ne ſont pas plus Sages:
Tout Bourgeois veut bâtir comme les grands Seigneurs;
Tout petit Prince a des Ambaſſadeurs;
Tout Marquis veut avoir des Pages.

XXI.

EPIGRAMME.

Dieu nous garde de Feu & d'Eau;
De méchant Vin dans un Cadeau;
D'avoir Rencontres importunes;
De Liſeur de Vers ſans répit;
De Maîtreſſe ayant trop d'Eſprit,
Et de la Chambre des Communes.

XXII.

Idée de DIEU & de ſon *Pouvoir*, ſur toutes les Creatures. *Racine*, Tragedie d'*Eſther*.

CE DIEU, *Maitre abſolu de la Terre & des Cieux,*
N'eſt point tel que l'Erreur le figure à vos Yeux;
*L'*ETERNEL *eſt ſon Nom; le Monde eſt ſon Ouvrage,*
Il entend les Soupirs de l'humble qu'on outrage,
Juge tous les Mortels avec d'égales Loix,
Et du haut de ſon Throne interroge les Rois.
Des plus fermes Etats la Cheute épouvantable,
Quand il veut, n'eſt qu'un jeu de ſa Main redoutable.
Que peuvent contre lui tous les Rois de la Terre?
En vain ils s'uniroient pour lui faire la Guerre,
Pour diſſiper leur Ligue il n'a qu'à ſe montrer,
Il parle, & dans la Poudre il les fait tous rentrer.
Au ſeul ſon de ſa voix la Mer fuit, le Ciel tremble,
Il voit comme un Neant tout l'Univers enſemble.
Et les foibles Humains, vains joüets du Trepas,
Sont tous devant ſes Yeux comme s'ils n'étoient pas.

XXIII.

La TYRANNIE inſpirée aux *Princes*, par leurs *Favoris*, & par leurs *Flateurs*: Tiré d'*Athalie*, Tragedie de *Racine*.

LOin du Throne nourri, de ce fatal honneur.
Helas! vous ignorez le Charme empoiſonneur:
De l'abſolu Pouvoir vous ignorez l'Yvreſſe,
Et des lâches Flateurs la voix enchantereſſe.
Bien-tôt ils vous diront, que les plus ſaintes Loix,
Maitreſſes du vil Peuple, obeiſſent aux Rois;
Qu'un Roy n'a d'autre Frein que ſa volonté même;
Qu'il doit immoler tout à ſa Grandeur ſupreme;

Qu'aux Larmes, au Travail le Peuple eſt condamné,
Et d'un Sceptre de Fer veut être gouverné;
Que s'il n'eſt opprimé, tôt ou tard il opprime;
Ainſi de Piege en Piege, & d'Abyme en Abyme,
Corrompant de vos Mœurs l'aimable Pureté
Ils vous ſeront enfin haïr la Verité.
Vous peindront la Vertu ſous une affreuſe image,
*Helas! ils ont des Rois égaré le plus * Sage.*

* Salomon.

XXIV.

La *Proſopopée* & la *Fiction* ſont l'Ame de la *Poëſie: Boileau*, Art. Poët. Chant. 3.

Là pour nous enchanter tout eſt mis en Uſage:
Tout prend un Corps, une Ame, un Eſprit, un Viſage;
Chaque Vertu devient une Divinité,
Minerve *eſt la* Prudence, *&* Venus *la* Beauté.
Ce n'eſt plus la Vapeur qui prodit le Tonnerre,
C'eſt Jupiter *armé pour effrayer la Terre.*
Un Orage terrible aux Yeux des Matelots,
C'eſt Neptune *en Courroux qui gourmande les Flots;*
Echo *n'eſt plus un ſon qui dans l'Air retentiſſe,*
C'eſt une Nimphe en pleurs qui ſe plaint de Narciſſe.

XXV.

L'Orateur troublé, & qui demeure court. *Boileau, Lutrin*, Chant. 6.

ARiſte, *c'eſt ainſi qu'en ce Senat illuſtre,*
Où Themis *par tes ſoins reprend ſon premier Luſtre,*
Quand la premiere fois un Athlete nouveau,
Vient combattre en champ clos aux jouſtes du Barreau;
Souvent, ſans y penſer, ton auguſte Preſence,
Trouble par trop d'éclat ſa timide Eloquence:
Le Nouveau Ciceron *tremblant, decoloré,*
Cherche en vain ſon Diſcours ſur ſa Langue égaré:
En vain pour gagner Tems dans ſes Tranſes affreuſes,
Traine d'un dernier mot les ſyllabes honteuſes
Il héſite, il beguaye, & le triſte Orateur.
Demeure enfin muet aux Yeux du Spectateur.

XXVI.

Deſcription d'un Tempête. *Par Monſ.* Boileau. *Trad. de* Longin.

Comme l'on voit les Flots ſoûlevez par l'Orage,
Fondre ſur un Vaiſſeau qui s'oppoſe à leur Rage,
Le Vent avec Fureur dans les Voiles fremit;
La Mer blanchit d'Ecume, & l'Air au loin gemit;
Le Matelot troublé, que ſon Art abandonne,
Croit voir dans chaque Flot la Mort qui l'environne.

XXVII.

SONNET.

Sur le Pouvoir de l'ARGENT.
Par Madame DESTROULIERES.

CE Metal precieux, cette fatale Pluye,
Qui vainquit Danaé, *peut vaincre l'Univers.*
Par lui les grands Secrets, ſont ſouvent découverts;
Et l'on ne repand point de l'armes qu'il n'eſſuye.

Il ſemble que ſans lui tout le Bonheur nous fuye,
Des plus grandes Citez deviennent des Deſerts,
Les Lieux les plus charmans ſont pour nous des Enfers,
Enfin, tout nous déplait, nous choque, & nous ennuye.

Il faut pour en avoir ramper un Lezard;
Pour les plus grands Defauts c'eſt un excellent Fard.
Il peut en un moment illuſtrer la Canaille.

Il donne de l'Eſprit au plus lourd Animal,
Il peut forcer un Mur, gagner une Bataille,
Mais il ne fait jamais tant de bien que de mal.

XXVIII.

RONDEAU.

Sur le même ſujet. Par Mr. BENSERADE.

DE Danaé, *jeune, ſage & poſée,*
Voici la Fable en deux Mots expoſée;
On l'enferma dans une Tour d'Airain;
Mais Jupiter connoiſſoit le Terrein,
Lui qui pour Elle avoit l'Ame embraſée.
Sa Deïté fonduë ou deguiſée
En Or liquide, eut une Route aiſée;
Et ſon Abord troubla le Front ſerain
De Danaé.

Elle ſouffrir pourtant d'être abuſée:
Toute autre etant de ſi haut courtiſée;
La meme Affaire ira le même Train;
Et que ne peut un Amant Souverain?
Comment parer la Pluye, & la Roſée
De Danaé.

XXIX.

SONNET,

Sur une Femme Criailleuſe, &c. Par Mr. PASSERAT.

CElui qui n'a pas vû comment la mer Egée,
Heurtant contre ſa rive écume en ſa fureur:
Comment le foudre craque, éclatant ſon horreur
Sur quelque groſſe tour dont la terre eſt chargée:

Qui n'a pas vû comment la Lionne outragée
D'un rugir gemiſſant ſe fend preſque le cœur,
Et ce qu'oit le Chaſſeur à demi mort de peur,
Laiſſant ſur l'autre bord la Tygreſſe enragée:

Qu'il vienne à mon logis, il entendra ſouvent
Les muglemens des bœufs, les orages, le vent,
Les tambours, les canons, la foudre & la tempête;

Il entendra l'enfer; & ce qu'on peut nommer
D'impetueux au ciel, en la terre, en la mer,
Ma femme, cher ami, ſeule a tout dans ſa tête.

XXX.

RONDEAU.

Sur le MARIAGE.

Par Mr. BENSERADE.
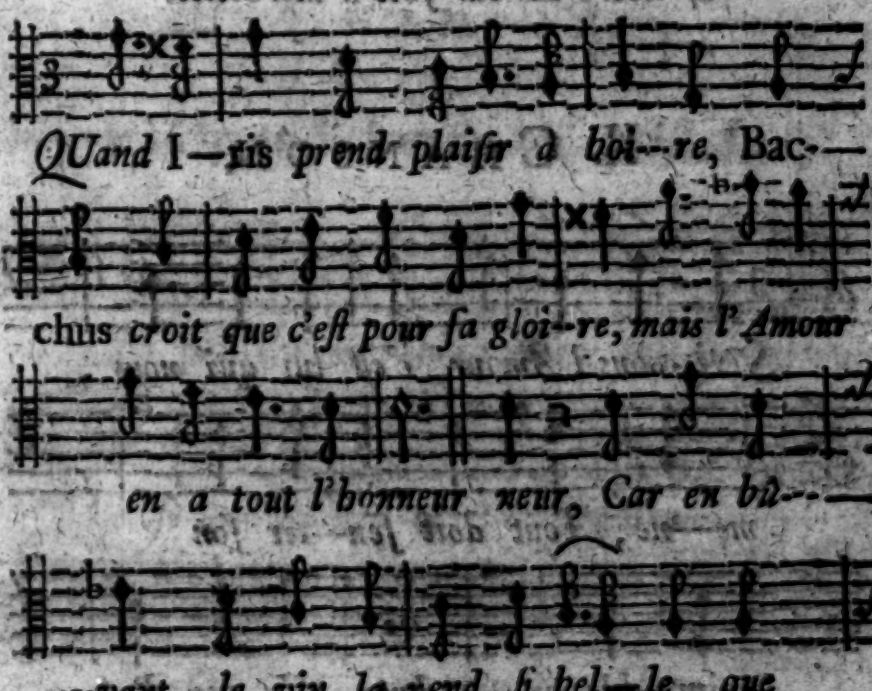
IL faut chanter ici ce Dieu volage,
Qui changeoit tant de forme & de viſage;
Les plus adroits s'efforcerent en vain
De le fixer, étant libre, & ſoudain
Qu'on l'enchaînoit, il étoit ferme & ſage.
Tant que l'on eſt dans la fougue de l'âge,
On danſe, on rit, on ſe joüe, on fait rage,
L'Amour en tête, & le Verre à la main,
Il faut chanter.
Mais auſſi-tôt que l'Hymen nous engage,
C'eſt pour changer de vie & de langage;
On n'y va pas toûjours le même Train.
Lors qu'on ſe ſent retenu par ce Frein,
Et qu'une fois l'on eſt dans cette Cage,
Il faut chanter.
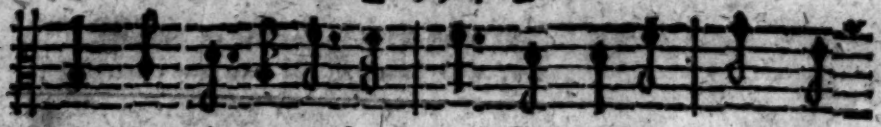
A Col-

A COLLECTION OF French SONGS:
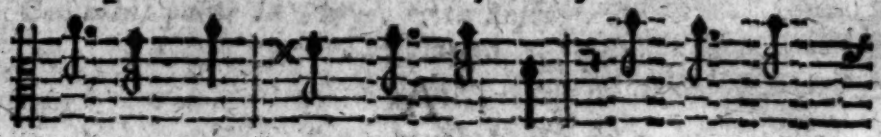
Recueil de Chanſons *Franſoiſes.*

I. CHANSON.
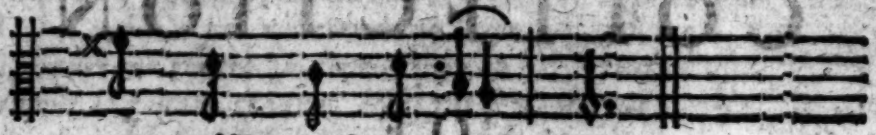




le plus al--te--ré bû-veur, S'en-y-vre moins de
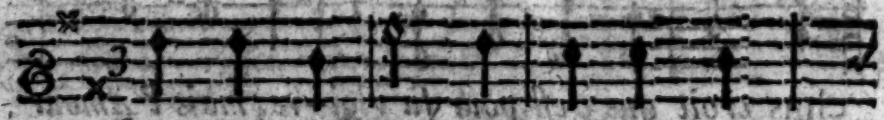


ſa li-queur, que de l'Amour, que de l'A-



--mour qu'il prend pour el —— le.

Etre à Table avec ſa Bergere,
Rire, chanter, choquer le verre,
Des Plaiſirs c'eſt le plus charmant;
En la voyant careſſer la Bouteille,
De Bûveur on devient Amant,
En le bon vin en ce moment,
Pour nôtre Amour fait à merveille.

II. CHANSON.
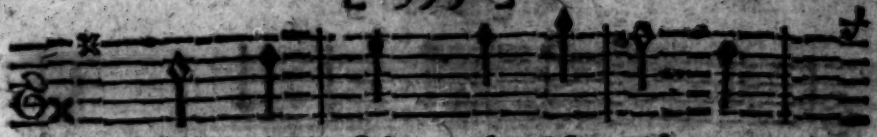


SVi--vons l'Amour, c'eſt lui qui nous



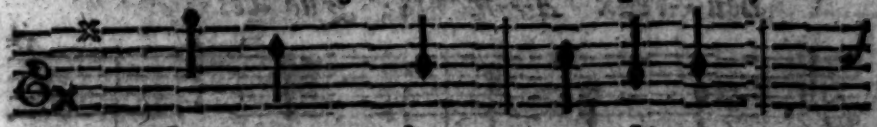
mé—ne, Tout doit ſen--tir ſon
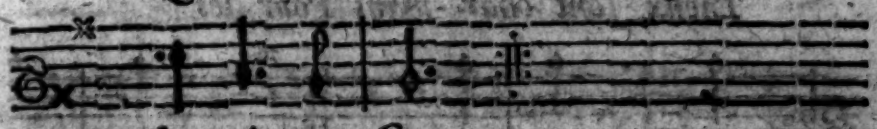


aima-ble ar—— deur; Un peu d'A——



——mour nous fait moins de pei—ne,



Que l'em——bar——ras de gar——



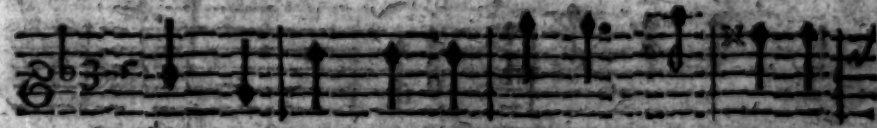
——der nô---tre Coeur.

II.
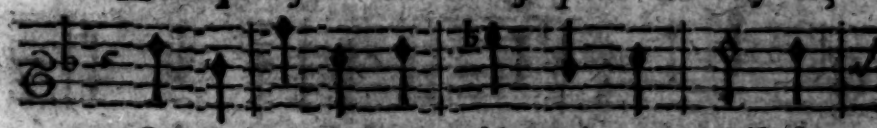
Malgré nos Soins l'Amour nous entraine,
On ne peut fuir ce charmant vainqueur ;
Un peu d'Amour nous fait moins de peine,
Que l'embarras de garder nôtre Cœur.

III. CHANSON.

Tirée de l'Opera d'*Armide*, de *Baptiſte Lully*.
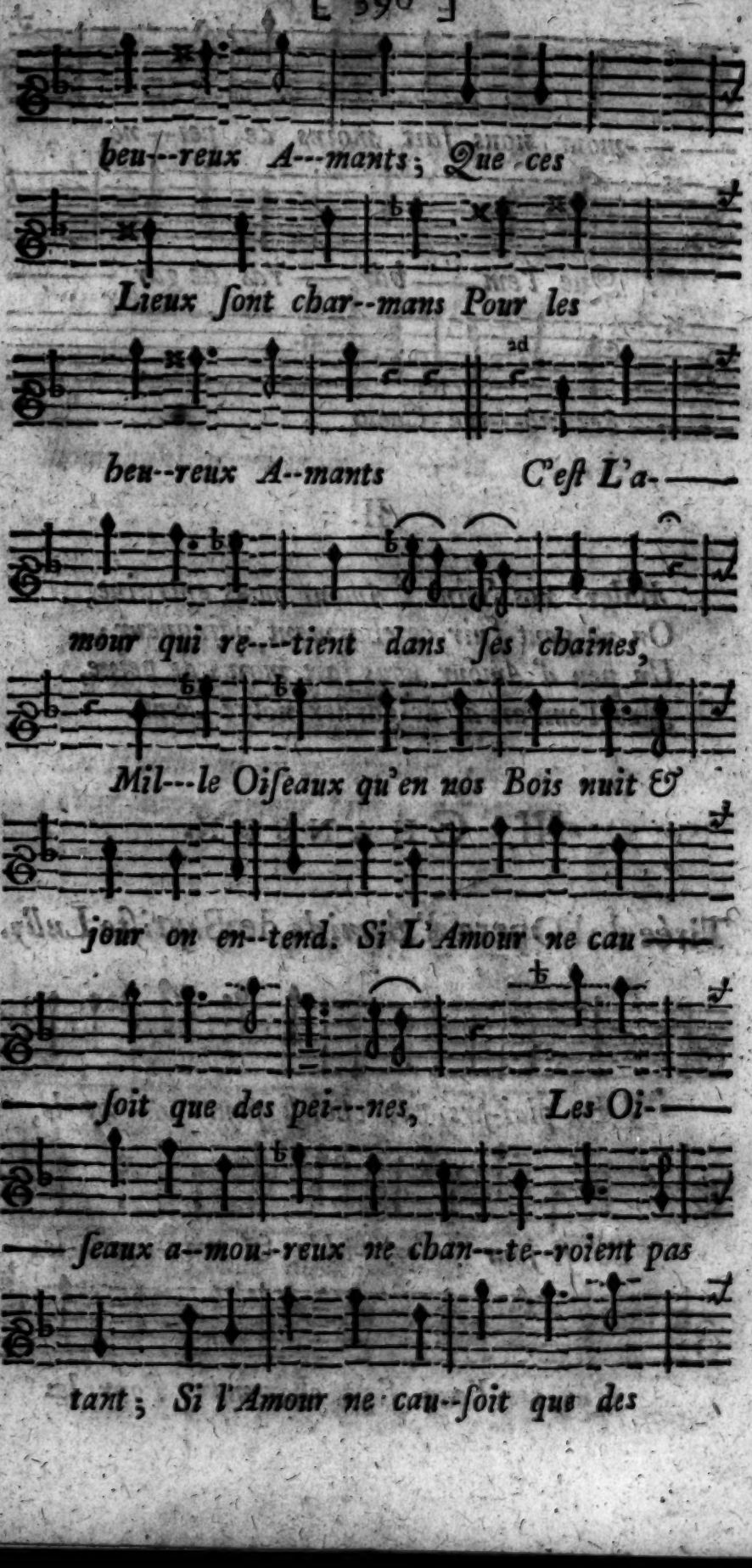


LEs plai-ſirs ont choi-ſi pour A---zy--le,
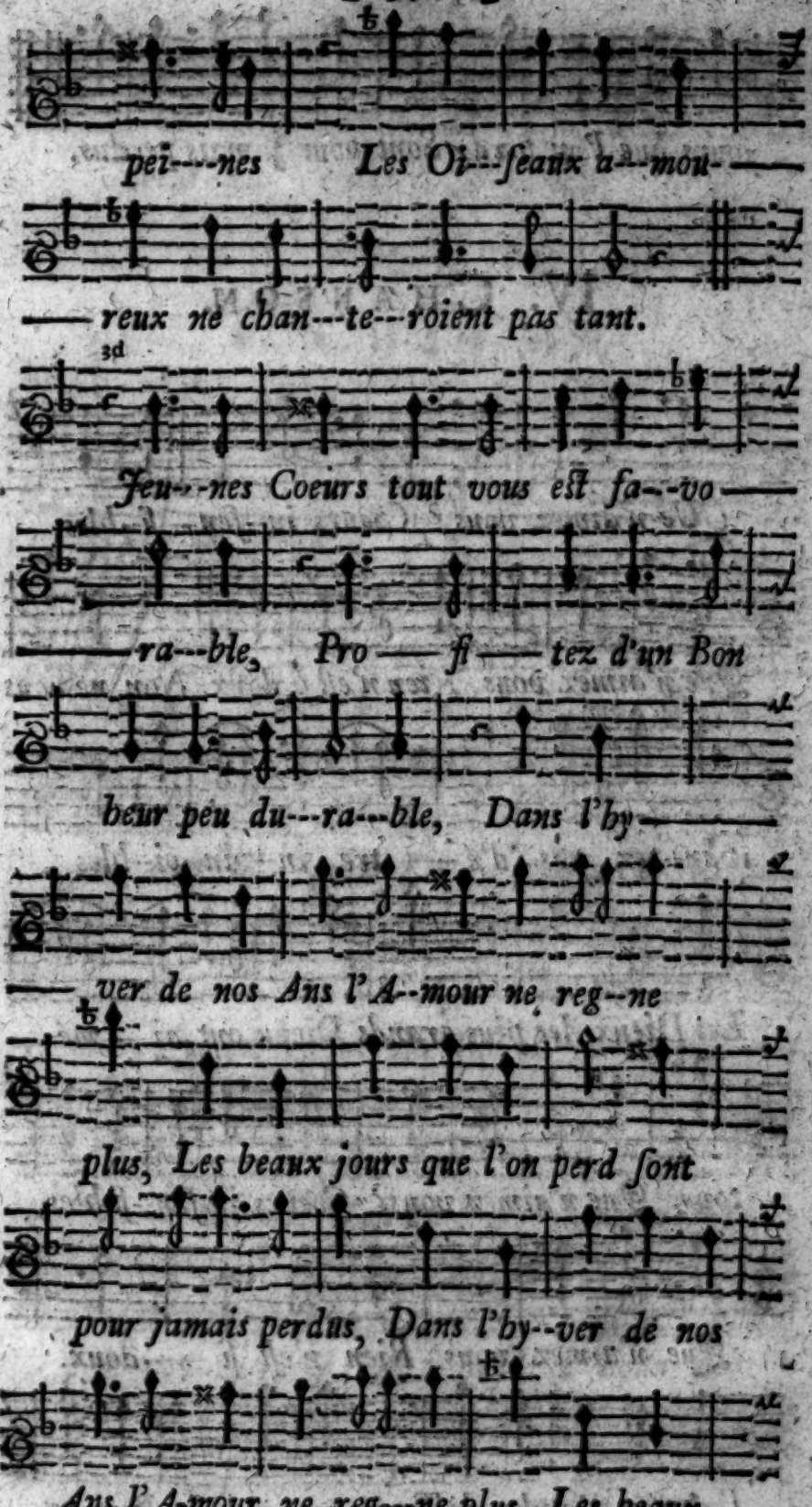


Ce ſe-jour a-gré--able & tran--quil--le,



Que ces lieux ſont char-mans Pour les
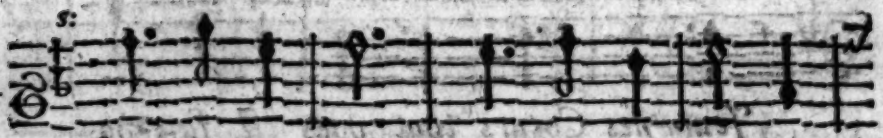

heu--reux A---mants; Que ces
Lieux ſont char--mans Pour les
heu--reux A--mants C'eſt L'a-——
mour qui re---tient dans ſes chaines,
Mil---le Oiſeaux qu'en nos Bois nuit &
jour on en--tend. Si L'Amour ne cau——
——ſoit que des pei---nes, Les Oi-——
—— ſeaux a--mou--reux ne chan---te--roient pas
tant; Si l'Amour ne cau--ſoit que des


pei----nes Les Oi---ſeaux a---mou----
----reux ne chan---te---roient pas tant.
Jeu---nes Coeurs tout vous eſt fa---vo----
----ra---ble, Pro---fi---tez d'un Bon
heur peu du---ra---ble, Dans l'hy----
---ver de nos Ans l'A---mour ne reg---ne
plus, Les beaux jours que l'on perd ſont
pour jamais perdus, Dans l'hy---ver de nos
Ans l'A-mour ne reg---ne plus, Les beaux
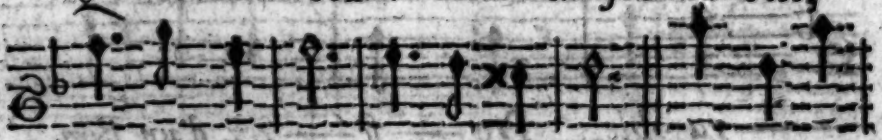


jours que l'on perd; Sont pour jamais perdus.
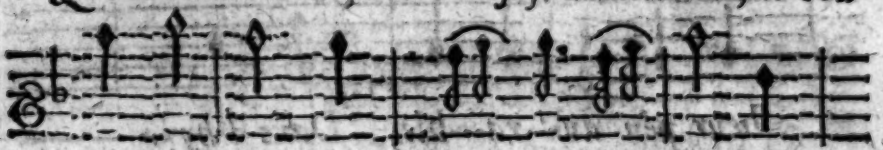
IV. CHANSON.
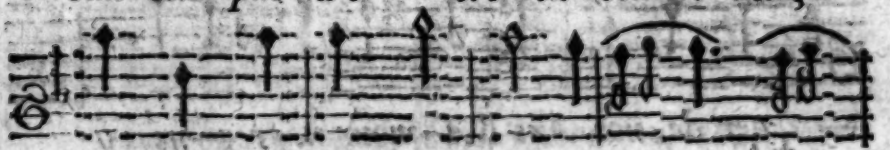


QUe n'aimez vous? Coeurs in--ſen—ſi--bles,



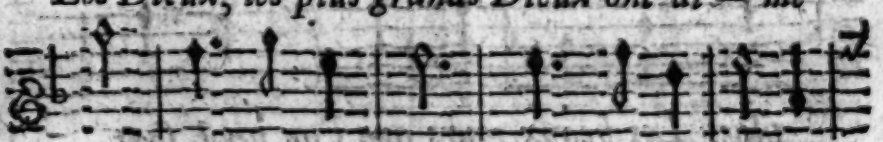
Que n'aimez vous, Rien n'eſt ſi doux. Non, ne vous
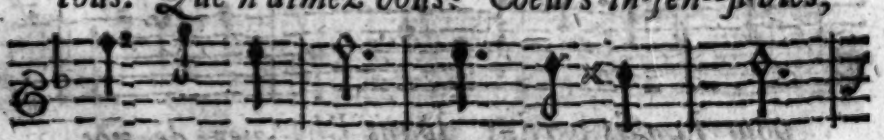


van--tez pas d'é— tre in--vin--ci--bles,



Les Dieux, les plus grands Dieux ont ai— mé
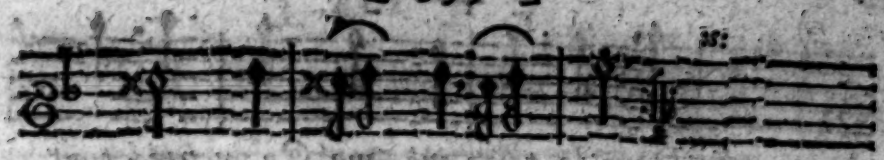


tous. Que n'aimez vous? Coeurs in-ſen--ſi-bles,



Que n'aimez vous Rien n'eſt ſi — doux.
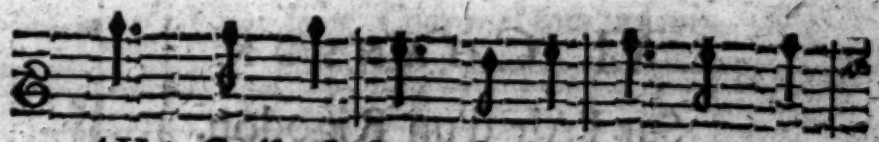


l'Amour n'a plus de Traits ter--ri-bles, Pour un
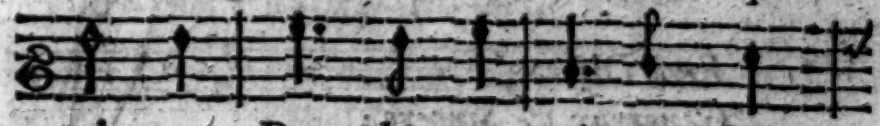


coeur qui céde à ſes coups.
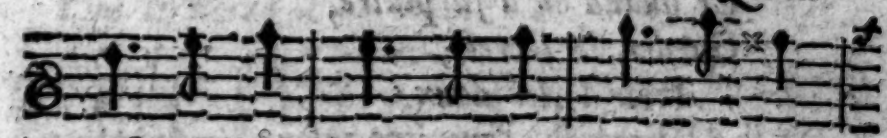
V. CHANSON.
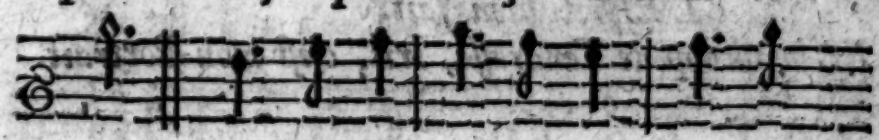


AH ! Qu'il eſt doux de re--voir ce qu'on



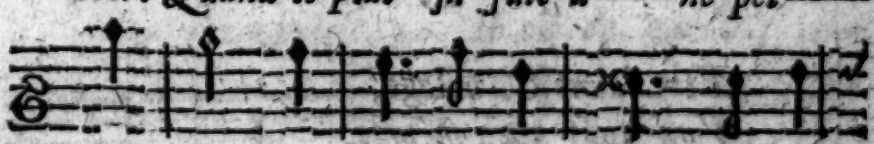
ai—me, Dans le tems même Qu'on



perd tout eſ—poir De ja—mais le re——



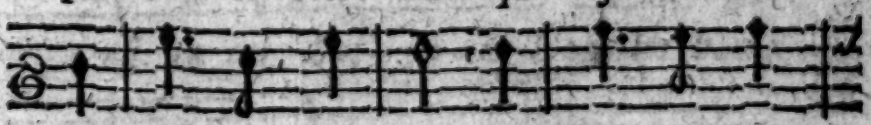
——voir. Quand le plai-ſir ſuit u——ne pei——
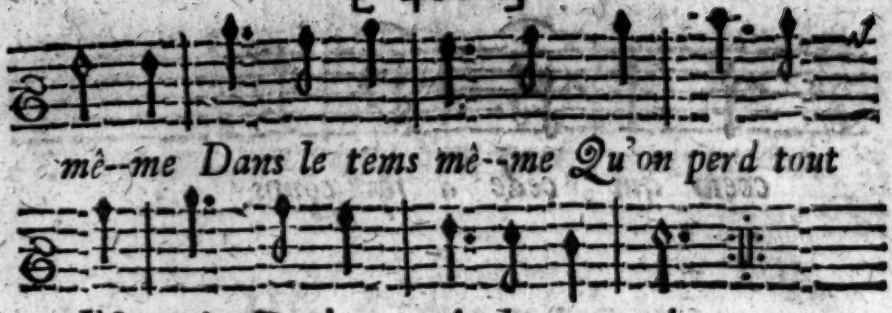


—— ne ex--tré me, C'eſt un bon—heur qu'on ne



peut con--ce--voir. Ah ! qu'il eſt doux de



re—voir ce qu'on ai—me, Dans le tems



VI. CHANSON.
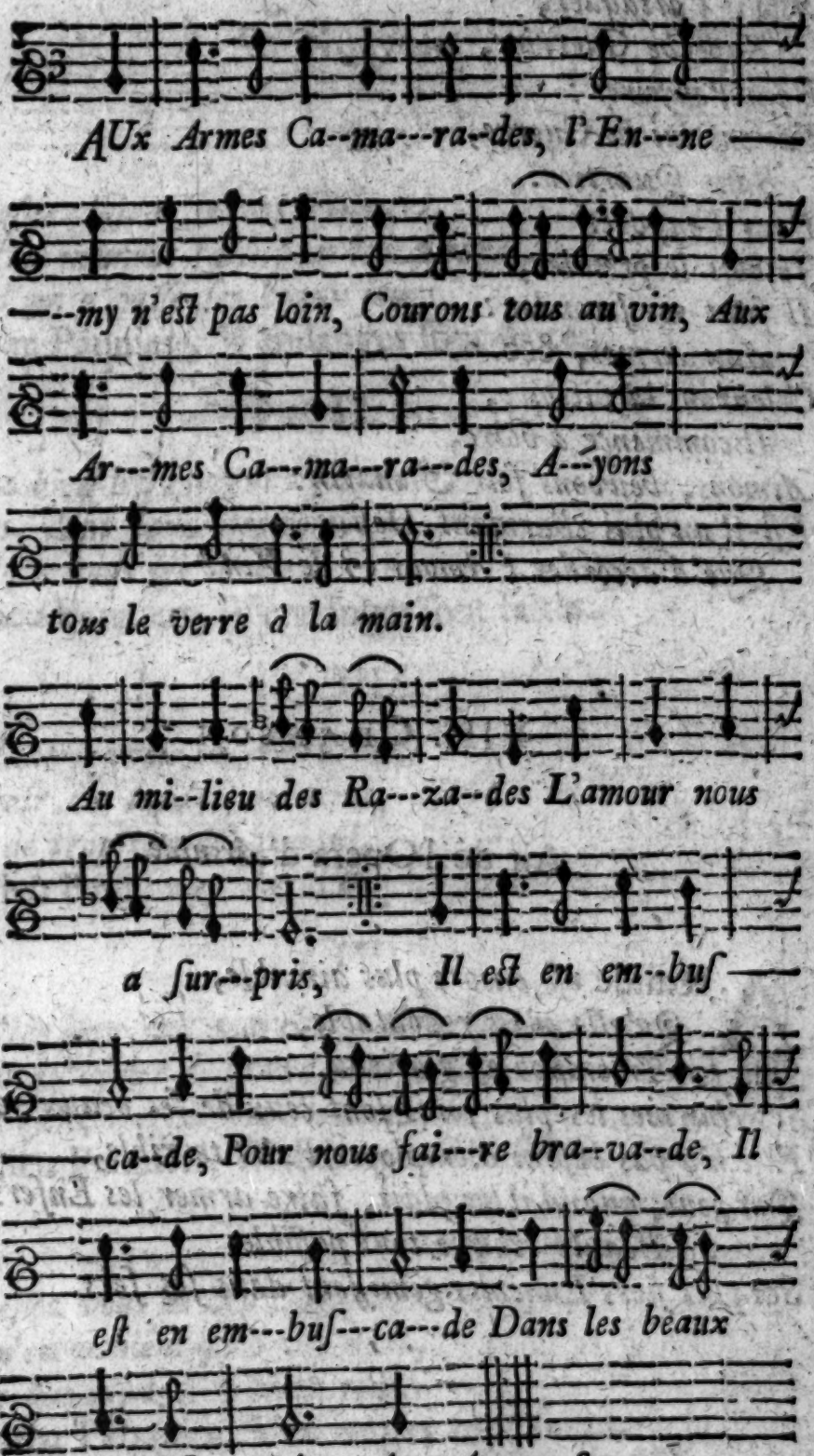
Sur l'Air d'un Rigodon.

Etre Diſcret,
Généreux & Sincére ;
Et quand on a ſû plaire,
Garder le ſecret ;
Avoir l'Air doux,
De la Délicateſſe, ſans étre jaloux ;
L'Eſprit bien fait,
Et beaucoup de Tendreſſe, Iris, c'eſt mon Portrait.

II.

Etre jeune & volage,
Voir tout avec mépris,
Tenir en Eſclavage,
Tous les Cœurs qu'on a pris,
Rire, chanter ſans ceſſe, & n'aimer rien,
Iris, voilà le tien.

VII. CHANSON à Boire.



A grands coups de verre
Allons l'attaquer,
Ce Superbe Guerrier,
Pour l'enyvrer :
Faiſons lui la Guerre,
Sans Quartier.
Pour l'enyvrer
Je bois le premier,
Il faut me ſeconder :
Aux Armes, &c.
Celebrons la victoire,
Il commence à boire,
Aimons, beuvons ſoir & matin :
Eſt-il un plus charmant Deſtin
Que d'accorder l'Amour & le Vin?

VIII. CHANSON.

Air de l'Opera d'*Armide*.

ARmide eſt encore plus aimable,
Qu'elle n'eſt redoutable,
Que ſon Triomphe eſt glorieux.
Ses charmes les plus forts ſont ceux de ſes beaux yeux.
Elle n'a pas beſoin d'employer l'Art terrible,
Qui peut, quand il lui plait, faire armer les Enfers,
Sa Beauté trouve tout poſſible,
Ses plus fiers Ennemis gemiſſent dans ſes fers.

IX.

Air Nouveau.

I.

PRofitez bien, jeunes Fillettes,
Des momens faits pour les Amours,
Quand on a paſſé ſes beaux jours,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

II.

Cachez bien les Faveurs ſecrettes,
Amans, dont vous êtes comblez.
Si tôt que vous les revélez,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

III.

Il faut ſçavoir en Amourettes
Se ſaizir des tendres momens,
Pour de trop timides Amans,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

IV.

Faites bien vos marchez, Griſettes,
Avant qu'aimer de grands Seigneurs,
Si-tôt qu'ils ont eu vos Faveurs,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

V.

Defiez vous de ces Coquettes,
Qui n'en voulent qu'à vos écus,
Si-tôt que vous n'en avez plus,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

VI.

Veuves, reſtez comme vous êtes,
Vos Amans ſont doux & ſoumis ;
Dés qu'ils ſont Maitres du Logis,
Adieu Panniers, Vendanges ſont faites.

X. CHANSON.

BEaux yeux, aimables Conquerans,
Puis qu'à vos coups ſans peine je me rends,
Uſez plus doucement du Pouvoir de vos Charmes,
Helas ! Pourquoi traitez vous en Tyrans,
Un Cœur qui n'oppoſe à vos Armes,
Que des Soupirs, & que des Larmes !

Autre Chanſon.

BErgeres dont l'Ame inſenſible
Veut le diſputer à l'Amour,
Sachez que ſon Pouvoir par un ordre infaillible,
Fait aimer chacun à ſon tour.
Malgré vos Froideurs obſtinées,
Vous le verrez votre Vainqueur,
On peut lui reſiſter pendant quelques Années,
Mais enfin on donne ſon Cœur.

Air à Boire.

LE Retour du Printems embellit la Nature,
Les Oiſeaux amoureux, les Fleurs & la Verdure,
Invitent les Amans à fouler le Gazon ;
Mais le plus grand Plaiſir que le Printems me donne,
C'eſt que la Vigne bourgeonne,
Et me fait eſperer, dans une autre ſaiſon,
D'avoir abondamment dequoi remplir la Tonne.

Autre

Autre Air à Boire.

Beuvons, beuvons, promptement nos Vins vieux,
Beuvons, beuvons, à qui mieux mieux.
Amis, la Vendange nous presse,
Si pour vuider tous nos Tonneaux,
Chacun à l'envi ne s'empresse,
Où mettrons nous nos vins nouveaux?

Autre Air à Boire.

AH! que le vin a des Attraits puissans!
De mes plus doux Plaisirs c'est la Source feconde,
Par ses divers Appas il charme tous mes Sens,
Et lui seul me tient lieu de tous les Biens du monde.
Sa Couleur rejouït mes Yeux;
Sa chûte dans mon Verre enchante mes Oreilles;
Il n'est rien pour mon nez de plus delicieux;
Mon Gôut y trouve des Merveilles;
Et quand dans mon Gosier il coule doucement,
Je sens un doux Chatouillement,
Mille fois plus charmant,
Que le plus tendre Attouchement.
Je trouve dans mon Verre
Les Plaisirs de la Guerre,
Lors que je demeure Vainqueur,
Et que je vois couches par terre,
Tous ceux qui m'ont osé disputer cét honneur.
Si je bois quelque fois à l'objet de ma Flamme,
Et que je pense à ses beaux yeux,
Tout ce qu'Amour a de delicieux,
Tombe goute à goute en mon Ame.
Enfin quand j'ai bien beu, rien ne me fait la Loy,
Je brave le Peril, je ris de la Tempête:
Il n'est point de Roy,
Plus heureux que moy;
Rien ne me donne de l'Effroy;
J'ai du Bien par dessus la Tête,

Re-

Recueil de Proverbes *ou* Dires Communs, *Qui ſe repondent exactement dans les deux Langues.*

A Collection of *Proverbs*, or *Common Sayings*, exactly anſwering one another in both Languages.

1. LE ſage entend à demi mot.
1. A *Word to the Wiſe.*

2. Charité bien ordonnée commence par ſoi même.
2. *Charity begins at home.*

3. Hors de veuë, hors de ſouvenir.
3. *Out of ſight, out of mind.*

4. On oublie bien-tôt les abſens, *ou* longue demeure fait changer ami.
4. *Long abſent, ſoon forgotten.*

5. Ce qui vient par la flute, s'en retourne par le Tambour.
5. *Lightly come, lightly go,* or *what's got over the Devil's Back, is ſpent under his Belly.*

6. Qui trop embraſſe, peu étreint.
6. *Graſp all, loſe all.*

7. La Convoitiſe rompt le ſac.
7. *Covetouſneſs is the Root of all Evil.*

8. La Chair eſt plus proche que la Chemiſe.
8. *The Smock is nearer than the Petticoat.*

9. Il n'eſt ſauce que d'appetit.
9. *A good Stomach is the beſt Sauce.*

10. De la main à la bouche, ſeperd ſouvent la ſoupe.
10. *Many things fall out between the Cup and the Lip.*

11. Le bien mal acquis ne profite jamais.
11. *Goods ill gotten never proſper.*

12. L'Argent fait tout.
12. *Money commands all.*

13. Mets toi avec les bons & tu ſeras bon.
13. *Keep honeſt Company, and honeſt thou ſhalt be.*

14. Dis.

14. Dis moi qui tu hantes, & je te dirai qui tu es.

15. Tel Maitre, tel Valet.

16. Chacun aime ſon ſemblable.

17. Une Hirondelle ne fait pas le Printems.

18. Le mal eſt pour celui qui le cherche.

19. Celui qui cherche le Peril, ne manque pas d'y perir.

20. Il n'y a point de bon Cheval qui ne bronche.

21. A quelque choſe malheur eſt bon.

22. Il faut bien du tems avant de connoitre les gens, *ou* Pour bien connoitre une homme, il faut avoir mangé un muid de Sel avec lui.

23. Ne cherche point par la force, ce que tu peux avoir de gré.

24. De deux maux il faut eviter le pire.

25. Entre deux Selles le cul à Terre.

26. A bon jour bonne œuvre.

27. Selon ta Bourſe, gouverne ta Bouche.

28. Qui achete & vend, en ſa Bourſe le ſent.

29. Toutes Veritez ne ſont pas bonnes à dire.

30. L'Occaſion fait le Larron, *ou*, Abandon fait Larron,

31. Pren l'Occaſion aux cheveux, avant qu'elle tourne le dos.

32. Un Tien vaut mieux que deux tu l'auras.

33. Le Moineau en la main vaut mieux que l'Oye qui vole.

34. l'Adreſſe ſurmonte la Force,

14. *Tell me your Company, and I ſhall tell you who you are.*

15. *Like Maſter like Man.*

16. *Like loves like.*

17. *One Swallow never makes a Summer.*

18. *Evil be to him that Evil thinks.*

19. *Harm watch, harm catch.*

20. *'Tis a good Horſe that never ſtumbles.*

21. *'Tis an ill Wind that blows no Body good.*

22. *A man muſt eat a Peck of Salt with his Friend before he know him.*

23. *Never ſeek that by foul means, which thou canſt do by fair.*

24. *Of two Evils chuſe the leaſt.*

25. *Between two Stools the Breech falls to the Ground.*

26. *The better day the better deed.*

27. *You muſt cut your Coat according to your Cloth.*

28. *He that buys and ſells, ſhall find the Gains in his Purſe.*

29. *All Truths are not to be ſpoken at all times.*

30. *Opportunity makes a Thief,* or, *faſt bind, faſt find.*

31. *Hold Opportunity by the forelock, before ſhe turns her Tail.*

32. *One hold faſt is better than two I'll give thee's.*

33. *A Bird in the Hand is worth two in the Buſh.*

34. *Policy goes beyond Strength.*

35. Ce qui eſt differé n'eſt pas perdu.

36. Chaque Brebis avec ſa pareille.

37. Le Miel n'eſt pas fait pour la gueule de l'Ane.

38. Chacun meſure les autres à ſon Aune.

39. La Patience eſt un Remede à tous maux.

40. Point d'Argent, point de Suiſſe.

41. Qui ne ſe fait pas ſervir de la Fortune quand elle vient, ne doit pas ſe plaindre quand elle s'en va.

42. Qui s'attend au hazard n'eſt pas trop aſſuré de diner.

43. C'eſt pour les Soucis d'autrui, qu'il en coute la vie à l'Ane.

44. Un Rat eſt ſouvent auſſi bon qu'un Chat.

45. Le Renard prêche aux Poules.

46. Pendant que les Chiens s'entregrondent, le Loup devore la Brebis.

47. Que ſe fait Brebis, le Loup le mange, *ou* faites vous Brebis le Loup vous mangera.

48. La Pule ſe moque du Fourgon.

49. Quand Dieu veut du bien à un homme, il y paroit à ſa maiſon.

50. C'eſt le ventre qui fait aller les Pieds, & non pas les Pieds le ventre.

51. Là où la Chevre eſt attachée, il faut qu'elle broute.

52. Papier parle, quand les hommes ſe taiſent.

53. Quand la Fortune eſt à la porte, il faut lui ouvrir ſans la faire attendre.

35. *All is not loſt that is delay'd.*

36. *Every Sheep to her Mate.*

37. *'Tis not for Aſſes to lick Honey.*

38. *Every one meaſures other People's Corn by his own Buſhel.*

39. *Patience is a Plaiſter for all Sores.*

40. *No Penny, no Pater Noſter, or, no longer pipe, no longer dance.*

41. *He that will not when he may, when he fain would ſhall have nay.*

42. *He that waits upon Fortune, is never ſure of a Dinner.*

43. *He that meddles with another Man's Buſineſs, milks his Cow into a Sieve.*

44. *A Rat is ſometimes as good as a Cat.*

45. *The Devil rebukes Sin.*

46. *Churchmen's Contention is the Devil's Harveſt.*

47. *Daub your ſelf with Honey, and you'll never want Flies.*

48. *The Pot calls the Kettle black Arſe.*

49. *When God intends a Man a Kindneſs, he comes to his Houſe.*

50. *'Tis the Belly that makes the Feet amble, and not the Feet the Belly.*

51. *Where the Goat is ty'd ſhe muſt brouze.*

52. *Paper ſpeaks, when Beards never wag.*

53. *When Fortune knocks, be ſure to open the Door.*

54. L'oc-

54. L'occaſion perduë ne ſe retrouve pas toûjours.

55. Il faut battre le fer pendant qu'il eſt chaud.

56. Le Peril eſt dans le retardement.

57. Si on te donne la Vache cours y vite avec la Corde.

58. A donner & à prendre, on ſe peut aiſément méprendre.

59. Une choſe bien commencée eſt à demi achevée, *ou* Chateau abbatu eſt à demi refait.

60. Ne nous faiſons pas plus Bêtes que le Loup qui nous mange.

61. Perſonne ne peut dire, je ne boirai jamais de cette eau.

62. L'Homme propoſe, & Dieu diſpoſe.

63. Il faut prendre le tems comme il vient.

64. Chacun eſt ouvrier de ſa Fortune.

65. Un Malheur ne vient jamais ſeul.

66. Il ne faut pas craindre de donner un Oeuf pour avoir un Bœuf.

67. Celui que Dieu aide, fait encore mieux que celui qui ſe leve Matin.

68. Fai ce que ton Maitre te commande, & t'aſſiez à Table aupres de lui.

69. Sous un méchant manteau, il y a ſouvent un bon Beuveur.

70. Qui ne s'aventure, n'a Cheval ni Mule.

71. Qui trop s'aventure, perd Cheval & Mule.

72. Bon Avocat, mauvais Voiſin.

54. *An Opportunity loſt, is not ſo ſoon regained.*

55. *Strike the Iron while 'tis hot.*

56. *Delay breeds Danger.*

57. *When they give thee a Cow run and fetch a Halter.*

58. *In giving and taking, there may be miſtaking.*

59. *A thing once begun is half ended,* or *a Houſe pull'd down is half built up again.*

60. *Let us not be more Beaſts than the Wolf that devours us.*

61. *There is no Man can ſay, I will never drink of this Water.*

62. *Man propoſes, and God diſpoſes.*

63. *We muſt take our Lot as it falls out.*

64. *Every Man is the Architect of his own Fortune.*

65. *One Misfortune comes upon the Neck of another.*

69. *He's a Fool that will not give an Egg for an Ox.*

67. *He whom God aſſiſts, does better than he that riſes betimes in the Morning.*

68. *Do as thy Maſter commands thee, tho' it be to ſit at his Table.*

69. *A tattered Cloak may cover a good Drinker.*

70. *Nothing venture, nothing have.*

71. *All venture, all loſe.*

72. *A good Lawyer is an ill Neighbour.*

73. C'eſt trop aimer quand on en meurt.

74. Qui aime Bertrand, aime ſon Chien.

75. Qui prête à l'Ami perd au double.

76. Le Couärd n'aura belle Amie.

77. Chantez à l'Ane & il vous fera des pets.

78. Aſſez y a ſi trop y a.

79. Aſſez conſent qui ne dit mot.

80. Les Honneurs, changent les Mœurs.

81. Vive la Poule encore qu'elle ait le Pepie.

82. Argent comptant porte Medicine.

83. La Gueriſon n'eſt pas ſi prompte que la Bleſſure.

84. Chat êchaudé craint l'eau froide.

85. Bonne Renommée vaut mieux que Ceinture dorée.

86. Une Muraille blanche ſert de Papier à un Fou.

87. Chacun cherche ſon ſemblable.

88. Les Fous font des Feſtins, & les Sages les mangent.

89. Acquiers bonne Renommée & dors graſſe matinée.

90. Il fait bon peſcher en eau trouble.

91. Il n'eſt que de peſcher en grande eau.

92. L'Oiſiveté eſt la Racine de tous maux

93. Les Rois ont les mains longues.

94. Peu de Bien, peu de Soin.

73. *Love me little and love me long.*

74. *Love me love my Dog.*

75. *I lent my Money to my Friend, I loſt my Money and my Friend.*

76. *Faint Heart never won fair Lady.*

77. *Claw a Churl by the Breech and he'll bewray your Fiſt.*

78. *Too much of one thing is good for nothing.*

79. *Silence gives conſent.*

80. *Honours change Manners.*

81. *Let the Pullet live tho' ſhe has got the Pip.*

82. *Ready Money is as good as Phyſick.*

83. *A man is not ſo ſoon healed as hurt.*

84. *A burnt Child dreads the Fire.*

85. *A good Name is better than Riches.*

86. *He's a Fool, and ever ſhall, That writes his Name upon a Wall.*

87. *Birds of a Feather flock together.*

88. *Fools make Feaſts, and wiſe Men eat them.*

89. *Get a good Name and go to ſleep.*

90. *'Tis good fiſhing in troubled Waters.*

91. *In the deepeſt Water is the beſt fiſhing.*

92. *Idleneſs is the Root of all Evil.*

93. *Kings have long Hands.*

94. *Little Wealth, little Sorrow.*

95.

95. Marie ton fils quand tu voudras, mais ta Fille quand tu pourras.

96. Pluſieurs mains avancent l'Ouvrage.

97. Néceſſité n'a point de Loi.

98. Rien n'eſt impoſſible à celui qui a bonne envie.

99. Nul ne ſçait ſi bien où le Soulier bleſſe, que celui qui le porte.

100. Nouveaux Rois, nouvelles Loix.

101. Une Brebis galeuſe gâte tout le Troupeau.

102. Service de Grand n'eſt pas Heritage.

103. Il n'eſt rien de plus orgueilleux, qu'un Riche qui a eté gueux.

104. Rouge ſoir & blanc matin, c'eſt la journée du Pelerin.

105. Il n'eſt pire eau que l'eau qui dort.

106. Familiarité engendre mépris.

107. Faire d'une Pierre deux coups.

108. Il eſt bon d'avoir deux Cordes à ſon arc.

109. Ce qu'on apprend au Berceau, dure juſqu'au tombeau.

110. De l'abondance du cœur la bouche parle.

111 Où il n'y a rien, le Roy perd ſon droit.

112. Qui veut battre ſon Chien trouve aſſez de batons, *ou* occaſion trouve qui ſon Chien bat.

113. Bonne Béte s'échauffe en mangeant.

95. *Marry your Son when you will, but your Daughter when you can.*

96. *Many Hands make quick Work.*

97. *Neceſſity has no Law.*

98. *Nothing is impoſſible to a willing Mind.*

99. *None knows ſo well where the Shoe wrings as he that wears it.*

100. *New Kings, new Laws.*

101. *One ſcabby ſheep mars the whole Flock.*

102. *Service is no Inheritance.*

103. *Set a Beggar on Horſeback and he'll ride a Gallop.*

104. *The Evening red, and the Morning gray, is the ſign of a fair Day.*

105. *The ſtill Sow ſucks up all the Draught.*

106. *Familiarity breeds Contempt.*

107. *To kill two Birds with one Stone.*

108. *'Tis good to have two Strings to one's Bow.*

109. *What's bred in the Bone, will never out of the Fleſh.*

110. *What the Heart thinks the Mouth ſpeaks.*

111. *Where nothing is, the King loſes his Right.*

112. *'Tis an eaſie Matter to find a Staff to beat a Dog.*

113. *Quick at Work, quick at Meat.*

114. Le grand Bœuf apprend à labourer au petit.

115. On a beau mener le Bœuf à l'eau s'il n'a ſoif.

116. Aſſez boit qui a Deüil, *ou* apres tout Deüil boit on bien.

117. La faime chaſſe le Loup hors du Bois.

118. Bon gré mal gré va le Prêtre au ſené.

119. Bonne Mule, mauvaiſe Bête.

120. La nuit tous Chats ſont gris.

121. Qui trop ſe hate en cheminant, en beau chemin ſe fourvoye.

114. *The Cock crows as he the old one heareth.*

115. *A Man may lead his Horſe to Water, but cannot make him drink unleſs he liſt.*

116. *Sorrow is dry.*

117. *Hunger beats down Stone Walls.*

118. *He muſt needs go whom the Devil drives.*

119. *A good Houſewife commonly is no Sheep.*

120. *In the Night all Cats are gray.* or *Joan is as good as my Lady in the dark.*

121. *Fair and ſoftly goes far.*

FINIS.

BRITISH
6 AP 76
MUSEUM